

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握英语的发音规律。此外，他还开发了配套的有声读物，方便学习者随时随地进行听力训练。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办免费讲座，为广大学子提供学习指导。他的“双语音标”项目受到了社会各界的广泛好评，成为英语教育领域的一颗新星。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更加优质、实用的学习资源。他相信，通过科学的发音训练，每一个英语学习者都能实现自己的语言梦想。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握英语的发音规律。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办免费讲座，为广大学子提供学习指导。他的“注音阅读”项目受到了社会各界的广泛好评，成为英语教育领域的一颗新星。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更加优质、实用的学习资源。他相信，通过科学的发音训练，每一个英语学习者都能实现自己的语言梦想。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握英语的发音规律。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 9 个章节

1. 船屋男孩们; (the House Boat Boys; Or,) 000001

2. 船屋男孩们; (the House Boat Boys; Or,) 000002

3. 船屋男孩们; (the House Boat Boys; Or,) 000003

4. 船屋男孩们; (the House Boat Boys; Or,) 000004

5. 船屋男孩们; (the House Boat Boys; Or,) 000005

6. 船屋男孩们; (the House Boat Boys; Or,) 000006

7. 船屋男孩们; (the House Boat Boys; Or,) 000007

8. 船屋男孩们; (the House Boat Boys; Or,) 000008

9. 船屋男孩们; (the House Boat Boys; Or,) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

船屋男孩们； (The House Boat Boys; Or,)

第1/9页

[prəˈduːst] [baɪ][ˈrɑːbərt] [rəu] , [tʃɑːrlz] [fræŋks]
Produced by Robert Rowe , Charles Franks
生产 经过 罗伯特 罗威 , 查尔斯 弗兰克斯

由罗伯特·罗和查尔斯·弗兰克斯制作。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɑːnˈlaɪn] [dɪˈstrɪbjʊːtɪd] [pˈruːfriːdɪŋ] [tiːm] .
and the Online Distributed Proofreading Team .
和 这 在线的 分布式 校对 团队 .

以及在线分布式校对团队。

[ðə; ði] [haʊs] [boʊt] [bɔɪz]
THE HOUSE BOAT BOYS
这 房子 船 男孩们

船屋男孩们

[ɔːr] [ˈdrɪftɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌni] [saʊθ]
OR DRIFTING DOWN TO THE SUNNY SOUTH
或者 漂流 向下 到 这 阳光明媚 南

或者漂向阳光明媚的南方

[baɪ][,es ˈtiː] .
BY ST .
经过 英石 .

圣

[dʒɔːrdʒ] [ˈræθbɔːrn]
GEORGE RATHBORNE
乔治 拉斯伯恩

乔治·拉斯伯恩

[ˈɔːθər] [ʌv; əv] " [kəˈnuː] [meɪts] [ɪn] [ˈkænədə] " , " [tʃʌmz] [ɪn] [ˈdɪksi] "
Author of " CANOE MATES IN CANADA " , " CHUMS IN DIXIE "
作者 的 " 独木舟 伙伴们 在 加拿大 " , " 朋友们 在 迪克西 "

《加拿大独木舟伙伴》、《南方好友》的作者

" [ðə; ði] [jʌŋ] [fɜːr]
" **THE YOUNG FUR**
" 这 年轻的 毛皮

《年轻的皮毛》

[ˈteɪkərz] " , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
TAKERS " , Etc .
接受者 " , ETC .

接受者"等等。

[ðə; ði] [haʊs] [boʊt] [bɔɪz] ; [ɔːr][ə; eɪ] [ˈvɔɪɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡʌlf] .
THE HOUSE BOAT BOYS ; OR A VOYAGE TO THE GULF .
这 房子 船 男孩们 ; 或者 一个 航程 到 这 海湾 .

船屋男孩；或前往海湾的航行。

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [træmp] [ˈsti:mər] [dɪd] .
WHAT A LETTER FROM A TRAMP STEAMER DID .
什么 一个 信 从 一个 流浪汉 汽船 做过 .

一封来自流浪轮船的信产生了怎样的影响。

" [aɪ][seɪ] , [wɒts] [gɔ:n] [rɔ:ŋ] [naʊ] , [ˈmɔ:ris] , [oʊld][fel] ?
" **I say , what's gone wrong now , Maurice , old fel ?**
" 我 说 , 是什么 已消失 错误的 现在 , 莫里斯 , 老的 费尔 ?

“我说，莫里斯，老伙计，现在又出什么事了？ ”

" [ðə; ðɪ] [ˈspi:kər] , [ə; eɪ] [ˈrʌfli] [klæd] [bɔɪ] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ˌfɪfti:n] [ɔ:r][ˈoʊvər] ,
" **The speaker , a roughly clad boy of about fifteen or over ,**
" 这 扬声器 , 一个 大致 覆膜 男生 的 关于 十五 或者 超过 ,
“说话者是一个衣着粗陋、大约十五岁或以上的男孩，

[kɔ:t] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [sli:v] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˌsɪmpəˈθetɪkli] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
caught hold of his companion's sleeve and looked sympathetically in his face .
捕捉 抓住 的 他的 同伴的 袖子 和 看起来 同情地 在 他的 脸 .
他抓住同伴的袖子，同情地看着他的脸。

[ðə; ðɪ] [læd] [hu:m] [hi; hi] [kɔ:ld] [ˈmɔ:ris] [wʌz; wəz] [ˈbetər] [drest] ,
The lad whom he called Maurice was better dressed ,
这 小伙子 谁 他 称为 莫里斯 曾是 更好的 穿着 ,
他称之为莫里斯的那小伙子穿着更好看。

[ænd; ənd][hi; hi] [si:md] [tu; tə] [ˈkæri] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [er] [ʌv; əv] [rɪˈfaɪnmənt] [ðæt] [wʌz; wəz]
and he seemed to carry with him a certain air of refinement that was
和 他 似乎 到 携带 和 他 一个 肯定 空气 的 精炼 那 曾是
[ˈlækɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [frend] ,
lacking in his friend ,
缺乏 在 他的 朋友 ,
他似乎散发着一种他朋友所缺乏的优雅气质。

[hu:] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [rʌf] [ˈneɪtʃər] .
who was of a rougher nature .
WHO 曾是 的 一个 粗糙 自然 .
他性格比较粗犷。

[dɪˈspɑɪt] [ðɪs] [ˈdɪfrəns] [hi; hi][ænd; ənd] [ˈθæd] [ˈtʌkər] [wɜ:r; wər][ðə; ðɪ][ˈkloʊsɪst][ʌv; əv] [tʃʌmz] ,
Despite this difference he and Thad Tucker were the closest of chums ,
尽管 这 不同之处 他 和 萨德 塔克 是 这 最接近 的 朋友们 ,
尽管存在这种差异，他和萨德·塔克却是最亲密的朋友。

[ˈferɪŋ] [i:tʃ] [ˈʌðɜ:z] [dʒɔɪz][ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənts] , [smɔ:l] [ðəʊ] [ðeɪ] [maɪt] [bi; bi] .
sharing each other's joys and disappointments , small though they might be .
分享 每个 其他的 喜悦 和 失望 , 小的 尽管 他们 可能 是 .
分享彼此的喜悦和失望，无论多么微小。

[ðeɪ] [hæd; həd] [met] [dʒʌst] [naʊ] [æt; ət][ðə; ðɪ][poust] - [ˈɑ:fɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌntri] [taʊn] [nɑ:t] [ˈmeni]
They had met just now at the post - office of a little country town not many
他们 有 遇见 只是 现在 在 这 邮政 - 办公室 的 一个 小的 国家 镇 不是 许多
[maɪlz] [brˈloʊ] [ˈevənʒvɪl] ,
miles below Evansville ,
英里 以下 埃文斯维尔 ,
他们刚才在埃文斯维尔以南不远的一个小镇的邮局碰面了。

[ˌɪndiˈænə] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˌæftərˈnu:n] [meɪl] [wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈsɔ:rtɪd] .
Indiana , as the afternoon mail was being sorted .
印第安纳州 , 作为 这 下午 邮件 曾是 存在 已排序 .
印第安纳州，下午邮件正在分拣中。

[ðə; ði] [ˈjeləʊ] [flʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [oʊˈhaɪəʊ] [ˈrɪvər] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm] [wer] [ðeɪ]
The yellow flood of the great Ohio River could be seen from where they
这 黄色的 洪水 的 这 伟大的 俄亥俄州 河 可以 是 已见 从 在哪里 他们
[stʊd] ,
stood ,
站立 ,

从他们站立的地方可以看到俄亥俄河泛黄的河水。

[ˈɡloʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [noʊˈvembər] [ˈsʌnʃaɪn] .
glowing in the early November sunshine .
发光 在 这 早期的 十一月 阳光 .

在十一月初的阳光下闪闪发光。

[əˈpɑːn] [ˈbiːɪŋ] [ˈɡriːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] [ˈmɔːrɪs] [ˈpembɜːtən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈdoʊlfəli] .
Upon being greeted with these words Maurice Pemberton shook his head dolefully .
之上 存在 问候 和 这些 字 莫里斯 彭伯顿 摇晃 他的 头 悲伤地 .

听到这些话，莫里斯·彭伯顿忧郁地摇了摇头。

" [ɪts] [kʌm] , [dʒʌst][æz; əz] [aɪv] [bɪn] [hæf] [ɪkˈspektɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ðiːz] [fɔːr] [mʌnθs] , [ˈθæd] .
" **It's come , just as I've been half expecting it these four months , Thad** .
" 它是 来 , 只是 作为 我已经 到过 一半 期待 它 这些 四 几个月 , 萨德 .

“它来了，正如我这四个月来一直半是预料的那样，萨德。”

[ðə; ði][oʊld] [ˈkʌp(ə)] [aɪ][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hæv; həv][soʊld][ðer; ðər] [haʊs] [ænd; ənd] [liːv] [fɔːr; fər] [[ɪˈkɑːɡoʊ] [ɪn]
The old couple I live with have sold their house and leave for Chicago in
这 老的 夫妻 我 居住 和 有 卖 他们的 房子 和 离开 为了 芝加哥 在
[ə; eɪ] [wiːk] .
a week .
一个 星期 .

我同住的那对老夫妇已经卖掉了房子，一周后就要搬去芝加哥了。

[ðæt] [tɜːrnz][em ˈiː] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [striːts] ,
That turns me out into the Streets ,
那 转弯 我 出去 进入 这 街道 ,

这让我流落街头。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] [ðeɪv] [ˈɡɪv(ə)n][em ˈiː][ə; eɪ] [hoʊm] [ˈevər] [sɪns] [ˈmʌðər] ,
for you know they've given me a home ever since mother ,
为了 你 知道 他们有 给定 我 一个 家 曾经 自从 母亲 ,

你知道，从我母亲去世后，他们就给了我一个家。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈdʒæspər] , [daɪd] ;
who was a friend of Mrs . Jasper , died ;
WHO 曾是 一个 朋友 的 太太 . 碧玉 , 死亡 ;

贾斯珀夫人的一位朋友去世了；

[ænd; ənd][ɪn] [rɪˈtʜːrn] [aɪv] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ɡʊd] [baɪ] [ˈduːɪŋ] [ɔːl][ðer; ðər] [ˈɡɑːrdnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʌðər]
and in return I've tried to make good by doing all their gardening and other
和 在 返回 我已经 尝试 到 制作 好的 经过 正在做 全部 他们的 园艺 和 其他
[wɜːrk] [brɪˈtwiːn] [skuːl] [ˈaʊərz] .
work between school hours .
工作 之间 学校 小时 .

作为回报，我利用课余时间帮他们做园艺和其他工作。

[naʊ] [ə; eɪ] [sʌn] [hæz; həz] [sent] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [meɪk] [ðer; ðər] [hoʊm] [wɪð; wɪθ]
Now a son has sent for them to come and make their home with
现在 一个 儿子 有 发送 为了 他们 到 来 和 制作 他们的 家 和
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

现在，他的儿子派人去请他们来和他一起生活。

[ˈprɪtɪ] [tʌf] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [wer] [ˈhiːz] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] [ˈæftər][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)]
Pretty tough on a fellow not to know where he's going to sleep after a single week .
漂亮的 艰难的 在 一个 同伴 不是 到 知道 在哪里 他是 去 到 睡觉 后 一个 单身的 星期 .

对一个人来说，仅仅一周后还不知道自己晚上睡在哪里，这真是太难熬了。

" [bʌt; bət] [ˈθæd] [wʌz; wəz] [ˈsmɑɪlɪŋ] [naʊ] ,
" **But Thad was smiling now** ,
" 但 萨德 曾是 微笑 现在 ,

但萨德现在面带微笑。

[æz; əz] [ðoʊ] [æn; ən][aɪˈdiːə][hæd; həd] [flæʃt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər]
as though an idea had flashed into his head that gave him reason for something akin to pleasure .
作为 尽管 一个 主意 有 闪光灯 进入 他的 头 那 给予 他 原因 为了 某物 类似的 到 乐趣 .

仿佛他脑海中闪过一个念头，让他产生了一种类似愉悦的感觉。

" [wel] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ; [ɪf] [aɪ ˈtiː] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ðɪ][wɜːrst] , [pɑːd] [ˈmɔːrɪs] ,
" **Well , I don't know ; if it comes to the worst , Pard Maurice** ,
" 出色地 , 我 不 知道 ; 如果 它 来 到 这 最差 , 帕尔德 莫里斯 ,

“嗯，我不知道；如果情况变得最糟，帕德·莫里斯，

[jʊə(r)] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] [ˈwelkəm] [tuː; tə] [er] [maɪ][oʊld] [ˈbʌŋki] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈʃæntɪ] - [boʊt] .
you're a dozen times welcome to share my old bunky on the shanty - boat .
你是 一个 打 时代 欢迎 到 分享 我的 老的 邦基 在 这 棚屋 - 船 .

欢迎你来我那艘棚屋船上睡我的旧床铺。

[aɪˈdʒʌst] [lʌv] [tuː; tə] [meɪk] [əˈnʌðər] [kɑːt] [laɪk] [maɪn] , [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ][ðər; ðər] .
I'd just love to make another cot like mine , and have you there .
ID 只是 爱 到 制作 其他 婴儿床 喜欢 矿 , 和 有 你 那里 .

我真想再做一张像我这张一样的婴儿床，让你睡在里面。

[seɪ] , [ˈwʊdnt] [aɪ ˈtiː][biː; bi][grænd] ?
Say , wouldn't it be grand ?
说 , 不会 它 是 盛大 ?

那岂不是很棒吗？

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðoʊ] , [juːd] [faɪnd][aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈprɪtɪ] [pʊr] [kənˈtræpʃn] [əˌbɔːŋˈsaɪd] [ðə; ðɪ] [haʊs]
Of course , though , you'd find it a pretty poor contraption alongside the house
的 课程 , 尽管 , 你会 寻找 它 一个 漂亮的 贫穷的 装置 旁边 这 房子
[juːv] [lɪvd] [ɪn] ;
you've lived in ;
你已经 居住地 在 ;

当然，和您住过的房子相比，您会发现它简直是个糟糕的装置；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɔːləɹ] [lɔːntʃ] [stɪl] [juːd] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [ˈwelkəm] ,
but if it was a thousand dollar launch still you'd be just as welcome ,
但 如果 它 曾是 一个 千 美元 发射 仍然 你会 是 只是 作为 欢迎 ,

但即便启动资金只有一千美元，我们也同样欢迎你。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhɑːrtɪnəs] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]
and you know it , " he said with a heartiness that could not be
和 你 知道 它 , " 他 说 和 一个 热情 那 可以 不是 是
[ˌmɪsʌndərˈstʊd] .
misunderstood .
被误解 .

“你知道的，”他语气热情洋溢地说，那份热情不容误解。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [əˈfekʃənətli] ,
The other looked at him affectionately ,
这 其他 看起来 在 他 亲切地 ,
另一个人深情地看着他。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu;; tə] [sei] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [rɪˈtʃːrɪn] [wen] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpəʊst] -
and was about to say something in return when the window of the post -
和 曾是 关于 到 说 某物 在 返回 什么时候 这 窗户 的 这 邮政 -
[ˈɑːfɪs] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ˈoʊpən][æz; əz][ə; eɪ] [ˈsɪgnəl] [ðæt] [ðə; ði][meɪl] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈstrɪbjʊːtɪd] .
office was thrown open as a signal that the mail had been distributed .
办公室 曾是 抛掷 打开 作为 一个 信号 那 这 邮件 有 到过 分布式 .
正当他要回应什么时，邮局的窗户突然打开，示意邮件已经派发完毕。

[soʊ] [ˈmɔːrɪs] [stept] [ʌp][tu;; tə] [sɪˈkjʊr] [ðə; ði][ˈjuːzuəl] [ˈpeɪpərz] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)l]
So Maurice stepped up to secure the usual papers , together with an occasional
所以 莫里斯 步 向上 到 安全的 这 通常 文件 , 一起 和 一个 偶然
[ˈletər] ,
letter ,
信 ,
于是莫里斯开始着手办理日常文件，以及偶尔的信件。

[ðæt] [keɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈjɑːspəs] .
that came for the Jaspers .
那 来了 为了 这 碧玉 .
那是为贾斯珀斯准备的。

[ˈθæd] [sɔː] [hɪm; ɪm][stɑːrt][ænd; ənd] [lʊk] [ˈkjʊriəsli] [æt; ət][wʌn] [ˈletər] ,
Thad saw him start and look curiously at one letter ,
萨德 锯 他 开始 和 看 奇怪的是 在 一 信 ,
萨德看到他停下来，好奇地看着其中一个字母，

[ænd; ənd] [ðen] [brɪˈɡɪn] [tu;; tə][ter; tɪ(ə)r][ðə; ði][end] [ɔːf][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ment] [fɔːr; fər]
and then begin to tear the end off as though it were meant for
和 然后 开始 到 撕 这 结尾 离开 作为 尽管 它 是 意思是 为了
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :
然后开始撕扯末端，仿佛那是为他准备的。

[ˈwʌtʃɪŋ] [ˈkjʊriəsli] , [ɔːl] [ʌnəˈweɪ] [haʊ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [aɪˈdentɪk(ə)l]
Watching curiously , all unaware how history was making at that identical
观看 奇怪的是 , 全部 不知情 如何 历史 曾是 制作 在 那 完全相同的
[ˈmoʊmənt][fɔːr; fər] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [ˈmɔːrɪs] ,
moment for himself and Maurice ,
片刻 为了 他自己 和 莫里斯 ,
他好奇地看着这一切，却丝毫没有意识到，就在那一刻，他和莫里斯的历史正在被改写。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈʌðər] [smaɪl] [ænd; ənd][naːd][hɪz; ɪz] [hed] ,
he saw the other smile and nod his head ,
他 锯 这 其他 微笑 和 点头 他的 头 ,
他看到对方微笑并点了点头。

[waɪl] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] [ˈɡrædʒuəli] [krept] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .
while an expression of delight gradually crept over his face .
尽管 一个 表达 的 喜 逐步地 悄悄地爬 超过 他的 脸 :
他的脸上渐渐浮现出喜悦的表情。

[ðen] ['mɔ:ris] [rɪ'membə] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]
Then Maurice remembered that his chum was standing there waiting for him
然后 莫里斯 记得 那 他的 密友 曾是 常设 那里 等待 为了 他
[tu:; tə] [kʌm] ,
to come ,
到 来 ,

这时莫里斯才想起他的朋友正站在那里等他过来。

[ænd; ənd] [tə'geðər] [ðei] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪt(ə)] ['ɑ:fɪs] .
and together they passed out of the little office .
和 一起 他们 通过了 出去 的 这 小的 办公室 .
他们一起走出了那间小办公室。

" [ɪf] [ðæt] ['dʌznt] [bi:t] [ðə; ði] [dʌtʃ] !
If that doesn't beat the Dutch !
" 如果 那 不 打 这 荷兰语 !
“如果这都不能打败荷兰人！”

" ['mɔ:ris] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [hæf][tu:; tə] [hɪm'self] ,
Maurice was saying , half to himself ,
" 莫里斯 曾是 说 , 一半 到 他自己 ,
莫里斯自言自语道：

[æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['letər] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][hænd] [ðæt] ['tremblɪd] [ə; eɪ]
as he looked at the letter he was holding in a hand that trembled a
作为 他 看起来 在 这 信 他 曾是 保持 在 一个 手 那 颤抖 一个
[lɪt(ə)] [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['efərts] [tu:; tə] [si:m] [kəm'pouzɪd] .
little despite his efforts to seem composed .
小的 尽管 他的 努力 到 似乎 由 .
他看着手中的信，尽管努力装作镇定，但手中的手还是微微颤抖。

" [aɪ 'ti:][sɜ:rt] [dʌz] , " [dɪ'klerɪd] ['θæd] , ['pɑ:zətɪvli] ; [ænd; ənd] [ðen] [bəuθ] [læft] .
It cert does , declared Thad , positively ; and then both laughed .
" 它 证书 做 , " 声明 萨德 , 积极地 ; 和 然后 两个都 笑了 .
“确实如此，”萨德肯定地说道；然后两人都笑了。

" [ɪk'skju:s][em 'i:] , [oʊld] ['feləʊ] , [fɔ:r; fər][nɑ:t] ['spi:kɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['letɪŋ] [ju:; jʊ][ɪntu:][ðə; ði][fæktɪs] ;
Excuse me , old fellow , for not speaking up and letting you into the facts ;
" 原谅 我 , 老的 同伴 , 为了 不是 请讲 向上 和 出租 你 进入 这 事实 ;
“老兄，对不起，我没有早点开口告诉你真相；

[bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] [ðæt] [ðə; ði] ['θɪŋz] [kaɪnd][ʌv; əv] ['stægərɪŋ] [em 'i:][ə; eɪ][bɪt]
but you can see for yourself that the thing's kind of staggering me a bit
但 你 能 看 为了 你自己 那 这 事物 种类 的 令人震惊 我 一个 少量
.
.
.

但你自己也能看出，这件事确实让我有点震惊。

[dʒʌst][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɪts] ['kʌmɪŋ] [tə'dei] [ʌv; əv][ɔ:l] [taɪmz] ,
Just to think of its coming today of all times ,
只是 到 思考 的 它是 未来 今天 的 全部 时代 ,
想想它偏偏在今天这个时间到来，真是令人难以置信。

[wen] [aɪm][moʊst][ɪn] [ni:d] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊm] .
when I'm most in need of a home .
什么时候 我是 最多 在 需要 的 一个 家 .
在我最需要一個家的时候。

[tɔ:k] [tu:; tə][em 'i:] [ə'baʊt] [tjæns] ; [aɪ] [ges] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][ˈæksɪdənt] [ə'baʊt]
Talk to me about chance ; I guess there's something better than accident about
讲话 到 我 关于 机会 ; 我 猜测 有 某物 更好的 比 事故 关于
[ðɪs] . "
this . "
这 . "

跟我谈谈机遇吧；我想这其中肯定有比偶然更好的东西。

" [ɔ:l] [raɪt] ; [aɪ] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [pɑ:d] ['mɔ:ris] ;
" **All right ; I agree with you , Pard Maurice ;**
" 全部 正确的 ; 我 同意 和 你 , 帕尔德 莫里斯 ;

“好的；我同意你的看法，帕德·莫里斯；

[bʌt; bət] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][let][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [laɪt] [ɪn][ɑ:n][maɪ] [dʌm] [breɪn] .
but suppose you let a little light in on my dumb brain .
但 认为 你 让 一个 小的 光 在 在 我的 哑的 脑 .

但假设你稍微照亮了我这愚钝的大脑。

[ˈwɜ:z, ˈhwɜ:z][ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm] , [ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [ʃi:; ʃi] [seɪ] ? " [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
Where's the letter from , and what does she say ? " observed the other ,
在哪里? 这 信 从 , 和 什么 做 她 说 ? " 观察到 这 其他 ,
[ˈaɪŋ] [ðə; ði] ['envəloʊp] ['du:biəsli] ,
eyeing the envelope dubiously ,
觊觎 这 信封 可疑地 ,

“信是从哪里寄来的？她说了些什么？”另一个人一边打量着信封，一边疑惑地问道。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɪr] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ment] [ðə; ði] ['sʌndərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪz] [ðæt]
for he had a sudden fear that it meant the sundering of the ties that
为了 他 有 一个 突然 害怕 那 它 意思是 这 分裂 的 这 领带 那
[baʊnd] [ðem; ðəm] [tə'geðər] .
bound them together .
边界 他们 一起 .

因为他突然害怕这意味着维系他们之间的纽带将会断裂。

" [nu:] [ɔ:'liənz] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [kʌmz] [frʌm; frəm][ˈʌŋk(ə)]['æm,broʊz] — [ju:v] [ˈɔ:f(ə)n] [hɜ:rd] [em 'i:]
" **New Orleans , and it comes from Uncle Ambrose — you've often heard me**
" 新的 奥尔良 , 和 它 来 从 叔叔 安布罗斯 — 你已经 经常 听到 我
[spi:k] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
speak of him ,
说话 的 他 ,

“新奥尔良，这都归功于我的安布罗斯叔叔——你经常听我提起他。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɑ:n][ə; eɪ][træmp] ['sti:mər] [ðæt] [went] [ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði]
and that he was a captain on a tramp steamer that went all over the
和 那 他 曾是 一个 队长 在 一个 流浪汉 汽船 那 去 全部 超过 这
[wɜ:rld] ['pɪkɪŋ] [ʌp] ['kɑ:gəʊz] .
world picking up cargoes .
世界 挑选 向上 货物 .

他曾是一艘货轮的船长，这艘货轮周游世界，运送货物。

[fɔ:r; fər] [θri:] ['jɪrz] [aɪv] [lɔ:st] [træk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
For three years I've lost track of him ,
为了 三 年 我已经丢失的 追踪 的 他 ,

我已经三年没联系上他了。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['hæznt] [kwai] [fər'gɑ:tn] [hɪz; ɪz] ['nefju:] ['mɔ:ris] [aɪ 'ti:] [si:mz] .
but he hasn't quite forgotten his nephew Maurice it seems .
但 他 还没有 相当 被遗忘的 他的 侄子 莫里斯 它 似乎 .

但他似乎还没有完全忘记他的侄子莫里斯。

[ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi] [sez] ,
Listen to what he says ,
听 到 什么 他 说道 ;

听听他说了些什么。

[ˈæftər] [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈiː] [haʊ] [ˈhiːz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ˈloʊnli] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈrelatɪv] [nɪr] ,
after telling me how he's beginning to feel lonely without a relative near ,
后 讲述 我 如何 他是 开始 到 感觉 孤独 没有 一个 相对的 靠近 ;
他告诉我, 没有亲人在身边, 他开始感到孤独。

[ænd; ənd] [ˈɡroʊɪŋ] [oʊld][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
and growing old all the time .
和 生长 老的 全部 这 时间 .

而且会不断变老。

[sɪt] [daʊn] [hɪr] [wer] [wiː; wi][kæn; kən] [lʊk] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [ˈbʊli] [oʊld][ˈrɪvər] , [waɪl] [aɪ] [riːd] .
Sit down here where we can look out on the bully old river , while I read .
坐 向下 这里 在哪里 我们 能 看 出去 在 这 欺负 老的 河 , 尽管 我 读 .

你坐在这里, 我们可以眺望这条壮丽的老河, 我边看书边坐。

" [ˈθæd] [draːpt] [brɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] ,
" Thad dropped beside him on a stone ,
" 萨德 掉落 旁 他 在 一个 石头 ,

“萨德倒在他身旁的一块石头上,

[ænd; ənd] [ˈkʌdlɪd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [niːz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ˈætɪtuːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
and cuddled his arms around his knees in a favorite attitude of his ,
和 依偎 他的 武器 大约 他的 膝盖 在 一个 最喜欢的 态度 的 他的 ,

他双臂环抱着膝盖, 摆出他最喜欢的姿势。

[waɪl] [hiː; hi] [prɪˈperd] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] .
while he prepared to listen .
尽管 他 准备 到 听 .

他准备倾听。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [bɪl] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [hɪr] [ɪn] [nuː] [ɔːˈliːnz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˌfɪftiːnθ] [ʌv; əv] [ˈfebruəri]
" We are billed to be back here in New Orleans about the fifteenth of February
" 我们 是 账单 到 是 后退 这里 在 新的 奥尔良 关于 这 第十五 的 二月
,
!
,

“我们预计将于2月15日左右回到新奥尔良。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [aɪ ˈtiː] , [maɪ] [bɔɪ] , [aɪd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [hɪr] [ðen] .
and if you can make it , my boy , I'd like to see you here then .
和 如果 你 能 制作 它 , 我的 男生 , ID 喜欢 到 看 你 这里 然后 .

孩子, 如果你能来的话, 我希望到时候能见到你。

[aɪv] [ɡɑːt][ə; eɪ] [bɜːrθ] [æz; əz][ˈsuːpərˌkɑːrgʊʊ][ˈoʊpən][tuː; tə][juː; jʊ] ,
I've got a berth as supercargo open to you ,
我已经 得到 一个 泊位 作为 超级货物 打开 到 你 ,

我这里有个超级货物的泊位空着, 你可以用。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [faɪn] [tʃæns] [tuː; tə] [siː] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ;
and there's a fine chance to see something of the world ;
和 有 一个 美好的 机会 到 看 某物 的 这 世界 ;

而且, 这是个绝佳的机会, 可以领略世界各地的风光;

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [θriː] [ˈjɪrz] [wiː; wi][ɑːr; ər][æpt][tuː; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði][ˈsev(ə)n] [ˈsiːz] ,
for in the course of three years we are apt to visit the seven seas ,
为了 在 这 课程 的 三 年 我们 是 易于 到 访问 这 七 海域 ,

因为在三年时间里, 我们很可能会游历七大洋。

[ænd; ənd] ['meni] [streɪndʒ] ['kʌntrɪz] .
and many strange countries .
和 许多 奇怪的 国家 .

还有许多陌生的国家。

[biː; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd] [kʌm] [ɪf] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [oʊld] ['ʌŋk(ə)] .
Be sure and come if you care to take up with your old uncle .
是 当然 和 来 如果 你 关心 到 拿 向上 和 你的 老的 叔叔 .

如果你想和你的老叔叔叙叙旧，一定要来。

[ðə; ði] ['oʊldər] [aɪ] [groʊ] [ðə; ði] [strɔːŋɡər] [ðə; ði] [taɪz] [ðæt] [baɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pæst] [ə'piːl] [tuː; tə] [em 'iː] ,
The older I grow the stronger the ties that bind to the past appeal to me ,
这 老 我 生长 这 更强 这 领带 那 绑定 到 这 过去的 上诉 到 我 ,

我年纪越大，就越被与过去相关的事物所吸引。

[ænd; ənd] [aɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [em 'iː] ['hæpiːə] [tuː; tə] [hæv; həv] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] [blʌd] [ə'boːrd] [tuː; tə] [ʃer] [maɪ] ['trævlz] .
and it will make me happier to have one of my own blood aboard to share my travels .
和 它 将要 制作 我 更快乐 到 有 一 的 我的 自己的 血 船上 到 分享 我的 旅行 .

如果能有我的亲人同行，我会更开心。

[frʌm; frəm] [jʊr; jər] [ə'fekʃənət] ['ʌŋk(ə)] .
From your affectionate uncle .
从 你的 亲热 叔叔 .

来自你慈爱的叔叔。

- ['hædən] .
AMBBOSE HADDON .
- 哈顿 .

安博斯·哈顿。

" [ɑːn] [boːrd] [ðə; ði] - .
" **On board the Campertown** .
" 在 木板 这 - .

“在露营镇号上。”

" ['bʊli] !
" **Bully** !
" 欺负 !

“欺负！”

[ðæts] [dʒʌst] [faɪn] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , ['mɔːrɪs] ; [bʌt; bət] [dəʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['kæptɪn] [fər'ɡɑːt] [wʌn]
That's just fine for you , Maurice ; but don't you think the captain forgot one
那就是 只是 美好的 为了 你 , 莫里斯 ; 但 不 你 思考 这 队长 忘了 一
[θɪŋ] ?
thing ?
事物 ?

莫里斯，你觉得这样挺好；但是你不觉得船长忘记了一件事吗？

" [dɪ'klerd] ['θæd] .
" **declared Thad** .
" 声明 萨德 .

“萨德宣布道。

" [wɒts] [ðæt] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] [frend] , ['lʊkɪŋ] ['pʌz(ə)ld] .
" **What's that ?** " **asked his friend , looking puzzled** .
" 是什么 那 ? " 问 他的 朋友 , 寻找 困惑 .

“那是什么？”他的朋友疑惑地问道。

" [waɪ] ['dɪdnt] [hiː; hi] [θɪŋk] [tuː; tə] [ɪn'klaʊz] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tɪkɪt] [frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə] [nuː]
" **Why didn't he think to enclose the price of a ticket from here to New**
" 为什么 没有 他 思考 到 括 这 价格 的 一个 票 从 这里 到 新的
[ɔː'liːənz] ？
Orleans ？
奥尔良 ？

他为什么没想到要附上从这里到新奥尔良的机票价格呢？

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] ['mʌni] ['dɪdnt] [grəʊ] [ɑːn] [bʊʃɪz] [ə'raʊnd] [hɪr] .
He might have known money didn't grow on bushes around here .
他 可能 有 已知 钱 没有 生长 在 灌木丛 大约 这里 .

他或许早就知道，钱不是从天上掉下来的。

" ['mɔːrɪs] [læft] .
" **Maurice laughed** .
" 莫里斯 笑了 .

莫里斯笑了。

" [aɪ] [ɔː'lweɪz] [hɜːrd] ['ʌŋk(ə)l][ˈæm,broʊz][wʌz; wəz] [fər'getfɪ] [ʌv; əv] [smɔːl] [θɪŋz] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] [ɪts]
" **I always heard Uncle Ambrose was forgetful of small things , and I guess it's**
" 我 总是 听到 叔叔 安布罗斯 曾是 健忘 的 小的 事物 , 和 我 猜测 它是
[truː] .
true .
真的 .

“我一直听说安布罗斯叔叔很健忘，我想这是真的。”

[ˈnevər] [wʌns] ['entərd] [hɪz; ɪz] [hed] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] .
Never once entered his head when he was writing .
绝不 一次 进入 他的 头 什么时候 他 曾是 写作 .

他写作时从未想过这个问题。

[pər'hæps][aɪ 'tiː] [meɪ] ['leɪtər] , [ænd; ənd] ['hiːl] [θɪŋk] [tuː; tə] [ɪn'klaʊz] [ðə; ði] ['mʌni] [frʌm; frəm][sʌm; səm]
Perhaps it may later , and he'll think to enclose the money from some
[ˈfɔːrən] [pɔːrt] .
foreign port .
外国的 港口 .

也许以后他会这么做，他会想到从某个外国港口寄钱过来。

[waɪ] , [wʊd] [juː; jʊ] [br'liːv] [aɪ 'tiː] , [hiː; hi] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] ['menʃ(ə)n] [wer] [ðə; ði] ['stiːməɹ] [wʌz; wəz]
Why , would you believe it , he didn't even mention where the steamer was
为什么 , 会 你 相信 它 , 他 没有 甚至 提到 在哪里 这 汽船 曾是
[ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][nekst] ;
going to next ;
去 到 下一个 ;

你相信吗？他甚至没有提到轮船的下一站是哪里；

['oʊnli] [ri'mɑːkt] [ðæt] [ðeɪ] [seɪld] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr][soʊ] .
only remarked that they sailed in a day or so .
仅有的 评论 那 他们 航行 在 一个 天 或者 所以 .

他只是提到他们大概花了一天左右的时间就航行完毕了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [ɪz][wɔːrm] , [ænd; ənd] — [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][mʌst; məst]
But the tone of the letter is warm , and — why , of course I must
但 这 语气 的 这 信 是 温暖的 , 和 — 为什么 , 的 课程 我 必须
[ək'sept] [ðə; ði][ɪnvɪteɪʃ(ə)n] .
accept the invitation .
接受 这 邀请 .

但信中的语气很热情，所以——我当然要接受邀请。

[ˌaɪˈtiː][dʒʌst] [siːmz] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði][wʌn] [taɪm] [aɪ] [niːd] [ˌaɪˈtiː][moʊst] .
It just seems to come in now at the one time I need it most .
它 只是 似乎 到 来 在 现在 在 这 一 时间 我 需要 它 最多 .
它偏偏在我最需要它的时候出现。

[juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [waːnt][emˈiː][tuː; tə][let][ˌaɪˈtiː] [pæs] , [wʊd] [juː; jʊ] , [ˈθæd] ? "
You wouldn't want me to let it pass , would you , Thad ? "
你 不会 想 我 到 让 它 经过 , 会 你 , 萨德 ? "
你肯定不希望我放任不管, 对吧, 萨德?

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑːt] ,
" I should say not ,
" 我 应该 说 不是 ,
我应该说不是,

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪˈtiː] [dʌz] [hɜːrt][sʌm; səm][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ] [əˈweɪ] [ænd; ənd][emˈiː] [ˈsteɪɪŋ] [ɪn]
even if it does hurt some to think of you going away and me staying in
甚至 如果 它 做 伤害 一些 到 思考 的 你 去 离开 和 我 入住 在
[ðɪs] [bʌm] [oʊld] [pleɪs] ,
this bum old place ,
这 屁股 老的 地方 ,
即使想到你要离开, 而我却要留在这个破旧的地方, 确实会让我感到难过,

" [sed] [hɪz; ɪz] [frend] , [ˈkwɪkli] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈmɔːrɪs] [æn; ən] [əˈfekʃənət] [lʊk] [ðæt] [spuːk] [ˈvɑːljəmz] .
" said his friend , quickly giving Maurice an affectionate look that spoke volumes .
" 说 他的 朋友 , 迅速地 给予 莫里斯 一个 亲热 看 那 辐 卷 .
“他的朋友说着, 迅速给了莫里斯一个充满爱意的眼神, 那眼神意味深长。”

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli][ɡoʊ] , [tuː] .
" If I could only go , too .
" 如果 我 可以 仅有的 去 , 也 .
“如果我也能去就好了。”

[aɪm] [ded] [ʃʊr] [ˈʌŋk(ə)] [wʊd] [biː; bi][ɡlæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][emˈiː][ɑːn] [bɔːrd] ;
I'm dead sure uncle would be glad to have you with me on board ;
我是 死的 当然 叔叔 会 是 高兴的 到 有 你 和 我 在 木板 ;
我非常肯定叔叔会很高兴你能和我一起上船;

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡlɔːriəs] [taɪmz] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] .
and think of the glorious times we could have .
和 思考 的 这 辉煌 时代 我们 可以 有 .
想想我们本可以拥有的美好时光吧。

[waɪ] , [ˌaɪˈtiː] [siːmz] [tuː] [ɡʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] , [ˈdʌznt] [ˌaɪˈtiː] ? "
Why , it seems too good to be true , doesn't it ? "
为什么 , 它 似乎 也 好的 到 是 真的 , 不 它 ? "
这听起来是不是好得难以置信?

" [aɪ] [ɡes] [ˌaɪˈtiː] [dʌz] [fɔːr; fər][emˈiː] .
" I guess it does for me .
" 我 猜测 它 做 为了 我 .
我想对我来说确实如此。

[aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə][ɡoʊ][ðə; ði] [wɜːrst] [kaɪnd] ,
I'd like to go the worst kind ,
ID 喜欢 到 去 这 最差 种类 ,
我想体验最糟糕的那种,

[bʌt; bət] [wer] [wʊd] [aɪ] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [ˈmʌni] [tuː; tə] [peɪ] [maɪ] [weɪ] ?
but where would I pick up the money to pay my way ?
但 在哪里 会 我 挑选 向上 这 钱 到 支付 我的 方式 ?
但我上哪儿弄钱来支付我的路费呢?

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [maɪt] [floʊt] [daʊn] [ðə; ði] [ˌmɪsɪˈsɪpi] [ɑ:n][ðə; ði][træmp] [ɔ:l] [raɪt] ,
Of course I might float down the Mississippi on the Tramp all right ,
的 课程 我 可能 漂浮 向下 这 密西西比州 在 这 流浪汉 全部 正确的 ,
当然,我很有可能会坐着“流浪汉号”顺着密西西比河漂流而下。

[ˈɡɪv(ə)n] [taɪm] [ɪˈnʌf] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈloʊnli] [ˈbɪznəs] [fɔ:r; fər][wʌn] ;
given time enough ; but that would be kind of lonely business for one ;
给定 时间 足够的 ; 但 那 会 是 种类 的 孤独 商业 为了 一 ;
如果时间足够的话;但对一个人来说,那将是一件相当孤独的事情;

[naʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][ˈoʊnli] — [seɪ] , [aɪ] [ˈwʌndər] — [oʊ] , [bə:ʃ] ,
now if you could only — say , I wonder — oh , bosh ,
现在 如果 你 可以 仅有的 — 说 , 我 想知道 — 哦 , 博什 ,
现在,如果你能——比如说,我想知道——哦,糟糕,

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [ˈwʊdnt] [wa:nt][tu:; tə][i:v(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , " [ænd; ənd][hi:; hi] [drɑ:pt] [hɪz; ɪz]
of course you wouldn't want to even think of it , " and he dropped his
的 课程 你 不会 想 到 甚至 思考 的 它 , " 和 他 掉落 他的
[hed] [dɪˈdʒektɪdli] .
head dejectedly .
头 沮丧地 .

“你当然连想都不想,”说着,他沮丧地垂下了头。

" [ˈwʊdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] ?
" Wouldn't think of what ?
" 不会 思考 的 什么 ?

“想不到什么? ”

[waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ][ɡoʊ][ɑ:n][ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃ] ?
Why don't you go on and finish ?
为什么 不 你 去 在 和 结束 ?

你为什么不继续完成呢?

[ju:v] [ɡɑ:t][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [ski:m] [ɪn][jʊr; jər] [hed] , [soʊ][ɪkˈspleɪn] , " [dɪˈmɑ:ndɪd]
You've got some sort of a fine scheme in your head , so explain , " demanded
你已经 得到 一些 种类 的 一个 美好的 方案 在 你的 头 , 所以 解释 , " 要求
[ˈmɔ:ris] , [ˈkwɪkli] .
Maurice , quickly :
莫里斯 , 迅速地 .

“你脑子里肯定有个不错的计划,那就解释一下,”莫里斯迅速问道。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈθɪŋkɪŋ] , [ðæts] [ɔ:l] ,
" I was just thinking , that's all ,
" 我 曾是 只是 思维 , 那就是 全部 ,

我当时只是在想这件事,仅此而已。

[wʌt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [taɪm] [wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv] [ɪf] [wi:; wi][dɪd][stɑ:rt] [aʊt] [ɪn][maɪ] [ˈlɪt(ə)] [bʌm] [boʊt] [tu:; tə]
what a great time we might have if we did start out in my little bum boat to
什么 一个 伟大的 时间 我们 可能 有 如果 我们 做过 开始 出去 在 我的 小的 屁股 船 到
[meɪk] [nu:] [ɔ:'liənz] .
make New Orleans .
制作 新的 奥尔良 .

如果我们真的坐着我的小破船去新奥尔良,那该是多么美好的时光啊!

[ðeəz; ðəz] [θri:] [mʌnθs] [əˈhed] [ʌv; əv][ju: ˈes] ,
There's three months ahead of us ,
有 三 几个月 前方 的 我们 ,

还有三个月的时间,

[ænd; ɐnd] [skɔ:rz] [ʌv; əv] [ˈjænti] - [ˈboʊts] [floʊt] [daʊn] [frʌm; frəm] [ˌsɪnsɪˈhæti] [tu:; tə] [ɔ:ˈliənz] [ˈevri] [fɔ:l]
and scores of shanty - boats float down from Cincinnati to Orleans every fall
和 得分 的 棚屋 - 船 漂浮 向下 从 辛辛那提 到 奥尔良 每一个 落下
[ænd; ɐnd] [ˈwɪntər] — [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] .
and winter — you know that .
和 冬天 — 你 知道 那 .
每年秋冬季，都会有数十艘棚屋船从辛辛那提顺流而下，前往奥尔良——你肯定知道这一点。

[dʒi:] !
Gee !
吉 !
哎呀！

[wʌt] [fʌn] [wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] !
what fun we could have !
什么 乐趣 我们 可以 有 !
我们可以玩得多开心啊！

" [ænd; ɐnd][ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [ˈstɑ:rtɪd] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈʌðər] [fɔ:r; fər][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz]
" and the two boys started at each other for half a dozen seconds
" 和 这 二 男孩们 开始 在 每个 其他 为了 一半 一个 打 秒
[wɪˈðəʊt] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd] ;
without saying a word ;
没有 说 一个 单词 ;
“两个男孩互相瞪着对方足足六秒钟，一句话也没说；

[bʌt; bət] [ðoʊz] [lʊks] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ˈeləkwənt] [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ˈevər] [ˈʌtəd] .
but those looks were more eloquent than all the language ever uttered .
但 那些 看起来 是 更多的 雄辩 比 全部 这 语言 曾经 说出 .
但那些眼神比任何言语都更有说服力。

[ðen] [ˈmɔ:ris] [θrʌst] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] [ɪmˈpʌlsɪvli] .
Then Maurice thrust out his hand impulsively .
然后 莫里斯 推力 出去 他的 手 冲动地 .
然后莫里斯冲动地伸出了手。

" [ʃeɪk] !
" Shake !
" 摇 !
“摇！

[du:][ju:; jʊ] [ˈri:əli] [θɪŋk] [wi:; wi][kʊd; kəd][du:][ˌaɪ ˈti:] , [ˈθæd] ?
Do you really think we could do it , Thad ?
做 你 真的 思考 我们 可以 做 它 , 萨德 ?
萨德，你真的认为我们能做到吗？

" [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .
“他惊呼道。”

" [du:][aɪ] ?
" Do I ?
" 做 我 ?
是吗？

[waɪ] , [ˌaɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz] [ˈi:zi] [æz; əz][paɪ] .
Why , it would be as easy as pie .
为什么 , 它 会 是 作为 简单的 作为 馅饼 .
这简直易如反掌。

[θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ; [ɔ:l][ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][du:][ɪz][tu:; tə][let][ðə; ði] ['kɜ:rənt] ['kæri] [ju:; jʊ] [ə'bɔ:n] .
Think of it ; all you have to do is to let the current carry you along .
思考 的 它 ; 全部 你 有 到 做 是 到 让 这 当前的 携带 你 沿着 .
想想看, 你只需要顺着水流走就行了。

[ɪts] [ə; eɪ][snæp] , [ðæts] [wʌt] !
It's a snap , that's what !
它是 一个 折断 , 那就是 什么 !

太简单了!

" [kraɪd][ðə; ði] ['ʌðər] , ['brɪmɪŋ] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ɪn'θu:ziæzəm] .
" cried the other , brimming over with enthusiasm .
" 哭 这 其他 , 充满 超过 和 热情 .
“另一个人兴奋地喊道, 激动不已。”

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

['θæd] [wʌz; wəz] [jet] [tu:; tə] [ɜ:rɪn] [ðæt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ʌnfɔ:rsi:n] ['dɪfəkəltɪz] [leɪ] [ɪn] [wert] [fɔ:r; fər]
Thad was yet to learn that a thousand unforeseen difficulties lay in wait for
萨德 曾是 然而 到 学习 那 一个 千 意外 困难 躺 在 等待 为了
[ðoʊz] ['floʊtɪŋ] [kra:ft] [ðæt] ['drɪftɪd] [daʊn] [ðə; ði] [greɪt] ['wɔ:tər] ['haɪweɪ] ['evri] ['wɪntər] ;
those floating craft that drifted down the great water highway every winter ;
那些 漂浮的 工艺 那 漂移 向下 这 伟大的 水 公路 每一个 冬天 ;
萨德当时还不知道, 每年冬天沿着这条大水路漂流的船只将会遭遇无数意想不到的困难;

[bʌt; bət] " [ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['leksɪkɑ:n][ʌv; əv] [ju:θ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [wɜ:rd][æz; əz][feɪl] ,
but " in the bright lexicon of youth there is no such word as fail ,
但 " 在 这 明亮的 词汇 的 青年 那里 是 不 这样的 单词 作为 失败 ,
但是, “在年轻人的美好词典里, 没有‘失败’这个词。”

" [ænd; ənd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði] ['entəpraɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['vɔɪdʒ] [ʌv; əv] ['plezər] ,
" and to his eyes the enterprise was a veritable voyage of pleasure ,
" 和 到 他的 眼睛 这 企业 曾是 一个 真正的 航程 的 乐趣 ,
['nʌθɪŋ] [les] .
nothing less .
没有什么 较少的 .

在他看来, 这次探险是一次名副其实的快乐之旅, 绝非虚言。

" [ðen] [wi:l] [goʊ] ! " [dɪ'klerd] ['mɔ:ris] , [wɪð; wɪθ][vɪm] , ['jeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [hænd] ['fjʊriəsli] .
" Then we'll go ! " declared Maurice , with vim , shaking his chum's hand furiously .
" 然后 出色地 去 ! " 声明 莫里斯 , 和 vim , 摇晃 他的 朋友的 手 愤怒地 .
“那我们就走!”莫里斯精神抖擞地宣布, 同时用力地握住他朋友的手。

" ['ɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [wi:k] [tu:; tə][get][maɪ][træps] [tə'geðər] , [sel] [wʌt] [aɪ][dəʊnt][wɔ:nt] ,
" Given a week to get my traps together , sell what I don't want ,
" 鉴于 一个 星期 到 得到 我的 陷阱 一起 , 卖 什么 我 不 想 ,
“给我一周时间整理我的陷阱, 卖掉我不需要的东西,

[leɪ] [ɪn][sʌm; səm] [prə'vɪʒnz] , [baɪ] [ə; eɪ] [fju:] [θɪŋz] ,
lay in some provisions , buy a few things ,
躺 在 一些 条款 , 买 一个 很少 事物 ,
储备一些食物, 买些东西,

[laɪk] [ə; eɪ] ['flænl] [ʒɜ:rt] [ænd; ənd] ['kɔ:rdəɔɪ] ['traʊzərz] ['æftər][ðə; ði] [stɑɪl] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ju:; jʊ] [wer] ,
like a flannel shirt and corduroy trousers after the style of those you wear ,
喜欢 一个 绒布 衬衫 和 灯心绒 裤子 后 这 风格 的 那些 你 穿 ,
比如像你平时穿的那种法兰绒衬衫和灯芯绒裤子。

[ænd; ənd] [aɪ] [biː; bi] ['redi] .
and I'll be ready .
和 患病的 是 准备好 .

我会做好准备。

[sei] , ['θæd] , [wʌt] [ə; eɪ] [deɪ] [ðɪs] [hæz; həz] [tɜːrnd] [aʊt] ['æftər] [ɔːl] ,
Say , Thad , what a day this has turned out after all ,
说 , 萨德 , 什么 一个 天 这 有 转向 出去 后 全部 ,
哎, 萨德, 今天真是变幻莫测啊!

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ 'tiː][ðə; ði] ['blækɪst] ['evər] . "
and I was just thinking it the blackest ever . "
和 我 曾是 只是 思维 它 这 最黑的 曾经 . "
我当时脑子里一片黑暗。

" [ɪts] [meɪd] [em 'iː] ['maɪti] ['hæpi] , [aɪ] [noʊ] , " [ə'sɜːrtɪd] ['θæd] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːnɪst]
" It's made me mighty happy , I know , " asserted Thad , with tears in his honest
" 它是 制成 我 强大的 快乐的 , 我 知道 , " 断言 萨德 , 和 眼泪 在 他的 诚实的
[bluː] [aɪz] ;
blue eyes ;
蓝色的 眼睛 ;

“我知道, 这让我非常高兴,”萨德说着, 他那双真诚的蓝眼睛里噙满了泪水;

" [fɔːr; fər][aɪ'd][dʒʌst] [heɪtɪd] [tuː; tə] [luːz] [juː; jʊ] , [oʊld] [bɔɪ] , [fɔr] [aɪ] [wʊd] . "
" for I'd just hated to lose you , old boy , sure I would . "
" 为了 ID 只是 憎恨 到 失去 你 , 老的 男生 , 当然 我 会 . "
“因为我实在舍不得失去你, 老伙计, 我当然舍不得。”

" [dʒʌst][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌ; əv][əʊər; ɑːr] ['lɔːntʃɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [greɪt] [oʊld] ['rɪvər][ænd; ənd] ['staːtɪŋ] [fɔːr; fər]
" Just to think of our launching on that great old river and starting for
" 只是 到 思考 的 我们的 发射 在 那 伟大的 老的 河 和 开始 为了
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['vɔɪdʒ] ;
such a long voyage ;
这样的 一个 长的 航程 ;

“想想我们即将从那条伟大的古老河流上启航, 开始如此漫长的航程;

[ɪts] [ɪ'mens] , [ðæts] [wʌt] .
it's immense , that's what .
它是 巨大 , 那就是 什么 .

它规模庞大, 就是这样。

[aɪv] [ɔːlweɪz] ['wɔːntɪd] [tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ʌ; əv][ðə; ði][oʊld] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt]
I've always wanted to see something of the old Mississippi and to think that
我已经 总是 通缉 到 看 某物 的 这 老的 密西西比州 和 到 思考 那
[ðə; ði] [tʃæns] [hæz; həz] [kʌm] .
the chance has come .
这 机会 有 来 .

我一直想看看古老的密西西比河, 现在机会来了。

[waɪ] , [ɪts] [laɪk] ['mædʒɪk] , [ðæts] [wʌt] .
Why , it's like magic , that's what .
为什么 , 它是 喜欢 魔法 , 那就是 什么 .

简直就像魔法一样。

[ə; eɪ][flɪp][ʌ; əv][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] ['evrɪθɪŋ] [ɪz] [tʃeɪndʒd] .
A flip of the hand and everything is changed .
一个 翻动 的 这 手 和 一切 是 已更改 .
只需翻个手, 一切都会改变。

[ðə; ði] ['ʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ˈʌŋk(ə)l][ˈæm,broʊzɪz] ['letər] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['tɜːrniŋ] [pɔɪnt] [ɪn][maɪ]
The opening of Uncle Ambrose's letter must have been the turning point in my
这 开幕 的 叔叔 安布罗斯的 信 必须 有 到过 这 转弯 观点 在 我的
[laɪf] — ['aʊər; ɑːr][laɪvz; livz] , ['θæd] .
life — our lives , Thad .
生活 — 我们的 生活 , 萨德 .

安布罗斯叔叔的来信一定是我的人生转折点——也是我们所有人的人生转折点，萨德。

[ʊʊ] , [aɪ][eɪ'em][soʊ][glæd][aɪ] [ˈhɑːrdli] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] . "
Oh , I am so glad I hardly know what to do . "
哦 , 我 是 所以 高兴的 我 几乎 知道 什么 到 做 . "

哦，我真高兴，因为我几乎不知道该怎么办。

" ['dɪtoʊ] [hɪr] .
"Ditto here .
" 同上 这里 .

我也是。

[ɑːn][maɪ][pɑːrt] [aɪ] [pʊt][ðə; ði] [wiːk] [ɪn] ['tɪŋkərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][oʊld][bɑːrdʒ] ,
On my part I'll put the week in tinkering on the old barge ,
在 我的 部分 患病的 放 这 星期 在 修修补补 在 这 老的 驳船 ,

我这周会花些时间修缮那艘旧驳船。

[fɔːr; fər][iː; ji][kæn; kən][stænd][sʌm; səm] [ɪm'pruːvmənt] , [aɪ] [ges] .
for she can stand some improvement , I guess .
为了 她 能 站立 一些 改进 , 我 猜测 .

我觉得她还有提升的空间。

[wen] [ðæt] ['fɪʃərmən] [geɪv] [hɜːr; hər][tuː; tə][em 'iː][ɑːn][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l] ,
When that fisherman gave her to me on going to the hospital ,
什么时候 那 渔夫 给予 她 到 我 在 去 到 这 医院 ,

那个渔夫去医院的时候把她交给了我。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pʊr] ['feləʊ] ['nevər] [keɪm] [bæk] ,
from which the poor fellow never came back ,
从 哪个 这 贫穷的 同伴 绝不 来了 后退 ,

那个可怜的人再也没能回来。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [ɪn'tendɪd] ['draːpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər][tuː; tə][ðə; ði] [gʌlf] [ɪn][hɜːr; hər] ;
he said he always intended dropping down the river to the gulf in her ;
他 说 他 总是 故意的 下降 向下 这 河 到 这 海湾 在 她 ;

他说他一直打算顺着河水而下，落入她所在的海湾；

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [driːmd] [aɪ'd][biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] ['nævɪgeɪt] [ðə; ði] [træmp] [ðæt] [wei] .
but I never dreamed I'd be the one to navigate the Tramp that way .
但 我 绝不 梦见 ID 是 这 一 到 导航 这 流浪汉 那 方式 .

但我从未想过我会成为以这种方式引导流浪汉的人。

[aɪ][kæn; kən] ['hɑːrdli] [weɪt] [tuː; tə][get] [bæk] .
I can hardly wait to get back .
我 能 几乎 等待 到 得到 后退 .

我迫不及待地想回去。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [wɜːrk] ['meɪkɪŋ] [ðʊʊz] ['tʃeɪndʒɪz] , [ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] [jɔːr; jər] [bʌŋk] . "
I want to be at work making those changes , and building your bunk . "
我 想 到 是 在 工作 制作 那些 变化 , 和 建筑 你的 假寐 . "

我想在工作中参与这些改变，并帮你搭建床铺。

" [dʒʌst] [laɪk] [juː; jɒ] , [ˈθæd] , [ˈɔ:lweɪz] [ˈredi] [tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [əˈhʌðər] [ˈfeləʊ] , " [dɪˈklerd]
" Just like you , Thad , always ready to do something for another fellow , " declared
" 只是 喜欢 你 , 萨德 , 总是 准备好 到 做 某物 为了 其他 同伴 , " 声明
[hɪz; ɪz] [tʃʌm] , [əˈfekʃənətli] .
his chum , affectionately .
他的 密友 , 亲切地 .

“就像你一样，萨德，总是乐于助人，”他的朋友亲切地说道。

" [oʊ] ! [ʃʌks] !
" Oh ! shucks !
" 哦 ! 哎呀 !

“哦！真糟糕！”

[ðæts] [wer] [ðə; ði] [best] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [fʌn] [kʌmz] [ɪn] .
that's where the best part of the fun comes in .
那就是 在哪里 这 最好的 部分 的 这 乐趣 来 在 .

乐趣就在于此。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈlʌki] [aɪ ˈtiː][ɪz] [juːv] [gɑːt][ə; eɪ] [gʌn] , [ˈmɔːrɪs] ,
And how lucky it is you've got a gun , Maurice ,
和 如何 幸运的 它 是 你已经 得到 一个 枪 , 莫里斯 ,

莫里斯，你真幸运有把枪。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][lɑːts][ʌv; əv] [ˈtʃænsɪz] [waɪl] [wiː; wi][ˈtræv(ə)l] [daʊn] [striːm] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ]
for there will be lots of chances while we travel down stream to pick up a
为了 那里 将要 是 很多 的 机会 尽管 我们 旅行 向下 溪流 到 挑选 向上 一个
[mes] [ʌv; əv] [dʌks] ,
mess of ducks ,
混乱 的 鸭子 ,

因为在我们顺流而下的途中，会有很多机会去捡到一大群鸭子。

[sʌm; səm] [snaɪp] , [ænd; ənd][pərˈhæps][ə; eɪ][bɪg] [guːs] [ɔːr] [tuː] .
some snipe , and perhaps a big goose or two .
一些 狙击 , 和 也许 一个 大的 鹅 或者 二 .

一些鹬，或许还有一两只大鹅。

[bəːb] [ˈfletʃər] [toʊld][em ˈiː][hiː; hi][hæd; həd] [ɑːt] - [ɪm] [ɔːf][ðə; ði][baːz] [daʊn] [ðə; ði] [mɪsɪˈsɪpi] . "
Bob Fletcher told me he had shot ' em off the bars down the Mississippi . "
鲍勃 弗莱彻 讲述 我 他 有 射击 - 呃 离开 这 酒吧 向下 这 密西西比州 . "

鲍勃·弗莱彻告诉我，他们把从密西西比河边的酒吧里打死了。

" [raɪt] [juː; jɒ][ɑːr; ər] , [ˈθæd] , " [kraɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
" Right you are , Thad , " cried the other .
" 正确的 你 是 , 萨德 , " 哭 这 其他 .

“你说得对，萨德，”另一个人喊道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ˈaʊər; ɑːr] [səˈplaɪz] [ænd; ənd] [ˈmʌni] [rʌŋ] [aʊt] , [waɪ] ,
" And if our supplies and money run out , why ,
" 和 如果 我们的 补给品 和 钱 跑步 出去 , 为什么 ,

“如果我们的物资和资金耗尽，为什么？”

[wiː; wi][kæn; kən] [ʃɒr] [stɑːp][ɪn][sʌm; səm] [pleɪs] [ænd; ənd][get] [wɜːrk] , [aɪ] [ˈrekən] .
we can sure stop in some place and get work , I reckon .
我们 能 当然 停止 在 一些 地方 和 得到 工作 , 我 估计 .

我想我们肯定能找个地方停下来找份工作。

[ðen] [ðeəz; ðəz] [fɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] ,
Then there's fish to be had for the catching ,
然后 有 鱼 到 是 有 为了 这 捕捉 ,

然后还有鱼可以钓，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪm][ʌp][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [ˈrɪŋklz] [əˈbaʊt] [ðæt] [dʒɑ:b] ,
and you know I'm up to all the wrinkles about that job ,
和 你 知道 我是 向上 到 全部 这 皱纹 关于 那 工作 ,
你知道我对那份工作的所有细节都了如指掌。

[ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [aɪv] [bɪn] [səˈplaɪŋ] [ˈmeni] [ˈfæməliz] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɪni] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌməɹ]
seeing that I've been supplying many families here with the finnies during the summer
看到 那 我已经 到过 供应 许多 家庭 这里 和 这 鳍状肢 期间 这 夏天
[ænd; ənd][fɔ:l] .
and fall .
和 落下 .

因为我在夏季和秋季一直为这里的许多家庭提供鳍状肢。
[seɪ] , [kæn; kən][ju:; jʊ] [kʌm] [daʊn] [təˈnaɪt] , [ænd; ənd] [tɔ:k] [aɪ ˈti:][ɔ:l][ˈoʊvər] [əˈbɔ:rd] [ˈaʊər; ɑ:r][pəˈleɪ](ə)l
Say , can you come down tonight , and talk it all over aboard our palatial
说 , 能 你 来 向下 今晚 , 和 讲话 它 全部 超过 船上 我们的 宫殿
[ˈhaʊsbʊt] ?
houseboat ?
船屋 ?

今晚你能过来，在我们豪华的船屋里好好谈谈吗？
[wi:; wi][kæn; kən] [əˈreɪndʒ] [ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋz] [wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə][du:] ,
We can arrange all the things we want to do ,
我们 能 安排 全部 这 事物 我们 想 到 做 ,
我们可以安排所有我们想做的事情，

[meɪk] [aʊt] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] [səˈplaɪz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [ʊr] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈni:ɪdɪd] , [noʊ] [ˈflɪmzɪz] [ɔ:r] [ˈlʌkʃərɪz]
make out a list of supplies that are sure to be needed , no flimsies or luxuries
制作 出去 一个 列表 的 补给品 那 是 当然 到 是 需要 , 不 薄片 或者 奢侈品
[əˈlaʊd] ,
allowed ,
允许 ,
列出所有肯定需要的物资清单，不允许有任何廉价或奢侈品。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [aɪl] [get][tu:; tə][wɜ:rk] . "
and in the morning I'll get to work . "
和 在 这 早晨 患病的 得到 到 工作 . "
明天早上我就要去上班了。
" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪl] [kʌm] , [ˈæftər] [ˈsʌpər] .
" **Of course I'll come , after supper .**
" 的 课程 患病的 来 , 后 晚餐 .
“当然，晚饭后我会来。”

[sti:l] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [koʊv] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? "
Still in the old cove , are you ? "
仍然 在 这 老的 海湾 , 是 你 ? "
你还在老海湾里吗？

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .
“是的。

[aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ] [staʊt] [lɑ:k] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] [naʊ] ,
I've got a stout lock on the door now ,
我已经 得到 一个 肥硕 锁 在 这 门 现在 ,
我现在给门装了一把结实的锁。

[ænd; ənd] [ˈevri] [taɪm] [aɪ] [li:v] [ðə; ði] [ˈfæntɪ] [aɪ][dræg][maɪ][ˈlɪt(ə)l] [kəˈnu:] , [æz; əz][aɪ] [kɔ:l] [aɪ ˈti:] ,
and every time I leave the shanty I drag my little canoe , as I call it ,
和 每一个 时间 我 离开 这 棚屋 我 拖 我的 小的 独木舟 , 作为 我 称呼 它 ,
每次离开小屋，我都会拖着我的独木舟，我管它叫.....

[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhaʊs] .
into the house .
进入 这 房子 .
进屋。

[ɪf] [aɪ] [ˈdɪdnt] [sʌm; səm] [θiːf] [wʊd] [rʌn] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] [fɔr] .
If I didn't some thief would run off with it sure .
如果 我 没有 一些 贼 会 跑步 离开 和 它 当然 .
如果不这样做，肯定会被小偷偷跑掉。

[ðeə(r)] [ə; eɪ] [tʌf] [kraʊd] [əˈraʊnd] [hɪr] , [ðə; ði] [bɔɪz] [aɪ] [miːn] .
They're a tough crowd around here , the boys I mean .
它们是 一个 艰难的 人群 大约 这里 , 这 男孩们 我 意思是 .
这里这群男孩可不好对付。

[ˈwʌndər] [ɪf] [wiːl] [rʌn] [ʌp] [əˈɡenst] [ˈmeni] [æz; əz][bæd] [wen] [wiː; wi] [ˈdʒɜːrni] [əˈbɔːŋ] ? " [riˈmɑːkt]
Wonder if we'll run up against many as bad when we journey along ? " remarked
想知道 如果 出色地 跑步 向上 反对 许多 作为 坏的 什么时候 我们 旅行 沿着 ? " 评论
[θæd] ;
Thad ;
萨德 ;

“不知道我们一路上会不会遇到很多像他们一样坏的人？”萨德说道；
[ænd; ənd][ɪn] [ɡʊd] [taɪm][hiː; hi] [wʊd] [lɜːrn] [ðæt] [ðə; ði][oʊˈhaɪoʊ][ænd; ənd] [ˌmɪsɪˈsɪpi] [ˈrɪvəz]
and in good time he would learn that the Ohio and Mississippi rivers
和 在 好的 时间 他 会 学习 那 这 俄亥俄州 和 密西西比州 河流
[ˈkɑːnstɪtuːt] [wʌt] [maɪt] [ˈiːzəli] [biː; bi] [tɜːm] [ðə; ði] " [roʊɡz] - [ˈhaɪweɪ] ,
constitute what might easily be termed the " Rogues ' Highway ,
构成 什么 可能 容易地 是 称为 这 " 流氓 - 公路 ,

他很快就会明白，俄亥俄河和密西西比河构成了一条很容易被称为“流氓之路”的河流。
" [sɪns] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [tʌf] [ˈkærəktərz] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɜːrənt] ,
" since hundreds of tough characters make use of the current ,
" 自从 数百 的 艰难的 人物 制作 使用 的 这 当前的 ,
“因为数百个强悍的角色利用了当前的情况，

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][slɪp][frʌm; frəm][wʌn] [ˈbɜːroʊ] [ðæt] [hæz; hæz] [ɡroʊn] [tuː] [hɑːt][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈkʌmfərt]
in order to slip from one borough that has grown too hot for their comfort
在 命令 到 滑 从 一 行政区 那 有 生长 也 热的 为了 他们的 舒适
[tuː; tə] [əˈnʌðər] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [noʊn] .
to another where they are not known .
到 其他 在哪里 他们 是 不是 已知 .
为了从一个让他们感到太过炎热的地区溜到另一个他们不认识的地区。

[bʌt; bət][pərˈhæps][aɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ðæt] [wiː; wi][duː][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [ˈdɪfəkəltɪz] [ðæt] [laɪ][ɪn]
But perhaps it is just as well that we do not see the difficulties that lie in
但 也许 它 是 只是 作为 出色地 那 我们 做 不是 看 这 困难 那 说谎 在
[ˈaʊər; ɑːr] [pæθ] ,
our path ,
我们的 小路 ,
但或许，我们没有看到前进道路上的困难，反而是件好事。

[lest] [ðeɪ] [daːnt] [juː ˈes][baɪ][ðer; ðər] [ˈmʌltɪtuːd] ;
lest they daunt us by their multitude ;
免得 他们 吓住 我们 经过 他们的 民众 ;
免得他们人数众多，吓倒我们；

[ˈkʌmɪŋ] [wʌn][æ̃t; ə̃t][ə; eɪ] [taɪm] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪneɪbl̩d][tuː; tə] [ˈres(ə)l̩] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈtraɪəlz][æ̃nd; ə̃nd]
coming one at a time we are enabled to wrestle with the trials and
未来 一 在 一个 时间 我们 是 已启用 到 搏斗 和 这 试验 和
[ˈtrɪbjəˈleɪʃənz] ,
tribulations ,
苦难 ;

我们逐一克服困难和磨难，才能最终战胜它们。

[æ̃nd; ə̃nd] [oʊvərˈkʌm] [ðem; ðəm] [ˈgrædʒuəli] .
and overcome them gradually .
和 克服 他们 逐步地 .

并逐步克服它们。

[fɪld] [wɪð; wɪθ][ɪnˈθuːziæzəm][ðə; ði] [tuː] [lædz] [plʌndʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði][tæsk] [ðeɪ] [hæd; həd][leɪd] [aʊt] ,
Filled with enthusiasm the two lads plunged into the task they had laid out ,
已填 和 热情 这 二 小伙子们 暴跌 进入 这 任务 他们 有 铺设 出去 ;
[ˌtʌŋkʃən] [ˈhɪŋdʒɪŋ] ,
两个小伙子热情高涨地投入到他们制定的任务中。

[æ̃nd; ə̃nd] [lɔːŋ] [er] [ðə; ði][ˈsev(ə)n] [deɪz] [hæd; həd][ɪkˈspaɪərd][wɜːr; wər] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] [ˈoʊvər]
and long ere the seven days had expired were ready for the voyage over
和 长的 埃雷 这 七 天 有 已到期 是 准备好 为了 这 航程 超过
[ʌnˈnoʊn] [ˈwɔːtərz] ;
unknown waters ;
未知 水 ;

七天期限尚未到期，他们就已准备好驶向未知的海域；

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l̩] [ˈʃænti] - [boʊt][hæd; həd] [bɪn] [ˈθɜːrəli] [rɪˈper] , [æ̃nd; ə̃nd] [tˈθɪndʒɪz] [ɪn][hɜːr; hər]
the little shanty - boat had been thoroughly repaired , **and changes in her**
这 小的 棚屋 - 船 有 到过 彻底 已修复 , 和 变化 在 她
[ɪnˈtɪriər] [meɪd] ,
interior made ,
内部的 制成 ;

那艘小棚船已经彻底修缮过，内部也进行了一些改动。

[ˈlʊkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] ,
looking to the comfort of the crew ,
寻找 到 这 舒适 的 这 全体人员 ;

考虑到船员的舒适度，

[æ̃nd; ə̃nd][ɔːl] [səˈplaɪz] [brɔːt] [əˈbɔːrd] [ðæt][ðə; ði] [ˈlɪmɪtɪd] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [əˈlaʊ] ;
and all supplies brought aboard that the limited means of the boys would allow ;
和 全部 补给品 带来 船上 那 这 有限的 方法 的 这 男孩们 会 允许 ;

以及男孩们在有限的财力范围内所能携带的所有补给品；

[soʊ] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [tenθ] [ʌv; əv] [noʊˈvembər] [ɔːl][wʌz; wəz][ɪn] [ˈredɪnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlɔːntʃɪŋ] .
so that on the tenth of November all was in readiness for the launching .
所以 那 在 这 第十 的 十一月 全部 曾是 在 准备就绪 为了 这 发射 .

因此，11月10日，一切准备就绪，可以发射了。

[ˈtʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] - [naɪt] [əˈfloʊt] .
THE FIKST NIGHT AFLOAT .
这 - 夜晚 漂浮 .

第一次夜间漂浮。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfrɔːsti] [ˈmɔːrniŋ] ,
It was a frosty morning ,
它 曾是 一个 霜冻 早晨 ;

那是一个寒冷的早晨，

[bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ˈniːdɪd] [tuː; tə] [ˈdæmpən] [ðə; ðɪ] [ɪnˈθuːziæzəm]
but something more than that would be needed to dampen the enthusiasm
但 某物 更多的 比 那 会 是 需要 到 挫伤 这 热情
[ænd; ænd] [ˈɑːrdər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [tuː] [lædz] [huː] [pʊʃt] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˈrɪvər] [bæŋk] [wer] [ə; eɪ]
and ardor of the two lads who pushed out from the river bank where a
和 热情 的 这 二 小伙子们 WHO 推动 出去 从 这 河 银行 在哪里 一个
[ˈlɪt(ə)l] [kriːk] [flʊd] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [oʊˈhaɪoʊz] [flʌd] ,
little creek flowed into the Ohio's flood ,
小的 溪 流动 进入 这 俄亥俄州的 洪水 ,
但要想浇灭那两个从河岸边走出来的小伙子的热情和激情，还需要更多的东西。当时一条小溪正汇入俄亥俄河的洪水区。

[ænd; ænd] [ˈstaːrtɪd] [əˈpɑːn] [wʌt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [moʊˈmentəs] [ˈvoɪdʒ] .
and started upon what was to be a momentous voyage .
和 开始 之上 什么 曾是 到 是 一个 意义重大 航程 .
于是，他们踏上了一段意义非凡的旅程。

[ˈsevrəl] [ʌv; əv] [ˈmɔərəsəz, mɔˈriːsəz] [bɔɪ] [frendz] [wɜːr; wər] [ɑːn] [hænd] [tuː; tə] [wɪʃ] [ðem; ðəm] [ðə; ðɪ] [best] [ʌv; əv]
Several of Maurice's boy friends were on hand to wish them the best of
一些 的 莫里斯的 男生 朋友们 是 在 手 到 希望 他们 这 最好的 的
[lʌk] ,
luck ,
运气 ,
莫里斯的几位男友也到场祝他们好运。

[ænd; ænd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [tɪrɪz] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈfeləʊz] [ˈrɪŋɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] [ɪrɪz] [ðeɪ] [muːvd] [aʊt] [əˈpɑːn]
and with the cheers of these fellows ringing in their ears they moved out upon
和 和 这 干杯 的 这些 伙伴们 铃声 在 他们的 耳朵 他们 已搬 出去 之上
[ðə; ðɪ] [swɪft] [ˈkɜːrənt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈrɪvər] .
the swift current of the river .
这 迅速 当前的 的 这 河 .
耳边回荡着这些伙伴们的欢呼声，他们顺着湍急的河水出发了。

[wen] [ðə; ðɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [bɔɪz] [hæd; həd] [ˈvæniʃt] [ænd; ænd] [ðə; ðɪ] [ˈkruːzəz] [faʊnd] [ðəmˈselvz]
When the group of boys had vanished and the cruisers found themselves
什么时候 这 团体 的 男孩们 有 消失了 和 这 巡洋舰 成立 他们自己
[brɪˈɑːnd] [ðə; ðɪ] [ˈkɑːnfəɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [taʊn] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːld] [hoʊm] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ˈjɪrɪz] ,
beyond the confines of the town they had called home for some years ,
超过 这 限制 的 这 镇 他们 有 称为 家 为了 一些 年 ,
当那群男孩消失不见，巡逻队发现自己已经离开了他们生活多年的小镇范围时，

[ɔːl] [əˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈɡɪv(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [leɪ] [brɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] .
all attention was given to what lay before them .
全部 注意力 曾是 给定 到 什么 躺 前 他们 .
他们全神贯注于眼前的事情。

[ðə; ðɪ] [boʊt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɜːdʒd] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [striːm] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈdekst(ə)rəs] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [swiːp]
The boat had been urged out into the stream by a dexterous use of the sweep
这 船 有 到过 敦促 出去 进入 这 溪流 经过 一个 轻巧 使用 的 这 扫
[meɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈpɜːrpəs] ,
made for that purpose ,
制成 为了 那 目的 ,
船被巧妙地用专门为此目的而制作的扫桨推入了水流中。

[ænd; ænd] [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [poʊlz] ,
and which , with the exception of a couple of long poles ,
和 哪个 , 和 这 例外 的 一个 夫妻 的 长的 杆子 ,
除了几根长杆之外，

[wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈmeθəd] [əˈbɔːrd] [fɔːr; fər] [ˈstriŋ] [ðə; ði][kraːft] ;
was the only method aboard for steering the craft ;
曾是 这 仅有的 方法 船上 为了 转向 这 工艺 ;
这是船上唯一能控制船只方向的方法；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] [dɪˈzaɪn] [tuː; tə][get] [tuː] [fɑːr] [əˈwei] [frʌm; frəm] [ˈɔːr] [ʌnˈtɪl]
and as it was not their design to get too far away from shore until
和 作为 它 曾是 不是 他们的 设计 到 得到 也 远的 离开 从 支撑 直到
[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈbetər] [vɜːrst] [ɪn][ðə; ði][ˈnævɪgəb(ə)] [ˈkwaːlətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][træmp] ,
they were better versed in the navigable qualities of the Tramp ,
他们 是 更好的 精通 在 这 可导航 品质 的 这 流浪汉 ,
由于他们并不打算在更好地了解“流浪者号”的航行特性之前远离海岸，

[ðə; ði] [bɔɪz] [sæt][ɪn][ˈkʌmfətbəl; ˈkʌmfərtəbəl] [pəˈzɪjənz] [ænd; ənd] [tɔːkt] , [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði][pænəˈræmə][æz; əz]
the boys sat in comfortable positions and talked , watching the panorama as
这 男孩们 卫星 在 舒服的 职位 和 谈话 , 观看 这 全景 作为
[ðeɪ] [ˈdrɪftɪd] [əˈbɔːŋ] .
they drifted along .
他们 漂移 沿着 .
男孩们舒适地坐着，一边聊天，一边欣赏着沿途的风景。

[ɪnˈdiːd] ,
Indeed ,
的确 ,
的确，

[ðer; ðər] [ˈɔːlweɪz] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [əˈbaʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmeθəd] [ʌv; əv][ˈtræv(ə)] [ðæt] [mʌst; məst]
there always is something fascinating about such a method of travel that must
那里 总是 是 某物 迷人 关于 这样的 一个 方法 的 旅行 那 必须
[əˈpiːl] [tuː; tə][ˈɔːlmoʊst] [ˈeni] [bɔɪ] ;
appeal to almost any boy ;
上诉 到 几乎 任何 男生 ;
这种旅行方式总有一种令人着迷的魅力，几乎能吸引所有男孩；

[fɔːr; fər][ɪn] [spait] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌpˈlɪftɪŋ] [ˈtendənsɪz] [ʌv; əv][edʒuˈkeɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈfaɪnɪŋ]
for in spite of the uplifting tendencies of education , and the refining
为了 在 尽管如此 的 这 令人振奋 倾向 的 教育 , 和 这 精制
[ˈɪnfluənsɪz] [ʌv; əv] [ˈhoʊmz] ,
influences of homes ,
影响 的 房屋 ,
尽管教育具有提升人格的积极作用，家庭也具有教化作用，

[ðer; ðər] [rɪˈmeɪnz] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv][moʊst] [lædz] , [ænd; ənd][men][æz; əz] [wel] ,
there remains in the hearts of most lads , and men as well ,
那里 遗迹 在 这 心 的 最多 小伙子们 , 和 男人 作为 出色地 ,
在大多数男孩，乃至男人的心中，仍然留存着这样的想法。

[ə; eɪ][pɪˈkjuːliər] [ˈbɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [spel] [ʌv; əv][træmp] [ɪɡˈzɪstəns] — [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈsætɪsfaɪd][ˈæftər][ə; eɪ]
a peculiar longing for a spell of tramp existence — it is satisfied after a
一个 奇特 渴望 为了 一个 拼写 的 流浪汉 存在 — 它 是 使满意 后 一个
[ˈɔːrt] [ˈpɪriəd] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən][ænd; ənd][ðə; ði][waɪldz] ,
short period in the open and the wilds ,
短的 时期 在 这 打开 和 这 荒野 ,
一种对流浪生活的奇特渴望——在野外短暂生活一段时间后即可得到满足。

[wen] [ðə; ði] [ˈkʌmfəts] [ʌv; əv] [hoʊm] [əˈpiːl] [dʒʌst][æz; əz] [ˈstrɔːŋli] [tuː; tə][ðə; ði][ˈeksaɪl] .
when the comforts of home appeal just as strongly to the exile .
什么时候 这 舒适 的 家 上诉 只是 作为 强烈 到 这 流亡 :
当流亡者同样强烈地感受到家乡的舒适与诱惑时。

[noʊ] [daʊt] [ðɪs] ['jɜːrniŋ] [fɔːr; fər] ['getɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['hertʃər] [ɪz][æn; ən] [ɪn'herɪtɪd]
No doubt this yearning for getting close to the heart of Nature is an inherited
不 怀疑 这 渴望 为了 获得 关闭 到 这 心 的 自然 是 一个 遗传
[treɪt] ,
trait ,
特征 ,

毫无疑问，这种渴望亲近自然的本性是一种遗传特征。

[ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][juː 'es][frʌm; frəm][ˈʌʊər; ɑːr] [rɪ'moʊt] ['ænsesetərz] , [ænd; ənd] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] ['hoʊlɪ] **coming down to us from our remote ancestors , and will never be wholly**
未来 向下 到 我们 从 我们的 偏僻的 祖先 , 和 将要 绝不 是 完全
[ɪ'rædɪkeɪtɪd] [frʌm; frəm][ˈʌʊər; ɑːr] ['sɪstəmz] .
eradicated from our systems .
根除 从 我们的 系统 .

这些基因源自我们遥远的祖先，并且永远不会从我们的系统中彻底根除。

[ænd; ənd] [ðɪːz] [tuː] [lædz] [kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ][,aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] ,
And these two lads could enjoy it to the full ,
和 这些 二 小伙子们 可以 享受 它 到 这 满的 ,
这两个小伙子可以尽情享受这一切。

[fɔːr; fər] ['niːðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði] [dɪ'laɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['riːəl] [hoʊm] [fɔːr; fər] ['meni]
for neither of them had known the delights of a real home for many
为了 两者都不 的 他们 有 已知 这 美味 的 一个 真实的 家 为了 许多
['jɪrz] — [ɪn][fækt] ['θæd] ,
years — in fact Thad ,
年 — 在 事实 萨德 ,
因为他们俩都多年没有体会过真正家的乐趣了——事实上，萨德，

['nevər] .
never .
绝不 .
绝不。

[ðeɪ] [meɪd] ['meni] [plænz] [waɪl] ['sɪtɪŋ] [ðər; ðər] ,
They made many plans while sitting there ,
他们 制成 许多 计划 尽管 坐着 那里 ,
他们坐在那里制定了很多计划。

[ænd; ənd][æz; əz] [taɪm] [pæst] [ænd; ənd] [nuː] [vjuːz] [wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] ['oʊpənɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðəm; ðəm] ,
and as time passed and new views were constantly opening before them ,
和 作为 时间 通过了 和 新的 浏览 是 不断地 开幕 前 他们 ,
随着时间的流逝，新的视野不断在他们面前展开，

[bəʊθ] [siːmd] [ə'griːd] [ðæt] [,aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən][,ɪnspə'reɪ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːzd] ['θæd]
both seemed agreed that it had been an inspiration that had caused Thad
两个都 似乎 同意 那 它 有 到过 一个 灵感 那 有 导致 萨德
[tuː; tə] [sə'dʒest] [ðɪs] ['voɪdʒ] ,
to suggest this voyage ,
到 建议 这 航程 ,
两人似乎都认为，正是某种灵感促使萨德提出了这次航行的建议。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɑːr] - [ə'weɪ] ['kres(ə)nt] ['sɪti] [æz; əz][ðər; ðər] [ɡoʊl] .
with the far - away Crescent City as their goal .
和 这 远的 - 离开 新月 城市 作为 他们的 目标 .
他们的目标是遥远的圣路易斯市。

['θæd] [hæd; həd] , [ɪn'diːd] ,
Thad had , indeed ,
萨德 有 , 的确 ,

萨德确实有

[dʌn] [ˈferli] [ˈkreditəbl̩] [wɜːrk] [ɪn] [ˈfɪksɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [floʊt] .
done fairly creditable work in fixing up the interior of the house upon the float .
完毕 相当 可信赖的 工作 在 定影 向上 这 内部的 的 这 房子 之上 这 漂浮 .
在修缮水上房屋内部方面，他做得相当不错。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [bʌŋks] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdeɪtaɪm] [kʊd; kəd] [biː; bi] [reɪzd] [soʊ] [ðæt]
There were a couple of bunks that in the daytime could be raised so that
那里 是 一个 夫妻 的 上下铺 那 在 这 白天 可以 是 提高 所以 那
[ðeɪ] [leɪ] [flæt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔːl] ,
they lay flat against the wall ,
他们 躺 平坦的 反对 这 墙 ,
有几张上下铺，白天可以升起来，平放在墙上。

[ænd; ʌnd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] , [sɪns] [ruːm] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈpriːmiəm] [ɪnˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈʃænti] ,
and out of the way, since room was at a premium inside the shanty ,
和 出去 的 这 方式 , 自从 房间 曾是 在 一个 优质的 里面 这 棚屋 ,
而且因为棚屋里的空间非常有限，所以都挪到了一边。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kʊk] [stoʊv] , [ə; eɪ] [ˈteɪbl̩] , [ə; eɪ] [trʌŋk] [ænd; ʌnd] [ˈveriəs] [ˈʌðər] [θɪŋz] [ˈfɪlɪŋ] [speɪs] .
with a cook stove, a table, a trunk and various other things filling space .
和 一个 厨师 火炉 , 一个 桌子 , 一个 树干 和 各种各样的 其他 事物 填充 空间 .
里面有炉灶、桌子、箱子以及其他各种物品。

[frʌm; frəm] [ˈnuːmərəs] [hʊks] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈkɔːrnərz] [ðer; ðər] [kloʊðz] [hʌŋ] ; [ðen] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
From numerous hooks in a couple of corners their clothes hung; then about the
从 很多的 钩子 在 一个 夫妻 的 角落 他们的 衣服 悬挂 ; 然后 关于 这
[ˈlɪt(ə)l] [stoʊv] ,
little stove ,
小的 火炉 ,
他们的衣服挂在几个角落的许多挂钩上；然后是小炉子周围，

[wɪt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm] [wɔːrmθ] [ænd; ʌnd] [ˈfɜːrniʃ] [ðə; ði] [hiːt] [tuː; tə] [kʊk] [ðer; ðər]
which was to give them warmth and furnish the heat to cook their
哪个 曾是 到 给 他们 温暖 和 提供 这 热 到 厨师 他们的
[miːlz] ,
meals ,
餐 ,
目的是为他们提供温暖和烹饪食物所需的热源。

[ˈsevrəl] [ˈfraɪɪŋ] [pænz] [ænd; ʌnd] [tɪn] [ˈketlz] [hʌŋ] ,
several frying pans and tin kettles hung ,
一些 煎炸 平底锅 和 锡 水壶 悬挂 ,
挂着几个煎锅和锡壶，

[waɪl] [ə; eɪ] [tiː] [ˈket(ə)l] [sʌŋ] [ə; eɪ] [sɔːft] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [kənˈtentmənt] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [fɪt] [ɪn] [wɪð; wɪθ]
while a tea kettle sung a soft song of contentment that seemed to fit in with
尽管 一个 茶 壶 唱 一个 柔软的 歌曲 的 满意 那 似乎 到 合身 在 和
[ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [pəˈzesɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [ˈkruːzəz] .
the spirit possessing the two cruisers .
这 精神 拥有 这 二 巡洋舰 .
与此同时，茶壶响起了一首轻柔的满足之歌，似乎与这两艘巡洋舰所散发的气息相得益彰。

[ə; eɪ] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [ˈfaɪərwʊd] [ˈɑːkjupaɪd] [ə; eɪ] [bɔːks] [əˈreɪndʒd] [fɔːr; fər] [ɪts] [əˌkɑːməˈdeɪʃ(ə)n] ,
A supply of firewood occupied a box arranged for its accommodation ,
一个 供应 的 柴 占领 一个 盒子 安排 为了 它是 住宿 ,
一堆柴火被放置在一个专门用来存放柴火的箱子里。

[ænd; ʌnd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [aʊtˈsaɪd] ;
and there was considerable more of the same outside ;
和 那里 曾是 大量 更多的 的 这 相同的 外部 ;
外面的情况也大同小异；

[waɪl] [ə; eɪ] [nuː] [æks] [geɪv] ['pra:mɪs] [ʌv; əv] ['eni] ['hiːdɪd] [ə'maʊnt] , [dɪ'pendənt] ['oʊnli][ə'pɑ:n] ['wɪlɪŋ]
while a new axe gave promise of any needed amount , dependent only upon willing
尽管 一个 新的 斧头 给予 承诺 的 任何 需要 数量 , 依赖 仅有的 之上 愿意的
['mʌslz] ,
muscles ,
肌肉 ,

而一把新斧头则承诺可以提供所需的任何数量，这仅仅取决于肌肉的意愿。

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [swɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['friːli] .
and an ability to swing the same freely .
和 一个 能力 到 摇摆 这 相同的 自由 .

并且能够自由地挥动它。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɡʌŋ] ['θæd] [hæd; həd] ['men](ə)nd] , ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [neɪlz]
There was the gun Thad had mentioned , hanging from a couple of nails
那里 曾是 这 枪 萨德 有 提及 , 绞刑 从 一个 夫妻 的 指甲
— [truː] ,
— **true** ,
— 真的 ,

萨德提到的那把枪就挂在那里，用几根钉子挂着一—没错。

[aɪ 'tiː] [maɪt] [nɑ:t][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['bjʊːti] , [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [taɪp] ['mɑːrlɪn] ,
it might not be called a beauty , for it was an old type Marlin ,
它 可能 不是 是 称为 一个 美丽 , 为了 它 曾是 一个 老的 类型 马林鱼 ,

它或许称不上漂亮，因为它是一支老式的马林步枪。

[ænd; ənd] [mʌt] ['bætəd] [baɪ] ['sɜ:rvis] ; [bʌt; bət] [ðen] ['mɔːris] [hæd; həd][ɑ:n] ['meni] [ə'keɪzənz] [pruːvd]
and much battered by service ; but then Maurice had on many occasions proved
和 很多 伤痕累累 经过 服务 ; 但 然后 莫里斯 有 在 许多 场合 已证实
[ɪts] ['ʃuːtɪŋ] ['kwɑ:lətɪz] ,
its shooting qualities ,
它是 射击 品质 ,

而且饱经战火摧残；但莫里斯号在很多情况下都证明了它的射击性能。

[ænd; ənd] [ðæt] , ['æftər][ɔːl] , [ɪz][ðə; ði] [truː] [test] [ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪəɹɑ:rm] .
and that , after all , is the true test of a firearm .
和 那 , 后 全部 , 是 这 真的 测试 的 一个 火器 .

毕竟，这才是对枪支的真正考验。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - ['bærəl] [twelv] [bɔːr] , ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['nɒkɪŋ] [daʊn] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][bɪɡ]
It was a double - barrel twelve bore , capable of knocking down even a big
它 曾是 一个 双倍的 - 桶 十二 钻孔 , 有能力的 的 敲门 向下 甚至 一个 大的
[guːs] ,
goose ,
鹅 ,

那是一支双管十二号口径霰弹枪，甚至能击倒一只大鹅。

[prə'vaɪdɪd][ðə; ði] [raɪt] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ʃel] ,
provided the right charge was in the shell ,
假如 这 正确的 收费 曾是 在 这 壳 ,

只要弹壳里装的是合适的装药，

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪ] [ðæt] [glɑːnst] [ə'bɔːŋ] [ðə; ði] [tʃʊb] [nuː] [ɪts] ['bɪznəs] [ænd; ənd][kʊd; kəd][hoʊld][ɑ:n]
and the eye that glanced along the tubes knew its business and could hold on
和 这 眼睛 那 瞥了一眼 沿着 这 管子 知道 它是 商业 和 可以 抓住 在
[ðə; ði] ['muːvɪŋ] [geɪm] .
the moving game .
这 移动 游戏 .

而那双沿着管道扫视的眼睛，深谙此道，能够把握住这场瞬息万变的局面。

[æ̣t; ət] [nu:n] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈpæsɪŋ] [ˈhendərsən] , [ˈkaɪ] . , [ænd; ənd] [ˈtjeɪndʒɪŋ] [ðer; ðər] [kɔ:rs] [tu:; tə]
At noon they were passing Henderson , Ky . , and changing their course to
在 中午 他们 是 通过 亨德森 , 肯塔基州 . , 和 变化 他们的 课程 到
[ðə; ði] [west] ,
the west ,
这 西方 ,

中午时分，他们经过肯塔基州亨德森市，然后改变航向向西行驶。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]ˈrɪvər [meɪks] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [swi:p] [brˈfɔ:r] [ˈgetɪŋ] [ˈeniwer] [nɪr] [ˈmaʊnt, ˈemˈti:] .
for the river makes a tremendous sweep before getting anywhere near Mt .
为了 这 河 制作 一个 巨大的 扫 前 获得 任何地方 靠近 公吨 .
[ˈvə:nən] ,
Vernon ,
弗农 ,

因为河流在接近弗农山之前会形成一个巨大的弯道。

[ˈfɔ:miŋ] [ə; eɪ][dʒaɪˈɡæntɪk] [ˈhɔ:rsʃu:] [æz; əz][aɪ ˈti:][wɜ:r; wər] ,
forming a gigantic horseshoe as it were ,
成型 一个 巨大 马蹄铁 作为 它 是 ,
仿佛形成了一个巨大的马蹄形，

[ðə; ði][ləst][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][tɜ:rn] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ˈvɔɪdʒər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈɪntu:][ðə; ði] [nɔ: rθiːst] .
the last part of the turn bringing the voyager with his face into the northeast .
这 最后的 部分 的 这 转动 带来 这 旅行者 和 他的 脸 进入 这 东北 .
转弯的最后部分使旅行者的脸朝向东北方向。

[θru:ˈaʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈlɪvɔ:ŋ] [deɪ] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈʃænti] - [boʊt] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] [swi:p] [əˈbɔ:ŋ]
Throughout the whole livelong day the little shanty - boat continued to sweep along
自始至终 这 所有的 终身 天 这 小的 棚屋 - 船 持续 到 扫 沿着
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɜ:rənt] ,
with the current ,
和 这 当前的 ,

整整一天，那艘小棚船都顺着水流漂荡。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [fɔ:r] [maɪlz] [æn; ən] [ˈaʊər] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðoʊ] [aɪ ˈti:] [ɪkˈsi:dz]
which was something like four miles an hour at this point though it exceeds
哪个 曾是 某物 喜欢 四 英里 一个 小时 在 这 观点 尽管 它 超过
[ðæt] [kənˈsɪdərəbli] [wen] [ðə; ði]ˈrɪvər [ˈraɪzɪz] ,
that considerably when the river rises ,
那 相当 什么时候 这 河 上升 ,

此时水流速度大约是每小时四英里，但当河水上涨时，水流速度会大大超过这个数值。

[ɔ:r][ðə; ði] [wɪnd] [kʌmz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ænd; ənd] [i:st] .
or the wind comes out of the north and east .
或者 这 风 来 出去 的 这 北 和 东方 .
或者风从北面和东面吹来。

[əˈbaʊt] [fɔ:r][əˈklɒk, əu-] [ðeɪ] [pæst] [ˈmaʊnt, ˈemˈti:] . [ˈvə:nən] , [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [bəʊθ] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [glæd] ,
About 4 o'clock they passed Mt . Vernon , for which both boys were glad ,
关于 4 点钟 他们 通过了 公吨 . 弗农 , 为了 哪个 两个都 男孩们 是 高兴的 ,
大约四点钟的时候，他们经过了弗农山庄，两个男孩都为此感到高兴。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:tɪ] [ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈtaɪŋ] [ʌp] [ɑ:n] [ðɪs] , [ðer; ðər] [fɜ:rst] [naɪt] [əˈfloʊt] ,
as they did not enjoy the thought of tying up on this , their first night afloat ,
作为 他们 做过 不是 享受 这 想法 的 捆绑 向上 在 这 , 他们的 第一的 夜晚 漂浮 ,
因为他们并不喜欢在海上度过第一个夜晚，也就是被困在船上的这种感觉。

[kloʊz] [tu:; tə][ə; eɪ] [streɪndʒ] [taʊn] .
close to a strange town .
关闭 到 一个 奇怪的 镇 .
靠近一个陌生的城镇。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æpt][tuː; tə][biː; bi] [ˈpestəd] [baɪ] [ˈkjəriəs] [ˈvɪzɪtər] ,
They were apt to be pestered by curious visitors ,
他们是易于到是烦扰经过好奇的访客 ,
他们经常受到好奇游客的骚扰 ,

[ænd; ɐnd][pərˈhæps] [bɔɪz] [bent][ɑːn][præŋks] [ðæt] [maɪt] [kɔːst][ðə; ði][ˈtrævəlɜːz, ˈtrævlɜːz] [dɪr] ,
and perhaps boys bent on pranks that might cost the travelers dear ,
和也许男孩们弯曲在恶作剧那可能成本这旅行者亲爱的 ,
或许还有一些男孩一心想恶作剧，可能会让旅行者付出惨痛的代价。

[sɪns] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈfeləʊz] [wʊd] [nɑːt] [θɪŋk] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈsetɪŋ] [ˈfaɪər][tuː; tə][ə; eɪ]
since some of these fellows would not think anything about setting fire to a
自从一些的 these 伙伴们会不是思考任何事物关于环境火到一个
[boʊt] ,
boat ,
船 ,
因为这些人中有些根本不会考虑放火烧船 ,

[ænd; ɐnd] [læf] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði][ˈfræntɪk] [ˈefərts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈoʊnərz] [tuː; tə] [ɪkˈstɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði]
and laugh to watch the frantic efforts of the owners to extinguish the
和笑到手表这疯狂的努力的这所有者到熄灭这
[fleɪmz] .
flames .
火焰 .
然后笑着看着屋主们慌乱地扑灭火焰。

[wen] [ðə; ði] [dʌsk] [wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˈɡæðər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmuːvɪŋ] [ˈwɔːtərz] ,
When the dusk was beginning to gather on the moving waters ,
什么时候这黄昏曾是开始到收集在这移动水 ,
当暮色开始笼罩在流动的水面上时 ,

[ˈθæd] [spaɪd] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡʊd] - [saɪzd] [kriːk] [bɪˈloʊ] .
Thad spied what seemed to be the mouth of a good - sized creek below .
萨德间谍什么似乎到是这嘴的一个好的 - 尺寸溪以下 .
萨德瞥见下方似乎是一条不小的溪流的入海口。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] [ðen] [ˈskɜːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈʃɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpʊlɪŋ] [ɪn][æt; ət]
As they were just then skirting the shore with the intention of pulling in at
作为他们是只是然后裙边这支撑和这意图的拉在在
[ðə; ði][fɜːrst] [tʃæns] ,
the first chance ,
这第一的机会 ,
当时他们正沿着海岸线航行，打算一有机会就靠岸。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈefərt] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] [boʊt] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [poʊl]
it was not much of an effort to turn the boat so that they could pole
它曾是不是很多的的一个努力到转动这船所以那他们可以极
[ˈɪntuː][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [ænd; ɐnd][ɡoʊ][ʌp][,aɪ ˈtiː][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] .
into the mouth of the stream and go up it some distance .
进入这嘴的这溪流和去向上它一些距离 .
他们毫不费力地就调转了船头，以便撑篙进入溪流口，然后逆流而上一段距离。

[θædz] [ˈstɪrɪŋ] [ɔːr] [siːmd] [tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃɑːrm] ,
Thad's steering oar seemed to work to a charm ,
萨德的转向桨似乎到工作到一个魅力 ,
萨德的舵桨似乎非常灵敏 ,

[ænd; ʌnd][hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜːrk][ɪn] [ðæt]
and he was more than a little pleased with his work in that
和 他 曾是 更多的 比 一个 小的 高兴 和 他的 工作 在 那
[də'rekʃn; da'rekʃn] ;
direction ;
方向 ;

他对自己在这一领域的工作相当满意；

[fɔːr; fər] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈvɔɪdʒ] [wʌz; wəz][æpt][tuː; tə] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ðə; ði]
for much of the pleasure of the long voyage was apt to depend upon the
为了 很多 的 这 乐趣 的 这 长的 航程 曾是 易于 到 依赖 之上 这
[ə'biləti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [gaɪd] [ðer; ðər] [ˈklʌmzi] [kraːft] [wen] [æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [ə'rouz] .
ability with which they could guide their clumsy craft when an emergency arose .
能力 和 哪个 他们 可以 指导 他们的 笨拙 工艺 什么时候 一个 紧急情况 出现 .
漫长航行的乐趣很大程度上取决于他们在遇到紧急情况时能否驾驭笨重的船只。

[ˈfɜːrtʃənətli] [ðə; ði] [kriːk] [siːmd] [kwaɪt] [dɪ'zɜːrtɪd] ;
Fortunately the creek seemed quite deserted ;
幸运的是 这 溪 似乎 相当 荒凉的 ;

幸运的是，这条小溪看起来相当荒凉；

[ðeɪ] [hæd; həd] [fɪəd] [lest][sʌm; səm] [ˈʌðər] [bəʊt] [laɪk][ðer; ðər] [oʊn] [maɪt] [hæv; həv] [pri:'emptɪd]
they had feared lest some other boat like their own might have preempted
他们 有 害怕 免得 一些 其他 船 喜欢 他们的 自己的 可能 有 抢占
[ðer; ðər] [kleɪm] ,
their claim ,
他们的 宣称 ,

他们担心其他和他们一样的船只可能会抢先一步获得领地。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈoʊnərz] [ɪn'devər] [tuː; tə] [merk] [aɪ 'tiː] [dɪsə'griːəb(ə)l] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
and the owners endeavor to make it disagreeable for them .
和 这 所有者 努力 到 制作 它 令人不快的 为了 他们 .

业主们竭尽所能让他们感到不愉快。

[nɑːt] [ðæt] [ɪːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [felt] [ˈtɪmɪd] ,
Not that either of the boys felt timid ,
不是 那 任何一个 的 这 男孩们 毛毡 胆小 ,

并非说这两个男孩感到胆怯，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəʊθ] [bɪlt] [ə'loːŋ] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [ˈfaɪtərz] ,
for they were both built along the line of fighters ,
为了 他们 是 两个都 建造 沿着 这 线 的 战士 ,

因为它们都是按照战斗机路线建造的，

[ænd; ʌnd] [ˈredi] [tuː; tə][hoʊld][ðer; ðər] [oʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [tʃæp] [ʌv; əv][ðer; ðər][saɪz] , [ɔːr][ˈlɑːrdʒər] ;
and ready to hold their own with any chap of their size , or larger ;
和 准备好 到 抓住 他们的 自己的 和 任何 小伙子 的 他们的 尺寸 , 或者 更大的 ;

他们随时准备与任何体型与他们相当或更大的人一较高下；

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [br'keɪm] [juːst][tuː; tə] [ðɪs] [streɪndʒ] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [ˈræðər] [nɑːt]
but until they became used to this strange method of living they would rather not
但 直到 他们 成为 用过的 到 这 奇怪的 方法 的 活的 他们 会 相当 不是
[rʌn][ˈɪntuː] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪf] [aɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈdiːsntli] [ə'vɔɪdɪd] .
run into any trouble if it could be decently avoided .
跑步 进入 任何 麻烦 如果 它 可以 是 体面地 避免 .

但在他们习惯这种奇怪的生活方式之前，如果可以避免，他们宁愿不要惹上任何麻烦。

[wʌns] [ðə; ði] [bəʊt] [wʌz; wəz] [sɪ'kjɔrd] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] [ə'ʃɔːr] ,
Once the boat was secured to a tree ashore ,
一次 这 船 曾是 安全 到 一个 树 岸上 ,

船固定在岸边的一棵树上后，

[ðeɪ] [brɪˈɡæn][tuː; tə][get] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər] [ˈsʌpər] .
they began to get busy with preparations for supper .

他们 开始 到 得到 忙碌的 和 准备工作 为了 晚餐 .
他们开始忙着准备晚餐。

[waɪl] [ˈfloʊtɪŋ] [daʊn] - [striːm] [ˈθæd] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɔːrn] [ˈfɪʃərmən] ,
While floating down - stream Thad , who was a born fisherman ,

尽管 漂浮的 向下 - 溪流 萨德 , WHO 曾是 一个 出生 渔夫 ,
萨德是个天生的渔夫, 他顺流而下时,

[ænd; ænd] [ˈɔːlweɪz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [snætʃ] [ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪni] [traɪb] [aʊt]
and always looking for a chance to snatch a mess of the finny tribe out

和 总是 寻找 为了 一个 机会 到 抢夺 一个 混乱 的 这 芬尼 部落 出去

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
of the water ,

的 这 水 ,

而且总是伺机从水里抓走一大堆鱼。

[hæd; həd] [kept] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [bərt] [laɪnz] [ˈdæŋɡlɪŋ] [brɪˈhaɪnd] ;
had kept a couple of baited lines dangling behind ;

有 保留 一个 夫妻 的 诱饵 线条 悬挂 在后面 ;
后面一直挂着几根带饵的鱼线;

[ænd; ænd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [æftərˈnuːn] [ˈsevrəl] [baɪts] [hæd; həd] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈkæptʃəz] ,
and during the afternoon several bites had resulted in a couple of captures ,

和 期间 这 下午 一些 咬 有 结果 在 一个 夫妻 的 捕捉 ,
下午期间, 几次咬钩导致几条鱼被捕获。

[bəʊθ] [ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən][ˈedəb(ə)l][vəˈraɪəti] , [noʊn] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][oʊˈhaɪoʊ][æz; əz] [ˈbʌfələʊ] [fɪʃ] ,
both being of an edible variety , known along the Ohio as buffalo fish ,

两个都 存在 的 一个 食用 种类 , 已知 沿着 这 俄亥俄州 作为 水牛 鱼 ,
两者都是可食用的鱼类, 在俄亥俄河一带被称为水牛鱼。

[ðə; ði] [tuː] [ˈweɪɪŋ] [ˈpɑːsəbli] [fɔːr] [paʊndz] .
the two weighing possibly four pounds .

这 二 称重 可能 四 磅 .
这两个东西可能重达四磅。

[ðʌs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [səˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [səbˈstænj(ə)l] [end][ʌv; əv][ə; eɪ] [miːl] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][kɔːst]
Thus they were supplied with the substantial end of a meal without the cost

因此 他们 是 供应 和 这 重大的 结尾 的 一个 一顿饭 没有 这 成本

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpenɪ] .
of a penny .

的 一个 一分钱 .
因此, 他们无需花费一分钱就享用了一顿丰盛的餐食。

[ˈθæd] [hæd; həd] [kliːnd] [ðə; ði] [fɪʃ] [æz; əz][fæst][æz; əz] [kɔːt] ,
Thad had cleaned the fish as fast as caught ,

萨德 有 已清洗 这 鱼 作为 快速地 作为 捕捉 ,
萨德迅速地把鱼清理干净了, 速度和他捕到鱼的速度一样快。

[soʊ] [ðæt] [ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][duː] [naʊ] [wʌz; wəz][tuː; tə][slæp][ðəm; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [ˈfraɪŋ] [pæn] ,
so that all they had to do now was to slap them on the frying pan ,

所以 那 全部 他们 有 到 做 现在 曾是 到 拍击 他们 在 这 煎炸 平底锅 ,
所以他们现在要做的就是把它们放到煎锅上。

[æftər][ə; eɪ][brɪt][ʌv; əv][sɔːlt][pɔːrk][hæd; həd] [bɪn] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [ˈsɪməɪ] , [sɔːlt][ænd; ænd] [ˈpepər] [tuː; tə]
after a bit of salt pork had been allowed to simmer , salt and pepper to

后 一个 少量 的 盐 猪肉 有 到过 允许 到 煨 , 盐 和 胡椒 到

[teɪst] ,
taste ,

品尝 ,
将少许咸肉炖煮片刻后, 根据口味加入盐和胡椒粉。

将少许咸肉炖煮片刻后, 根据口味加入盐和胡椒粉。

[ænd; ənd] [ðen] [tʒ:rn] [wen] ['nesəseri] .
and then turn when necessary .
和 然后 转动 什么时候 必要的 .

必要时转向。

[ˈmi:nwaɪl] ['mɔ:ris] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][pɑ:t][ʌv; əv] ['kɔ:fi] , [ænd; ənd][set][ðə; ði] ['teɪbl] .
Meanwhile Maurice had made a pot of coffee , and set the table .
同时 莫里斯 有 制成 一个 锅 的 咖啡 , 和 放 这 桌子 .

与此同时，莫里斯煮了一壶咖啡，并摆好了餐桌。

[ə; eɪ] [klɔ:θ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [əb'sɜ:rdəti] [ɑ:n] [sʌt] [ə; eɪ][trɪp][æz; əz] [ðɪs] .
A cloth would have been the height of absurdity on such a trip as this .
一个 布 会 有 到过 这 高度 的 荒谬 在 这样的 一个 旅行 作为 这 .

在这样的旅途中，带块布简直是荒谬至极。

[ˈmɔ:ris] [hæd; həd] ['setld] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [baɪ] ['tækɪŋ] [waɪt] [ˈɔɪlklɔ:θ] ['oʊvər][ðer; ðər] [sɪŋg(ə)] ['teɪbl] ,
Maurice had settled that part of the business by tacking white oilcloth over their single table ,
莫里斯 有 定居 那 部分 的 这 商业 经过 追踪 白色的 油布 超过 他们的 单身的 桌子 ,

莫里斯用一块白色油布盖住了他们唯一的桌子，解决了这个问题。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ænsər] [ðə; ði] [pɜ:rpəs] ['ædmərəbli] , [br'saɪdz] ['bi:ɪŋ] ['i:zəli] [kept] [kli:n] .
and this answered the purpose admirably , besides being easily kept clean .
和 这 回答 这 目的 令人钦佩地 , 除了 存在 容易地 保留 干净的 .

而且它不仅易于清洁，还很好地达到了预期目的。

" [eɪnt] [aɪ 'ti:] [greɪt] , ['kæptɪn] ? " [æskt] ['θæd] ,
" **Ain't it great , Captain ?** " **asked Thad** ,
" 不是 它 伟大的 , 队长 ? " 问 萨德 ,

“是不是很棒，船长？”萨德问道。

[æz; əz] [ðer] [sæt][ðer; ðər] [end'ʒɔɪŋ] [ðə; ði] [mi:l] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['læntərnz] ['hæŋɪŋ]
as they sat there enjoying the meal by the light of the two lanterns hanging
作为 他们 卫星 那里 享受 这 一顿饭 经过 这 光 的 这 二 灯笼 绞刑

[frʌm; frəm] [hʊks] [ɪn][ðə; ði]['ræftəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] [ru:f] .
from hooks in the rafters of the cabin roof .
从 钩子 在 这 椽子 的 这 舱 屋顶 .

他们坐在那里，在小屋屋顶横梁上悬挂的两盏灯笼的灯光下享用着晚餐。

['θæd] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] ['mɔ:ris] [bi:; bi][ðə; ði] ['skɪpər] [ʌv; əv][ðə; ði][ekspə'dɪ(ə)n] ,
Thad had insisted that Maurice be the skipper of the expedition ,
萨德 有 坚持 那 莫里斯 是 这 船长 的 这 远征 ,

萨德坚持让莫里斯担任探险队的队长。

[br'kəz, br'kɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [su:'pɪriər] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]['boʊts] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
because of his superior knowledge of boats in general ,
因为 的 他的 优越的 知识 的 船 在 一般的 ,

因为他拥有丰富的船舶知识，

[ænd; ənd][ˈɔ:lsoʊ][hɪz; ɪz] [pə'zesɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvəz] .
and also his possessing the chart of the rivers .
和 还 他的 拥有 这 图表 的 这 河流 .

他还拥有河流分布图。

[fɔ:r; fər] [hɪm'self] [hi:; hi] ['wa:ntɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [ðə; ði] [kʊk] ,
For himself he wanted to be called the Cook ,
为了 他自己 他 通缉 到 是 称为 这 厨师 ,

他希望别人称呼他为厨师。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [hi:; hi] [felt] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] [tu:; tə] [flɪŋ] ['flæpdʒæk][ænd; ənd][du:]
and declared that he felt proud of his ability to fling flapjacks and do
和 声明 那 他 毛毡 自豪的 的 他的 能力 到 一扔 煎饼 和 做
[ˈveriəs] [stʌnts] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['getɪŋ] [ʌp] ['æpɪtaɪzɪŋ] [mi:lz] .
various stunts in connection with getting up appetizing meals .
各种各样的 特技 在 联系 和 获得 向上 令人垂涎的 餐 .

他还宣称，他为自己能够扔煎饼和做出各种与制作美味佳肴相关的特技而感到自豪。

[ˌnevərðə'les] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此，

[aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [dʒʌst][æz; əz] ['fri:kwəntli] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]
it might be noticed that just as frequently the Captain insisted on taking his
它 可能 是 注意到 那 只是 作为 频繁地 这 队长 坚持 在 采取 他的
[tɜ:rn][æt; ət][ðə; ði][ˈfaɪər][ɔ:r] ['wɑ:ʃɪŋ] [ðə; ði][tɪn] ['di:ʃɪz] ['æftər][ðə; ði] [mi:l] ;
turn at the fire or washing the tin dishes after the meal ;
转动 在 这 火 或者 洗涤 这 锡 菜肴 后 这 一顿饭 ;

值得注意的是，船长经常坚持轮流在火炉旁生火，或者在饭后清洗锡盘；

[waɪl] [ðə; ði] [kʊk] [wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][stænd][hɪz; ɪz] " [trɪk] [æt; ət][ðə; ði] [wi:l] "
while the Cook was able and willing to stand his " trick at the wheel "
尽管 这 厨师 曾是 有能力的 和 愿意的 到 站立 他的 " 诡计 在 这 车轮 "
[wen] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ə'rouz] .
when the occasion arose .
什么时候 这 场合 出现 .

而厨师则有能力也有意愿在必要时“掌舵”。

[ðɪs] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['stretʃɪŋ] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ['prɪti] [fa:r] ,
This was , of course , stretching the imagination pretty far ,
这 曾是 , 的 课程 , 伸展 这 想像力 漂亮的 远的 ,

当然，这多少有些天马行空了。

[sɪns] [ðer; ðər][ˈoʊnli] [mi:nz] [ʌv; əv] [prəˈpʌlʃn] [ɔ:r] ['stɪrɪŋ] ['restɪd] [ɪn] [ðæt] [swi:p] .
since their only means of propulsion or steering rested in that sweep .
自从 他们的 仅有的 方法 的 推进 或者 转向 休息 在 那 扫 .

因为他们唯一的推进或转向手段就依赖于那个横梁。

['mɔ:ris] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] ,
Maurice admitted that it was indeed delightful ,
莫里斯 承认 那 它 曾是 的确 愉快 ,

莫里斯承认这确实令人愉快。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [kwɔɪt] ['sætɪsfɑɪd][ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['θæd] [ðæt] [æz; əz] [jet] [hi:; hi]
and the look on his face quite satisfied the anxious Thad that as yet he
和 这 看 在 他的 脸 相当 使满意 这 焦虑的 萨德 那 作为 然而 他
[kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [ðə; ði] ['slɑ:təst] [klaʊd] [ɑ:n][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [rɪ'gret] ['sta:tɪŋ] .
could not see the slightest cloud on the horizon to make him regret starting .
可以 不是 看 这 丝毫 云 在 这 地平线 到 制作 他 后悔 开始 .

而他脸上的表情让焦虑的萨德十分满意，他现在还看不到一丝一毫的阴霾，不会后悔出发。

[fɔ:r; fər] [bred] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔ:t] ['sevrəl] [loʊvz] [ə'lɔ:ŋ] ;
For bread they had brought several loaves along ;
为了 面包 他们 有 带来 一些 面包 沿着 ;

他们带了好几条面包；

[ˈniːðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæd; həd][ðə; ði] [nɜːrv] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈbeɪkɪŋ] [ðə; ði] [stɑːf] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn]
neither of them had the nerve to think of baking the staff of life in
两者都不 的 他们 有 这 神经 到 思考 的 烘烤 这 职员 的 生活 在
[ðæt] [dɪsˈrepjətəbl] [ˈʌv(ə)n] ,
that disreputable oven ,
那 声名狼藉的 烤箱 ,
他们俩谁也没胆量想到用那台声名狼藉的烤箱来烘烤生命之源。

[ˈiːv(ə)n][hæd; həd] [ðeɪ] [noʊn] [haʊ] .
even had they known how .
甚至 有 他们 已知 如何 .
即使他们知道该怎么做。

[ˈleɪtər][ɑːn] , [haʊˈevər] , [ˈmɔːrɪs] [dɪd][tɜːrn] [aʊt][sʌm; səm] " [ˈprɪti] [fer] " [ˈbɪskɪts] — [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði]
Later on , however , Maurice did turn out some " pretty fair " biscuits — that is , the
之后 在 , 然而 , 莫里斯 做过 转动 出去 一些 " 漂亮的 公平的 " 饼干 — 那 是 , 这
[bɔɪz] [θɔːt] [ðəm; ðəm] [ɡʊd] ,
boys thought them good ,
男孩们 想法 他们 好的 ,
不过后来, 莫里斯确实做出了一些“相当不错”的饼干——也就是说, 孩子们觉得很好吃。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][wʌnz][tuː; tə] [seɪ] , [sɪns] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈæpɪtaɪts] [ðæt] [hæd; həd]
and they were the ones to say , since it was their appetites that had
和 他们 是 这 一个 到 说 , 自从 它 曾是 他们的 食欲 那 有
[tuː; tə][biː; bi][ˈsætɪsfɑɪd] ,
to be satisfied ,
到 是 使满意 ,
而正是他们自己说了算, 因为需要满足的是他们的欲望。

[nɑːt] [ðoʊz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈfɪnɪki] [ɡɜːrɪ] [huː] [maɪt] [hæv; həv] [tɜːrnd] [ʌp][hɜːr; hər][noʊz] [ɪn] [ˈhɔːrər]
not those of some finicky girl who might have turned up her nose in horror
不是 那些 的 一些 挑剔的 女孩 WHO 可能 有 转向 向上 她 鼻子 在 恐怖
[æt; ət][ðə; ði] " [əˌbɔməˈneɪʃənz] " [ðiːz] [lædz] [kɔːld] [faɪn] .
at the " abominations " these lads called fine .
在 这 " 可憎之物 " 这些 小伙子们 称为 美好的 .
而不是某些挑剔的女孩, 她们可能会对这些小伙子们称之为“美好”的“丑陋之物”嗤之以鼻。

[ˈθæd] [smoʊkt] , [waɪl] [ˈmɔːrɪs] [hæd; həd] [ˈnevər] [ˈteɪkən][tuː; tə][ðə; ði][ˈhæbɪt][æz; əz] [jet] ;
Thad smoked , while Maurice had never taken to the habit as yet ;
萨德 熏制 , 尽管 莫里斯 有 绝不 已采取 到 这 习惯 作为 然而 ;
萨德抽烟, 而莫里斯至今还没有养成这个习惯;

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [dɪsˈlaɪk] [ðə; ði][ˈoʊdər][ʌv; əv][təˈbækoʊ] ,
but he did not dislike the odor of tobacco ,
但 他 做过 不是 不喜欢 这 气味 的 烟草 ,
但他并不讨厌烟草的气味。

[ænd; ənd] [hens] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [wʌz; wəz][nɑːt] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [ˈɔːlweɪz] [ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [ˈsɑːləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and hence his chum was not compelled to always enjoy the solace of his
和 因此 他的 密友 曾是 不是 被迫 到 总是 享受 这 慰藉 的 他的
[paɪp] [ˌaʊtˈdɔːrɪz] [ɪn] [ˌʌnkənˈdʒɪːniəl] [ˈweðər] ,
pipe outdoors in uncongenial weather ,
管道 户外 在 忤 天气 ,
因此, 他的伙伴不必总是在恶劣的天气里到户外享受抽烟斗的乐趣。

[ðoʊ] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [hiː; hi] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə][sɪt][ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] [ˈrʌdər] [ænd; ənd] [pʌf] [əˈweɪ] ,
though as a rule he preferred to sit there by the rudder and puff away ,
尽管 作为 一个 规则 他 首选 到 坐 那里 经过 这 舵 和 噗 离开 ,
不过他通常更喜欢坐在舵边, 悠闲地抽着烟。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ræn][ˈraɪət] , [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [wɪl] .
while his thoughts ran riot , as those of a boy usually will .
尽管 他的 想法 跑 暴动 , 作为 那些 的 一个 男生 通常 将要 .
他的思绪像男孩通常会做的那样, 天马行空。

[wen] [ðə; ði] [mi:l] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɪfɪz] [wa:ft] , [ˈmɑ:rkɪŋ] [ðə; ði][kloʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər]
When the meal was over and the dishes washed , marking the close of their
什么时候 这 一顿饭 曾是 超过 和 这 菜肴 洗过 , 标记 这 关闭 的 他们的
[fɜ:rst] [deɪ] ,
first day ,
第一的 天 ,
饭后, 碗筷洗净, 标志着他们第一天的工作结束。

[ðə; ði] [laɪts] [wɜ:r; wər] [ɪksˈtɪŋwɪft] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [sæt] [ˌaʊtˈsaɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] .
the lights were extinguished and the boys sat outside for a short time .
这 灯 是 熄灭 和 这 男孩们 卫星 外部 为了 一个 短的 时间 .
灯灭了, 男孩们在外边坐了一会儿。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈgæðərɪŋ] [ʌv; əv] [naɪt] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] [ˈkoʊldə] [əˈgen] ,
With the gathering of night , however , the air was growing colder again ,
和 这 采集 的 夜晚 , 然而 , 这 空气 曾是 生长 更冷 再次 ,
然而, 随着夜幕降临, 空气又开始变得寒冷起来。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [su:n] [glæd][tu:; tə] [si:k] [ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn] .
so that they were soon glad to seek the shelter of the cabin .
所以 那 他们 是 很快 高兴的 到 寻找 这 庇护所 的 这 舱 .
因此, 他们很快就乐于躲进小屋避难。

[ˈmɔ:ris] [meɪd] [ʃʊr] [tu:; tə] [drɔ:] [ðə; ði] [ˈfeɪdz] [ˈfʊli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈwɪndoʊz] ,
Maurice made sure to draw the shades fully over the windows ,
莫里斯 制成 当然 到 画 这 色调 完全 超过 这 视窗 ,
莫里斯确保把窗帘完全拉上。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [wɪ] [tu:; tə] [ˈædvɜ:taɪz] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbi:ɪŋ] [ɪn] [ðæt] [koʊv] [tu:; tə]
for he did not wish to advertise the fact of their being in that cove to
为了 他 做过 不是 希望 到 广告 这 事实 的 他们的 存在 在 那 海湾 到
[ˈevri] [ˌpæsərˈbaɪ] .
every passerby .
每一个 过路人 .
因为他不想让每个路过的人都知道他们在那个海湾里。

[ðeɪ] [nu:] [ðæt] [ə; eɪ][roʊd] [ræn] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði][ˈwɔ:tər] ,
They knew that a road ran close to the water ,
他们 知道 那 一个 路 跑 关闭 到 这 水 ,
他们知道有一条路靠近水边,

[ˈhævɪŋ] [hɜ:rd] [ə; eɪ][ˈwægən] [ˈpæsɪŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [brɪdʒ] [nɑ:t] [ˈfɪfti] [fi:t] [əˈweɪ] [ˈɜ:rlɪər] [ɪn][ðə; ði]
having heard a wagon passing over a bridge not fifty feet away earlier in the
拥有 听到 一个 车皮 通过 超过 一个 桥 不是 五十 脚 离开 早些时候 在 这
[ˈi:vnɪŋ] .
evening .
晚上 .
傍晚时分, 我曾听到一辆马车从不到五十英尺外的桥上驶过。

[wʌn] [θɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [waɪz] [ɪn] [ˈdu:ɪŋ] — [waɪl] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [boʊt] [ðæt] [treɪld] [brˈhaɪnd][ðə; ði]
One thing they had been wise in doing — while the little boat that trailed behind the
一 事物 他们 有 到过 明智的 在 正在做 — 尽管 这 小的 船 那 拖着 在后面 这
[ˈlɑ:rdʒər][kra:ft][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [sed] [tu:; tə] [pəˈzes] [ˈeni] [pərˈtɪkjələr] [pɪˈkju:nieri] [ˈvælju:] ,
larger craft could not be said to possess any particular pecuniary value ,
更大的 工艺 可以 不是 是 说 到 具有 任何 特别的 金钱 价值 ,
他们做的一件事很明智——虽然跟在大船后面的小船不能说具有任何特殊的经济价值,

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][kənˈsɪdərəb(ə)] [nəˈsesəti] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtrævəlɜːz, ˈtrævlɜːz] ,
it was of considerable necessity to the travelers ,
它 曾是 的 大量 必要性 到 这 旅行者 ,
这对旅行者来说是相当必要的。

[ænd; ənd] [ˌreprɪzəntɪd] [ðer; ðər][ˈoʊnli] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [əˈraʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːri] ,
and represented their only means of getting around in a hurry ,
和 代表 他们的 仅有的 方法 的 获得 大约 在 一个 匆忙 ,
并且是他们匆忙出行的唯一方式。

[ɔːr][ˈgoʊɪŋ] [əˈɔːr] [wen] [ðə; ði][ˈwɔːtər][wʌz; wəz] [tuː] [ˈæləʊ] [tuː; tə][ædˈmɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [flæt] [riːtʃɪŋ]
or going ashore when the water was too shallow to admit of the flat reaching
或者 去 岸上 什么时候 这 水 曾是 也 浅的 到 承认 的 这 平坦的 到达
[ðə; ði][bæŋk] .
the bank .
这 银行 .
或者当水太浅，平板无法到达岸边时，就上岸了。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [prɪˈvent] [ˈpɑːsəb(ə)] [lɔːs] [frʌm; frəm][sʌm; səm][præŋk][ʌv; əv] [ˈmɪstɪvəs] [bɔɪz] [ɔːr]
In order to prevent possible loss from some prank of mischievous boys or
在 命令 到 防止 可能的 损失 从 一些 恶作剧 的 恶作剧 男孩们 或者
[ˈθiːvɪŋ] [ˈniːgrəʊz] ,
thieving negroes ,
盗窃 黑人 ,
为了防止因顽皮男孩或偷窃黑人的恶作剧而造成的损失，

[ˈmɔːrɪs] [hæd; həd] [sɪˈkjʊəd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [staʊt] [tʃeɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpædlɔːk] ,
Maurice had secured a long and stout chain , with a padlock ,
莫里斯 有 安全 一个 长的 和 肥硕 链 , 和 一个 挂锁 ,
莫里斯用一把挂锁锁上了一条又长又粗的铁链。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɪŋki] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [sniːk]
and at night this was so attached to the dinky that no one could sneak
和 在 夜晚 这 曾是 所以 随附的 到 这 小巧玲珑 那 不 一 可以 潜行
[ðə; ði] [ˈstʌmpɪ] [ˈlɪt(ə)] [kraːft] [əˈweɪ] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhætʃɪt] [tuː; tə] [tʃɑːp] [aʊt][ðə; ði]
the stumpy little craft away without the use of a hatchet to chop out the
这 矮墩墩 小的 工艺 离开 没有 这 使用 的 一个 斧头 到 劈 出去 这
[ˈsteɪp(ə)] ;
staple ;
主食 ;
到了晚上，这根连接件就牢牢地固定在小船上，以至于没有人能在不借助斧头砍断连接件的情况下偷走这艘矮胖的小船；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [dʌŋ] [ðə; ði] [ˈoʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ði][træmp] [wʊd] [ˈʊrli] [biː; bi]
and while this was being done the owners of the Tramp would surely be
和 尽管 这 曾是 存在 完毕 这 所有者 的 这 流浪汉 会 一定 是
[ˈgetɪŋ] [ɪkˈstriːmli] [ˈbɪzi] [ˈɔːlsəʊ][wɪð; wɪθ] [ɡʌn] [ænd; ənd][æks] .
getting extremely busy also with gun and axe .
获得 极其 忙碌的 还 和 枪 和 斧头 .
与此同时，流浪汉酒馆的老板们肯定也会忙着拿枪和斧头干掉别人。

" [haʊ] [dʌz] [aɪˈtiː][goʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæntɪ] - [boʊt] ,
" How does it go ? " asked the owner of the shanty - boat ,
" 如何 做 它 去 ? " 问 这 所有者 的 这 棚屋 - 船 ,
“情况如何？”棚屋船的主人问道。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ˈmɔːrɪs] [ˈset(ə)] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] ,
as he saw Maurice settle down in his bunk ,
作为 他 锯 莫里斯 定居 向下 在 他的 假寐 ,
当他看到莫里斯在自己的铺位上安顿下来时，

[ænd; ənd] [drɔ:] [ðə; ði] ['blæŋkits] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][wʌŋ] [hu:] [dɪd][nɑ:t][ɪk'spekt]
and draw the blankets around him with the air of one who did not expect
和 画 这 毯子 大约 他 和 这 空气 的 一 WHO 做过 不是 预计
[tu;; tə][bi;; bi] [dɪ'stɜ:rbd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [spel] .
to be disturbed for a long spell .
到 是 不安 为了 一个 长的 拼写 .
然后他拉起毯子把自己裹起来，一副不以为会长时间被打扰的样子。

" ['hʌŋki] - ['dɔ:ri] .
" **Hunky - dory** .
" 帅哥 - 多莉 .

“一切顺利。”

[bi:ts] [maɪ][oʊld][bed][æt; ət] [hoʊm] [baɪ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ʃɑ:t] .
Beats my old bed at home by a long shot .
节拍 我的 老的 床 在 家 经过 一个 长的 射击 .

比我家里的旧床好太多了。

[ðeəz; ðəz][noʊ][ju:z] ['tɔ:kiŋ] , ['θæd] , [jʊə(r)] [bɪlt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['kɑ:rpəntər] , [ʃʊr] [pɑ:p] ,
There's no use talking , Thad , you're built for a carpenter , sure pop ,
有 不 使用 说 , 萨德 , 你是 建造 为了 一个 木匠 , 当然 流行音乐 ,
没必要说了，萨德，你天生就是个木匠，没错吧，老爸。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] ['veɪkənsi] [ə'bo:rd] [ðə; ði] - [ɪn] [ðæt] [laɪn][aɪm]['goʊɪŋ][tu;; tə]
and if there's any vacancy aboard the CAMPERTOWN in that line I'm going to
和 如果 有 任何 空缺 船上 这 - 在 那 线 我是 去 到
[ɪn'du:s] [ʌŋk(ə)]['æm,brouz][tu;; tə][let][ju;; jʊ] [fɪl] [aɪ'ti:] .
induce Uncle Ambrose to let you fill it .
诱导 叔叔 安布罗斯 到 让 你 充满 它 .

如果坎珀敦号邮轮上有任何空缺，我会想办法让安布罗斯叔叔让你去填补。

[daʊs] [ðə; ði][ɡlɪm] [wen'evər] [jʊə(r)] ['redi] , [kʊk] .
Douse the glim whenever you're ready , Cook .
浇水 这 闪光 每当 你是 准备好 , 厨师 .

库克，你准备好了就把那束光芒熄灭吧。

[aɪ][hoʊp][aɪ][wəʊnt][hæv; həv][tu;; tə] [krɔ:l] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] ['bɒli] [bɜ:rθ] [ʌn'tɪl] ['mɔ:rnɪŋ] ,
I hope I won't have to crawl out of this bully berth until morning ,
我 希望 我 惯于 有 到 爬行 出去 的 这 欺负 泊位 直到 早晨 ,

我希望明天早上之前不用从这个令人厌恶的窝里爬出来。

" [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌðər] , [ðæt] [brɔ:t] [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv][sætɪs'fækj(ə)n][tu;; tə] [θædz]
" **was the reply of the other , that brought a smile of satisfaction to Thad's**
" 曾是 这 回复 的 这 其他 , 那 带来 一个 微笑 的 满意 到 萨德的
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

对方回答道，这让萨德脸上露出了满意的笑容。

[fɔ:r; fər][aɪ'ti:][ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['plez(ə)nt] [tu;; tə] [noʊ] [ðæt] [wʌnz] ['leɪbər][ɪz] [ə'pri:ʃiəɪtɪd] .
for it is always pleasant to know that one's labor is appreciated .
为了 它 是 总是 令人愉快的 到 知道 那 一个人的 劳动 是 感谢 .

因为知道自己的劳动得到认可总是令人愉快的。

[soʊ] ['θæd] [blu:] [aʊt][ðə; ði][wʌŋ] ['læntərən] [wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ju:zɪŋ] [sɪnz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
So Thad blew out the one lantern which they had been using since coming in the
所以 萨德 吹 出去 这 一 灯笼 哪个 他们 有 到过 使用 自从 未来 在 这
['sekənd] [taɪm] ,
second time ,
第二 时间 ,

于是，萨德吹灭了他们第二次进来后一直使用的那盏油灯。

[ænd; ʌnd] [ðen] [krɔ:ld] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [oʊn] [bʌŋk] .
and then crawled into his own bunk .
和 然后 爬行 进入 他的 自己的 假寐 .

然后爬进了自己的铺位。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ɔkjupaɪn] [ðɪs] [fɔ:r; fər][hæf][ə; ei] [jɪr] [ɔ:r] [mɔ:r] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi]
As he had been occupying this for half a year or more of course he
作为 他 有 到过 占领 这 为了 一半 一个 年 或者 更多的 的 课程 他
[wʌz; wəz] ['veri] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ɪts] [fɪtʃər] ,
was very familiar with its features ,
曾是 非常 熟悉的 和 它是 特征 ,

由于他已经在这里居住了半年或更长时间，所以他当然非常熟悉这里的一切。

[bəʊθ] [gʊd] [ænd; ʌnd] [pʊr] [ænd; ʌnd] [meɪd] [noʊ] ['kɑ:ment] [æz; əz][hi:; hi][rɪ'taɪərd] .
both good and poor and made no comment as he retired .
两个都 好的 和 贫穷的 和 制成 不 评论 作为 他 退休 .

他既有好有坏，退休时也没有发表任何评论。

[ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [su:n] [pæst] ['ɪntu:][ðə; ði][lənd][ʌv; əv] ['slʌmbər] ,
The two boys soon passed into the land of slumber ,
这 二 男孩们 很快 通过了 进入 这 土地 的 睡眠 ,

两个男孩很快就进入了梦乡。

[ænd; ʌnd][æz; əz][ðə; ði] ['aʊərz] [dru:] [ɑ:n][noʊ] [saʊnd] [ə'ruʊz][tu:; tə]['weɪkən][ðem; ðəm] ; [ɪn'di:d] ,
and as the hours drew on no sound arose to waken them ; indeed ,
和 作为 这 小时 画 在 不 声音 出现 到 唤醒 他们 ; 的确 ,

时间一分一秒地流逝，没有丝毫声响将他们唤醒；事实上，

[,aʊt'saɪd] [ɔ:l][wʌz; wəz] [sti:l] [seɪv] [ðə; ði] ['gɜ:rgl] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['rɪvər] [nɪr] [æt; ət][hænd] ,
outside all was still save the gurgle of the great river near at hand ,
外部 全部 曾是 仍然 节省 这 咕噜声 的 这 伟大的 河 靠近 在 手 ,

外面一片寂静，只有附近大河潺潺的流水声。

[ðə; ði] ['swɪʃɪŋ] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] ['wɔ:tər] [ə'genst] [ðə; ði] ['stɜ:rdi] [baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['fæntɪ] - [boʊt] ,
the swishing of running water against the sturdy bow of the shanty - boat ,
这 嗖嗖声 的 跑步 水 反对 这 结实的 弓 的 这 棚屋 - 船 ,

流水拍打着简陋小船坚固的船头，发出沙沙的声响。

[ə; ei] [hɔ:rs] [kraɪ][frʌm; frəm][sʌm; səm][bɜ:rd] [ðæt] ['flʌtəd] [ə'bɪŋ] [ðə; ði] [ɔ:r] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [fu:d] ,
a hoarse cry from some bird that fluttered along the shore looking for food ,
一个 嘶哑 哭 从 一些 鸟 那 飘动 沿着 这 支撑 寻找 为了 食物 ,

一只在岸边觅食的鸟发出沙哑的叫声。

['pɔ:səbli] [ə; ei] [naɪt] ['herən] ['pæsɪŋ] ['oʊvər] ,
possibly a night heron passing over ,
可能 一个 夜晚 苍鹭 通过 超过 ,

可能是一只飞过的夜鹭。

[ænd; ʌnd][wʌns][ɔ:r] [twɔɪs] [ðə; ði] [hɔ:rs] ['wɪs(ə)] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['sti:mboʊt] ['breɪsɪŋ] [ðə; ði] ['kɜ:rənt]
and once or twice the hoarse whistle of some steamboat breasting the current
和 一次 或者 两次 这 嘶哑 哨 的 一些 汽船 哺乳 这 当前的

[ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [oʊ'hɑioʊ] .
of the mighty Ohio .
的 这 强大的 俄亥俄州 .

还曾一两次听到汽船逆着湍急的俄亥俄河水流驶过时发出的沙哑汽笛声。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][fɜ:rst] [naɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪ'ventf(ə)] [kru:z] [pæst] [ə'weɪ] ,
And the first night of their eventful cruise passed away ,
和 这 第一的 夜晚 的 他们的 多事 巡航 通过了 离开 ,

他们精彩纷呈的游轮之旅的第一夜就这样过去了。

[wið; wiθ] [ˈevriθɪŋ] [wel] [wen] [ðə; ði] [pi:p] [ʌv; əv] [dɑ:n] [əˈraʊzd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ˈslʌmbər] [tu:; tə]
with everything well when the peep of dawn aroused them from slumber to
和 一切 出色地 什么时候 这 窥视 的 黎明 被唤醒 他们 从 睡眠 到
[ə; eɪ] [nu:] [deɪ] .
a new day .
一个 新的 天 :

一切都很美好，黎明的一声轻响将他们从睡梦中唤醒，迎接新的一天。

[ˈtʃæptər] [aɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 :

第三章

[ʌnˈwelkəm] - .
UNWELCOME VISITORS .
不受欢迎 - :

不受欢迎的访客。

" [hə'loʊ] , [ˈmɔ:ris] !
" Hello , Maurice !
" 你好 , 莫里斯 !

“你好，莫里斯！”

" [ðə; ði] [kɔ:l] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˈθæd] ,
" The call came from Thad ,
" 这 称呼 来了 从 萨德 ,

电话是萨德打来的，

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [step] [aʊtˈdɔ:rz] [ˈæftər] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [kloʊðz] .
who had been the first to step outdoors after getting into his clothes .
WHO 有 到过 这 第一的 到 步 户外 后 获得 进入 他的 衣服 :

他是穿好衣服后第一个走到户外的人。

" [wʌt] [naʊ] ? " [keɪm] [ðə; ði] [ˈmʌfld] [ˈænsər] ,
" What now ? " came the muffled answer ,
" 什么 现在 ? " 来了 这 闷音 回答 ,

“现在怎么办？”一个闷闷的声音回答道。

[fɔ:r; fər] [ˈmɔ:ris] [wʌz; wəz] [ˈpʊlɪŋ] [ə; eɪ] [ˈswetər] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] .
for Maurice was pulling a sweater over his head at the moment .
为了 莫里斯 曾是 拉 一个 毛衣 超过 他的 头 在 这 片刻 :

因为莫里斯当时正在把毛衣套在头上。

" [kʌm] [aʊt] [hɪr] , [wɪl] [ju:; jʊ] .
" Come out here , will you .
" 来 出去 这里 , 将要 你 :

出来一下，好吗？

[wɪə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [pek] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)] , [aɪ] [ˈrekən] , " [kənˈtɪnju:d] [ðə; ði] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði]
We're in a peck of trouble , I reckon , " continued the voice from beyond the
是 在 一个 啄 的 麻烦 , 我 估计 , " 持续 这 嗓音 从 超过 这
[dɔ:r] ;
door ;
门 ;

“我想我们遇到点麻烦了，”门外传来一个声音；

[ænd; ænd] [əˈkɔ:rdɪŋli] [ˈmɔ:ris] [meɪd] [heɪst] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði][ˈkæbɪn] .
and accordingly Maurice made haste to leave the cabin .
和 因此 莫里斯 制成 匆忙 到 离开 这 舱 :

于是，莫里斯赶紧离开了小屋。

[hi:; hi] [faʊnd] ['θæd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [poʊl] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
He found Thad with a pole in his hand ,
他 成立 萨德 和 一个 极 在 他的 手 ,
他发现萨德手里拿着一根杆子。

[ʃʌvɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][bæŋk] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ] ['tɜ:rki] ['gɑ:blər] [ɪn][ðə; ði]
shoving against the bank until he was as red as a turkey gobbler in the
推搡 反对 这 银行 直到 他 曾是 作为 红色的 作为 一个 火鸡 火鸡 在 这
[feɪs] .
face .
脸 .

他用力推搡着河岸，直到脸涨得像火鸡一样红。
" [wɒts] ['du:ɪŋ] [hɪr] — [waɪ] [ɔ:l] [ðɪs] ['skrɪmɪdʒ] ?
" What's doing here — why all this scrimmage ?
" 是什么 正在做 这里 — 为什么全部 这 对抗赛 ?
“这里发生了什么？为什么会有这些混战？”

" [ˈnæt(ə)rəli] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪstəˌfaɪd] [wʌn] .
" naturally sprang from the lips of the mystified one .
" 自然 弹簧 从 这 嘴唇 的 这 困惑 一 .
“这自然而然地从那位困惑者的口中脱口而出。”

" [stʌk] [fæst] — [ˈrɪvər] [ˈteɪkən][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈnoʊ(ə)n][tu:; tə][goʊ] [daʊn] [waɪl] [wi:; wi] [snu:zd] ,
" Stuck fast — river taken a sudden notion to go down while we snoozed ,
" 卡住 快速地 — 河 已采取 一个 突然 概念 到 去 向下 尽管 我们 打盹 ,
“被困住了——在我们打盹的时候，河水突然有了下沉的念头。”

[ænd; ænd][hæz; həz] [left] [ju: 'es][ɑ:n][ðə; ði] [mʌd] .
and has left us on the mud .
和 有 左边 我们 在 这 泥 .
把我们丢在了泥潭里。

[aɪ][dəʊnt] [si:m] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [bʌdʒ] [ðə; ði] [θɪŋ] [æn; ən] [ɪntʃ] ; [bʌt; bət][pər'hæps][ðə; ði] [tu:] [ʌv; əv]
I don't seem able to budge the thing an inch ; but perhaps the two of
我 不 似乎 有能力的 到 预算 这 事物 一个 英寸 ; 但 也许 这 二 的
[ju: 'es] [maɪt] ,
us might ,
我们 可能 ,
我好像根本动不了它一寸；但也许我们俩可以。

" [rɪˈtɜ:rnd] ['θæd] , [ˈgrɪnɪŋ] [ˈʃɪ:pɪli] [æz; əz][hi:; hi] [ˈkɑ:ntəmˌpleɪtrd] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðər; ðər]
" returned Thad , grinning sheepishly as he contemplated the result of their
" 返回 萨德 , 咧嘴笑 羞怯地 作为 他 思考 这 结果 的 他们的
[ɪndɪˈskreʃn] .
indiscretion .
轻率 .

“萨德回答道，他不好意思地笑着，思考着他们轻率行为的后果。”
[ˈmɔ:ris] [grɑ:spt] [ðə; ði] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n][ænd; ænd] [lʊkt] [greɪv] .
Maurice grasped the significance of the situation and looked grave .
莫里斯 抓住 这 意义 的 这 情况 和 看起来 严重 .
莫里斯意识到事态的严重性，神情凝重。

[ðə; ði][ˈrɪvər] , [æz; əz][hi:; hi] [wel] [nu:] , [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [ˈfri:kɪ] [θɪŋ] ,
The river , as he well knew , was always a freakish thing ,
这 河 , 作为 他 出色地 知道 , 曾是 总是 一个 怪异的 事物 ,
他很清楚，这条河向来是个怪事。

[ænd; ænd][æpt][tu:; tə] [raɪz][ɔ:r] [fɔ:l] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ,
and apt to rise or fall at any time ,
和 易于 到 上升 或者 落下 在 任何 时间 ,
随时可能上涨或下跌。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [λv; əv] ['reɪnfɔ:l] [ə'lb:ŋ] [ɪts] ['fɪdə] .
according to the amount of rainfall along its feeders .
根据 到 这 数量 的 雨量 沿着 它是 喂食器 .

根据其供水河道的降雨量而定。

[dʒʌst] [naʊ] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [kə'menst] [tu:; tə] ['ræpɪdli] [dɪ'klaɪn] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ðə; ði]
Just now it had commenced to rapidly decline , and as a result the
只是 现在 它 有 开始 到 快速 衰退 , 和 作为 一个 结果 这
['ʃænti] - [boʊt] [hæd; həd] [bɪn] ['graʊndɪd] .
shanty - boat had been grounded .
棚屋 - 船 有 到过 接地 .

刚才风势开始迅速减弱，结果棚屋船搁浅了。

[æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [ə'fer] ,
As it was a heavy affair ,
作为 它 曾是 一个 重的 事务 ,

因为事情很沉重，

[wʌns] [let] [aɪ 'ti:] ['ferli] ['set(ə)l][ə'pɑ:n][ðə; ði] [u:z] [λv; əv][ðə; ði] [kri:k] [bed][ænd; ənd][noʊ] ['paʊər] [ðeɪ]
once let it fairly settle upon the ooze of the creek bed and no power they
一次 让 它 相当 定居 之上 这 渗出物 的 这 溪 床 和 不 力量 他们
[kʊd; kəd] [brɪŋ] [tu:; tə] [ber] [wʊd] [bi:; bi] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə][stɑ:rt][aɪ 'ti:][ɑ:n][ɪts] [wei] ;
could bring to bear would be sufficient to start it on its way ;
可以 带来 到 熊 会 是 充足的 到 开始 它 在 它是 方式 ;

一旦让它完全沉入溪床的淤泥中，无论他们施加什么力量都无法让它继续前进；

[ænd; ənd] [hens] [ðeɪ] [mʌst; məst] [steɪ] [ðer; ðər] , [mə'ru:nd] , [λn'tɪl] [ðə; ði] ['rɪvər] [tʊk] [ə; eɪ] ['noʊ(ə)n]
and hence they must stay there , marooned , until the river took a notion
和 因此 他们 必须 停留 那里 , 被困 , 直到 这 河 采取 一个 概念
[tu:; tə] [raɪz] [ə'gen] ,
to rise again ,
到 上升 再次 ,

因此，他们只能被困在那里，直到河水再次上涨为止。

[wɪtʃ] [maɪt] [bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] , [ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r] [θri:] [mʌnθs] .
which might be in a day , a week or three months .
哪个 可能 是 在 一个 天 , 一个 星期 或者 三 几个月 .

可能在一天之内，也可能在一周之内，或者三个月之内。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['lʊkaʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [λv; əv] [bɔɪz] [baʊnd] [saʊθ] ,
That was a pleasant lookout for a couple of boys bound south ,
那 曾是 一个 令人愉快的 瞭望台 为了 一个 夫妻 的 男孩们 边界 南 ,

对于两个南下的男孩来说，那是一个令人愉快的观景地点。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['wɪntər] [kloʊz][ə'pɑ:n][ðer; ðər] [hi:lz] — [ɪn][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r] [tu:] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi]
and with winter close upon their heels — in a week or two they might be
和 和 冬天 关闭 之上 他们的 高跟鞋 — 在 一个 星期 或者 二 他们 可能 是
['froʊz(ə)n][ɪn][soʊ] [sɪ'kjʊrli] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] [pɑ:sə'bɪləti] [λv; əv] [rɪ'li:s] [λn'tɪl] [sprɪŋ] .
frozen in so securely that there would be no possibility of release until spring .
冷冻 在 所以 安全地 那 那里 会 是 不 可能性 的 发布 直到 春天 .

而随着冬天即将到来——一两周内它们可能就会被冻得严严实实，直到春天才能被解救出来。

[noʊ] ['wʌndər] , [ðen] ,
No wonder , then ,
不 想知道 , 然后 ,

难怪如此。

[ðæt] [ˈmɔːrɪs] [lʊkt] [ˈsɪriəs] [æz; əz][hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd]
that Maurice looked serious as he sprang to the side of the boat and
那 莫里斯 看起来 严肃的 作为 他 弹簧 到 这 边 的 这 船 和
[stɛəd]['oʊvər][æt; ət][ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] .
stared over at the water of the creek .
凝视 超过 在 这 水 的 这 溪 .
莫里斯神情严肃地跳到船边，凝视着小溪的水面。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [aʊt] — [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [noʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər][əˈpɑːn] [ˈhɪrɪŋ]
It was running out — they should have known of the danger upon hearing
它 曾是 跑步 出去 — 他们 应该 有 已知 的 这 危险 之上 听力
[ðə; ði] ['gɜːrgl] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ;
the gurgle during the night ;
这 咕噜声 期间 这 夜晚 ;
水快用完了——他们夜里听到汩汩声时就应该意识到危险；

[bʌt; bət] [ˈsʌmhəʊ] , [ˈlækɪŋ] [ɪkˈspɪəriəns] ,
but somehow , lacking experience ,
但 不知何故 , 缺乏 经验 ,
但不知何故，由于缺乏经验，

[ðeɪ] [hæd; həd] [θɔːt] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [seɪv] [ðæt] [ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)] [ˈlʌləbaɪ] ,
they had thought nothing of it save that the sound was a musical lullaby ,
他们 有 想法 没有什么 的 它 节省 那 这 声音 曾是 一个 音乐 催眠曲 ,
他们当时并没有多想，只觉得那声音像是一首摇篮曲。

[ˈsuːðɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈslʌmbər] .
soothing them to slumber .
舒缓 他们 到 睡眠 .
哄他们入睡。

[ðeɪ] [wʊd] [noʊ] [ˈbetər] [əˈnʌðər] [taɪm] ,
They would know better another time ,
他们 会 知道 更好的 其他 时间 ,
他们下次就会吸取教训了。

[ænd; ənd][nɑːt] [ˈfæsn] [ðer; ðər][kraːft][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːr] [ɪn][ə; eɪ] [ˈjæloʊ] [kriːk] [wen] [ðə; ði]['rɪvər]
and not fasten their craft to the shore in a shallow creek when the river
和 不是 系 他们的 工艺 到 这 支撑 在 一个 浅的 溪 什么时候 这 河
[wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ][stænd][ɔːr] [ˈfɔːlɪŋ] ;
was at a stand or falling ;
曾是 在 一个 站立 或者 坠落 ;
当河流水位下降或停滞时，他们没有将船只系泊在浅溪的岸边；

[aɪ ˈtiː] [teɪks] [ɪkˈspɪəriəns] [tuː; tə] [lɜːrɪn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrɪki] [weɪz] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈwestərən] [ˈrɪvəz] ;
it takes experience to learn some of the tricky ways of these western rivers ;
它 需要 经验 到 学习 一些 的 这 棘手 方式 的 这些 西 河流 ;
要了解这些西部河流的一些复杂情况，需要丰富的经验；

[bʌt; bət][wʌns] [ˌʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [ˈkruːzər] [ɪz][nɑːt][æpt][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] .
but once understood the cruiser is not apt to be caught a second time .
但 一次 理解 这 巡洋舰 是 不是 易于 到 是 捕捉 一个 第二 时间 .
但一旦掌握了诀窍，巡洋舰就不太可能再次被抓获。

[ˈmɔːrɪs] [snætʃt] [ʌp][ðə; ði] [ˈsekənd] [pəʊl][ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz] [weɪt] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] ,
Maurice snatched up the second pole and threw his weight upon it ,
莫里斯 抢夺 向上 这 第二 极 和 扔 他的 重量 之上 它 ,
莫里斯抓起第二根杆子，用全身的重量压了上去。

[waɪl] [ˈθæd] [ˈɔːlsəʊ] [streɪnd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] ; [ðeɪ] [kʊd; kəd] [fi:l] [ðə; ði][boʊt] [muːv] [ˈevər]
while Thad also strained himself to the utmost ; they could feel the boat move ever
尽管 萨德 还 紧张 他自己 到 这 极致 ; 他们 可以 感觉 这 船 移动 曾经
[soʊ][ˈlɪt(ə)l] ,
so little ,
所以 小的 ,

萨德也竭尽全力；他们能感觉到船身微微晃动。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][moʊst] [dɪsˈkʌrɪdʒɪŋ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʊr] .
but it was most discouraging , to be sure .
但 它 曾是 最多 令人沮丧 , 到 是 当然 .

但可以肯定的是，这非常令人沮丧。

[sʌm; səm] [ˈʌðər] [miːnz] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪmˈplɔɪd] [ɪf] [ðeɪ] [hoʊpt] [tuː; tə][get][ðə; ði][træmp] [ɔːf][ðə; ði]
Some other means must be employed if they hoped to get the Tramp off the
一些 其他 方法 必须 是 受雇 如果 他们 希望 到 得到 这 流浪汉 离开 这
[ˈslaɪmi] [bed] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [ˈsetld] [ðer; ðər][fɔːr; fər] [ɡʊd] .
slimy bed before she settled there for good .
黏糊糊的 床 前 她 定居 那里 为了 好的 .

如果他们希望在流浪汉彻底定居在那张黏糊糊的床上之前把她弄走，就必须采取其他办法。

[ˈmɔːrɪs] [wʌz; wəz][ˈiːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] .
Maurice was equal to the occasion .
莫里斯 曾是 平等的 到 这 场合 .

莫里斯完全胜任了这次场合。

" [ðə; ði] [blɔːk] [ænd; ənd][ˈtæk(ə)l] [dʌz] [aɪ ˈtiː] !
" The block and tackle does it !
" 这 堵塞 和 处理 做 它 !

“滑轮组就能搞定！”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [dɑːtɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkæbɪn] .
" he exclaimed , darting into the cabin .
" 他 惊呼 , 飞镖 进入 这 舱 .

他惊呼一声，冲进了小屋。

[wʌt] [ˈmætəd] [aɪ ˈtiː] [ɪf] [ðə; ði][roʊp][wʌz; wəz] [ˈsekənd][hænd] ,
What mattered it if the rope was second hand ,
什么 重要 它 如果 这 绳索 曾是 第二 手 ,

绳子是不是二手的又有什么关系呢？

[ænd; ənd][ðə; ði] [blɔːk] [kriːkt] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [ɡriːs] — [ðæt] [læst] [fɔːlt] [wʌz; wəz] [ˈspiːdəli]
and the block creaked for want of grease — that last fault was speedily
和 这 堵塞 嘎吱作响 为了 想 的 润滑脂 — 那 最后的 过错 曾是 迅速地
[ˈrektɪfaɪd] ;
rectified ;
已纠正 ;

由于缺少润滑脂，缸体发出吱吱声——最后一个故障很快就得到了纠正；

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˈfɑːsənd] [wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][tuː; tə][ə; eɪ] [triː] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv]
and having fastened one end of the line to a tree on the opposite side of
和 拥有 系紧 一 结尾 的 这 线 到 一个 树 在 这 对面的 边 的
[ðə; ði] [kriːk] ,
the creek ,
这 溪 ,

并将绳子的一端系在小溪对岸的一棵树上，

[ðə; ði] [bɔɪz] [sɪˈkjʊrd] [ə; eɪ] [ˈpɜːrtʃəs] [ænd; ənd] [ðen] [ɪɡˈzəːtɪd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] .
the boys secured a purchase and then exerted themselves to the utmost .
这 男孩们 安全 一个 购买 和 然后 施加 他们自己 到 这 极致 .

男孩们买到东西后，便竭尽全力地工作。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sək'ses] , [fɔːr; fər] [naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][fɜːrm] [faʊn'deɪ](ə)n] ,
It was a success , for now they had a firm foundation ,
它 曾是 一个 成功 , 为了 现在 他们 有 一个 公司 基础 ,
这是一次成功,因为他们现在拥有了坚实的基础。

[ˌwer'æz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʊʊlz] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpɑːrtli][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [bɜːst] [fɔːrs] ,
whereas with the poles it was partly a case of lost force ,
然而 和 这 杆子 它 曾是 部分 一个 案件 的 丢失的 力量 ,
而对于杆子来说, 部分原因是力量损失。

[ðə; ði] [sɔːft] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [pri'ventɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ˈduːɪŋ] [ðer; ðər] [best] .
the soft nature of the ground preventing them from doing their best .
这 柔软的 自然 的 这 地面 预防 他们 从 正在做 他们的 最好的 .
地面松软, 阻碍了他们发挥最佳水平。

[ɪm'pʌlsɪv] [ˈθæd] [geɪv] [ə; eɪ] [tʃɪr] [wen] [ðə; ði] [boʊt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [muːv] [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ðer; ðər]
Impulsive Thad gave a cheer when the boat began to move in response to their
冲动 萨德 给予 一个 欢呼 什么时候 这 船 开始 到 移动 在 回复 到 他们的
[juˈnaɪtɪd] [ɪn'devər] ,
united endeavor ,
团结的 努力 ,
当船在他们的共同努力下开始移动时, 冲动的萨德欢呼起来。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ɡlaɪdɪd] [ɔːf] [hɜːr; hər] [ˈslɪpəri] [bed][ɪntuː][ðə; ði] [diːpər] [ˈtʃæn(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] .
and presently glided off her slippery bed into the deeper channel of the creek .
和 目前 滑翔 离开 她 滑 床 进入 这 更深 渠道 的 这 溪 .
于是, 她顺着湿滑的床滑进了溪流更深的河道里。

" [ə; eɪ] [kloʊz] [ʃeɪv] , " [dɪ'klerd] [ˈmɔːrɪs] , [ˈwaɪpɪŋ] [ðə; ði] [pɜːrspə'reɪʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] ,
" **A close shave , " declared Maurice , wiping the perspiration from his forehead ,**
" 一个 关闭 刮胡子 , " 声明 莫里斯 , 擦拭 这 汗 从 他的 前额 ,
“真是险些刮伤,”莫里斯一边擦着额头上的汗一边说道。

[ænd; ənd] [sər'veɪɪŋ] [ðə; ði] [leɪt] [ˈrestɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃæntɪ] - [boʊt] [wɪð; wɪθ][sætɪs'fæk](ə)n] .
and surveying the late resting place of the shanty - boat with satisfaction .
和 测量 这 晚的 休息 地方 的 这 棚屋 - 船 和 满意 .
满意地环顾着棚屋船的最终停泊地。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'mɑːrk] , " [ˈekəʊd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] , [ˈdænsɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhɔːrnpaɪp] [ɑːn][ðə; ði] [dek] ;
" **I should remark , " echoed his chum , dancing a hornpipe on the deck ;**
" 我 应该 评论 , " 回声 他的 密友 , 跳舞 一个 号角舞曲 在 这 甲板 ;
“我应该说,”他的同伴附和道, 同时在甲板上跳起了号角舞;

" [dʒʌst] [θɪŋk] [wʌt] [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [bɪn] [stʌk] [hɪr] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] ;
" **just think what if we had been stuck here a week or two ;**
" 只是 思考 什么 如果 我们 有 到过 卡住 这里 一个 星期 或者 二 ;
“想想如果我们被困在这里一两个星期会怎么样;

[ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [ɡrʌb] [ɡɔːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɪkɪnz] [tuː; tə] [peɪ] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr][plænz] .
all our grub gone , and the dickens to pay with our plans .
全部 我们的 幼虫 已消失 , 和 这 狄更斯 到 支付 和 我们的 计划 .
我们的食物都没了, 而且我们的计划也泡汤了。

[ˈnevər] [ə'gen] [fɔːr; fər][em 'iː] .
Never again for me .
绝不 再次 为了 我 .
我绝不再来了。

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst][ˈkerf(ə)l][tʃæp][wen][aɪˈtiː][kʌmz][tuː; tə][ˈlaɪŋ][ʌp][tuː; tə][ə; eɪ]
I'm going to be the most careful chap when it comes to lying up to a
我是 去 到 是 这 最多 小心 小伙子 什么时候 它 来 到 说谎 向上 到 一个
[bæŋk][wɪð; wɪθ][ðɪs][krɑːft][juː; jʊ][ˈevər][sɔː] . "
bank with this craft you ever saw ."
银行 和 这 工艺 你 曾经 锯 . "

“我开着这辆车去银行撒谎的时候，一定会非常谨慎，你绝对没见过比这更小心的。”

" [aɪl][get][ðə; ði][laɪn][luːs][waɪl][juː; jʊ][stɑːrt][ʌp][ðə; ði][ˈfaɪər] .
" **I'll get the line loose while you start up the fire .**
" 患病的 得到 这 线 松动的 尽管 你 开始 向上 这 火 .

“你生火的时候，我来松开油管。”

[ðen][wiːl][pʊʃ][aʊt][ʌv; əv][hɪr][ænd; ɐnd][kʊk][ˈbrekfəst][waɪl][wiː; wi][floʊt][ˌdaʊnˈstriːm] .
Then we'll push out of here and cook breakfast while we float downstream .
然后 出色地 推 出去 的 这里 和 厨师 早餐 尽管 我们 漂浮 下游 .

然后我们离开这里，一边顺流而下一边做早餐。

[ˈevri][maɪl][meɪd][naʊ][meɪ][seɪv][juːˈes][ˈtrʌb(ə)l][ˈleɪtər] ;
Every mile made now may save us trouble later ;
每一个 英里 制成 现在 可能 节省 我们 麻烦 之后 ;

现在迈出的每一步，都可能为我们日后省去很多麻烦；

[fɔːr; fər][juː; jʊ][noʊ][wʌt][oʊld][pæp][ˈlɑːrkɪn][toʊld][juːˈes][əˈbaʊt][ˈsʌd(ə)n][ˈfriːzɪz][ˈkʌmɪŋ][ˈsʌmtaɪmz]
for you know what old Pap Larkin told us about sudden freezes coming sometimes
为了 你 知道 什么 老的 帕普 拉金 讲述 我们 关于 突然 冰冻 未来 有时
[ɪn][noʊvembər] ,
in November ,
在 十一月 ,

你知道老帕普·拉金是怎么描述十一月有时会突然寒流的吗？

[ænd; ɐnd][wiː; wi][waːnt][tuː; tə][get][ɪn][ðə; ði][bɪɡ][ˈrɪvər][brɪˈfɔːr][wiː; wi][straɪk][ˈeniθɪŋ][laɪk][ðæt] .
and we want to get in the big river before we strike anything like that .
和 我们 想 到 得到 在 这 大的 河 前 我们 罢工 任何事物 喜欢 那 .

我们想在遇到类似情况之前先进入大河。

" [ɪn][les][ðæn; ðən][ten][ˈmɪnɪts][ðeɪ][wɜːr; wər][ˈmuːvɪŋ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][maʊθ][ʌv; əv][ðə; ði][kriːk] ,
" **In less than ten minutes they were moving out of the mouth of the creek ,**
" 在 较少的 比 十 分钟 他们 是 移动 出去 的 这 嘴 的 这 溪 ,

不到十分钟，他们就离开了小溪口。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈrɪvər] , [hæf][riːðd][ɪn][fɑːɡ] , [ˈlaɪŋ][brɪˈfɔːr][ðəm; ðəm] .
with the river , half wreathed in fog , lying before them .
和 这 河 , 一半 花环 在 多雾路段 , 说谎 前 他们 .

河流半掩在雾气中，静静地躺在他们面前。

" [wiːl][hæv; həv][tuː; tə][kiːp][ə; eɪ][ɡʊd][ˈlʊkaʊt] ,
" **We'll have to keep a good lookout ,**
" 出色地 有 到 保持 一个 好的 瞭望台 ,

“我们得保持警惕。”

[ənˈles][wiː; wi][waːnt][tuː; tə][rʌn][ə; eɪ][tʃæns][ʌv; əv][ˈkʌtɪŋ][daʊn][sʌm; səm][ˈrɪvər][ˈstiːməɹ][ˈkʌmɪŋ]
unless we want to run a chance of cutting down some river steamer coming
除非 我们 想 到 跑步 一个 机会 的 切割 向下 一些 河 汽船 未来
[ʌpˈstriːm] ,
upstream ,
上游 ,

除非我们想冒着撞到逆流而上的汽船的风险，

" [læft][ˈθæd] .
" **laughed Thad .**
" 笑了 萨德 .

“萨德笑了。”

" [oʊ] , [ðæts] [iːzəli] [ə'vɔɪdɪd] [baɪ] ['ki:pɪŋ] [kloʊz] [ɪn] [baɪ] [ðə; ði] [ɔ:r] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [mɪst] ['raɪzɪz] ,
" **Oh , that's easily avoided by keeping close in by the shore until this mist rises** ,
" 哦 , 那就是 容易地 避免 经过 保持 关闭 在 经过 这 支撑 直到 这 薄雾 上升 ,
“哦，只要待在岸边，等到雾气升起，就能轻松避免这种情况。”

[wɪtʃ] [aɪ] ['kælkjuleɪt] [aɪ 'ti:] [wɪl] [du:] [baɪ] [naɪn] [ə'klɒk, əu-] [ɔ:r] [soʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɔ:ris] ,
which I calculate it will do by 9 o'clock or so , " replied Maurice ,
哪个 我 计算 它 将要 做 经过 9 点钟 或者 所以 , " 回复 莫里斯 ,
“我估计大概九点左右就能完成，”莫里斯回答说。

[ˈjuːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [poʊl] [tu:; tə] [əd'væntɪdʒ] ,
using his pole to advantage ,
使用 他的 极 到 优势 ,
利用杆子发挥优势，

[soʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [send] [ðə; ði] [boʊt] [aʊt] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['kɜ:rənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] ,
so as to send the boat out upon the current of the river ,
所以 作为 到 发送 这 船 出去 之上 这 当前的 的 这 河 ,
以便将船送入河中，

[wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['spi:dəli] ['mu:vɪŋ] ['merəli] [ə'lɔ:ŋ] .
where they were speedily moving merrily along .
在哪里 他们 是 迅速地 移动 兴高采烈地 沿着 .
他们正兴高采烈地快速前进。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'ləɪt] [tu:; tə] [kʊk] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [sə'reʊndɪŋz] ,
It was a delight to cook breakfast with such surroundings ,
它 曾是 一个 喜 到 厨师 早餐 和 这样的 周围环境 ,
在这样的环境中烹制早餐真是一种享受。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kɑ:nstəntli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ˌpænə'ræmə] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ɔ:r] .
and a constantly changing panorama along the shore .
和 一个 不断地 变化 全景 沿着 这 支撑 .
以及沿岸不断变化的景色。

[ˈnevər] [dɪd] ['beɪkən] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['oʊdə] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['kɔ:fi] [bɔɪld] [ʌp] ,
Never did bacon have such a delicious odor ; and when the coffee boiled up ,
绝不 做过 熏肉 有 这样的 一个 可口的 气味 ; 和 什么时候 这 咖啡 煮沸 向上 ,
培根从未散发过如此诱人的香气；当咖啡沸腾起来时，

[ˈsendɪŋ] [ɪts] ['freɪgrəns] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑ:rtli] ['oʊpən] [dɔ:r] ,
sending its fragrance throughout the cabin and out of the partly open door ,
发送 它是 香味 自始至终 这 舱 和 出去 的 这 部分 打开 门 ,
香味弥漫整个机舱，并从半开的舱门飘出。

['mɔ:ris] , [hu:] [wʌz; wəz] [ə'tendɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪznəs] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm]
Maurice , who was attending to the steering part of the business at the time
莫里斯 , WHO 曾是 参加 到 这 转向 部分 的 这 商业 在 这 时间
,
:
,

当时负责公司运营管理的莫里斯

[ˈlaʊdli] [bi'weɪld] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hi; hi] [mʌst; məst] [weɪt] [faɪv] [lɔ:ŋ] ['mɪnɪts] [mɔ:r] [er] ['sætɪsfɑɪɪŋ]
loudly bewailed the fact that he must wait five long minutes more ere satisfying
高声 哀叹 这 事实 那 他 必须 等待 五 长的 分钟 更多的 埃雷 令人满意
[ðə; ði] ['kreɪvɪŋ] ['æpɪtaɪt] [ðæt] [ði:z] [sə'dʒestʃənz] [ʌv; əv] ['brekfəst] [pʊt] [ɑ:n] [edʒ] .
the craving appetite that these suggestions of breakfast put on edge .
这 渴望 食欲 那 这些 建议 的 早餐 放 在 边缘 .
他大声抱怨说，他还要再等五分钟才能满足这顿早餐激起的强烈食欲。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stiːl] [ˈiːtɪŋ] [ðeɪ] [pæst] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [kənˈtɑːki] [saɪd] [ðæt] [frʌm; frəm]
While they were still eating they passed a place on the Kentucky side that from
尽管 他们 是 仍然 吃 他们 通过了 一个 地方 在 这 肯塔基州 边 那 从
[ðə; ði][mæp] [ðeɪ] [biːliːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈjuːnjən,təʊn] ,
the map they believed to be Uniontown ,
这 地图 他们 相信 到 是 尤宁敦 ,
他们还在吃饭的时候, 经过肯塔基州一侧的一个地方, 根据地图判断, 他们认为那是尤宁敦。

[wɪtʃ] [pruːvd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [fer] [ˈprɑːgres] [waɪl] [ˈsɪtɪŋ] [əˈraʊnd] — [wɪtʃ] [ɪz][wʌn]
which proved that they were making fair progress while sitting around — which is one
哪个 已证实 那 他们 是 制作 公平的 进步 尽管 坐着 大约 — 哪个 是 一
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnist] [θɪŋz] [ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˈdrɪftɪŋ] [saʊθ] .
of the finest things in connection with drifting south .
的 这 最好的 事物 在 联系 和 漂流 南 .
这证明, 即使只是坐着, 他们也取得了相当大的进展——这是向南漂流最美好的事情之一。

[æz; əz] [ˈmɔːrɪs] [sed] [aɪˈtiː] [riˈmaɪndɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɡɑːrdn] [ðæt] [gruː] [waɪl] [ðə; ði][prəˈpraɪətər]
As Maurice said it reminded him of a garden that grew while the proprietor
作为 莫里斯 说 它 提醒 他 的 一个 花园 那 生长 尽管 这 业主
[slept] ,
slept ,
睡着了 ,
正如莫里斯所说, 这让他想起主人睡觉时花园里长出来的植物。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kaʊnt] [ɑːn][soʊ] [ˈmeni] [maɪlz] [ə; eɪ] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [ɡʊd] [lʌk] ,
for they could count on so many miles a day with ordinary good luck ,
为了 他们 可以 数数 在 所以 许多 英里 一个 天 和 普通的 好的 运气 ,
因为只要运气好, 他们每天就能走一定的路程。
[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][hænd] [pʊt] [aʊt] [tuː; tə][ɜːrdʒ][ðə; ði][kraːft] [əˈbɔːŋ] .
and not a hand put out to urge the craft along .
和 不是 一个 手 放 出去 到 敦促 这 工艺 沿着 .
没有一个人伸出援手催促这艘船前进。

[waɪl] [bəʊθ] [ðiːz] [bɔɪz] [hæd; həd] [spent] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][əˈpɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]
While both these boys had spent much of their lives upon the banks of the
尽管 两个都 这些 男孩们 有 花费 很多 的 他们的 生活 之上 这 银行 的 这
[oʊˈhaɪoʊ] ,
Ohio ,
俄亥俄州 ,
虽然这两个男孩一生中的大部分时间都在俄亥俄河畔度过,

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvəriəs] [saɪts] [fəˈmɪliər] [tuː; tə][ɔːl] [ˈrɪvər] [ˈdwelərz] ,
and were accustomed to the various sights familiar to all river dwellers ,
和 是 习惯 到 这 各种各样的 景点 熟悉的 到 全部 河 居民 ,
他们早已习惯了所有河边居民都熟悉的各种景象。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [θɪŋz] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈvæstli] [ˈdɪfrənt] [əˈpɪrəns] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
at the same time things had a vastly different appearance now that they were
在 这 相同的 时间 事物 有 一个 非常 不同的 外貌 现在 那 他们 是
[əˈfloʊt] [ænd; ənd] [ˈæktʃuəli] [ˈdrɔːɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌni] [ˈsaʊθlænd]
afloat and actually drawing a little nearer and nearer to the sunny southland
漂浮 和 实际上 绘画 一个 小的 更近 和 更近 到 这 阳光明媚 南地
[wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈpæsɪŋ] [ˈaʊər] .
with each passing hour .
和 每个 通过 小时 .
与此同时, 由于船只已经漂浮起来, 并且随着时间的推移, 它们离阳光明媚的南方越来越近, 情况也发生了巨大的变化。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [ɡʊd] [ˈspɪrɪts] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,
They were in good spirits all the time ,
他们是 在 好的 烈酒 全部 这 时间 ,
他们一直精神状态都很好。

[ænd; ənd] [heɪld] [ˈʌðər] [ˈvɔɪdʒəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkʌstəmeri] [ˌsæljəˈteɪʃənz][ˈsuːtəb(ə)][tuː; tə][ðə; ði]
and hailed other voyagers with the customary salutations suitable to the
和 赞誉 其他 航海者 和 这 习惯 问候 合适的 到 这
[əˈkeɪʒn] .
occasion .
场合 .

并以适合场合的惯常问候语向其他旅行者致意。

[ˌaɪˈtiː] [bɪˈkeɪm] [noʊ][ʌnˈjuːzuəl] [θɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈflætˌboʊt] [wɪð; wɪθ][ˈkæbɪnz] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk]
It became no unusual thing to see one or two flatboats with cabins something like
它 成为 不 异常 事物 到 看 一 或者 二 平底船 和 小木屋 某物 喜欢
[ðer; ðər] [oʊn] ,
their own ,
他们的 自己的 ,

看到一两艘带有类似船舱的平底船已经不再稀奇了。

[ɪˈðər] [ˈdrɪftɪŋ] [ˈleɪzɪli] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [striːm] [ɔːr][taɪd] [ʌp] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][bəŋk] ;
either drifting lazily along the stream or tied up close to the bank ;
任何一个 漂流 懒洋洋 沿着 这 溪流 或者 系 向上 关闭 到 这 银行 ;
要么懒洋洋地顺流漂流，要么系泊在河岸边；

[fɔːr; fər] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sed] [bɪˈfɔːr] , [ðə; ði][ˈrɪvər][ɪz][ə; eɪ] [ˈmʌtʃli] [ˈtrævlɪd] [ˈhaɪweɪ] ,
for , as has been said before , the river is a muchly traveled highway ,
为了 , 作为 有 到过 说 前 , 这 河 是 一个 长久 旅行 公路 ,
正如之前所说，这条河是一条交通繁忙的通道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪps] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [ðæt] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][aɪˈtiː][ɪn][ðer; ðər] [ˈæŋjuəl] [ˈpɪlgrəˌmɪdʒz]
and the types of people that make use of it in their annual pilgrimages
和 这 类型 的 人们 那 制作 使用 的 它 在 他们的 年度的 朝圣
[saʊθ] [mʌst; məst] [pruːv] [ʌv; əv] [trəˈmendəs] [ˈɪntrəst] [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn][fɑːnd][ʌv; əv] [ˈstʌdiŋ] [hjuːˈmænəti]
south must prove of tremendous interest to any one fond of studying humanity
南 必须 证明 的 巨大的 兴趣 到 任何 一 喜爱 的 学习 人类
.
:
.

每年前往南方朝圣的人们，对于任何喜欢研究人类的人来说，都必然会非常感兴趣。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbænər] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈtrævəlɜːz, ˈtrævlɜːz] , [klaɪr] [ænd; ənd] [ˈferli] [ˈplez(ə)nt] ,
It was a banner day for the travelers , clear and fairly pleasant ,
它 曾是 一个 横幅 天 为了 这 旅行者 , 清除 和 相当 令人愉快的 ,
对于旅行者来说，这是个值得纪念的日子，天气晴朗，相当宜人。

[wʌn] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [rʌf] [taɪmz] [əˈhed] [wʊd] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [lʊkt] [bæk] [tuː; tə][æz; əz][ə; eɪ]
one that in the rougher times ahead would always be looked back to as a
一 那 在 这 粗糙 时代 前方 会 总是 是 看起来 后退 到 作为 一个
[ˈpɪriəd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈenvɪd] .
period to be envied .
时期 到 是 令人羡慕 .

在未来更加艰难的时期，人们总会回想起那段令人羡慕的时光。

[ðeɪ] [meɪd] [ɡreɪt] [ˈpraːɡres] , [tuː] ,
They made great progress , too ,
他们 制成 伟大的 进步 , 也 ,
他们也取得了很大的进展。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [æftər'hu:n] [sʌn] [weɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [west] [wɔ:rnd] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz]
and when the afternoon sun waning in the west warned them that it was
和 什么时候 这 下午 太阳 减弱 在 这 西方 警告 他们 那 它 曾是
[taɪm] [tu:; tə] [ki:p] [ðer; ðər] [aɪz] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['di:snt] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] ,
time to keep their eyes about for a decent place in which to pass the night ,
时间 到 保持 他们的 眼睛 关于 为了 一个 体面的 地方 在 哪个 到 经过 这 夜晚 ,
当西沉的夕阳提醒他们该四处寻找合适的过夜地点时,

[ˈmɔ:ris] ['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ɔ:l] [ʌv; əv] ['fɔ:rti] [maɪlz] [sɪns] ['mɔ:rnɪŋ] ,
Maurice calculated that they had come all of forty miles since morning ,
莫里斯 计算 那 他们 有 来 全部 的 四十 英里 自从 早晨 ,
莫里斯计算了一下, 他们从早上到现在已经走了四十英里。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [kwaɪt] [ə; eɪ][gæp][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ['sepəreɪtɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]
which was making quite a gap in the distance separating them from the
哪个 曾是 制作 相当 一个 差距 在 这 距离 分离 他们 从 这
[ˈdʒʌŋk(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['rɪvəz] .
junction of the two rivers .
交汇处 的 这 二 河流 .
这使得他们与两河交汇处之间的距离拉开了相当大的差距。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['kəʊldə] , [ænd; ənd] ['θæd] , [hu:] [prə'fest] [tu:; tə][bi; bi] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]
The air was growing colder , and Thad , who professed to be something of
这 空气 曾是 生长 更冷 , 和 萨德 , WHO 声称 到 是 某物 的
[ə; eɪ] ['weðər] [ʃɑ:rp] ,
a weather sharp ,
一个 天气 锋利的 ,
空气越来越冷, 而自称对天气颇有研究的萨德,

[dɪ'klerd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['wɪntər] [veri] ['spi:dəli] ,
declared that they were in for a touch of winter very speedily ,
声明 那 他们 是 在 为了 一个 触碰 的 冬天 非常 迅速地 ,
他们宣布, 很快就会迎来一丝寒意。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm][bəʊθ] [bɔ:n] [tu:; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] [brɪ'fɔ:r]
which made them both long to get out of the clutches of the Ohio before
哪个 制成 他们 两个都 长的 到 得到 出去 的 这 离合器 的 这 俄亥俄州 前
[aɪs] [fɔ:rnd] [ænd; ənd] [ɪm'pi:dɪd] [ðer; ðər] ['prɑ:gres] .
ice formed and impeded their progress .
冰 形成 和 受阻 他们的 进步 .
这使得他们都渴望在俄亥俄河结冰阻碍他们前进之前摆脱它的控制。

[ˈmɔ:ris] [skautɪd] ['eni] [tjæns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hæpənɪŋ] ;
Maurice scouted any chance of this happening ;
莫里斯 侦察兵 任何 机会 的 这 发生 ;
莫里斯侦察了任何可能发生这种情况的可能性;

[aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] ['sɪriəs] [hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] ['kru:zɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [bəʊt] [wɪtʃ]
it might have been more serious had they been cruising in a small boat which
它 可能 有 到过 更多的 严肃的 有 他们 到过 巡航 在 一个 小的 船 哪个
[mʌst; məst][faɪnd][ə; eɪ] [seɪf] ['hɑ:rbər] ['evri] [naɪt] [ɪn][sʌm; səm] [kri:k] ;
must find a safe harbor every night in some creek ;
必须 寻找 一个 安全的 港口 每一个 夜晚 在 一些 溪 ;
如果他们乘坐的是一艘小船, 每晚都必须在某个小溪里寻找安全的港口, 那情况可能会更严重;

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:] [maɪt] [grəʊ] [kəʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [fri:z] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kra:ft][ɪn][sʌm; səm] [naɪt] ,
because it might grow cold enough to freeze such a craft in some night ,
因为 它 可能 生长 寒冷的 足够的 到 冻结 这样的 一个 工艺 在 一些 夜晚 ,
因为某些夜晚气温可能会低到足以将这样的飞行器冻住。

[ɔːr][æ̃t; ə̃t] [liːst] [ʌ̃t] [ð̃oʊz] [ˈhɑːbəz] [ʌ̃v; ə̃v][ˈrefjuːdʒ][tuː; tə] [ˈentrəns] ；
or at least shut those harbors of refuge to entrance ；
或者 在 至少 关闭 那些 港口 的 避难所 到 入口 ；
或者至少关闭这些避难港湾，禁止进入；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg][ænd; ə̃nd] [stɑːntʃ] [krɑːft] [ð̃eɪ] [kʊd; kəd][taɪ] [ʌ̃p][tuː; tə][ð̃ə; ð̃i] [ɔːr]
but with such a big and stanch craft they could tie up to the shore
但 和 这样的 一个 大的 和 立柱 工艺 他们 可以 领带向上 到 这 支撑
[ænd; ə̃nd] [peɪ] [ˈlɪt(ə)] [ə̃ˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ð̃ə; ð̃i][ɪn] - [ˈrʊlɪŋ] [weɪvz] [kæst][baɪ][ð̃ə; ð̃i] [ˈsʌkʃ(ə)n] [ʌ̃v; ə̃v] [ˈpæsɪŋ]
and pay little attention to the in - rolling waves cast by the suction of passing
和 支付 小的 注意力 到 这 在 - 滚动 波浪 投掷 经过 这 吸 的 通过
[stiːm] - [ˈboʊts] .
steam - boats .
蒸汽 - 船 .
但由于船只又大又稳，他们可以靠岸停泊，不必太在意过往汽船的吸力所掀起的波浪。

[ð̃ɪs] [naɪt] [ð̃eɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [ð̃ə; ð̃i] [ˈænti] - [boʊt][tuː; tə][sʌm; sə̃m] [ˈrɑːks] ；
This night they found a chance to secure the shanty - boat to some rocks ；
这 夜晚 他们 成立 一个 机会 到 安全的 这 棚屋 - 船 到 一些 岩石 ；
当晚，他们找到机会将棚屋船固定在一些岩石上；

[ænd; ə̃nd][æz; əz][ð̃ə; ð̃i] [ˈneɪbərhʊd] [siːmd] [ˈloʊnli] ，
and as the neighborhood seemed lonely ；
和 作为 这 邻里 似乎 孤独 ；
由于这个社区显得很冷清，

[ð̃eɪ] [tʃʊz] [tuː; tə][ɡoʊ] [ə̃ˈɔːr] [ænd; ə̃nd] [bɪld] [ə; eɪ][ˈfaɪər][ɑːn][ð̃ə; ð̃i] [ˈsændi] [stretʃ] [ð̃æt] [ræn] [ˈʌ̃ndər]
they chose to go ashore and build a fire on the sandy stretch that ran under
他们 选择 到 去 岸上 和 建造 一个 火 在 这 沙 拉紧 那 跑 在下面
[ð̃ə; ð̃i] [ˈʃelvɪŋ] [bə̃ŋk] .
the shelving bank .
这 货架 银行 .
他们选择上岸，在沙洲下方的沙滩上生火。

[dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ð̃eɪ] [kʊkt] [ˈsʌpər] [ə̃ˈɔːr] ， [tuː] ，
Just for a change they cooked supper ashore , too ；
只是 为了 一个 改变 他们 煮熟 晚餐 岸上 ， 也 ，
他们一反常态，也在岸上做了晚饭。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈseldəm] [ð̃æt] [ð̃ɪs] [sɔːrt][ʌ̃v; ə̃v][æ̃n; ə̃n] [ɑːpərˈtuːnəti] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə]
for it would be seldom that this sort of an opportunity might come to
为了 它 会 是 很少 那 这 种类 的 一个 机会 可能 来 到
[ð̃em; ð̃əm] ，
them ；
他们 ，
因为这种机会对他们来说并不常见。

[ænd; ə̃nd] [ð̃eɪ] [felt] [ð̃æt] [ð̃eɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌ̃v; ə̃v][aɪ ˈtiː] [waɪl] [aɪ ˈtiː] [ˈlæstɪd] .
and they felt that they ought to take advantage of it while it lasted .
和 他们 毛毡 那 他们 应该 到 拿 优势 的 它 尽管 它 持续 .
他们觉得应该趁着机会还在的时候好好利用它。

[ɔːˈredi] [hæd; hə̃d][ð̃ə; ð̃i] [wɪnd] [ˈɪftɪd] [tuː; tə][ð̃ə; ð̃i] [nɔːrθˈwest] ，
Already had the wind shifted to the northwest ；
已经 有 这 风 转移 到 这 西北 ；
风向已经转为西北风，

[ænd; ənd][aɪ'ti:] [wɒz; wəz][kəʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ðəm; ðəm] [si:k] [ðə; ði] ['li:wərd] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

and it was cold enough to make them seek the leeward side of the

和 它 曾是 寒冷的 足够的 到 制作 他们 寻找 这 背风面 边 的 这

[ˈfaɪər] [waɪl] [ɪ'tɪŋ] [ˈsʌpər] .

fire while eating supper .

火 尽管 吃 晚餐 .

天气冷到他们吃晚饭时都躲到火堆的背风处。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] [ə'bo:rd] [tu:; tə] [si:] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈfaɪər] ,
They had gone aboard to see about the fire ,
 他们 有 已消失 船上 到 看 关于 这 火 ,
 他们登船查看火情。

[ænd; ənd] [ˈmɔːrɪs] [wʌz; wəz] [ˈlaɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] [ded] [græs] [ænd; ənd] [mɔːs] [ˈlɒkɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði]

and Maurice was lying on a bed of dead grass and moss looking into the

和 莫里斯 曾是 说谎 在 一个 床 的 死的 草 和 苔藓 寻找 进入 这

[ˈɡloʊɪŋ] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər][ænd; ənd] [əˈlaʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [tuː; tə][ɡoʊ][aʊt][tuː; tə][ðə; ði]

glowing depths of the fire and allowing his thoughts to go out to the

发光 深度 的 这 火 和 允许 他的 想法 到 去 出去 到 这

[ˈwʌndərf(ə)l] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbekənɪŋ] [ˈfjuːtʃər] ,

wonderful possibilities of the beckoning future ,

精彩的 可能性 的 这 招手 未来 ,

莫里斯躺在枯草和苔藓上，凝视着熊熊燃烧的火焰，思绪飘向那充满无限可能的美好未来。

[wɪð; wɪθ][ˈʌŋk(ə)] [ˈæm,brouz][æz; əz][ðə; ði] [gʊd] [ˈferi] [hu:] [wəz; wəz][tu:; tə] [li:d] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:] [streɪndʒ]
with Uncle Ambrose as the good fairy who was to lead him into strange
 和 叔叔 安布罗斯 作为 这 好的 仙女 WHO 曾是 到 带领 他 进入 奇怪的
 [lændz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] ,
lands that he had always wanted to see ,
 土地 那 他 有 总是 通缉 到 看 ,

安布罗斯叔叔就像一位善良的仙女，带领他进入他一直渴望看到的奇异物情调。

[wen] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][tɜ:rf] [ˈfɔ:lɪŋ] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˈsʌd(ə)nli] [glæns] [ˈʌpwərd]
when a bit of turf falling upon his arm caused him to suddenly glance upward
 什么时候 一个 少量 的 草皮 坠落 之上 他的 手臂 导致 他 到 突然 瞥一眼 向上
 .
 .
 .

一块草皮掉落在他的手臂上，让他猛地抬头望去。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [səɹ'praɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)][tuː; tə][hɪz; ɪz][kɑːnstər'neɪʃ(ə)n][hiː; hi] [br'held] [θriː] [blæk]
To his surprise and a little to his consternation he beheld three black
 到 他的 惊喜 和 一个 小的 到 他的 惊愕 他 观看 三 黑色的
 ['feɪsɪz] [səɹ'veɪɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bəŋk] ;
faces surveying him from over the edge of the bank ;
 面孔 测量 他 从 超过 这 边缘 的 这 银行 ;

令他惊讶又有些惊恐的是，他看到三张黑脸从河岸边探出头来打量他；

[nɔːr][dɪd][hiː; hi][ˈfænsi][ðə; ði][ɪkˈspreʃ(ə)n][ðæt][kʊd; kəd][biː; bi][siːn][əˈpɑːn][ðə; ði][sed][ˈkaʊntənənsɪz].
nor did he fancy the expression that could be seen upon the said countenances.
 也不 做过 他 想要 这 表达 那 可以 是 已见 之上 这 说 面容 .
 他也不喜欢那些人脸上所流露出的表情。

[ə'pɑ:n] ['si:ɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [wɒz; wəz][noʊ] [bi:ŋgər] [ʌn'noʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [bɪ'ləʊ] ,
Upon seeing that their presence was no longer unknown to the boy below ,
 之上 看到 那 他们的 在场 曾是 不 更长 未知 到 这 男生 以下 ,
 当他们发现下面的男孩已经注意到他们的存在时,

[ðə; ði][ˈtri:ʊʊ][ʌv; əv] [ˈda:ki] [dra:pt] [ˈʊvər][ðə; ði][bæŋk] .
the trio of darkies dropped over the bank .
 这 三人组 的 黑人 掉落 超过 这 银行 .
 三个黑人从河岸边跳了下来。

[ˈkloʊzər] [ɪnˈspek(ə)n] [ˈfeɪld] [tuː; tə][ˌeɪ diː ˈdiː][tuː; tə][ðə; ði] [ɡʊd] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [ˈmɔːrɪs] ,
Closer inspection failed to add to the good opinion of Maurice ,
更近 检查 失败的 到 添加 到 这 好的 观点 的 莫里斯 ,

仔细观察后，我对莫里斯的好感度并没有增加。

[ˈfɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfeləʊz] [bɔːr] [ɔːl][ðə; ði] [ˈtə,mɑːks] [ʌv; əv][ˌdespəˈrɑːdəʊz] ,
for the fellows bore all the earmarks of desperadoes ,
为了 这 伙伴们 钻孔 全部 这 专项拨款 的 亡命之徒 ,

因为这些人一看就是亡命之徒。

[ˈpaːsəbli] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðæt] [klæs] [ʌv; əv][ˈnəʊ,mædz] [huː] [praʊl] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [ðiːz]
possibly belonging to that class of nomads who prowl along the shores of these

[ˈwestərn] [ˈrɪvəz] ,
western rivers ,
西 河流 ,

可能属于那些在西部河流沿岸游荡的游牧民族。

[ˈpɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [baɪ] [ˈduːɪŋ] [ɑːd] [dʒɑːbz] ,
picking up a living by doing odd jobs ,
挑选 向上 一个 活的 经过 正在做 奇怪的 工作 ,

靠打零工谋生，

[ænd; ənd] [ˈstiːlɪŋ] [wenˈevər] [ðeɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ˈseɪfti] .
and stealing whenever they think it can be done with safety .
和 偷窃 每当 他们 思考 它 能 是 完毕 和 安全 .

只要他们认为可以安全行事，就会去偷窃。

" [həˈloʊ] , [bɔːs] !
" **Hello , boss** !
" 你好 , 老板 !

“你好，老板！”

[dʌn] [ˈtɑːkiːn, -kin, ˈtei-] - [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiːzi] , [aɪ] [spekt] .
Done takin ' it easy , I specs .
完毕 拿 - 它 简单的 , 我 眼镜 .

我已经不再悠闲了，我猜。

[ɡɑːt] [ˈeni] - [dʒɛk(ənz] [tər] [wuːnz] [ˈwɔːrmin] - [ʌp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][baɪ][dæt] - ？
Got any ' jections ter weuns warmin ' up a little by dat fiah ?
得到 任何 - 问题 特尔 韦恩斯 温暖 - 向上 一个 小的 经过 数据 - ？

有没有“注射”之类的东西在火上稍微热身一下？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

船屋男孩们； (The House Boat Boys; Or,)

第2/9页

[ˈɡɪtɪn] - - [kəʊld] , [bɒːs] , [æn; ən] - [aɪ ˈtiː][dʒɛs] - [ˈhæpənz] [wiː; wi] [eɪnt] [ɡɑːt] [ˈnerɪ] [ə; eɪ] [mætʃ] [ɪn]
Gittin ' powful cold , boss , an ' it jes ' happens we ain't got nary a match in
吉廷 - - 寒冷的 , 老板 , 一个 - 它 杰斯 - 发生 我们 不是 得到 几乎 一个 匹配 在

[ˈaʊər; aːr] [-] ,
our clo's ,
我们的 首席法务官 ,

老板, 我冷得要命, 可偏偏我们衣服里一件火柴都没有。

[dæts][ə; eɪ] [fʌk] , " [sed] [ðə; ði] [ˈliːdər] , [ədˈvænsɪŋ] [ˈiːgərli] [ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz]
dat's a fuck , " said the leader , advancing eagerly and holding out his hands
数据 一个 去他妈的 , " 说 这 领导者 , 前进 急切地 和 保持 出去 他的 双手

[tɔːrd] [ðə; ði] [bleɪz] .
toward the blaze .
朝向 这 火焰 .

“那是真的,”领头人说着, 急切地向前走去, 并把手伸向火焰。

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , [bɔɪz] ; [meɪk] [jɔːrˈselvz] [æt; ət] [hoʊm] .

" Why , of course not , boys ; make yourselves at home .
" 为什么 , 的 课程 不是 , 男孩们 ; 制作 你们自己 在 家 .

“当然可以, 孩子们; 别客气, 就像在自己家一样。”

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈɡoʊɪŋ] [əˈbɔːrd] [ˈeniweɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪə-z] [jɔːrz] , " [riˈmɑːkt] [ˈmɔːrɪs] ,
I was just going aboard anyway , and the fire's yours , " remarked Maurice ,
我 曾是 只是 去 船上 反正 , 和 这 火灾的 你的 , " 评论 莫里斯 ,

[ˈraɪzɪŋ] .
rising .
上升 .

“反正我正要上船呢, 火就交给你了,”莫里斯说着站了起来。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [θriː] [rʌfs] [lʊks] [ˈkwɪkli] [tɔːrd] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
He saw the three roughs looks quickly toward each other ,
他 锯 这 三 粗糙 看起来 迅速地 朝向 每个 其他 ,

他看到那三个粗鲁的人迅速互相看了一眼,

[ænd; ənd][ˈnoʊtɪd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæd; həd] [slɪpt] [bɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [boʊt] ,
and noted that one of them had slipped between him and the boat ,
和 著名的 那 一 的 他们 有 滑倒了 之间 他 和 这 船 ,

他注意到其中一人已经滑到了他和船之间。

[æz; əz] [ðoʊ] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ðər; ðər] [ɪnˈten(ə)n] [tuː; tə] [prɪˈvent] [hɪz; ɪz] [ˈliːvɪŋ] .
as though it might be their intention to prevent his leaving .
作为 尽管 它 可能 是 他们的 意图 到 防止 他的 离开 .

仿佛他们的目的是阻止他离开。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈbruːɪŋ] ,
It was evident that there was trouble brewing ,
它 曾是 明显 那 那里 曾是 麻烦 酿造 ,

很明显, 麻烦即将到来。

[ænd; ənd] [ənˈles] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [nɪpt] [ɪn][ðə; ði] [bʌd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪt] [wʊd] [teɪk] [pleɪs] .
and unless it was nipped in the bud something of a fight would take place .
和 除非 它 曾是 轻咬 在 这 芽 某物 的 一个 斗争 会 拿 地方 .

除非防患于未然, 否则势必会发生冲突。

[ðæt] [ðei] [wʊd] [stænd][nʊʊ] [ʃʊʊ] [wət'evər] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ði:z] ['ræskəlz] ,
That they would stand no show whatever in the hands of these rascals ,
那 他们 会 站立 不 展示 任何 在 这 双手 的 这些 无赖 ,
他们绝不会在这些恶棍手中苟延残喘。

[ə'loʊn][æz; əz] [ðei] [wɜ:ɹ; wər][ɪn] [ðɪs] ['aɪsələɪtɪd] [pleɪs] , ['mɔ:ɹɪs] [nu:] [fʊl] [wel] ,
alone as they were in this isolated place , **Maurice knew full well** ,
独自的 作为 他们 是 在 这 孤立 地方 , 莫里斯 知道 满的 出色地 ,
莫里斯非常清楚, 他们孤身一人身处这偏僻的地方。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [ə'laʊ] [hɪm'self] [tu:; tə] [ʃʊʊ] ['eni] [saɪn][ʌv; əv] [fɪr] [lest][ɪn] [ðɪs] [wei] [hi:; hi]
but he would not allow himself to show any sign of fear lest in this way he
但 他 会 不是 允许 他自己 到 展示 任何 符号 的 害怕 免得 在 这 方式 他
[prɪ'sɪpɪteɪt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
precipitate the trouble .
沉淀 这 麻烦 .
但他不敢让自己流露出任何恐惧的迹象, 以免因此激起更大的麻烦。

[pər'hæps] [ði:z] [men][hæd; həd] [bɪn] ['wʌtɪŋ] [ðem; ðəm][fɔ:ɹ; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
Perhaps these men had been watching them for some time ,
也许 这些 男人 有 到过 观看 他们 为了 一些 时间 ,
或许这些人已经观察他们一段时间了。

[ænd; ənd] [nu:] [ðer; ðər][wɜ:ɹ; wər]['ʊʊnli][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ɑ:n][ðə; ði] ['jæntɪ] - [boʊt] ,
and knew there were only a couple of boys on the shanty - boat ,
和 知道 那里 是 仅有的 一个 夫妻 的 男孩们 在 这 棚屋 - 船 ,
他知道棚屋船上只有几个男孩,

[soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['ju:sləs] [tu:; tə][kɔ:l] [aʊt][æz; əz] [ɪf] ['sevrəl] ['hʌski] [men] ['kɒnstitjʊ:tɪd] [ðə; ði]
so that it would be useless to call out as if several husky men constituted the
所以 那 它 会 是 无用 到 称呼 出去 作为 如果 一些 沙哑 男人 构成 这
[kru:] .
crew .
全体人员 .
因此, 即使大声喊叫, 好像船员是几个魁梧的男人, 也是徒劳的。

['mɔ:ɹɪs] [dɪd][nɑ:t] [wɪ] [tu:; tə] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ɑ:rmz] - [lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði]['ni:groʊ] [hu:] [hæd; həd]
Maurice did not wish to come within arms ' length of the negro who had
莫里斯 做过 不是 希望 到 来 之内 武器 - 长度 的 这 黑人 WHO 有
[slɪpt] [bɪ'twi:n] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] [boʊt] ,
slipped between himself and the boat ,
滑倒了 之间 他自己 和 这 船 ,
莫里斯不想靠近那个溜到他和船之间的黑人。

[lest][ðə; ði] ['feləʊ] [si:z] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,
lest the fellow seize upon him ,
免得 这 同伴 抢占 之上 他 ,
免得那家伙抓住他。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['kwɑ:ndəri] [hʌʊ] [tu:; tə][ækt][ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə] [geɪn] [hɪz; ɪz]['heɪv(ə)n][ʌv; əv]
so that he was in a quandary how to act in order to gain his haven of
所以 那 他 曾是 在 一个 困惑 如何 到 行为 在 命令 到 获得 他的 避风港 的
[ˈrefju:dʒ] .
refuge .
避难所 .
因此, 他陷入了进退两难的境地, 不知道该如何行动才能获得他的避难所。

[ðə; ði] [ˈpʌz(ə)l] [wʌz; wəz] ['sɑ:lvd] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [æn'tɪsɪpɪtɪd] ,
The puzzle was solved in a way he had not anticipated ,
这 谜 曾是 已解决 在 一个 方式 他 有 不是 预期 ,
谜题的解决方式出乎他的意料。

[fɔːr; fər][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ˈwɪkɪd] - [ˈlʊkɪŋ] [blæk] [træmp][wʌz; wəz] [ˈpʊtɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə]
for just as the wicked - looking black tramp was putting out his hand to
为了 只是 作为 这 邪恶 - 寻找 黑色的 流浪汉 曾是 推杆 出去 他的 手 到
[græsp][hɪm; ɪm] ,
grasp him ,
抓牢 他 ,

就在那个面目狰狞的黑人流浪汉伸出手要抓住他的时候，

[æz; əz][hiː; hi] [pʊld] [bæk] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [broʊk] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈsaɪləns] , [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɑːmræd]
as he pulled back , a voice broke upon the silence , the voice of his comrade
作为 他 拉 后退 , 一个 嗓音 打破 之上 这 沉默 , 这 嗓音 的 他的 同志
[ˈθæd] , [ˈseɪɪŋ] :
Thad , saying :
萨德 , 说 :

他向后退去时，寂静中传来一个声音，是他的战友萨德的声音，说道：

" [ɑːd][biː; bi] [ˈmɑːti] [ˈkɜf(ə)l] [haʊ] [aɪ][leɪd][ə; eɪ][hænd][ɑːn] [ðæt] [bɔɪ] , [juː; jʊ][ðer; ðər] !
" **I'd be mighty careful how I laid a hand on that boy , you there !**
" ID 是 强大的 小心 如何 我 铺设 一个 手 在 那 男生 , 你 那里 !
“你，我可要小心点儿，别碰那个男孩！”

" [ˈtʃæptər] [aɪˈviː] .
" **CHAPTER IV** .
" 章 第四 :

第四章

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [rʌn] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] .
A LITTLE RUN IN THE NIGHT .
一个 小的 跑步 在 这 夜晚 :

夜间小跑。

[wen] [ˈθæd] [ðʌs] [broʊk] [ɪn][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈdraːmə] [ˈbiːɪŋ] [ɪˈnæktɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [striːp] [ʌv; əv] [biːtʃ]
When Thad thus broke in upon the little drama being enacted upon the strip of beach
什么时候 萨德 因此 打破 在 之上 这 小的 戏剧 存在 已颁布 之上 这 条 的 海滩
[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˌoʊvərˈhæŋɪŋ] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər][ðə; ði] [θriː] [ˈniːgrəʊz] ,
under the overhanging bank of the river the three negroes ,
在下面 这 悬垂 银行 的 这 河 这 三 黑人 ,
萨德就这样闯入了河岸下沙滩上正在上演的一出小戏，三个黑人.....

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈmɔːrɪs] , [lʊkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] .
as well as Maurice , looked toward the deck of the boat .
作为 出色地 作为 莫里斯 , 看起来 朝向 这 甲板 的 这 船 :
莫里斯也看向了船的甲板。

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər][ɑːn][ðə; ði][sænd] [ˈθæd] [wʌz; wəz] [siːn] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði][oʊld][ˈmɑːrlɪn][ɪn]
By the light of the fire on the sand Thad was seen holding the old Marlin in
经过 这 光 的 这 火 在 这 沙 萨德 曾是 已见 保持 这 老的 马林鱼 在
[hɪz; ɪz][hændz] ,
his hands ,
他的 双手 ,

借着沙滩上篝火的光亮，人们看到萨德手里拿着那条老马林鱼。

[ænd; ənd] [ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði] [ˈfraʊnɪŋ] [ˈmʌzlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] - [ˈbærəl] [ɡʌn] [ˈpɔɪntɪd] [ɪn][ðə; ði]
and keeping the frowning muzzles of the two - barrel gun pointed in the
和 保持 这 皱眉 口套 的 这 二 - 桶 枪 尖 在 这
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [træmp] [huː] [hæd; həd] [siːmd] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ]
direction of the black tramp who had seemed about to interfere with
方向 的 这 黑色的 流浪汉 WHO 有 似乎 关于 到 干扰 和
[ðə; ði] [ˈpæssɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈmɔːrɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊt] .
the passage of Maurice to the boat .
这 通道 的 莫里斯 到 这 船 :

并将双管猎枪的枪口对准那个似乎要阻挠莫里斯上船的黑人流浪汉。

[ˈeɪdəntli] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeləʊz] [wɜːr; wər] [ɑːrmd] , [æt; ət] [liːst] [wɪð; wɪθ] [ˈjuːtɪŋ] [ˈaɪərnz] ,
Evidently none of the fellows were armed , at least with shooting irons ,
显然没有任何的这伙伙伴们是武装 , 在至少和射击熨斗 ,
显然这些人没有携带武器, 至少没有携带射击用具。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈluːdɪkrəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [rəˈpɪdəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [θruː] [ʌp]
for it was almost ludicrous to see the rapidity with which they threw up
为了它曾是几乎荒谬到看这快速和哪个他们扔向上
[ðer; ðər][ɑːrmz][ænd; ənd] [[oʊd] [saɪnz] [ʌv; əv] [səˈrendər] .
their arms and showed signs of surrender .
他们的武器和显示标志的投降 .
因为看到他们如此迅速地举起武器并表示投降, 简直令人啼笑皆非。

" [dəʊnt] [let] [dæt][ˈlɪt(ə)l] [ˈbʌstər] [goʊ] [ɔːf] , [ˈmɪstər] .
" **Don't let dat little buster go off , mister .**
" 不 让 数据 小的 巴斯特 去 离开 , 先生 .
“别让那小家伙发动了, 先生。”

[wiː; wi] [eɪnt] [ˈmiːnɪŋ] - [jʌ] [noʊ] - , - [diːd] [wiː; wi] [eɪnt] [naʊ] ,
We ain't meanin ' yuh no ha'm , ' deed we ain't now ,
我们 不是 含义 - 嗯 不 - , - 契据 我们 不是 现在 ,
我们不是那个意思, 真的不是,

[wiːz] [dʒes] - [diː][moʊst] - [kuːnz] [jʌ] [ˈɛbɜː] [siːd] , [wiː; wi][ɪz] .
We's jes ' de most innercentest coons yuh eber seed , we is .
我们是 杰斯 - 德 最多 - 浣熊 嗯 埃伯 种子 , 我们 是 .
我们是最内心最深处的浣熊, 我们是。

[ɔːl] [wiː; wi][æskz][ɪz][ə; eɪ] - [tʊ] - [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɪŋgərz] [baɪ][dɪs] [er] [bleɪz] ,
All we asks is a chanct tuh wawm our fingers by dis ere blaze ,
全部 我们 问 是 一个 - tuh - 我们的 手指 经过 迪斯 埃雷 火焰 ,
我们只求有机会在这烈火中温暖我们的手指。

[æn; ən] - [aɪ] [ˈrekənz] [jʌ] [wəʊnt] [kiːr] - [baʊt] [dæt] , [ˈmæsə] , " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈliːdər] , [ɪn][ə; eɪ]
an ' I reckons yuh won't keer ' bout dat , massa , " exclaimed the leader , in a
一个 - 我 估计 嗯 惯于 基尔 - 回合 数据 , 马萨 , " 惊呼 这 领导者 , 在 一个
[ˈwaɪnɪŋ] [toʊn] .
whining tone .
抱怨 语气 .
“我估计你不在意的, 老大,”领头人用抱怨的语气喊道。

[ˈmɔːrɪs] [tʊk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [wɔːk] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [huː] [hæd; həd]
Maurice took advantage of the opportunity to walk around the fellow who had
莫里斯 采取 优势 的 这 机会 到 走 大约 这 同伴 WHO 有
[ɪntəˈfɪəd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [friː] [ˈpæsɪdʒ] ,
interfered with his free passage ,
干扰 和 他的 自由的 通道 ,
莫里斯趁机绕过了那个妨碍他通行的人。

[ænd; ənd][geɪn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] , [wen] [ˈθæd] [ɪˈmiːdiətli] [tɜːrnd] [ðə; ði] [ɡʌn] [ˈoʊvər]
and gain the deck of the boat , when Thad immediately turned the gun over
和 获得 这 甲板 的 这 船 , 什么时候 萨德 立即地 转向 这 枪 超过
[tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 .
他登上了船的甲板, 萨德立即把枪交给了他。

[ˈeɪdəntli] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ][bæd] [taɪm] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
Evidently the boys were in for a bad time of it .
显然 这 男孩们 是 在 为了 一个 坏的 时间 的 它 .
显然, 这些男孩要倒霉了。

[ðɪːz] [ˈwɑːndərɪŋ] [blæks] [maɪt] [wɑːnt][tuː; tə][laɪ] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈfaɪər][ɔːl] [naɪt] ,
These wandering blacks might want to lie around the fire all night ,
这些 漫游 黑人 可能 想 到 说谎 大约 这 火 全部 夜晚 ,
这些游荡的黑人可能想整夜围着篝火躺着,

[ænd; ənd] [sliːp] [wʊd] [biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][bəʊθ] [lædz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
and sleep would be impossible for both lads at the same time ,
和 睡觉 会 是 不可能的 为了 两个都 小伙子们 在 这 相同的 时间 ,
两个孩子同时睡觉是不可能的。

[sɪns] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; ei] [wɑːtʃ] [kept] [lest] [ðə; ði][ˈræskəlz][rɑːb][ðem; ðəm] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈaʊərz]
since there must be a watch kept lest the rascals rob them during the hours
自从 那里 必须 是 一个 手表 保留 免得 这 无赖 抢 他们 期间 这 小时
[ʌv; əv] [ˈdɑːrknəs] .
of darkness .
的 黑暗 .

因为必须有人看守，以免歹徒在夜间行窃。

[ˈmɔːrɪs] [nuː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [best] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][ɪn][hænd] [raɪt] [ðen] [ænd; ənd]
Maurice knew that it was best to take the situation in hand right then and
莫里斯 知道 那 它 曾是 最好的 到 拿 这 情况 在 手 正确的 然后 和
[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][stɑːrt] ;
there in the start ;
那里 在 这 开始 ;

莫里斯知道，最好一开始就掌控局面；

[hiː; hi][ˈɔːlsʊʊ][wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪːz] [ˈniːgrəʊz] [ˈoʊnli] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə] [fɔːrs] ,
he also was aware of the fact that these negroes only yielded to force ,
他 还 曾是 意识到的 的 这 事实 那 这些 黑人 仅有的 产生 到 力量 ,
他也清楚，这些黑人只会屈服于武力。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈeni] [əˈtempt] [tuː; tə][ɡeɪn][ðer; ðər] [ɡʊd] [wɪl] [wʊd] [biː; bi] [æbsəˈluːtli] [ˈweɪstɪd] ;
and that any attempt to gain their good will would be absolutely wasted ;
和 那 任何 试图 到 获得 他们的 好的 将要 会 是 绝对地 浪费 ;
任何试图赢得他们好感的努力都将完全徒劳；

[fɔːr; fər] [ˈsʌðərn] [bɔɪz] [lɜːrn] [ðæt] [ˈɜːrli] [ɪn][laɪf] ,
for Southern boys learn that early in life ,
为了 南方 男孩们 学习 那 早期的 在 生活 ,
南方男孩从小就明白这一点，

[ænd; ənd][sʊʊ][aɪ ˈtiː][ɪz] [ðeɪ] [kæn; kən] [ˈmænɪdʒ] [ðə; ði] [ˈɪftləs] [ˌpɑːpjuˈleɪ(ə)n] [ðæt] [ɪz] [ɪmˈplɔɪd] [tuː; tə]
and so it is they can manage the shiftless population that is employed to
和 所以 它 是 他们 能 管理 这 无所事事 人口 那 是 受雇 到
[wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] [plænˈteɪʃnz] ,
work on the plantations ,
工作 在 这 种植园 ,
因此，他们才能管理那些被雇佣到种植园工作的游手好闲的人口。

[waɪl] [ˈnɔːrðərn] [men] [meɪk] [ðə; ði] [mɪsˈteɪk] [ʌv; əv] [ˈtriːtɪŋ] [sʌtʃ] [ˈniːgrəʊz] [tuː] [wel] .
while Northern men make the mistake of treating such negroes too well .
尽管 北方 男人 制作 这 错误 的 治疗 这样的 黑人 也 出色地 .
而北方男人却犯了一个错误，那就是对这些黑人太好。

[əˈkɔːrdɪŋli] [ˈmɔːrɪs] [tʊk] [ðə; ði] [bʊl] [baɪ][ðə; ði][hɔːrnz] .
Accordingly Maurice took the bull by the horns .
因此 莫里斯 采取 这 公牛 经过 这 角 .
于是，莫里斯迎难而上。

" [siː] [hɪr] , [juː; jʊ] [ˈfelʊʊz] , [wiː; wi][dəʊnt][ˈɑːbdʒekt][tuː; tə][jɔːr; jər] [ˈhævɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][ˈfaɪər][juː; jʊ][wɑːnt] ,
" **See here , you fellows , we don't object to your having all the fire you want** ,
" 看 这里 , 你 伙伴们 , 我们 不 目的 到 你的 拥有 全部 这 火 你 想 ,
“听着，伙计们，我们不反对你们尽情地玩火，

[bʌt; bət] [wɪə(r)] [nɑ:t] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [stænd] ['hævɪŋ] [ju:; jʊ] [kæmp] [raɪt] [ðer; ðər] [ɔ:l] [naɪt] .
but we're not going to stand having you camp right there all night .
但 是 不是 去 到 站立 拥有 你 营 正确的 那里 全部 夜晚 .
但我们不能容忍你们整晚都待在那里露营。

[gəʊ] [daʊn] [ðə; ði] [ɔ:r] [ɔ:r] [ʌp] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑ:dz] [ɔ:r] [soʊ] ,
Go down the shore or up a hundred yards or so ,
去 向下 这 支撑 或者 向上 一个 百 码 或者 所以 ,
沿着海岸线往下走或者往上走大约一百码,

[ænd; ənd] [teɪk] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪər] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] .
and take some of the fire with you .
和 拿 一些 的 这 火 和 你 .
把那份热情带走一些。

[ðen] [wʌn] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [kʌm] [bæk] [hɪr] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [bɪɡ] [fɪʃ] [wi:; wi] [hæv; həv] [noʊ] [ju:z] [fɔ:r; fər] .
Then one of you come back here and get a big fish we have no use for .
然后 一 的 你 来 后退 这里 和 得到 一个 大的 鱼 我们 有 不 使用 为了 .
然后你们其中一人回来，抓到一条我们用不上的大鱼。

[aɪ] ['rekən] [ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [kʊk] [aɪ 'ti:] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [pæn] .
I reckon you know how to cook it without a pan .
我 估计 你 知道 如何 到 厨师 它 没有 一个 平底锅 .
我想你应该知道不用锅也能做出这道菜。

['enihaʊ] , [ɪts] [ɔ:l] [wi:; wi] [kæn; kən] [let] [ju:; jʊ] [hæv; həv] , [fɔ:r; fər] [wɪə(r)] [ɑ:n] [ɔ:rt] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] [ɑ:r'selvz]
Anyhow , it's all we can let you have , for we're on short rations ourselves
无论如何 , 它是 全部 我们 能 让 你 有 , 为了 是 在 短的 口粮 我们自己
.
.
.

总之，这是我们能给你们的全部了，因为我们自己也缺口了。

[daɪ] [ʌndər'stænd] , [bɔɪz] ?
Dye understand , boys ?
染料 理解 , 男孩们 ?
孩子们，你们明白吗？

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .
他说。

['mɔ:ris] [kʊd; kəd] [ə'su:m] [kwɔɪt] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ə'θɔ:rəti] [wen] [hi:; hi] [tʃəʊz] ;
Maurice could assume quite an air of authority when he chose ;
莫里斯 可以 认为 相当 一个 空气 的 权威 什么时候 他 选择 ;
莫里斯如果愿意，可以摆出一副很有权威的姿态；

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['pɔ:r(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɜ:rθraɪt] ;
it seemed to be a portion of his birthright ;
它 似乎 到 是 一个 部分 的 他的 与生俱来的权利 ;
这似乎是他与生俱来的权利；

[ænd; ənd] [ði:z] ['leɪzi] [blæks] [ɑ:r; ər] [kwɪk] [tu:; tə] ['rekəɡnaɪz] [ðɪs] [veɪn] [ɪn] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['eniwʌn]
and these lazy blacks are quick to recognize this vein in the voice of anyone
和 这些 懒惰的 黑人 是 快的 到 认出 这 静脉 在 这 嗓音 的 任何人
[wɪð; wɪθ] [hu:m] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn] ['kɑ:ntækt] .
with whom they come in contact .
和 谁 他们 来 在 接触 .
这些懒惰的黑人很快就能从他们接触的任何人的声音中辨认出这种特征。

" [ɔ:ɪ] [raɪt] , [bɔ:s] .
" **All right , boss** .
" 全部 正确的 , 老板 .

“好的，老板。”

[wi:; wi][dəunt][ˈwa:ntər] [tʊ] [dɪˈstɜ:rb] [jʌ] , [æn; ən] - [wi:l] [gʊʊ][ʌp] [di:] [ʃʊʊ] - [ɜ:r; ər][bɪt] .
We don't wanter tuh disturb yuh , an ' we'll go up de sho ' er bit .
我们 不 想要 tuh 打扰 嗯 , 一个 - 出色地 去 向上 德 鞋子 - 呃 少量 .

我们不想打扰你，我们会上去一点。

[dæt] [fɪʃ] [hi:; hi] [teɪst] [ˈmaɪtɪ] [faɪn] , [aɪ] [ˈrekənz] , [ˈmɪstər] ,
Dat fish he taste mighty fine , I reckons , mister ,
数据 鱼 他 品尝 强大的 美好的 , 我 估计 , 先生 ,

先生，我觉得那条鱼味道真不错。

[æn; ən] - [wi:; wi] [ʃʊʊ] - [bi:; bi] - [glæd] [tʌg] [ɡɪt] - [ɪm] , [dæts] [soʊ] .
an ' we sho ' be powful glad tug git ' im , dat's so .
一个 - 我们 鞋子 - 是 - 高兴的 拖船 git - 我是 , 数据 所以 .

我们当然很高兴能抓住他，就是这样。

[haɪ,ɑ:] , [jʌ] [ˈleɪzi] [ɡʊd] - [fɔ:r; fər] - [ˈnɑ:θɪn] - [bræk] [ˈnɪgə] ,
Hyah , yuh lazy good - for - nothin ' brack niggah ,
哈 , 嗯 懒惰的 好的 - 为了 - 什么也没有 - 支架 黑鬼 ,

哈，你这懒惰没用的黑人黑鬼，

[pɪk] [ʌp] [sʌm; səm][ɔb][dæt] - [æn; ən] - [toʊt] [aɪ ˈti:] [ʌp] [ˈjændər] [wɑ:] [di:] [-] [dʒʌts] [aʊt] .
pick up some ob dat fiah an ' tote it up yander whah de p'int juts out .
挑选 向上 一些 奥布 数据 - 一个 - 手提袋 它 向上 扬德 哇 德 品脱 尖刺 出去 .

捡起一些 ob dat fiah 并把它带到 yander whah de p'int juts out。

[dæt] [lʊk] [ɡʊd] [ɪˈnʌf] [fɜ:r][dɪs] [ˈtʃɪli] .
Dat look good enuff fur dis chile .
数据 看 好的 足够 毛皮 迪斯 智利 .

这看起来对这孩子来说足够好了。

[æn; ən] - [bɔ:s] , [ɪ:ˈɛf] [jʌ] [ɡʌt]
An ' boss , ef yuh gut
一个 - 老板 , ef 嗯 肠道

老板，如果你有勇气

[dæt] [er] [fɪʃ] [ˈhændɪ] [aɪ] [kʌd] [ˈkerɪ] [hɪt] [wɪd] [em ˈi:] [raɪt] [naʊ] , " [rɪˈmɑ:kt] [ðə; ðɪ] [ˈstræpɪŋ] [ˈli:dər]
dat ere fish handy I cud kerry hit wid me right now , " remarked the strapping leader
数据 埃雷 鱼 便利 我 盘根错节 克里 打 宽 我 正确的 现在 , " 评论 这 捆绑 领导者

.
:
.

“dat ere fish handy I cud kerry hit wid me right now,”这位身材魁梧的领袖说道。

" [get] [aɪ ˈti:] , [ˈθæd] , " [sed] [ˈmɔ:ɪs] , [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] ,
" **Get it , Thad , " said Maurice , in a low tone** ,
" 得到 它 , 萨德 , " 说 莫里斯 , 在 一个 低的 语气 ,

“明白了，萨德，”莫里斯低声说道。

[nɑ:t] [ˈwɪʃɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɔ:ʃ] [ðə; ðɪ] [ˈtri:ʊʊ][ʌv; əv] [ˌdespəˈrɑ:dəʊz] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] ,
not wishing to take his eye off the trio of desperadoes for a moment ,
不是 祝 到 拿 他的 眼睛 离开 这 三人组 的 亡命之徒 为了 一个 片刻 ,

他一刻也不想让目光离开这三个亡命之徒。

[nɑ:t] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [maɪt] [əˈtempt] ,
not knowing what they might attempt ,
不是 会心 什么 他们 可能 试图 ,

由于不知道他们会尝试什么，

[fɔːr; fər] [ɪf] ['evər][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['dʒeɪlbɜːdz] [luːs] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðen] .
for if ever he had seen jailbirds loose it was just then .
为了 如果 曾经 他 有 已见 囚犯 松动的 它 曾是 只是 然后 .
如果说他曾经见过逍遥法外的囚犯，那就是那时了。

[soʊ] ['θæd] [stept] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði][bɪɡ] " ['bʌfələʊ] " [ðæt] [wʌz; wəz]
So Thad stepped around the cabin and took down the big " buffalo " that was
所以 萨德 步 大约 这 舱 和 采取 向下 这 大的 " 水牛 " 那 曾是
['hæŋɪŋ] [baɪ][ə; eɪ][kɔːrd][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [er] [wʊd] [kiːp] [aɪ 'tiː][ɪn] ['diːsnt] [kən'dɪ](ə)n] ;
hanging by a cord so that the night air would keep it in decent condition ;
绞刑 经过 一个 绳索 所以 那 这 夜晚 空气 会 保持 它 在 体面的 状况 ;
于是，萨德绕到小屋后面，取下了用绳子吊着的那头大“水牛”，这样夜风就能让它保持良好的状态；

[aɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪnz] [ðæt] [æftər'nuːn] ,
it had come in on one of his lines that afternoon ,
它 有 来 在 在 一 的 他的 线条 那 下午 ,
那天下午，他通过一条线路收到了这条信息。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['riːəli] [hæd; həd]['lɪt(ə)l][juːz][fɔːr; fər] [sʌt] [ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [fɪ] ; [ɪn'diːd] ,
and they really had little use for such a quantity of fish ; indeed ,
和 他们 真的 有 小的 使用 为了 这样的 一个 数量 的 鱼 ; 的确 ,
他们其实并不需要这么多鱼；事实上，

[bəʊθ] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪərd][ʌv; əv][ə; eɪ]['daɪət][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər]
both boys were already a little tired of a diet of the products of the river
两个都 男孩们 是 已经 一个 小的 疲劳的 的 一个 饮食 的 这 产品 的 这 河
,
,
,
两个男孩都对以河里出产的食物感到有些厌倦了。

[ænd; ənd] [jəːnd] [fɔːr; fər] ['dɪfrənt] [fer] .
and yearned for different fare .
和 渴望 为了 不同的 票价 .
并渴望尝试不同的菜肴。

[ðə; ði]['dɑːki] [ə]fɔːr [kɔːt] [ðə; ði] ['fɪni] [praɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['ɡlɪsənd] [æt; ət][ɪts] [saɪz] ;
The darky ashore caught the finny prize , and his eyes glistened at its size ;
这 黑人 岸上 捕捉 这 芬尼 奖 , 和 他的 眼睛 闪闪发光 在 它是 尺寸 ;
岸上的黑人捕获了这条鳍状猎物，他看到它的大小，眼睛都亮了；

[bʌt; bət] ['mɔːrɪs] [nuː] [fʊl] [wel] [ðæt] [ðɪs] [ækt][ʌv; əv] [bə'nevələns] [ɑːn][ðer; ðər][pɑːrt] [wʊd] [naːt]
but Maurice knew full well that this act of benevolence on their part would not
但 莫里斯 知道 满的 出色地 那 这 行为 的 仁 在 他们的 部分 会 不是
[sɜːrv] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['paːrtɪk(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['θiːvɪŋ] [prə'pensɪtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði]
serve to protect them a particle from the thieving propensities of the
服务 到 保护 他们 一个 粒子 从 这 盗窃 倾向 的 这
['nəʊ,mædz] [ɪf] [ə; eɪ] [tʃæns] [wɜːr; wər]['ɡɪv(ə)n][tuː; tə] [pər'boɪn] ['eniθɪŋ] .
nomads if a chance were given to purloin anything .
游牧民族 如果 一个 机会 是 给定 到 窃 任何事物 .

但莫里斯非常清楚，如果给游牧民机会偷窃任何东西，他们这种善举丝毫不能保护他们免受游牧民的偷窃恶习的侵害。

[ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ]['faɪər][ʌp][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][lənd][ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði]
In ten minutes they could see a fire up on the point of land and hear the
在 十 分钟 他们 可以 看 一个 火 向上 在 这 观点 的 土地 和 听到 这
[laʊd] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [blæks] [dɪs'pjuːtɪŋ] ['oʊvər] ['veriəs] [θɪŋz] — ['eɪvɪdəntli] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
loud voices of the three blacks disputing over various things — evidently they were
大声 声音 的 这 三 黑人 争议 超过 各种各样的 事物 — 显然 他们 是
[ə; eɪ] ['nɔɪzi] [kraʊd] ,
a noisy crowd ,
一个 嘈杂 人群 ,
十分钟后，他们看到岬角上燃起了一堆火，听到了三个黑人大声争论着各种事情——显然他们是一群吵闹的人。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɑːspekts][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [naɪt] [daɪd][nɑːt] [luːm] [ʌp] [ˈveri] [ˈbrɪliəntli] .
and the prospects for a quiet night did not loom up very brilliantly .
和 这 前景 为了 一个 安静的 夜晚 做过 不是 织布机 向上 非常 精彩 .
安静的夜晚似乎并不那么容易到来。

[ˈmɔːris] [ˈlɪsnd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braʊ] [ˈklaʊdɪd] [ˈoʊvər] .
Maurice listened and his brow clouded over .
莫里斯 听着 和 他的 眉头 阴天 超过 .
莫里斯听着，眉头紧锁。

" [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ðə; ði][ˈprɑːspekt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɪt] , [ˈθæd] , " [hiː; hi] [riˈmɑːkt] ,
" **I don't like the prospect a little bit , Thad , " he remarked ,**
" 我 不 喜欢 这 前景 一个 小的 少量 , 萨德 , " 他 评论 ,
“我一点也不喜欢这种前景，萨德，”他说道。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈlaʊdər] [bɜːrst][ʌv; əv][prəˈfænəti,prɒʊˈfænəti][ðæn; ðən][ˈjuːzuəl] [mɑːrkt] [ə; eɪ] [nɪr] [faɪt] [əˈbʌv] .
as a louder burst of profanity than usual marked a near fight above .
作为 一个 更大声 爆裂 的 亵渎 比 通常 标记 一个 靠近 斗争 多于 .
楼上突然传来比平时更响亮的咒骂声，预示着一场险些发生的打斗。

" [wɪə(r)] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʌf] [naɪt] , [aɪ ˈtiː] [siːmz] , " [saɪd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] , [ˈdɪzmeɪli] .
" **We're in for a tough night , it seems , " sighed his chum , dismally** .
" 是 在 为了 一个 艰难的 夜晚 , 它 似乎 , " 叹了口气 他的 密友 , 令人沮丧地 .
“看来今晚我们要过得很艰难了，”他的朋友沮丧地叹了口气。

" [oʊ] ! [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" **Oh ! as to that , I don't know** .
" 哦 ! 作为 到 那 , 我 不 知道 .
“哦！至于那个，我不知道。”

[aɪ ˈtiː][ɔːl] [dɪˈpendz] [ˈweðər] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [nɜːrv] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði][ˈgɔːrdiən] [nɑːt] , " [əbˈzɜːrvd]
It all depends whether we have the nerve to cut the Gordian knot , " observed
它 全部 取决于 无论 我们 有 这 神经 到 切 这 戈尔迪安 结 , " 观察到
[ˈmɔːris] , [ˈɡrɪmli] .
Maurice , grimly :
莫里斯 , 阴沉地 :
“这一切都取决于我们是否有勇气解开戈尔迪之结，”莫里斯神情严肃地说道。

[hɪz; ɪz] [frend] [ləkt] [ˈheɪstɪli] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfaɪər][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈbɜːrniŋ] [ˈfɪtəli] [ɑːn]
His friend looked hastily at him , for the fire was still burning fitfully on
他的 朋友 看起来 草草 在 他 , 为了 这 火 曾是 仍然 燃烧 断断续续地 在
[ðə; ði] [ɔːr] ,
the shore ,
这 支撑 ,
他的朋友匆匆看了他一眼，因为岸边的火还在断断续续地燃烧着。

[ðoʊ] [rɒbd] [ʌv; əv][ɪts] [best] [brændz][baɪ][ðə; ði] [ˈniːgrəʊz] .
though robbed of its best brands by the negroes .
尽管 被抢劫 的 它是最好的 品牌 经过 这 黑人 .
虽然它最好的品牌都被黑人抢走了。

" [wʌt] [daɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] — [ˈrʌniŋ] [ðoʊz] [ˈkrɪtə] [ɔːf] — [dʒiː] , [ɪts] [ə; eɪ][bɪɡ][ˌprɑːpəˈzɪ(ə)n]
" **What dye think of doing — running those critters off — gee , it's a big proposition**
" 什么 染料 思考 的 正在做 — 跑步 那些 小动物 离开 — 哎呀 , 它是 一个 大的 主张
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [bɔɪz] ,
for a couple of boys ,
为了 一个 夫妻 的 男孩们 ,
“染料公司打算怎么做——把那些小家伙赶走——哎呀，这对两个男孩来说可真是个大工程啊。”

[ˈmɔːris] . " **Maurice** . "
莫里斯 . "
莫里斯。

" [ðə; ði] ['ʌniŋz] [ɔ:l] [raɪt] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][get][ðə; ði][kɑ:rt] [brɪɔ:r] [ðə; ði] [hɔ:rs] .
" **The running's all right , but you get the cart before the horse .**
" 这 跑步的 全部 正确的 , 但 你 得到 这 大车 前 这 马 .
"跑步还不错, 但是你本末倒置了。"

[ɪts] [ju: 'es] [hu:] [ɑ:r; ər][tu:; tə][du:][ðə; ði] ['skɪpɪŋ] , [waɪ] [ðei] [ɪn'dʒɔɪ][ðæt] [fɪʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] .
It's us who are to do the skipping , while they enjoy that fish a little later .
它是 我们 WHO 是 到 做 这 跳过 , 尽管 他们 享受 那 鱼 一个 小的 之后 .
我们负责跳绳, 而他们稍后就可以享用那条鱼了。

[ɔ:l] [dɪ'pendz] [ɑ:n] ['weðər] [wi:; wi] [ker] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['floʊtɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ][maɪl][ɔ:r]
All depends on whether we care to take the chances of floating down a mile or
全部 取决于 在 无论 我们 关心 到 拿 这 机会 的 漂浮的 向下 一个 英里 或者
[tu:] ['fɜ:rðər] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] ,
two further in the dark ,
二 更远 在 这 黑暗的 ,
一切都取决于我们是否愿意冒着在黑暗中再漂流一两英里的风险。

[ænd; ænd] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə][taɪ] [ʌp] .
and finding a place to tie up .
和 寻找 一个 地方 到 领带 向上 .
并找到一个可以系泊的地方。

[ɪf] [wi:; wi][dəʊnt] [ɪts] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['floʊtɪŋ] [ɑ:n][ɔ:l] [naɪt] ,
If we don't it's a case of floating on all night ,
如果 我们 不 它是 一个 案件 的 漂浮的 在 全部 夜晚 ,
如果我们不这样做, 就会整夜漂浮不定。

[ænd; ænd] ['ʌniŋ] [ðə; ði][rɪsk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'ɪʒ(ə)n] . "
and running the risk of a collision . "
和 跑步 这 风险 的 一个 碰撞 . "
并面临碰撞的风险。

" [aɪ] [seɪ] [goʊ] .
" **I say go .**
" 我 说 去 .
我说去。

[waɪ] , [wi:v] [gɑ:t][æn; ən] ['æŋkər] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,
Why , we've got an anchor , you know ,
为什么 , 我们已经 得到 一个 锚 , 你 知道 ,
你知道, 我们有锚点。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['kɜ:rənt] [eɪnt] [soʊ] ['veri] [swɪft] [nɪr] [[ɔ:r] [bʌt; bət] [wʌt] ['ɪtəd][hoʊld] [wen] [wi:; wi]
and the current ain't so very swift near shore but what it'd hold when we
和 这 当前的 不是 所以 非常 迅速 靠近 支撑 但 什么 它会 抓住 什么时候 我们
[tʃoʊz] [tu:; tə][drɑ:p][hɜ:r; həɹ]['oʊvər] .
chose to drop her over .
选择 到 降低 她 超过 .
近岸的水流并不湍急, 但如果我们选择把她放下来, 会发生什么呢?

[ɪf] [wi:; wi] [steɪ] [hɪr] [wʌn][ʌv; əv][ju: 'es][hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n] [gɑ:rd] [ɔ:l] [naɪt] ,
If we stay here one of us has to be on guard all night ,
如果 我们 停留 这里 一 的 我们 有 到 是 在 警卫 全部 夜晚 ,
如果我们留在这里, 就必须有人整夜守夜。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ðen] [aɪ] [bɪˈliːv] [ðoʊz] [blæk] [ˈdʒeɪl,bɜːdz] [wʊd] [biː; bi] [ˈʌɡli] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][traɪ]
and even then I believe those black jailbirds would be ugly enough to try
和 甚至 然后 我 相信 那些 黑色的 囚犯 会 是 丑陋的 足够的 到 尝试
[ænd; ənd][bɜːrn][juː ˈes][ʌp][ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] — [stiːl] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpʌmpkɪn] - [siːd] [boʊt] [pərˈhæps]
and burn us up or something like that — steal our pumpkin - seed boat perhaps
和 烧伤 我们 向上或者 某物 喜欢 那 — 偷 我们的 南瓜 - 种子 船 也许
.
:
.

即使那样，我相信那些黑衣囚犯也会丑陋到试图烧死我们或者做类似的事情——也许还会偷走我们的南瓜籽船。
[jes] , [aɪm][ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv] [ˈkʌtɪŋ] [luːs] , " [dɪˈkɪlərd] [ˈθæd] , [ɪˈɡərli] .
Yes , I'm in favor of cutting loose , " declared Thad , eagerly .
是的 , 我是 在 偏爱 的 切割 松动的 , " 声明 萨德 , 急切地 .
“是的，我赞成彻底放松，”萨德急切地说道。

" [ɔːl] [raɪt] ; [kənˈsɪdər] [aɪ ˈtiː] [ˈsetld] .
" All right ; consider it settled .
" 全部 正确的 ; 考虑 它 定居 .
“好吧，就这么定了。”

[wiːl] [dʒʌst][weɪt] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪʃ] [ænd; ənd] [ðen] [wʌn][ʌv; əv][juː ˈes]
We'll just wait until we think they're busy with the fish and then one of us
出色地 只是 等待 直到 我们 思考 它们是 忙碌的 和 这 鱼 和 然后 一 的 我们
[mʌst; məst][ɡoʊ] [əˈʃɔːr] [waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈkʌvərz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡʌn] ,
must go ashore while the other covers him with the gun ,
必须 去 岸上 尽管 这 其他 封面 他 和 这 枪 ,
我们只要等到他们忙着捕鱼的时候，我们其中一人就上岸，另一人用枪掩护他。

[ænd; ənd][ʌnˈduː][ðə; ði][laɪn][frʌm; frəm] [ðoʊz] [ˈrɑːks] .
and undo the line from those rocks .
和 撤销 这 线 从 那些 岩石 .
然后把绳子从那些石头上解开。

[ˈæftər] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪˈzi] .
After that it will be easy .
后 那 它 将要 是 简单的 .
之后就容易多了。

" [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [pæst] [əˈweɪ] .
" Half an hour passed away .
" 一半 一个 小时 通过了 离开 .
半小时过去了。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [saʊndz] [hæd; həd][daɪd] [aʊt] [əˈbʌv] ,
Then , as the sounds had died out above ,
然后 , 作为 这 声音 有 死亡 出去 多于 ,
然后，当头顶上的声音渐渐消失时，

[ðeɪ] [ˈfænsɪd] [ðə; ði][ˈtriːoʊ][ʌv; əv] [ʌnˈwelkəm] [ˈneɪbəz] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈbɪzɪli] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [ɪˈtɪŋ]
they fancied the trio of unwelcome neighbors must be busily employed in eating
他们 幻想 这 三人组 的 不受欢迎 邻居 必须 是 忙碌地 受雇 在 吃
,
:
,
他们觉得这三个不受欢迎的邻居一定在忙着吃东西。

[soʊ] ['θæd] [ˌvɒləntiəd] [tuː; tə][draːp] [ə'ɔːr] [ænd; ənd][get][ðə; ði][roʊp] [luːs] [frəm; frəm][its] ['æŋkərɪdʒ]
so Thad volunteered to drop ashore and get the rope loose from its anchorage
所以 萨德 自愿 到 降低 岸上 和 得到 这 绳索 松动的 从 它是 安克雷奇
.
:
.

于是，萨德自告奋勇下船，把绳子从锚点上解开。

[ˈmɔːrɪs] [wəz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)][ˈskeptɪk(ə)] [ə'baʊt][ðə; ði] [ə'pærənt] ['friːdəm] [frəm; frəm] [sɜːr'veɪləns] ,
Maurice was a little skeptical about the apparent freedom from surveillance ,
莫里斯 曾是 一个 小的 怀疑论者 关于 这 明显 自由 从 监视 ,
莫里斯对表面上不受监视的自由持怀疑态度。

[ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn] [dek] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʃɑːtgʌn] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ['redi] [tuː; tə] [sprɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
and stood on deck with the shotgun in his hands ready to spring to the
和 站立 在 甲板 和 这 霰弹枪 在 他的 双手 准备好 到 春天 到 这
[ə'sɪstəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pɑːd][æt; ət][ðə; ði] ['slaɪtəst] [saɪn][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .
assistance of his pard at the slightest sign of trouble .
协助 的 他的 帕尔德 在 这 丝毫 符号 的 麻烦 .

他站在甲板上，手里拿着猎枪，随时准备在同伴遇到任何麻烦时立即出手相助。

[bʌt; bət] ['θæd] [met] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ɑːpə'zɪ(ə)n] [wen] [hiː; hi] [klaɪmd] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [luːp] [ʌv; əv][ðə; ði]
But Thad met with no opposition when he climbed to where the loop of the
但 萨德 遇见 和 不 反对 什么时候 他 攀登 到 在哪里 这 环形的 这
[roʊp][wəz; wəz] [sɪ'kjʊrd] ['oʊvər][ðə; ði] ['pɪnək(ə)l] [ʌv; əv] [rɑːk] ,
rope was secured over the pinnacle of rock ,
绳索 曾是 安全 超过 这 巅峰 的 岩石 ,
但当萨德爬到绳环固定在岩顶上的地方时，并没有遇到任何阻力。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [friːd] [ðə; ði][laɪn] ,
and in a minute he had freed the line ,
和 在 一个 分钟 他 有 自由 这 线 ,
不到一分钟，他就解开了绳子。

['tɔːsɪŋ] [aɪ 'tiː] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [wer] [aɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [pʊld] [ə'boːrd] .
tossing it down on the beach where it could be pulled aboard .
抛掷 它 向下 在 这 海滩 在哪里 它 可以 是 拉 船上 .
把它扔到沙滩上，这样就可以把它拉上船了。

[wen] [hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] [wəz; wəz] [ə'gen] [əˌbɔːŋ'saɪd] , [ˈmɔːrɪs] [briːðd] ['ɪziə] ; [ðɪs] [wəz; wəz][ðer; ðər]
When his comrade was again alongside , Maurice breathed easier ; this was their
什么时候 他的 同志 曾是 再次 旁边 , 莫里斯 呼吸 更轻松 ; 这 曾是 他们的
[fɜːrst] [əd'ventʃər] ,
first adventure ,
第一的 冒险 ,
当他的同伴再次回到身边时，莫里斯才松了一口气；这是他们的第一次冒险。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wəz; wəz][æpt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [diːp] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][bəʊθ] [lædz] .
and it was apt to make a deep impression on both lads .
和 它 曾是 易于 到 制作 一个 深的 印象 在 两个都小伙子们 .
这件事很可能给这两个小伙子留下深刻的印象。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [pulz] [sə'faɪst] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][roʊp] [ə'boːrd] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][poʊlz] [wɜːr; wər]
A dozen pulls sufficed to bring the rope aboard and then the poles were
一个 打 拉 足够了 到 带来 这 绳索 船上 和 然后 这 杆子 是
['teɪkən][ɪn][hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ˈʌvɪŋ] [ɔːf][frəm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] .
taken in hand with the idea of shoving off from the shore .
已采取 在 手 和 这 主意的 推搡 离开 从 这 支撑 .
拉了十几次绳子就把船拉上了船，然后拿起撑杆，打算从岸边推船出发。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['kerf(ə)l] [nɑ:t][tu:; tə][let][ðə; ði][boʊt] [graʊnd] , [rɪ'membərɪŋ] [ðer; ðər] [ɪk'sprɪəns]
They had been careful not to let the boat ground , remembering their experience
他们 有 到过 小心 不是 到 让 这 船 地面 , 记住 他们的 经验
[ʌv; əv][ðə; ði] ['pri:vɪəs] [naɪt] ,
of the previous night ,
的 这 以前的 夜晚 ,

他们小心翼翼地避免船搁浅，因为他们还记得前一晚的经历。

[soʊ] [ðɪs] [pa:rt][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑ:b][wʌz; wəz][nɑ:t] ['dɪfɪkəlt] [æt; ət][ɔ:l] .
so this part of the job was not difficult at all .
所以 这 部分 的 这 工作 曾是 不是 难的 在 全部 .

所以这部分工作一点也不难。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [mu:v] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜ:rənt] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ][laʊd] [jel] [frʌm; frəm]
Just as they began to move with the current they heard a loud yell from
只是 作为 他们 开始 到 移动 和 这 当前的 他们 听到 一个 大声 叫喊 从
[ðə; ði] [ɔ:r] ,
the shore ,
这 支撑 ,

他们刚开始随水流漂动，就听到岸边传来一声响亮的喊叫。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [sɔ:] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [leɪt] ['vɪzɪtər] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] ,
and looking up saw one of their late visitors standing there ,
和 寻找 向上 锯 一 的 他们的 晚的 访客 常设 那里 ,

抬头一看，发现一位迟到的访客站在那里。

[sər'veɪɪŋ] [ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] ['ʃæntɪ] - [boʊt][wɪð; wɪθ]['mænɪfɪst] [dɪs'meɪ] [ænd; ənd]['æŋɡər] .
surveying the vanishing shanty - boat with manifest dismay and anger .
测量 这 消失 棚屋 - 船 和 显现 沮丧 和 愤怒 .

他满怀沮丧和愤怒地看着那艘渐渐消失的棚屋船。

[hɪz; ɪz] [ʃaʊt] [wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli] [ʌndər'stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] ,
His shout was evidently understood by the others ,
他的 喊 曾是 显然 理解 经过 这 其他的 ,

他的喊声显然被其他人听懂了。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] ['teɪɪŋ] [ə'bo:ŋ] [daʊn] [ðə; ði] [feɪl] ['hedɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [si:n] .
for they could be heard tearing along down the shale heading for the scene .
为了 他们 可以 是 听到 撕裂 沿着 向下 这 页岩 标题 为了 这 场景 .

因为可以听到他们沿着页岩飞驰而去，朝着事发现场奔去。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑ:r] [bɔɪz] [hæd; həd] [naʊ] [pʊʃt] [ðə; ði][boʊt][fɑ:r] [ɪ'nʌf] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] [stri:m] [tu:; tə]
But our boys had now pushed the boat far enough out into the stream to
但 我们的 男孩们 有 现在 推动 这 船 远的 足够的 出去 进入 这 溪流 到
[ə'vɔɪd] ['eni] [pɑ:sə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['bɔ:rdɪd] ,
avoid any possibility of being boarded ,
避免 任何 可能性 的 存在 登机 ,

但是我们的队员已经把船推到足够远的地方，避开了被登船的可能性。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [boʊld][ðə; ði][despə'ra:dəuz] [maɪt] [bi:; bi] ;
no matter how bold the desperadoes might be ;
不 事情 如何 大胆的 这 亡命之徒 可能 是 ;

无论这些亡命之徒多么胆大妄为；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [geɪv] [ðem; ðəm][noʊ][kən'sɜ:rn] [ðæt] [ðə; ði]['tri:ʊʊ] [haʊld] [ænd; ənd] [swɔ:r] [ænd; ənd]
and it gave them no concern that the trio howled and swore and
和 它 给予 他们 不 忧虑 那 这 三人组 嚎叫 和 发誓 和
['θreɪnd] [ɔ:l] ['mænər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [dɪ'zɜ:rtɪd] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] ,
threatened all manner of things for being deserted in this manner ,
威胁 全部 方式 的 事物 为了 存在 荒凉的 在 这 方式 ,

他们丝毫不在意这三人因为被这样抛弃而嚎叫、咒骂，并威胁要对她们做出各种各样的事情。

[dʒʌst] [wen] [ðei] [θɔ:t] [ðei] [hæd; həd][ə; ei] [gʊd] [sɔ:ft][snæp][fɔ:r; fər][ə; ei] ['brekfəst] , [ænd; ənd]
just when they thought they had a good soft snap for a breakfast , and
只是 什么时候 他们 想法 他们 有 一个 好的 柔软的 折断 为了 一个 早餐 , 和
[pər'hæps][fæt] ['pɪkɪŋz] .
perhaps fat pickings .
也许 胖的 采摘 .

正当他们以为可以好好吃顿丰盛的早餐，或许还能大快朵颐的时候。

[θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði] ['frendli] ['kɜ:rənt] ,
Thanks to the friendly current ,
谢谢 到 这 友好的 当前的 ,
[dʒʌst] [wɜ:n] [wɜ:n] [gʊd] [sɔ:ft][snæp][fɔ:r; fər][ə; ei] ['brekfəst] , [ænd; ənd]
多亏了这股友好的水流，

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] ['kwɪkli] [bɪ'jɑ:nd] ['ɪr]ɑ:t] [ʌ; əv][ðə; ði] [laʊd] - [tʌŋd] [ænd; ənd] [[ə'grɪnd]
the boys were quickly beyond earshot of the loud - tongued and chagrined
这 男孩们 是 迅速地 超过 听力范围 的 这 大声 - 舌头 和 懊恼地
[blæks] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] .
blacks on the shore .
黑人 在 这 支撑 .

男孩们很快就跑出了岸边那些大声喧哗、懊恼不已的黑人的听力范围。

" [ʊx; ɜ:] ! [ðæt] ['wɔznt] [ə; ei] ['plez(ə)nt] [ɪk'spɪəriəns] , [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ?
" **Ugh ! that wasn't a pleasant experience , was it ?**
" 啊 ！ 那 不是 一个 令人愉快的 经验 , 曾是 它 ?
[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; ei] ['plez(ə)nt] [ɪk'spɪəriəns] , [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ?
“唉！那可真不是一次愉快的经历，对吧？”

[dɪd][ju:; jʊ] ['evər] [set] [aɪz] [ɑ:n] [θri:] [mɔ:r] ['vɪlənəs] [mʌgz] [ɪn][ɔ:l][jʊr; jər] [laɪf] ?
Did you ever set eyes on three more villainous mugs in all your life ?
做过 你 曾经 放 眼睛 在 三 更多的 邪恶的 马克杯 在 全部 你的 生活 ?
[dɪd][ju:; jʊ] ['evər] [set] [aɪz] [ɑ:n] [θri:] [mɔ:r] ['vɪlənəs] [mʌgz] [ɪn][ɔ:l][jʊr; jər] [laɪf] ?
你这辈子见过比这三个更邪恶的家伙吗？

[ðoʊz] ['skaʊndrəlz] [ɑ:r; ər] [ʃʊr] [du:md] [tu:; tə] [mi:t] [wɪð; wɪθ][ə; ei] [nu:s] [brɪ'fɔ:r] [ðeə(r)] ['meni]
Those scoundrels are sure doomed to meet with a noose before they're many
那些 无赖 是 当然 注定失败 到 见面 和 一个 套索 前 它们是 许多
[mʌnθs] ['oʊldər] ,
months older ,
几个月 老 ,

这些恶棍肯定活不过几个月就会被绞死。

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ðei] ['hævnt] [dʌn] ['mɜ:rdər] [ʌp][tu:; tə] [naʊ] [ðeə(r)] ['gʊvɪŋ][tu:; tə] [brɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] .
for if they haven't done murder up to now they're going to before long .
为了 如果 他们 还没有 完毕 谋杀 向上 到 现在 它们是 去 到 前 长的 .
[fɔ:r; fər] [ɪf] [ðei] ['hævnt] [dʌn] ['mɜ:rdər] [ʌp][tu:; tə] [naʊ] [ðeə(r)] ['gʊvɪŋ][tu:; tə] [brɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] .
因为他们即便到现在还没有杀人，也很快就会杀人了。

[aɪm][glæd][wi:; wi] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [slɪp] .
I'm glad we gave them the slip .
我是 高兴的 我们 给予 他们 这 滑 .
[aɪm][glæd][wi:; wi] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [slɪp] .
很高兴我们摆脱了他们。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wel] [dʌn] [ɔ:l] [ə'raʊnd] .
It was well done all around .
它 曾是 出色地 完毕 全部 大约 .
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wel] [dʌn] [ɔ:l] [ə'raʊnd] .
各方面都做得很好。

[naʊ] [tu:; tə] [fləʊt] [ɑ:n][fɔ:r; fər][æn; ən] ['aʊər] [ɔ:r][soʊ] ,
Now to float on for an hour or so ,
现在 到 漂浮 在 为了 一个 小时 或者 所以 ,
[naʊ] [tu:; tə] [fləʊt] [ɑ:n][fɔ:r; fər][æn; ən] ['aʊər] [ɔ:r][soʊ] ,
接下来还要再漂浮一个小时左右。

[ænd; ənd] [ðen] [si:] [ɪf] [wi:; wi][hæv; həv] ['eni] [lʌk] ['faɪndɪŋ] [æn; ən] ['æŋkərɪdʒ] .
and then see if we have any luck finding an anchorage .
和 然后 看 如果 我们 有 任何 运气 寻找 一个 安克雷奇 .
[ænd; ənd] [ðen] [si:] [ɪf] [wi:; wi][hæv; həv] ['eni] [lʌk] ['faɪndɪŋ] [æn; ən] ['æŋkərɪdʒ] .
然后看看我们能否幸运地找到一个锚地。

" ['mɔ:ris] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] ,
" **Maurice contented himself with these words** ,
" 莫里斯 满足 他自己 和 这些 字 ,
莫里斯满足于这些话,

[bʌt; bət] ['θæd] [hæd; həd][tu:; tə][skip] [ə'raʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] [dek] [ɪn][hɪz; ɪz][ju:zuəl][ɪg'zu:bərənt] [stɑɪl] [bɪ'fɔ:r]
but Thad had to skip around on the deck in his usual exuberant style before
但 萨德 有 到 跳过 大约 在 这 甲板 在 他的 通常 旺盛 风格 前
[hi:; hi][kʊd; kəd][set(ə)] [daʊn] [tu:; tə] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [trɪk] [æt; ət][ðə; ði] ['stɪərɪŋ] [æpə'rætəs] .
he could settle down to taking his trick at the steering apparatus .
他 可以 定居 向下 到 采取 他的 诡计 在 这 转向 设备 .
但萨德必须像往常一样在甲板上蹦蹦跳跳，才能安静下来，开始操控他的舵机。

[ðʌs] [ðə; ði] [ˈæntɪ] - [boʊt] ['fləʊtɪd] [ɑ:n] [θru:] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] ,
Thus the shanty - boat floated on through the darkness ,
因此 这 棚屋 - 船 漂浮 在 通过 这 黑暗 ,
于是，这艘棚屋船在黑暗中继续漂流。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪts] [slɪpt] [ə'bo:ŋ] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['aʊər][set][hæd; həd] [bɪn] [ɪg'zɔ:stɪd] ; [ðen] ,
and the minutes slipped along until the hour set had been exhausted ; then ,
和 这 分钟 滑倒了 沿着 直到 这 小时 放 有 到过 筋疲力尽的 ; 然后 ,
时间一分一秒地流逝，直到设定的小时数结束；然后，

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][hɔ:lt] , [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taʊn]
when they were thinking of coming to a halt , the lights of a town
什么时候 他们 是 思维 的 未来 到 一个 停止 , 这 灯 的 一个 镇
[ə'pɪəd] [klaʊz] [baɪ] ,
appeared close by ,
出现 关闭 经过 ,
当他们正打算停下来时，附近出现了一座城镇的灯光。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [br'keɪm] ['nesəsəri] [tu:; tə] ['nævɪgeɪt] [wɪð; wɪθ] ['kɔ:ʃ(ə)n] [lest] [ðeɪ] [straɪk] [sʌm; səm]
and it became necessary to navigate with caution lest they strike some
和 它 成为 必要的 到 导航 和 警告 免得 他们 罢工 一些
[əb'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˌeɪp] [ʌv; əv][æŋ; ən] ['æŋkər] [boʊt][ɔ:r][ə; eɪ] [dɑ:k] [wer] ['sti:mboʊt] ['lændɪd] .
obstruction in the shape of an anchored boat or a dock where steamboats landed .
梗阻 在 这 形状 的 一个 锚定 船 或者 一个 码头 在哪里 汽船 登陆 .
因此，航行时必须谨慎，以免撞上停泊的船只或汽船停靠的码头等障碍物。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][dra:p] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['dɪstəns] [br'loʊ] [ðə; ði] [plɛs] [ænd; ənd][taɪ] [ʌp] ,
It was decided to drop down a little distance below the place and tie up ,
它 曾是 决定 到 降低 向下 一个 小的 距离 以下 这 地方 和 领带 向上 ,
他们决定下降到离目的地稍远的地方系泊。

[fɔ:r; fər][æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər][prə'vɪz(ə)n][wɜ:r; wər] [ɔ:'redi] ['getɪŋ] [loʊ] ,
for as some of their provision were already getting low ,
为了 作为 一些 的 他们的 条款 是 已经 获得 低的 ,
因为他们的一些物资储备已经快用完了，

[,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['nesəsəri] [tu:; tə][goʊ] [ə'ʃɔ:r] [ænd; ənd] [leɪ] [ɪn] [mɔ:r] [bred] [æt; ət] [li:st] .
it would be necessary to go ashore and lay in more bread at least .
它 会 是 必要的 到 去 岸上 和 躺 在 更多的 面包 在 至少 .
至少需要上岸再买些面包。

[wen] [ə; eɪ] ['dʒʌtɪŋ] [pɔɪnt] [ʌt] [aʊt][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [laɪts] ,
When a jutting point shut out the last of the town lights ,
什么时候 一个 突出 观点 关闭 出去 这 最后的 的 这 镇 灯 ,
当一个突出的山峰遮蔽了镇上最后一盏灯时，

[ðeɪ] [poʊld] [ɪn][ˈklaʊzər][tu:; tə][ðə; ði] [ɔ:r] ,
they poled in closer to the shore ,
他们 杆 在 更近 到 这 支撑 ,
他们撑篙驶向更靠近岸边的地方，

[ænd; ənd][br'gæn][tuː; tə][kæst][ə'baʊt][fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈfrendli][triː][tuː; tə][wɪtʃ][ðə; ði][ˈhɔːzər][kʊd; kəd]
and began to cast about for some friendly tree to which the hawser could
和 开始 到 投掷 关于 为了 一些 友好的 树 到 哪个 这 缆绳 可以
[biː; bi][ə'tætʃt] .
be attached .
是 随附的 .

于是开始四处寻找一棵合适的树，以便把缆绳系在上面。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈænti] - [boʊt][taɪd][ʌp][ˈjɑːndər] , " [ˈwɪspəd][ˈθæd] , [ˈsʌd(ə)nli] ,
" There's a shanty - boat tied up yonder , " whispered Thad , suddenly ,
" 有 一个 棚屋 - 船 系 向上 远处 , " 低声说道 萨德 , 突然 ,
"那边系着一艘棚屋船,"萨德突然低声说道。

[ˈpɔɪntɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ][pleɪs][wer][ðə; ði][gliːm][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪt][θruː][ə; eɪ][smɔːl][ˈwɪndəʊ][kʊd; kəd]
pointing to a place where the gleam of a light through a small window could
指向 到 一个 地方 在哪里 这 闪耀 的 一个 光 通过 一个 小的 窗户 可以
[biː; bi][siːn] .
be seen .
是 已见 .

指向可以看到一束光线透过小窗户照射出来的地方。

" [let][hɜːr; hər][floʊt][daʊn][ə; eɪ][bɪt][ˈfɑːrðər] .
" Let her float down a bit farther .
" 让 她 漂浮 向下 一个 少量 更远 .
让她再往下漂一点。

[wiː; wi][dəʊnt][wɑːnt][tuː][kloʊz][ˈnebəz] , [ɪˈspeʃəli][wen][wiː; wi][noʊ][ˈnʌθɪŋ][ə'baʊt][ðem; ðəm] .
We don't want too close neighbors , especially when we know nothing about them .
我们 不 想 也 关闭 邻居 , 尤其 什么时候 我们 知道 没有什么 关于 他们 .
我们不希望邻居离我们太近，尤其是我们对他们一无所知的时候。

[ðer; ðər] , [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðæt][dɔːg][bɑːrk] ; [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ræt][siːz][juːˈes][ɔːl][raɪt] .
There , listen to that dog bark ; the little rat sees us all right .
那里 , 听 到 那 狗 吠 ; 这 小的 鼠 看到 我们 全部 正确的 .
瞧，那狗叫了；那只小老鼠看得清清楚楚。

[ðæts][wer][wiː; wi][meɪd][ə; eɪ][mɪsˈteɪk][nɑːt][tuː; tə][get][ə; eɪ][dɔːg][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juːˈes][ɑːn]
That's where we made a mistake not to get a dog to go with us on
那就是 在哪里 我们 制成 一个 错误 不是 到 得到 一个 狗 到 去 和 我们 在
[ðə; ði][trɪp] ;
the trip ;
这 旅行 ;

这就是我们犯的错误，没有带狗一起去旅行；

[ðeə(r)][gʊd][ˈkʌmpəni] , [ænd; ənd][faɪn][fɔːr; fər][ˈgaːdɪŋ][ðə; ði][boʊt] .
they're good company , and fine for guarding the boat .
它们是 好的 公司 , 和 美好的 为了 守护 这 船 .
它们是很好的伙伴，也很适合看守船只。

[fɜːrst][tʃæns][aɪ][get][aɪ][miːn][tuː; tə][hæv; həv][wʌn] , [noʊ][ˈmætər][ɪf][ɪts][ə; eɪ][ˈmʌŋgrəl][ˈjeləʊ][kɜːr] .
First chance I get I mean to have one , no matter if it's a mongrel yellow cur .
第一的 机会 我 得到 我 意思是 到 有 一 , 不 事情 如果 它是 一个 杂种狗 黄色的 库尔 .
我一有机会就一定要养一只，哪怕是只杂种黄狗也行。

" [ə; eɪ][mæn][stept][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt][ðæt][wʌz; wəz][taɪd][ʌp][ænd; ənd][lʊkt]
" A man stepped out of the cabin of the boat that was tied up and looked
" 一个 男人 步 出去 的 这 舱 的 这 船 那 曾是 系 向上 和 看起来
[əˈkrɔːs][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][stretʃ][ʌv; əv][ˈwɔːtər][ˈsepəreɪtɪŋ][ðem; ðəm] .
across the little stretch of water separating them .
穿过 这 小的 拉紧 的 水 分离 他们 .

“一名男子从系泊的小船船舱里走出来，望向隔开他们的那片浅浅的水面。

" [hə'loʊ] !
" **Hello !**
" 你好 !

“你好！”

" [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [ɪf] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] ['kɪrli] .
" **he said , as if seeing them clearly .**
" 他 说 , 作为 如果 看到 他们 清楚地 .

他说道，仿佛看得清清楚楚。

" ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [taɪ] [ʌp] [bɪ'loʊ] ?
" **Going to tie up below ?**
" 去 到 领带 向上 以下 ?

“打算在下面系绳吗？”

" ['mɔːrɪs] ['ræðər] [laɪkt] [ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [soʊ] [hiː; hi] [meɪd] ['ænsər] .
" **Maurice rather liked the ring of his voice , and so he made answer .**
" 莫里斯 相当 喜欢 这 戒指 的 他的 嗓音 , 和 所以 他 制成 回答 .

莫里斯很喜欢他的声音，于是便回答了。

" [wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə] — [ɪz] [ðer; ðər] [ɡʊd] ['hoʊldɪŋ] [ɡraʊnd] [ɔːr] [ə; eɪ] [kən'viːniənt] [triː] , [duː] [juː; jʊ] [noʊ]
" **We want to — is there good holding ground or a convenient tree , do you know**
" 我们 想 到 — 是 那里 好的 保持 地面 或者 一个 方便的 树 , 做 你 知道
?
?
?

“我们想——你知道附近有没有好的落脚点或者合适的树吗？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he asked .**
" 他 问 .

他问道。

" [jes] , [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ʌv; əv] - [ɪm] .
" **Yes , half a dozen of ' em .**
" 是的 , 一半 一个 打 的 - 呃 .

“是的，有六个。”

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [lɑːt] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [swɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [puʃɪz] [ɪn] [tɔːrd] [ðə; ði]
I saw the lot before dark ; and the swing of the current pushes in toward the
我 锯 这 很多 前 黑暗的 ; 和 这 摇摆 的 这 当前的 推动 在 朝向 这
[bæŋk] .
bank .
银行 .

天黑前我看到了那片地；水流的摆动将地推向了河岸。

[dəʊnt] [get] [tuː] [fɑːr] [ɪn] , [æz; əz] [ʃiːz] ['laʊərɪŋ] [raɪt] [ə'loːŋ] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['frendli]
Don't get too far in , as she's lowering right along , " continued the friendly
不 得到 也 远的 在 , 作为 她是 降低 正确的 沿着 , " 持续 这 友好的
.
flatboatman .
平底船人 .

“别走得太远，她正在慢慢下沉，”友好的平底船船夫继续说道。

['mɔːrɪs] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] ,
Maurice thanked him ,
莫里斯 谢谢 他 ,

莫里斯向他道谢。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pleɪzər] [tuː; tə][rʌn] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ] [tʃæp] [soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
for it was a pleasure to run across a chap so different from the
为了 它 曾是 一个 乐趣 到 跑步 穿过 一个 小伙子 所以 不同的 从 这
[ˈjuːʒuəl] [taɪp] [ʌv; əv] ['selfɪ] ,
usual type of selfish ,
通常 类型 的 自私 ,

很高兴能遇到一个与通常那种自私自利的人截然不同的人。

[ˈenviəs] [ænd; ənd] [ˈprɔːflɪɡət] [dˈrɪftəz] .
envious and profligate drifters .
羡慕 和 挥霍无度 流浪者 .

心怀嫉妒、挥霍无度的流浪汉。

[ðeɪ] ['kwɪkli] ['saɪtɪd] [ðə; ðɪ] [triːz] , [ænd; ənd] ['θæd] , [ˈdʒʌmpɪŋ] [əˈɔːr] ,
They quickly sighted the trees , and Thad , jumping ashore ,
他们 迅速地 目击者 这 树木 , 和 萨德 , 跳 岸上 ,

他们很快发现了树木, 萨德跳上岸去。

[suːn] [hæd; həd][ə; eɪ][laɪn] [fæst] [əˈraʊnd] [wʌn] [ðæt] [wʊd] [hoʊld][ðem; ðəm] ['seɪfli] [ʌnˈtɪl] ['deɪlaɪt] .
soon had a line fast around one that would hold them safely until daylight .
很快 有 一个 线 快速地 大约 一 那 会 抓住 他们 安全 直到 日光 .

很快, 他们就用绳子把其中一个绳子牢牢地围了起来, 这样就能安全地把他们困到天亮。

[ðə; ðɪ][mæn][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [boʊt] [hæd; həd] [ɡlɪmpst] [ðem; ðəm] [səˈfɪʃntli] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz]
The man on the other boat had glimpsed them sufficiently to have his
这 男人 在 这 其他 船 有 瞥见 他们 足够 到 有 他的

[ˈɪntrəst] [əˈraʊzd] ,
interest aroused ,
兴趣 被唤醒 ,

另一艘船上的人瞥见了他们, 足以引起他的兴趣。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['θroʊɪŋ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][ɔːrz; ɔʊrz]['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [boʊt] ,
for they could hear him throwing a pair of oars into a small boat ,
为了 他们 可以 听到 他 投掷 一个 一对 的 桨 进入 一个 小的 船 ,

因为他们能听到他把两根桨扔进一艘小船里的声音。

[ænd; ənd] [ʃər] [ɪˈnʌf] [hiː; hi] ['kwɪkli] [keɪm] [əˌbɔːŋˈsaɪd] .
and sure enough he quickly came alongside .
和 当然 足够的 他 迅速地 来了 旁边 .

果然, 他很快就靠了过来。

" ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː][tuː; tə][help] [juː; jʊ] , [bɔɪz] ?
" **Anything I can do to help you , boys ?**
" 任何事物 我 能 做 到 帮助 你 , 男孩们 ?

“孩子们, 我能帮你们做些什么吗? ”

" [hiː; hi] [æskt] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌt] ['hɑːrtɪnəs] [ðæt] ['mɔːrɪs] [wɔːmd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] [ɪˈmiːdiətli] .
" **he asked with so much heartiness that Maurice warmed toward him immediately** .
" 他 问 和 所以 很多 热情 那 莫里斯 温暖 朝向 他 立即地 .

“他热情洋溢地问道, 莫里斯立刻对他产生了好感。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['riːəli] [noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [əˈsɪstəns] , [sɪns] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [biːn]
Of course there was really no need of assistance , since everything had been
的 课程 那里 曾是 真的 不 需要 的 协助 , 自从 一切 有 到过

[ɔːlˈredi] [əˈkɑːmplɪʃt] ;
already accomplished ;
已经 完成 ;
当然, 根本不需要任何帮助, 因为一切都已经完成了;

[bʌt; bət] [ˈmɔːrɪs] [æskt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː; tə] [kʌm] [əˈbɔːrd] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ðəm; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [ˈfrendli]
but **Maurice** **asked** **the** **other** **to** **come** **aboard** **and** **join** **them** **in** **a** **friendly**
但 莫里斯 问 这 其他 到 来 船上 和 加入 他们 在 一个 友好的
[ˈlɪt(ə)l] [tʃæt] .
little chat .
小的 聊天 .

但莫里斯邀请其他人上船，和他们友好地聊聊天。

[ðə; ði][trɪp] [ˈpraɪmɪst] [tuː; tə][biː; bi] [ˈloʊnli] [ˈɪnʌf] , [wɪð; wɪθ] [səsˈpiʃənz] [dəˈrektɪd] [təːrd] [ˈnɪrli] [ɔːl]
The trip promised to be lonely enough , with suspicions directed toward nearly all
这 旅行 承诺 到 是 孤独 足够的 , 和 怀疑 指导 朝向 几乎 全部
[ðoʊz] [ɪnˈkaʊntər] ,
those encountered ,
那些 遭遇 ,
[ˌdʒʌdʒmənt] .
这段旅程注定会十分孤独，因为几乎遇到的每个人都让他心生怀疑。

[soʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈplezər] [tuː; tə][rʌn] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈfeləʊ] [laɪk] [ðɪs] [huː] [felt]
so that it was a real pleasure to run across a good fellow like this who felt
所以 那 它 曾是 一个 真实的 乐趣 到 跑步 穿过 一个 好的 同伴 喜欢 这 WHO 毛毡
[sʌm; səm] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðəm; ðəm] .
some interest in them .
一些 兴趣 在 他们 .

所以，能遇到这样一位对他们感兴趣的好人，真是一件令人高兴的事。

[ˈtʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[hɑːrd] [pʊt] [tuː; tə] [kiːp] [wɔːrm] .
HARD PUT TO KEEP WARM .
难的 放 到 保持 温暖的 .

很难保持温暖。

[ðə; ði][bɪɡ] , [brɔːd] - [ˈʃoʊldərd] [mæn] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [məˈʃɪnɪst] [ænd; ənd] [klaːk] [ˈmendər] ,
The big , broad - shouldered man proved to be a machinist and clock mender ,
这 大的 , 广阔 - 肩部 男人 已证实 到 是 一个 机械师 和 钟 修补匠 ,
[ˌɪnˈfɔːrmɪt] .
这个身材高大、肩膀宽阔的男人原来是一名机械师兼钟表修理工。

[huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [plaɪn] [hɪz; ɪz] [treɪd] [əˈbɔːn] [ðə; ði][ˈrɪvər] [ˈevri] [ˈwɪntər] ;
who was in the habit of plying his trade along the river every winter ;
WHO 曾是 在 这 习惯 的 合奏 他的 贸易 沿着 这 河 每一个 冬天 ;
[ˌɪnˈfɔːrmɪt] .
他习惯每年冬天沿着河边做生意；

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][ˈfæməli] [əˈbɔːrd] [ðə; ði][boʊt] [ðæt] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɜːrkʃɑːp] ,
he had his family aboard the boat that served him as a workshop ,
他 有 他的 家庭 船上 这 船 那 服务 他 作为 一个 车间 ,

他把家人都安置在船上，那艘船既是他的工作室，也是他的住所。

[ænd; ənd][ðər; ðər][wɜːr; wər][ˈsɜːrt(ə)n] [ləʊˈkælitɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ruːt] [wer] [ðeɪ] [lʊkt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
and there were certain localities on his route where they looked for him
和 那里 是 肯定 地方 在 他的 路线 在哪里 他们 看起来 为了 他
[ˈregjələrli] — [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
regularly — he was ,
经常 — 他 曾是 ,

在他行进路线上的某些地方，人们会定期寻找他——他当时确实在那里。

[aɪˈti:] [si:md] , [ə; eɪ][dʒæk] - [ʌv; əv] - [ɔ:l] - [treɪdz] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][ˈæftər][ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n] [ˈi:v(ə)n] [tu:n]
it seemed , a jack - of - all - trades , and could after a fashion even tune
它 似乎 , 一个 杰克 - 的 - 全部 - 交易 , 和 可以 后 一个 时尚 甚至 调
[ə; eɪ][pɪˈænoʊ] [ɪf] [pʊʃt] .
a piano if pushed .
一个 钢琴 如果 推动 :

他似乎是个多面手, 如果被逼的话, 甚至还能勉强调好钢琴。

[ˈaʊər; ɑ:r] [tu:] [bɔɪz] [ɪnˈdʒɔɪd] [æn; ən][ˈaʊər][ɔ:r] [tu:] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] [ˈveri] [mʌt] ,
Our two boys enjoyed an hour or two in his company very much ,
我们的 二 男孩们 享受 一个 小时 或者 二 在 他的 公司 非常 很多 ,
[ə; eɪ][pɪˈænoʊ] [ɪf] [pʊʃt] .
a piano if pushed .
一个 钢琴 如果 推动 :

我们的两个儿子非常喜欢和他在一起的那一两个小时。

[ænd; ənd] [ˈlɜ:rnɪd] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [əˈbaʊt] [ˈmætərz] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈrɪvər] [ðæt] [maɪt]
and learned considerable about matters connected with the lower river that might
和 学习 大量 关于 事情 连接 和 这 降低 河 那 可能
[ˈpɑ:səbli] [pru:v] [ˈvæljuəb(ə)l][tu:; tə][ðem; ðəm][ˈleɪtər][ɑ:n] .
possibly prove valuable to them later on .
可能 证明 有价值的 到 他们 之后 在 :

并了解到与下游河流有关的诸多事项, 这些事项将来可能会对他们有所帮助。

[ɪn] [rɪˈtʌ:rn] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðeɪ] [təʊld][bɑ:b] - [ɔ:l] [əˈbaʊt] [ðer; ðər][ˈpra:dʒekt; prəˈdʒekt] ,
In return , of course , they told Bob Archibale all about their project
在 返回 , 的 课程 , 他们 讲述 鲍勃 - 全部 关于 他们的 项目 ,
[ə; eɪ][pɪˈænoʊ] [ɪf] [pʊʃt] .
a piano if pushed .
一个 钢琴 如果 推动 :

当然, 作为回报, 他们也把他们的项目全盘托出地告诉了鲍勃·阿奇布尔。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪʃt] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈvɔɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkres(ə)nt] [ˈsɪti] ,
and he wished them a pleasant voyage to the Crescent City ,
和 他 希望 他们 一个 令人愉快的 航程 到 这 新月 城市 ,
[ə; eɪ][pɪˈænoʊ] [ɪf] [pʊʃt] .
a piano if pushed .
一个 钢琴 如果 推动 :

他祝愿他们前往新月城的旅途愉快。

[wɪð; wɪθ] [mʌt] [lʌk] [wen] [ˈʌŋk(ə)l][ˈæmˌbroʊz] [keɪm] [tu:; tə][pɔ:rt] .
with much luck when Uncle Ambrose came to port .
和 很多 运气 什么时候 叔叔 安布罗斯 来了 到 港口 .
[ə; eɪ][pɪˈænoʊ] [ɪf] [pʊʃt] .
a piano if pushed .
一个 钢琴 如果 推动 :

安布罗斯叔叔到港时, 我们真是走了运。

[ðə; ði][aɪˈtɪnərənt] [məˈʃi:nɪst] [təʊld][ðem; ðəm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʌnˈdaʊtɪdli] [dʌn] [ə; eɪ][waɪz] [θɪŋ] [ɪn]
The itinerant machinist told them they had undoubtedly done a wise thing in
这 流动 机械师 讲述 他们 他们 有 无疑 完毕 一个 明智的 事物 在
[ˈkwɪtɪŋ] [ðer; ðər][ˈhɑ:rbər][ʌp][ðə; ði] [ˈrɪvər] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈædvent][ʌv; əv] [ðoʊz] [θri:] [rʌfs] .
quitting their harbor up the river after the advent of those three roughs .
辞职 他们的 港口 向上 这 河 后 这 来临 的 那些 三 粗糙 .

那位四处游荡的机械师告诉他们, 在那三个恶棍出现之后, 他们离开河上游的港口无疑是明智之举。

[hi:; hi] [biˈli:vɪd] [hi:; hi] [nu:] [hu:] [ðə; ði][ˈtri:ʊʊ] [maɪt] [bi:; bi] ,
He believed he knew who the trio might be ,
他 相信 他 知道 WHO 这 三人组 可能 是 ,
[ə; eɪ][pɪˈænoʊ] [ɪf] [pʊʃt] .
a piano if pushed .
一个 钢琴 如果 推动 :

他认为自己知道这三是谁。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈʌɡli:əst] [set][ʌv; əv] [ˌdespəˈrɑ:dəʊz] [ɪn] [ðæt]
and if he was right they were the ugliest set of desperadoes in that
和 如果 他 曾是 正确的 他们 是 这 最丑陋的 放 的 亡命之徒 在 那
[vəˈsɪnəti] ,
vicinity ,
附近 ,

如果他的说法属实, 那他们就是附近最丑陋的一群亡命之徒。

[hu:] [wʊd] [nɑ:t] [ˈhezɪteɪt] [tu:; tə] [əˈtempt] [ˈeni] [sɔ:rt][ʌv; əv] [dɑ:rk] [di:d] ,
who would not hesitate to attempt any sort of dark deed ,
WHO 会 不是 犹豫 到 试图 任何 种类 的 黑暗的 契据 ,
[ə; eɪ][pɪˈænoʊ] [ɪf] [pʊʃt] .
a piano if pushed .
一个 钢琴 如果 推动 :

他们会毫不犹豫地尝试任何邪恶的勾当,

[prə'vaɪdɪd][ðə; ði][rɪ'wɔːrɪd] [siːmd] [sə'fɪ(ə)nt] [tuː; tə] ['kɑːmpensetɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][rɪsk] [ɪn'vɑːlvd] .
provided the reward seemed sufficient to compensate for the risk involved .
假如 这 报酬 似乎 充足的 到 补偿 为了 这 风险 涉及 .

前提是回报似乎足以弥补所涉及的风险。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] ['plezər] [tuː; tə][rʌn] [ə'krɔːs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd][ˈmænli] [ˈfeləʊ]
It was a real pleasure to run across such a pleasant and manly fellow
它 曾是 一个 真实的 乐趣 到 跑步 穿过 这样的 一个 令人愉快的 和 男子气概 同伴
[æz; əz] - ,
as Archiable ,
作为 - ,

能遇到像Archiable这样一位和蔼可亲、充满男子气概的人，真是一件令人愉快的事。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['miːtɪŋ] , [brɔːt] [ə'baʊt] [ɪn][soʊ] [kwɪr] [ə; eɪ] ['mænər] ,
and the meeting , brought about in so queer a manner ,
和 这 会议 , 带来 关于 在 所以 酷儿 一个 方式 ,
而这次会面，其促成方式也十分奇特。

[wʊd] [ˈɔːlweɪz] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] [spɔːts]
would always remain in the memory of the two boys as one of the bright spots
会 总是 保持 在 这 记忆 的 这 二 男孩们 作为 一 的 这 明亮的 地点
[ʌv; əv][ðər; ðər] [kruːz] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] .
of their cruise down the river .
的 他们的 巡航 向下 这 河 .

这段经历将永远留在两个男孩的记忆中，成为他们沿河游轮之旅中最美好的回忆之一。

[ðə; ði] [naɪt] [pæst] ['kwaɪətli] .
The night passed quietly .
这 夜晚 通过了 悄悄 .

夜静悄悄地过去了。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [aʊt][ɑːn] [dek] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] , [æz; əz] [ðeɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi]
One of the boys came out on deck now and again , as they happened to be
一 的 这 男孩们 来了 出去 在 甲板 现在 和 再次 , 作为 他们 发生 到 是
[ə'weɪk] ;
awake ;
醒 ;

其中一个男孩时不时会到甲板上来，因为他们碰巧醒着。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['iːvɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm] ['sʌmwʌt]
for the incident of the early evening seemed to have made them somewhat
为了 这 事件 的 这 早期的 晚上 似乎 到 有 制成 他们 有些
[ˈnɜːrvəs] ;
nervous ;
紧张的 ;

傍晚发生的那件事似乎让他们有些紧张；

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] , [ænd; ənd] ['mɔːrɪŋ] [keɪm] [ə'boːŋ] [ɪn] [duː] ['siːz(ə)n] ,
but nothing happened , and morning came along in due season ,
但 没有什么 发生 , 和 早晨 来了 沿着 在 到期的 季节 ,
但什么也没发生，黎明如期而至。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['laʊərɪŋ] [skaɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [snəʊ] [ɪn][ðə; ði] [er] .
with a lowering sky and a feeling of snow in the air .
和 一个 降低 天空 和 一个 感觉 的 雪 在 这 空气 .

天空阴沉，空气中弥漫着雪的气息。

['mɔːrɪs] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [fɔːr; fər] [sə'plaɪz] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːtn] ['brekfəst] ,
Maurice went back to the town for supplies after they had eaten breakfast ,
莫里斯 去 后退 到 这 镇 为了 补给品 后 他们 有 吃 早餐 ,
他们吃过早饭后，莫里斯返回镇上采购物品。

[waɪl] [ˈθæd] [tʊk] [ðə; ði] [ˈdɪŋki] [ænd; ənd] [ˈpædld] [ʌp] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [ˈʌðər] [boʊt] [wʌz; wəz] [taɪd]
while Thad took the dinky and paddled up to where the other boat was tied
尽管 萨德 采取 这 小巧玲珑 和 划桨 向上 到 在哪里 这 其他 船 曾是 系
[tuː; tə] [ɪnˈdʒɔɪ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈdʒɑːli] [ˈoʊnər] .
to enjoy a little more talk with the jolly owner .
到 享受 一个 小的 更多的 讲话 和 这 快乐的 所有者 .

萨德划着小船来到另一艘船停泊的地方，想和那位和蔼可亲的船主再聊一会儿。

[hiː; hi] [met] [ˈbaːbz] [waɪf] ,
He met Bob's wife ,
他 遇见 鲍勃的 妻子 ,
他遇到了鲍勃的妻子，

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] [huː] [siːmd] [tuː; tə] [ˈθɜːrəli] [ɪnˈdʒɔɪ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ]
a little woman who seemed to thoroughly enjoy the strange experience of being
一个 小的 女士 WHO 似乎 到 彻底 享受 这 奇怪的 经验 的 存在
[ə; eɪ] [ˈpɪlgrɪm] [hæf] [ðə; ði] [jɪr] .
a pilgrim half the year .
一个 朝圣 一半 这 年 .

一位身材娇小的女子，似乎非常享受一年中有半年时间做朝圣者的这种奇特体验。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈɔːlsʊʃ] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [bɔɪz] , [wʌn] [sɪks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [eɪt] ,
There were also a couple of boys , one six and the other eight ,
那里 是 还 一个 夫妻 的 男孩们 , 一 六 和 这 其他 八 ,
还有两个男孩，一个六岁，另一个八岁。

[ˈstɜːrdi] [ˈlɪt(ə)l] [tjæps] , [huː] [lʊkt] [laɪk] [tʃɪps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [blɔːk] ,
sturdy little chaps , who looked like chips of the old block ,
结实的 小的 小伙子们 , WHO 看起来 喜欢 芯片 的 这 老的 堵塞 ,
这些结实的小家伙，看起来就像是老伙计的翻版。

[ænd; ənd] [ˈoʊnli] [ˈiːgər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pʊt] [ðer; ðər] [ˈʃəʊldəz]
and only eager for the time to come when they could put their shoulders
和 仅有的 渴望的 为了 这 时间 到 来 什么时候 他们 可以 放 他们的 肩膀
[tuː; tə] [ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd] [help] " [dæd] .
to the wheel and help " dad .
到 这 车轮 和 帮助 " 爸爸 .

他们只盼望着有一天能齐心协力帮助“爸爸”。

" [ˈfaɪnəli] [ðeɪ] [ɡɑːt] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [weɪvd] [ə; eɪ] [ˈferwel] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈfrendli] [ˈkʌp(ə)l] ,
" **Finally they got away and waved a farewell to this friendly couple ,**
" 最后 他们 得到 离开 和 挥手 一个 告别 到 这 友好的 夫妻 ,
“他们最终脱身，并向这对友好的夫妇挥手告别。”

[huː] [hæd; həd] [kənˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd] [əˈbaɪdɪŋ] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː]
who had conceived a sudden and abiding interest in the future of the two
WHO 有 构思 一个 突然 和 遵守 兴趣 在 这 未来 的 这 二
[jʌŋ] [ˈvɔɪdʒəz] [ˈstaːtɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [bɪɡ] [wɜːrld] [tuː; tə] [siːk] [ðer; ðər] [ˈfɔːtʃənz] .
young voyagers starting out in the big world to seek their fortunes .
年轻的 航海者 开始 出去 在 这 大的 世界 到 寻找 他们的 财富 .

他对两位年轻的航海家踏上大千世界去追寻财富的未来产生了浓厚的兴趣。

" [wɪə(r)] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ɡet] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ði] [nek] [təˈdeɪ] , [aɪ] [ˈrekən] , " [rɪˈmɑːkt] [ˈθæd] ;
" **We're going to get it in the neck today , I reckon , " remarked Thad ;**
" 是 去 到 得到 它 在 这 脖子 今天 , 我 估计 , " 评论 萨德 ;
“我估计我们今天会吃亏的，”萨德说道；

[ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [ˈlækɪŋ] [ɪn] [ˈelɪɡəns] ,
and if his words were lacking in elegance ,
和 如果 他的 字 是 缺乏 在 优雅 ,
如果他的言辞不够优雅，

[ðeɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [kən'veid] [ə; eɪ]['prɑ:pər]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [hi;; hi] [ment] [tu;; tə][hɪz; ɪz] ['kɑ:mræd] ,
they certainly conveyed a proper notion of what he meant to his comrade ,
他们 当然 传递 一个 恰当的 概念 的 什么 他 意思是 到 他的 同志 ,
他们确实准确地传达了他对战友的意义。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['bɑ:tɪŋ] ,
for the air was biting ,
为了 这 空气 曾是 咬 ,
因为空气刺骨，

[ænd; ænd][ðə; ði] [weɪvz] [dæft] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] ['stɑ:rbərd] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['fænti] - [boʊt][ɪn][ə; eɪ]
and the waves dashed up against the starboard side of the shanty - boat in a
和 这 波浪 虚线 向上 反对 这 右舷 边 的 这 棚屋 - 船 在 一个
[wei] [ðæt] [wʌz; wəz] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv][stɔ:rm][ænd; ænd]['lɪt(ə)l] ['prɑ:gres] .
way that was suggestive of storm and little progress .
方式 那 曾是 暗示性的 的 风暴 和 小的 进步 .
海浪猛烈地拍打着棚屋船的右舷，预示着暴风雨即将来临，航行将十分艰难。

[soʊ][aɪ 'ti:] [mʌst; məst] ['ɔ:lweɪz] [bi;; bi][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][trɪp] [daʊn] [ði:z] ['ɪnlənd] ['wɔ:tərz] ,
So it must always be in making a trip down these inland waters ,
所以 它 必须 总是 是 在 制作 一个 旅行 向下 这些 内陆 水 ,
所以，每次沿这些内陆水域航行都必须如此。

[wer] [wʌn][ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['mɜ:rsɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'prɪjəs] ['kɜ:rənt] [seɪv] [wen] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv]
where one is at the mercy of a capricious current save when a favorite of
在哪里 一 是 在 这 怜悯 的 一个 任性 当前的 节省 什么时候 一个 最喜欢的 的
['fɔ:rtʃən] ['tʃænsɪz] [tu;; tə] [oʊn] [ə; eɪ]['moʊtər] [boʊt] [ðæt] [sko:nz] [ðə; ði]['ju:zuəl] ['drɪftɪŋ] ['prɑ:ses] ,
fortune chances to own a motor boat that scorns the usual drifting process ,
财富 机会 到 自己的 一个 发动机 船 那 蔑视 这 通常 漂流 过程 ,
在那里，人只能任由变幻莫测的水流摆布，除非幸运儿碰巧拥有一艘不按常理出牌的机动船。

[ænd; ænd] [spi:dz] [ə'b:ŋ] [æt; ət][ə; eɪ][ten] - [maɪl] - [æn; ən] - ['aʊər] [klɪp] , [rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv] ['bæflɪŋ] [hed]
and speeds along at a ten - mile - an - hour clip , regardless of baffling head
和 速度 沿着 在 一个 十 - 英里 - 一个 - 小时 夹子 , 不管 的 莫名其妙 头
['waɪndz] .
winds :
风 :

即使顶着令人费解的逆风，它也能以每小时十英里的速度飞驰。
[wʌn] [deɪ] ['eksələnt] ['prɑ:gres] [meɪ] [bi;; bi] [meɪd] ,
One day excellent progress may be made ,
一 天 出色的 进步 可能 是 制成 ,
或许有一天会取得巨大进步，

[ænd; ænd] [ðen] [kʌm] ['sevrəl] ['dɔ:ɪŋ] [wɪt] [aɪ 'ti:] [si:mz] [æz; əz] [ðooʊ] ['evri] [dɪ'tɜ:ɪŋ] ['ɪnfluəns]
and then come several during which it seems as though every deterring influence
和 然后 来 一些 期间 哪个 它 似乎 作为 尽管 每一个 威慑 影响
[ɪn][ðə; ði] ['kælɪndər] [ə'aɪzɪz] [tu;; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['vɔɪdʒər] [frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪk'spektɪd] ['dɪstəns]
in the calendar arises to keep the voyager from making his expected distance
在 这 日历 出现 到 保持 这 旅行者 从 制作 他的 预期的 距离
['dɔ:ɪŋ] [ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt] .
during the hours of daylight .
期间 这 小时 的 日光 .

然后，接下来的几个航程中，似乎日历上所有的不利因素都出现了，阻止旅行者在白天到达他预期的距离。
[aɪ 'ti:] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ɪn][ðə; ði][stɑ:rt][tu;; tə] [dɪ'saɪd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][ə'reɪz] [wɪl] [dɪ'stɜ:rb]
It is just as well in the start to decide that nothing that can arise will disturb
它 是 只是 作为 出色地 在 这 开始 到 决定 那 没有什么 那 能 出现 将要 打扰
[wʌnz] ['tempər] ,
one's temper ,
一个人的 脾气 ,
最好一开始就决定，任何可能发生的事情都不会扰乱自己的心情。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ˈiːkwəli] [gʊd] [ˈneɪtʃər] [ðə; ði][bæd] [wɪl] [biː; bi] [əkˈseptɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊd] .
and that with equally good nature the bad will be accepted with the good .
和 那 和 同样地 好的 自然 这 坏的 将要 是 公认 和 这 好的 .

而且，人们会以同样善良的本性来接受坏事和好事。

[baɪ] [ten] [əˈklɒk, əu-] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈsnəʊɪŋ] [ˈfjʊəriəsli] ,
By ten o'clock it was snowing furiously ,
经过 十 点钟 它 曾是 下雪了 愤怒地 ,

十点钟的时候，雪下得非常大。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪtər] [wɪnd] [ðæt] [swept] [əˈkrɔːs] [frʌm; frəm][ðə; ði][faːr] [ˈdɪstənt]
and the tang of the bitter wind that swept across from the far distant
和 这 唐 的 这 苦的 风 那 扫荡 穿过 从 这 远的 遥远
[ˌɪndiˈænə] [ʃɔːr] [siːmd] [tuː; tə] [ˈpenətreɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmæroʊ] ,
Indiana shore seemed to penetrate to the very marrow ,
印第安纳州 支撑 似乎 到 穿透 到 这 非常 骨髓 ,

从遥远的印第安纳海岸吹来的凛冽寒风，仿佛直抵骨髓。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ˈkɑːnstəntli] [eksˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈpleɪsɪz] ,
so that the boys were constantly exchanging places ,
所以 那 这 男孩们 是 不断地 交换 地方 ,

所以男孩们不断地交换位置，

[wʌn] [ˈbəʊ.bɪŋ] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði][ˈkæbɪn][tuː; tə][get] [wɔːrm] [waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [held][ðə; ði] [ˈstriːŋ]
one bobbing inside the cabin to get warm while the other held the steering
一 上下摆动 里面 这 舱 到 得到 温暖的 尽管 这 其他 握住 这 转向
[ˌæpəˈrætəs] .
apparatus .
设备 .

一个在船舱里上下晃动取暖，另一个则握着舵机。

[ðə; ði] [snəʊ] [bɪˈkeɪm] [soʊ] [ˈfjʊəriəs] [ðæt] [suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [kənˈtʌki]
The snow became so furious that soon they were unable to see even the Kentucky
这 雪 成为 所以 狂怒 那 很快 他们 是 无法 到 看 甚至 这 肯塔基州
[bæŋk] ,
bank ,
银行 ,

雪越下越大，很快他们甚至连肯塔基州的银行都看不见了。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈmɔːrɪs] [bɪˈɡæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈbetər] [hɔːl] [ʌp] [bɪfɔːr] [ˈluːzɪŋ] [ðer; ðər]
and then Maurice began to think they had better haul up before losing their
和 然后 莫里斯 开始 到 思考 他们 有 更好的 运输 向上 前 输 他们的
[ˈbeərɪŋz] ;
bearings ;
轴承 ;

然后莫里斯开始觉得他们最好在迷失方向之前赶紧靠岸；

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ˈmætər] [tuː; tə][faɪnd] [ðəmˈselvz] [əˈdrɪft][ɑːn][ðə; ði] [waɪd] [ˈrɪvər] [wɪˈðaʊt]
it would be a serious matter to find themselves adrift on the wide river without
它 会 是 一个 严肃的 事情 到 寻找 他们自己 漂流 在 这 宽的 河 没有
[ˈnoʊɪŋ] [ˈweðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [ɔːr][nɑːt] .
knowing whether they were in the middle of the stream or not .
会心 无论 他们 是 在 这 中间 的 这 溪流 或者 不是 .

如果发现自己的在宽阔的河流上漂流，却不知道自己是否身处河中央，那将是一件非常严重的事情。

" [wiːd] [ˈbetər] [hɔːl] [ɪn][ˈkloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] , [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] , [aɪ] [θɪŋk] ,
" **We'd better haul in closer to the shore , and come to a halt , I think** ,
" 我们会 更好的 运输 在 更近 到 这 支撑 , 和 来 到 一个 停止 , 我 思考 ,
[ˈθæd] .
Thad .
萨德 .

“我想，我们最好靠近岸边停下来，萨德。”

[,aɪ 'ti:] [meɪ] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [tuː; tə] [rʌŋ] [ə'bɔːŋ] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] [stɔːrm] ,
It may be all right to run along in the midst of this storm ,
它 可能 是 全部 正确的 到 跑步 沿着 在 这 中间 的 这 风暴 ,
在这场风暴中奔跑或许也无妨。

[bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] [laɪk] [,aɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [bɪt] .
but I don't like it a little bit .
但 我 不 喜欢 它 一个 小的 少量 .
但我有点不喜欢它。

[ɪn] [fækt] , [ðæt] ['kæbɪn] [si:mz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [,em 'i:] [tə'deɪ] .
In fact , that cabin seems good enough for me today .
在 事实 , 那 舱 似乎 好的 足够的 为了 我 今天 .
事实上, 就目前而言, 那间小屋对我来说已经足够好了。

[haʊ] [duː] [juː; jʊ] [fi:l] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] , [oʊld] [mæn] ?
How do you feel about it , old man ?
如何 做 你 感觉 关于 它 , 老的 男人 ?
老头, 你对此有何感想?

" [hiː; hi] [æskt] , [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] , [wɪt] , [ˈiːv(ə)n] [wen] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]
" he asked , rubbing his hands , which , even when covered with a pair of
" 他 问 , 擦 他的 双手 , 哪个 , 甚至 什么时候 涵盖 和 一个 一对 的
[ˈwʊlən] [glʌvz] ,
woolen gloves ,
羊毛 手套 ,
他一边搓着手一边问道, 即使戴着羊毛手套, 他的手仍然很痒。

[felt] [ðə; ði] ['stɪŋɪŋ] [koʊld] .
felt the stinging cold .
毛毡 这 刺痛 寒冷的 .
感到一阵刺骨的寒冷。

" ['kʊdnt] [pliːz] [,em 'i:] ['betər] , " ['ænsər] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] ,
" Couldn't please me better , " answered his chum ,
" 不能 请 我 更好的 , " 回答 他的 密友 ,
“我非常满意,”他的朋友回答道。

['pɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [poʊl] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə] [æsər'teɪn] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] .
picking up a pole and feeling to ascertain the depth of the water .
挑选 向上 一个 极 和 感觉 到 探明 这 深度 的 这 水 .
拿起一根杆子, 摸索一下以确定水深。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [waɪnd] [ˈbloʊɪŋ] [ðem; ðəm] [təːrd] [ɔːr] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] ['meɪkɪŋ]
With that wind blowing them toward shore there was little difficulty in making
和 那 风 吹 他们 朝向 支撑 那里 曾是 小的 困难 在 制作
[ə; eɪ] ['ləndɪŋ] ,
a landing ,
一个 降落 ,
借助那股将他们吹向岸边的风, 登陆几乎没有遇到任何困难。

[ænd; ənd] [ˈæftər] ['skɜːrtɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [get]
and after skirting the edge for some distance they found a chance to get
和 后 裙边 这 边缘 为了 一些 距离 他们 成立 一个 机会 到 得到
[ə; eɪ] ['pɜːrtʃəs] [ɑːn] [ə; eɪ] [kən'viːniənt] [triː] ,
a purchase on a convenient tree ,
一个 购买 在 一个 方便的 树 ,
他们沿着树干边缘走了一段距离后, 找到了一棵合适的树作为支撑点。

[wen] [ðə; ði] [trɪk] [wʌz; wəz] [dʌn] .
when the trick was done .
什么时候 这 诡计 曾是 完毕 .

骗局得逞了。

[ɔ:l][ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [hʌɡɪd] [ðə; ði]['faɪər] ;
All the balance of the day they hugged the fire ;

全部 这 平衡 的 这 天 他们 拥抱 这 火 ;
剩下的时间里，他们都抱着火堆；

[nɔ:r][wɜ:r; wər] [ðeɪ] ['eni] [tu:] [wɔ:rm][æɪt; ət] [ðæt] ,
nor were they any too warm at that ,

也不 是 他们 任何 也 温暖的 在 那 ,
他们当时也并不太热。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fjʊriəs] [blæst] [si:md] [tu;; tə][faɪnd] [kræks] [ænd; ənd] ['kræni:z] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði]
for the furious blast seemed to find cracks and crannies in the wall of the

为了 这 狂怒 爆炸 似乎 到 寻找 裂缝 和 缝隙 在 这 墙 的 这
['flɪmzi] ['kæbɪn] [θru:] [wɪtʃ] [tu;; tə][geɪn] ['entrəns] .
flimsy cabin through which to gain entrance .

脆弱的 舱 通过 哪个 到 获得 入口 .
那猛烈的爆炸似乎能从摇摇欲坠的小屋墙壁上的裂缝和缝隙中钻进去。

[æɪt; ət] [taɪmz] [aɪ 'ti:] ['ferli] [haʊld] [ə'raʊnd] [ðəm; ðəm] ,
At times it fairly howled around them ,

在 时代 它 相当 嚎叫 大约 他们 ,
有时它几乎是在他们周围咆哮。

[ænd; ənd] [θæd] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði][əd,vəɪzə'bɪləti][ʌv; əv][ðer; ðər] ['taɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['kæbɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and Thad suggested the advisability of their tying down the cabin with a

和 萨德 建议 这 建议性 的 他们的 捆绑 向下 这 舱 和 一个
[sper] ['keɪb(ə)l] ,
spare cable ,

空闲的 电缆 ,
萨德建议他们用备用缆绳把船舱固定住。

[fɔ:r; fər] [fɪr] [les] [sʌm; səm] [trə'mendəs] [blæst][ʌv; əv] [wind] [ter; tɪ(ə)r][aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ɪts] [faʊn'deɪʃnz]
for fear less some tremendous blast of wind tear it from its foundations

为了 害怕 较少的 一些 巨大的 爆炸 的 风 撕 它 从 它是 基础
[ænd; ənd] [send][aɪ 'ti:] ['flaɪɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tri:tɔps] [ə'ʃɔ:r] ;
and send it flying among the treetops ashore ;

和 发送 它 飞行 之中 这 树梢 岸上 ;
恐怕一阵狂风将它从地基上吹落，抛到岸边的树梢间；

[bʌt; bət] ['mɔ:ris] [dɪ'klerd] [hi;; hi][dɪd][nɑ:t] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:][tu;; tə][bi;; bi] [kwɔɪt] [soʊ][bæd][æz; əz][ɔ:l] [ðæt] .
but Maurice declared he did not believe it to be quite so bad as all that .

但 莫里斯 声明 他 做过 不是 相信 它 到 是 相当 所以 坏的 作为 全部 那 .
但莫里斯宣称，他并不认为情况有那么糟糕。

[æz; əz][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['fju:əl][wʌz; wəz] ['ɡroʊɪŋ] [loʊ] [aɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] ['nesəsəri] [fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv]
As the supply of fuel was growing low it became necessary for one of

作为 这 供应 的 燃料 曾是 生长 低的 它 成为 必要的 为了 一 的
[ðəm; ðəm][æɪt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [tu;; tə][ɡoʊ] [ə'ʃɔ:r] [ænd; ənd][ju:z][ðə; ði][æks][tu;; tə][ə; eɪ] ['pɜ:rpəs] ,
them at a time to go ashore and use the ax to a purpose ,

他们 在 一个 时间 到 去 岸上 和 使用 这 斧头 到 一个 目的 ,
由于燃料供应日益减少，他们不得不轮流上岸，用斧头完成某项任务。

[soʊ] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [æftər'nu:n] [ðə; ði][paɪl][wʌz; wəz] [ɪ 'ri:pleniʃt] [ɪ 'baʊntɪfəli] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] .
so that during the afternoon the pile was replenished bountifully in this manner .

所以 那 期间 这 下午 这 桩 曾是 补充 丰盛地 在 这 方式 .
因此，下午时分，堆肥就以这种方式得到了大量的补充。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [æz; əz] [ðæt] [wʌz; wəz] — [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['nevər] [pæst] [ə; eɪ] [mɔːr] [ʌn'plez(ə)nt]
Such a night as that was — the boys had never passed a more unpleasant
 这样的 一个 夜晚 作为 那 曾是 — 这 男孩们 有 绝不 通过了 一个 更多的 令人不快的
 [wʌn][ɪn][ɔːl][ðer; ðər] ['pri:vɪəs] [ɪk'spɪəriəns] .
one in all their previous experience .
 — 在 全部 他们的 以前的 经验 .

那晚真是糟糕透了——男孩们以往的经历中从未经历过如此不愉快的一夜。

[ˈɑːˈtiː] [brˈkeɪm] [ˈveri] [kəʊld] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] , [dɪˈspɑːt] [ðə; ði] [hæf] - [wei] [ˈdiːsnt] [ˈfaɪər] [ðeɪ] [kept] [ˈɡoʊɪŋ]

It **became** **very** **cold** **in** **the** **cabin** , **despite** **the** **half** - **way** **decent** **fire** **they** **kept** **going**

它 成为 非常 寒冷的 在 这 舱 , 尽管 这 一半 - 方式 体面的 火 他们 保留 去

[ɔːl] [naɪt] ,

all **night** ,

全部 夜晚 ,

尽管他们整夜都在生着还算不错的火，但小屋里还是变得非常冷。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər] ['blæŋkɪts] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [sə'fɪ(ə)nt] ['kʌvərɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'du:s] [wɔ:rmθ] ,
and their blankets did not seem to be sufficient covering to induce warmth ,
 和 他们的 毯子 做过 不是 似乎 到 是 充足的 覆盖 到 诱导 温暖 ,
 他们的毯子似乎不足以御寒。

[fɔːr; fər] [ˈmɔːrɪs] [wəz; wəz] [ˈʃɪvərɪŋ] [məʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .
for Maurice was shivering most of the time .
 为了 莫里斯 曾是 瑟瑟发抖 最多 的 这 时间 .
 莫里斯大部分时间都在发抖。

[ə; eɪ] ['flɪmzi] [bəʊt] [laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɑːn] [kæn; kən] [siːm] [laɪk] [æən; ən] [ˈaɪsbɜːrg] [ˈdʊərɪŋ] [ə; eɪ]
A flimsy boat like the one they were on can seem like an iceberg during a
 一个 脆弱的 船 喜欢 这 一 他们 是 在 能 似乎 喜欢 一个 冰山 期间 一个
 ['hevi] [wɪnd] [ðæt] [swiːps] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [waɪd] [stretʃ] [ʌv; əv] [rʌf] [ˈwɔːtər] ,
heavy wind that sweeps across a wide stretch of rough water ,
 重的 风 那 扫荡 穿过 一个 宽的 拉紧 的 粗糙的 水 ,
 像他们乘坐的那种简陋小船, 在狂风席卷广阔波涛汹涌的水面上, 看起来就像一座冰山。

[ænd; ənd] [kʌmz] [streɪt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'læskə] ['ri:dʒən] ; [ðen] ,
and comes straight out of the Alaska region ; then ,
 和 来 直的 出去 的 这 阿拉斯加州 地区 ; 然后 ,
 它直接来自阿拉斯加地区：然后。

[ðə; ði] [weɪvz] [ðæt] [wɜːr; wər] [kɪkt] [ʌp] [baɪ] [rts] [ˈpæsidʒ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [dæft] [əˈɡenst] [ðə; ði]
the waves that were kicked up by its passage across the river dashed against the
 这 波浪 那 是 踢 向上 经过 它是 通道 穿过 这 河 虚线 反对 这
 [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [fluː] [ɪn] [spreɪ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈveri] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] ,
side of the boat and flew in spray over the very top of the cabin ,
 边 的 这 船 和 飞翔 在 喷 超过 这 非常 顶部 的 这 舱 ,
 船只驶过河面时激起的波浪拍打着船舷，飞溅的水花甚至越过船舱顶部。

冰块冻结在墙上，形成巨大的冰柱，加剧了人们的不适感。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['breɪkɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .
for in the morning they had difficulty in breaking their way out of the door .
 为了 在 这 早晨 他们 有 困难 在 打破 他们的 方式 出去 的 这 门 .
 因为早上他们很难破门而出

[ə'baʊt] [fɔːr] [ə'klɒk, ə-] ['mɔːrɪs] [kʊd; kəd][nɑːt][stænd][aɪ 'tiː] ['eni] [bɜːŋɡər] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ʌp] ,
About four o'clock Maurice could not stand it any longer , and getting up ,
 关于 四 点钟 莫里斯 可以 不是 站立 它 任何 更长 , 和 获得 向上 ,
 大约四点钟的时候，莫里斯再也忍受不了了，起身走了。

[hiː; hi] [pʊld] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈswetər] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [stoʊv] [red] [hɑːt] ,
he pulled on his sweater and sat down to make the stove red hot ,
他 拉 在 他的 毛衣 和 卫星 向下 到 制作 这 火炉 红色的 热的 ,
他套上毛衣,坐下来把炉子烧得通红。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [aɪˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ˈferli] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn][ænd; ənd] [ˈθæd] [slept] [ɑːn] .
after which it became fairly comfortable in the cabin and Thad slept on .
后 哪个 它 成为 相当 舒服的 在 这 舱 和 萨德 睡着了 在 .
之后,小屋里变得相当舒适,萨德继续睡着了。

[ˈlʌkɪli] [ðə; ði] [stɔːrm] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˈɔːrt] [duˈreɪʃn] ,
Luckily the storm was of short duration ,
幸运的是 这 风暴 曾是 的 短的 期间 ,
幸好这场暴风雨持续时间很短。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [wɪnd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ɡɔːn] [daʊn] [kənˈsɪdərəbli] ,
and with the morning the wind seemed to have gone down considerably ,
和 和 这 早晨 这 风 似乎 到 有 已消失 向下 相当 ,
到了早上,风似乎小了很多。

[wɪð; wɪθ] [ˈprɔːmɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɜːrðər] [ˌmɪtɪˈgeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊld] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .
with promise of a further mitigation of the cold during the day .
和 承诺 的 一个 更远 减轻 的 这 寒冷的 期间 这 天 .
预计白天气温将进一步降低。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈniːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪnˈdʒɔɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪkˈspɪəriəns] ,
Of course , neither of the boys enjoyed such an experience ,
的 课程 , 两者都不 的 这 男孩们 享受 这样的 一个 经验 ,
当然,这两个男孩都不喜欢这样的经历。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌfɪləˈsɔːfɪk(ə)l] [tɜːrn][ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd] [ˈredi] [tuː; tə] [ækˈsept]
but they were of a philosophical turn of mind and ready to accept
但 他们 是 的 一个 哲学 转动 的 头脑 和 准备好 到 接受
[θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [iːm] [əˈlɔːŋ] ,
things as they eame along ,
事物 作为 他们 伊姆 沿着 ,
但他们具有哲学思辨的倾向,并愿意接受事物的发展走向。

[ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʊd] [ænd; ənd] [ɪnˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈiːv(ə)l] [wen] [aɪˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]
making the most of the good and enduring the evil when it could not be
制作 这 最多 的 这 好的 和 持久 这 邪恶的 什么时候 它 可以 不是 是
[əˈvɔɪdɪd] .
avoided .
避免 .
尽力享受美好时光,忍受无法避免的苦难。

[ˈlʌki] [ðə; ði] [ləd] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ˈblesɪd; blest][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪspəˈzɪ(ə)n] [ˈæftər] [ðɪs] [kaɪnd] ,
Lucky the lad who has been blessed with a disposition after this kind ,
幸运的 这 小伙子 WHO 有 到过 蒙福 和 一个 处置 后 这 种类 ,
拥有这样性格的孩子真是幸运。

[fɔːr; fər][laɪf] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈbaʊntɪf(ə)l] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [ˈpleʒərz] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
for life will have a bountiful supply of pleasures in store for him ,
为了 生活 将要 有 一个 丰富 供应 的 快乐 在 店铺 为了 他 ,
因为他的人生将会充满各种各样的快乐。

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [noʊ] [ˈtempərəri] [ədˈvɜːrsəti] [meɪ] [tʃiːt] [hɪm; ɪm] .
out of which no temporary adversity may cheat him .
出去 的 哪个 不 暂时的 逆境 可能 欺骗 他 .
任何暂时的逆境都无法让他屈服。

[ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] [daʊn'stri:m] [ə'gen] ['æftər] ['brekfəst] ,
They started downstream again after breakfast ,
他们 开始 下游 再次 后 早餐 ,
早餐后, 他们再次启程顺流而下。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [snəʊ] [hæd; həd] ['si:st] [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['i:zəli] ['pɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [si:] [ðer; ðər]
for the snow had ceased and it was easily possible to see their
为了 这 雪 有 停止 和 它 曾是 容易地 可能的 到 看 他们的
[kɔ:rs] .
course .
课程 .

因为雪已经停了, 很容易就能看到他们的行进路线。
[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['pækɪt] ['breɪstɪŋ] [ðə; ði] ['kɜ:rənt] [hoʊv] [ɪn] [saɪt] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] ['æftər] [ðeɪ] [kʌt]
The morning packet breasting the current hove in sight a short time after they cut
这 早晨 包 哺乳 这 当前的 霍夫 在 视线 一个 短的 时间 后 他们 切
[lu:s] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['naɪts] ['æŋkəɪdʒ] ,
loose from their night's anchorage ,
松动的 从 他们的 夜晚 安克雷奇 ,
清晨, 一艘艘船只迎着水流逆流而上, 在脱离夜间锚地后不久便出现在视野中。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] ['pleʒər] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə] [weɪv] [tu:; tə] [ðoʊz] [ə'bɔ:rd]
and it was always a pleasure for them to wave to those aboard
和 它 曾是 总是 一个 乐趣 为了 他们 到 海浪 到 那些 船上
[ði:z] ['boʊts] — ['nevər] [dɪd][ðə; ði]['paɪlət][ə'b:ft][ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)] [haʊs] - [hi:; hi]['hændəld][ðə; ði]
these boats — never did the pilot aloft in his little house wfeere he handled the
这些 船 — 绝不 做过 这 飞行员 高空 在 他的 小的 房子 - 他 处理 这
[wi:l] [feɪl][tu:; tə] [rɪ'spɑ:nd][tu:; tə][ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]
wheel fail to respond to the waving of a handkerchief — it was the
车轮 失败 到 回应 到 这 挥手 的 一个 手帕 — 它 曾是 这
['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,
custom of the river ,
风俗 的 这 河 ,

他们总是很乐意向船上的人挥手致意——高高在上驾驶小船掌舵的领航员, 从不会对挥舞的手帕不予回应——这是这条河上的习俗。

[ænd; ənd][wʌŋ] [wʊd] [bi:; bi] ['lækɪŋ] [ɪn] ['kɑ:mən] [pə'lɑɪtnəs] [ɪf] [hi:; hi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] ['ænsər]
and one would be lacking in common politeness if he refused to answer
和 一 会 是 缺乏 在 常见的 礼貌 如果 他 拒绝 到 回答
[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['frendli] ['gri:tɪŋ] .
such a friendly greeting .
这样的 一个 友好的 问候 .
如果拒绝回应如此友好的问候, 那就是缺乏基本的礼貌。

[baɪ] [nu:n] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] [greɪt] ['pra:gres] [ə'gen] ,
By noon they were making great progress again ,
经过 中午 他们 是 制作 伟大的 进步 再次 ,
到中午时分, 他们又取得了重大进展。

[ænd; ənd] ['mɔ:ris] [bɪ'gæn][tu:; tə][hæv; həv] [hoʊps] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][æt; ət][pə'dju:kə][baɪ] [naɪt] ;
and Maurice began to have hopes of bringing up at Paducah by night ;
和 莫里斯 开始 到 有 希望 的 带来 向上 在 帕杜卡 经过 夜晚 ;
莫里斯开始希望晚上能把船开到帕杜卡;

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [twɪsts] [ænd; ənd][tɜːrnz][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]
but there were so many twists and turns to the river he had not
但 那里 是 所以 许多 曲折 和 转弯 到 这 河 他 有 不是
['kaʊntɪd] [ɑːn][ðæt] [wen] [ðə; ði][æftər'nuːn] [druː] [nɪr] [ɪts][kloʊz][ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [taʊn] [æt; ət]
counted on that when the afternoon drew near its close and they saw a town at
计数 在 那 什么时候 这 下午 画 靠近 它是 关闭 和 他们 锯 一个 镇 在
[ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['rɪvər] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] [kən'tʌki] [saɪd] ,
the mouth of a river coming in on the Kentucky side ,
这 嘴 的 一个 河 未来 在 在 这 肯塔基州 边 ,
但是这条河蜿蜒曲折, 远超他的预料, 以至于当下午临近尾声, 他们看到肯塔基州一侧的河口处有一个小镇时,

[hiː; hi] [nuː] [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['smɪθ,lænd] ['laɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['dʒʌŋk(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmbərland]
he knew it must be Smithland lying at the junction of the Cumberland
他 知道 它 必须 是 史密斯兰 说谎 在 这 交汇处 的 这 坎伯兰
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊ'haioʊ] .
with the Ohio .
和 这 俄亥俄州 .
他知道那一定是位于坎伯兰河与俄亥俄河交汇处的史密斯兰。

[wʌns] [ə'gen] [ðeɪ] ['floʊtɪd] [pæst][ə; eɪ] [taʊn] ,
Once again they floated past a town ,
一次 再次 他们 漂浮 过去的 一个 镇 ,
他们再次漂过一座小镇,
[ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][pʊt][ɪn][fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [rʌf] ['kærəktərz]
unwilling to put in for fear of trouble with some of the rough characters
不情愿 到 放 在 为了 害怕 的 麻烦 和 一些 的 这 粗糙的 人物
['juːzuəli; 'juːzəli] [faʊnd] [ə'bɔːŋ] [ðə; ði]['rɪvər] [frʌnt] [ɪn][ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] ['pleɪsɪz] .
usually found along the river front in all of these places .
通常 成立 沿着 这 河 正面 在 全部 的 这些 地方 .
由于害怕与这些地方河岸边常见的那些粗鲁之徒发生冲突, 所以不愿下水。

['fɔːrtʃənətli] , [æftər] [ɪk'spɪəriənsɪŋ] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Fortunately , after experiencing some difficulty in crossing the mouth of the
幸运的是 , 后 体验 一些 困难 在 过境 这 嘴 的 这
['kʌmbərland] ,
Cumberland ,
坎伯兰 ,

幸运的是, 在穿越坎伯兰河口时遇到了一些困难之后,
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['beltʃɪŋ] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['vɔːljəm] [ʌv; əv] ['jeləʊ] ['wɔːtər] [ðæt] ['kærid] [ðə; ði] ['ʃænti] - [boʊt]
which was belching forth a volume of yellow water that carried the shanty - boat
哪个 曾是 打嗝 前进 一个 体积 的 黄色的 水 那 携带 这 棚屋 - 船
[aʊt] [sʌm; səm] ['dɪstəns] ,
out some distance ,
出去 一些 距离 ,
它喷涌出大量的黄色水流, 将棚屋船冲出了一段距离。

[dɪ'spaɪt] [ðer; ðər] ['efərts] , [ðeɪ] ['faɪnəli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [steɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
despite their efforts , they finally managed to find a place to stay for the
尽管 他们的 努力 , 他们 最后 管理 到 寻找 一个 地方 到 停留 为了 这
[naɪt] .
night .
夜晚 .
尽管他们费尽周折, 最终还是找到了一个可以过夜的地方。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈkɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ɪkˈspɪəriəns] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]
It was in striking contrast to the previous experience , for there was no
它 曾是 在 引人注目 对比 到 这 以前的 经验 , 为了 那里 曾是 不
[wɪnd] ,
wind ,
风 ,

这与之前的经历形成了鲜明的对比，因为当时没有风。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][kəʊld][hæd; həd] [ˈmɒdəreɪtɪd] [ˈwʌndərfəli] ,
and the cold had moderated wonderfully ,
和 这 寒冷的 有 温和 太棒了 ,
寒冷的天气已经大大缓解了。

[soʊ] [ðæt] [aɪˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [reɪn] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈproʊgræm] .
so that it seemed as though rain might be the next thing on the program .
所以 那 它 似乎 作为 尽管 雨 可能 是 这 下一个 事物 在 这 程序 .
所以，接下来似乎就要下雨了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ][bɪt] [tuː] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [fɔːr; fər][ˈkwaɪət] ,
They were a bit too close to the town for quiet ,
他们 是 一个 少量 也 关闭 到 这 镇 为了 安静的 ,
他们离镇子太近了，不太容易安静下来。

[æz; əz] [saʊndz] [ˈfriːkwəntli] [keɪm] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪrɪz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈflætˌboʊt]
as sounds frequently came to their ears from a number of flatboats
作为 声音 频繁地 来了 到 他们的 耳朵 从 一个 数字 的 平底船
[ˈæŋkər] [dʒʌst] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsmɔːlər] [ˈrɪvər] [ðæt] [ˈemptɪd] [ɪts] [ˈvɔːljəm] [ʌv; əv]
anchored just below the mouth of the smaller river that emptied its volume of
锚定 只是 以下 这 嘴 的 这 较小的 河 那 清空 它是 体积 的
[ˈwɔːtər][ˈɪntuː][ðə; ði][oʊˈhaɪoʊ] ;
water into the Ohio ;
水 进入 这 俄亥俄州 ;

他们经常能听到从停泊在小河口下游不远处的一些平底船上传来的声音，这条小河的水量最终汇入俄亥俄河；

[ðiːz] [ˈpiːp(ə)l][wɜːr; wər] [ˈeɪdɪəntli] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ] [oʊld] [taɪm] , [ˈprɑːbəbli] [wɪð; wɪθ]
these people were evidently engaged in having a high old time , probably with
这些 人们 是 显然 已订婚的 在 拥有 一个 高的 老的 时间 , 大概 和
[ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈlɪkər] ,
plenty of liquor ,
很多 的 酒 ,

这些人显然是在尽情玩乐，很可能喝了很多酒。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [kept] [ðə; ði] [ˈræktɪt] [ˈɡoʊɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ðə; ði] [naɪt] .
for they kept the racket going more than half the night .
为了 他们 保留 这 球拍 去 更多的 比 一半 这 夜晚 .
因为他们吵闹了半个多夜。

[ˈfɔːrtʃənətli] , [haʊˈevər] ,
Fortunately , however ,
幸运的是 , 然而 ,
不过，幸运的是，

[ðeɪ] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɪrnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjænti] - [boʊt] [ðæt] [hæd; həd] [ɡɔːn] [pæst][dʒʌst]
they knew nothing of the nearness of the shanty - boat that had gone past just
他们 知道 没有什么 的 这 接近 的 这 棚屋 - 船 那 有 已消失 过去的 只是
[æt; ət] [dʌsk] ,
at dusk ,
在 黄昏 ,
他们对黄昏时分驶过的棚屋船的近在咫尺一无所知。

[ænd; ənd] [waɪl] ['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [kept] [ðə; ði] [dɔːr] [lɒkt] [ænd; ənd] [slept] [ɑːn][ðer; ðər][ɑːrmz] ,
and while our boys kept the door locked and slept on their arms ,
和 尽管 我们的 男孩们 保留 这 门 已锁定 和 睡着了 在 他们的 武器 ;
而我们的孩子们则把门锁上，睡在他们怀里。

[soʊ][tuː; tə] [spi:k] , [ðei] [wɜːr; wər][nɑːt] [dɪ'stɜːrbd] [æt; ət][ɔːl] .
so to speak , they were not disturbed at all .
所以 到 说话 , 他们 是 不是 不安 在 全部 .
可以说，他们完全没有受到干扰。

[ðei] [wɜːr; wər][glæd][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wɪ'dəʊt] ['miːtɪŋ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌf]
They were glad to get away in the morning without meeting any of the rough
他们 是 高兴的 到 得到 离开 在 这 早晨 没有 会议 任何 的 这 粗糙的
[elɪmənt] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] [æŋkər] ['jænti] - ['boʊts] .
element belonging to those anchored shanty - boats .
元素 属于 到 那些 锚定 棚屋 - 船 .
他们很高兴早上能顺利离开，没有遇到那些停泊在锚地上的棚屋船上的任何粗鲁之徒。

[pə'djuːkə] [ʃoʊd] [ʌp] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
Paducah showed up during the morning ,
帕杜卡 显示 向上 期间 这 早晨 ,
帕杜卡早上出现了，

[æftər] [wɪtʃ] [ðei] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [stretʃ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [streɪt] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [west]
after which they had a long stretch before them straight away into the west
后 哪个 他们 有 一个 长的 拉紧 前 他们 直的 离开 进入 这 西方
[æz; əz][aɪ 'tiː] [siːmd] ,
as it seemed ,
作为 它 似乎 ,
之后，他们面前似乎有一段很长的路要向西走。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðei] [kʊd; kəd][ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][bɪɡ][dʒʌŋk(ə)n] ['sɪti] [ʌv; əv]['kaɪəroʊ]
at the end of which they could expect to find the big junction city of Cairo
在 这 结尾 的 哪个 他们 可以 预计 到 寻找 这 大的 交汇处 城市 的 开罗
.
:
.
终点处他们有望到达交通枢纽城市开罗。

[hɪr] [ðei] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [brɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [ɡlaɪd] [daʊn] [ðə; ði]
Here they would make a sudden turn to the left and begin to glide down the
这里 他们 会 制作 一个 突然 转动 到 这 左边 和 开始 到 滑行 向下 这
['wɔːtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ,
waters of the wonderful Mississippi ,
水 的 这 精彩的 密西西比州 ,
在这里，他们会突然向左转弯，开始顺着美丽的密西西比河水滑行而下。

[ˈhedɪŋ] ['riːəli] [saʊθ] [æt; ət][ləst] .
heading really south at last .
标题 真的 南 在 最后的 .
终于要一路向南了。

[bʌt; bət] [ðei] [kʊd; kəd][nɑːt][hoʊp][tuː; tə] [meɪk] [aɪ 'tiː][ɑːn] [ðɪs] [deɪ] ,
But they could not hope to make it on this day ,
但 他们 可以 不是 希望 到 制作 它 在 这 天 ,
但他们今天不可能成功。

[ðoʊ] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərəbəl] [rʌn] [si:md] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈɔːrdər][ʌv; əv] [θɪŋz] ; [aɪ ˈti:] [ˈæktʃuəli] [dɪd] [reɪn]
though a favorable run seemed to be the order of things ; it actually did rain
尽管 一个 有利 跑步 似乎 到 是 这 命令 的 事物 ; 它 实际上 做过 雨 ,
 ,
 ,
 ,

虽然看起来一切都会顺风顺水，但实际上却下雨了。

[æz; əz] [ˈθæd] [prɪˈdɪktɪd] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , [klæd][ɪn] [ˈɔɪlskɪnz] ,
as Thad predicted , and each of the boys , clad in oilskins ,
作为 萨德 预测 , 和 每个 的 这 男孩们 , 覆膜 在 油布 ,
正如萨德预料的那样，每个男孩都穿着油布雨衣，

[tʊk] [tɜːrnz][æɪt; ət][ðə; ði] [ˈrʌdəɹ] [æz; əz][ðə; ði][boʊt] [swʌŋ] [əˈbɔːŋ] [ˌdaʊnˈstri:m] ,
took turns at the rudder as the boat swung along downstream ,
采取 转弯 在 这 舵 作为 这 船 摇摆 沿着 下游 ,
他们轮流掌舵，船顺流而下。

[nɑːt][fɑːr] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kənˈtʌki] [ˈʃɔːr] .
not far away from the Kentucky shore .
不是 远的 离开 从 这 肯塔基州 支撑 :
离肯塔基海岸不远。

[ˈteɪkɪŋ] [aɪ ˈti:][ɪn][ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪkˈspɪəriənst] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [ˈdiːsnt] [ˈweðər] [ðʌs] [fɑːr] ;
Taking it in all they had experienced but little decent weather thus far ;
采取 它 在 全部 他们 有 经验丰富的 但 小的 体面的 天气 因此 远的 ;
他们回顾了一路走来的经历，但迄今为止却鲜少遇到好天气；

[ðæt] [wʊd] [kʌm] , [ðeɪ] [hoʊpt] , [wen] [ðeɪ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][get] [ˈfɜːrðər] [əˈbɔːŋ] [ɪn][ðə; ði]
that would come , they hoped , when they managed to get further along in the
那 会 来 , 他们 希望 , 什么时候 他们 管理 到 得到 更远 沿着 在 这
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] [ˈdɪksɪ] ,
direction of Dixie ,
方向 的 迪克西 ,
他们希望，当他们能够朝着迪克西方向走得更远时，那一天就会到来。

[wer] [ðə; ði][wɔːrm] [ˈbriːzɪz] [wʊd] [θɔː] [ðem; ðəm][aʊt] ,
where the warm breezes would thaw them out ,
在哪里 这 温暖的 微风 会 解冻 他们 出去 ,
温暖的微风会将它们融化。

[ænd; ənd] [əˈlaʊ] [ʌv; əv] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sʌn] [bæθ] .
and allow of lying on the deck taking a sun bath .
和 允许 的 说谎 在 这 甲板 采取 一个 太阳 洗澡 :
并允许躺在甲板上享受日光浴。

[ðə; ði] [ˈʃɔːr] [wʌz; wəz] [ˈmaɪti] [ˌʌnɪnˈvaɪtɪŋ] [əˈbɔːŋ] [hɪr] [ænd; ənd] [si:md] [loʊ] [ɪn][moʊst] [ˈpleɪsɪz]
The shore was mighty uninviting along here and seemed low in most places
这 支撑 曾是 强大的 不吸引人 沿着 这里 和 似乎 低的 在 最多 地方
[ænd; ənd] [ˈmɑːrʃi] .
and marshy .
和 沼泽地 :

这里的海岸线十分荒凉，大部分地方地势低洼，而且多为沼泽地。

[dʌks] [wɜːr; wər] [ˈnuːmərəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʌn] [wʌz; wəz] [kept] [ˈhændi][ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]
Ducks were numerous and the gun was kept handy in case they had a
鸭子 是 很多的 和 这 枪 曾是 保留 便利 在 案件 他们 有 一个
[tʃæns] [tuː; tə] [nɑːk] [ˌdaʊn] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] ,
chance to knock down a couple ,
机会 到 敲 向下 一个 夫妻 ,
鸭子很多，枪放在手边，以防有机会打落几只。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [wɒd] [biː; bi][æən; ən] [əˈɡriːəb(ə)] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðər; ðər] [fer] [tuː; tə][hæv; həv] [ɡeɪm] [fɔːr; fər]
for it would be an agreeable change in their fare to have game for
为了 它 会 是 一个 同意 改变 在 他们的 票价 到 有 游戏 为了
[ˈsʌpər] .
supper .
晚餐 .

因为对他们来说，晚餐吃野味会是一种令人愉快的改变。

[ðə; ði][reɪn] [stɔːpt] [əˈbaʊt] [θriː] , [ænd; ənd] [ˈmɔːrɪs] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [əˈhed] ,
The rain stopped about three , and Maurice , who had been looking ahead ,
这 雨 停止 关于 三 , 和 莫里斯 , WHO 有 到过 寻找 前方 ,
雨大约三点停了，一直望着前方的莫里斯

[dɪˈklerd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli][ɡet] [əˈɔːr] [hiː; hi] [biˈliːvd] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə]
declared that if he could only get ashore he believed it was possible to
声明 那 如果 他 可以 仅有的 得到 岸上 他 相信 它 曾是 可能的 到
[krɔːl] [θruː] [ðə; ði] [brʌʃ] [ænd; ənd][ɡet] [ə; eɪ] [ʌt] [æt; ət][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [dʌks] [ɪn][ə; eɪ][kʊʊv]
crawl through the brush and get a shot at a bunch of ducks in a cove
爬行 通过 这 刷子 和 得到 一个 射击 在 一个 束 的 鸭子 在 一个 海湾
[əˈhed] ;
ahead ;
前方 ;

他宣称，只要能上岸，就有可能爬过灌木丛，射杀前方海湾里的一群野鸭；

[soʊ][ðə; ði][boʊt] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ][stɔːp][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæŋkər] ,
so the boat was brought to a stop by means of the anchor ,
所以 这 船 曾是 带来 到 一个 停止 经过 方法 的 这 锚 ,
于是，船通过抛锚停了下来。

[ænd; ənd] [ˈdʒʌmpɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈdɪŋki] , [ɡʌn] [ɪn][hænd] , [hiː; hi] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɔːr] .
and jumping into the little dinky , gun in hand , he made for the shore .
和 跳 进入 这 小的 小巧玲珑 , 枪 在 手 , 他 制成 为了 这 支撑 .
他跳进那艘小船，手里拿着枪，向岸边驶去。

[ˈθæd] [ˈweɪtɪd] [ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] , [ˈbiːɪŋ] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [ədˈventʃər]
Thad waited after he had disappeared , being anxious to see how the adventure
萨德 等待 后 他 有 消失 , 存在 焦虑的 到 看 如何 这 冒险
[ˈpænd] [aʊt] .
panned out .
平铺 出去 .

萨德在他消失后一直等着，急切地想看看这次冒险会如何发展。

[əˈbaʊt] [ten] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ʌt] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsekənd] ,
About ten minutes later he heard a shot , followed by a second ,
关于 十 分钟 之后 他 听到 一个 射击 , 随后 经过 一个 第二 ,
大约十分钟后，他听到一声枪响，紧接着又是一声。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈmɔːrɪs] [keɪm] [ˈhʌrɪŋ] [əˈlɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [boʊt] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dʒʌmpt]
and then Maurice came hurrying along to the little boat into which he jumped
和 然后 莫里斯 来了 匆忙 沿着 到 这 小的 船 进入 哪个 他 跳了起来

[ænd; ənd][set] [aʊt] [ɪn][hɔːt] [tʃeɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡeɪm] ,
and set out in hot chase of his game ,
和 放 出去 在 热的 追赶 的 他的 游戏 ,
然后莫里斯匆匆赶到小船边，跳上船，开始追逐他的猎物。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈfloʊtɪŋ] [əˈweɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɜːrənt] .
which was floating away on the current .
哪个 曾是 漂浮的 离开 在 这 当前的 .
它随波逐流。

[ˈθæd] [pʊld] [ɪn][ðə; ði] [ˈæŋkər] [ænd; ənd] [ˈfloʊtɪd] [ˌdaʊnˈstri:m] ; [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [dræg] [ˈsevrəl]
Thad pulled in the anchor and floated downstream ; he saw his chum drag several
萨德 拉 在 这 锚 和 漂浮 下游 ; 他 锯 他的 密友 拖 一些
[dʌks] [əˈbɔːrd] ,
ducks aboard ,
鸭子 船上 ,

萨德收起锚，顺流而下；他看到他的伙伴拖着几只鸭子上了船。

[ænd; ənd][soʊ][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈθæd] [hæd; həd][tuː; tə][duː][ðə; ði] [ˈhaɪlənd] [flɪŋ] [æz; əz][ˈjuːzuəl] .
and so of course Thad had to do the Highland fling as usual .
和 所以 的 课程 萨德 有 到 做 这 高地 一扔 作为 通常 .

所以，萨德当然要像往常一样跳一段高地舞。

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː] .
CHAPTER VI :
章 六年级 :

第六章

[ɪn][ðə; ði] [geɪm] [ˈkʌntri] .
IN THE GAME COUNTRY .
在 这 游戏 国家 :

在游戏国度。

[aɪ ˈtiː] [pruːvd] [ðæt] [ˈmɔːrɪs] [hæd; həd] [nɑːkt] [daʊn] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeðərd] [ˈpraɪzɪz] ,
It proved that Maurice had knocked down three of the feathered prizes ,
它 已证实 那 莫里斯 有 敲门 向下 三 的 这 羽毛 奖品 ,

这证明莫里斯击落了三只带羽毛的奖品鸟。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fæt] [tiːl] ,
and as they were fat teal ,
和 作为 他们 是 胖的 蓝绿色 ,

而且它们都是肥硕的蓝绿色的，

[aɪ ˈtiː] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][ˈdʒenjuɪn] [triːt] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈrɪvər][ˈtrævəlɜːz, ˈtrævlɜːz][ɑːn][ðə; ði] [ˈʃænti]
it looked like a genuine treat in store for the river travelers on the shanty
它 看起来 喜欢 一个 真的 对待 在 店铺 为了 这 河 旅行者 在 这 棚屋

- [boʊt] .

- boat .

- 船 .

对于乘坐棚屋船的河上旅客来说，这看起来像是一场真正的盛宴。

[ˈθæd] [wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk] [ˈplʌkɪŋ] [ðə; ði] [faʊl] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ˈfɪfti] [ˌjɑːdz] [daʊn] [ðə; ði]
Thad was at work plucking the fowl before they had gone fifty yards down the
萨德 曾是 在 工作 拔毛 这 鸡 前 他们 有 已消失 五十 码 向下 这

[stri:m] ,
stream ,
溪流 ,

他们还没游到下游五十码远，萨德就已经开始拔鸡毛了。

[ænd; ənd] [əˈnaʊnsɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ˈdɪnər] [ðæt] [ˈveri] [naɪt] — [æt; ət]
and announcing that they would have them for dinner that very night — at
和 宣布 那 他们 会 有 他们 为了 晚餐 那 非常 夜晚 — 在

[liːst] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] ,

least a couple ,

至少 一个 夫妻 ,

并宣布当晚就会把他们当晚餐吃掉——至少会吃掉几个。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [biˈliːvd] [wʌn] [əˈpiːs] [ɔːt] [tuː; tə][ˈsætɪsfʌɪ][ðə; ði] [dɪˈmænd] .
for he believed one apiece ought to satisfy the demand .
为了 他 相信 — 一块 应该 到 满足 这 要求 .

因为他认为每人一份就足以满足需求。

" [wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] [ʃu:t] [aɪ] [nu:] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tri:t] ,
" **When I heard you shoot I knew we were in for a treat** ,
" 什么时候 我 听到 你 射击 我 知道 我们 是 在 为了 一个 对待 ,
" 我听到你开枪的声音就知道有好戏看了。"

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sekənd] [ʃɑ:t] [aɪ] [sed] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [tu:] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ] [went] [em 'i:]
and with the second shot I said it must be two ; but you went me
和 和 这 第二 射击 我 说 它 必须 是 二 ; 但 你 去 我
[wʌn] ['betər] ,
one better ,
一 更好的 ,
第二次射击时我说肯定是两枪；但你比我多一枪。

[pæl] ['mɔ:ris] .
Pal Maurice .
朋友 莫里斯 .
帕尔·莫里斯。
[ðæt] ['lɪt(ə)l][oʊld] [gʌn] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['evər] , [aɪ][du:] [bɪ'li:v] , [ænd; ənd][maɪ] ['kɑ:nʃəns] ,
That little old gun is as good as ever , I do believe , and my conscience ,
那 小的 老的 枪 是 作为 好的 作为 曾经 , 我 做 相信 , 和 我的 良心 ,
那把老旧的小枪依然好用，我相信，而且我的良心也安心。

[haʊ] [ʃi:; ʃi] [dʌz] ['penətreɪt] .
how she does penetrate .
如何 她 做 穿透 .
她是如何进行渗透的。

[ði:z] [boʊnz][ɑ:r; ər] [nɑ:kt] ['ɪntu:] - [ɪn] ['pleɪsɪz] .
These bones are knocked into flinters in places .
这些 骨头 是 敲门 进入 - 在 地方 .
这些骨头有些地方被敲成了碎石。

[haʊ] ['meni] [wɜ:r; wər][ðer; ðər][ɪn] [ðæt] [flɑ:k] ? "
How many were there in that flock ? "
如何 许多 是 那里 在 那 群 ? "
那群鸟有多少只？

" [dʒʌst] [θri:] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['mɔ:ris] , ['smɑɪlɪŋ] .
" **Just three , " returned Maurice , smiling** .
" 只是 三 , " 返回 莫里斯 , 微笑 .
“就三个,”莫里斯笑着回答。

" [aɪ] [θɔ:t] [soʊ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [bægd] [ðə; ði] [hoʊl] [lɑ:t] .
" **I thought so , and you bagged the whole lot** .
" 我 想法 所以 , 和 你 袋装 这 所有的 很多 .
“我就知道你会赢，你全都赢了。”

[aɪ] ['rekən] [noʊ] ['feləʊ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] , [æt; ət] [li:st] [soʊ][ju:; jʊ][kʊd; kəd]
I reckon no fellow could have done better than that , at least so you could
我 估计 不 同伴 可以 有 完毕 更好的 比 那 , 在 至少 所以 你 可以
['noʊtɪs] ,
notice ,
注意 ,
我觉得没人能做得比这更好，至少能让你注意到这一点。

" [kwʊθ] ['θæd] ,
" **quoth Thad** ,
" 引用 萨德 ,
“萨德说道，

[ˈhoʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði][fɜːrst][ˈvɪktɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈleɪbəz] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfuːtər] [kʊd; kəd] [siː] [haʊ] [plʌmp]
holding up the first victim of his labors so that the shooter could see how plump
保持 向上 这 第一的 受害者 的 他的 劳动 所以 那 这 射击游戏 可以 看 如何 丰满
[ðə; ði][bɜːrd][wʌz; wəz] .
the bird was .
这 鸟 曾是 .

他举起自己猎获的第一只鸟，让射手看看这只鸟有多肥。

" [jʌm] , [jʌm] , " [went] [ɑːn] [ˈθæd] , [ˈswɪŋɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
" **Yum , yum , " went on Thad , swinging it to and fro ,**
" 美味 , 好吃 , " 去 在 萨德 , 摇摆 它 到 和 弗 ,
“嗯，嗯，”萨德一边说着，一边来回晃动着它。

[ænd; ənd] [ˈgloʊtɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈtemptɪŋ] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] ;
and gloating over the tempting appearance of the game ;
和 幸灾乐祸 超过 这 诱人的 外貌 的 这 游戏 ;
并对游戏诱人的外观沾沾自喜；

" [dəʊnt][aɪ][dʒʌst] [wɪ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [saʊnd] [ðə; ði] [ɡɔːŋ] [fɔːr; fər] [ˈsʌpər] [ænd; ənd] [ðiːz]
" **don't I just wish it was time to sound the gong for supper and these**
" 不 我 只是 希望 它 曾是 时间 到 声音 这 锣 为了 晚餐 和 这些
[bɔɪz] [braʊn] [ænd; ənd] [ˈredi] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈvəʊəd] .
boys browned and ready to be devoured .
男孩们 棕色 和 准备好 到 是 吞噬 .

“我多么希望晚餐的钟声已经敲响，这些男孩们烤得焦黄，准备被吞噬。”

[bʌt; bət] [θriː] [ˈmɔːrt(ə)] [ˈaʊərz] [mʌst; məst] [krɔːl] [əˈbɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðen] .
But three mortal hours must crawl along before then .
但 三 凡人 小时 必须 爬行 沿着 前 然后 .
但在此之前，人类必须艰难地度过三个小时。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][ˈevər] [stænd][aɪ ˈtiː] ?
How can I ever stand it ?
如何 能 我 曾经 站立 它 ?
我怎么可能忍受得了？

" [hiː; hi] [ɡroʊn] .
" **he groaned** .
" 他 呻吟 .
他呻吟了一声。

[ˈmɔːrɪs] [wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ðiːz] [ˈluːdɪkrəs] [ˈækʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌm] ,
Maurice was accustomed to these ludicrous actions of his chum ,
莫里斯 曾是 习惯 到 这些 荒谬 行动 的 他的 密友 ,
莫里斯早已习惯了他朋友这些荒唐的举动。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [læft] [æt; ət][ðə; ði] [raɪ] [feɪs] [hiː; hi] [meɪd] ; [bʌt; bət] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,
and only laughed at the wry face he made ; but , to tell the truth ,
和 仅有的 笑了 在 这 讽刺 脸 他 制成 ; 但 , 到 告诉 这 真相 ,
她只是笑着看着他那副苦笑的表情；但说实话，

[hiː; hi] [wʊd] [naːt][biː; bi] [ˈsɑːri] [hɪmˈself] [wen] [ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [ˈsetld] [daʊn] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
he would not be sorry himself when the night had settled down over the river ,
他 会 不是 是 对不起 他自己 什么时候 这 夜晚 有 定居 向下 超过 这 河 ,
当夜幕降临河面，他自己也不会感到后悔。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [snʌɡ] [ˈfeltərd] [nʊk] , [ˈsnɪfɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʊkɪŋ] [miːl] .
and they were lying in some snug sheltered nook , sniffing the cooking meal .
和 他们 是 说谎 在 一些 舒适 避难所 角落 , 嗅闻 这 烹饪 一顿饭 .
他们躺在某个舒适隐蔽的角落里，嗅着正在烹饪的食物。

[ðə; ði][bɜ:rdz] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [jʌŋ] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][traɪ][ðə; ði]['ʌv(ə)n]
The birds seemed to be young , and it was decided to try the oven
这 鸟类 似乎 到 是 年轻的 , 和 它 曾是 决定 到 尝试 这 烤箱
[ə'pɑ:n][ðem; ðəm] ;
upon them ;
之上 他们 ;

这些鸟看起来很年轻，于是决定用烤箱试试它们；

[soʊ] ['θæd] [went] [ɪn] , [æftər][hi:; hi][hæd; həd][ðem; ðəm][bəuθ] ['redi] .
so Thad went in , after he had them both ready .
所以 萨德 去 在 , 后 他 有 他们 两个都 准备好 .

于是，萨德把他们俩都准备好后就进去了。

[wʌns] [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [glɑ:nst] [θru:] [ðə; ði]['pɑ:rtli]['oʊpən] [dɔ:r] [hi:; hi] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['traɪɪŋ] [tu:; tə]
Once when the other glanced through the partly open door he saw him trying to
一次 什么时候 这 其他 瞥了一眼 通过 这 部分 打开 门 他 锯 他 尝试 到
[meɪk] [sʌm; səm] ['stʌfɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [bred] [krʌmz] .
make some stuffing out of bread crumbs .
制作 一些 馅 出去 的 面包 面包屑 .

有一次，另一个人透过半开的门瞥了一眼，看到他正试图用面包屑做些馅料。

[ðen] [ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] [ə'tendɪd] [tu:; tə] , [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv]
Then the fire was attended to , so that there would be an abundance of
然后 这 火 曾是 参加 到 , 所以 那 那里 会 是 一个 丰富 的
[hi:t] ,
heat ,
热 ,

然后有人照看火堆，以便保证炉内温度充足。

[æftər] [wɪtʃ] ['θæd] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪktər] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
after which Thad appeared with the look of a victor on his face .
后 哪个 萨德 出现 和 这 看 的 一个 胜利者 在 他的 脸 .

随后，萨德出现了，脸上带着胜利者的表情。

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst] [sent] [ʌv; əv] ['dɪnər] [bɪ'gæən][tu:; tə] [u:z] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:r]
An hour later and the first scent of dinner began to ooze from the door
一个 小时 之后 和 这 第一的 香味 的 晚餐 开始 到 渗出物 从 这 门
;
;
;
;

一小时后，晚餐的第一缕香味开始从门口飘出来；

[werə'pɑ:n] ['θæd] ['dɑ:rtɪd][ɪn][ænd; ənd][bɪ'gæən][tu:; tə] [beɪst] [ðə; ði] [faʊl] [wɪð; wɪθ] ['tendər] [sə'lɪsɪtu:d] .
whereupon Thad darted in and began to baste the fowl with tender solicitude .
于是 萨德 飞镖 在 和 开始 到 绷 这 鸡 和 投标 关怀 .

于是萨德冲了过去，开始温柔细心地给家禽涂抹酱汁。

[hi:; hi] [keɪm] [aʊt] ['meɪkɪŋ] ['məʊʃənz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɪps][æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɜ:r; wər] ['ferli]
He came out making motions with his lips as though his mouth were fairly
他 来了 出去 制作 运动 和 他的 嘴唇 作为 尽管 他的 嘴 是 相当
[ˈwɔ:tərɪŋ] ,
watering ,
浇水 ,

他走出来时，抿了抿嘴，好像口水都要流出来了。

[ænd; ənd] ['feɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ] [sə'dʒestɪv] [wei] [ðæt] [meɪd] ['mɔ:ris] [rɔ:r] .
and shaking his head in a suggestive way that made Maurice roar .
和 摇晃 他的 头 在 一个 暗示性的 方式 那 制成 莫里斯 吼 .

他摇了摇头，那挑逗的举动让莫里斯哄堂大笑。

[ˈmi:nwaɪl] [ðə; ði] [bəʊt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈstedəli] [ˈhedɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈrɪvər] ,
Meanwhile the boat had been steadily heading down the river ,
同时 这 船 有 到过 稳步 标题 向下 这 河 ,
与此同时, 船正沿着河流稳步向下游驶去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ˈdɪzməl] [ˈprɑːspekt] [kənˈfrʌntɪd] [ðem; ðəm] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ɔːr] — [ˈmɑːrʃi] [lənd] ,
and the same dismal prospect confronted them along the shore — marshy land ,
和 这 相同的 惨淡 前景 面对 他们 沿着 这 支撑 — 沼泽地 土地 ,
[wɪð; wɪθ] [ˈhaɪər] [graʊnd] [ˈfɜːrðər] [bæk] ,
with higher ground further back ,
和 更高 地面 更远 后退 ,
沿着海岸线, 他们看到的也是同样的凄凉景象——沼泽地, 地势较高的地方在更远的地方。

[æn; ən][aɪˈdiːəl] [pleɪs] [fɔːr; fər] [dʌks] ,
an ideal place for ducks ,
一个 理想的 地方 为了 鸭子 ,
这里是鸭子的理想栖息地,

[greɪt] [ˈflɑːks] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊər] [ˈflaɪɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrɪvər] [tuː; tə]
great flocks of which could be seen at this hour flying from the river to
伟大的 羊群 的 哪个 可以 是 已见 在 这 小时 飞行 从 这 河 到
[sʌm; səm] [ˈfeɪvərɪt] [ˈsliːpɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [mɑːrʃ] .
some favorite sleeping place in the marsh .
一些 最喜欢的 睡眠 地方 在 这 沼泽 .
此时此刻, 可以看到大群的鸟类从河边飞向沼泽中它们喜爱的栖息之地。

" [ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈhʌntɪŋ] [ˌekspeɪˈdɪ(ə)n] , [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][ɪz][naɪt] ,
" **If this were a hunting expedition , which it is not ,**
" 如果 这 是 一个 打猎 远征 , 哪个 它 是 不是 ,
“如果这是一次狩猎探险, 但事实并非如此,

[wiː; wi] [wʊd] [naɪt] [niːd] [tuː; tə][gʊv][ə; eɪ] [brɪt] [ˈfɜːrðər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [pleɪs] .
we would not need to go a bit further than this place .
我们 会 不是 需要 到 去 一个 少量 更远 比 这 地方 .
我们无需再去更远的地方了。

[dʒʌst][ɪˈmædʒɪn][ðə; ði] [ˈjuːtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [kʊd; kəd][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [ˈswɑːmpi] [lənd] [brɪˈɑːnd] —
Just imagine the shooting a fellow could have in the swampy land beyond —
只是 想象 这 射击 一个 同伴 可以 有 在 这 沼泽地 土地 超过 —
[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈdiːkɔɪz; dɪˈkɔɪz][hiː; hi][kʊd; kəd] [bæŋ] [əˈweɪ] [fɔːr; fər] [ˈaʊərz] [æt; ət] [freɪ] [ˈflɑːks] [ˈpæsɪŋ]
with some decoys he could bang away for hours at fresh flocks passing
和 一些 诱饵 他 可以 砰 离开 为了 小时 在 新鲜的 羊群 通过
[bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɔːl] [deɪ] [ˈtreɪdɪŋ] .
back and forth all day trading .
后退 和 前进 全部 天 贸易 .

想象一下, 在远处的沼泽地里, 一个人可以进行怎样的射击——用一些诱饵, 他可以对着整天来回迁徙的新鲜鸟群连续
射击几个小时。
[wel] , [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
Well , I mean to pick up quite a few now and then ,
出色地 , 我 意思是 到 挑选 向上 相当 一个 很少 现在 和 然后 ,
嗯, 我的意思是时不时地买一些。

[ənˈles] [wiː; wi][get][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [dʌk] [æz; əz][wiː; wi][dɪd][ʌv; əv] [fɪʃ] , " [ˈmɔːrɪs] [əbˈzɜːrvd] ,
unless we get tired of duck as we did of fish , " Maurice observed ,
除非 我们 得到 疲劳的 的 鸭子 作为 我们 做过 的 鱼 , " 莫里斯 观察到 ,
“除非我们像厌倦鱼一样厌倦了鸭肉,”莫里斯说道。

[waɪ] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðiːz] [ˈbʌntʃɪz] [ʌv; əv] [ˈfeðəd] [ˈskwɑːkərz] [ˈseɪlɪŋ] [ˈswɪftli] [pæst][ðə; ði][boʊt]
while watching these bunches of feathered squawkers sailing swiftly past the boat
尽管 观看 这些 成捆 的 羽毛 聒噪者 帆船 迅速地 过去的 这 船
[ænd; ənd] [ˈhedɪŋ] [ˈʃɔːrwəd] .
and heading shoreward .
和 标题 向岸边 .

看着这些成群结队的羽毛聒噪者快速地从船边掠过，向岸边飞去。

" [ˈtaɪəd][ʌv; əv] [dʌk] — [waɪ] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ˈnevər] [get][em ˈiː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] .
" **Tired of duck — why , you could never get me to say that** .
" 疲劳的 的 鸭子 — 为什么 , 你 可以 绝不 得到 我 到 说 那 .

“吃腻了鸭子——哎，你永远也别想让我说出这种话。”

[aɪ][kʊd; kəd] [iːt] [aɪ ˈtiː] [ˈevri] [miːl] [ænd; ənd] [ˈevri] [deɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] , " [əˈnaʊnst] [ˈθæd] ,
I could eat it every meal and every day for a month , " announced Thad ,
我 可以 吃 它 每一个 一顿饭 和 每一个 天 为了 一个 月 , " 宣布 萨德 ,

“我可以连续一个月，每天每顿都吃它，”萨德宣布道。

[ˈsnɪfɪŋ] [ðə; ði] [er] ,
sniffing the air ,
嗅闻 这 空气 ,

嗅了嗅空气，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈveri] [ˈstrɔːŋli] [ɪmˈpregnet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs] [ˈoʊdər] [ðæt]
which was now becoming very strongly impregnated with a delicious odor that
哪个 曾是 现在 成为 非常 强烈 受精 和 一个 可口的 气味 那
[əˈnaʊnst] [ðə; ði] [ˈnɪrnəs] [tuː; tə] [kəmˈpliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbeɪkɪŋ] [bɜːrdz] .
announced the nearness to completion of the baking birds .
宣布 这 接近 到 完成 的 这 烘烤 鸟类 .

此时，空气中弥漫着浓郁的香味，预示着烤鸡即将出炉。

[ænd; ənd] [wen] [ˈfaɪnəli] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [ˈæŋkər] [ðə; ði] [ˈfænti] - [boʊt] — [fɔːr; fər] [triːz]
And when finally they found a place to anchor the shanty - boat — for trees
和 什么时候 最后 他们 成立 一个 地方 到 锚 这 棚屋 - 船 — 为了 树木
[ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] [wɪˈðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈlɔːŋɡɪst] [ˈkeɪb(ə)l] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃeɪdz] [ʌv; əv]
there were none within reach of their longest cable — and the shades of
那里 是 没有任何 之内 抵达 的 他们的 最长 电缆 — 和 这 色调 的
[ˈiːvniŋ] [bɪˈɡæən][tuː; tə] [ˈɡæðər] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] ,
evening began to gather around them ,
晚上 开始 到 收集 大约 他们 ,

最后，当他们终于找到一个可以停泊棚屋船的地方——因为在他们最长的缆绳能够到的地方没有树——而傍晚的阴影开始在他们周围聚集时，

[ˈθæd] [went] [ɪnˈsaɪd][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˈdɪnər] [wɜːr; wər] [ˈredi] [fɔːr; fər] [ˈsɜːrvɪŋ] .
Thad went inside to see if dinner were ready for serving .
萨德 去 里面 到 看 如果 晚餐 是 准备好 为了 服务 .

萨德走进去看看晚饭是否准备好了。

[wel] , [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fiːst] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪnˈdʒɔɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪmɪt] — [ðə; ði] [dʌks] [wɜːr; wər]
Well , that was a feast the boys enjoyed to the limit — the ducks were
出色地 , 那 曾是 一个 盛宴 这 男孩们 享受 到 这 限制 — 这 鸭子 是
[ˈtendər] ,
tender ,
投标 ,

孩子们吃得非常尽兴，那真是一顿丰盛的晚餐——鸭肉鲜嫩多汁。

[dɪˈlaɪt̩fəli] [braʊn] , [ænd; ənd] [pəˈzest] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfleɪvər][ˈaʊər; ɑːr] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈhʌŋɡri]
delightfully browned , and possessed of a flavor our young and hungry
令人愉悦 棕色 , 和 拥有 的 一个 味道 我们的 年轻的 和 饥饿的
[ˈkruːzəz] [hæd; həd][ˈnevər] [siːn] [ˈiːkwəld] ;
cruisers had never seen equaled ;
巡洋舰 有 绝不 已见 等于 ;
烤得金黄酥脆, 味道鲜美, 我们这些年轻饥肠辘辘的巡洋舰上的船员们从未尝过如此美味;

[ðə; ði] [ˈstʌfɪŋ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [səkˈses] ; [ðə; ði] [ˈkɔːfi] [wʌz; wəz][æz; əz][ˈteɪsti] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] ,
the stuffing proved to be a success ; the coffee was as tasty as usual ,
这 馅 已证实 到 是 一个 成功 ; 这 咖啡 曾是 作为 可口 作为 通常 ,
馅料很成功; 咖啡也一如既往地好喝。

[ænd; ənd] , [ɪn][ˈfækt] , [ðeɪ] [ˈferli] [ˈrev(ə)] [ɪn] [ɡʊd] [θɪŋz] [ʌnˈtɪl] [ˈneɪtjər] [kɔːld] [ə; eɪ][hɔːlt] ,
and , in fact , they fairly reveled in good things until nature called a halt ,
和 , 在 事实 , 他们 相当 揭示 在 好的 事物 直到 自然 称为 一个 停止 ,
事实上, 他们尽情享受美好的生活, 直到自然规律迫使他们停止为止。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔːrd] [wʌz; wəz] [klɪrd] .
and the board was cleared .
和 这 木板 曾是 已清除 :
于是董事会清空了。

[ðə; ði] [naɪt] [pruːvd] [ˈveri] [ˈkwaɪət] , [ænd; ənd][æz; əz][ðər; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [muːn] [ʌv; əv] [fer] [saɪz] ,
The night proved very quiet , and as there was now a moon of fair size ,
这 夜晚 已证实 非常 安静的 , 和 作为 那里 曾是 现在 一个 月亮 的 公平的 尺寸 ,
夜色十分静谧, 此时一轮明月高悬, 大小适中。

[ðə; ði] [ˈɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][naːt] [ˈhoʊlli] [dɑːrk][ænd; ənd] [fərˈbɪdɪŋ] .
the early part of it was not wholly dark and forbidding .
这 早期的 部分 的 它 曾是 不是 完全 黑暗的 和 禁止 :
故事的开头部分并非完全黑暗和令人望而生畏。

[ænd; ənd] [sʌt] [ə; eɪ][vəˈraɪəti][ʌv; əv] [kwɪr] [saʊndz] [æz; əz] [keɪm] [tuː; tə][ðər; ðər] [ɪrɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
And such a variety of queer sounds as came to their ears from the
和 这样的 一个 种类 的 酷儿 声音 作为 来了 到 他们的 耳朵 从 这
[əˈdʒeɪs(ə)nt] [mɑːʒɪz] ,
adjacent marshes ,
邻近的 沼泽 ,
他们还听到了从附近沼泽地传来的各种奇特的声音。

[moʊst][ʌv; əv] [wɪt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][əˈkwɑːtɪk][bɜːrdz] [ðæt] [spent] [ðə; ði] [naɪt]
most of which must have been made by the aquatic birds that spent the night
最多 的 哪个 必须 有 到过 制成 经过 这 水 鸟类 那 花费 这 夜晚
[ðər; ðər] ;
there ;
那里 ;
其中大部分一定是当晚在那里过夜的水鸟所为;

[bʌt; bət][ðər; ðər][wɜːr; wər][ˈɔːlsəʊ] [mɪˈstriəs] [ɡrʌnts] [ænd; ənd] [skwɔːks] [ðæt] [kept] [bəʊθ] [bɔɪz]
but there were also mysterious grunts and squawks that kept both boys
但 那里 是 还 神秘 咕啞声 和 聒噪 那 保留 两个都 男孩们
[ˈɡesiŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlɔːŋɡɪst] [taɪm] ,
guessing for the longest time ,
猜测 为了 这 最长 时间 ,
但同时也夹杂着一些神秘的咕啞声和尖叫声, 让两个男孩困惑了很久。

[waɪl] [ðeɪ] [sæt][ɑːn] [dek] ,
while they sat on deck ,
尽管 他们 卫星 在 甲板 ,
他们坐在甲板上,

[ˈθæd] [ˈsmoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pet] [paɪp] [ænd; ənd] [ˈmɔːrɪs] [dʒʌst] [ˈbʌndəld] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈblæŋkɪt] , [ˈteɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː]
Thad smoking his pet pipe and Maurice just bundled up in a blanket , taking it
萨德 吸烟 他的 宠物 管道 和 莫里斯 只是 捆绑式 向上 在 一个 毯子 , 采取 它
[ˈiːzi] .
easy .
简单的 :

萨德抽着他心爱的烟斗，莫里斯则裹在毯子里，悠闲地待着。

" [aɪ] [ˈræðər] [θɪŋk] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ˈhʌntɪd] [əˈraʊnd] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] [ˈhiːd] [faɪnd] - [kuːnz] [ænd; ənd] -
" I rather think if a fellow hunted around in that place he'd find ' coons and ' "
" 我 相当 思考 如果 一个 同伴 猎杀 大约 在 那 地方 他会 寻找 - 浣熊 和 -
[ˈpɑːsəm] [gəˈbɜːr] ,
possums galore ,
负鼠 数不胜数 ,
"我倒觉得，如果有人在那地方打猎，肯定会发现很多浣熊和负鼠。"

[bɪˈsaɪdz] [ə; eɪ] [fɑːks] [ɔːr] [tuː] [praʊlɪŋ] [əˈraʊnd] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fæt] [dʌk] ,
besides a fox or two prowling around in search of a fat duck ,
除了 一个 狐狸 或者 二 潜行 大约 在 搜索 的 一个 胖的 鸭子 ,
除了偶尔会有一两只狐狸四处游荡，寻找肥鸭之外，

[fɔːr; fər] [juː; jʊ] [noʊ] , [ˈθæd] , [ðeə(r)] [laɪk] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [kæn; kən] [iːt] [wʌn] [æt; ət] [ˈevri] [miːl] ,
for you know , Thad , they're like you , and can eat one at every meal ,
为了 你 知道 , 萨德 , 它们是 喜欢 你 , 和 能 吃 一 在 每一个 一顿饭 ,
你知道，萨德，他们就像你一样，每顿饭都能吃一个。

[deɪ] [ɪn] [ænd; ənd] [deɪ] [aʊt] .
day in and day out .
天 在 和 天 出去 .
日复一日。

[ə; eɪ] [ˈfʌni] [əˈsɔːrtmənt] [ʌv; əv] [saʊndz] [tuː; tə] [wuː] [ə; eɪ] [tjæp] [tuː; tə] [sliːp] , [eɪ] ?
A funny assortment of sounds to woo a chap to sleep , eh ?
一个 有趣的 品种 的 声音 到 哇 一个 小伙子 到 睡觉 , 嗯 ?
用各种有趣的声音哄人入睡，是吧？

[ɪf] [juː; jʊ] [weɪk] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [pliːz] [dəʊnt] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [məˈnædʒəri] [ænd; ənd] [ʃaʊt]
If you wake up in the night please don't think you're in a menagerie and shout
如果 你 唤醒 向上 在 这 夜晚 请 不 思考 你是 在 一个 动物园 和 喊
[fɔːr; fər] [em ˈiː] [tuː; tə] [dʒʌmp] [ɪn] [ænd; ənd] [pʊl] [juː; jʊ] [aʊt] .
for me to jump in and pull you out .
为了 我 到 跳 在 和 拉 你 出去 .
如果你半夜醒来，请不要以为自己身处动物园，然后大喊让我跳进去把你拉出来。

[tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [meɪks] [em ˈiː] [fiːl] [ðæt] [aɪm] [ˈprɪti] [ˈsliːpi] [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [tɜːrn] [ʌv; əv]
To speak of it makes me feel that I'm pretty sleepy and that a turn of
到 说话 的 它 制作 我 感觉 那 我是 漂亮的 困 和 那 一个 转动 的
[ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [ɪn] [ðæt] [ˈkoʊzi] [bʌŋk] [ʌv; əv] [maɪn] [ˈwʊdnt] [goʊ] [əˈmɪs] .
a few hours in that cozy bunk of mine wouldn't go amiss .
一个 很少 小时 在 那 舒适 假寐 的 矿 不会 去 错误 .
一想到这件事，我就觉得很困，真想在我舒适的铺位上睡上几个小时。

[wʌt] [seɪ] ?
What say ?
什么 说 ?
您觉得呢？

" [aɪ ˈtiː] [tɜːrnd] [aʊt] [ðæt] [ˈθæd] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [æz; əz] [ˈsliːpi] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] ,
" It turned out that Thad was about as sleepy as his chum ,
" 它 转向 出去 那 萨德 曾是 关于 作为 困 作为 他的 密友 ,
结果发现，萨德和他的朋友一样困倦。

[soʊ][ˈæftər] [ˈlʊkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈæŋkər] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ɡʊd] [ˈhoʊldɪŋ] [ɡraʊnd] ,
so after looking to the anchor to see that it had good holding ground ,
所以 后 寻找 到 这 锚 到 看 那 它 有 好的 保持 地面 ,
所以, 在检查了锚的抓地力后,

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [stɔːrm] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [wʊd] [biː; bi][æpt][tuː; tə] [swiːp] [ðem; ðəm]
for a sudden storm coming out of the east would be apt to sweep them
为了 一个 突然 风暴 未来 出去 的 这 东方 会 是 易于 到 扫 他们
[daʊn] [ðə; ði][bɪɡ][ˈrɪvər] ,
down the big river ,
向下 这 大的 河 ,

因为一场突如其来的来自东方的风暴很可能会把它们卷入大河中。
[ɪkˈstriːmli] [ˈdeɪndʒərəs] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ðeɪ] [rɪˈtaɪərd][ɪnˈsaɪd][ðə; ði][ˈkæbɪn] .
extremely dangerous at this point , they retired inside the cabin .
极其 危险的 在 这 观点 , 他们 退休 里面 这 舱 .

情况极其危险, 他们退回了船舱内。
[ðə; ði] [naɪt] [pæst] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [stɔːrm] , [ˈbreɪkɪŋ] [ˈoʊvər][ðər; ðər][dɪˈvɒʊtɪd] [ˈhedz] ,
The night passed without any storm , breaking over their devoted heads ,
这 夜晚 通过了 没有 任何 风暴 , 打破 超过 他们的 奉献 头部 ,
夜色静谧, 没有暴风雨侵袭他们虔诚的头顶。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [bəʊθ] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ˈθæŋkfl] [wen] [ˈmɔːrniŋ] [keɪm] ,
for which both boys were thankful when morning came ,
为了 哪个 两个都 男孩们 是 感恩 什么时候 早晨 来了 ,
清晨来临, 两个男孩都为此感到庆幸。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [aʊt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [sʌŋ] [ˈpeɪntɪŋ] [ðə; ði] [ˈhevəns] [red] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
and they looked out to see the sun painting the heavens red with his
和 他们 看起来 出去 到 看 这 太阳 绘画 这 天 红色的 和 他的
[ədˈvæns] [ˈkʊəriːəz] .
advance couriers .
进步 快递员 .

他们向外望去, 只见太阳带着先头信使, 将天空染成了红色。

[ˈmɔːrɪs] [wʌz; wəz] [ˈwɑːʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈlɪt(ə)][tɪn][ˈbeɪs(ə)n] [ðeɪ] [oʊnd] [wen] [hiː; hi]
Maurice was washing his face in the only little tin basin they owned when he
莫里斯 曾是 洗涤 他的 脸 在 这 仅有的 小的 锡 盆地 他们 拥有 什么时候 他
[hɜːrd] [æn; ən] [ˌekskləˈmeɪʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [frend] — [wenˈevər] [ˈeniθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːʒuəl]
heard an exclamation from his friend — whenever anything out of the usual
听到 一个 感叹 从 他的 朋友 — 每当 任何事物 出去 的 这 通常
[əˈkɜːrd] [ˈθæd] [ˈɔːlweɪz] [brˈɡæən] [ˈɡraʊlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪmˈself] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi]
occurred Thad always began growling and talking to himself as though he
发生 萨德 总是 开始 咆哮 和 说 到 他自己 作为 尽管 他
[hæd; həd][æn; ən] [ˈɔːdiəns] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [əˈdrest] .
had an audience which was waiting to be addressed .
有 一个 观众 哪个 曾是 等待 到 是 已解决 .

莫里斯正在他们唯一的小锡盆里洗脸, 这时他听到朋友发出了一声惊呼——每当发生任何不寻常的事情时, 萨德总是开始咆哮, 自言自语, 好像他有一个听众等着他讲话似的。

" [wel] , [ɪts] [ɡɔːn] [fʊr] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl][ðər; ðər][ɪz][tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
" **Well , it's gone sure enough , and that's all there is to it** .
" 出色地 , 它是 已消失 当然 足够的 , 和 那就是 全部 那里 是 到 它 :
“嗯, 它确实已经过去了, 事情就是这样。”

[naʊ] , [hæŋ] [aɪ ˈtiː] ,
Now , hang it ,
现在 , 悬挂 它 ,
现在, 把它挂起来。

[haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ][fɑ:ks][hæv; həv] [kʌm] [ə'bo:rd] [ʼaʊər; ɑ:r][boʊt] [wið; wiθ] [ˈtwenti] [fi:t] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər]
how could a fox have come aboard our boat with twenty feet of water
如何 可以 一个 狐狸 有 来 船上 我们的 船 和 二十 脚 的 水
[ˈseərəitiŋ] [ˌju: ˈes][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɔ:r] ?
separating us from the shore ?
分离 我们 从 这 支撑 ?

狐狸怎么可能爬上我们的船呢？当时我们离岸边有二十英尺深的水。

[ðæts] [ə; eɪ] [kə'nʌndrəm] [aɪ] [gɪv] [ʌp] , " [ˈθæd] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] .
That's a conundrum I give up , " Thad was saying to himself .
那就是 一个 难题 我 给 向上 , " 萨德 曾是 说 到 他自己 .
“这真是个难题，我放弃了。”萨德自言自语道。

" [heɪ] [wʌt] [ɔ:l] [ðɪs] [roʊ] [ə'baʊt] — [hu:z] [bɪn] [ə'bo:rd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [wʌt] [du:]
" **Hey what all this row about — who's been aboard during the night , and what do**
" 嘿 什么 全部 这 排 关于 — 谁是 到过 船上 期间 这 夜晚 , 和 什么 做
[ju:; jʊ] [mɪs] ,
you miss ,
你 错过 ,

“嘿，你们这是在吵什么？昨晚谁在船上？你们错过了什么？”

[ˈmɪstər] . [kʊk] ?
Mr . Cook ?
先生 . 厨师 ?
库克先生？

[ju:; jʊ] [rɪ'membər] [wɪz; wi] [eɪt] [ðoʊz] [tu:] [dʌks] [læst] [naɪt] ;
You remember we ate those two ducks last night ;
你 记住 我们 吃 那些 二 鸭子 最后的 夜晚 ;
你还记得我们昨晚吃了那两只鸭子吗？

[dɪd][ju:; jʊ][ɪk'spekt] [ðeɪ] [wʊd] [tɜ:rn] [ʌp] [ə'gen] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'vaʊəd] [ˈoʊvər] [ə'gen] ?
did you expect they would turn up again this morning to be devoured over again ?
做过 你 预计 他们 会 转动 向上 再次 这 早晨 到 是 吞噬 超过 再次 ?
你预料到它们今天早上会再次出现，然后再次被吞噬吗？

" [læft] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [stɪl] [ˈdæfɪŋ] [ðə; ði][kəʊld][ˈwɔ:tər][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
" **laughed the Captain , still dashing the cold water in his face ,**
" 笑了 这 队长 , 仍然 帅气 这 寒冷的 水 在 他的 脸 ,
“船长笑着说，一边继续用冰冷的水泼脸。”

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ˈsnæftɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [kɔ:rs] [hʌk] [ˈtaʊəl] [tu:; tə] [rʌb] [hɪz; ɪz] [skɪn] [draɪ] .
and finally snatching up the coarse huck towel to rub his skin dry .
和 最后 抢夺 向上 这 粗 哈克 毛巾 到 擦 他的 皮肤 干燥 .
最后，他抓起那条粗糙的毛巾，擦干身上的皮肤。

" [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] ,
" **That's all right ,**
" 那就是 全部 正确的 ,
“没关系，

[bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tʃæp] [aɪm][ˈæftər] [naʊ] — [pər'hæps] [ˌju:l] [bi:; bi][soʊ][ə'blaɪdʒɪŋ][æz; əz][tu:; tə] [tel]
but it's the other chap I'm after now — perhaps you'll be so obliging as to tell
但 它是 这 其他 小伙子 我是 后 现在 — 也许 你会 是 所以 乐于助人 作为 到 告诉
[em ˈi:] [wer] [aɪ][kæn; kən][pʊt] [maɪ] [pɔ:z] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
me where I can put my paws on him .
我 在哪里 我 能 放 我的 爪子 在 他 .
但我现在想找的是另一个家伙——或许你能好心告诉我，我可以在哪里找到他。

[aɪ] [hʌŋ] [ðə; ði] [dʌk] [frʌm; frəm] [ðɪs] [neɪl] — [ðə; ði][kɔ:rd][wʌz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] ,
I hung the duck from this nail — the cord was good and strong ,
我 悬挂 这 鸭子 从 这 指甲 — 这 绳索 曾是 好的 和 强的 ,
我把鸭子挂在这个钉子上——绳子结实耐用。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['kudnt] [hæv; həv]['broʊkən] [lu:s] .
and it couldn't have broken loose .
和 它 不能 有 破碎的 松动的 .

它不可能松动。

[ju:; jʊ] [si:] [aɪ 'ti:] [eɪnt] [ðer; ðər] [naʊ] .
You see it ain't there now .
你 看 它 不是 那里 现在 .

你看，它现在不在那里了。

[soʊ][ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ɪz][dɪd][ðə; ði] [bleɪmd] [bɜ:rd] [kʌm] [tu:; tə][laɪf] [ə'gen] [ænd; ənd] [skrɪ'dædl] [ɔ:f] ,
So the question is did the blamed bird come to life again and skedaddle off ,
所以 这 问题 是 做过 这 被指责 鸟 来 到 生活 再次 和 溜之大吉 离开 ,
所以问题是，那只被指责的鸟是否复活并逃走了？

[ɔ:r][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [frendz] [ðə; ði] [fɒksɪz] [ə'bɔ:rd] [waɪl] [wi:; wi] [snu:zd] ,
or was one of your friends the foxes aboard while we snoozed ,
或者 曾是 一 的 你的 朋友们 这 狐狸 船上 尽管 我们 打盹 ,
或者，在我们打盹的时候，你的狐狸朋友就藏在船上上了吗？

[tu:; tə] [meɪk] [wei] [wɪð; wɪθ][maɪ][fæt] [dʌk] ?
to make way with my fat duck ?
到 制作 方式 和 我的 胖的 鸭子 ?

用我的肥鸭子让路？

[ˈenihaʊ] , [ɪts] [ɡɔ:n] , [ded] [ʃʊr] , [ænd; ənd] [ðæts] [noʊ][laɪ] . "
Anyhow , it's gone , dead sure , and that's no lie . "
无论如何 , 它是 已消失 , 死的 当然 , 和 那就是 不 说谎 . "

总之，它肯定没了，绝对没了，这可不是吹牛。

" [aɪ] [si:] [aɪ 'ti:][ɪz] .
" I see it is .
" 我 看 它 是 .

“我看到了。”

[ˈsɜ:rt(ə)n] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [ðæt] [aɪ 'ti:] [hʌŋ] [ðer; ðər] [wen] [wi:; wi] [went] [tu:; tə][bed] ? "
Certain , are you , that it hung there when we went to bed ? "
肯定 , 是 你 , 那 它 悬挂 那里 什么时候 我们 去 到 床 ? "

你确定我们睡觉时它还挂在那里吗？

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][læst] [θɪŋz] [aɪ][dɪd][wʌz; wəz][tu:; tə][slɪp] [ə'raʊnd] [hɪr] [ænd; ənd][nɪp][aɪ 'ti:][tu:; tə]
" One of the last things I did was to slip around here and nip it to
" 一 的 这 最后的 事物 我 做过 曾是 到 滑 大约 这里 和 掐 它 到
[meɪk] [ʃʊr] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] ['tendər] [æz; əz] [ðoʊz] ['dʒɑ:li][bɜ:rdz][wi:; wi][hæd; həd][fɔ:r; fər] ['sʌpər] .
make sure it was as tender as those jolly birds we had for supper .
制作 当然 它 曾是 作为 投标 作为 那些 快乐的 鸟类 我们 有 为了 晚餐 .

“我做的最后一件事之一就是悄悄地绕到这里，掐一下它，确保它像我们晚餐吃的那些快乐的小鸟一样鲜嫩。

[ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [wɪnd][tu:; tə] [wɪp] [aɪ 'ti:] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [twɪst] [ðə; ði][kɔ:rd] [tɪl] [aɪ 'ti:] [broʊk] .
There wasn't any wind to whip it around and twist the cord till it broke .
那里 不是 任何 风 到 鞭 它 大约 和 捻 这 绳索 直到 它 打破 .

没有风，所以绳子不会甩来甩去，也不会扭断。

[jet] [wer] [ɪz][aɪ 'ti:] [naʊ] ?
Yet where is it now ?
然而 在哪里 是 它 现在 ?

它现在在哪里？

" [ænd; ənd][hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['dɔʊlfəli] ,
" and he shook his head dolefully ,
" 和 他 摇晃 他的 头 悲伤地 ,

他忧郁地摇了摇头。

[lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frend] [æz; əz] [ɪf] ['kɑ:nfɪdənt] ['mɔ:ris] [kʊd; kəd][ɪn][sʌm; səm] [wei] [ɪk'spleɪn][ðə; ði]
looked at his friend as if confident Maurice could in some way explain the
看起来 在 他的 朋友 作为 如果 自信的 莫里斯 可以 在 一些 方式 解释 这
[ˈmɪstəri] .
mystery .
神秘 .

他看着他的朋友，仿佛相信莫里斯一定能以某种方式解释这个谜团。

['mɔ:ris] [went] [æt; ət] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ][fa:r] ['dɪfrənt] [wei] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃʌm] ;
Maurice went at things in a far different way from his chum ;
莫里斯 去 在 事物 在 一个 远的 不同的 方式 从 他的 密友 ;
莫里斯做事的方式与他的朋友截然不同；

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kɔ:lɪŋ] [aɪ 'ti:][æn; ən] [ʌn'fæðəməbl] ['mɪstəri] [hi; hi] [stept] ['fɔ:rwəd][ænd; ənd] [tʊk]
instead of calling it an unfathomable mystery he stepped forward and took
反而 的 呼叫 它 一个 深不可测 神秘 他 步 向前 和 采取
[hʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv][kɔ:rd] [ðæt] [stɪl] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][neɪl] .
hold of the piece of cord that still hung from the nail .
抓住 的 这 片 的 绳索 那 仍然 悬挂 从 这 指甲 .

他没有称之为不可思议的谜团，而是走上前去，抓住了仍然挂在钉子上的那段绳子。

['θæd] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] [ɪg'zæmɪn] [aɪ 'ti:] .
Thad saw him closely examine it .
萨德 锯 他 密切 检查 它 .
萨德看到他仔细地检查了它。

" [kʊd; kəd][ə; eɪ][fa:ks] [swɪm] [ə'bo:rd] [ænd; ənd] [klaɪm] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][tu:; tə] [ri:tʃ] ['oʊvər]
" **Could a fox swim aboard and climb on top of the cabin to reach over**
" 可以 一个 狐狸 游泳 船上 和 爬 在 顶部 的 这 舱 到 抵达 超过
[ænd; ənd] [daʊn] [tu:; tə] [wer] [ðæt] [dʌk] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] ,
and down to where that duck was hanging ,
和 向下 到 在哪里 那 鸭子 曾是 绞刑 ,
“狐狸能游到船上，爬到船顶上，够到挂在那里的鸭子吗？”

[ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði][kɔ:rd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃɑ:rp] [ti:θ] ,
and cut the cord with his sharp teeth ,
和 切 这 绳索 和 他的 锋利的 牙齿 ,
它用锋利的牙齿咬断了绳子。

[ænd; ənd] [ðen] [slɪŋ] [ðə; ði][bɜ:rd]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [tu:; tə][swɪm] [bæk] [ə'gen] [tu:; tə] — " [hi; hi]
and then sling the bird over his shoulder to swim back again to — " he
和 然后 吊索 这 鸟 超过 他的 肩膀 到 游泳 后退 再次 到 — " 他
[bɪ'gæən] .
began .
开始 .
然后把鸟甩到肩上，游回去——”他开始说道。

" [stɔ:p] !
" **Stop !**
" 停止 !
“停止！”

" [ɪk'skleɪmd] ['mɔ:ris] .
" **exclaimed Maurice .**
" 惊呼 莫里斯 .
“莫里斯惊呼道。”

" [jʊə(r)] [ɑ:n][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [træk] .
" **You're on the wrong track .**
" 你是 在 这 错误的 追踪 .
你走错方向了。

[aɪ 'ti:] ['wɒznt] [ə; eɪ][fɑ:ks] ! "
 It **wasn't** **a** **fox** **!** "
 它 不是 一个 狐狸 ！ "

那不是狐狸！

" - [ku:n] , - ['pɑ:səm] , ['waɪldkæt] , [wət'evər] [kʊd; kəd][aɪ 'ti:][hæv; həv] [bɪn] ? "
 " **' Coon** , **' possum** , **wildcat** , **whatever** **could** **it** **have** **been** **?** "
 " - 浣熊 , - 负鼠 , 野猫 , 任何 可以 它 有 到过 ? "
 "浣熊、负鼠、野猫，到底是什么呢？ "

" [ə; eɪ] [tu:] - [legd] [θi:f] , " [ə'naʊnst] ['mɔ:ris] , ['kwaiətli] .
 " **A two** - **legged thief** , " **announced** **Maurice** , **quietly** .
 " 一个 二 - 腿 贼 , " 宣布 莫里斯 , 悄悄 .

“一个两条腿的小偷，”莫里斯平静地宣布道。

" [ʌks] !
 " **Shucks** **!**
 " 呸 ！

“哎呀！ ”

[ju:; jʊ][dəunt] [seɪ] [soʊ] ?
 you **don't** **say** **so** **?**
 你 不 说 所以 ？

真的吗？

['haʊd] [hi:; hi]['evər] [get] [hɪr] ,
 How'd **he** **ever** **get** **here** ,
 怎么做到的 他 曾经 得到 这里 ,

他是怎么到这儿来的？

[ænd; ʌnd] [ɪf] [hi:; hi] ['wa:ntɪd] [tu:; tə] [sti:l] [waɪ] ['dɪdnt] [hi:; hi] [rʌn] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r]
 and **if** **he** **wanted** **to** **steal** **why** **didn't** **he** **run** **off** **with** **something** **more**
 和 如果 他 通缉 到 偷 为什么 没有 他 跑步 离开 和 某物 更多的
 ['væljuəb(ə)l][ðæn; ðən][ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [ti:l] ? "
 valuable **than** **a** **poor** **little** **teal** **?** "
 有价值的 比 一个 贫穷的 小的 蓝绿色 ？ "

如果他想偷东西，为什么不偷比一只可怜的小绿头鸭更值钱的东西呢？

" [hm] , [wɪl] [ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] [wʌt] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən] , [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [neɪld] [daʊn]
 " **H'm** , **will** **you** **tell** **me** **what** **he** **could** **have** **taken** , **with** **everything** **nailed** **down**
 " 嗯 , 将要 你 告诉 我 什么 他 可以 有 已采取 , 和 一切 钉子 向下
 ,
 !
 ,

“嗯，你能告诉我，在所有东西都被钉牢的情况下，他可能拿走了什么吗？ ”

[ðə; ði]['kæbɪn] [dɔ:r] [lɒkt] [ænd; ʌnd]['i:v(ə)n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɪŋki] ['fɑ:sənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ænd; ʌnd]
 the **cabin** **door** **locked** **and** **even** **the** **little** **dinky** **fastened** **with** **a** **chain** **and**
 这 舱 门 已锁定 和 甚至 这 小的 小巧玲珑 系紧 和 一个 链 和
 [lɑ:k] .
 lock .
 锁 .

小屋的门锁上了，就连小木屋也用链子和锁锁住了。

[ðɪs] [kɔ:rd][wʌz; wəz] [kʌt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ʌnd] ['nevər] ['twɪstɪd] [ə'pɑ:rt] .
 This **cord** **was** **cut** **with** **a** **knife** **and** **never** **twisted** **apart** .
 这 绳索 曾是 切 和 一个 刀 和 绝不 扭曲 除 .

这条绳子是用刀割断的，并没有扭断。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wʌns][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [aɪ] [əˈwoʊk] [ænd; ənd] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] [ˈsʌmθɪŋ] [nɑːk]
Do you know that once in the night I awoke and thought I heard something knock
做 你 知道 那 一次 在 这 夜晚 我 醒来 和 想法 我 听到 某物 敲
[əˈgenst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] — [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] [skɪf] [wen] [hiː; hi] [keɪm]
against the side of the boat — that must have been his skiff when he came
反对 这 边 的 这 船 — 那 必须 有 到过 他的 小艇 什么时候 他 来了
[əˈbɔːrd] ,
aboard ,
船上 ,

你知道吗，有一次夜里我醒来，好像听到船舷有东西在敲击——那一定是他的小艇上船时发出的声音。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈfloʊtɪŋ] [lɔːg] .
and I thought it was only a floating log .
和 我 想法 它 曾是 仅有的 一个 漂浮的 日志 .

我当时以为那只是一根漂浮的木头。

[wel] , [ˈaʊər; ɑːr] [tiːl] [ɪz] [ɡɔːn] ; [bʌt; bət] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːt][ˈoʊvər][ɪn][ðə; ði] [mɑːrʃ] [ˈjɑːndər] .
Well , our teal is gone ; but think of the lot over in the marsh yonder .
出色地 , 我们的 蓝绿色 是 已消失 ; 但 思考 的 这 很多 超过 在 这 沼泽 远处 .

唉，我们的蓝绿色植物没了；但想想那边沼泽地里的那些吧。

[ðə; ði] [ˈfeləʊ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈmaɪti] [ˈhʌŋɡri] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] [wei] [ʌv; əv] [ˈʃuːtɪŋ]
The fellow must have been mighty hungry , and with no way of shooting
这 同伴 必须 有 到过 强大的 饥饿的 , 和 和 不 方式 的 射击
[ə; eɪ] [ˈdɪnər] .
a dinner .
一个 晚餐 .

那家伙肯定饿坏了，但又没有办法猎杀食物。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[waɪl] [juː; jʊ] [kʊk] [ˈbrekfəst] [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː][wɪð; wɪθ] [ˈteɪkɪŋ] [təʊl][ʌv; əv]
while you cook breakfast I'm going to see what I can do with taking toll of
尽管 你 厨师 早餐 我是 去 到 看 什么 我 能 做 和 采取 收费 的
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈnebəz] [huː] [kept] [ˌserəˈneɪdɪŋ] [juː ˈes][ɔːl] [naɪt] .
our neighbors who kept serenading us all night .
我们的 邻居 WHO 保留 小夜曲 我们 全部 夜晚 .

趁你做早餐的时候，我要去看看能不能解决一下邻居们整晚都在给我们唱歌吵闹的问题。

" [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] .
" **Which he did** .
" 哪个 他 做过 .

“他确实这么做了。”

[wʌns] [ɪn][ðə; ði] [mɑːrʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [boʊt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɡʌn] ,
Once in the marsh with the little boat and his gun ,
一次 在 这 沼泽 和 这 小的 船 和 他的 枪 ,

他带着小船和枪来到沼泽地，

[ˈmɔːrɪs] [faʊnd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ˈiːziɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [nɑːk] [ˈoʊvər][ə; eɪ]
Maurice found that it would be the easiest thing in the world to knock over a
莫里斯 成立 那 它 会 是 这 最容易 事物 在 这 世界 到 敲 超过 一个
[ˈdʌz(ə)n] [dʌks] [ɪf] [hiː; hi] [ˈwaːntɪd] [ðəm; ðəm] ,
dozen ducks if he wanted them ,
打 鸭子 如果 他 通缉 他们 ,

莫里斯发现，如果他想的话，打倒十几只鸭子是世界上最容易的事。

[ænd; ʌnd] [ɪn'di:d] [hi:; hi] [held] [hɪz; ɪz][ˈfaɪər][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [bi'li:vd] [hi:; hi]
and indeed he held his fire from the first because he believed he
和 的确 他 握住 他的 火 从 这 第一的 因为 他 相信 他
[kʊd; kəd][get] ['sevrəl] ['vɪktəms][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn] [ʃɑ:t] .
could get several victims with the one shot .
可以 得到 一些 受害者 和 这 一 射击 .
事实上，他从一开始就没有开枪，因为他相信一枪就能击毙好几个人。

[fɔ:r] [taɪmz] [hi:; hi] [pʊld] [ðə; ði] [ˈtrɪɡər] [ɪn'saɪd][ʌv; əv][ten] [ˈmɪnɪts] ,
Four times he pulled the trigger inside of ten minutes ,
四 时代 他 拉 这 扳机 里面 的 十 分钟 ,
十分钟内他四次扣动扳机，

[ænd; ʌnd] [wen] [ˈθæd] [lʊkt] [aʊt][tu:; tə] [si:] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ɪn] [saɪt] ,
and when Thad looked out to see if he were in sight ,
和 什么时候 萨德 看起来 出去 到 看 如果 他 是 在 视线 ,
当萨德向外张望，看看他是否在视线范围内时，

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [weɪv] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈbrekfəst] [wʌz; wəz] [ˈredi] ,
so as to wave to him that breakfast was ready ,
所以 作为 到 海浪 到 他 那 早餐 曾是 准备好 ,
这样就可以向他挥手示意早餐准备好了。

[ðə; ði][looŋ] [ˈhʌntər] [wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ˈθroʊɪŋ] [ə; eɪ][ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [plʌmp] [bɜ:rdz][ə'pɑ:n]
the lone hunter was just in the act of throwing a couple of plump birds upon
这 孤独 猎人 曾是 只是 在 这 行为 的 投掷 一个 夫妻 的 丰满 鸟类 之上
[ðə; ði] [dek] .
the deck .
这 甲板 .

这位独行的猎人正要把几只肥美的猎鸟扔到甲板上。
" [tu:] — [waʊ] , [ðæts] [ɡʊd] ! " [kraɪd] [ˈkʊki] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˈju:zuəl] [ɔ:r'neɪt] [staɪl] ,
" Two — wow , that's good ! " cried Cookey , in his usual ornate style ,
" 二 — 哇 , 那就是 好的 ! " 哭 库奇 , 在 他的 通常 华丽 风格 ,
“二——哇，真棒！”库基用他惯常的华丽腔调喊道。

[dɑ:ɪŋ] [aʊt][tu:; tə] [pɪk] [ðə; ði] [geɪm] [ʌp] .
darting out to pick the game up .
飞镖 出去 到 挑选 这 游戏 向上 .
冲出去拿起游戏。

" [fɔ:r] ! " [ɪk'skleɪmd] [ˈmɔ:ris] , [ˈsu:tɪŋ] [ðə; ði][ˈæk(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rd] ,
" Four ! " exclaimed Maurice , suiting the action to the word ,
" 四 ! " 惊呼 莫里斯 , 适合 这 行动 到 这 单词 ,
“四！”莫里斯喊道，动作与字面意思相符。

[ænd; ʌnd] [ˈlændɪŋ] [ə; eɪ][ˈsekənd] [breɪs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][fɜ:rst] .
and landing a second brace beside the first .
和 降落 一个 第二 支撑 旁 这 第一的 .
并在第一个支撑点旁边再放一个支撑点。

[æz; əz] [ˈθæd] [stu:pt] [daʊn] [tu:; tə] [fi:l] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [hi:; hi] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [ʃɑ:k] ,
As Thad stooped down to feel of these he received a shock ,
作为 萨德 弯腰 向下 到 感觉 的 这些 他 已收到 一个 震惊 ,
当萨德弯下腰去摸这些东西时，他感到一阵触电。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][θɜ:rd] [ˈkʌp(ə)] [strʌk] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [hed] .
for a third couple struck him on the head .
为了 一个 第三 夫妻 击 他 在 这 头 .
第三对夫妇打了他的头。

" [sɪks] ? " [hiː; hi][ɪ'dʒækjələteɪd] , [ˈɔːlmoʊst][ə'freɪd][tuː; tə] [brɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **Six ?** " **he ejaculated , almost afraid to believe his eyes .**
" 六 ？ " 他 射精 , 几乎 害怕的 到 相信 他的 眼睛 .
“六？”他惊呼道，几乎不敢相信自己的眼睛。

" [ðæts] [nɑːt][ɔːl] .
" **That's not all .**
" 那就是 不是 全部 .
“但这还不是全部。”

[aɪm] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][ɑːn][ə; eɪ] [dʌk] ['daɪət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] , [soʊ][ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər]
I'm determined to keep you on a duck diet for a week , so there's another
我是 决定 到 保持 你 在 一个 鸭子 饮食 为了 一个 星期 , 所以 有 其他
[breɪs] ,
brace ,
支撑 ,
我决定让你接下来一周都吃鸭肉，所以又得给你戴上另一个支架。

[ænd; ænd][fɔːr; fər] [gʊd] ['meʒər] [kaʊnt] [ðiːz] [æz; əz][ten] !
and for good measure count these as ten !
和 为了 好的 措施 数数 这些 作为 十 !
为了确保数量准确，请将它们计为十个！

" [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['maɪti] ['nɪm,rɑːd] , ['klaɪmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['gʌn,weɪl] [hɪm'self] , [gʌn][ɪn][hænd] .
" **announced the mighty Nimrod , climbing over the gunwhale himself , gun in hand .**
" 宣布 这 强大的 尼姆罗德 , 攀登 超过 这 鲸鱼 他自己 , 枪 在 手 .
“伟大的尼姆罗德宣布道，他亲自爬上鲸鱼的舷缘，手里拿着枪。”

[aɪ'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv] [geɪm] , [sɪks][ʌv; əv][ðem; ðəm] [tiːl] ,
It was a pretty assortment of game , six of them teal ,
它 曾是 一个 漂亮的 品种 的 游戏 , 六 的 他们 蓝绿色 ,
游戏种类相当丰富，其中六款是青色的。

[θriː] ['mælɜːdz] [ænd; ænd][wʌn][ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'hoʊn] [briːd] , [wɪt] ['mɔːrɪs] [θɔːt] [maɪt] [biː; bi]
three mallards and one of an unknown breed , which Maurice thought might be
三 绿头鸭 和 一 的 一个 未知 品种 , 哪个 莫里斯 想法 可能 是
[ə; eɪ] ['brɔːdbɪl] ,
a broadbill ,
一个 宽嘴鸟 ,
三只绿头鸭和一只品种不明的鸭子，莫里斯认为它可能是阔嘴鸭。

[ðoo] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [klæs] [ʌv; əv]['daɪvərz] [kept] [nɪr] [ðə; ði][sɔːlt][ˈwɔːtər][ɪn][ɪts]
though he had an idea that class of divers kept near the salt water in its
尽管 他 有 一个 主意 那 班级 的 潜水员 保留 靠近 这 盐 水 在 它是
[maɪ'greɪ(ə)n] .
migration .
迁移 .
虽然他想到，这类潜水员在迁徙过程中会一直待在咸水附近。

" [aɪ] [fər'ɡɪv] [ðæt] ['retʃɪd] [θiːf] ; ['hiːz] ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði][loʊn] [dʌk] [hiː; hi] [tʊk] .
" **I forgive that wretched thief ; he's welcome to the lone duck he took .**
" 我 原谅 那 可怜 贼 ; 他是 欢迎 到 这 孤独 鸭子 他 采取 .
“我原谅那个可恶的小偷；他偷走的那只鸭子，就让他自己享用吧。”

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,
为什么，

[aɪˈti:] [lʊks] [laɪk] [ju:d] [ɪnˈdʒɔɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][tu:; tə] [əˈɡri:] [tu:; tə] [səˈplaɪ] [fu:d] [fɔ:r; fər][ɔ:l]
it looks like you'd enjoy nothing better than to agree to supply food for all
它 看起来 喜欢 你会 享受 没有什么 更好的 比 到 同意 到 供应 食物 为了 全部
[ðə; ðɪ] [ˈfæməliz] [ɪn] [ˈevənʒvɪl] [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] ;
the families in Evansville at this rate ;
这 家庭 在 埃文斯维尔 在 这 速度 ;
看来你最乐意的就是按这个速度为埃文斯维尔的所有家庭提供食物了;

[ænd; ənd][aɪ] [bɪˈli:v] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][du:][aɪˈti:] , [tu:] , [daʊn] [hɪr] , [fɔ:r; fər] [ˈevri] [taɪm] [ju:; jʊ] [ʃɑ:t] ,
and I believe you could do it , too , down here , for every time you shot ,
和 我 相信 你 可以 做 它 , 也 , 向下 这里 , 为了 每一个 时间 你 射击 ,
我相信你也能做到, 在这里, 每次射击后,
[ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ɔ:r] [tu:] [dʌks] [spræŋ] [ʌp] [əˈbʌv] [ðæt] [mɑ:rʃ] ,
a million or two ducks sprang up above that marsh ,
一个 百万 或者 二 鸭子 弹簧 向上 多于 那 沼泽 ,
一两百万只野鸭突然出现在那片沼泽地上。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪŋz] [meɪd] [ə; eɪ] [rɔ:r] [laɪk] [ˈθʌndər] .
and their wings made a roar like thunder .
和 他们的 翅膀 制成 一个 吼 喜欢 雷 .
它们的翅膀发出雷鸣般的轰鸣声。

[seɪ] , [aɪ] [laɪk] [ðɪs] [ˈkʌntri] [əˈraʊnd] [hɪr] .
Say , I like this country around here .
说 , 我 喜欢 这 国家 大约 这里 .
我挺喜欢这片地区的。

[ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [ɡʊd] [oʊld] [ɡʌn] [laɪk] [ðɪs] [ˈmɑ:rlɪn] , [ˈplenti] [ʌv; əv] [æmˈjəˌniʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [ˈfɪʃɪŋ] [ˈaʊtfit] ,
Given a good old gun like this Marlin , plenty of ammunition , a fishing outfit ,
鉴于 一个 好的 老的 枪 喜欢 这 马林鱼 , 很多 的 弹药 , 一个 钓鱼 全套服装 ,
配上一把像马林这样的老式好枪、充足的弹药和一套钓鱼装备,

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈkʊkɪŋ] [θɪŋz] [ænd; ənd] [mætʃɪz] — [jes] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][təˈbækoʊ][fɔ:r; fər]
and some cooking things and matches — yes , and a little tobacco for
和 一些 烹饪 事物 和 比赛 — 是的 , 和 一个 小的 烟草 为了
[ə; eɪ] [ˈfelouz] [paɪp] ,
a fellow's pipe ,
一个 同伴们 管道 ,
还有一些烹饪用具和火柴——是的, 还有一点给某个人用的烟斗烟丝。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][ɪɡˈzɪst] [hɪr] [fərˈevər] [wɪˈðaʊt] [ni:dɪŋ] [ə; eɪ] [sent] .
and I think I could exist here forever without needing a cent .
和 我 思考 我 可以 存在 这里 永远 没有 需要 一个 中心 .
我觉得我可以永远留在这里, 一分钱都不用花。

[aɪm] [ˈɔ:f(ə)l] [ɡlæd] [aɪ] [keɪm] , [eɪnt] [ju:; jʊ] , [pæl] ? "
I'm awful glad I came , ain't you , pal ? "
我是 可怕 高兴的 我 来了 , 不是 你 , 朋友 ? "
我真庆幸自己来了, 你说是不是, 伙计?

船屋男孩们; (The House Boat Boys; Or,)

第3/9页

" [dəunt][aɪ] [lək] [laɪk] [aɪ 'ti:] , [kʊk] ?
" **Don't I look like it , Cook ?**
" 不 我 看 喜欢 它 , 厨师 ?

“我看起来不像吗，库克？”

[si:] ['eniθɪŋ] [laɪk] [rɪ'ɡret] [ɑ:n][maɪ] [fɪz] ?
See anything like regret on my phiz ?
看 任何事物 喜欢 后悔 在 我的 脸 ?

在我的脸上看到任何后悔的迹象吗？

[aɪm][dʒʌst][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][aɪ] [lək] , [ænd; ənd][ðə; ði][end] ['ɪznt] [jet] ,
I'm just as happy as I look , and the end isn't yet ,
我是 只是 作为 快乐的 作为 我 看 , 和 这 结尾 不是 然而 ,

我看起来开心，实际上也开心，而且一切还没有结束。

[fɔ:r; fər] [wi:v] [ɡɑ:t] ['sevrəl] [mʌnθs] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɪ'fɔ:r] [ju: 'es] ; [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['ðerəl] [bi:: bi] ['trʌblz]
for we've got several months of this before us ; of course , there'll be troubles
为了 我们已经 得到 一些 几个月 的 这 前 我们 ; 的 课程 , 将会 是 麻烦

[ænd; ənd] ['setbæks] ,
and setbacks ,
和 挫折 ,

因为我们还要经历几个月这样的时期；当然，期间肯定会遇到困难和挫折。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l] [wɪə(r)] [ʃʊr] [tu:: tə] [ki:p] ['meɪkɪŋ] ['stedɪ] ['prɑ:ɡres] ['ɪntu:] ['dɪksɪlənd] ,
but in spite of all we're sure to keep making steady progress into Dixieland ,
但 在 尽管如此 的 全部 是 当然 到 保持 制作 稳定的 进步 进入 迪克西兰 ,

但即便如此，我们仍有信心继续稳步迈向迪克西兰爵士乐的殿堂。

[ænd; ənd] [lɔ:n] [bɪ'fɔ:r] ['ʌŋk(ə)] ['æm,brouz] [ɡets] ['ɪntu:][pɔ:rt] [ə'ɡen] [wi:l] [bi:: bi] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɪn]
and long before Uncle Ambrose gets into port again we'll be waiting for him in
和 长的 前 叔叔 安布罗斯 获得 进入 港口 再次 出色地 是 等待 为了 他 在

[nu:] [ɔ:'liənz] .
New Orleans .
新的 奥尔良 .

在安布罗斯叔叔再次靠岸之前很久，我们就会到新奥尔良等他了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði]['faɪnɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['letər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ri:tft]
It was just the finest thing in the world that his letter should have reached
它 曾是 只是 这 最好的 事物 在 这 世界 那 他的 信 应该 有 达到

[em 'i:][ɑ:n] [ðæt] [blæk] [deɪ] ;
me on that black day ;
我 在 那 黑色的 天 ;

在那黑暗的一天，他的信能寄到我手中，真是世界上最美好的事情了；

[ænd; ənd] [ðen] [tu:: tə] [θɪŋk] [haʊ] [ju:: jʊ][hæd; həd] [ðɪs] [ɪnspə'reɪ(ə)n] , [tu:] — [waɪ] ,
and then to think how you had this inspiration , too — why ,
和 然后 到 思考 如何 你 有 这 灵感 , 也 — 为什么 ,

然后想想你也是怎么得到这个灵感的——为什么，

[aɪ] [kən'sɪdər] [ðæt] [wɪə(r)] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌki:əst] ['felʊz] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , " [sed] ['mɔ:ris]
I consider that we're two of the luckiest fellows on earth this morning , " said Maurice
我 考虑 那 是 二 的 这 最幸运的人 伙伴们 在 地球 这 早晨 , " 说 莫里斯
, [ɜ:rnɪstli] .
, earnestly .
, 切实 .

“我认为今天早上我们是最幸运的两个人，”莫里斯认真地说。

" ['bʊli] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ˈoʊld][pæl] ; [maɪ] ['sentɪmənts] [ɪgˈzæktli] ; [ænd; ənd] [naʊ] , [kʌm] [ɪn][tuː; tə]
" **Bully for you , old pal ; my sentiments exactly ; and now , come in to**
" 欺负 为了 你 , 老 的 朋友 ; 我的 情感 确切地 ; 和 现在 , 来 在 到
['brekfəst] .
breakfast .
早餐 .

“真为你高兴，老伙计；我的想法也一样；现在，进来吃早餐吧。”

" ['tʃæptər] [viː, aɪˈaɪ] .
" **CHAPTER VII** .
" 章 七 .

第七章

[ə; eɪ] [waɪld] [blɒʊ] .
A WILD BLOW .
一个 荒野 吹 .

猛烈一击。

" [haʊ] [dʌz] [aɪˈtiː] [lʊk] [tuː; tə][juː; jʊ] — [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] ['rɪfl] [təˈdeɪ] ? " [æskt]
" **How does it look to you — think we can make the riffle today ?** " **asked**
" 如何 做 它 看 到 你 — 思考 我们 能 制作 这 步枪 今天 ? " 问
['θæd] ,
Thad ,
萨德 ,

“你觉得怎么样——我们今天能造出这支步枪吗？”萨德问道。

[æz; əz] [ðeɪ] ['floʊtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [stri:m] , [ˈveri] [brɔːd] [ænd; ənd][ˈswɒlən][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
as they floated down the stream , very broad and swollen at this point ,
作为 他们 漂浮 向下 这 溪流 , 非常 广阔 和 肿 在 这 观点 ,
当它们顺流而下时，此时河水非常宽阔且汹涌。

[æz; əz][ðə; ði] [loʊ] [ˈɔːz] [əˈlaʊd] [ðə; ði][ˈwɔːtər][dʒʌst] [ðæt] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪkˈspæns] — [ˈfɜːrðər] [ʌp] ,
as the low shores allowed the water just that much more expanse — further up ,
作为 这 低的 海岸 允许 这 水 只是 那 很多 更多的 广阔 — 更远 向上 ,
由于低洼的海岸线使得水面更加广阔——再往上游，

[ðə; ði][oʊˈhaɪoʊ][ɪz] [kənˈfaɪnd] [baɪ] [hɪlz] [ðæt] [prɪˈvent] [ɪts] [ˈspredɪŋ] [tuː; tə]ˈeni] [ɡreɪt] [ɪkˈstent] ,
the Ohio is confined by hills that prevent its spreading to any great extent ,
这 俄亥俄州 是 受限 经过 丘陵 那 防止 它是 传播 到 任何 伟大的 程度 ,
俄亥俄河被群山环绕，无法大范围扩散。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ['frɛʃɪts] .
even in the spring freshets .
甚至 在 这 春天 洪水 .

即使在春季的洪水期也是如此。

['mɔːrɪs] [nuː] [wʌt] [hiː; hi] [ment] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈoʊnli][ðə; ði][wʌn] [θɔːt] [ɪn][maɪnd][dʒʌst]
Maurice knew what he meant , for they had only the one thought in mind just
莫里斯 知道 什么 他 意思是 , 为了 他们 有 仅有的 这 一 想法 在 头脑 只是
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

莫里斯明白他的意思，因为他们此刻脑子里只有这一个念头。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪsɪˈsɪpi] .
and that was getting into the Mississippi .
和 那 曾是 获得 进入 这 密西西比州 .

那就是进入密西西比河。

[hiː; hi] [druː] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʃɑːts] [ænd; ənd] ['stʌdɪd] [ðəm; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] ,
He drew out his charts and studied them to make sure he was right ,
他 画 出去 他的 图表 和 研究 他们 到 制作 当然 他 曾是 正确的 ,
他画出图表，仔细研究，以确保自己的判断是正确的。

[ðoʊ] [frʌm; frəm] [ˈfri:kwənt] [ju:z][hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] [seɪm] [baɪ] [hɑ:rt] .
though from frequent use he knew the same by heart .
尽管 从 频繁 使用 他 知道 这 相同的 经过 心 ；

虽然他经常使用，所以对这些内容早已烂熟于心。

" [aɪ][kæn; kən] [si:] [noʊ] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] [wi:; wi] [ˈʃodənt] .
" I can see no reason why we shouldn't .
" 我 能 看 不 原因 为什么 我们 不应该 ；

“我看不出我们有什么理由不这样做。”

[æz; əz] [nɪr] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] [wɪə(r)] [naʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ˈtwenti] - [θri:] [maɪlz] [əˈbʌv]
As near as I can make out we're now something like twenty - three miles above
作为 靠近 作为 我 能 制作 出去 是 现在 某物 喜欢 二十 - 三 英里 多于
[ˈkaɪəroʊ] ,
Cairo ,
开罗 ；

据我判断，我们现在大约在开罗上空23英里处。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [wɪə(r)] [ˈseɪlɪŋ] [əˈbɔ:n] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [pæs] [ðer; ðər] [ˈʃɔ:rtli] [ˈæftər] [nu:n]
and at the rate we're sailing along we ought to pass there shortly after noon
和 在 这 速度 是 帆船 沿着 我们 应该 到 经过 那里 不久 后 中午
— [seɪ] [baɪ] [tu:] [əˈklɒk, əu-] [ˈeniweɪ] .
— say by two o'clock anyway .
— 说 经过 二 点钟 反正 ；

照我们目前的航行速度，我们应该会在中午过后不久——或者至少在两点钟之前——经过那里。

[ðæt] [wɪl] [ɡɪv] [ju: ˈes] [taɪm] [tu:; tə] [mu:ʋ] [daʊn] [ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [ænd; ənd][hæv; həv][ˈaʊər; ɑ:r][fɜ:rst] [naɪt]
That will give us time to move down a few miles and have our first night
那 将要 给 我们 时间 到 移动 向下 一个 很少 英里 和 有 我们的 第一的 夜晚
[ɑ:n][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ʌv; əv] [əˈmerɪkən] [ˈrɪvəz] ,
on the greatest of American rivers ,
在 这 最 的 美国人 河流 ；

这样我们就有时间向下游移动几英里，并在美国最伟大的河流上度过我们的第一个夜晚。

" [hi:; hi] [riˈmɑ:kt] .
" he remarked .
" 他 评论 ；

他说道。

" [aɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɪt] [ˈwɜ:rid] [æz; əz][tu:; tə] [haʊ] [wi:l] [ɡet][ɑ:n] .
" I'm a little bit worried as to how we'll get on .
" 我是 一个 小的 少量 担心 作为 到 如何 出色地 得到 在 ；

我有点担心我们以后会如何相处。

[ju:; jʊ] [si:] [aɪv] [hɜ:rd] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈtrɪks] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɪɡ] [ˈrɪvər] [ðæt] [aɪm] [ˈnɜ:rvəs] ,
You see I've heard so much about the tricks of the big river that I'm nervous ,
你 看 我已经 听到 所以 很多 关于 这 技巧 的 这 大的 河 那 我是 紧张的 ；
你看，我听说了太多关于大河的诡计，所以我很紧张。

" [ədˈmɪtɪd] [ˈθæd] .
" admitted Thad .
" 承认 萨德 ；

萨德承认道。

" [oʊ] , [ræts] !
" Oh , rats !
" 哦 ， 老鼠 ！

“哦，老鼠！”

[aɪ ˈti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] [mʌtʃ] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld][oʊˈhaɪoʊ] [wen] [ʃi:; ʃi] [ɡets] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈbendər] ,
It can't be much worse than the old Ohio when she gets on a bender ,
它 不能 是 很多 更糟 比 这 老的 俄亥俄州 什么时候 她 获得 在 一个 弯 ；
她放纵起来的时候，情况总不会比老俄亥俄更糟吧。

[ænd; ənd] [wi:v] [si:n] [sʌm; səm] ['prɪtɪ] [bɪg] [wʌnz] [ɪn] [maɪ] [taɪm] .

and we've seen some pretty big ones in my time .
和 我们已经 已见 一些 漂亮的 大的 一个 在 我的 时间 .

在我从业期间，我们见过一些非常大的事故。

[wi:l] [kʌm] [aʊt] [ɔ:l] [raɪt] , ['nevər] [fɪr] , [oʊld] [tʃæp] .

We'll come out all right , never fear , old chap .
出色地 来 出去 全部 正确的 , 绝不 害怕 , 老的 小伙子 .

别担心，老兄，我们会没事的。

['evrɪ] [deɪ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ɪt'self] .

Every day will have to look out for itself .
每一个 天 将要 有 到 看 出去 为了 本身 .

每一天都得自行其是。

[wɒts] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['bɔ:roʊɪŋ] ['trʌb(ə)l] ?

What's the use of borrowing trouble ?
是什么 这 使用 的 借贷 麻烦 ?

借麻烦有什么用？

[nɔ:t] ['eni] [fɔ:r; fər][em 'i:] .

Not any for me .
不是 任何 为了 我 .

我没有。

[naʊ] , [wʌt] [kʊd; kəd][bi:; bi][fʌɪnər][ðæn; ðən] [ðɪs] [vju:] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ?

Now , what could be finer than this view , for instance ?
现在 , 什么 可以 是 更精细 比 这 看法 , 为了 实例 ?

例如，还有什么比这更美好的景色呢？

" ['swi:pɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [ɪn'klu:d] [lænd][ænd; ənd]['wɔ:tər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] ['dɪmplɪŋ]

" sweeping his hand around to include land and water , with the sun dimpling
" 扫荡 他的 手 大约 到 包括 土地 和 水 , 和 这 太阳 凹陷

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [weɪvz] .

the little waves .
这 小的 波浪 .

他挥手环顾四周，将陆地和水域都囊括其中，阳光在小小的波浪上泛起涟漪。

" ['nʌθɪŋ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ; [ɪts] [dʒʌst][grænd] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] ,

" Nothing on earth ; it's just grand , that's a fact ,
" 没有什么 在 地球 ; 它是 只是 盛大 , 那就是 一个 事实 ,

“世上没有比这更棒的了；它真是太壮观了，这是事实。”

[ænd; ənd][aɪm][ə; eɪ] [fu:l] [fɔ:r; fər] ['θɪŋkɪŋ] ['eniθɪŋ] [kæn; kən][get][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]

and I'm a fool for thinking anything can get the better of a couple of
和 我是 一个 傻子 为了 思维 任何事物 能 得到 这 更好的 的 一个 夫妻 的

['feləʊz] [laɪk] [ju:; jʊ][ænd; ənd][em 'i:] [wen] [wi:v] [gɔ:t][ʼaʊər; ɑ:r][wɔ:r] [kloʊðz] [ɑ:n] .

fellows like you and me when we've got our war clothes on .
伙伴们 喜欢 你 和 我 什么时候我们已经 得到 我们的 战争 衣服 在 .

我真是个傻瓜，竟然以为我们两个穿上战服的人就能战胜任何敌人。

[hə'ra:] [fɔ:r; fər][wi:; wi] , [ju: 'es][ænd; ənd] ['kʌmpəni] , [nɔ:t] [fə'getɪŋ] [ðə; ði][oʊld][træmp] .

Hurrah for We , Us and Company , not forgetting the old Tramp .
欢呼 为了 我们 , 我们 和 公司 , 不是 遗忘 这 老的 流浪汉 .

为我们、我们和公司欢呼，也别忘了老流浪汉。

[seɪ] , [ʃi:z] [bɪ'heɪvɪŋ] [hɜ:r'self][sʌm; səm] , [eɪ] , [pɑ:d] , " [læft] ['θæd] ,

Say , she's behaving herself some , eh , pard , " laughed Thad ,
说 , 她是 行为 她自己 一些 , 嗯 , 帕尔德 , " 笑了 萨德 ,

“我说，她最近表现得还不错，嗯，伙计，”萨德笑着说。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɔ:l] [ri:ðd] [ɪn][ˈdʒi:niəl] [smaɪlz] [əˈgen] .
his face all wreathed in genial smiles again .
他的 脸 全部 花环 在 和蔼可亲 微笑 再次 .

他脸上再次洋溢着和蔼的笑容。

" [ʃi:z] [ɔ:l] [raɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkredit][tu:; tə][ju:; jə] .
" She's all right , and a credit to you .
" 她是 全部 正确的 , 和 一个 信用 到 你 .

“她很好，你真了不起。”

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ku:l] [ænd; ənd] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈdræftɪ] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈwɪndɪ] [naɪt] ,
A little cool and inclined to be draughty on a windy night ,
一个 小的 凉爽的 和 倾斜 到 是 通风的 在 一个 刮风 夜晚 ,

有点凉，刮风的夜晚容易漏风。

[bʌt; bət][ˈteɪkən][ɔ:l][ɪn][ɔ:l][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbju:ti] [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒɔɪ] [fəˈlevər] .
but taken all in all a thing of beauty and a joy forever .
但 已采取 全部 在 全部 一个 事物 的 美丽 和 一个 喜悦 永远 .

总而言之，它是一件美好的事物，永远令人愉悦。

[hɪəz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] — [meɪ] [aɪ ˈti:][bi:; bi] [ˈmeni] [ə; eɪ] [mu:n] [bɪˈfɔ:r] [ʃi:z] [ˈbrʊʊkən][ʌp][ˈɪntu:] -
Here's to her — may it be many a moon before she's broken up into hindling -
这里是 到 她 — 可能 它 是 许多 一个 月亮 前 她是 破碎的 向上 进入 -
[wʊd] .
wood .
木头 .

敬她一杯——愿她长命百岁，直到化作枯木。

" [soʊ] [ðeɪ] [dʒʊʊkt][ænd; ənd] [tʃæt] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [wɔ:r] [əˈbɔ:n] .
" So they joked and chatted as the day wore along .
" 所以 他们 开玩笑 和 聊天 作为 这 天 穿着 沿着 .

于是，他们就这样说说笑笑，聊着天，一天就这么过去了。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪˈskeɪpt] [ðer; ðər][ˈi:g(ə)l] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [ɔ:r] ,
Nothing escaped their eagle eyes on the shore ,
没有什么 逃脱 他们的 鹰 眼睛 在 这 支撑 ,

岸边的一切动静都逃不过他们鹰一般的目光。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [wʌn] [wʊd] [drɔ:ɪ] [ðə; ði] [əˈten(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [tu:; tə]
and from time to time one would draw the attention of the other to
和 从 时间 到 时间 一 会 画 这 注意力 的 这 其他 到

[sʌm; səm] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ɪˈspeʃl] [ɪˈntrəst] .
some point of especial interest .
一些 观点 的 特别的 兴趣 .

而且，他们有时会互相提及一些特别感兴趣的事情。

[naʊ] [aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði][pɪˈkju:liər][fɔ:rˈmeɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][lənd] , [sʌm; səm] [tri:z] ,
Now it might be the peculiar formation of a point of land , some trees ,
现在 它 可能 是 这 奇特 形成 的 一个 观点 的 土地 , 一些 树木 ,

现在，这可能是一块形状奇特的岬角，上面长着一些树木，

[ə; eɪ][swɑ:mp][wɪð; wɪθ] [ˈhæŋɪŋ] [ˈspæniʃ] [mɔ:s] , [wɪtʃ] , [haʊˈevər] ,
a swamp with hanging Spanish moss , which , however ,
一个 沼泽 和 绞刑 西班牙语 苔藓 , 哪个 , 然而 ,

一片长满西班牙苔藓的沼泽，然而，

[wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [si:] [ˈfɜ:rðər] [saʊθ] — [ɔ:r][əˈnɑ:n][pərˈhæps][aɪ ˈti:][wʌz; wəz]
was nothing to what they would see further south — or anon perhaps it was
曾是 没有什么 到 什么 他们 会 看 更远 南 — 或者 匿名 也许 它 曾是

[sʌm; səm][ˈni:grʊʊ][ˈkæbɪn][ɑ:n][æn; ən] [elɪˈveɪ(ə)n] ,
some negro cabin on an elevation ,
一些 黑人 舱 在 一个 海拔 ,

与他们之后在更南边看到的景象相比，这根本不算什么——或许不久之后，那只是地势较高处的一个黑人小屋。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌpɪkəˈnɪnɪz] [ˈpleɪɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] ,
with the pickaninnies playing by the door ,
和 这 小黑孩 玩耍 经过 这 门 ,
一群小黑孩在门口玩耍,

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈstræpɪŋ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɑʊshoʊld] [ˈliːnɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði][pəʊst] , [ˈɔːlweɪz]
and the strapping woman of the household leaning against the post , always
和 这 捆绑 女士 的 这 家庭 倾斜 反对 这 邮政 , 总是
[ˈsmoʊkɪŋ] [hɜːr; hər] [kleɪ] [paɪp] .
smoking her clay pipe .
吸烟 她 黏土 管道 .
家里那位身材魁梧的女主人总是倚在柱子上, 抽着她的陶土烟斗。

[ˈmɔːrɪs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhʌntər] [ˈɪnstɪŋkt] ,
Maurice , with the hunter instinct ,
莫里斯 , 和 这 猎人 本能 ,
莫里斯, 凭借着猎人的本能,

[wɑːtʃt] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][æŋ; ən][ˈɑːspreɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈsɜːrklɪŋ] [ðə; ði][ˈrɪvər] [brɪŋk] [wɪð; wɪθ][æŋ; ən]
watched the flight of an osprey that was circling the river brink with an
观看 这 航班 的 一个 鱼鹰 那 曾是 盘旋 这 河 边缘 和 一个
[aɪ] [tuː; tə] [ˈdɪnər] ;
eye to dinner ;
眼睛 到 晚餐 ;
看着一只鱼鹰在河岸上空盘旋, 伺机捕食;

[ænd; ɐnd][ˈleɪtər][ɑːn] [əbˈzɜːrvd] [æŋ; ən][ˈiːg(ə)l] [draːp] [daʊn] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈflʌtərɪŋ] [flaːk] [ʌv; əv] [dʌks] ,
and later on observed an eagle drop down into a fluttering flock of ducks ,
和 之后 在 观察到 一个 鹰 降低 向下 进入 一个 飘动 群 的 鸭子 ,
后来, 他看到一只老鹰俯冲而下, 落入一群扑腾着翅膀的鸭子中。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈeɪvɪdəntli] [tʊk] [hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl][tuːl] , [æz; əz] [ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [fluː] [ˈhevɪli] [əˈweɪ]
from which he evidently took his usual toll , as presently he flew heavily away
从 哪个 他 显然 采取 他的 通常 收费 , 作为 目前 他 飞翔 重度 离开
,
.
,
显然, 他像往常一样消耗了不少体力, 不久便沉重地飞走了。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][daːrk][ˈɑːbdʒekt] [ˈdæŋɡlɪŋ] [brɪˈloʊ] .
with some dark object dangling below .
和 一些 黑暗的 目的 悬挂 以下 .
下面悬挂着一个黑色物体。

[əˈbaʊt] [nuːn] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [lʌntʃ] , [ˈθæd] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv] [ˈkɔːfi] ,
About noon they had a little lunch , Thad making a pot of coffee ,
关于 中午 他们 有 一个 小的 午餐 , 萨德 制作 一个 锅 的 咖啡 ,
中午时分, 他们吃了顿简单的午餐, 萨德煮了一壶咖啡。

[ænd; ɐnd] [ˈʌðərwaɪz] [ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ɪn][ˈloʊk(ə)l] [ˈpɑːrləns] [ə; eɪ] " [snæk] ,
and otherwise the meal was called in local parlance a " snack ,
和 否则 这 一顿饭 曾是 称为 在 当地的 语言 一个 " 小吃 ,
否则, 这顿饭在当地就被称为“小吃”。

" [wɪtʃ] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [miːn] [ə; eɪ] [ˈpɪkʌp] [əˈfer] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈiːtn] [ˈstændɪŋ] [ɪf]
" which would seem to mean a pickup affair that could be eaten standing if
" 哪个 会 似乎 到 意思是 一个 捡起 事务 那 可以 是 吃 常设 如果
[ˈnesəseri] .
necessary .
必要的 .
这似乎意味着一场即兴的、必要时可以站着吃的约会。

[ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][get] [ðɪs] ['duːti] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,
They wished to get this duty out of the way ,
他们 希望 到 得到 这 责任 出去 的 这 方式 ,
他们想尽快完成这项任务。

[fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði] [saɪnz] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [biːliːvd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['kaiəroʊ] ,
for by the signs it was believed that they must be approaching Cairo ,
为了 经过 这 标志 它 曾是 相信 那 他们 必须 是 接近 开罗 ,
根据种种迹象来看, 人们认为他们一定是快到开罗了。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ˈdʒʌŋk(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['rɪvəz] [ɪz][ə; eɪ] ['tɜːrbjələnt] [pleɪs] , [wɪð; wɪθ]
and as the junction of the two rivers is a turbulent place , **with**
和 作为 这 交汇处 的 这 二 河流 是 一个 湍流 地方 , 和
[kən'sɪdərəb(ə)] [krɑːft] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] ,
considerable craft moving about ,
大量 工艺 移动 关于 ,
由于两河交汇处水流湍急, 船只往来频繁,

[ðə; ði] [bɔɪz] [kən'sɪdərd] [aɪ 'tiː][waɪz] [tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] [fʊl] [ə'ten(ə)n] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðer; ðər]
the boys considered it wise to have their full attention fixed upon their
这 男孩们 经过考虑的 它 明智的 到 有 他们的 满的 注意力 固定的 之上 他们的
['muːvmənts] .
movements .
移动 .
男孩们认为, 全神贯注于自己的行动是明智之举。

[ˈæftər] [ɔːl] ,
After all ,
后 全部 ,
毕竟,

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] ['nʌθɪŋ] — [ðeɪ] ['sɪmplɪ] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðəm'selvz]
it was a mere nothing — they simply turned a point and found themselves
它 曾是 一个 仅仅 没有什么 — 他们 简单地 转向 一个 观点 和 成立 他们自己
[ə'pɑːn][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['waɪdər] [stretʃ] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] — [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['feɪməs] [ˌmɪsɪ'sɪpi] !
upon a much wider stretch of water — and this was the famous Mississippi !
之上 一个 很多 更广泛 拉紧 的 水 — 和 这 曾是 这 著名的 密西西比州 !
这根本算不上什么——他们只是转了个弯, 就发现自己置身于一片更广阔的水域——而这就是著名的密西西比河!

[naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['riːəli] ['hedɪŋ] [saʊθ] , [ænd; ənd][noʊ] ['mætər] [haʊ] [mʌtʃ] ['kəʊldə][ðə; ði] ['weðər]
Now they were really heading south , and no matter how much colder the weather
现在 他们 是 真的 标题 南 , 和 不 事情 如何 很多 更冷 这 天气
[gruː] ,
grew ,
生长 ,
现在他们真的要一路向南了, 无论天气变得多么寒冷,

[aɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] [friːz] [ðem; ðəm][ɪn][ænd; ənd][stɑːp][ðer; ðər] [flaɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [pɔːrt] .
it could not freeze them in and stop their flight to the desired port .
它 可以 不是 冻结 他们 在 和 停止 他们的 航班 到 这 想要的 港口 .
它无法将它们冻结起来, 阻止它们飞往目的地港口。

[dʒʌst][æz; əz] ['mɔːrɪs] [hæd; həd] ['fɪɡjərd] ,
Just as Maurice had figured ,
只是 作为 莫里斯 有 想 ,
正如莫里斯所料,

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈriːəli] [ænd; ənd][ˈtruːli] [seɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
it was two in the afternoon when they could really and truly say they were
它 曾是 二 在 这 下午 什么时候 他们 可以 真的 和 真的 说 他们 是
[əˈfloʊt] [ɑːn][ðə; ði][bɪɡ] [ˈrɪvər] .
afloat on the big river .
漂浮 在 这 大的 河 ；

直到下午两点，他们才能真正地说自己已经漂浮在大河上了。

[ɪn] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] [ðeɪ] [bɪˈɡæn] [tuː; tə][kæst][ðer; ðər] [aɪz] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ˈsiːkɪŋ]
In about a couple of hours they began to cast their eyes along the shore seeking
在 关于 一个 夫妻 的 小时 他们 开始 到 投掷 他们的 眼睛 沿着 这 支撑 寻求
[ə; eɪ] [ˈfeɪvərəbəl] [pleɪs] [tuː; tə][taɪ] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [naɪt] — [ðə; ði] [mɪr] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ]
a favorable place to tie up for the coming night — the mere thought of being
一个 有利 地方 到 领带向上 为了 这 未来 夜晚 — 这 仅仅 想法 的 存在
[əˈdrɪft] [əˈpɑːn] [ðæt] [ˈɪmens] [ˈjeləʊ] [flʌd] [ˌæftər] [ˈsʌnset] [wʌz; wəz] [əˈpɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
adrift upon that immense yellow flood after sunset was appalling to them ,
漂流 之上 那 巨大 黄色的 洪水 后 日落 曾是 令人震惊 到 他们 ；

大约过了两个小时，他们开始沿着海岸四处张望，寻找一个合适的地方停泊过夜——一想到日落后要在茫茫的黄色海面上漂流，他们就感到恐惧。

[ðoʊ] [ˈpɑːsəbli] [baɪ] [dɪˈɡriːz] [ðeɪ] [maɪt] [brɪˈkʌm] [soʊ] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈroʊlɪŋ] [taɪd] [ðæt]
though possibly by degrees they might become so accustomed to the rolling tide that
尽管 可能 经过 学位 他们 可能 变得 所以 习惯 到 这 滚动 潮 那
[aɪˈtiː] [wʊd] [siːs] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [senˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv][əˈlɑːrm][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
it would cease to have the same sensation of alarm for them .
它 会 停止 到 有 这 相同的 感觉 的 警报 为了 他们 ；

虽然他们或许会逐渐习惯潮水的涌动，以至于潮水不再给他们带来同样的惊恐感。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][dɑːrk] [brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [dɪˈskʌvəd] [ə; eɪ] [kənˈviːniənt] [triː] [kloʊz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]
It was almost dark before they discovered a convenient tree close enough to
它 曾是 几乎 黑暗的 前 他们 发现 一个 方便的 树 关闭 足够的 到
[ðə; ði] [ˈwɔːtɜːz] [edʒ] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðer; ðər] [ˈpɜːrpəs] ;
the water's edge to serve their purpose ;
这 水的 边缘 到 服务 他们的 目的 ；

天色渐暗时，他们才发现一棵离水边足够近、可以满足他们需求的树；

[fɔːr; fər] [ˈeɪdɪəntli] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [ˈdʊrɪŋ] [ɪts][ˌpɪriˈɑːdɪk(ə)] [ˈsiːznz] [ʌv; əv] [flʌd] [hæd; həd][tɔːrn] [ˈnɪrli] [ɔːl]
for evidently the river during its periodical seasons of flood had torn nearly all
为了 显然 这 河 期间 它是 期刊 季节 的 洪水 有 撕裂 几乎 全部
[ɡroʊθ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈloʊər] [bæŋks] [əˈweɪ] .
growth on the lower banks away .
生长 在 这 降低 银行 离开 ；

显然，河流在周期性的洪水季节几乎冲走了下游河岸上的所有植被。

[ˈθæd] [klaɪmd] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [ˈfrendli] [trʌŋk] [ænd; ənd] [slɪpt] [ðə; ði][ˈkeɪb(ə)] [əˈraʊnd] [ɪts] [beɪs] .
Thad climbed up to this friendly trunk and slipped the cable around its base .
萨德 攀登 向上 到 这 友好的 树干 和 滑倒了 这 电缆 大约 它是 根据 ；

萨德爬上这棵友好的树干，把电缆套在树干底部。

[ðə; ði] [bɔɪz] [sæt][ðer; ðər][ɑːn] [dek] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [taɪm] [ˈwɔːtɪŋ] [ðə; ði][ləst] [ˈflɪkərɪŋ] [red]
The boys sat there on deck for some little time watching the last flickering red
这 男孩们 卫星 那里 在 甲板 为了 一些 小的 时间 观看 这 最后的 闪烁 红色的
[daɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwestərn] [ˈhevəns] ;
die out of the western heavens ;
死 出去 的 这 西 天 ；

男孩们在甲板上坐了一会儿，看着西方天空中最后一抹闪烁的红色渐渐消失；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˌpænəˈræmə][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ɪts][ˈlɑːdʒɪk(ə)] [kənˈkluːʒ(ə)n] ,
and when the panorama had come to its logical conclusion ,
和 什么时候 这 全景 有 来 到 它是 逻辑 结论 ；

当这幅全景图达到其逻辑上的终点时，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] ['kæbɪn][tuː; tə] [prɪ'pər] ['slʌpər] .
with a sigh they entered the cabin to prepare supper .
和 一个 叹 他们 进入 这 舱 到 准备 晚餐 .
他们叹了口气，走进小屋准备晚餐。

[ɪn] [ðɪs] ['mænər] [dɪd] [ðeɪ] [spend] [ðer; ðər][fɜːrst] [naɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['faːðər] [ʌv; əv] ['wɔːtərz] ,
In this manner did they spend their first night upon the Father of Waters ,
在 这 方式 做过 他们 花费 他们的 第一的 夜晚 之上 这 父亲 的 沃特斯 ,
他们就这样在众水之父上度过了第一个夜晚。

[ænd; ənd][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] ['piːsf(ə)l] [æz; əz] ['eni] [ðeɪ] ['evər] [nuː] .
and it was as peaceful as any they ever knew .
和 它 曾是 作为 和平 作为 任何 他们 曾经 知道 .
这里和他们以往经历过的任何地方一样平静祥和。

[ðə; ði] ['rɪvər] [sæŋ] ['merəli] [æz; əz][ɪts] ['lɪt(ə)l] ['weɪvlɪts; 'weɪvləts] [wɑːft] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv]
The river sang merrily as its little wavelets washed up against the sides of
这 河 唱 兴高采烈地 作为 它是 小的 小波 洗过 向上 反对 这 侧面 的
[ðə; ði] ['ʃæntɪ] - [boʊt] ,
the shanty - boat ,
这 棚屋 - 船 ,
河水欢快地拍打着小船的船舷，细小的波浪轻轻地拍打着船舷。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] ['bɑːmi] [ɪn][ɪts] [tʌt] ,
the air was almost balmy in its touch ,
这 空气 曾是 几乎 芳香 在 它是 触碰 ,
空气中弥漫着一丝温暖的气息。

['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [wer] [ðə; ði] ['kɑːt(ə)n] [fiːldz] [ænd; ənd] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv] [paɪnz] [leɪ] ;
coming from the south where the cotton fields and wilderness of pines lay ;
未来 从 这 南 在哪里 这 棉布 字段 和 荒野 的 松树 躺 ;
来自南方，那里有棉田和松树林；

[ænd; ənd][ɔːl] [tə'geðər] [ðə; ði] [bɔɪz] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'siːdɪŋli] ['fuːli] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn]
and all together the boys felt that they had been exceedingly foolish to imagine
和 全部 一起 这 男孩们 毛毡 那 他们 有 到过 非常 愚蠢 到 想象
[ðæt] ['eniθɪŋ] ['terəb(ə)l][kʊd; kəd] [ə'weɪt] [ðem; ðəm][ə'pɑːn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [mə'dʒestɪk] [striːm] .
that anything terrible could await them upon the bosom of this majestic stream .
那 任何事物 糟糕的 可以 等待 他们 之上 这 怀 的 这 雄伟 溪流 .
男孩们一致认为，他们之前的想法真是愚蠢至极，竟然以为在这条雄伟的小溪边会有什么可怕的事情在等着他们。

[ɑː] ！ [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [seɪm] ['rɪvər] [ɪz] [siːn] ['ʌndər] ['dɪfrənt] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
Ah ! wait until the same river is seen under different conditions ,
啊 ！ 等待 直到 这 相同的 河 是 已见 在下面 不同的 状况 ,
啊！等到看到同一条河流在不同环境下的样子再说吧。

[ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði][oʊld] [dred] [meɪ] [biː; bi][ri'vaɪvd] [wɪð; wɪθ] [riː'dʌbəld] [fɔːrs] ;
and perhaps the old dread may be revived with redoubled force ;
和 也许 这 老的 恐惧 可能 是 复活 和 加倍 力量 ;
或许，旧日的恐惧会以加倍的力量重新燃起；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪsɪ'sɪpi] [ɪn][ðə; ði] [θroʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['westərli] [stɔːrm] [ɪz][ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə] [ə'pɔːl] [ðə; ði]
for the Mississippi in the throes of a westerly storm is a sight to appall the
为了 这 密西西比州 在 这 阵痛 的 一个 西风 风暴 是 一个 视线 到 惊恐 这
['staʊtɪst] [hɑːrt] .
stoutest heart .
最粗壮的 心 .
密西西比河在西风风暴的肆虐下，那景象足以让最勇敢的人也感到震惊。

[wen] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] ['ʌndər] [wei] [ə'gen] ,
When morning came they were soon under way again ,
什么时候 早晨 来了 他们 是 很快 在下面 方式 再次 ,
天亮后，他们很快又启程了。

[ænd; ənd] [ri:tʃɪŋ] [aʊt][fɔ:r; fər] [ə'hʌðər] [stretʃ] [tɔ:rd] [ðæt][ˈdʒi:niəl][klaɪm] [ðæt] [si:md]
and reaching out for another stretch toward that genial clime that seemed
和 到达 出去 为了 其他 拉紧 朝向 那 和蔼可亲 气候 那 似乎
[ˈbekəniŋ] [ðem; ðəm][ˈɑ:nwərd] .
beckoning them onward .
招手 他们 向前 :

他们继续向着那片似乎在召唤他们继续前行的宜人气候迈进。

[naʊ] [ðei] [kʊd; kəd][ˈnoʊtɪs] [kwaɪt][ə; ei] [ˈdɪfrəns] [ɪn][ðə; ði][steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɜ:rənt] ,
Now they could notice quite a difference in the stage of the current ,
现在 他们 可以 注意 相当 一个 不同之处 在 这 阶段 的 这 当前的 ,
现在他们可以注意到电流阶段的显著变化,

[fɔ:r; fər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈkri:st] [ˈvɔ:ljəm][ʌv; əv][ˈwɔ:tər][aɪˈti:] [si:md] [ðæt] [ðei] [wɜ:r; wər] [ˈbi:ɪŋ] [bɔ:rn]
for with the increased volume of water it seemed that they were being borne
为了 和 这 增加 体积 的 水 它 似乎 那 他们 是 存在 出生
[ˈɑ:nwərd][ˈfæstər][ðæn; ðən][æt; ət][ˈeni] [ˈʌðər] [taɪm][ɪn][ðə; ði][pæst] .
onward faster than at any other time in the past .
向前 快点 比 在 任何 其他 时间 在 这 过去的 .

因为随着水量的增加，它们似乎比以往任何时候都更快地向前移动。

[ɔ:l] [ðə; ði] [wei] [daʊn] [aɪˈti:][wʌz; wəz][ˈpɑ:ləsi][ɑ:n][ðer; ðər][pɑ:rt][tu:; tə] [hʌŋ] [ðə; ði] [ˈi:stərn] [ɔ:r] ; [ɪnˈdi:d]
All the way down it was policy on their part to hug the eastern shore ; indeed
全部 这 方式 向下 它 曾是 政策 在 他们的 部分 到 拥抱 这 东 支撑 ; 的确
,
!
,
一路南下，他们的政策都是紧贴东海岸；的确如此。

[tu:; tə] [əˈtempt] [tu:; tə] [krɔ:s] [ðæt] [ˈbɪləʊɪŋ] [flʌd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; ei] [freɪl] [kra:ft] [wʊd] [hæv; həv]
to attempt to cross that billowing flood with such a frail craft would have
到 试图 到 又 那 翻滚 洪水 和 这样的 一个 脆弱 工艺 会 有
[si:md] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [ˈfu:lɪfnəs] ,
seemed the height of foolishness ,
似乎 这 高度 的 愚蠢 ,

试图用如此脆弱的船只渡过那汹涌的洪水，简直是愚蠢至极。

[bəʊθ] [bɔɪz] [θɔ:t] , [nɔ:r] [wʊd] [ðei] [hæv; həv] [ˈeni][ˈɑ:bdʒekt][ɪn][soʊ] [ˈdu:ɪŋ] .
both boys thought , nor would they have any object in so doing .
两个都 男孩们 想法 , 也不 会 他们 有 任何 目的 在 所以 正在做 :
两个男孩都这么想，他们这样做也没有任何不妥之处。

[ðə; ði][ˈrɪvər] [meɪks] [ˈmeni] [ˈwʌndərf(ə)l] [twɪsts] [ænd; ənd][tɜ:rnz] ,
The river makes many wonderful twists and turns ,
这 河 制作 许多 精彩的 曲折 和 转弯 ,
这条河蜿蜒曲折，景色优美。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈsi:mɪŋ] [tu:; tə] [fləʊ] [ˈɔ:lməʊst] [du:] [nɔ:rθ] [æz; əz][aɪˈti:] [ˈfɑ:ləʊz] [ɪts] [ˈɪntrɪkət] [ˈtʃæn(ə)l] ;
sometimes seeming to flow almost due north as it follows its intricate channel ;
有时 似乎 到 流动 几乎 到期的 北 作为 它 跟随 它是 错综复杂 渠道 ;
有时，它沿着错综复杂的河道，似乎几乎是正北方向流淌；

[fɔ:r; fər][aɪˈti:][ɪz][ə; ei] [ɔ:] [ʌv; əv] [ˈnɜ:tʃər] [ðæt] [ˈwɔ:tər] [ˈɔ:lweɪz] [pəˈsju:z] [ðə; ði] [ˈi:zi:st] [ru:t] ,
for it is a law of nature that water always pursues the easiest route ,
为了 它 是 一个 法律 的 自然 那 水 总是 追寻 这 最容易 路线 ,
因为水总是沿着最容易的路径流动，这是自然规律。

[ænd; ənd] [si:ks] [ɪts] [oʊn] [ˈlev(ə)l] .
and seeks its own level .
和 寻找 它是自己的 等级 :

并寻求自身的发展水平。

[ˈmɔːrɪs] [hæd; həd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɔːrɪŋ] [ˈkɑːmentəd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbɑːmi] [ˈfiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
Maurice had during the morning commented on the balmy feeling in the air ,
莫里斯 有 期间 这 早晨 评论 在 这 芳香 感觉 在 这 空气 ,
莫里斯早上曾评论说, 空气中弥漫着温暖宜人的感觉。

[ˌwerəˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈweðər] [[ɑːrp] , [ˈθæd] ,
whereupon the weather sharp , Thad ,
于是 这 天气 锋利的 , 萨德 ,
于是天气骤变, 萨德

[hæd; həd] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] [ˈsɑːləmli] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ˈklʌmɪŋ] [wɪˈðɪn] [ˈtwenti]
had warned him solemnly that there was a great change coming within twenty
有 警告 他 庄严地 那 那里 曾是 一个 伟大的 改变 未来 之内 二十
[ˈaʊərz] ,
hours ,
小时 ,
曾有人郑重警告他, 二十小时内将发生巨大变化。

[pərˈhæps] [mʌtʃ] [les] , [fɔːr; fər][ɔːl] [saɪnz] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][koʊld][ænd; ənd] [ˈwɪndi] [ˈweðər] .
perhaps much less , for all signs pointed to cold and windy weather .
也许 很多 较少的 , 为了 全部 标志 尖 到 寒冷的 和 刮风 天气 .
或许少得多, 因为种种迹象表明天气寒冷多风。

[soʊ] [mʌtʃ] [feɪθ] [dɪd] [ˈmɔːrɪs] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] [prɪˈdɪkʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ðæt] [hiː; hi] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑːn]
So much faith did Maurice place in this prediction of his chum that he insisted upon
所以 很多 信仰 做过 莫里斯 地方 在 这 预言 的 他的 密友 那 他 坚持 之上
[ˈtaɪɪŋ] [ʌp] [ˈɜːrliər] [ðæn; ðən][ˈjuːzuəl] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [leɪ] [ɪn][æn; ən] [əˈbʌndəns]
tying up earlier than usual that afternoon so that they could lay in an abundance
捆绑 向上 早些时候 比 通常 那 下午 所以 那 他们 可以 躺 在 一个 丰富
[ʌv; əv] [ˈfaɪərwʊd] .
of firewood .
的 柴 .
莫里斯对他的朋友的这个预言深信不疑, 以至于那天下午他坚持要比平时更早地把船系好, 以便他们可以储备大量的柴火。

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ɔːf(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈweðər] [ˈprɑːfɪt] [hæz; həz][soʊ] [mʌtʃ] [ˈɑːnər] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfæməli] ,
It is not often that a weather prophet has so much honor in his own family ,
它 是 不是 经常 那 一个 天气 先知 有 所以 很多 荣誉 在 他的 自己的 家庭 ,
天气预报员在自己家中享有如此高的地位并不常见。

[ænd; ənd] [ˈriːəli] [ˈmɔːrɪs] [ˈnevər] [dɪd][ə; eɪ][ˈwaɪzər] [θɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf][ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi] [ðʌs]
and really Maurice never did a wiser thing in his life than when he thus
和 真的 莫里斯 绝不 做过 一个 更明智 事物 在 他的 生活 比 什么时候 他 因此
[prəˈvaɪdɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ][bæd] [spel] [tuː; tə] [klʌm] [ɑːn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [θædz] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]
provided for a bad spell to come on the strength of Thad's knowledge of
假如 为了 一个 坏的 拼写 到 来 在 这 力量 的 萨德的 知识 的
[ˈfloʊtɪŋ] [klaʊdz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [saɪnz] .
floating clouds and such signs .
漂浮的 云 和 这样的 标志 .
事实上, 莫里斯一生中最明智的举动莫过于凭借萨德对浮云等征兆的了解, 预知厄运即将到来。

[fɔːr; fər][ðə; ði][stɔːrm] [dɪˈsendɪd] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] [ðæt] [ˈveri] [naɪt] , [ænd; ənd] [ˈklʌmɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][ˈrɪvər]
For the storm descended upon them that very night , and coming off the river
为了 这 风暴 下降 之上 他们 那 非常 夜晚 , 和 未来 离开 这 河
,
:
,
就在当晚, 暴风雨袭击了他们, 他们从河上下来,

[geɪv] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fraɪt] [lest] [ðeɪ] [biː; bi] [rekt] [ðʌs] [ˈɜːrli] [ɪn][ðer; ðər] [ˈvɔɪdʒ]
gave them something of a fright lest they be wrecked thus early in their voyage
给予 他们 某物 的 一个 惊吓 免得 他们 是 损毁 因此 早期的 在 他们的 航程
[daʊn] [ðə; ði][bɪɡ] [ˈwɔːtər] .
down the big water .
向下 这 大的 水 .

这让他们有些害怕，担心在远航途中这么早就遭遇海难。

[ˈɡɪv(ə)n] [tuː] [maɪlz] [ʌv; əv] [ˈrɪvər] [ˈoʊvər] [wɪt] [tuː; tə] [swiːp] [wɪð; wɪθ] [ˈfjʊəri] ,
Given two miles of river over which to sweep with fury ,
鉴于 二 英里 的 河 超过 哪个 到 扫 和 愤怒 ,
[ˈɡɪv(ə)n] [tuː] [maɪlz] [ʌv; əv] [ˈrɪvər] [ˈoʊvər] [wɪt] [tuː; tə] [swiːp] [wɪð; wɪθ] [ˈfjʊəri] ,
给你们两英里长的河面让你们尽情横扫，

[ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈfɔːrti] - [maɪl] - [æən; ən] - [ˈaʊər] [geɪl] [kæn; kən] [kɪk] [ʌp][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [siː] ,
and a forty - mile - an - hour gale can kick up a tremendous sea ,
和 一个 四十 - 英里 - 一个 - 小时 大风 能 踢 向上 一个 巨大的 海 ,
[ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈfɔːrti] - [maɪl] - [æən; ən] - [ˈaʊər] [geɪl] [kæn; kən] [kɪk] [ʌp][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [siː] ,
时速四十英里的狂风可以掀起滔天巨浪。

[bɪˈsaɪdz] [ˈpenətreɪtɪŋ] [ˈevri] [kræk] [ænd; ænd] [ˈkræni] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈflɪmzi] [ˈkæbɪn] ,
besides penetrating every crack and cranny to be found in a flimsy cabin ,
除了 渗透 每一个 裂缝 和 裂缝 到 是 成立 在 一个 脆弱的 舱 ,
[bɪˈsaɪdz] [ˈpenətreɪtɪŋ] [ˈevri] [kræk] [ænd; ænd] [ˈkræni] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈflɪmzi] [ˈkæbɪn] ,
除了要钻进简陋小屋的每一个缝隙之外，

[ˈtʃɪlɪŋ] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈmæroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsliːpɜːz] .
chilling the very marrow of the sleepers .
令人不寒而栗 这 非常 骨髓 的 这 卧铺 .
[ˈtʃɪlɪŋ] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈmæroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsliːpɜːz] .
令沉睡者彻骨不寒而栗。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [wen] [ˈmɔːrɪs] [əˈwʊk] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [boʊt] [pɪtɪŋ]
It was about two in the morning when Maurice awoke to find the boat pitching
它 曾是 关于 二 在 这 早晨 什么时候 莫里斯 醒来 到 寻找 这 船 投球
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [wen] [ˈmɔːrɪs] [əˈwʊk] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [boʊt] [pɪtɪŋ]
[ˈvaɪələntli] [ænd; ænd] [hɪmˈself] [ˈfɪvəriŋ] [wɪð; wɪθ][kəʊld] ,
violently and himself shivering with cold ,
暴力 和 他自己 瑟瑟发抖 和 寒冷的 ,
[ˈvaɪələntli] [ænd; ænd] [hɪmˈself] [ˈfɪvəriŋ] [wɪð; wɪθ][kəʊld] ,
凌晨两点左右，莫里斯醒来时发现船身剧烈摇晃，自己冷得直哆嗦。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [let][ðə; ði][ˈfaɪər][daɪ] [aʊt][ɑːn][rɪˈtaɪərɪŋ] , [sʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]
for they had let the fire die out on retiring , such was the heat of the
为了 他们 有 让 这 火 死 出去 在 退休 , 这样的 曾是 这 热 的 这
[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [let][ðə; ði][ˈfaɪər][daɪ] [aʊt][ɑːn][rɪˈtaɪərɪŋ] , [sʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]
[ˈkæbɪn] .
cabin .
舱 .
[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [let][ðə; ði][ˈfaɪər][daɪ] [aʊt][ɑːn][rɪˈtaɪərɪŋ] , [sʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]
因为小屋里太热，他们就寝时让火熄灭了。

" [haɪ][ðer; ðər] , [ˈfoʊ] [ə; eɪ][leg] , [ˈθæd] .
" Hi there , show a leg , Thad .
" 你好 那里 , 展示 一个 腿 , 萨德 .
[ˈhaɪ][ðer; ðər] , [ˈfoʊ] [ə; eɪ][leg] , [ˈθæd] .
“嗨，萨德，露条腿来。”

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['duːɪŋ] , [ænd; ænd][aɪ] [ˈræðər] [ˈrekən] [jʊr; jər] [pleɪɡd] [oʊld] [ˈstɔːrmz] [əˈraɪvd]
There's something doing , and I rather reckon your plagued old storm's arrived
有 某物 正在做 , 和 我 相当 估计 你的 饱受困扰 老的 暴风雨 到达的
[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['duːɪŋ] , [ænd; ænd][aɪ] [ˈræðər] [ˈrekən] [jʊr; jər] [pleɪɡd] [oʊld] [ˈstɔːrmz] [əˈraɪvd]
[əˈhed] [ʌv; əv] [taɪm] .
ahead of time .
前方 的 时间 .

有事发生了，我估计你那场烦人的旧风暴已经提前到来了。

[-] [wɑːnt][tuː; tə] [friːz] [tuː; tə] [deθ] , [bɔɪ] ?
D'ye want to freeze to death , boy ?
染料 想 到 冻结 到 死亡 , 男生 ?
[-] [wɑːnt][tuː; tə] [friːz] [tuː; tə] [deθ] , [bɔɪ] ?
你想冻死吗，小子？

[paɪl] [aʊt] [ænd; ənd] [lets] [get] [ə; eɪ] [ˈfaɪər] [ˈstɑ:rtɪd] .
Pile out and let's get a fire started .
桩 出去 和 我们来吧 得到 一个 火 开始 .

都出去，咱们来生火。

[ðen] [wi:d] [ˈbetər] [meɪk] [ʃər] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkeɪbəlz] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [hoʊld] ,
Then we'd better make sure our cable's going to hold ,
然后 我们会 更好的 制作 当然 我们的 电缆的 去 到 抓住 ,
那我们最好确保我们的电缆足够牢固。

[fɔ:r; fər] [ɪf] [wi:; wi] [broʊk] [lu:s] [ɪn] [ðɪs] [ˈhaʊlɪŋ] [si:] [ɪtəd] [bi:; bi] [ɡʊd] - [baɪ] [tu:; tə] [ˈaʊər; ɑ:r] [boʊt] ,
for if we broke loose in this howling sea it'd be good - by to our boat ,
为了 如果 我们 打破 松动的 在 这 嚎叫 海 它会 是 好的 - 经过 到 我们的 船 ,
因为如果我们在这波涛汹涌的大海上挣脱束缚，那就意味着我们的船要消失了。

[pərˈhæps] [tu:; tə] [ju: 'es] , [tu:] . " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʌŋk]
perhaps to us , too . " was the way he brought his chum out of the bunk
也许 到 我们 , 也 . " 曾是 这 方式 他 带来 他的 密友 出去 的 这 假寐
,
.
.

或许对我们来说也是如此。”他就是这样把他的伙伴从铺位上叫出来的。

" [ɔ:l] [ˈstændɪŋ] , " [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈkænd(ə)] [wɪtʃ] [ˈmɔ:ris] [hæd; həd] [ˈlaɪtɪd]
" all standing , " rubbing his eyes as the candle which Maurice had lighted
" 全部 常设 , " 擦 他的 眼睛 作为 这 蜡烛 哪个 莫里斯 有 照明
[ˈpɪktəd] [ðə; ði] [si:n] .
pictured the scene .
如图所示 这 场景 .

“全都站着，”他揉着眼睛，看着莫里斯点燃的蜡烛映照出这一幕。

[ˈhɜ:rɪdli] [ˈdresɪŋ] [waɪl] [ðer; ðər] [ti:θ] [ˈtʃætəd] , [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈstɑ:rtɪd] [ə; eɪ] [bleɪz] [ɪn] [ðə; ði] [stoʊv] ,
Hurriedly dressing while their teeth chattered , the boys started a blaze in the stove ,
匆匆 敷衍 尽管 他们的 牙齿 喋喋不休 , 这 男孩们 开始 一个 火焰 在 这 火炉 ,
男孩们牙齿打颤，匆匆穿好衣服，然后生起了炉子。

[ænd; ənd] [ˈæftər] [ə; eɪ] [bɪt] [θɔ:d] [aʊt] [səˈfɪntli] [tu:; tə] [ɡoʊ] [aʊtˈsaɪd] , [ˈmʌfld] [ɪn] [ˈswetərz]
and after a bit thawed out sufficiently to go outside , muffled in sweaters
和 后 一个 少量 解冻 出去 足够 到 去 外部 , 闷音 在 毛衣

[ænd; ənd] [kəʊts] ,
and coats ,
和 外套 ,

过了一会儿，身体终于暖和过来，裹着毛衣和外套，可以出门了。

[tu:; tə] [si:] [wʌt] [ɔ:l] [ðɪs] [ˈrækɪt] [ment] .
to see what all this racket meant .
到 看 什么 全部 这 球拍 意思是 .

想看看这一切喧闹究竟是怎么回事。

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [waɪld] [si:n] [ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [weɪvz] [ˈrʌʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [moʊst]
They found a wild scene there , with the waves rushing down the river most
他们 成立 一个 荒野 场景 那里 , 和 这 波浪 匆忙 向下 这 河 最多
[ˈfjʊriəsli] .
furiously .
愤怒地 .

他们在那里看到了一幅壮观的景象，波浪在河面上汹涌澎湃。

[ɔ:ˈredi] [ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [hæd; həd] [groʊn] [soʊ][ˈfrɪdʒɪd] [ðæt] [aɪs][wʌz; wəz] [ˈfɔ:miŋ] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd]
Already the atmosphere had grown so frigid that ice was forming on the side
已经 这 气氛 有 生长 所以 寒冷 那 冰 曾是 成型 在 这 边
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn] [wer] [ðɪs] [spʌd] [ænd; ənd] [foʊm] [dæft] .
of the cabin where this spud and foam dashed .
的 这 舱 在哪里 这 土豆 和 泡沫 虚线 .
空气已经变得非常寒冷，土豆和泡沫溅到的小屋侧面都结冰了。

[ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈreɪdʒɪŋ] [ˈwɔ:tərz][ðə; ði] [bɔɪz] [ˈʃɪvəd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] ,
Looking out upon the raging waters the boys shivered at the sight ,
寻找 出去 之上 这 愤怒 水 这 男孩们 瑟瑟发抖 在 这 视线 ,
望着汹涌澎湃的河水，男孩们不禁瑟瑟发抖。

[i:v(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈskænti] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] [ˈbɑ:dɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm]
even with scanty light from the heavenly bodies that were part of the time
甚至 和 稀少 光 从 这 天上 身体 那 是 部分 的 这 时间
[əbˈskjuəd][bɪˈhaɪnd] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv] [blæk] [klaʊdz] .
obscured behind masses of black clouds .
模糊不清 在后面 群众 的 黑色的 云 .
即使天体发出的微弱光芒，也因为当时大量黑云遮蔽而显得微弱。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈfrɪtərɪŋ] [snoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɑ:spekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [spel] [ʌv; əv][bæd] [ˈweðər]
It was frittering snow , and the prospect of a spell of bad weather
它 曾是 油炸 雪 , 和 这 前景 的 一个 拼写 的 坏的 天气
[lʊkt] [ˈveri] [ˈprɑ:mɪsɪŋ] .
looked very promising .
看起来 非常 有前途 .
雪花纷飞，看来一场恶劣天气即将到来。

" [let] [emˈi:] [kætʃ] [ju:; jʊ] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈeni] [mɔ:r] [prɪˈdɪkʃnz] [ʌv; əv] [ˈstɔrmz] ; [wəʊnt][ðer; ðər][bi:; bi] [ˈtrʌb(ə)]
" **Let me catch you making any more predictions of storms ; won't there be trouble**
" 让 我 抓住 你 制作 任何 更多的 预测 的 暴风雨 ; 惯于 那里 是 麻烦
[ˈhedɪd] [jʊr; jər] [wei] ?
headed your way ?
标题 你的 方式 ?
“要是你再敢预测风暴，我可要抓个正着了；到时候岂不是要倒霉了？ ”

" [ˈʃaʊtɪd] [ˈmɔ:ris] , [wɪð; wɪθ] [ma:k] [sɪˈverəti] ;
" **shouted Maurice , with mock severity ;**
" 喊叫 莫里斯 , 和 嘲笑 严重性 ;
“莫里斯大声喊道，语气带着几分嘲讽的严肃；

[hwerˈæt] [ðə; ði] [ˈweðər] [ɑ:rp] [læft] [ænd; ənd][bɪˈgæn][tu:; tə] [fi:l] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] [ðæt] [ˈfɑ:sənd]
whereat the weather sharp laughed and began to feel of the rope that fastened
哪里 这 天气 锋利的 笑了 和 开始 到 感觉 的 这 绳索 那 系紧
[ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [ɔ:r] .
them to the shore .
他们 到 这 支撑 .
这时，天气骤然变坏，开始摸索将他们固定在岸边的绳子。

" [ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [ʃʊd; ʃəd] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbi:ɪŋ] [smæʃt]
" **If the wind should change there might be a chance of our being smashed**
" 如果 这 风 应该 改变 那里 可能 是 一个 机会 的 我们的 存在 粉碎
[əˈɡenst] [ðə; ði] [ɔ:r] [hɪr] .
against the shore here .
反对 这 支撑 这里 .
“如果风向改变，我们有可能被冲到岸边。”

[ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [laɪt] [aɪ'd] [seɪ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [peɪ] [ju: 'es] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] ['æŋkə] [aʊt] ['jɑ:ndə] [tu:; tə]
If it was light I'd say it would pay us to get the anchor out yonder to
如果 它 曾是 光 ID 说 它 会 支付 我们 到 得到 这 锚 出去 远处 到
[kaɪnd][ʌv; əv][hoʊld][ðə; ði][boʊt] [ɔ:f] ;
kind of hold the boat off ;
种类 的 抓住 这 船 离开 ;
如果天亮的话, 我觉得我们应该把锚抛到那边, 这样可以把船固定住;

[bʌt; bət] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['wɔ:tər] [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] ['aʊə; ɑ:r] ['lɪt(ə)] ['dɪŋki] [wʊd] [hoʊld] [aʊt] [faɪv]
but to look at that water I don't think our little dinky would hold out five
但 到 看 在 那 水 我 不 思考 我们的 小的 小巧玲珑 会 抓住 出去 五
[ˈmɪnɪts] ,
minutes ,
分钟 ,
但看着那水面, 我觉得我们的小船撑不过五分钟。

" [kən'tɪnju:d] ['mɔ:ris] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **continued Maurice , shaking his head .**
" 持续 莫里斯 , 摇晃 他的 头 :
莫里斯摇着头继续说道。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] [kən'klu:did] [tu:; tə] [rɪ'taɪə] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ænd; ənd] [weɪt]
It was finally concluded to retire to the warmth of the cabin and wait
它 曾是 最后 结束 到 退休 到 这 温暖 的 这 舱 和 等待
[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [broʊk] ,
until the morning broke ,
直到 这 早晨 打破 ,
最后, 大家决定回到温暖的小屋里, 等待天亮。

[wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'saɪd] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [dʌn] .
when they could decide what should be done .
什么时候 他们 可以 决定 什么 应该 是 完毕 :
当他们能够决定应该做什么的时候。

[fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [ðeɪ] [sæt] [ðer; ðər] , [naʊ] ['dʊzɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [stoʊv] ,
For some time they sat there , now dozing by the stove ,
为了 一些 时间 他们 卫星 那里 , 现在 打盹 经过 这 火炉 ,
他们坐在那里一会儿, 然后就靠着炉子打起了盹儿。

[ænd; ənd] [ə'na:n] ['sta:tɪŋ] [ʌp] [æz; əz] [sʌm; səm] [ʌn'ju:zuəli, ʌn'ju:zəli] [wɪrd] [kən'tɔ:rʃn] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɑ:rt] [ʌv; əv]
and anon starting up as some unusually weird contortion on the part of
和 匿名 开始 向上 作为 一些 异常地 诡异的 扭曲 在 这 部分 的
[ðə; ði] [boʊt] [geɪv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [end] [hæd; həd] [kʌm] ,
the boat gave them the impression that the end had come ,
这 船 给予 他们 这 印象 那 这 结尾 有 来 ,
船体突然出现一些异常怪异的扭曲动作, 这让他们觉得末日已经来临。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə] [bi:; bi] [tɔ:st] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['reɪdʒɪŋ] [flʌd] .
and they were about to be tossed into the raging flood .
和 他们 是 关于 到 是 抛掷 进入 这 愤怒 洪水 :
他们即将被抛入汹涌的洪水之中。

['mɔ:ris] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntu:] [sʌm; səm] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [kən'dɪʃ(ə)n] [rɪ'zemblɪŋ] [sli:p] [wen] [ðer; ðər]
Maurice was just sinking into some sort of condition resembling sleep when there
莫里斯 曾是 只是 下沉 进入 一些 种类 的 状况 类似 睡觉 什么时候 那里
[wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['wɪldər] [rʌʃ] [ʌv; əv] [wɪnd] [ðæn; ðən] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ['pri:vɪəsli] .
was a sudden wilder rush of wind than at any time previously .
曾是 一个 突然 更狂野 匆忙 的 风 比 在 任何 时间 之前 :
莫里斯正要进入一种类似睡眠的状态时, 突然刮起了一阵比以往任何时候都更加猛烈的风。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][ˈstɑːrtɪd] [ʌp] , [θɪrɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sen'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] ['perəl] ,
And as he started up , thrilled with a sensation of coming peril ,
和 作为 他 开始 向上 , 激动不已 和 一个 感觉 的 未来 危险 ,
他起身时, 心中涌起一股即将到来的危险的兴奋感,

[hiː; hi][felt] [ə; eɪ] [nuː] ['moʊ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃænti] - [boʊt] [ðæt] [pɔː'tendɪd] ['trʌb(ə)l] .
he felt a new motion to the shanty - boat that portended trouble .
他 毛毡 一个 新的 运动 到 这 棚屋 - 船 那 预示 麻烦 .
他感到棚屋船出现了一种新的晃动, 预示着麻烦即将到来。

" [ðə; ðɪ]['keɪbəlz]['broʊkən] , [pɑːd] , [ænd; ənd][wɪə(r)] [ə'floʊt] !
" The cable's broken , pard , and we're afloat !
" 这 电缆的 破碎的 , 帕尔德 , 和 是 漂浮 !
“电缆断了, 伙计, 我们漂起来了!”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [æz; əz][ðə; ði] ['iːkwəli] [br'wɪldərd] ['θæd] ['strʌɡld] [ʌp] [əˌbːŋ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
" he shouted , as the equally bewildered Thad struggled up alongside him .
" 他 喊叫 , 作为 这 同样地 困惑 萨德 挣扎 向上 旁边 他 .
“他大喊着, 而同样一脸茫然的萨德也挣扎着站了起来。”

['tʃæptər] [viː; aɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .
第七章

[ðə; ðɪ] ['tɛrərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [stɔːrm] .
THE TERRORS OF THE STORM .
这 恐怖 的 这 风暴 .
风暴的恐怖。

['æftər] [ðæt] [wʌn] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [bəʊθ][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [rɪ'kʌvərd] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ʌv; əv][ðer; ðər]
After that one feeling of horror both the boys recovered more or less of their
后 那 一 感觉 的 恐怖 两个都 这 男孩们 恢复 更多的 或者较少的 的 他们的
['ɔːrd(ə)nerɪ] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [miːt] ['deɪndʒər] ,
ordinary ability to meet danger ,
普通的 能力 到 见面 危险 ,
那次恐怖经历之后, 两个男孩都或多或少恢复了应对危险的正常能力。

[ænd; ənd] [oʊvər'kʌm] [aɪ 'tiː] .
and overcome it .
和 克服 它 .
并克服它。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɔːrɪs] [huː] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔːr] , [ænd; ənd] [θruː] [aɪ 'tiː]['oʊpən] .
It was Maurice who sprang to the door , and threw it open .
它 曾是 莫里斯 WHO 弹簧 到 这 门 , 和 扔 它 打开 .
是莫里斯冲到门口, 一把拉开了门。

[æz; əz][hiː; hi] [pʊʃt] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['næroʊ] [dek] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [floʊt] [hiː; hi][kʊd; kəd][naːt][bʌt; bət][biː; bi]
As he pushed out upon the narrow deck of the float he could not but be
作为 他 推动 出去 之上 这 狭窄的 甲板 的 这 漂浮 他 可以 不是 但 是
[ə'pɔːld] [baɪ][ðə; ðɪ] [saɪt] [ðæt] [met] [hɪz; ɪz] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] .
appalled by the sight that met his wondering eyes .
震惊 经过 这 视线 那 遇见 他的 好奇 眼睛 .
当他推着船走到狭窄的浮桥甲板上时, 眼前的景象让他感到震惊。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sə'spektɪd] [soʊ] ['strɔːŋli] , [ðeɪ] [hæd; həd]['broʊkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
Just as he had suspected so strongly , they had broken away from the
只是 作为 他 有 怀疑 所以 强烈 , 他们 有 破碎的 离开 从 这
['æŋkərɪdʒ] .
anchorage .
安克雷奇 .
正如他强烈怀疑的那样, 他们已经脱离了锚地。

[ˈdaʊtləs] [ðə; ði] [roʊp] [hæd; həd] [bɪn] [freɪd] [baɪ] [sʌm; səm] [ʃɑ:rp] - [edʒd] [stoʊn] ,
Doubtless the rope had been frayed by some sharp-edged stone ,
毫无疑问 这 绳索 有 到过 磨损的 经过 一些 锋利的 - 边缘 石头 ;
毫无疑问, 绳子是被什么锋利的石头磨破的。

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [ʌnˈju:zuəl] [gʌst] [swu:p] [daʊn] [əˈpɑ:n][ðem; ðəm][aɪˈti:] [geɪv] [æt; ət][ðə; ði]
and when that unusual gust swooped down upon them it gave at the
和 什么时候 那 异常 阵风 俯冲 向下 之上 他们 它 给予 在 这
[ˈwi:kəst] [pɑ:rt] .
weakest part .
最弱 部分 .

当那阵罕见的狂风袭来时, 它从最薄弱的地方轰然倒塌。

[aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈrɪvər] [ˈlɪt(ə)] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [si:n] [seɪv] [ə; eɪ] [ˈdʒʌmb(ə)] [ʌv; əv] [ˈfoʊmi] [ˈwɑ:tərz] ,
Out on the river little could be seen save a jumble of foamy waters ,
出去 在 这 河 小的 可以 是 已见 节省 一个 杂乱 的 泡沫状 水 ;
河面上除了翻腾的泡沫水花外, 几乎什么也看不见。

[ðæt] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈtʌmblɪŋ] [ˈwaɪldli] [ˈoʊvər] [ænd; ənd] [ˈoʊvər] , [ˈdrɪv] [baɪ] [ðə; ði] [ˈfjʊriəs] [blæst]
that seemed to be tumbling wildly over and over , driven by the furious blast
那 似乎 到 是 翻滚 疯狂地 超过 和 超过 , 驱动 经过 这 狂怒 爆炸
[frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ] .
from the north .
从 这 北 .

受北方猛烈气流的推动, 它似乎一直在疯狂地翻滚。

[ˈmɔ:ris] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] ,
Maurice turned his eyes toward the other side ,
莫里斯 转向 他的 眼睛 朝向 这 其他 边 ;
莫里斯将目光转向另一边,

[fɔ:r; fər] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðæt] [ˈkwɔ:rtər] [hɪz; ɪz] [ˈdi:pəst] [ˈɪntrəst] [leɪ] .
for it was in that quarter his deepest interest lay .
为了 它 曾是 在 那 四分之一 他的 最深处 兴趣 躺 .
因为他最感兴趣的正是这个领域。

[bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klaʊdz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [gʊd] - [saɪzd] [mu:n] [stɪl] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈwestərn]
Back of the clouds there was a pretty good-sized moon still above the western
后退 的 这 云 那里 曾是 一个 漂亮的 好的 - 尺寸 月亮 仍然 多于 这 西
[həˈraɪz(ə)n] ,
horizon ,
地平线 ,

云层后面, 一轮硕大的月亮依然高悬在西方的地平线上。

[soʊ] [ðæt] [ðɪs] [helpt] [ˈlaɪtn] [wʌt] [wʊd] [ˈʌðərwaɪz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɪŋki] [ˈdɑ:rkənəs] .
so that this helped lighten what would otherwise have been inky darkness .
所以 那 这 帮助 减轻 什么 会 否则 有 到过 墨色 黑暗 .
这样一来, 原本漆黑一片的地方就变得明亮了一些。

[hens] , [ˈmɔ:ris] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [ta:ps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tri:z] [ɑ:n][ðə; ði] [bæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrɪvər]
Hence , Maurice could make out the tops of the trees on the bank of the river
因此 , 莫里斯 可以 制作 出去 这 最高额 的 这 树木 在 这 银行 的 这 河
,
.
,

因此, 莫里斯能够辨认出河岸上树梢的样子。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈaʊtlaɪnd] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈlaɪtər] [ˈhevəns] .
as they were outlined against the lighter heavens .
作为 他们 是 概述 反对 这 打火机 天 .
它们在明亮的天空映衬下勾勒出轮廓。

" [wɪə(r)] [dʒʌst] [ˈhʌmɪŋ] [əˈlɔːŋ] !
" **We're just humming along !**
" 是 只是 哼唱 沿着 !

我们只是哼着小曲儿！

" [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈnoʊtɪst] [haʊ] [ðə; ði] [triː] - [tɑːps] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkɑːnstəntli]
" **he shouted , as he noticed how the tree - tops seemed to be constantly**
" 他 喊叫 , 作为 他 注意到 如何 这 树 - 最高额 似乎 到 是 不断地
[ˈɪftɪŋ] ,
shifting ,
转变 ,

他大喊道，因为他注意到树梢似乎一直在晃动。

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpraːgres] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [ˌdaʊnˈstriːm] .
owing to the progress of the boat downstream .
欠款 到 这 进步 的 这 船 下游 .

由于船只顺流而下。

" [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɪz][wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈdrɪftɪŋ] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] !
" **The worst of it is we seem to be drifting out all the while !**
" 这 最差 的 它 是 我们 似乎 到 是 漂流 出去 全部 这 尽管 !

最糟糕的是，我们似乎一直在逐渐偏离轨道！

" [wʌz; wəz] [wʌt] [ˈθæd] [kɔːld] , [æz; əz][hiː; hi] , [tuː] , [saɪzd] [ʌp][ðə; ði][saɪtʃuˈeɪ(ə)n] .
" **was what Thad called , as he , too , sized up the situation .**
" 曾是 什么 萨德 称为 , 作为 他 , 也 , 尺寸 向上 这 情况 .

“这是萨德在评估形势时所说的。”

[bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [nuː] [wʌt] [ðɪs] [ment] .
Both of them knew what this meant .
两个都 的 他们 知道 什么 这 意思是 .

他们俩都知道这意味着什么。

[wʌns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [swept] [fɑːr][aʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈbʊzəm] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈmædli] [ˈædʒɪteɪtɪd] [flʌd] ,
Once they were swept far out upon the bosom of that madly agitated flood ,
一次 他们 是 扫荡 远的 出去 之上 这 怀 的 那 疯狂地 激动 洪水 ,

一旦他们被卷入那汹涌澎湃的洪水深处，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgælənt] [oʊld] [ˈʃænti] - [boʊt] [rɪˈmeɪnɪŋ] [raɪt] - [saɪd] - [ʌp] [wʊd]
and the chances of the gallant old shanty - boat remaining right - side - up would
和 这 机会 的 这 英勇 老的 棚屋 - 船 其余的 正确的 - 边 - 向上 会

[biː; bi] [ˈveri] [ˈskænti] .
be very scanty .
是 非常 稀少 .

这艘英勇的老旧棚屋船保持船身正立的几率微乎其微。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [faɪt] [əˈgenst] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [maɪt] ! " [jeld] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
" **We must fight against that with all our might ! " yelled the other ,**
" 我们 必须 斗争 反对 那 和 全部 我们的 可能 ! " 大喊 这 其他 ,

“我们必须全力反抗！”另一个人喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [pʊft] [bæk] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [swiːp] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .
as he pushed back to where the sweep was to be found .
作为 他 推动 后退 到 在哪里 这 扫 曾是 到 是 成立 .

他推回了扫帚所在的位置。

[ðeɪ] [set] [tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ] [ˈevri] [paʊnd] [ʌv; əv] [fɔːrs] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .
They set to work with every pound of force they could bring to the front .
他们 放 到 工作 和 每一个 磅 的 力量 他们 可以 带来 到 这 正面 .

他们倾尽全力投入战斗。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɔ:r] ['dipt] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] ,
Again and again was the long oar dipped into the water ,
再次 和 再次 曾是 这 长的 桨 浸入 进入 这 水 ,
长桨一次又一次地浸入水中,

[ænd; ənd] [meɪd] [tu:; tə] [pres] [ə'genst] [ðə; ði] [rʌ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜ:rənt] .
and made to press against the rush of the current .
和 制成 到 按 反对 这 匆忙 的 这 当前的 .
被迫逆着湍急的水流前进。

" [haʊ] [ɪz][,aɪ 'ti:] ? " [gɑ:spt] ['mɔ:ris] ,
" How is it ? " gasped Maurice ,
" 如何 是 它 ? " 倒吸一口气 莫里斯 ,
“怎么样？”莫里斯喘着气问道。

[æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][faɪv] ['mɪnɪts] ,
after they had been employed in this manner for some five minutes ,
后 他们 有 到过 受雇 在 这 方式 为了 一些 五 分钟 ,
他们以这种方式工作了大约五分钟后,

[i:tʃ] ['sɪksɪ]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] .
each sixty seconds filled with anxiety .
每个 六十 秒 已填 和 焦虑 .
每一分每一秒都充满焦虑。

" [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ə'baʊt] ['hoʊldɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ! " [rɪ'plaɪd] ['θæd] .
" I think we are about holding our own ! " replied Thad .
" 我 思考 我们 是 关于 保持 我们的 自己的 ! " 回复 萨德 .
“我觉得我们基本能应付自如！”萨德回答道。

" [ɪz] [ðæt] [ɔ:l] ?
" Is that all ?
" 是 那 全部 ?
就这些吗？

[ðen] [haʊ] [kæn; kən][wi:; wi]['evər] [get][hɜ:r; hər][ɪn] [ˈnɪrər] [ðə; ði] [ɔ:r] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] ,
Then how can we ever get her in nearer the shore ? " demanded his chum ,
然后 如何 能 我们 曾经 得到 她 在 更近 这 支撑 ? " 要求 他的 密友 ,
“那我们怎么才能把她弄到离岸边更近的地方呢？”他的同伴问道。

[fər'ɔ:rnli] , [æz; əz][hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [tʌg] [ə'wei] .
forlornly , as he continued to tug away .
凄凉地 , 作为 他 持续 到 拖船 离开 .
他沮丧地继续用力拉扯着。

" [hæv; həv][tu:; tə] [trʌst] [tu:; tə] [lʌk] [fɔ:r; fər] [ðæt] , " [keɪm] [ðə; ði] [ɪ'mɪ:diət] [rɪ'plaɪ] .
" Have to trust to luck for that , " came the immediate reply .
" 有 到 相信 到 运气 为了 那 , " 来了 这 即时 回复 .
“这只能听天由命了。”对方立即回答道。

" [tel] [em 'i:] [haʊ] ? " [ɪm'plɔ:d] ['mɔ:ris] ,
" Tell me how ? " implored Maurice ,
" 告诉 我 如何 ? " 恳求 莫里斯 ,
“告诉我怎么做？”莫里斯恳求道。

[hu:] ['sʌmhəʊ] [feɪld] [tu:; tə][græsp][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] [kwaɪt] [æz; əz] ['ækjərətli] [æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðər] .
who somehow failed to grasp the situation quite as accurately as the other .
WHO 不知何故 失败的 到 抓牢 这 情况 相当 作为 准确 作为 这 其他 .
他似乎没能像其他人那样准确地把握形势。

" [ðə; ði] [ɔ:r] [laɪnz] [tʃeɪndʒ] ['kɑ:nstəntli] , [ju:; jʊ] [noʊ] . "
" The shore lines change constantly , you know . "
" 这 支撑 线条 改变 不断地 , 你 知道 . "
“你知道，海岸线一直在变化。”

" [jes] , [ðæts] [soʊ] ; [bʌt; bət][wi:; wi] [maɪt] ['oʊpən][ʌp][ə; eɪ][bɪg] ['pɑ:kɪt] [æt; ət][ˈeni] [taɪm] ,
" **Yes , that's so ; but we might open up a big pocket at any time ,**
" 是的 , 那就是 所以 ; 但 我们 可能 打开 向上 一个 大的 口袋 在 任何 时间 ;
“是的, 确实如此; 但我们随时可能打开一个大口袋。”

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [straɪk] [ə; eɪ] [pɔɪnt] ['stɪkɪŋ] [aʊt] , " [sə'dʒestɪd] ['mɔ:ris] .
as soon as strike a point sticking out , " suggested Maurice .
作为 很快 作为 罢工 一个 观点 粘性 出去 , " 建议 莫里斯 .
“只要找到一个突出的点就去做,”莫里斯建议道。

" [ʃʊr] .
" **Sure .**
" 当然 .
“当然。”

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [ment] [wen] [aɪ] [sed] [wi:d] [hæv; həv][tu:; tə] [stɪk] [ˌevərˈlæstɪŋli] [æt; ət][aɪˈti:] ,
That's what I meant when I said we'd have to stick everlastingly at it ,
那就是 什么 我 意思是 什么时候 我 说 我们会 有 到 戳 永恒地 在 它 ;
这就是我之前说的我们必须坚持不懈的意思。

[ænd; ənd] [trʌst] [tu:; tə] [lʌk] [fɔ:r; fər][ðə; ði][rest] , " [rɪˈplaɪd] [hɪz; ɪz] ['kɑ:mræd] .
and trust to luck for the rest , " replied his comrade .
和 相信 到 运气 为了 这 休息 , " 回复 他的 同志 .
“剩下的就听天由命吧,”他的同伴回答道。

[pər'hæps][aɪˈti:][wʌz; wəz][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] ['θæd] [hæd; həd] [bɪn] [ʌp] [əˈɡenst] [hɑ:rd] [nɒks] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
Perhaps it was because Thad had been up against hard knocks more than
也许 它 曾是 因为 萨德 有 到过 向上 反对 难的 敲门声 更多的 比
[hɪz; ɪz] [frendz] ,
his friends ,
他的 朋友们 ;

或许是因为萨德比他的朋友们经历的磨难更多。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] — [wen] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [keɪm] [hi:; hi] [si:md] ['eɪb(ə)l]
but one thing was evident — when trouble of this kind came he seemed able
但 一 事物 曾是 明显 — 什么时候 麻烦 的 这 种类 来了 他 似乎 有能力的
[tu:; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ] ['betər] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['hoʊpf(ə)l]['spɪrɪt][ðæn; ðən] ['mɔ:ris] .
to show a better and more hopeful spirit than Maurice .
到 展示 一个 更好的 和 更多的 充满希望 精神 比 莫里斯 .

但有一点很明显——当遇到这种麻烦时, 他似乎比莫里斯更能展现出乐观积极的精神。

[əˈnʌðər] [ʃɔ:rt] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] [pæst] .
Another short space of time passed .
其他 短的 空间 的 时间 通过了 .

又过了一小段时间。

" [seɪ] , [ðɪs] [ɪz] ['wɜ:rkɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] ['pæsɪdʒ] [ɔ:l] [raɪt] !
" **Say , this is working our passage all right !**
" 说 , 这 是 在职的 我们的 通道 全部 正确的 !
“瞧, 我们的通道运行正常! ”

" [keɪm] [frʌm; frəm] ['mɔ:ris] .
" **came from Maurice .**
" 来了 从 莫里斯 .

“来自莫里斯。”

" [bʌt; bət][soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][wi:; wi][hoʊld][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [wi:; wi] [eɪnt] [gɔ:t][ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] .
" **But so long as we hold our own we ain't got a thing to say .**
" 但 所以 长的 作为 我们 抓住 我们的 自己的 我们 不是 得到 一个 事物 到 说 .
“但只要我们能自保, 我们就没什么好说的。”

[ænd; ʌnd][aɪ] [θɪŋk] [wɪə(r)] [ˈduːɪŋ] [ðæt] , [dəʊnt][juː; jə] , [ˈmɔːrɪs] ? "
And I think we're doing that , don't you , Maurice ? "

我认为我们正在这样做，你觉得呢，莫里斯？

" [aɪ][dɪd][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [əˈɡoʊ] ,
" I did a minute ago ,
" 我 做过 一个 分钟 前 ,

我刚才已经做了，

[bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [aɪ ˈtiː] [straɪks] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [triːz] [kaɪnd][ʌv; əv] [lʊk] [ˈfɜːrðər] [əˈweɪ] . "
but just now it strikes me the trees kind of look further away . "

但刚才我突然觉得，那些树看起来好像更远了。

" [ðæts] [ə; eɪ][fækt] , [ðeɪ] [duː] ; [bʌt; bət] [mɛˈbi] [ɪts] [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [beɪ] [brɪfɔːr] [wiː; wi] [straɪk] [ðæt]
" That's a fact , they do ; but mebbe it's only a little bay before we strike that
" 那就是 一个 事实 , 他们 做 ; 但 也许 它是 仅有的 一个 小的 湾 前 我们 罢工 那
[pɔɪnt] ,
point ,
观点 ,

“的确如此；但也许我们离那个点只有一小段距离了。”

[juː; jə] [noʊ] , " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [læd] .
you know , " continued the other lad .
你 知道 , " 持续 这 其他 小伙子 .

“你知道的，”另一个小伙子接着说。

[ðeɪ] [derd] [nɑːt][hɔːlt][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [ˈmɪnɪt] [ɪn][ðər; ðər][ˈleɪbər] ,
They dared not halt a single minute in their labor ,
他们 敢于 不是 停止 一个 单身的 分钟 在 他们的 劳动 ,

他们不敢在工作中停顿一分钟，

[fɔːr; fər] [fɪr] [lest][ðə; ði][boʊt] [biː; bi] [ˈkæɪɪd] [ˈfɜːrðər] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][ˈreɪdʒɪŋ] [ˈrɪvər] .
for fear lest the boat be carried further out on the raging river .
为了 害怕 免得 这 船 是 携带 更远 出去 在 这 愤怒 河 .

担心小船会被湍急的河水冲得更远。

" [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jə] — [fiːl] [koʊld] ? " [æskt] [ˈθæd] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪtər] .
" How are you — feel cold ? " asked Thad , a little later .
" 如何 是 你 — 感觉 寒冷的 ? " 问 萨德 , 一个 小的 之后 .

“你感觉怎么样？冷吗？”过了一会儿，萨德问道。

" [nɑːt] [mʌtʃ] — [aɪm][æz; ɛz][wɔːrm][æz; ɛz] [toʊst] , [ɔːl][bʌt; bət][maɪ][hændz] , [ænd; ʌnd] [ðeə(r)] [ˈfriːzɪŋ] .
" Not much — I'm as warm as toast , all but my hands , and they're freezing .
" 不是 很多 — 我是 作为 温暖的 作为 吐司 , 全部 但 我的 双手 , 和 它们是 冷冻 .

“没什么——除了双手冰凉之外，我浑身都暖和极了。”

[bʌt; bət][ˈwɛrz, ˈhwɛrz][ðə; ði][lænd] , [ˈθæd] ?
But where's the land , Thad ?
但 在哪里? 这 土地 , 萨德 ?

但是土地在哪里，萨德？

[kæn; kən][juː; jə] [siː] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈbʊli] [oʊld] [triːz] , [ˈpɑːrtnər] ? "
Can you see anything of those bully old trees , partner ? "
能 你 看 任何事物 的 那些 欺负 老的 树木 , 伙伴 ? "

伙计，你还能看到那些高大的老树吗？

" ['maɪtɪ] ['lɪt(ə)l][dʒʌst] [naʊ] ; [bʌt; bət][aɪm][ˈhoʊpɪŋ] [ðeɪ] [eɪnt] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ɡɪv] [ˌjuːˈes][ðə; ði] [ˈeɪk]
" **Mighty little just now ; but I'm hoping they ain't going to give us the shake**
" 强大的 小的 只是 现在 ; 但 我是 希望 他们 不是 去 到 给 我们 这 摇
[dʒʌst] [jet] .
just yet .
只是 然而 :

“现在情况还不太乐观；但我希望他们不会马上给我们致命一击。”

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['maɪtɪ] [miːn] , [wen] [wiː; wi] [θɪŋk] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] - [ɪm] !
That would be mighty mean , when we think so much of ' em !
那 会 是 强大的 意思是 , 什么时候 我们 思考 所以 很多 的 - 呃 !

我们那么看重他们，那样做也太不厚道了！

" [sed] [ðə; ði] ['sekənd] ['wɪlɪŋ] ['wɜːrkər] , [æz; əz][hiː; hi] [tʌɡd] [ænd; ənd] [streɪnd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz]
" **said the second willing worker , as he tugged and strained with all his**
" 说 这 第二 愿意的 工人 , 作为 他 拉扯 和 紧张 和 全部 他的
['paʊər] .
power .
力量 :

“第二个自愿的工人一边说着，一边使出浑身解数拉扯着。”

[aɪˈtiː] ['riːəli] [lʊkt] [mɔːr] ['perələs] [ðæn; ðən][ˈevər] [əˈraʊnd] [ðə; ði] ['bɑːbɪŋ] [ˈʃænti] - [boʊt] ,
It really looked more perilous than ever around the bobbing shanty - boat ,
它 真的 看起来 更多的 危险的 比 曾经 大约 这 上下摆动 棚屋 - 船 ,

那艘摇晃的棚屋船周围，看起来比以往任何时候都更加危险。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['biːɪŋ] [tɔːst] [əˈbaʊt] [ɑːn][ðə; ði][ˈwɔːtər] ['veri] [mʌtʃ] ['æftər][ðə; ði] [stɑɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ]
which was now being tossed about on the water very much after the style of a
哪个 曾是 现在 存在 抛掷 关于 在 这 水 非常 很多 后 这 风格 的 一个
[kɔːrk] .
cork .
软木 :

现在它像软木塞一样在水面上颠簸。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [weɪvz] [ræn][soʊ] [haɪ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːr] [wʌt] [mʌst; məst] [ðeɪ] [biː; bi][faːr] ,
And if the waves ran so high close to the shore what must they be far ,
和 如果 这 波浪 跑 所以 高的 关闭 到 这 支撑 什么 必须 他们 是 远的 ,

如果近岸处的波浪都这么高，那么远的地方波浪该有多高呢？

[faːr] [aʊt] [ˈjɑːndər] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪtɪ] [striːm] ?
far out yonder toward the middle of the mighty stream ?
远的 出去 远处 朝向 这 中间 的 这 强大的 溪流 ?

远在远处，朝着那条浩瀚河流的中央？

['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʌŋɪŋ] [lædz] ['waːntɪd] [tuː; tə] [ˈpɪktʃər] [ðə; ði] [siːn] ; [ɪnˈdiːd] ,
Neither of the tugging lads wanted to picture the scene ; indeed ,
两者都不 的 这 拉扯 小伙子们 通缉 到 图片 这 场景 ; 的确 ,

两个拉拽的小伙子都不想去想象那一幕；事实上，

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ɪn] [kənˈsɪdəɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] ['wɒbli] [krɑːft] [maɪt] [biː; bi]
they had all they could manage in considering how the wabbly craft might be
他们 有 全部 他们 可以 管理 在 考虑 如何 这 摇摇晃晃 工艺 可能 是
[ˈpaɪlətɪd] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][wʌns] [mɔːr] [hʌŋ][ðə; ði] ['frendli] [ˈɔːr] .
piloted so as to once more hug the friendly shore .
试飞 所以 作为 到 一次 更多的 拥抱 这 友好的 支撑 :

他们竭尽全力地思考如何驾驶这艘摇摇晃晃的小船，才能再次靠近友好的海岸。

[ˈprez(ə)ntli] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [frʌm; frəm] ['mɔːrɪs] , [ˈræðər] [ˈfiːb(ə)l][aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [kənˈfest] ,
Presently a shout from Maurice , rather feeble it must be confessed ,
目前 一个 喊 从 莫里斯 , 相当 微弱 它 必须 是 坦白 ,

这时，莫里斯发出了一声喊叫，但不得不承认，声音相当微弱。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [breθ] [dʒʌst] [ðen] ,
for he was short of breath just then ,
为了 他 曾是 短的 的 气息 只是 然后 ,
因为他当时呼吸困难。
[əˈnaʊnst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈhæpi] [dɪˈskʌvəri] .
announced that he had made some sort of happy discovery .
宣布 那 他 有 制成 一些 种类 的 快乐的 发现 .
他宣布自己有了某种令人欣喜的发现。

" [lænd] ! [lænd] !
" **Land ! land !** !
" 土地 ! 土地 ! !
“土地！土地！”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈhɔːrslɪ] ,
" **he exclaimed , hoarsely** ,
" 他 惊呼 , 沙哑地 ,
他嘶哑地喊道：

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [ˈɪprekt] [ˈseɪlə] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈfloʊtɪŋ] [ræft] [maɪt] [kraɪ][æz; əz][æn; ən][ˈaɪlənd] [hoʊv] [ɪn]
just as a shipwrecked sailor on a floating raft might cry as an island hove in
只是 作为 一个 遭遇海难 水手 在 一个 漂浮的 筏 可能 哭 作为 一个 岛 霍夫 在
[saɪt] .
sight .
视线 .
就像遇难水手在漂浮的木筏上看到岛屿时会哭泣一样。

[ænd; ənd] [ˈθæd] [kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [siː] [ðə; ði] [triː] - [tɑːps] [əˈgen] , [ˈaʊtləɪnd] [əˈgenst] [ðə; ði] [greɪ] [ˈhevəns]
And Thad could easily see the tree - tops again , outlined against the gray heavens
和 萨德 可以 容易地 看 这 树 - 最高额 再次 , 概述 反对 这 灰色的 天
;
;
;
;
萨德很容易就又看到了树梢，在灰蒙蒙的天空映衬下，树梢轮廓分明；

[jes] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈkloʊzər][ðæn; ðən][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
yes , they were closer than for some time ,
是的 , 他们 是 更近 比 为了 一些 时间 ,
是的，他们之间的关系比之前一段时间都要亲密。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪkˈsaɪtɪd] [ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ˈiːv(ə)n] [ˈluːmɪŋ] [ʌp] [mɔːr] [ænd; ənd]
and to his excited imagination seemed to be even looming up more and
和 到 他的 兴奋的 想像力 似乎 到 是 甚至 迫在眉睫 向上 更多的 和
[mɔːr] [ˈpɑːzətɪvli] .
more positively .
更多的 积极地 .

在他兴奋的想象中，这件事似乎越来越有希望地朝着好的方向发展。
" [wɪə(r)] [ˈgetɪŋ] [ðer; ðər] , [oʊld] [tʃæp] ; [ɡɪv] [hɜːr; hər] [əˈnʌðər] [ɡʊd] [dɪɡ] , [ænd; ənd] [ˈfɑːləʊ] [aɪ ˈtiː] [ʌp]
" **We're getting there , old chap ; give her another good dig , and follow it up**
" 是 获得 那里 , 老的 小伙子 ; 给 她 其他 好的 挖 , 和 跟随 它 向上
[wɪð; wɪθ] [jet] [əˈnʌðər] !
with yet another !
和 然而 其他 !
“我们快到了，老兄；再狠狠地挖她一脚，然后再挖一脚！”

" [hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][kraɪ] .
" **he managed to cry** .
" 他 管理 到 哭 .
他哭了出来。

" [hə'ra:] ！
" **Hurrah** ！
" 欢呼 ！

“欢呼！

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] ！
that's the way to do it ！
那就是 这 方式 到 做 它 ！

就该这么做！

[ə'gen] , [maɪ] ['hɑ:rti] , [ænd; ənd][ɔ:l] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] ！
Again , my hearty , and all together with a will ！
再次 ， 我的 爽朗 ， 和 全部 一起 和 一个 将要 ！

再次，我的同胞们，团结一致，意志坚定！

[ʃi; ji] [mu:vz] [ɪn] , ['θæd] ； [wɪə(r)] ['gouɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['rɪp(ə)l] ！ "
She moves in , Thad ; we're going to make the ripple ！ "
她 移动 在 ， 萨德 ； 是 去 到 制作 这 波纹 ！ "

她要搬进来了，萨德；我们要掀起波澜！

" [weɪt] ！ " [sed] [ðə; ði] [mɔ:r] ['kɔ:ʃəs] ['θæd] ； " [dəʊnt] [ʃaʊt] [tɪl] [jʊə(r)] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɒdz] .
" **Wait !** " **said the more cautious Thad ;** " **don't shout till you're out of the woods** .
" 等待 ！ " 说 这 更多的 谨慎 萨德 ； " 不 喊 直到 你是 出去 的 这 树林 .

“等等！”比较谨慎的萨德说，“在走出树林之前不要大喊大叫。”

" [bʌt; bət] [nevərðə'les] [hi; hi] [tu:] [si:md] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf][ðə; ði][bæt(ə)l][wʌz; wəz]
" **But nevertheless he too seemed to feel that more than half the battle was**
" 但 尽管如此 他 也 似乎 到 感觉 那 更多的 比 一半 这 战斗 曾是

[wʌn] ,
won ,
韩元 ,

但尽管如此，他似乎也觉得这场战役已经赢了一半以上。

[sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] ['oʊvər][ə; eɪ][waɪd] ['baɪu:] [wɪ'daʊt] ['eni] ['æksɪdənt] ,
since they had passed over a wide bayou without any accident ,
自从 他们 有 通过了 超过 一个 宽的 河口 没有 任何 事故 ,

因为他们已经平安无事地穿过了一片宽阔的河湾。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [naʊ] [wʌns] [ə'gen] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði][lənd] .
and were now once again close to the land .
和 是 现在 一次 再次 关闭 到 这 土地 .

现在我们又一次靠近了陆地。

[haʊ] ['i:gərli] [ðer; ðər] [jʌŋ] [aɪz] [hʌŋ] [ə'pɑ:n] [ðoʊz] ['ɪftɪŋ] [tri:] - [tɑ:ps] , [æz; əz] [ðeɪ] ['hɜ:rid]
How eagerly their young eyes hung upon those shifting tree - tops , as they hurried
如何 急切地 他们的 年轻的 眼睛 悬挂 之上 那些 转变 树 - 最高额 , 作为 他们 慌忙

[baɪ] ;
by ;
经过 ;

他们稚嫩的眼睛多么渴望地盯着那些匆匆而过的、不断变化的树梢；

[nevər] [bɪ'fɔ:r] [hæd; həd][ðə; ði][draɪ][lənd] [si:md] [kwat] [soʊ] ['glɔ:riəs] [æz; əz][æt; ət] [ðæt] [pər'tɪkjələr]
never before had the dry land seemed quite so glorious as at that particular
绝不 前 有 这 干燥 土地 似乎 相当 所以 辉煌 作为 在 那 特别的

[ˈmoʊmənt] ;
moment ;
片刻 ;

那一刻，这片旱地从未显得如此壮丽；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [felt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['hæpi] [ɪ'vent] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bʌt; bət][plænt][ðer; ðər]
and they felt that it would be a happy event if they could but plant their
和 他们 毛毡 那 它 会 是 一个 快乐的 事件 如果 他们 可以 但 植物 他们的
[fi:t] [ə'gen] [ɑ:n][aɪ 'ti:] .
feet again on it .
脚 再次 在 它 :

他们觉得，如果能再次踏上这片土地，那将是一件令人高兴的事。

[ˈmɔ:ris] [nu:] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,
Maurice knew something of the river ,
莫里斯 知道 某物 的 这 河 ,

莫里斯对这条河略知一二。

[bʌt; bət] ['θæd] [hæd; həd] ['stʌdɪd] [ðə; ði] ['ɒdɪti:z] [ʌv; əv][ðə; ði][ooʻhaɪoʊ][fɔ:r; fər] ['meni] [ə; eɪ] [mu:n] ,
but Thad had studied the oddities of the Ohio for many a moon ,
但 萨德 有 研究 这 奇闻异事 的 这 俄亥俄州 为了 许多 一个 月亮 ,
但萨德研究俄亥俄河的奇特现象已经很多年了。

[waɪl] ['lɪvɪŋ] [ə'pɑ:n][ɪts] [brest] .
while living upon its breast .
尽管 活的 之上 它是 胸部 :

栖息在其胸膛之上。

[hi:; hi] [nu:] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,
He knew, for instance ,
他 知道 , 为了 实例 ,

例如，他知道

[ðæt] [wen] [ə; eɪ] ['baɪu:] [wʌz; wəz] [strʌk] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [pɔɪnt]
that when a bayou was struck the chances were there would be a point
那 什么时候 一个 河口 曾是 击 这 机会 是 那里 会 是 一个 观点
[ʌv; əv][lænd] ['dʒʌtɪŋ] [aʊt] [ɪ'mi:diətli] [br'loʊ] [aɪ 'ti:] ,
of land jutting out immediately below it ,
的 土地 突出 出去 立即地 以下 它 ,

如果撞上河湾，很可能河湾下方会有一块突出的陆地。

[fɔ:rmɪd] [baɪ][ðə; ði][dɜ:rt] [swept] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [ɪ'rætɪk] ['kɜ:rənt] .
formed by the dirt swept out by the erratic current .
形成 经过 这 污垢 扫荡 出去 经过 这 不稳定的 当前的 :

由湍急水流卷起的泥沙形成。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['hoʊpɪŋ] [tu:; tə][faɪnd] [naʊ] .
And this was just what he was hoping to find now .
和 这 曾是 只是 什么 他 曾是 希望 到 寻找 现在 :

而这正是他现在希望找到的。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] [swɪft] [taɪd] [wʊd] ['nevər] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tu:; tə][lənd][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌpər] [saɪd][ʌv; əv]
Of course the swift tide would never allow them to land on the upper side of
的 课程 这 迅速 潮 会 绝不 允许 他们 到 土地 在 这 上 边 的
[ðæt] [keɪp] ;
that cape ;
那 岬 ;

当然，湍急的潮水绝不可能让他们登上那片海岬的上游；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['ooʊnli] [teɪk] [əd'ventɪdʒ] [ʌv; əv][ɪts] ['ɪnwərd] [swi:p] [brɪ'jɑ:nd] ,
but if they could only take advantage of its inward sweep beyond ,
但 如果 他们 可以 仅有的 拿 优势 的 它是 向内 扫 超过 ,

但如果他们能够利用它向内扩张的趋势，

[ðeɪ] [maɪt] [sək'si:d] [ɪn] ['getɪŋ] ['ɪntu:] [kəm'pærətɪvli] [sti:l] ['wɔ:tər] , [wer] [ðə; ði] ['æŋkər] [wʊd]
they might succeed in getting into comparatively still water , where the anchor would
他们 可能 成功 在 获得 进入 比较 仍然 水 , 在哪里 这 锚 会
[hʊld] .
hold .
抓住 :

他们或许能成功进入相对平静的水域，在那里锚可以固定住。

[ðeɪ] [fʊ:t] " [tu:θ] [ænd; ənd][neɪl] , " [æz; əz] ['θæd] [sed] , [tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] .
They fought " tooth and nail , " as Thad said , to accomplish such a result .
他们 战斗 " 齿 和 指甲 , " 作为 萨德 说 , 到 完成 这样的 一个 结果 .
正如萨德所说，他们“拼尽全力”才取得了这样的结果。
" [wɪə(r)] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] ! " ['ʃaʊtɪd] ['mɔ:ris] , ['endɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] .
" **We're passing the point ! " shouted Maurice , ending with a groan .**
" 是 通过 这 观点 ! " 喊叫 莫里斯 , 结束 和 一个 呻吟 .

“我们过关了！”莫里斯喊道，最后还发出了一声呻吟。

" [ki:p] ['wɜ:rkɪŋ] !
" **Keep working !**
" 保持 在 职 的 !

继续努力！

[ðə; ði] ['kɜ:rənt] [sets] [ɪn][dʒʌst] [bɪ'ləʊ] , [ænd; ənd][wi;; wi][wɑ:nt][tu:; tə][raɪd] [ə'bi:ŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ,
The current sets in just below , and we want to ride along with it ,
这 当前的 套 在 只是 以下 , 和 我们 想 到 骑 沿着 和 它 ,
水流就在下方涌来，我们想顺着这股水流漂下去。

" [ænsər] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
" **answered his chum** .
" 回答 他的 密友 :

他的朋友回答道。

[ðen] ['mɔ:ris] [sɔ:] [ə; eɪ] [greɪt] [laɪt] , [ænd; ənd] ['ri:əlaɪzd] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['kɑ:mræd] [hæd; həd][ɪn][maɪnd] .
Then Maurice saw a great light , and realized what his comrade had in mind .
然后 莫里斯 锯 一个 伟大的 光 , 和 已实现 什么 他的 同志 有 在 头脑 .
这时，莫里斯眼前一亮，明白了他的同伴的心意。

" [ðə; ði] [tri:z] [ɑ:r; ər] ['fɜ:rðər] [ə'weɪ] !
" **The trees are further away !**
" 这 树木 是 更远 离开 !

“树木更远了！”

" [hi;; hi][kʊd; kəd][na:t] [help] ['seɪŋ] .
" **he could not help saying** .
" 他 可以 不是 帮助 说 :

他忍不住说道。

" [jes] , [bʌt; bət][ðə; ði]['wɔ:tər] [eɪnt] [nɪr] [soʊ] ['sæsi] ;
" **Yes , but the water ain't near so sassy ;**
" 是的 , 但 这 水 不是 靠近 所以 俏皮的 ;

“是的，但是水可没那么活泼；

[dəʊnt][ju:; jʊ] [si:] [haʊ] [wi;; wi][ɑ:r; ər] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [tʌb] [ɪn][ˈkloʊzər][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] ?
don't you see how we are pushing the old tub in closer all the while ?
不 你 看 如何 我们 是 推动 这 老的 浴缸 在 更近 全部 这 尽管 ?
难道你没看到我们一直在把旧浴缸往里推吗？

[wen] [aɪ] [seɪ] [ðə; ði][wɜ:rd][ju:; jʊ][dʒʌmp][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['æŋkər] , [ænd; ənd][let][hɜ:r; hər] [slaid] ! " **When I say the word you jump for the anchor , and let her slide ! "**
什么时候 我 说 这 单词 你 跳 为了 这 锚 , 和 让 她 滑动 ! "
我一声令下，你们就赶紧去抢锚，让她滑下去！

" [oʊ] !
" **Oh !**
" 哦 !

“哦！”

" ['mɔ:ris] [wʌz; wəz] [ɪn'kɜ:riɪdʒd] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [rɪ'hnu:d] ['vɪgər] ,
" **Maurice was encouraged to work again with renewed vigor** ,
" 莫里斯 曾是 鼓励 到 工作 再次 和 更新 活力 ,
“莫里斯受到鼓励，重新焕发活力地投入工作。”

[fɔ:r; fər] [hoʊp] [hæd; həd] [wʌns] [mɔ:r] [fəʊnd] [ə; eɪ] [lɔ:dʒmənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [soʊl] .
for hope had once more found a lodgment in his soul .
为了 希望 有 一次 更多的 成立 一个 提交 在 他的 灵魂 .
因为希望再次在他的灵魂深处扎根。

[hɑ:rdli] [hæd; həd] [ten] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [pæst] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['θæd] [ræŋ] [aʊt] [ə'bʌv] [ðə; ði]
Hardly had ten seconds passed before the voice of Thad rang out above the
几乎 有 十 秒 通过了 前 这 嗓音 的 萨德 响铃 出去 多于 这
[ˈklæməɹ][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ,
clamor of the wind ,
叫嚣 的 这 风 ,
不到十秒钟，萨德的声音就盖过了狂风的呼啸声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [ə'genst] [ðə; ði] [stɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] [ˈʃæntɪ] - [boʊt]
and the breaking of the waves against the stern of the laboring shanty - boat
和 这 打破 的 这 波浪 反对 这 船尾 的 这 劳动 棚屋 - 船
.
.
.
以及海浪拍打着辛勤劳作的棚屋船船尾的声音。

" [naʊ] ! [du:][əɪ 'ti:] !
" **Now ! do it !**
" 现在 ! 做 它 !

现在！动手吧！

" [ænd; ənd] ['mɔ:ris] , ['dra:pɪŋ] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [swi:p] ,
" **And Maurice , dropping away from the sweep** ,
" 和 莫里斯 , 下降 离开 从 这 扫 ,
“而莫里斯则退出了扫荡，”

[meɪd] [ə; eɪ] ['heɪsti] [dʒʌmp][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['æŋkər] [ænd; ənd][ɪts] ['keɪb(ə)l] [leɪ] .
made a hasty jump for the place where the anchor and its cable lay .
制成 一个 仓促 跳 为了 这 地方 在哪里 这 锚 和 它是 电缆 躺 .
他迅速跳到锚和缆绳所在的地方。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [heɪst] [hi:; hi] [mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'steɪp] ,
In his haste he must have made a misstep ,
在 他的 匆忙 他 必须 有 制成 一个 失误 ,
他一定是匆忙之中踩空了。

[fɔ:r; fər] [ˈsʌd(ə)nli] ['θæd] [sɔ:] [hɪm; ɪm][ˈstʌmb(ə)l][ænd; ənd] ['væniʃ] ['oʊvər][ðə; ði] [saɪd][ˈɪntu:][ðə; ði] ['boɪlɪŋ]
for suddenly Thad saw him stumble and vanish over the side into the boiling
为了 突然 萨德 锯 他 绊倒 和 消失 超过 这 边 进入 这 沸腾
[ˈwɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪsɪ'sɪpi] !
waters of the Mississippi !
水 的 这 密西西比州 !
突然，萨德看到他踉跄了一下，然后消失在密西西比河沸腾的河水中！

[ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['hɔ:rər] [ʃɑ:t] [θru:] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [æz; əz][hi;; hi] [ðʌs] ['wɪtnɪst]
A feeling of horror shot through the heart of the boy as he thus witnessed
一个 感觉 的 恐怖 射击 通过 这 心 的 这 男生 作为 他 因此 目击者
[ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [ðæt] [hæd; həd][,əʊvə'teɪkən] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
the catastrophe that had overtaken his chum .
这 灾难 那 有 被超越 他的 密友 .
男孩亲眼目睹好友遭遇不幸，心中顿时涌起一阵恐惧。

[hi;; hi][fər'gɑ:t][ɔ:l] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɑ:n] [gɑ:rd] [æt; ət][ðə; ði] [swi:p] ,
He forgot all necessity for remaining on guard at the sweep ,
他 忘了 全部 必要性 为了 其余的 在 警卫 在 这 扫 ,
他完全忘记了在扫荡行动中保持警惕的必要性。
[ɪn][ˈɔ:rdər][tu;; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [boʊt] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['kærid] [aʊt] ;
in order to prevent the boat from being carried out ;
在 命令 到 防止 这 船 从 存在 携带 出去 ;
为了防止船只被拖走；

[bʌt; bət] [ə'bændənɪŋ] [hɪz; ɪz] [trʌst] [hi;; hi] [spræŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði][spɑ:t] [wer] [hi;; hi][hæd; həd][læst] [si:n]
but abandoning his trust he sprang toward the spot where he had last seen
但 放弃 他的 相信 他 弹簧 朝向 这 点 在哪里 他 有 最后的 已见
[ˈmɔ:ris] .
Maurice .
莫里斯 .
但他背弃了信任，朝着他最后见到莫里斯的地方猛扑过去。

['θroʊɪŋ] [hɪm'self] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃest] [hi;; hi] [en'devəd] [tu;; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði][ˈɔ:lmoʊst] ['ɪŋki]
Throwing himself down on his chest he endeavored to penetrate the almost inky
投掷 他自己 向下 在 他的 胸部 他 努力 到 穿透 这 几乎 墨色
['da:rknəs] [ðæt] ['restɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər][æt; ət] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [pleɪs] .
darkness that rested upon the water at that particular place .
黑暗 那 休息 之上 这 水 在 那 特别的 地方 .
他俯身趴在水面上，试图穿透笼罩在那里的那片近乎漆黑的水面。

[bʌt; bət][nɑ:t][ə; eɪ] [θɪŋ] [kʊd; kəd][hi;; hi] [si:] [æt; ət][fɜ:rst] ;
But not a thing could he see at first ;
但 不是 一个 事物 可以 他 看 在 第一的 ;
但他起初什么也看不见；
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ðoʊz] ['tretʃərəs] ['wɔ:tərz][hæd; həd] ['swɑ:ləʊd] [ʌp][hɪz; ɪz] [frend]
it was as though those treacherous waters had swallowed up his friend
它 曾是 作为 尽管 那些 奸诈 水 有 吞咽 向上 他的 朋友

[fər'evər] !
forever !
永远 !
仿佛那凶险的水域永远地吞噬了他的朋友！

[ænd; ænd][dʒʌst] [ðen] [hi;; hi] [brɪkeɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]
And just then he became aware of the fact that there was a sudden
和 只是 然后 他 成为 意识到的 的 这 事实 那 那里 曾是 一个 突然
[tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃæntɪ] - [boʊt] ,
change in the movement of the shanty - boat ,
改变 在 这 移动 的 这 棚屋 - 船 ,
就在这时，他意识到棚屋船的航行方向突然发生了变化。

[wɪtʃ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [kən'tɪnju:ɪŋ] [tu;; tə] [wɜ:rl] [daʊn] - [stri:m] [si:md] [tu;; tə][bi;; bi] [brɔ:t] [tu;; tə]
which instead of continuing to whirl down - stream seemed to be brought to
哪个 反而 的 继续 到 旋转 向下 - 溪流 似乎 到 是 带来 到
[ə; eɪ][sta:p] ,
a stop ,
一个 停止 ,
它没有继续顺流而下，而是似乎停了下来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈtʌŋɪŋ] [ˈvaɪələntli] [æt; ət][sʌm; səm][ˈɑːbdʒekt] [ðæt] [pəˈsɪstɪd] [ɪn] [rɪˈstreɪnɪŋ] [hɜːr; həɹ]
and was tugging violently at some object that persisted in restraining her
和 曾是 拉扯 暴力 在 一些 目的 那 持续 在 限制 她
[ˈɑːnwərd] [ˈprɑːgres] !
onward progress !
向前 进步 !

她拼命地拉扯着某个阻碍她前进的物体！

[ðə; ði] [ˈæŋkər] !
THE ANCHOR !
这 锚 !

锚！

[jes] , [ɪn][hɪz; ɪz] [plʌndʒ] [ˈmɔːrɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [nɑːkt] [ðɪs] [ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Yes , in his plunge Maurice must have knocked this over the side , and the
是的 , 在 他的 暴跌 莫里斯 必须 有 敲门 这 超过 这 边 , 和 这
[ˈhevi] [ˈɑːbdʒekt] ,
heavy object ,
重的 目的 ,

是的，莫里斯跳下去的时候肯定把这个重物撞下了船舷。

[ˈswɪftli] [riːtʃɪŋ] [ˈbɑːtəm] [ɪn] [ðæt] [ˈʃæloʊ] [spaːt] ,
swiftly reaching bottom in that shallow spot ,
迅速地 到达 底部 在 那 浅的 点 ,

迅速沉入浅水区底部，

[hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði][waɪld] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði][kraːft][tuː; tə][æn; ən] [əˈbrʌpt] [kənˈkluːʒ(ə)n] .
had brought the wild cruise of the craft to an abrupt conclusion .
有 带来 这 荒野 巡航 的 这 工艺 到 一个 突然 结论 .

这使得这艘船的狂野航行戛然而止。

[bʌt; bət] [ˈmɔːrɪs] — [dɪr] [wʊd] [ðə; ði] [ˈseɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [boʊt][hæv; həv] [bɪn] [ˈpəːtʃəst] ,
But Maurice — dear would the safety of the old boat have been purchased ,
但 莫里斯 — 亲爱的 会 这 安全 的 这 老的 船 有 到过 购买 ,

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [swept] [əˈweɪ] ,
had he been swept away ,
有 他 到过 扫荡 离开 ,

但是，如果莫里斯被卷走的话，他多么希望那艘旧船能给他带来安全保障啊！

[tuː; tə][biː; bi] [ˈpɑːsəbli] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði] [flʌd] , [enˈkʌmbəd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ɔːl] [hɪz; ɪz]
to be possibly drowned in the flood , encumbered as he was with all his
到 是 可能 溺水 在 这 洪水 , 负担 作为 他 曾是 和 全部 他的
[kloʊðz] .
clothes .
衣服 .

他身穿全套衣物，可能会被洪水淹死。

" [waʊ] !
" **Wow !**
" 哇 !

“哇！

" [ˈθæd] [hɜːrd] [ðɪs] [saʊnd] , [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˈnʌθɪŋ] ;
" **Thad heard this sound , although he could see nothing ;**
" 萨德 听到 这 声音 , 虽然 他 可以 看 没有什么 ;

“他听到了这个声音，虽然他什么也看不见；

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [θɹɪl] [ʃɑ:t] [θru:] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['kɑ:nʃəsnəs] [ðæt][aɪ'ti:][mʌst; məst][hæv; həv]
and a thrill shot through him at the consciousness that it must have
和 一个 刺激 射击 通过 他 在 这 意识 那 它 必须 有
[bɪn] [meɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
been made by his chum .
到过 制成 经过 他的 密友 .

一想到这一定是他的朋友做的，他顿时感到一阵兴奋。

" [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , ['mɔ:ris] ?
" **Where are you , Maurice ?**
" 在哪里 是 你 , 莫里斯 ?

“莫里斯，你在哪里？”

" [hi:; hi] [ʃrɪld] , ['i:gər] [tu:; tə][lend] [wʌt] [ə'sɪstəns] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['lɪmɪtɪd] ['paʊər] .
" **he shrilled , eager to lend what assistance lay in his limited power .**
" 他 尖锐的 , 渴望的 到 借 什么 协助 躺在 他的 有限的 力量 .

他尖声喊道，急切地想要尽其所能地提供帮助。

" ['hoʊldɪŋ] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði]['keɪb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['æŋkər] , [ænd; ʌnd] ['swɒləʊɪŋ] [ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv] ['jeləʊ]
" **Holding on to the cable of the anchor , and swallowing a pint of yellow**
" 保持 在 到 这 电缆 的 这 锚 , 和 吞咽 一个 品脱 的 黄色的
[stʌf] ['evrɪ] [breθ] !
stuff every breath !
东西 每一个 气息 !

“紧紧抓住锚的缆绳，每呼吸一次就吞下一品脱黄色液体！”

" [keɪm] [bæk] [ɪn]['broʊkən] ['sentənsɪz] ,
" **came back in broken sentences ,**
" 来了 后退 在 破碎的 句子 ,

断断续续地回答道

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['spi:kər] [maɪt] [bi:; bi] [ɪ'dʒektɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rplʌs] ['flu:ɪd] [wen'evər]
as though the speaker might be ejecting some of the surplus fluid whenever
作为 尽管 这 扬声器 可能 是 喷射 一些 的 这 剩余 体液 每当
[ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [ˈɔ:fərd] .
the opportunity offered .
这 机会 提供 .

仿佛说话者一有机会就会把多余的液体排出来。

[soʊ] ['θæd] [gript] [ðə; ði][roʊp][ænd; ʌnd][traɪd] [tu:; tə] ['ɔ:rt(ə)n] [ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][ɪts] ['hoʊldɪŋ] ;
So Thad gripped the rope and tried to shorten the extent of its holding ;
所以 萨德 紧握 这 绳索 和 尝试 到 缩短 这 程度 的 它是 保持 ;

于是萨德抓住绳子，试图缩短绳子束缚他的距离；

[bʌt; bət][hi:; hi] [faʊnd] [ðɪs] [ə; eɪ] ['greɪtər] [tæsk][ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] ['bɑ:gɪnd] [fɔ:r; fər] , [ænd; ʌnd]
but he found this a greater task than he had bargained for , and
但 他 成立 这 一个 更大的 任务 比 他 有 讨价还价 为了 , 和
[ɪn'di:d] ,
indeed ,
的确 ,

但他发现这项任务比他预想的要艰巨得多，事实上，

['ʌtərli] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðæt] [swi:p] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][tu:; tə] [bʌk] [ə'ɡenst] [hɪm; ɪm] .
utterly impossible , with all that sweep of the river to buck against him .
完全地 不可能的 , 和 全部 那 扫 的 这 河 到 巴克 反对 他 .

完全不可能，因为河流的湍急水流会阻碍他前进。

" [wert] !
" **Wait !**
" 等待 !

“等待！

[ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , [ænd; ənd][aɪm] ['kʌmɪŋ] ！
it's all right , and I'm coming !
它是全部正确的 , 和 我是 未来 ！

没关系，我这就来！

" [hi:; hi] [ə'gen] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['ʌðər] [seɪ] ;
" he again heard the other say ;
" 他 再次 听到 这 其他 说 ;

他又听到对方说；

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ai 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ðʊʊ] [ðə; ði] [vɔɪs] [mʌst; məst][bi:; bi] [mʌtʃ] ['klouzər] .
and this time it seemed as though the voice must be much closer .
和 这 时间 它 似乎 作为 尽管 这 嗓音 必须 是 很多 更近 .

这一次，声音似乎离得更近了。

[ðen] [hi:; hi] [kɔ:t] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] [glɪmps] [ʌv; əv] ['mɔ:ris] ,
Then he caught his first glimpse of Maurice ,
然后 他 捕捉 他的 第一的 一瞥 的 莫里斯 ,

然后他第一次看到了莫里斯。

[ə'mɪd][ɔ:l][ðə; ði] [foʊm] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ,
amid all the foam in the rear of the boat ,
之中 全部 这 泡沫 在 这 后部 的 这 船 ,

在船尾的泡沫之中，

[wer] [ðə; ði] ['ɑ:n,rʌʃɪŋ] [flʌd] [feɪld] [tu:; tə][sta:rt][ðə; ði] ['æŋkər] [kra:ft][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['mu:rɪŋz]
where the onrushing flood failed to start the anchored craft from her moorings
在哪里 这 冲锋 洪水 失败的 到 开始 这 锚定 工艺 从 她 系泊
.
:
.

汹涌的洪水未能使抛锚的船只脱离系泊处。

[ɪn] [ə'hʌðər] ['mɪnɪt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ri:tʃ] [aʊt][ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd] ,
In another minute he could reach out a helping hand ,
在 其他 分钟 他 可以 抵达 出去 一个 帮助 手 ,

再过一分钟，他就能伸出援手了。

[wɪtʃ] ['bi:ɪŋ] [si:zd] [ə'pɑ:n][baɪ][ðə; ði][ɪm'perɪl; -r(ə)] [læd] , ['mɔ:ris] [wʌz; wəz] [su:n] [brɔ:t] [klouz]
which being seized upon by the imperiled lad , Maurice was soon brought close
哪个 存在 查获 之上 经过 这 岌岌可危 小伙子 , 莫里斯 曾是 很快 带来 关闭
[ɪ'nʌf] ,
enough ,
足够的 ,

被危险的少年抓住这一点后，莫里斯很快就被带到了足够近的地方。

[tu:; tə][æd'mɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['klaɪmɪŋ] ['ʊʊvər][ðə; ði] [loʊ] ['gʌnɪ] .
to admit of his climbing over the low gunwale .
到 承认 的 他的 攀登 超过 这 低的 舷缘 .

承认他翻越了低矮的舷墙。

" [dʒi:] ！ [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [klouz] [ʃeɪv] , [ðʊʊ] ！
" Gee ! that was a close shave , though !
" 吉 ！ 那 曾是 一个 关闭 刮胡子 , 尽管 ！

“哎呀！真是千钧一发！”

" [hi:; hi] [gɑ:spt] , [æz; əz][hi:; hi][sæt][ʌp] , [ðə; ði][wɔ:tər] ['pɔ:rɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn] [rɪvʊ'lɪts] .
" he gasped , as he sat up , the water pouring from him in rivulets .
" 他 倒吸一口气 , 作为 他 卫星 向上 , 这 水 浇注 从 他 在 小溪 .

他坐起身来，喘着粗气，水从他身上像涓涓细流般涌出。

[ˈθæd] [wʌz; wəz] [ˈpʌmpɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [laɪk] [ə; eɪ] [məʃiːn] , [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [ˈkraɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
Thad was pumping his hand like a machine , and almost crying in his
萨德 曾是 抽水 他的 手 喜欢 一个 机器 , 和 几乎 哭泣 在 他的
[hɪˈsterɪk(ə)l] [dɪˈlaɪt] .
hysterical delight .
歇斯底里的 喜 .

萨德像机器一样不停地挥动着手臂，欣喜若狂，几乎要哭出来了。

" [oʊ] ! [juː; jʊ] [geɪv] [em ˈiː][æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [skɛr] , [oʊld] [ˈfeləʊ] , [juː; jʊ] [fɔr] [dɪd] !
" Oh ! you gave me an awful scare , old fellow , you sure did !
" 哦 ! 你 给予 我 一个 可怕 吓 , 老的 同伴 , 你 当然 做过 !
" 哦! 你可真把我吓了一跳，老兄，你可真吓死我了! "

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈɡɔːnər] , [ænd; ənd] [felt] [laɪk] [ˈdʒʌmpɪŋ] [ɪn] , [tuː] , [maɪˈself] .
I thought you was a goner , and felt like jumping in , too , myself .
我 想法 你 曾是 一个 倒霉蛋 , 和 毛毡 喜欢 跳 在 , 也 , 我 .
我以为你完了，我自己也想跳进去。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈmaɪti] [tʌf] [tuː; tə] [luːz] [juː; jʊ] , [ˈmɔːrɪs] , [ˈmaɪti] [tʌf] !
It would be mighty tough to lose you , Maurice , mighty tough !
它 会 是 强大的 艰难的 到 失去 你 , 莫里斯 , 强大的 艰难的 !
失去你对我来说太难了，莫里斯，太难了!

" [hiː; hi] [kept] [ˈseɪɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [skwiːzd] [ðə; ði] [ˈðɜːz] [hænd] .
" he kept saying as he squeezed the other's hand .
" 他 保留 说 作为 他 挤压 这 其他的 手 .
他一边说着，一边紧紧握住对方的手。

" [wel] , [ə; eɪ] [mɪs] [ɪz][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [maɪl] ;
" Well , a miss is as good as a mile ;
" 出色地 , 一个 错过 是 作为 好的 作为 一个 英里 ;
“嗯，失误也好过一英里；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [aɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][dʒʌst] [naʊ] [ɪz][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [get] [wɔːrm] .
and the only thing I'm thinking of just now is a way to get warm .
和 这 仅有的 事物 我是 思维 的 只是 现在 是 一个 方式 到 得到 温暖的 .
我现在满脑子想的都是怎么取暖。

[maɪ] [tiːθ] [ɑːr; ər] [ˈrætlɪŋ] [təˈgeðər] [laɪk] [ðə; ði] [ˈdɪkɪnz] .
My teeth are rattling together like the dickens .
我的 牙齿 是 嘎嘎作响 一起 喜欢 这 狄更斯 .
我的牙齿打颤得厉害。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [er] [kʌts] [θruː] [em ˈiː] [laɪk]
It was just comfortable in the water ; but this air cuts through me like
它 曾是 只是 舒服的 在 这 水 ; 但 这 空气 削减 通过 我 喜欢
[ə; eɪ] [naɪf] !
a knife !
一个 刀 !

在水里感觉很舒服；但是这空气却像刀子一样刺痛着我！

" [sed] [ˈmɔːrɪs] , [ˈgetɪŋ] [ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] .
" said Maurice , getting up on his knees .
" 说 莫里斯 , 获得 向上 在 他的 膝盖 .
“莫里斯说着，跪了起来。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst][ɡoʊ][ɪnˈsaɪd][æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][ðə; ði][ˈfaɪər] [ˈbuːmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒɪfɪ]
" You must go inside at once , and I'll have the fire booming in a jiffy
" 你 必须 去 里面 在 一次 , 和 患病的 有 这 火 蓬勃发展 在 一个 瞬间
.
.
.
“你必须立刻进去，我马上就把火烧旺。”

[ˈnevər] [maɪnd][ðə; ði][boʊt] ; [aɪ] [ˈrekən] [ðæt] [roʊp] [wɪl] [hoʊld][ju: ˈes] [hɪr] [ɔ:l] [raɪt] [tɪl] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
Never mind the boat ; I reckon that rope will hold us here all right till morning .
绝不 头脑 这 船 ; 我 估计 那 绳索 将要 抓住 我们 这里 全部 正确的 直到 早晨 .

别管那条船了；我觉得那根绳子能把我们吊到天亮。

[wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][wɔ:rm][aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd] [si:] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][pʊt] [əˈnʌðər]
When you are warm I'm going to come out and see if I can put another
什么时候 你 是 温暖的 我是 去 到 来 出去 和 看 如果 我 能 放 其他
[ˈæŋkər] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔ:rt][ˈoʊvər] .
anchor of some sort over .
锚 的 一些 种类 超过 .

等你暖和了，我就出去看看能不能再加个锚之类的东西。

[wi:v] [gɑ:t][ə; eɪ][roʊp][ænd; ənd] [ðæt] [faɪn] [bɪɡ] [stoʊn] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
We've got a rope and that fine big stone , you know .
我们已经 得到 一个 绳索 和 那 美好的 大的 石头 , 你 知道 .

我们有一根绳子和那块又大又漂亮的石头，你知道的。

[ʃu:] , [naʊ] , [ænd; ənd][get][ˈɪntu:][ðə; ði] [ku:p] , [ju:; jʊ] !
Shoo , now , and get into the coop , you !
嘘 , 现在 , 和 得到 进入 这 合作社 , 你 !

快走，赶紧进鸡舍！

" [ɪn] [ðɪs] [ˈfæʃ(ə)n] [dɪd] [ˈθæd] [tʃeɪs] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ɪnˈdɔ:rz] .
" **In this fashion did Thad chase his chum indoors .**
" 在 这 时尚 做过 萨德 追赶 他的 密友 室内 .

就这样，萨德把他的朋友追进了屋里。

[hi:; hi] [ˈbɪzɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
He busied himself with the fire ,
他 忙碌 他自己 和 这 火 ,

他忙着生火，

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn] [ˈfi:lɪŋ]
and it was not long before he had the interior of the cabin feeling
和 它 曾是 不是 长的 前 他 有 这 内部的 的 这 舱 感觉
[ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] .
comfortable :
舒服的 .

没过多久，他就把船舱内部布置得舒适宜人。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði][boʊt] [pɪtʃt] [ænd; ənd] [plʌndʒd] , [jet] [si:md] [tu:; tə][hoʊld][hɜ:r; hər] [oʊn]
And while the boat pitched and plunged , yet seemed to hold her own
和 尽管 这 船 投球 和 暴跌 , 然而 似乎 到 抓住 她 自己的
[əˈɡenst] [ðə; ði][ˈreɪdʒɪŋ][stɔ:rm] ,
against the raging storm ,
反对 这 愤怒 风暴 ,

尽管小船剧烈颠簸，却似乎能抵御住狂风暴雨的侵袭。

[ˈmɔ:ris] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈprez(ə)ntli] [ˈfi:lɪŋ] [nʌn] [ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər]
Maurice changed his clothes , and was presently feeling none the worse for
莫里斯 已更改 他的 衣服 , 和 曾是 目前 感觉 没有任何 这 更糟 为了
[hɪz; ɪz] [ɪnˈvɔ:ləntəri] [bæθ] .
his involuntary bath .
他的 非自愿 洗澡 .

莫里斯换了衣服，现在感觉不到因为刚才那次不情愿的洗澡而有任何不适。

[lɒːŋ] [brɪfɔːr] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈlðə] [hæd; həd] [slɪpt] [aʊt] [tuː; tə] [fʊlˈfɪl] [hɪz; ɪz] [ˈprɒɡræm] [wɪð; wɪθ] [rɪˈɡɑːrd]
Long before this the other had slipped out to fulfill his programme with regard
长的 前 这 这 其他 有 滑倒了 出去 到 实现 他的 程序 和 看待
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈæŋkər] .
to the second anchor .
到 这 第二 锚 .

早在很久以前，另一个人就溜出去履行他与第二主播有关的计划了。

[ˈtʃæptər] [aɪˈeks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ɡʊd] [oʊld] [ˈmɑːrlɪn] .
GOOD OLD MARLIN .
好的 老的 马林鱼 .

老好马林。

[wen] [ˈθæd] [keɪm] [ɪn][ˈleɪtər][ɑːn][hiː; hi] [drɪˈkled] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [wɜːr; wər] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bəʊt]
When Thad came in later on he declared that the chances were now that the boat
什么时候 萨德 来了 在 之后 在 他 声明 那 这 机会 是 现在 那 这 船
[wʊd] [hoʊld][hɜːr; hə] [oʊn] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈbæləns] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈstɔːrmi] [naɪt] .
would hold her own during the balance of that stormy night .
会 抓住 她 自己的 期间 这 平衡 的 那 暴风雨 夜晚 .

后来萨德进来后宣称，现在看来，这艘船很有可能能够挺过这个暴风雨之夜的剩余时间。

" [ˈɔːlweɪz] [prəˈvaɪdɪŋ] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , [wɪð; wɪθ] [duː] [ˈkɔːʃ(ə)n] , " [ðæt] [aɪ ˈtiː][dəʊnt][get] [ˈeni] [wɜːrs] ,
" **Always providing** , " **he added** , **with due caution** , " **that it don't get any worse** ,
" 总是 提供 , " 他 额外 , 和 到期的 警告 , " 那 它 不 得到 任何 更糟 ,
他谨慎地补充道：“始终确保情况不会变得更糟。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [ɪft] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθiːst] , [wɪt] [wʊd] [biː; bi][bæd][fɔːr; fər][juː ˈes] [hɪr] .
and the wind shift to the northeast , which would be bad for us here .
和 这 风 转移 到 这 东北 , 哪个 会 是 坏的 为了 我们 这里 .

而且风向会转为东北风，这对我们来说很不利。

" [soʊ] [ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] [ɪn] [əˈɡen] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [kiːp] [wɑːtʃ] - [ænd; ənd] - [wɑːtʃ] ,
" **So they started in again to try and keep watch - and - watch** ,
" 所以 他们 开始 在 再次 到 尝试 和 保持 手表 - 和 - 手表 ,
于是他们又开始重新监视，

[wʌn] [siˈkjuəɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [sliːp] [waɪl] [ðə; ði] [ˈlðə] [stʊd] [ɡɑːrd] .
one securing a little sleep while the other stood guard .
一 确保 一个 小的 睡觉 尽管 这 其他 站立 警卫 .
一人小憩片刻，另一人则站岗放哨。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [pʊr] [ˈmeɪkʃɪft] [æt; ət] [best] ,
It was only a poor makeshift at best ,
它 曾是 仅有的 一个 贫穷的 临时搭建 在 最好的 ,
充其量也只是个简陋的临时住所。

[fɔːr; fər] [wʌt] [ˈmɔːrɪs] [kɔːld] " [kæt] - [næps] " [wɜːr; wər][ðə; ði] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː][æt; ət] [ˈeni] [taɪm]
for what Maurice called " cat - naps " were the best they could do at any time
为了 什么 莫里斯 称为 " 猫 - 午睡 " 是 这 最好的 他们 可以 做 在 任何 时间
.
:
.

莫里斯称之为“打盹”的，是他们任何时候所能做的最好的事情。

[ðæt] [naɪt] [wʊd] [nɑːt] [suːn] [biː; bi] [fərˈɡɑːtn] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] ,
That night would not soon be forgotten by the boys ,
那 夜晚 会 不是 很快 是 被遗忘的 经过 这 男孩们 ,
那一夜，男孩们永远不会忘记。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][əˈbaʊt] [ˈfɔːrti] [ˈaʊərz] [lɔːŋ] .
for it seemed to be about forty hours long .
为了 它 似乎 到 是 关于 四十 小时 长的 .

因为看起来好像持续了大约四十个小时。

[ænd; ɐnd][æz; əz][taɪm] [krept] [ɑːn][æt; ət][ə; eɪ][sneɪl] [peɪs] [ðə; ði] [ˈhaʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪntri] [geɪl]
And as time crept on at a snail pace the howling of the wintry gale
和 作为 时间 悄悄地爬 在 在 一个 蜗牛 步伐 这 嚎叫 的 这 冬季 大风
[kənˈtɪnjuːd] [ʌnəˈbeɪtɪd] ,
continued unabated ,
持续 持续不断 ,

时间如蜗牛般缓慢流逝，凛冽的寒风却依旧呼啸不止。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪnd] [θruː] [ðə; ði] [triː] - [tɑːps] [əˈʃɔːr] ,
with the roar of the wind through the tree - tops ashore ,
和 这 吼 的 这 风 通过 这 树 - 最高额 岸上 ,
岸边，狂风呼啸着穿过树梢。

[ðə; ði] [dæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [əˈbʌv] ,
the dash of the waves on the point above ,
这 短跑 的 这 波浪 在 这 观点 多于 ,
海浪拍打着上方的岬角，

[ænd; ɐnd][ðə; ði][ˈkɑːnstənt] [ˈwaːblɪŋ] [ˈmʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃænti] - [boʊt][tuː; tə][rɪˈmaɪnd][ðem; ðəm][ʌv; əv]
and the constant wabbling motion of the shanty - boat to remind them of
和 这 持续的 摇摇晃晃 运动 的 这 棚屋 - 船 到 提醒 他们 的
[ðer; ðər][ˈperəl] .
their peril .
他们的 危险 .

而棚屋船不断摇晃的动作，时刻提醒着他们所处的危险境地。

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][taɪm] [fɔːr; fər] [ˈmɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [kʌm]
It may have been a couple of hours before the time for morning to come
它 可能 有 到过 一个 夫妻 的 小时 前 这 时间 为了 早晨 到 来
[əˈlɔːŋ] [ðæt] [ˈθæd] ,
along that Thad ,
沿着 那 萨德 ,

当时距离天亮可能还有几个小时，萨德.....

[æftər][ə; eɪ][trɪp][ʌv; əv] [ɪnˌvestrɪˈgeɪ(ə)n] [aʊtˈsaɪd] , [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [nuːz] .
after a trip of investigation outside , returned with some news .
后 一个 旅行 的 调查 外部 , 返回 和 一些 消息 .
外出调查一番后，带回了一些消息。

" [ˈwɪndz] [ˈɪftɪd] !
" **Wind's shifted** !
" 风的 转移 !

风向变了！

" [hiː; hi] [əˈnaʊnst] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ˈstægərɪŋ] [ɪn] [əˈɡen] .
" **he announced , as he came staggering in again** .
" 他 宣布 , 作为 他 来了 令人震惊 在 再次 .
“他一边踉跄着走进来，一边宣布道。”

[ˈmɔːrɪs] [dʒʌmpt] [ʌp] .
Maurice jumped up .
莫里斯 跳了起来 向上 .

莫里斯跳了起来。

" [ðen] [wi;; wi] [ɔ:t] [tu;; tə][get] ['bɪzi] [ɪf] [wi;; wi][dəunt][wa:nt][tu;; tə][bi;; bi] ['drægd] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs]
" **Then we ought to get busy if we don't want to be dragged out of this**
" 然后 我们 应该 到 得到 忙碌的 如果 我们 不 想 到 是 拖拽 出去 的 这
['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['pɑ:kɪt] [ə'gen] !
comfortable pocket again !
舒服的 口袋 再次 !

“如果我们不想再次被从这舒适的口袋里拖出来，我们就应该赶紧行动起来！”

" [hi;; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **he exclaimed .**
" 他 惊呼 .

“他惊喊道。”

" [hoʊld][ɑ:n] , [oʊld] ['feləʊ] ; [ju;; jʊ][dəunt] [kætʃ] [ɑ:n] .
" **Hold on , old fellow ; you don't catch on .**
" 抓住 在 , 老的 同伴 ; 你 不 抓住 在 .

“等等，老伙计；你就是不明白。”

[ðə; ði] [waɪnd] [hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][tu;; tə] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [west] ,
The wind has taken a notion to back into the west ,
这 风 有 已采取 一个 概念 到 后退 进入 这 西方 ,
风似乎带着某种想法转向了西方。

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] ['wu:pɪŋ; 'wʊpɪŋ][aɪ 'ti:][ʌp][frʌm; frəm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][oʊld] ['mɪsɪsɪp] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
and is now whooping it up from across the old Mississip , " said the other ,
和 是 现在 欢呼 它 向上 从 穿过 这 老的 密西西普 , " 说 这 其他 ,
“现在他正从密西西比河对岸欢呼雀跃呢，”另一个人说道。

['sɪŋkɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [si:t] , [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [bəʊθ] ['ʃɪvərɪŋ] [hændz] [aʊt][tu;; tə][ðə; ði] ['tʃɪri] [bleɪz] .
sinking into a seat , and holding both shivering hands out to the cheery blaze .
下沉 进入 一个 座位 , 和 保持 两个都 瑟瑟发抖 双手 出去 到 这 欢快的 火焰 .
他瘫坐在椅子上，伸出颤抖的双手对着温暖的炉火。

" [oʊ] ! [ðæts] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] .
" **Oh ! that's a different thing .**
" 哦 ! 那就是 一个 不同的 事物 .

哦！那是另一回事。

[aɪ] ['rekən] [ðen] [wɪə(r)] [mɔ:r] [ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv]['ɡoʊɪŋ] [ə'ʃɔ:r] , [ðæn; ðən] ['bi:ɪŋ] [sent] [ə'drɪft] [ə'gen] ,
I reckon then we're more in danger of going ashore , than being sent adrift again ,
我 估计 然后 是 更多的 在 危险 的 去 岸上 , 比 存在 发送 漂流 再次 ,
我觉得我们更有可能上岸，而不是再次漂流。

" [əd'mɪtɪd] ['mɔ:ris] .
" **admitted Maurice .**
" 承认 莫里斯 .

莫里斯承认道。

" [aɪ] [ges] [ðə; ði] ['æŋkərz] [ɑ:r; ər] [ɡʊd] [tu;; tə][hoʊld] ,
" **I guess the anchors are good to hold ,**
" 我 猜测 这 锚 是 好的 到 抓住 ,

我想这些锚应该能牢牢抓住。

[ɪf] ['oʊnli][wi;; wi][dəunt][get] ['bæŋd] [ɑ:n][ə; eɪ]['næsti] [rɑ:k] .
if only we don't get banged on a nasty rock .
如果 仅有的 我们 不 得到 砰的一声 在 一个 可恶的 岩石 .

但愿我们别撞到什么难看的石头上。

[aɪv] [ɡɑ:t][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][ðər; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ][lɑ:t] [ə'raʊnd] [hɪr] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [wi;; wi][kɑ:nt] [si:] - [ɪm] .
I've got a notion there are a lot around here , even if we can't see ' em .
我已经 得到 一个 概念 那里 是 一个 很多 大约 这里 , 甚至 如果 我们 不能 看 - 呢 .

我感觉这附近有很多，即使我们看不见它们。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [dəʊnt] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] ; [ænd; ənd] [ɪts] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər] [əˈhʌðər] [ˈlɪt(ə)]
But the chances don't amount to much ; and it's me for another little
但 这 机会 不 数量 到 很多 ; 和 它是 我 为了 其他 小的
[snuːz] .
snooze .
打盹 .

但机会不大；我又得小睡一会儿了。

" [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈθæd] [sɔːt] [hɪz; ɪz] [bʌŋk] , [ænd; ənd] [ˈbʌndəld] [ɪn] " [ɔːl] [ˈstændɪŋ] " [ɪn] [siː] [ˈpɑːrləns]
" With which Thad sought his bunk , and bundled in " all standing " in sea parlance
" 和 哪个 萨德 寻求 他的 假寐 , 和 捆绑式 在 " 全部 常设 " 在 海 语言
,
,
,

“于是萨德找到了自己的铺位，并用海员的行话说了句‘全部站立’，

[nɑːt][ˈiːv(ə)n] [rɪˈmuːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [buːts] ,
not even removing his boots ,
不是 甚至 移除 他的 靴子 ,
,
他甚至都没脱靴子。

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə][tɜːrn] [aʊt] [æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt] .
for he did not know but that he might have to turn out at any moment .
为了 他 做过 不是 知道 但 那 他 可能 有 到 转动 出去 在 任何 片刻 .
因为他不知道自己随时可能被派出去。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [hiː; hi] [nuː] [wʌz; wəz] [wen] [ə; eɪ][moʊst] [ˈæpɪtaɪzɪŋ] [ˈoʊdə] [keɪm] [ˈstiːlɪŋ]
But the next thing he knew was when a most appetizing odor came stealing
但 这 下一个 事物 他 知道 曾是 什么时候 一个 最多 令人垂涎的 气味 来了 偷窃
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] [smel] ,
to his sense of smell ,
到 他的 感觉 的 闻 ,

但他紧接着就闻到了一股极其诱人的香味。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [wʌz; wəz] [ˈkʊkɪŋ] [ˈbrekfəst] .
and he realized that his chum was cooking breakfast .
和 他 已实现 那 他的 密友 曾是 烹饪 早餐 .
他这才意识到他的朋友正在做早餐。

" [həˈloʊ] , [ðer; ðər] , [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈmɪdnaɪt] [miːl] ? " [ˈkwɪərɪd] [ˈθæd] , [ˈdraʊzɪli] , [æz; əz]
" Hello , there , going to have a midnight meal ? " queried Thad , drowsily , as
" 你好 , 那里 , 去 到 有 一个 午夜 一顿饭 ? " 查询 萨德 , 昏昏欲睡地 , 作为
[hiː; hi][sæt][ʌp] ,
he sat up ,
他 卫星 向上 ,
“喂，你们打算吃夜宵吗？”萨德睡眼惺忪地坐起身来问道。

[ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
rubbing his eyes .
擦 他的 眼睛 .
他揉了揉眼睛。

[ˌwerəˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [stept] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈwɪndəʊ] ,
Whereupon the other stepped to the little window ,
于是 这 其他 步 到 这 小的 窗户 ,
于是另一个人走到小窗户前，

[reɪzd] [ðə; ði] [feɪd] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðə; ði] [ə'weɪkənd] ['sli:pər] [tu;; tə] [si:] [ðæt] [dɑ:n] [wʌz; wəz][æt; ət]
raised the shade and allowed the awakened sleeper to see that dawn was at
提高 这 阴影 和 允许 这 觉醒 轨枕 到 看 那 黎明 曾是 在
[hænd] ,
hand ,
手 ,

拉开窗帘，让醒来的睡梦者看到黎明即将到来。

[greɪ] [ænd; ənd] [fər'bɪdɪŋ] , [bʌt; bət] ['deɪlaɪt] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] .
gray and forbidding , but daylight all the same .
灰色的 和 禁止 , 但 日光 全部 这 相同的 .

灰蒙蒙的，令人望而却步，但毕竟是白天。

" [wel] , [ɔ:l][aɪ][kæn; kən] [seɪ] , [pɑ:d] , [ɪz] , [ðæt] [aɪm] ['maɪti] [glæd][tu;; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [kʌm] [ə'lɔ:n] .
" **Well , all I can say , pard , is , that I'm mighty glad to see her come along .**
" 出色地 , 全部 我 能 说 , 帕尔德 , 是 , 那 我是 强大的 高兴的 到 看 她 来 沿着 .

“嗯，伙计，我只能说，我非常高兴看到她来到这里。”

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [dɪŋ] - [dɑ:n] [naɪt] [aɪ]['evər] [spɛnt] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][fækt] .
That was the most ding - dong night I ever spent , for a fact .
那 曾是 这 最多 叮 - 董 夜晚 我 曾经 花费 , 为了 一个 事实 .

那绝对是我经历过的最吵闹的一个夜晚。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [aɪ] [dri:md] [ə'baʊt] [ju;; jʊ]['gʊʊɪŋ][ɪn] ['swɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][jʊr; jər] [dʌdʒ] [ɑ:n] , [tu:]
And I guess I dreamed about you going in swimming with all your duds on , too
和 我 猜测 我 梦见 关于 你 去 在 游泳 和 全部 你的 失败 在 , 也
.
.
.

我猜我还梦见你穿着全套衣服去游泳了。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [wʊʊk] [em 'i:][ʌp][dʒʌst] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒʌmp] .
That was what woke me up just now with a jump .
那 曾是 什么 觉醒 我 向上 只是 现在 和 一个 跳 .

刚才就是这声音把我惊醒的。

" ['θæd] [krɔ:ld] [aʊt] , ['stretʃɪŋ] [ænd; ənd] [jɔ:nɪŋ] .
" **Thad crawled out , stretching and yawning .**
" 萨德 爬行 出去 , 伸展 和 打哈欠 .

萨德爬了出来，伸了个懒腰，打了个哈欠。

" [oʊ] ! [ju:l] [fi:l] ['betər] ['æftər] [ju:v] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['kɔ:fi] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['beɪkən] .
" **Oh ! you'll feel better after you've had a little coffee , and some bacon .**
" 哦 ! 你会 感觉 更好的 后 你已经 有 一个 小的 咖啡 , 和 一些 熏肉 .

“哦！喝点咖啡，吃点培根，你会感觉好些的。”

['nʌθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][hɑ:t] ['brekfəst] [tu;; tə][toʊn][ə; eɪ] ['feləʊ] [ʌp]['æftər][ə; eɪ][bəd] [naɪt] [laɪk] [ðæt] ,
Nothing like a hot breakfast to tone a fellow up after a bad night like that ,
没有什么 喜欢 一个 热的 早餐 到 语气 一个 同伴 向上 后 一个 坏的 夜晚 喜欢 那 ,
没有什么比一顿热腾腾的早餐更能让一个昨晚过得糟糕的人恢复元气了。

" [ri'mɑ:kt] [ðə; ði] [kʊk] , ['tʃɪrəli] ,
" **remarked the cook , cheerily ,**
" 评论 这 厨师 , 兴高采烈地 ,

厨师兴高采烈地说道：

[æz; əz][hi; hi] ['stɑ:rtɪd] [tu;; tə][træns'fɜ:r][ðə; ði] ['veriəs] [θɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stoʊv] [tu;; tə][ðer; ðər] ['teɪbl]
as he started to transfer the various things from the stove to their table
作为 他 开始 到 转移 这 各种各样的 事物 从 这 火炉 到 他们的 桌子
 ,
 ,
 ,

当他开始把炉子上的各种东西搬到桌子上时，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [kli:n] [waɪt] [ˈɔɪlkloʊθ] [ˈkʌvər] .
with its clean white oilcloth cover .
和 它是 干净的 白色的 油布 覆盖 .

它有着洁白的油布外罩。

[ˈθæd] [went] [ˌaʊtˈsaɪd] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən][ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] .
Thad went outside to take an observation .
萨德 去 外部 到 拿 一个 观察 .

萨德走到外面去观察情况。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [stɔːrm] [stiːl] [ˈbɪzi] ,
He found the storm still busy ,
他 成立 这 风暴 仍然 忙碌的 ,

他发现风暴依然肆虐。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [aʊt][ɑːn][ðə; ði][ˈrɪvər][wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɪsˈkɜːrɪdʒɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [ˈwɑːntɪd]
and the sight out on the river was quite discouraging to a boy who wanted
和 这 视线 出去 在 这 河 曾是 相当 令人沮丧 到 一个 男生 WHO 通缉
[tuː; tə][get] [əˈbɔːn] [tɔːrd] [ðə; ði] [bleɪmi] [ˈsaʊθlænd] [æz; əz] [ˈspiːdəli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .
to get along toward the blamy Southland as speedily as possible .
到 得到 沿着 朝向 这 责备 南地 作为 迅速地 作为 可能的 .

对于一个一心想尽快前往可恶的南方的男孩来说，河上的景象实在令人沮丧。

[stiːl] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪnˈdiːd] [mʌt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈθæŋkfl] [fɔːr; fər] ,
Still, they had indeed much to be thankful for ,
仍然 , 他们 有 的确 很多 到 是 感恩 为了 ,

然而，他们确实有很多值得感恩的事情。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [snʌg] [kraːft][tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ][ˈrefjuːdʒ] [waɪl] [ðə; ði] [geɪl] [ˈlæstɪd] ,
with that snug craft to serve as a refuge while the gale lasted ,
和 那 舒适 工艺 到 服务 作为一个 避难所 尽管 这 大风 持续 ,
在狂风肆虐期间，人们躲在那艘舒适的小船上避难。

[ˈplenti] [tuː; tə] [iːt] [əˈbɔːrd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [wʊd] [wɪˈðɪn] [riːtʃ] .
plenty to eat aboard, and a supply of wood within reach .
很多 到 吃 船上 , 和 一个 供应 的 木头 之内 抵达 .

船上食物充足，木柴也触手可及。

" [aɪ] [ges] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)][ˈdɪŋgi; ˈdɪŋgi] [wʊd] [lɪv; laɪv] [brɪˈtwiːn] [hɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːr] , " [hiː; hi]
" I guess the little dinghy would live between here and the shore, " he
" 我 猜测 这 小的 小艇 会 居住 之间 这里 和 这 支撑 , " 他
[riˈmɑːkt] ,
remarked ,
评论 ,

“我猜这艘小艇会停泊在这里和岸边之间，”他说道。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [ˈprez(ə)ntli] .
as he came in presently .
作为 他 来了 在 目前 .

他随后进来了。

" [wʊts] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] [naʊ] ? " [dɪˈmɑːndɪd] [ˈmɔːrɪs] ,
" What's in the wind now ? " demanded Maurice ,
" 是什么 在 这 风 现在 ? " 要求 莫里斯 ,

“现在风向如何？”莫里斯问道。

[ɔ:ˈredi] [ˈpɔ:riŋ] [aʊt][ðə; ði][ˈæmbər][ˈlɪkwɪd][ˈɪntu:][ðə; ði] [breɪs] [ʌv; əv][tɪn] [kʌps] [ðæt] [sɜ:rvd] [ðem; ðəm]
already pouring out the amber liquid into the brace of tin cups that served them
已经 浇注 出去 这 琥珀色 液体 进入 这 支撑 的 锡 杯子 那 服务 他们
[dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˈdeɪnti] [əˈlu:mɪnəm; əˈlu:mənəm][wʌnz] [ˈspɔ:tɪd] [baɪ][sʌm; səm] [kəˈnu:ɪst]
just as well as the dainty aluminum ones sported by some canoeists
只是 作为 出色地 作为 这 纤巧 铝 一个 运动 经过 一些 皮划艇运动员
[ðeɪ] [hæd; həd][wʌnz] [noʊn] [ɪn][ðer; ðər] [kənˈtʌki] [hoʊm] [taʊn] .
they had once known in their Kentucky home town .
他们 有 一次 已知 在 他们的 肯塔基州 家 镇 .

他们已经把琥珀色的液体倒进了那对锡杯里，这些锡杯和他们以前在肯塔基家乡认识的一些划独木舟的人使用的精致铝杯一样好用。

" [wel] , [ju:; jʊ] [si:] , [ˈaʊər; ɑ:r] [wʊd] [ˈɪznt] [æpt][tu:; tə][hoʊld] [aʊt] [ɔ:l] [deɪ] ; [ænd; ənd] [brˈsaɪdz] ,
" **Well , you see , our wood isn't apt to hold out all day ; and besides ,**
出色地 , 你 看 , 我们的 木头 不是 易于 到 抓住 出去 全部 天 ; 和 除了 ,
“你看，我们的木头不可能整天都保持干燥；而且，

[ðeəz; ðəz] [əˈnʌðər] [naɪt] [ˈkʌmɪŋ] [fɔ:r; fər][ju: ˈes][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .
there's another night coming for us in this place .
有 其他 夜晚 未来 为了 我们 在 这 地方 .
我们又将在这里度过一个夜晚。

[wʌn] [ʌv; əv][ju: ˈes][mʌst; məst][goʊ] [əˈɔ:r] [ˈleɪtər][ɑ:n][ænd; ənd][du:][sʌm; səm] [tʻɑ:pɪŋ] . " **One of us must go ashore later on and do some chopping .** "
— 的 我们 必须 去 岸上 之后 在 和 做 一些 切碎 . "
我们当中必须有人稍后上岸去砍柴。

" [ˈðætəl] [bi:; bi][em ˈi:] , [ðen] , [tu:; tə][stɑ:rt][wɪð; wɪθ] .
" **That'll be me , then , to start with .**
" 那将 是 我 , 然后 , 到 开始 和 .
“那么，首先就由我来吧。”

[aɪˈd] [laɪk] [tu:; tə][get] [ə; eɪ] [fju:][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋks] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][ɑ:rmz] .
I'd like to get a few of the kinks out of my arms .
ID 喜欢 到 得到 一个 很少 的 这 扭结 出去 的 我的 武器 .
我想活动活动胳膊，让肌肉放松一些。

[hɪr] , [skwa:t] [daʊn] , [ænd; ənd] [brɪˈɡɪn] [wɜ:rk][wɪð; wɪθ] [ðæt] [mes] .
Here , squat down , and begin work with that mess .
这里 , 蹲 向下 , 和 开始 工作 和 那 混乱 .
来，蹲下，开始收拾这堆烂摊子。

[ˈplenti] [mɔ:r] [wer] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm] , [ænd; ənd][noʊ] [bɪl] [tu:; tə][ˈset(ə)l] .
Plenty more where that came from , and no bill to settle .
很多 更多的 在哪里 那 来了 从 , 和 不 账单 到 定居 .
还有好多呢，而且不用付账。

" [ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] [dɪd][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [ˈmɔ:rniŋ] [mi:l] [ˈpra:ɡres] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔɪz] ,
" **In this manner did the early morning meal progress , for the boys ,**
" 在 这 方式 做过 这 早期的 早晨 一顿饭 进步 , 为了 这 男孩们 ,
男孩们的早餐就是这样进行的。

[ˈhævɪŋ] [səˈvaɪvd] [ðə; ði][ˈperɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [wɜ:rk; wər] [ˈfi:lɪŋ] [kwaɪt] [laɪk] [ðəmˈselvz] [əˈɡen] .
having survived the perils of the night , were feeling quite like themselves again .
拥有 幸存下来 这 危险 的 这 夜晚 , 是 感觉 相当 喜欢 他们自己 再次 .
熬过了夜晚的种种危险，他们感觉自己又恢复了正常。

[tru:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈpra:mɪs] , [əˈbaʊt] [naɪn][əˈklɒk, əu-][æz; əz] [nɪr] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] ,
True to his promise , about nine o'clock as near as they could judge ,
真的 到 他的 承诺 , 关于 九 点钟 作为 靠近 作为 他们 可以 法官 ,
他信守承诺，大约九点钟左右，他们估计时间差不多是这样。

[ˈmɔːrɪs] [klaɪmd] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈdɪŋi; ˈdɪŋgi] , [ˈteɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðər; ðər][ˈoʊnli][æks] .
Maurice climbed down into the dinghy , taking with him their only ax .
莫里斯 攀登 向下 进入 这 小艇 , 采取 和 他 他们的 仅有的 斧头 .

莫里斯爬下小艇，带上了他们唯一的斧头。

[ˈθæd] [hæd; həd][ˈiːv(ə)n] [bɪn] [ˈkɛrf(ə)] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈfæsn] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][roʊp] - [end]
Thad had even been careful enough to fasten this with a piece of rope - end
萨德 有 甚至 到过 小心 足够的 到 系 这 和 一个 片 的 绳索 - 结尾
[tuː; tə][ðə; ði][ˈsɪŋg(ə)] [θwɔːrt] [ɪn][ðə; ði] [dʌmp] [boʊt] .
to the single thwart in the dump boat .
到 这 单身的 阻挠 在 这 倾倒 船 .

萨德甚至非常细心地用一根绳子末端将它固定在倾卸船的单根横梁上。

" [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ][tɜːrn] - [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbluːmɪŋ] [θɪŋ] [dəʊnt] [noʊ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]
" **If you should have a turn - over the blooming thing don't know enough to**
" 如果 你 应该 有 一个 转动 - 超过 这 盛开 事物 不 知道 足够的 到
[swɪm] ,
swim ,
游泳 ,

“如果你翻了个身，那该死的家伙根本不懂游泳，

[laɪk] [juː; jʊ][duː; ;] [ænd; ənd][tuː; tə] [luːz] [aɪ ˈtiː][dʒʌst] [naʊ] [wʊd] [pʊt] [juː ˈes][ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [oʊld] [ˈpɪkl] ,
like you do ; and to lose it just now would put us in a fine old pickle ,
喜欢 你 做 ; 和 到 失去 它 只是 现在 会 放 我们 在 一个 美好的 老的 泡菜 ,
就像你一样；而现在失去它，会让我们陷入非常棘手的境地。

" [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] , [wen] [ˈmɔːrɪs] [dʒʊʊkt][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [səˈlɪsɪtuːd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈʃoʊɪŋ] .
" **he explained , when Maurice joked him about the solicitude he was showing .**
" 他 解释 , 什么时候 莫里斯 开玩笑 他 关于 这 关怀 他 曾是 显示 .
“他解释说，当时莫里斯开玩笑说他表现得过于殷勤了。”

" [ðæts] [aɪ ˈtiː] , " [rɪˈmɑːkt] [ðə; ði] [ˈɑːkjəpənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɪŋi; ˈdɪŋgi] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈbælənst] [hɪmˈself]
" **That's it , " remarked the occupant of the dinghy , as he balanced himself**
" 那就是 它 , " 评论 这 居住者 的 这 小艇 , 作为 他 均衡 他自己
[ˈkɛrfəli] [ɪn] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] ;
carefully in sitting down ;
小心 在 坐着 向下 ;

“就是这样了，”小艇上的乘客一边小心翼翼地坐下，一边说道；

" [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [baɪ] [əˈnʌðər] [æks] [daʊn] [əˈbɔːŋ] [hɪr] ,
" **it might be hard to buy another ax down along here ,**
" 它 可能 是 难的 到 买 其他 斧头 向下 沿着 这里 ,
“在这里可能很难再买到一把斧子了。”

[ænd; ənd][wʌn][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðɪs] [ˈdeɪzi] .
and one as good as this daisy .
和 一 作为 好的 作为 这 雏菊 .

还有一朵像这朵雏菊一样美丽的花。

[naʊ] , [wen] [aɪ] [seɪ] [ðə; ði][wɜːrd] , [gɪv] [em ˈiː][ə; eɪ][ˈdændi] [pʊʃ] , [wɪl] [juː; jʊ] ? "
Now , when I say the word , give me a dandy push , will you ? "
现在 , 什么时候 我 说 这 单词 , 给 我 一个 花花公子 推 , 将要 你 ? "
现在，我说完话，就用力推我一把，好吗？

" [ɔːl] [raɪt] , " [ænd; ənd] [ˈθæd] [breɪst] [hɪmˈself] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪgˈzɜːrʃn] .
" **All right , " and Thad braced himself for the exertion .**
" 全部 正确的 , " 和 萨德 支撑 他自己 为了 这 用力 .
“好吧，”萨德做好了迎接挑战的准备。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ˈhɑːrdər] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [əˈgen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][loʊd] [ʌv; əv] [wʊd] .
" **I suppose it will be harder coming out again , with a load of wood .**
" 我 认为 它 将要 是 更难 未来 出去 再次 , 和 一个 加载 的 木头 .
“我想，带着一大堆木头再次出来会更难。”

[aɪm][glæd][juː, jʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] ['bɒli] [oʊld] [skiːm] [ʌv; əv] ['dræɡɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][aɪ 'tiː] [ə'boːrd]
I'm glad you thought of that bully old scheme of dragging some of it aboard
我是 高兴的 你 想法 的 那 欺负 老的 方案 的 拖拽 一些 的 它 船上
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊp] ,
with a rope ,
和 一个 绳索 ,

我很高兴你想到了用绳子把一些东西拖上船这个老套的办法。

" [sed] ['mɔːrɪs] , ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['pæd(ə)] .
" said Maurice , taking up the paddle .
" 说 莫里斯 , 采取 向上 这 桨 .

“莫里斯说着，拿起了桨。”

" [aɪl] [peɪ] [aʊt][ðə; ði] ['peɪntər] [æz; əz][juː, jʊ][ɡoʊ] [ə'boːŋ] ,
" I'll pay out the painter as you go along ,
" 患病的 支付 出去 这 画家 作为 你 去 沿着 ,

“我会分期支付油漆工的工资。”

" [rɪ'mɑːkt] [ðə; ði][wʌn] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɑːn] [boːrd] [ðə; ði]['lɑːrdʒər][kraːft] .
" remarked the one who was to remain on board the larger craft .
" 评论 这 一 WHO 曾是 到 保持 在 木板 这 更大的 工艺 .

“留在较大船只上的那个人说道。”

" [pʊʃ] !
" Push !
" 推 !

“推！

" ['hævɪŋ] [bɪn] ['ɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [faɪn] [staːrt][hiː, hi] [plaɪ] [hɪz; ɪz] [bleɪd] ,
" Having been given a fine start he plied his blade ,
" 拥有 到过 给定 一个 美好的 开始 他 合拢 他的 刀刃 ,

“他开局不错，挥舞着剑刃，

[ænd; ænd][ˈræpɪdli] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [boʊt] [druː] [nɪr] [ðə; ði][ədʒeɪs(ə)nt] [ʃɔːr] .
and rapidly the little boat drew near the adjacent shore .
和 快速 这 小的 船 画 靠近 这 邻近的 支撑 .

小船迅速驶近了附近的岸边。

[noʊ][ˈæksɪdənt] [brɪfel] ['mɔːrɪs] , [ænd; ænd][hiː, hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)] [tuː; tə][lənd] ['seɪfli] ;
No accident befell Maurice , and he was able to land safely ;
不 事故 发生 莫里斯 , 和 他 曾是 有能力的 到 土地 安全 ;

莫里斯没有发生任何意外，安全着陆；

['æftər] [wɪtʃ] [hiː, hi] [druː] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [kraːft] [wel] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ,
after which he drew his small craft well up on the beach ,
后 哪个 他 画 他的 小的 工艺 出色地向上 在 这 海滩 ,

之后，他把小船稳稳地拖上了沙滩。

[brɪfɔːr] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [ə'brʌpt] [bæŋk][dʒʌst] [brɪ'ɑːnd] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [prə'truːdɪŋ] [ruːts] [ʌv; əv] [triːz]
before climbing the abrupt bank just beyond , by means of protruding roots of trees
前 攀登 这 突然 银行 只是 超过 , 经过 方法 的 突出 根 的 树木
.
:
.

在爬上不远处陡峭的河岸之前，它借助树木伸出的根系向上攀爬。

['θæd] ['lɪsnd] [ʌn'tɪl] [hiː, hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['stedɪ] [bloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][æks] ;
Thad listened until he heard the steady blows of the ax ;
萨德 听着 直到 他 听到 这 稳定的 打击 的 这 斧头 ;

萨德一直听着，直到听到斧头有节奏的敲击声；

[ænd; ʌnd] [ðen] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][sʌm; səm][wɜːrk] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
and then he went back to some work he had been doing at the time .
和 然后 他 去 后退 到 一些 工作 他 有 到过 正在做 在 这 时间 .

然后他又回去继续他当时正在做的工作。

[aɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə'baʊt] [hæf][æn; ən] ['aʊər][ˈleɪtər] [ðæt] [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [kɔːt] [wʌt]
It might have been about half an hour later that he suddenly caught what
它 可能 有 到过 关于 一半 一个 小时 之后 那 他 突然 捕捉 什么
[siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['æŋɡrɪ][baːrk][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔːr] ;
seemed to be an angry bark from the shore ;
似乎 到 是 一个 生气的 吠 从 这 支撑 ;

大约半小时后，他突然听到岸边传来一声像是愤怒的吠叫声；

[ænd; ʌnd][æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] [ə'pɪrɪd] [tuː; tə] [kʌm] [də'rektli; daɪ'rektli][frʌm; frəm] [ðæt] ['kwɔːrtər] [wer]
and as the sound appeared to come directly from that quarter where
和 作为 这 声音 出现 到 来 直接地 从 那 四分之一 在哪里
[hiː; hi] [rɪ'membər] ['mɔːrɪs] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][wɜːrk] ,
he remembered Maurice had been at work ,
他 记得 莫里斯 有 到过 在 工作 ,

声音似乎直接来自他记得莫里斯工作过的那个方向，

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'keɪm] [kwɔɪt] [kən'sɜːrɪnd] .
he immediately became quite concerned .
他 立即地 成为 相当 担心的 .

他立刻变得非常担心。

[ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] [ə'ɡen] [ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ʌnd] [siːmd] [ɪːv(ə)n] [mɔːr] [ˈsævɪdʒ] [ðæn; ðən]
The sound came again almost immediately , and seemed even more savage than
这 声音 来了 再次 几乎 立即地 , 和 似乎 甚至 更多的 野蛮的 比
[bɪ'fɔːr] .
before .
前 .

那声音几乎立刻再次响起，而且似乎比之前更加凶猛。

[ˈfɑːloʊɪŋ] [aɪ 'tiː][hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɑːd] [reɪzd] [ɪn] ['æŋɡər] .
Following it he caught the voice of his pard raised in anger .
下列的 它 他 捕捉 这 嗓音 的 他的 帕尔德 提高 在 愤怒 .

随后，他听到同伴愤怒地提高了嗓门。

" [get] [aʊt] , [juː; jʊ] ['ræskl] !
" **Get out , you rascal !**
" 得到 出去 , 你 恶棍 !

“滚出去，你这无赖！”

[haɪ] !
Hi !
你好 !

你好！

[ðer; ðər] , [wʌt] [-] [miːn] ['dʒʌmpɪŋ] [æt; ət][em 'iː] [laɪk] [ðæt] !
there , what d'ye mean jumping at me like that !
那里 , 什么 染料 意思是 跳 在 我 喜欢 那 !

喂，你刚才那样扑向我是什么意思！

[kiːp] [ɔːf] , [ɔːr] [aɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][dɪɡ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][æks] . [-] [hɪr] , [juː; jʊ][bɪɡ] [fuːl] ?
Keep off , or I'll give you a dig with the ax . D'ye hear , you big fool ?
保持 离开 , 或者患病的 给 你 一个 挖 和 这 斧头 . 染料 听到 , 你 大的 傻子 ?
滚开，不然我就用斧子砍你。听到了吗，你这个大傻瓜？

" [ə'pærəntli] ['mɔːrɪs] [wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ,
" **Apparently Maurice was in some sort of trouble ,**
" 显然 莫里斯 曾是 在 一些 种类 的 麻烦 ,
“显然莫里斯遇到了一些麻烦，”

[ænd; ənd][æz; əz] [nɪr] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈjænti] - [boʊt][kʊd; kəd] [ˌʌndərˈstænd] [hi;; hi][hæd; həd]
and as near as the boy on the shanty - boat could understand he had
和 作为 靠近 作为 这 男生 在 这 棚屋 - 船 可以 理解 他 有
[bɪn] [əˈtækt] [baɪ][sʌm; səm] [ˈroʊvɪŋ] [ˈænim(ə)l] [ðæt] [hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [ˈfænsi][tu;; tə][traɪ][ænd; ənd]
been attacked by some roving animal that had taken a fancy to try and
到过 遭到攻击 经过 一些 漫游 动物 那 有 已采取 一个 想要 到 尝试 和
[əˈsɔ:lt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈwʊd,tʃɑ:pər] .
assault the strange woodchopper .
突击 这 奇怪的 伐木工 .

据棚屋船上的男孩所理解，他遭到了某种游荡动物的袭击，这种动物似乎对袭击这个奇怪的伐木工情有独钟。
[ˈθæd] [dʒʌmpt] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈkæbɪn][ænd; ənd] [keɪm] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈmɑ:rlɪn][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ;
Thad jumped into the cabin and came out with the little Marlin in his hands ;
萨德 跳了起来 进入 这 舱 和 来了 出去 和 这 小的 马林鱼 在 他的 双手 ;
萨德跳进船舱，出来时手里抱着那条小马林鱼；

[bʌt; bət] [ðen] [hi;; hi] [ˈri:əlaɪzd] [haʊ] [ˈʌtərli] [ˈɪmpətənt] [hi;; hi][wʌz; wəz][tu;; tə] [ɡɪv] [hɪz; ɪz] [bɪˈli:gərd]
but then he realized how utterly impotent he was to give his beleaguered
但 然后 他 已实现 如何 完全地 阳痿 他 曾是 到 给 他的 饱受围困的
[tʃʌm] [ə; eɪ] [ˈhelpɪŋ] [hænd][dʒʌst] [ðen] .
chum a helping hand just then .
密友 一个 帮助 手 只是 然后 .

但他随即意识到，在这个时候，他完全无能为力，无法帮助他那位陷入困境的朋友。
[ðə; ði] [ˈbɔɪlɪŋ] [ˈwɔ:tər] [leɪ] [bɪˈtwi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðæt] [ˈɔ:r] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv][pərˈhæps]
The boiling water lay between him and that shore for a distance of perhaps
这 沸腾 水 躺 之间 他 和 那 支撑 为了 一个 距离 的 也许
[ˈθɜ:rti] [fi:t] [ɔ:r] [mɔ:r] ;
thirty feet or more ;
三十 脚 或者 更多的 ;

沸水横亘在他和岸边之间，距离可能有三十英尺甚至更远；
[nɔ:r][wʌz; wəz][aɪ ˈti:][ˈpɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ˈi:v(ə)n][hɪz; ɪz] [ˈsæŋɡwɪn] [ˈspɪrɪt][tu;; tə] [brɪdʒ] [aɪ ˈti:] .
nor was it possible for even his sanguine spirit to bridge it .
也不 曾是 它 可能的 为了 甚至 他的 乐观 精神 到 桥 它 .

即使是他乐观的精神也无法弥合这一鸿沟。
[tru:] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈdɪŋɡi; ˈdɪŋɡi][ɑ:n][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bi:tʃ] ,
True , there was the dinghy on the little beach ,
真的 , 那里 曾是 这 小艇 在 这 小的 海滩 ,
没错，小沙滩上确实停着一艘小艇。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkeɪb(ə)l] [əˈtætʃt] [tu;; tə][ɪts][stɜ:rn][ræn][ɔ:l][ðə; ði] [wei] [tu;; tə][ðə; ði][ˈlɑ:rdʒər][boʊt] ,
and the cable attached to its stern ran all the way to the larger boat ,
和 这 电缆 随附的 到 它是 船尾 跑 全部 这 方式 到 这 更大的 船 ,
连接在船尾的缆绳一直延伸到那艘更大的船上。

[soʊ] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈpɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu;; tə] [tʌɡ] [əˈwei] , [ænd; ənd] [ɪˈventʃuəli] [brɪŋ] [aɪ ˈti:]
so that it was possible for him to tug away , and eventually bring it
所以 那 它 曾是 可能的 为了 他 到 拖船 离开 , 和 最终 带来 它
[ə,lɔ:ŋˈsaɪd] .
alongside .
旁边 .

这样他就可以把它拉走，最终把它拉到岸边。
[ʃʊd; ʃəd] [hi;; hi][traɪ][aɪ ˈti:] ?
Should he try it ?
应该 他 尝试 它 ?
他应该尝试吗？

[ðə; ði] [saʊndz] [hæd; həd] [groʊn] [ˈi:v(ə)n] [mɔ:r] [ˈfjəriəs] ,
The sounds had grown even more furious ,
这 声音 有 生长 甚至 更多的 狂怒 ,
声音变得更加狂暴了。

[æz; əz] [ðoʊ] [ˈmɔ:ris] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌnˈsi:n] [dɔ:g] [maɪt] [bi:; bi] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈsʌmθɪŋ]
as though Maurice and the unseen dog might be engaged in something
作为 尽管 莫里斯 和 这 看不见 狗 可能 是 已订婚的 在 某物
[rɪˈzemblɪŋ] [ə; eɪ] [ˈregjələɪ] [ˈsɜ:rkəs] .
resembling a regular circus .
类似 一个 常规的 马戏团 .
仿佛莫里斯和那条看不见的狗正在参加某种类似正规马戏表演的活动。

[səˈpoʊz] [hi:; hi] [pʊld] [ðə; ði] [ˈdɪŋi; ˈdɪŋgi] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɔ:r] , [ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [hɪz; ɪz]
Suppose he pulled the dinghy away from the shore , and just then his
认为 他 拉 这 小艇 离开 从 这 支撑 , 和 只是 然后 他的
[tʃʌm] [əˈpɪrd] ,
chum appeared ,
密友 出现 ,
假设他把小艇从岸边划开, 就在这时, 他的同伴出现了,

[ˈi:gər] [tu:; tə] [θroʊ] [hɪmˈself] [ˈɪntu:][aɪ ˈti: , [hɪz; ɪz] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [wʊd] [bi:; bi] [ˈterəb(ə)l] .
eager to throw himself into it , his disappointment would be terrible .
渴望的 到 扔 他自己 进入 它 , 他的 失望 会 是 糟糕的 .
他急于全身心投入其中, 但如果失望的话, 他会非常痛苦。

[bʌt; bət] [ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] [ˈθæd] [kʊd; kəd][nɔ:t] [stænd] [ðer; ðər] [ˈhelpləs] [ænd; ənd] [ˈlɪs(ə)n] [tu:; tə] [ðæt]
But all the same Thad could not stand there helpless and listen to that
但 全部 这 相同的 萨德 可以 不是 站立 那里 无助 和 听 到 那
[ˈterəb(ə)l] [ˈrækɪt] [ˈgoʊɪŋ] [ɑ:n] .
terrible racket going on .
糟糕的 球拍 去 在 .
但即便如此, 萨德也无法袖手旁观, 任由那可怕的噪音肆意蔓延。

[waɪ] , [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [hi:; hi] [nu:] , [pʊr] [oʊld] [ˈmɔ:ris] [maɪt] [bi:; bi] [ɪn] [hɑ:rd] [lʌk] ,
Why , for all he knew , poor old Maurice might be in hard luck ,
为什么 , 为了 全部 他 知道 , 贫穷的 老的 莫里斯 可能 是 在 难的 运气 ,
说不定可怜的老莫里斯运气不好呢。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ti:θ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [həʊnd] [ˈθretnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈveri] [laɪf] .
with the teeth of a savage hound threatening his very life .
和 这 牙齿 的 一个 野蛮的 猎犬 威胁 他的 非常 生活 .
如同凶猛猎犬的利齿威胁着他的生命。

[ænd; ənd][soʊ] [ˈθæd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhɜ:ri] ,
And so Thad made up his mind in a hurry ,
和 所以 萨德 制成 向上 他的 头脑 在 一个 匆忙 ,
于是, 萨德匆匆下定了决心。

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɔ:t] [ðə; ði] [wʌn] [tu:; tə] [ˈhezɪteɪt] [wen] [æn; ən] [ɪˈmɜ:rdʒənsɪ] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] [ˈspi:di]
for he was not the one to hesitate when an emergency called for speedy
为了 他 曾是 不是 这 一 到 犹豫 什么时候 一个 紧急情况 称为 为了 迅速
[ˈækʃ(ə)n] .
action .
行动 .
因为当紧急情况需要迅速采取行动时, 他从不犹豫。

[hi:; hi] [hæd; həd] [leɪd] [ðə; ði] [ˈmɑ:rlɪn] [daʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] [dek] ,
He had laid the Marlin down on the deck ,
他 有 铺设 这 马林鱼 向下 在 这 甲板 ,
他把马林鱼放在了甲板上,

[ænd; ənd] [ə'plaɪd] [bəuθ][hændz][tu;; tə][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði] [smɔ:l] [bəʊt] [ə'krɔ:s] [ðæt]
and applied both hands to the task of getting the small boat across that
和 应用 两个都 双手 到 这 任务 的 获得 这 小的 船 穿过 那
[,ɪntər'vi:nɪŋ] [stretʃ] [ʌv; əv]['wɔ:tər][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['hju:mən] [mi:nz] [kʊd; kəd] [ə'kɑ:mplɪʃ] [ðə; ði]
intervening stretch of water as quickly as human means could accomplish the
介入 拉紧 的 水 作为 迅速地 作为 人类 方法 可以 完成 这
[dʒɑ:b] .
job :
工作 :

他们双手齐心协力，以最快的速度将小船驶过那片水域。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz] ['ni:dɪd] [tu;; tə][ɜ:rdʒ][hɪm; ɪm][ɑ:n][tu;; tə][ʌn'ju:zuəl] [heɪst] [aɪ'ti:] [maɪt] [hæv; həv]
If anything was needed to urge him on to unusual haste it might have
如果 任何事物 曾是 需要 到 敦促 他 在 到 异常 匆忙 它 可能 有
[i:'zəli] [bɪn] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] [kən'fju:z(ə)n][ʌv; əv] [ˈaʊts] ,
easily been found in the continual confusion of shouts ,
容易地 到过 成立 在 这 持续的 困惑 的 喊叫 ,
如果说有什么能促使他以异乎寻常的速度前进，那么不断的喧闹声或许就能轻易地满足他的需求。
[ˈlæftər] , [bɑ:ks] , [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl][kən'fju:z(ə)n] [ɪg'zɪstɪŋ] [ə'ʃɔ:r] .
laughter , barks , and general confusion existing ashore .
笑声 , 树皮 , 和 一般的 困惑 现存的 岸上 :

岸上到处是笑声、狗吠声和一片混乱。

['swɪftli] [ðə; ði] ['tendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈænti] - [bəʊt] [keɪm] ['spɪnɪŋ] [θru:] [ðə; ði]['wɔ:tər] ,
Swiftly the tender of the shanty - boat came spinning through the water ,
迅速地 这 投标 的 这 棚屋 - 船 来了 旋转 通过 这 水 ,
棚屋船的小艇迅速地在水中旋转起来，
[ʌn'tɪl] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [aɪ'ti:] [bʌmpt] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd] .
until in a short time it bumped against the side .
直到 在 一个 短的 时间 它 撞 反对 这 边 :

不久后，它就撞到了墙边。

[ˈθæd] [ˈweɪtɪd] [ˈoʊnli] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu;; tə][dɪ'pɑ:zɪt] [hɪz; ɪz] [ˈpreʃəs] [ɡʌn] [ɪn][ðə; ði] ['bɑ:təm] ,
Thad waited only long enough to deposit his precious gun in the bottom ,
萨德 等待 仅有的 长的 足够的 到 订金 他的 宝贵的 枪 在 这 底部 ,
萨德只等了一会儿，就把他那把宝贝枪放进了底部。

[ænd; ənd] [ðen] ['krɔ:lɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd] [hɪm'self] , [hi;; hi] [si:zd] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['pæd(ə)l] , [ænd; ənd]
and then crawling over the side himself , he seized upon the paddle , and
和 然后 爬行 超过 这 边 他自己 , 他 查获 之上 这 桨 , 和
[ˈdɪpt] ['di:pli] .
dipped deeply .
浸入 深 :

然后他自己爬到船边，抓住桨，深深地扎进水里。

[noʊ] [daʊt] [hi;; hi] [meɪd] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [ɪn] [mʌtʃ] [les] [taɪm][ðæn; ðən][aɪ'ti:] [tʊk] ['mɔ:ris] ;
No doubt he made the shore in much less time than it took Maurice ;
不 怀疑 他 制成 这 支撑 在 很多 较少的 时间 比 它 采取 莫里斯 ;
毫无疑问，他到达岸边所用的时间比莫里斯少得多；

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ni:d] [ðæt] [hi;; hi] [ʃʊd; ʃəd] .
for there was need that he should .
为了 那里 曾是 需要 那 他 应该 :
因为他有他应该做的。

[ðə; ði] [nɔɪz] [kən'tɪnju:d] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˈθæd] [dru:] [nu:] [hoʊp] ;
The noise continued , from which Thad drew new hope ;
这 噪音 持续 , 从 哪个 萨德 画 新的 希望 ;
喧闹声持续不断，萨德从中看到了新的希望；

[æ̯t; ət] [liːst] [hɪz; ɪz] [bɪˈlʌvɪd] [tʃʌm] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ˈsɪrɪəsli] [ˈɪndʒərd] ,
at least his beloved chum could not have been seriously injured ,
在 至少 他的 心爱 密友 可以 不是 有 到过 严重地 受伤 ,
至少他心爱的伙伴不可能受重伤。

[fɔːr; fər][dʒʌst] [ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈɔːlmoʊst] [ˈpɑːzətɪvli] [dɪˈkler] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [læf] [əˈgen]
for just then he could almost positively declare that he heard him laugh again
为了 只是 然后 他 可以 几乎 积极地 宣布 那 他 听到 他 笑 再次
.
.
.

就在那时，他几乎可以肯定地说，他又听到了他的笑声。
[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkɑːmɪk(ə)] [saɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ədˈventʃər] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm] .
So there was a comical side to the adventure , it would seem .
所以 那里 曾是 一个 滑稽 边 到 这 冒险 , 它 会 似乎 .
看来，这次冒险之旅也带有一丝滑稽的色彩。

[ˈθæd] [wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhɜːri] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][spɑːt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [niːdz] [meɪk] [æn; ən]
Thad was in such a hurry to reach the spot that he must needs make an
萨德 曾是 在 这样的 一个 匆忙 到 抵达 这 点 那 他 必须 需求 制作 一个
[ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˌmɪskælkjuˈleɪʃn] [wen] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp][ðə; ði] [stiːp] [bæŋk] ,
unfortunate miscalculation when attempting to climb up the steep bank ,
不幸 误算 什么时候 尝试 到 爬 向上 这 陡 银行 ,
萨德急于赶到目的地，结果在试图爬上陡峭的河岸时，不幸地犯了一个错误。

[ɔːr] [els] [ə; eɪ] [ruːt] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪˈpendɪd] [pruːvd] [fɔːls] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [trʌst] .
or else a root upon which he depended proved false to his trust .
或者 别的 一个 根 之上 哪个 他 取决于 已证实 错误的 到 他的 相信 .
或者，他所依赖的根基最终辜负了他的信任。

[haʊˈevər] [ðæt] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [bɔɪ] [fel] [bæk] [əˈgen] ,
However that might be the boy fell back again ,
然而 那 可能 是 这 男生 跌倒 后退 再次 ,
然而，那也可能是男孩再次跌倒了。

[ˈlændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [blʌf] .
landing in a heap at the base of the little bluff .
降落 在 一个 堆 在 这 根据 的 这 小的 虚张声势 .
摔成一堆，落在小山坡底部。

[ˈteɪkɪŋ] [ˈwɔːrɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈmɪʃəp] [ðæt] [spiːd] [ɪz][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [æn; ən][ˌɪndɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
Taking warning from his mishap that speed is not always an indication of
采取 警告 从 他的 意外 那 速度 是 不是 总是 一个 指示 的
[ʌlˈtɪmət] [səkˈses] ,
ultimate success ,
最终的 成功 ,
从这次事故中吸取教训，速度并不总是最终成功的标志，

[ˈθæd] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ˈkerf(ə)l] ;
Thad became a little more careful ;
萨德 成为 一个 小的 更多的 小心 ;
萨德变得更加谨慎了；

[ænd; ænd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɑːnsɪkwens] [hiː; hi] [suːn] [hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [hɪmˈself] [ɑːn]
and as a consequence he soon had the satisfaction of finding himself on
和 作为 一个 结果 他 很快 有 这 满意 的 寻找 他自己 在
[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] [bæŋk] .
the top of the river bank .
这 顶部 的 这 河 银行 .
因此，他很快就满意地发现自己站在了河岸顶上。

[hɪr] [ˈmɔːrɪs] [hæd; həd] [paɪld] [kwaɪt] [sʌm; səm] [wʊd] , [wɪtʃ] [ˈdaʊtləs] [hiː; hi] [ˈkælkjuleɪtɪd] [ˈfæsnɪŋ]
Here Maurice had piled quite some wood, which doubtless he calculated fastening
这里 莫里斯 有 堆积 相当 一些 木头 , 哪个 毫无疑问 他 计算 紧固
[tuː; tə] [ðə; ðɪ] [spər] [ˈroʊp] ,
to the spare rope ,
到 这 空闲的 绳索 ,

莫里斯在这里堆放了不少木柴，他无疑是打算用备用绳子把木柴绑起来的。

[soʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ˈdrægd] [əˈbɔːrd] [wʌns] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
so that it could be dragged aboard once he had joined his chum .
所以 那 它 可以 是 拖拽 船上 一次 他 有 加入 他的 密友 .

这样，等他跟上伙伴后，就可以把它拖上船了。

[ˈsmɔːlər] [stʌf] [hiː; hi] [wʊd] [stoʊ] [əˈweɪ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈtendər] , [ænd; ænd] [ðʌs] [əˈvɔɪd] [ˈgetɪŋ] [ðə; ðɪ] [seɪm]
Smaller stuff he would stow away in the tender , and thus avoid getting the same
较小的 东西 他 会 存放 离开 在 这 投标 , 和 因此 避免 获得 这 相同的
[wet] .
wet .
湿的 .

他会把一些小件物品藏在小艇里，这样就不会被弄湿了。

[bʌt; bət] [ˈθæd] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈbɔðərɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [wʊd] [dʒʌst] [ðen] ;
But Thad was not bothering his head about the wood just then ;
但 萨德 曾是 不是 烦人 他的 头 关于 这 木头 只是 然后 ;

但此时萨德并没有为那块木头的事烦恼；

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [stiːl] [hɪr] [ðə; ðɪ] [ˈbaːkɪŋ] , [ænd; ænd] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ʌ; əv] [hɪz; ɪz] [frend] [nɑːt] [faːr] [əˈweɪ] ,
he could still hear the barking , and the voice of his friend not far away ,
他 可以 仍然 听到 这 叫声 , 和 这 嗓音 的 他的 朋友 不是 远的 离开 ,

他仍然能听到狗吠声，还能听到不远处朋友的声音。

[əˈkʌmpənɪd] [baɪ] [ˈvəriəs] [mɪˈstɪəriəs] [saʊndz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [rɪˈzemb(ə)l] [ðə; ðɪ] [ˈdraːpɪŋ] [ʌ; əv]
accompanied by various mysterious sounds that seemed to resemble the dropping of
伴随 经过 各种各样的 神秘 声音 那 似乎 到 类似 这 下降 的
[ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈbaːdi] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [graʊnd] .
a heavy body on the ground .
一个 重的 身体 在 这 地面 .

伴随着各种神秘的声音，听起来像是重物掉落在地上的声音。

[soʊ] [hiː; hi] [ɡript] [ðə; ðɪ] [ɡʌn] [ænd; ænd] [brɪˈɡæn] [tuː; tə] [muːv] [ˈfɔːrwərd] ,
So he gripped the gun and began to move forward ,
所以 他 紧握 这 枪 和 开始 到 移动 向前 ,

于是他握紧枪，开始向前走。

[ˈstiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈnəːvs] [fɔːr; fər] [ˈeni] [sɔːrt] [ʌ; əv] [sərˈpraɪz] [ˈpɑːsəb(ə)l] .
steeling his nerves for any sort of surprise possible .
钢铁 他的 神经 为了 任何 种类 的 惊喜 可能的 .

他强忍着紧张情绪，准备应对任何可能发生的意外。

[ɪn] [ðɪs] [ˈfæ(ə)n] [hiː; hi] [ˈprez(ə)ntli] [riːtʃt] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ɡleɪd] ,
In this fashion he presently reached what seemed to be a little glade ,
在 这 时尚 他 目前 达到 什么 似乎 到 是 一个 小的 林间空地 ,

就这样，他来到了一片看似小小的林间空地。

[wer] [æt; ət] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [ðə; ðɪ] [dɪm] [pæst] [ðə; ðɪ] [ˈtriːz] [hæd; həd] [ɡɔːn] [daʊn] ,
where at some time in the dim past the trees had gone down ,
在哪里 在 一些 时间 在 这 暗淡 过去的 这 树木 有 已消失 向下 ,

在遥远的过去，树木曾经倒下过。

[ˈiːðər] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhɜːrəkeɪn] [ɔːr] [brɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [ˈsetlərz] [æks] .
either in a hurricane or before a settler's ax .
任何一个 在 一个 飓风 或者 前 一个 定居者的 斧头 .

要么死于飓风，要么死于殖民者的斧头之下。

[ðen] [ðə; ði] [ʃoʊ] [wʌz; wəz] [brɪfɔːr] [hɪm; ɪm] !

Then the show was before him !
然后 这 展示 曾是 前 他 ！

然后，演出就在他面前上演了！

[hɪz; ɪz] [ə'ten](ə)n] [wʌz; wəz] [ɪ'mɪ:diətli] [ə'træktɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [ˈɑːbdʒekt] [ðæt] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]
His attention was immediately attracted to a moving object that continued to
他的 注意力 曾是 立即地 吸引 到 一个 移动 目的 那 持续 到

[li:p] [ˈʌpwərd] [wɪð; wɪθ] [ˈrɪɡəlɪŋ] ['muːvmənts] ,
leap upward with wriggling movements ,
飞跃 向上 和 扭动 移动 ,

他的注意力立刻被一个移动的物体吸引住了，那个物体不断向上跳跃，并扭动着身体。

[ænd; ənd] [ðen] [fɔːl] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [tuː; tə][əb'teɪn] [nuː] [ˈfɒtɪŋ] [ænd; ənd][traɪ] [ə'gen]
and then fall back again to the ground , to obtain new footing and try again
和 然后 落下 后退 再次 到 这 地面 , 到 获得 新的 立足点 和 尝试 再次

.
:
.

然后再次跌倒在地，重新站稳脚跟，再次尝试。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ə'tempt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['griːtɪd] [baɪ] [dɪs'deɪnfl] [ri'maːks] [frʌm; frəm] ['mɔːrɪs] ,
And each attempt was being greeted by disdainful remarks from Maurice ,
和 每个 试图 曾是 存在 问候 经过 轻蔑的 评论 从 莫里斯 ,

每一次尝试都遭到莫里斯的轻蔑回应。

[huː] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ˈdæŋɡlɪŋ] [hɪz; ɪz][legz] [sʌm; səm][ˈsev(ə)n] [fi:t] [ɔːr][soʊ][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ˈfrendli] [triː]
who could be seen dangling his legs some seven feet or so up in a friendly tree
WHO 可以 是 已见 悬挂 他的 腿 一些 七 脚 或者 所以 向上 在 一个 友好的 树

.
:
.

可以看到他把腿悬在离地面大约七英尺高的树上。

[ˈθæd] [briːðd] [ˈfriːə(r)] .
Thad breathed freer .
萨德 呼吸 更自由 .

萨德呼吸顺畅了。

[hiː; hi] [nuː] [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [hæd; həd] [bɪn] [waɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ˈrefjuːdʒ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
He knew now that his chum had been wise enough to take refuge among the
他 知道 现在 那 他的 密友 有 到过 明智的 足够的 到 拿 避难所 之中 这

[ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [triː] [wen] [hiː; hi][lɔːst] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][æks][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
branches of this tree when he lost hold of the ax with which he had
分支 的 这 树 什么时候 他 丢失的 抓住 的 这 斧头 和 哪个 他 有

[bɪn] [dɪˈfendɪŋ] [hɪm'self] .
been defending himself .
到过 防守 他自己 .

他现在才知道，他的伙伴很聪明，在失去用来自卫的斧头时，躲到了这棵树的树枝间。

[ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi] [siːmd] [soʊ] [ˈveri] [ˈmeri] [naʊ] ,
And since he seemed so very merry now ,
和 自从 他 似乎 所以 非常 欢乐 现在 ,

既然他现在看起来非常开心，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈevɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɔːt] [bɪn] [ˈbædli] [ˈɪndʒərd][baɪ][ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
it was evident that he had not been badly injured by the teeth of the
它 曾是 明显 那 他 有 不是 到过 糟糕 受伤 经过 这 牙齿 的 这

[bruːt] .
brute .
蛮力 .

很明显，他没有被这头野兽的牙齿严重咬伤。

[ˈθæd] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [pʊʃ] [hɪz; ɪz][ˈmɑːrlɪn][ˈfɔːrwərd] , [æz; əz] [ðʊv] [hiː; hi] [maɪt] [miːn] [ˈbɪznəs]
Thad began to push his Marlin forward , as though he might mean business
萨德 开始 到 推 他的 马林鱼 向前 , 作为 尽管 他 可能 意思是 商业
[frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt] .
from the start .
从 这 开始 .

萨德开始推着他的马林鱼向前走，好像他从一开始就要全力以赴似的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

船屋男孩们; (The House Boat Boys; Or,)

第4/9页

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][ˈfænsɪ][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ][dɔ:ɡ] , [wɪt] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdɪndʒi] [ˈjeləʊ] -
He did not fancy the looks of the big dog , which was of a dingy yellow -
他 做过 不是 想要 这 看起来 的 这 大的 狗 , 哪个 曾是 的 一个 昏暗的 黄色的 -
[ˈkʌlər] ,
color ,
颜色 ,

他并不喜欢那条体型庞大的狗， 它的毛色是暗淡的黄色。

[ænd; ʌnd][æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz][ə; eɪ] [tu:] - [mʌnθ] - [oʊld][kæf] .
and as large as a two - month - old calf .
和 作为 大的 作为 一个 二 - 月 - 老的 小牛 .

体型和两个月大的小牛犊差不多大。

[ˈpɑ:səbli] [hi:; hi] [bɪˈlɔ:ŋd] [tu:; tə][sʌm; səm][ˈfɑ:rmər] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][maɪl][ɔ:r][soʊ][ʌv; əv][ðə; ði][spɑ:t] ;
Possibly he belonged to some farmer within a mile or so of the spot ;
可能 他 属于 到 一些 农民 之内 一个 英里 或者 所以 的 这 点 ;

他可能属于附近一英里左右的某个农场主；

[ɔ:r][aɪˈti:] [maɪt] [bi:; bi] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪ] [bi:st] ,
or it might be that he was a stray beast ,
或者 它 可能 是 那 他 曾是 一个 流浪 兽 ,

或者他可能是一只流浪的野兽。

[drɔ:n] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd][baɪ][ðə; ði][kɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] .
drawn back to the original state of his kind by the call of the wild .
绘制 后退 到 这 原来的 状态 的 他的 种类 经过 这 称呼 的 这 荒野 .

被野性的召唤拉回了同类最初的状态。

[ˈθæd] [dɪd][nɑ:t][traɪ][tu:; tə][faɪnd][aʊt] , [ænd; ʌnd] [ɪnˈdi:d] ,
Thad did not try to find out , and indeed ,
萨德 做过 不是 尝试 到 寻找 出去 , 和 的确 ,

萨德并没有试图弄清真相，事实上，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈpɑ:səb(ə)] [wei] [ɪn] [wɪt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [æsərˈteɪn] , [saɪns] [ðə; ði][dɔ:ɡ][kʊd; kəd]
there was no possible way in which he could ascertain , since the dog could
那里 曾是 不 可能的 方式 在 哪个 他 可以 探明 , 自从 这 狗 可以

[nɑ:t] [tɔ:k] .
not talk .
不是 讲话 .

他不可能通过任何方式来确定，因为狗不会说话。

[ˈmɔ:ris] [hæd; həd] [əˈpærəntli] [bɪˈkʌm] [əˈwer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] , [fɔ:r; fər][dʒʌst] [ðen] [hi:; hi]
Maurice had apparently become aware of his presence , for just then he
莫里斯 有 显然 变得 意识到的 的 他的 在场 , 为了 只是 然后 他
[kɔ:ld] [aʊt] .
called out .
称为 出去 .

莫里斯显然已经察觉到了他的存在，就在这时他喊了起来。

" [teɪk] [ker] , [ˈθæd] , [ˈhi:z][ə; eɪ][ˈhoʊli] [ˈterər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bru:t] .

" **Take care , Thad , he's a holy terror of a brute .**
" 拿 关心 , 萨德 , 他是 一个 圣 恐怖 的 一个 蛮力 .

“萨德，小心点，他是个可怕的恶棍。”

[ɪf] [juː; jə] [ʃuːt] [biː; bi] [ʊər] [juː; jə] [get] [hɪm; ɪm] , [ɔːr] [ˈhiːl] [dʒʌmp] [juː; jə] [laɪk] [hiː; hi] [dɪd] [em ˈiː] .
If you shoot be sure you get him , or he'll jump you like he did me .
如果 你 射击 是 当然 你 得到 他 , 或者 地狱 跳 你 喜欢 他 做过 我 .
如果你开枪，一定要打中他，否则他会像对我那样扑向你。

[ˈhiːz] [mæd] [klaɪr] [θruː] .
He's mad clear through .
他是 疯狂的 清除 通过 .

他显然非常生气。

[haɪ] !
Hi !
你好 !

你好！

[lʊk] [aʊt] .
look out .
看 出去 .

当心。

[ˈhiːz] [ˈsentɪd]
he's scented
他是 香味

他身上有香味。

[juː; jə]
you
你

你

[ænd; ənd] [ˈhiːz] [ˈkʌmɪŋ] !
and he's coming !
和 他是 未来 !

他来了！

" [ˈθæd] [ˈniːdɪd] [noʊ] [ˈwɔːrniŋ] ,
" **Thad needed no warning ,**
" 萨德 需要 不 警告 ,

“他无需任何警告，

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwɑːtɪŋ] [ðə; ði] [bɪg] [bʌf] [dɔːg] [ˈevri] [ˈsekənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] .
for he had been watching the big buff dog every second of the time .
为了 他 有 到过 观看 这 大的 增幅 狗 每一个 第二 的 这 时间 .

因为他每时每刻都在注视着那只体型庞大的肌肉狗。

[hiː; hi] [draːpt] [ɑːn] [wʌn] [niː] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [ˈmɑːrlɪn] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
He dropped on one knee , and threw the Marlin up to his shoulder with a
他 掉落 在 一 膝盖 , 和 扔 这 马林鱼 向上 到 他的 肩膀 和 一个
[ˈrezəluːt] [er] .
resolute air .
坚决 空气 .

他单膝跪地，神情坚定地将马林鱼扛到肩上。

[ˈθæd] [kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ˈekspɜːrt] [ʃɑːt] ,
Thad could hardly be said to be an expert shot ,
萨德 可以 几乎 是 说 到 是 一个 专家 射击 ,

萨德很难称得上是个神枪手。

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ɑːpərˈtuːnətɪz] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [ˈhʌntɪŋ] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ˈveri] [ˈnuːmərəs] ; [stiɪl] ,
for his opportunities to go out hunting had never been very numerous ; still ,
为了 他的 机会 到 去 出去 打猎 有 绝不 到过 非常 很多的 ; 仍然 ,
因为他外出打猎的机会一直都不多；尽管如此，

[hi:; hi] [pə'zest] [nɜ:rv] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][eɪm] [streɪt] , [wɪtʃ] , [ˈæftər][ɔ:l] ,
he possessed nerve , and could aim straight , which , after all ,
他 拥有 神经 , 和 可以 目的 直的 , 哪个 , 后 全部 ;
他胆识过人, 而且枪法精准, 毕竟,

[wɜ:r; wər] ['kwɑ:lətɪz] ['stændɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] ['betər] [sted] [dʒʌst] [ðen] [ðæn; ðən] [ɪk'spɪəriəns] .
were qualities standing him in better stead just then than experience .
是 品质 常设 他 在 更好的 坚定 只是 然后 比 经验 .
当时, 这些品质比经验更能让他受益。

[ðə; ði] [bi:st] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɔ:l] [raɪt] , [ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] ;
The beast was coming all right , there could be no doubt about that ;
这 兽 曾是 未来 全部 正确的 , 那里 可以 是 不 怀疑 关于 那 ;
那头野兽肯定会来, 这一点毋庸置疑;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [her] ['brɪslɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['fəʊldəz] , [wʌz; wəz]
and his appearance , with that hair bristling along above his shoulders , was
和 他的 外貌 , 和 那 头发 竖起的 沿着 多于 他的 肩膀 , 曾是
['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['pæsɪfaɪ] .
anything but pacifying .
任何事物 但 安抚 .
他那蓬乱的头发高高地竖立在肩上, 看起来一点也不让人感到安心。

[tu:; tə][ðə; ði] ['ni:lɪŋ] [læd] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlaɪən][ɪn][ðə; ði][ˈæfrɪkən][waɪldz][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv]
To the kneeling lad the rush of a lion in the African wilds could not have
到 这 跪着 小伙子 这 匆忙 的 一个 狮子 在 这 非洲 荒野 可以 不是 有
[si:md] [mɔ:ɾ] [fɪrs] .
seemed more fierce .
似乎 更多的 凶猛的 .
对于跪着的少年来说, 非洲荒野中狮子的冲锋再凶猛不过了。

[hi:; hi] ['weɪtɪd] [dʒʌst] [θri:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] , [ʌn'tɪl] ['mɔ:ris] , [fɪərɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [maɪt] [bi:; bi]
He waited just three seconds , until Maurice , fearing that his chum might be
他 等待 只是 三 秒 , 直到 莫里斯 , 害怕 那 他的 密友 可能 是
[ˈɔ:lmoʊst] ['perəlaɪzd] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] ,
almost paralyzed with fright ,
几乎 瘫痪 和 惊吓 ,
他只等了三秒钟, 莫里斯就担心他的朋友可能吓得几乎动弹不得了。

[geɪv] [ə; eɪ] [ˈfri:k] [tu:; tə]['stɑ:rt(ə)l][hɪm; ɪm][ˈɪntu:][ˈæk(ə)n] .
gave a shriek to startle him into action .
给予 一个 尖叫 到 惊吓 他 进入 行动 .
她尖叫一声, 惊醒他并采取行动。

[bʌt; bət] ['θæd] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði][waɪz] [θɪŋ] [ˈæftər][ɔ:l] ;
But Thad had done the wise thing after all ;
但 萨德 有 完毕 这 明智的 事物 后 全部 ;
但萨德最终还是做了件明智的事;

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [ðə; ði][dɔ:ɡ][tu:; tə][get] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['wɔ:rənt] [ðə; ði][bɜ:rd] - [ʃɑ:t] [tu:; tə] [pə'zes]
he wanted the dog to get close enough to warrant the bird - shot to possess
他 通缉 这 狗 到 得到 关闭 足够的 到 保证 这 鸟 - 射击 到 具有
[ɔ:l][ðə; ði] ['dedli] [ə'trɪbjʊ:ts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʊlɪt] .
all the deadly attributes of a bullet .
全部 这 致命 属性 的 一个 子弹 .
他希望狗能靠近到足以使鸟弹具备子弹的所有致命特性。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔ:ɾ] ['deɪndʒər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪsɪŋ] [ɪn'taɪərli] ;
Of course there was more danger of his missing entirely ;
的 课程 那里 曾是 更多的 危险 的 他的 丢失的 完全 ;
当然, 他完全失踪的风险更大;

[bʌt; bət] [θædz] [maɪnd][wʌz; wəz] [ˈfɒli] [meɪd] [ʌp] [ðæt] [hiː; hi][dʒʌst][kʊd; kəd][nɑːt][ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][duːz]
but Thad's mind was fully made up that he just could not and would not do
但 萨德的 头脑 曾是 完全 制成 向上 那 他 只是 可以 不是 和 会 不是 做
[ˈeni] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] .
any thing of the sort .
任何 事物 的 这 种类 .

但萨德心意已决，他绝不会做任何类似的事情。

[ðen] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋgər] [prest] [fɜːrst][wʌn] [ˈtrɪgər] , [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [saɪm(ə)lˈteɪniəsli] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
Then his finger pressed first one trigger , and almost simultaneously the other ,
然后 他的 手指 按下 第一的 一 扳机 , 和 几乎 同时地 这 其他 ,
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] - [ˈbærəl] .
of the double - barrel .
的 这 双倍的 - 桶 .

然后他的手指先扣动了 一个扳机，几乎同时扣动了另一个扳机，双管猎枪。

[ðə; ði] [ˈdefnɪŋ] [rɪˈpɔːrt][wʌz; wəz] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈpɪrsɪŋ] [jelp] [ɔːr]
The deafening report was accompanied by what seemed to be a piercing yelp or
这 震耳欲聋 报告 曾是 伴随 经过 什么 似乎 到 是 一个 冲孔 喊叫 或者
[tuː] ,
two ,
二 ,

震耳欲聋的报告声中似乎还夹杂着一两声尖锐的叫喊声。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsaɪləns] .
after which there was silence .
后 哪个 那里 曾是 沉默 .

之后一片寂静。

[ˈmɔːrɪs] [hæd; həd] [dʒʌmpt] [daʊn] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [triː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈɑːts] [təʊld] [ðæt]
Maurice had jumped down out of his tree as soon as the shots told that
莫里斯 有 跳了起来 向下 出去 的 他的 树 作为 很快 作为 这 镜头 讲述 那
[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈfɜːrðər] [ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [hɪt][baɪ] [ˈeni] [streɪ] [ˈledn] [ˈpelɪt] ;
there was no further danger of his being hit by any stray leaden pellet ;
那里 曾是 不 更远 危险 的 他的 存在 打 经过 任何 流浪 铅灰色 颗粒 ;

枪声一响，莫里斯就知道不会再有被流弹击中的危险了，于是立刻从树上跳了下来。

[ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈhændɪ] [æks][hiː; hi] [baʊnst] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [gleɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [siːn]
and seizing upon the handy ax he bounced across the glade toward the scene
和 抓住 之上 这 便利 斧头 他 弹跳 穿过 这 林间空地 朝向 这 场景
[ʌv; əv] [ˈhɒsˈtɪlɪtɪz] .
of hostilities .
的 敌对行动 .

他抓起随身携带的斧头，蹦蹦跳跳地穿过林间空地，朝着交战地点跑去。

" [ˈθæd] !
" **Thad !**
" 萨德 !

“萨德！ ”

" [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] [ˈiːgərli] , [æz; əz][hiː; hi][ræn] , [ˈweɪvɪŋ] [ðə; ði][æks][ɪn][ðə; ði] [er] ,
" **he shouted eagerly , as he ran , waving the ax in the air ,**
" 他 喊叫 急切地 , 作为 他 跑 , 挥手 这 斧头 在 这 空气 ,

他一边跑一边兴奋地喊叫，同时挥舞着斧头。

[ænd; ənd] [ˈredi] [tuː; tə] [rɪˈzuːm] [ðə; ði][ˈbæt(ə)l] , [ɪf] [soʊ][biː; bi][aɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈnesəseri] .
and ready to resume the battle , if so be it seemed necessary .
和 准备好 到 恢复 这 战斗 , 如果 所以 是 它 似乎 必要的 .

并随时准备在必要时恢复战斗。

" [ɔ:l] [raɪt] [hɪr] , [ʊʊld][ˈhɑ:s] ! " [keɪm] [ðə; ði] [ˈtʃɪrɪ] [ˈænsər] , [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪkˈspɪəriəns]
" **All right here , old hoss ! " came the cheery answer , that made the other experience**
" 全部 正确的 这里 , 老的 霍斯 ! " 来了 这 欢快的 回答 , 那 制成 这 其他 经验
[ɪˈmi:diət] [rɪˈli:f] .
immediate relief .
即时 宽慰 .

“我没事，老伙计！”一个欢快的回答传来，让对方立刻松了一口气。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈmɔ:ris] [lʊkt] [tɔ:rd] [ðə; ði][spɑ:t] [wer] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz][ləst]
And then Maurice looked toward the spot where he had had his last
和 然后 莫里斯 看起来 朝向 这 点 在哪里 他 有 有 他的 最后的
[ɡlɪmps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [leɪt] [ˈenəmi] .
glimpse of his late enemy .
一瞥 的 他的 晚的 敌人 .

然后莫里斯望向他最后一次见到他已故敌人的地方。

[ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈmu:vɪŋ] [əˈmɪd][ðə; ði] [snəʊ] [ðæt] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [ɡraʊnd] .
Something was moving amid the snow that covered the ground .
某物 曾是 移动 之中 这 雪 那 涵盖 这 地面 .

积雪覆盖的地面上，有什么东西在移动。

" [ju:; jʊ][ɡɑ:t][hɪm; ɪm] , [ˈθæd] ; [ˈhi:z] [ˈkɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][ləst] !
" **You got him , Thad ; he's kicking his last !**
" 你 得到 他 , 萨德 ; 他是 踢 他的 最后的 !

“你抓到他了，萨德；他这是要拼死一搏了！”

" [jeld] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈmɔ:ris] ,
" **yelled the excited Maurice** ,
" 大喊 这 兴奋的 莫里斯 ,

“兴奋的莫里斯大喊道，

[æz; əz][hi:; hi] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] [dɪˈstendɪd] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfi:b(ə)l] [ˈstrʌɡlɪz] [ðæt] [mɑ:rkt] [ðə; ði]
as he gazed with distended eyes at the feeble struggles that marked the
作为 他 凝视 和 膨胀 眼睛 在 这 微弱 斗争 那 标记 这
[ˈpæsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊəf(ə)l] [bru:t] .
passing of the powerful brute .
通过 的 这 强大的 蛮力 .

他睁大眼睛，凝视着那头强壮的野兽奄奄一息的挣扎。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [ˈmɑ:rksmən] [hæd; həd] [ri:tɪt] [ðə; ði][spɑ:t][ðə; ði][ˈænɪm(ə)l][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [ʌp]
By the time the marksman had reached the spot the animal had given up
经过 这 时间 这 神射手 有 达到 这 点 这 动物 有 给定 向上
[ðə; ði] [ɡəʊst] ;
the ghost ;
这 鬼 ;

当神枪手赶到时，那只动物已经断气了。

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n][ɪn] [deθ] [hi:; hi] [prɪˈzentɪd] [ə; eɪ] [fəˈroʊjəs] [ˈæspekt] [ðæt] [meɪd] [ˈmɔ:ris] [ˈʃɪvər] .
but even in death he presented a ferocious aspect that made Maurice shiver .
但 甚至 在 死亡 他 呈现 一个 凶猛 方面 那 制成 莫里斯 颤抖 .

但即使在死后，他仍然展现出凶狠的一面，令莫里斯不寒而栗。

" [fju:] ! [ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [taɪm] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈwaɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] ,
" **Phew ! that was an exciting little time , " he said , wiping his forehead ,**
" 呼…… ! 那 曾是 一个 激动人心 小的 时间 , " 他 说 , 擦拭 他的 前额 ,

“呼！那真是一段刺激的小时光啊，”他一边擦着额头一边说道。

[æz; əz] [ðəʊ] [ˈsʌmwʌt] [ˌoʊvərˈhi:tɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][ri:s(ə)nt] [ɪɡˈzɜ:ʃənz] .
as though somewhat overheated by his recent exertions .
作为 尽管 有些 过热 经过 他的 最近的 努力 .

仿佛是最近的剧烈运动让他有些过热。

" [wer] [-] [sə'pəʊz] [hi:; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] ? " [æskt] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
" **Where d'ye suppose he came from ?** " **asked the other** ,
" 在哪里 染料 认为 他 来了 从 ? " 问 这 其他 ,
“你觉得他从哪儿来？”另一个人问道。

[æz; əz][hi:; hi] [bent] ['oʊvər][ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stedɪ] - ['ju:tɪŋ] [ɡʌn] ,
as he bent over the victim of the steady - shooting gun ,
作为 他 弯曲 超过 这 受害者 的 这 稳定的 - 射击 枪 ,
当他弯腰查看那名被持续射击的枪手射杀的受害者时，

[ænd; ənd] ['rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['berd] [waɪt] [ti:θ] , [soʊ] ['wɪkɪd] [ɪn]
and shrugged his shoulders at sight of the bared white teeth , so wicked in
和 耸了耸肩 他的 肩膀 在 视线 的 这 裸露 白色的 牙齿 , 所以 邪恶 在
[ə'pɪrəns] .
appearance .
外貌 .
看到那副露出的洁白牙齿，看起来十分邪恶，他耸了耸肩。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" **I don't know** .
" 我 不 知道 .
“我不知道。

[lʊks] [tu:; tə][em 'i:] [laɪk][hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ][waɪld][dɔ:ɡ] ;
Looks to me like he might be a wild dog ;
看起来 到 我 喜欢 他 可能 是 一个 荒野 狗 ;
我觉得他可能是一只野狗；

[bʌt; bət][pər'hæps][hi:; hi] [bi'lɒŋz] [tu:; tə][sʌm; səm] ['ʃæntɪ] - [boʊt] [kraʊd] [bɪ'loʊ] [hɪr] .
but perhaps he belongs to some shanty - boat crowd below here .
但 也许 他 属于 到 一些 棚屋 - 船 人群 以下 这里 .
但也许他属于下面这片棚户区里的某个居民。

[aɪ] ['wʊdnt] [bi:; bi] [tu:] ['redi] [tu:; tə] [tel] [ə'baʊt] [ðɪs] [ʌn'tɪl] [wɪə(r)] [wel] [ə'weɪ] .
I wouldn't be too ready to tell about this until we're well away .
我 不会 是 也 准备好 到 告诉 关于 这 直到 是 出色地 离开 .
等我们离开这里很久之后，我才愿意透露这件事。

[aɪ 'ti:] [maɪt] [bri:d] ['trʌb(ə)] [fɔ:r; fər][ju: 'es] , [ju:; jʊ] [sɪ:] , " [sed] ['mɔ:ris] , ['seɪdʒli] .
It might breed trouble for us , you see , " said Maurice , sagely .
它 可能 品种 麻烦 为了 我们 , 你 看 , " 说 莫里斯 , 睿智地 .
“这可能会给我们带来麻烦，你看，”莫里斯老练地说。

" [bʌt; bət][hi:; hi] ['tækld] [ju:; jʊ] [wɪ'ðəʊt] [kɔ:z] , [ænd; ənd] ['eni] ['feləʊ] [ɪz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [dɪ'fend]
" **But he tackled you without cause , and any fellow is allowed to defend**
" 但 他 已解决 你 没有 原因 , 和 任何 同伴 是 允许 到 保卫
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,
“但他无缘无故地攻击你，任何人都有权自卫。”

" [ɪk'spəʊstʃə,lertɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" **expostulated the other** .
" 所宣称的 这 其他 .
另一个人问道。

" [ðæts] [ɡʊd] ['lɑ:dʒɪk] , ['dʒen(ə)rəli] ;
" **That's good logic , generally** ;
" 那就是 好的 逻辑 , 一般来说 ;
“这通常是合理的逻辑；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['oʊnə] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] ['nevə] [lʊks] [æt; ət] [θɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [saɪd] .
but the owner of the dog never looks at things from the right side .
但 这 所有者 的 这 狗 绝不 看起来 在 事物 从 这 正确的 边 .
但狗的主人从来不会从正确的角度看待事物。

[ˈhiːd] [bleɪm] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˈʃuːtɪŋ] , [ænd; ænd] [seɪ] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [tʃeɪst] [ðə; ði] [biːst]
He'd blame you for shooting , and say we ought to have chased the beast
他会 责备 你 为了 射击 , 和 说 我们 应该 到 有 追逐 这 兽
[ɔːf] [wɪð; wɪθ] [piː] - [ˈʃuːtɜːz] .
off with pea - shooters .
离开 和 豌豆 - 射击者 .
他会责怪你开枪，说我们应该用玩具枪把那只野兽赶走。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,
出色地 ,
[hiː; hi] [kept] [ˌem ˈiː] [ˈdʒʌmpɪŋ] [raɪt] [ˈlaɪvli] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [lɔːst] [maɪ] [ɡrɪp] [ɑːn] [ðɪs] [oʊld] [æks] .
he kept me jumping right lively up to the time I lost my grip on this old ax .
他 保留 我 跳 正确的 热闹 向上 到 这 时间 我 丢失的 我的 紧握 在 这 老的 斧头 .
他一直让我兴奋不已，直到我失去对这把旧斧头的控制。

[ðen] [aɪ] [ɡɔːt] [ʌp] [ɪn] [ðæt] [ˈblesɪd; blest] [triː] ,
Then I got up in that blessed tree ,
然后 我 得到 向上 在 那 蒙福 树 ,
然后我爬上了那棵神圣的树 ,
[ðoʊ] [aɪl] ['nevə] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [aɪ] [dɪd] [ðə; ði] [trɪk] .
though I'll never know just how I did the trick .
尽管 患病的 绝不 知道 只是 如何 我 做过 这 诡计 .
但我永远不会知道我究竟是如何做到的。

[hm] !
H'm !
嗯 !
嗯 !
[ðæt] [oʊld] [ɡʌn] [ʌv; əv] [maɪn] [ɪz] [sʌm; səm] [ˈʃuːtər] , [eɪnt] [ʃiː; ʃi] ?
that old gun of mine is some shooter , ain't she ?
那 老的 枪 的 矿 是 一些 射击游戏 , 不是 她 ?
我那把老枪威力可不小，是不是？

[maɪ] !
My !
我的 !
我的 !
[haʊ] [juː; jʊ] [nɑːkt] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [ˈkrɪtər] .
how you knocked a hole in the critter .
如何 你 敲门 一个 洞 在 这 小动物 .
你是如何把那只小动物打出一个洞的。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [sʌm; səm] , [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
That was going some , for you .
那 曾是 去 一些 , 为了 你 .
对你来说，这可真是不容易。
[ˈθæd] , [dəʊnt] [juː; jʊ] [fər'get] [aɪ ˈtiː] , [sʌn] .
Thad , don't you forget it , son .
萨德 , 不 你 忘记 它 , 儿子 .
萨德，儿子，你可别忘了。

" [naʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'jɔ:r] ['θæd] [ə'sɪstɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði] [wʊd] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ]

" Now that he was ashore Thad assisted in getting the wood down to the edge

" 现在 那 他 曾是 岸上 萨德 协助 在 获得 这 木头 向下 到 这 边缘

[ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] .

of the water .

的 这 水 .

“上岸后，萨德帮忙把木头搬到水边。

[hɪr] [sʌm; səm][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['fɑ:sənd] [tu:; tə][ə; ei] [spɜr] [roʊp] [wɪt] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['kærid]
Here some of it was fastened to a spare rope which could be carried
 这里 一些 的 它 曾是 系紧 到 一个 空闲的 绳索 哪个 可以 是 携带
 [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] ['floʊtɪŋ] [boʊt] ,
out to the floating boat ,
 出去 到 这 漂浮的 船 ,

其中一部分被固定在一根备用绳子上，可以运到浮船上。

[wen] [ðə; ði] ['faɪərwɒd] [maɪt] [bi:; bi] [hɔ:ld] [ə'bo:rd] .
when the firewood might be hailed aboard .
 什么时候 这 柴 可能 是 拖拽 船上 .
 何时可以将柴火运上船。

[ˈθæd] [ˈpædld] [aʊt] [fɜːrst] , [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [ˈleɪdn] [ˈdɪŋi; ˈdɪŋgi] [ˈæftər] [hɪm; ɪm] ;
Thad paddled out first , so as to draw the laden dinghy after him ;
 萨德 划桨 出去 第一的 , 所以 作为 到 画 这 满载 小艇 后 他 ;
 萨德率先划水出去，以便拖着满载的小艇跟在他后面；

[ðen] ['mɔ:ris] [ju:st] [ðə; ði] ['sekənd] [roʊp] [tu:; tə] [get] [,aɪ 'ti:] [bæk] [ə] 'ɔ:r ,
then Maurice used the second rope to get it back ashore ,
 然后 莫里斯 用过的 这 第二 绳索 到 得到 它 后退 岸上 ,
 然后莫里斯用第二根绳子把它拉回岸上。

['lɒʊdɪd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'zʌltz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʰɑ:pɪŋ] , ['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [dɪd] [hɪz; ɪz] [pɑ:rt]
loaded it with the results of his chopping , after which the other did his part
 已加载 它 和 这 结果 的 他的 切碎 , 后 哪个 这 其他 做过 他的 部分

[ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [ðə; ði:] [ɪn'taɪər] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['fju:əl] [wɒz; wəz] ['faɪnəli] ['teɪkən] [ə'bo:rd] .
In this fashion the entire amount of fuel was finally taken aboard .
 在 这 时尚 这 全部的 数量 的 燃料 曾是 最后 已采取 船上 .
 就这样，所有燃料最终都被装上了飞机。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ləst] [juː 'es][fɔːr; fər][səm; səm] [taɪm] [naʊ] , " [ri'mɑːkt]
" I think we have enough to last us for some time now , " remarked
 " 我 思考 我们 有 足够的 到 最后的 我们 为了 一些 时间 现在 , " 评论
 ['mɔːrɪs] ,
Maurice ,
 莫里斯 ,

"我想我们现在的储备足够用一段时间了。"莫里斯说道。

[ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði][end] [ə'laʊd] [θəd] [tuː; tə] [drɔː] [him; ɪm] [aʊt] [dʒɑːst][æz; əz][ðə; ði] ['kɑːgəʊz]
after he had in the end allowed Thad to draw him out just as the cargoes
后 他 有 在 这 结尾 允许 萨德 到 画 他 出去 只是 作为 这 货物

[ʌv; əv] [wʊd] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [ə'bɔːrd] .
of wood had been taken aboard .
的 木头 有 到过 已采取 船上 .

最后，他还是让萨德把他引了出来。而此时木材货物已经装上了船。

[ænd; ʌnd][æz; əz][ˈθæd] [wʌns] [mɔːr] [pʊʃt] [ə; eɪ][ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈfelz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtʃembər] [ʌv; əv][ðə; ði]
And as Thad once more pushed a couple of shells into the chambers of the
和 作为 萨德 一次 更多的 推动 一个 夫妻 的 贝壳 进入 这 房间 的 这
[ˈlɪt(ə)l][ˈoʊld][ˈmɑːrlɪn][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,
little old Marlin he shook his head ,
小的 老的 马林鱼 他 摇晃 他的 头 ,
萨德再次将几发炮弹塞进那支老旧的马林步枪的弹膛时，摇了摇头。

[əbˈzəvɪŋ, ɔb-] :
observing :
观察 :
观察:
" [aɪˈd] [heit] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [ˈhæpənd] [ɪf] [aɪˈd][dʒʌst] [mɪst] [ðæt] [ˈʌɡli] [ˈkʌstəmə] **I'd hate to think what would have happened if I'd just missed that ugly customer**
" ID 恨 到 思考 什么 会 有 发生 如果 ID 只是 错过 那 丑陋的 顾客
[wen] [aɪ] [pʊld] [ðoʊz] [ˈtrɪɡəz] .
when I pulled those triggers .
什么时候 我 拉 那些 触发器 .
“我真不敢想象，如果我扣动扳机的时候没打中那个讨厌的顾客，会发生什么。”

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [æt; ət][em ˈiː][laɪk] [ə; eɪ] [haʊs] [əˈfaɪr] , [ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz]
For he was coming at me like a house afire , and with blood in his
为了 他 曾是 未来 在 我 喜欢 一个 房子 着火 , 和 和 血 在 他的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .
因为他像着火的房子一样向我扑来，眼里充满了血色。

[bʌt; bət] , [aɪ] [ˈdɪdnt] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ʌnd] [wɒts] [ðə; ði][juːz] [ˈbɒðərɪŋ] [ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] ?
But , I didn't , all the same , and what's the use bothering over it ?
但 , 我 没有 , 全部 这 相同的 , 和 是什么 这 使用 烦人 超过 它 ?
但是，我最终还是没有，而且纠结这件事又有什么用呢？
[ɪz][ðə; ði][stɔːrm] [ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] [ˈeni] , [-] [θɪŋk] , [ˈmɔːrɪs] ?
Is the storm going down any , d'ye think , Maurice ?
是 这 风暴 去 向下 任何 , 染料 思考 , 莫里斯 ?

莫里斯，你觉得这场风暴会减弱吗？
" [bʌt; bət] [ˈmɔːrɪs] [kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [liːst] .
" **But Maurice could not say that it was in the least .**
" 但 莫里斯 可以 不是 说 那 它 曾是 在 这 至少 .
但莫里斯却丝毫没有这么说过。

[ˈtʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .
第十章

" [nɑːt] [təˈdeɪ] , " [sed] [ˈθæd] .
" **NOT TODAY , " SAID THAD .**
" 不是 今天 , " 说 萨德 .
“今天不行，”萨德说。
" [aɪ] [ˈwʌndər] [haʊ] [bɔːŋ] [ðɪs] [ˈmiːzli] [oʊld][stɔːrm][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [juː ˈes] [hɪr] ?
" **I wonder how long this measly old storm is going to keep us here ?**
" 我 想知道 如何 长的 这 微不足道的 老的 风暴 是 去 到 保持 我们 这里 ?
“我倒想知道这场区区一场风暴还要把我们困在这里多久？”

" ['mɔ:ris] [wʌz; wəz] ['seɪŋ] , [ðæt] [æftər'hu:n] , [æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði]['æftər] - [dek] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **Maurice was saying , that afternoon , as he stood on the after - deck of the**
" 莫里斯 曾是 说 , 那 下午 , 作为 他 站立 在 这 后 - 甲板 的 这
['æŋkər] ['ʃænti] - [bəʊt] ,
anchored shanty - boat ,
锚定 棚屋 - 船 ,

那天下午，莫里斯站在停泊的棚屋船的后甲板上说道：

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][waɪld] [si:n] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] ['rɪvər] .
and looked at the wild scene out on the raging river .
和 看起来 在 这 荒野 场景 出去 在 这 愤怒 河 .

他望着湍急的河面上那惊心动魄的景象。

[ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [nɔ:t][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][laɪf] [ðʌs] [fɑ:r] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , [sɪns] [dɑ:n] .
They had seen not a sign of life thus far around them , since dawn .
他们 有 已见 不是 一个 符号 的 生活 因此 远的 大约 他们 , 自从 黎明 .

从黎明到现在，他们周围还没有发现任何生命迹象。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [fju:] ['bəʊts] ['mu:vɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [leɪt] ['si:z(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ɑ:n][ðə; ði] ['fa:ðər] [ʌv; əv]
Even the few boats moving at this late season of the year on the Father of
甚至 这 很少 船 移动 在 这 晚的 季节 的 这 年 在 这 父亲 的
['wɔ:tərz] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['bɑ:tld] [ʌp][ɪn] [sʌtʃ] ['hɑ:bəz] [æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi] [faʊnd]
Waters seemed to have been bottled up in such harbors as could be found
沃特斯 似乎 到 有 到过 瓶装 向上 在 这样的 港口 作为 可以 是 成立
[kən'vi:nɪəntli] [nɪr] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði][stɔ:rm] [brʊk] [lu:s] .
conveniently near at the time the storm broke loose .
方便 靠近 在 这 时间 这 风暴 打破 松动的 .

即使在一年中这个季节末期，在“水之父”河上航行的少数船只，似乎也被困在了风暴来袭时附近方便找到的港口里。

" [ju:; jʊ] [kɔ:ld] [em 'i:][ə; eɪ] ['weðər] [ɑ:rp] [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ] [sed] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [du:] ;
" **You called me a weather sharp because I said it was due ;**
" 你 称为 我 一个 天气 锋利的 因为 我 说 它 曾是 到期的 ;

“你叫我气象预报员，因为我说天气预报快到了；

[ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ][wɔ:nt][em 'i:][tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [ges] [ə'baʊt] [ðə; ði][end] — [ɪz] [ðæt] [aɪ 'ti:] ,
and now you want me to give a guess about the end — is that it ,
和 现在 你 想 我 到 给 一个 猜测 关于 这 结尾 — 是 那 它 ,

现在你想让我猜猜结局是什么——就这些吗？

['mɔ:ris] ? " [æskt] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['smɑɪlɪŋ] .
Maurice ? " asked the other , smiling .
莫里斯 ? " 问 这 其他 , 微笑 .

“莫里斯？”对方笑着问道。

" [wel] , [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][hɪt][aɪ 'ti:][æz; əz] [gʊd] [ðɪs] [taɪm] ,
" **Well , if you can hit it as good this time ,**
" 出色地 , 如果 你 能 打 它 作为 好的 这 时间 ,

“嗯，如果你这次也能打得这么好的话，

[ænd; ənd] [ɪn'kɜ:ɹɪdʒ] [ə; eɪ] [pʊr] [ɪp] - [rekt] ['mæɹɪnər][aɪ'd][bi:; bi][ə'blaɪdʒd] . "
and encourage a poor ship - wrecked mariner I'd be obliged . "
和 鼓励 一个 贫穷的 船 - 损毁 水手 ID 是 有义务 . "

如果能鼓励一位遭遇海难的贫困水手，我将不胜感激。

" [seɪ] , [aɪ 'ti:] [eɪnt] [æz; əz][bəəd][æz; əz] [ðæt] .
" **Say , it ain't as bad as that .**
" 说 , 它 不是 作为 坏的 作为 那 .

“哎，其实没那么糟糕。”

[wi:v] [gɑ:t][ə; eɪ][lɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['θæŋkfl] [fɔ:r; fər] , [aɪ] ['rekən] ,
We've got a lot to be thankful for , I reckon ,
我们已经 得到 一个 很多 到 是 感恩 为了 , 我 估计 ,

我觉得我们有很多值得感恩的事情。

[wið; wiθ] [ðɪs] ['bɒli] [oʊld] [boʊt] [tuː; tə] [hoʊld] [juː 'es] , [ænd; ənd] [ki:p] [aʊt] [ðə; ði] [koʊld] .
with this bully old boat to hold us , and keep out the cold .
和 这 欺负 老的 船 到 抓住 我们 , 和 保持 出去 这 寒冷的 .
有了这艘结实耐用的老船, 我们就能安身立命, 免受寒冷侵袭。

[fɔːr; fər] [wʌn] [juː; jʊ] [dəʊnt] [hɪr] [em 'iː] ['kɪkɪŋ] , " [rɪ'tɜːrnd] ['θæd] , ['ɜːrnɪstli] .
For one you don't hear me kicking , " returned Thad , earnestly .
为了 一 你 不 听到 我 踢 , " 返回 萨德 , 切实 .
“首先, 你没听到我踢腿的声音,”萨德认真地回答道。

" [oʊ] ! [kʌm] [ɔːf] ;
" Oh ! come off ;
" 哦 ! 来 离开 ;
“哦! 下来吧;

[juː; jʊ] [noʊ] ['maɪti] [wel] [ðæt] [aɪm] [ðə; ði] [læst] [bɔɪ] [tuː; tə] [rʌn] [ʌp] [ðə; ði] [waɪt] [flæg] .
you know mighty well that I'm the last boy to run up the white flag .
你 知道 强大的 出色地 那 我是 这 最后的 男生 到 跑步 向上 这 白色的 旗帜 .
你心里很清楚, 我是最后一个举白旗投降的人。

[ˈevriːθɪŋz] ['lʌvli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [guːs] [hæŋz] [haɪ] ; ['enihaʊ] ,
Everything's lovely , and the goose hangs high ; anyhow ,
一切都是 迷人的 , 和 这 鹅 悬挂 高的 ; 无论如何 ,
一切都很美好, 鹅也高高挂着; 总之,

[aɪ 'tiː] [wɪl] ['leɪtər] [ɑːn] [ɪf] [aɪ] [get] [ə; eɪ] [kræk] [æt; ət] [wʌn] [ɑːn] [ə; eɪ] ['sændbɑːr] ['fɜːrðər] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] .
it will later on if I get a crack at one on a sandbar further down the river .
它 将要 之后 在 如果 我 得到 一个 裂缝 在 一 在 一个 沙洲 更远 向下 这 河 .
如果我以后有机会在下游的沙洲上钓到一头, 那它就会出现了。

[bʌt; bət] [wʌt] [duː; juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɔːspekts] [fɔːr; fər] ['klɪrɪŋ] ? " [went] [ɑːn] ['mɔːrɪs] ,
But what do you think of the prospects for clearing ? " went on Maurice ,
但 什么 做 你 思考 的 这 前景 为了 清理 ? " 去 在 莫里斯 ,
但你觉得清理工作的前景如何? ”莫里斯继续说道。

[ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
turning to his chum .
转弯 到 他的 密友 .
转向他的朋友。

" [nɑːt] [gʊd] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [tə'deɪ] .
" Not good for anything today .
" 不是 好的 为了 任何事物 今天 .
今天什么事都没好处。

[ðə; ði] [oʊld] [stɔːrm] [wɪl] [bloʊ] [ɪt'self] [aʊt] [tə'haɪt] ,
P'raps the old storm will blow itself out tonight ,
或许 这 老的 风暴 将要 吹 本身 出去 今晚 ,
也许今晚这场老风暴就会自行消散。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrniŋ] [wiː; wi] [meɪ] [dra:p] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] .
and in the morning we may drop out of here .
和 在 这 早晨 我们 可能 降低 出去 的 这里 .
明天早上我们可能会离开这里。

" [oʊ] ! [wel] , [ɪts] [tuː] [leɪt] [naʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [tə'deɪ] ,
" Oh ! well , it's too late now to think of going on today ,
" 哦 ! 出色地 , 它是 也 晚的 现在 到 思考 的 去 在 今天 ,
“哦! 好吧, 现在想今天继续下去已经太晚了。”

[soʊ][ˈæftər][ɔːl][aɪˈtiː][dəʊnt][ˈmætər] [mʌtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] [pʊl] [sʌm; səm] [mɔːr] [wʊd] [ɑːn] [bɔːrd] [brɪˈɔːr]
so after all it don't matter much We can pull some more wood on board before
所以 后 全部 它 不 事情 很多 我们 能 拉 一些 更多的 木头 在 木板 前
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

所以归根结底，这也没什么大不了的。我们可以在天黑前再往船上拉些木头。

[ænd; ɐnd] [læf] [æt; ət][ðə; ði][kəʊld] , " [riˈmɑːkt] ['mɔːrɪs] .
and laugh at the cold , " remarked Maurice .
和 笑 在 这 寒冷的 , " 评论 莫里斯 .

“然后嘲笑寒冷，”莫里斯说道。

" [pər'hæps] [wiːd] ['betər] [biː; bi] ['duːɪŋ] [aɪˈtiː] [raɪt] [ə'weɪ] , [ðen] , " [əb'zɜːrvd] ['θæd] ,
" Perhaps we'd better be doing it right away , then , " observed Thad ,
" 也许 我们会 更好的 是 正在做 它 正确的 离开 , 然后 , " 观察到 萨德 ,

“那或许我们最好马上去做，”萨德说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [west] ; " [fɔːr; fər][dɑːrk] [kʌmz] ['sʌd(ə)n] [laɪk] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv]
with a glance at the west ; " for dark comes sudden like at this time of
和 一个 瞥一眼 在 这 西方 ; " 为了 黑暗的 来 突然 喜欢 在 这 时间 的
[jɪr] ,
year ,
年 ,

他瞥了一眼西方；“因为每年的这个时候，黑暗都会突然降临，

[juː; jʊ] [noʊ] . "
you know . "
你 知道 . "

你知道。”

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[get][ðə; ði][æks][ænd; ɐnd] [aɪl] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡʌn] , ['θæd] . "
Get the ax and I'll see to the gun , Thad . "
得到 这 斧头 和 患病的 看 到 这 枪 , 萨德 . "

把斧子拿来，枪我去拿，萨德。

" ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [mɔːr] [dɔːgz] , [eɪ] ? "
" Thinking of more dogs , eh ? "
" 思维 的 更多的 狗 , 嗯 ? "

“想再养几条狗吗？ ”

" [wel] , [noʊ] ;
" Well , no ;
" 出色地 , 不 ;

“嗯，不；

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][wʌn][dɔːg][ɪn][maɪ][maɪnd] [raɪt] [ðen] ,
to tell the truth I had the master of one dog in my mind right then ,
到 告诉 这 真相 我 有 这 掌握 的 一 狗 在 我的 头脑 正确的 然后 ,

说实话，当时我脑海里想的是一位养了一条狗的主人。

" [keɪm] [ðə; ði][rɪˈplaɪ] ,
" came the reply ,
" 来了 这 回复 ,

对方回答道。

[æz; əz] ['mɔ:ris] ['entərd] [ðə; ði]['kæbɪn][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði]['mɑ:rlɪn][ɔ:f][ðə; ði] [hʊk] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] .
as Maurice entered the cabin to take the Marlin off the hook on the wall .
作为 莫里斯 进入 这 舱 到 拿 这 马林鱼 离开 这 钩 在 这 墙 .
莫里斯走进小屋，准备从墙上的钩子上取下马林鱼。

[ʰəəd] [lʊkt] [ə; eɪ][bɪt] [ʰθɔ:tf(ə)l] , [bʌt; bət] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
Thad looked a bit thoughtful , but said nothing .
萨德 看起来 一个 少量 周到 , 但 说 没有什么 .
萨德看起来有些若有所思，但什么也没说。

[pərˈhæps] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][soʊ] [ˈveri] [fɑ:r] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˈʃæntɪ] - [boʊt] [ðæt] [hæd; həd]
Perhaps they were not so very far away from some shanty - boat that had
也许 他们 是 不是 所以 非常 远的 离开 从 一些 棚屋 - 船 那 有
[sɔ:t] [ˈrefju:dʒ][ɪn][ə; eɪ] [ˈfrendli] [koʊv][frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪl] ;
sought refuge in a friendly cove from the gale ;
寻求 避难所 在 一个 友好的 海湾 从 这 大风 ;
或许他们离一些躲在友好海湾避风的简陋小船并不远；

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['hæbɪt][ʌv; əv] [ði:z] [ˈfloʊtɪŋ] [ˈpi:p(ə)l][wʌz; wəz][tu:; tə][ˈhɑ:rbər]
and he knew the general habit of these floating people was to harbor
和 他 知道 这 一般的 习惯 的 这些 漂浮的 人们 曾是 到 港口
[æt; ət] [li:st] [wʌn][dʊ:g][tu:; tə] [i:tʃ] [krɑ:ft] ,
at least one dog to each craft ,
在 至少 一 狗 到 每个 工艺 ,
他知道这些海上漂泊者的普遍习惯是每艘船上至少养一条狗。

[ˈsʌmtaɪmz] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] .
sometimes half a dozen .
有时 一半 一个 打 .
有时多达六人。

[ðæt] [gʌn] [maɪt] [kʌm] [ɪn][ˈhændɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [faɪnd] [ðəmˈselvz] [kənˈfrʌntɪd] [baɪ][æn; ən][ˈæŋɡri][dʊ:g]
That gun might come in handy should they find themselves confronted by an angry dog
那 枪 可能 来 在 便利 应该 他们 寻找 他们自己 面对 经过 一个 生气的 狗
[ˈoʊnər] ,
owner ,
所有者 ,
如果他们遇到愤怒的狗主人，那把枪或许能派上用场。

[dɪˈmændɪŋ] [ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʃɑ:t] [hɪz; ɪz][ˈkeɪnəɪn] [ˈprɑ:pərtɪ] .
demanding the reason why they had shot his canine property .
要求 这 原因 为什么 他们 有 射击 他的 犬类 财产 .
他质问他们为什么要射杀他的爱犬。

[soʊ] [ðeɪ] [left] [ðer; ðər] [hoʊm][krɑ:ft] , [ænd; ənd] [ˈpædlɪd] [əˈʃɔ:r] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈtendər] , [wʌn][æt; ət]
So they left their home craft , and paddled ashore in the little tender , one at
所以 他们 左边 他们的 家 工艺 , 和 划桨 岸上 在 这 小的 投标 , 一 在
[ə; eɪ] [taɪm] .
a time .
一个 时间 .
于是他们离开自己的船，一个接一个地划着小艇上岸。

[ðə; ði][æks][wʌz; wəz] [su:n] [æt; ət] [wɜ:rk] ,
The ax was soon at work ,
这 斧头 曾是 很快 在 工作 ,
斧头很快就投入使用了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪps] [ˈflaɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈlʌsti] [ˈstroʊks] [ʌv; əv][bəʊθ] [bɔɪz] [baɪ][tɜ:rnz] .
and the chips flying under the lusty strokes of both boys by turns .
和 这 芯片 飞行 在下面 这 好色的 笔画 的 两个都 男孩们 经过 转弯 .
薯片在两个男孩轮番猛烈的抽插下飞舞。

[ˈθæd] [hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪmˈprest] [baɪ] [wʌt] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [sed] .
Thad had been more or less impressed by what his chum said .

萨德 有 到过 更多的 或者较少的 印象深刻 经过 什么 他的 密友 说 .

萨德对他的朋友所说的话或多或少印象深刻。

[waɪl] [ˈmɔːrɪs] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][æks][hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][sɪt][baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] [ðeɪ] [hæd; həd]
While Maurice worked with the ax he managed to sit by the fire they had

尽管 莫里斯 工作 和 这 斧头 他 管理 到 坐 经过 这 火 他们 有

[ˈstɑːrtɪd] ,
started ,

开始 ,

莫里斯一边用斧头干活，一边设法坐在他们生起的火堆旁。

[ˈsiːmɪŋli] [tuː; tə] [kiːp] [wɔːrm] , [bʌt; bət][ɪn] [rɪˈæləti] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈfɑːtgʌn] [hæd; həd] [bɪn] [liːnd]
seemingly to keep warm , but in reality because the shotgun had been leaned

似乎 到 保持 温暖的 , 但 在 现实 因为 这 霰弹枪 有 到过 倾斜

[əˈgenst] [ə; eɪ] [ˈneɪbərɪŋ] [triː] .
against a neighboring tree .

反对 一个 邻接 树 .

表面上是为了取暖，但实际上是因为这支猎枪靠在了旁边的一棵树上。

[ænd; ənd] [ˌɔːrdnˈerəli] [ˈθæd] [wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ˈtɪmɪd][baɪ] [ˈneɪtʃər] ;
And ordinarily Thad was far from being timid by nature ;

和 按说 萨德 曾是 远的 从 存在 胆小 经过 自然 ;

而且，萨德的本性远非胆小；

[soʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [prəˈfetɪk] [ˈwɔːrnɪŋ] [ðæt] [beɪd] [hɪm; ɪm]
so that it must have been some sort of prophetic warning that bade him

所以 那 它 必须 有 到过 一些 种类 的 预言 警告 那 巴德 他

[stɪk] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] .
stick to the camp .

戳 到 这 营 .

所以，一定是某种预言性的警告，才让他留在营地里。

" [ges] [wiːv] [gɑːt][əˈbaʊt] [ɪˈnʌf] , [eɪ] , [ˈθæd] ? " [dɪˈmɑːndɪd] [ðə; ði] [ˈlðər] , [æz; əz][hiː; hi] [θruː]
" Guess we've got about enough , eh , Thad ? " demanded the other , as he threw

" 猜测 我们已经 得到 关于 足够的 , 嗯 , 萨德 ? " 要求 这 其他 , 作为 他 扔

[ðə; ði] [tuːl] [daʊn] ,
the tool down ,

这 工具 向下 ,

“看来我们差不多够了，是吧，萨德？”另一个人说着，把工具扔在了地上。

[ænd; ənd] [ˈbriːðɪŋ] [ˈheɪvɪli] , [sæt] [əˌbɔːŋˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ɑːn][ðə; ði] [kənˈviːniənt] [bɔːg] [nɪr] [ðə; ði]
and breathing heavily , sat alongside his chum on the convenient log near the

和 呼吸 重度 , 卫星 旁边 他的 密友 在 这 方便的 日志 靠近 这

[bleɪz] .
blaze .

火焰 .

他气喘吁吁地坐在火堆旁的一根合适的圆木上，和他的朋友并肩而坐。

" [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][get] [əˈbɔːrd] , [ˈenihaʊ] .
" As much as we can get aboard , anyhow .

" 作为 很多 作为 我们 能 得到 船上 , 无论如何 .

“无论如何，只要我们能搭上船就行。”

[wɪð; wɪθ] [naɪt] [ˈoʊnli][æn; ən][ˈaʊər] [ɔːf][ðə; ði] [ˈkwɪkər] [wiː; wi] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [ˈnævɪɡeɪt] [ðə; ði] [ˈbetər] [fɔːr; fər]
With night only an hour off the quicker we begin to navigate the better for

和 夜晚 仅有的 一个 小时 离开 这 更快 我们 开始 到 导航 这 更好的 为了

[juː ˈes] .
us .

我们 .

夜幕降临只剩一个小时，我们越早开始摸索前进就越有利。

[hɪr] [ɡoʊz] ,
Here goes ,
这里 去 ,

开始了。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['θæd] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði] [tʃɑ:pt] [wɒd] [daʊn] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði]
" and with that Thad started to carry the chopped wood down to where the
" 和 和 那 萨德 开始 到 携带 这 切碎 木头 向下 到 在哪里 这
[smɔ:l] [boʊt] [ə'weɪtɪd] [ɪts]['kɑ:rgoʊ] .
small boat awaited its cargo .
小的 船 等待中 它是 货物 .

“于是，萨德开始扛着砍好的木头往下走，去往小船等待货物的地方。”

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['du:ɪŋ] [ðɪs] ,
They were busily engaged in doing this ,
他们 是 忙碌地 已订婚的 在 正在做 这 ,
他们正忙着做这件事。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ri:əli] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [get] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['fju:əl] [ə'bo:rd] ,
and had really managed to get most of the fuel aboard ,
和 有 真的 管理 到 得到 最多 的 这 燃料 船上 ,
而且确实已经成功地将大部分燃料装上了船。

[wɪð; wɪθ] ['mɔ:ris] ['pʊliŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æŋkər] [kra:ft] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm]
with Maurice pulling from the deck of the anchored craft , and his chum
和 莫里斯 拉 从 这 甲板 的 这 锚定 工艺 , 和 他的 密友
[du:ɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ə'ʃɔ:r] ,
doing the work ashore ,
正在做 这 工作 岸上 ,

莫里斯在抛锚的船甲板上拉绳，他的同伴则在岸上干活。

[wen] ['θæd] [hɜ:rd] [krʌntʃɪŋ] ['fʊtsteps] [ə'boʌv] [ðə; ði][spɑ:t] [wer] [hi:; hi] [kraʊtʃt] .
when Thad heard crunching footsteps above the spot where he crouched .
什么时候 萨德 听到 嘎吱作响 脚步声 多于 这 点 在哪里 他 蹲着 .

这时，萨德听到他蹲伏的地方上方传来嘎吱作响的脚步声。

['lʊkɪŋ] [ʌp][hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['bɜ:rdɪd] [feɪs] [θrʌst] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][bəŋk] ;
Looking up he saw a bearded face thrust out from the bank ;
寻找 向上 他 锯 一个 留着胡子的 脸 推力 出去 从 这 银行 ;

他抬头一看，只见一张长着胡子的脸从河岸边探了出来；

[ænd; ənd][ɔ:lmoʊst] [ɪn'stɪŋktɪvli] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [prɪ'dɪkʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz]
and almost instinctively he knew that the prediction of his companion was
和 几乎 本能地 他 知道 那 这 预言 的 他的 伴侣 曾是
[ə'baʊt] [tu:; tə] [kʌm] [tru:] .
about to come true .
关于 到 来 真的 .

他几乎是本能地知道，同伴的预言即将成真。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [bru:t] [ðæt] [leɪ] [nɔ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eɪti] [ɔ:r][wʌn]
Was this the owner of the dead brute that lay not more than eighty or one
曾是 这 这 所有者 的 这 死的 蛮力 那 躺 不是 更多的 比 八十 或者 一
['hʌndrəd] [fi:t] [ə'weɪ] ?
hundred feet away ?
百 脚 离开 ?

这是否就是躺在八十到一百英尺外的那头死去的牲畜的主人？

['θæd] [felt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [koʊld] [tʃɪl] .
Thad felt a sudden cold chill .
萨德 毛毡 一个 突然 寒冷的 寒意 .

萨德突然感到一阵寒意。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t][ə; eɪ] ['kaʊərd] [baɪ] ['neɪtʃər] ,
He was certainly not a coward by nature ,
他 曾是 当然 不是 一个 懦夫 经过 自然 ;
他天性绝非懦夫。

[ænd; ʌnd][hæd; həd] [pru:vɪd] [ðɪs] [æt; ət] ['veriəs] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði][pæst] ; [sti:l] ,
and had proved this at various times in the past ; still ,
和 有 已证实 这 在 各种各样的 时代 在 这 过去的 ; 仍然 ,
而且过去也曾多次证明这一点 ; 然而 ,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ʌgli] [skaʊl] [ɑ:n] [ðæt] [red] - ['bɜ:rdɪd] [feɪs] [ðæt] ['ʃɔ:li] [stʊd] [fɔ:r; fər] [nu:]
there was an ugly scowl on that red - bearded face that surely stood for new
那里 曾是 一个 丑陋的 皱眉头 在 那 红色的 - 留着胡子的 脸 那 一定 站立 为了 新的
[ˈtrʌb(ə)l] .
trouble .
麻烦 .

那张红胡子脸上带着难看的怒容，肯定预示着新的麻烦即将到来。

[ænd; ʌnd] ['θæd] [wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði][gʌn] [ə'ʃɔ:r] [wɪð; wɪθ]
And Thad was glad that he had insisted upon keeping the gun ashore with
和 萨德 曾是 高兴的 那 他 有 坚持 之上 保持 这 枪 岸上 和
[hɪm; ɪm] [waɪl] [hi:; hi] [pər'fɔ:rmɪd] [hɪz; ɪz][end][ʌv; əv][ðə; ði]['du:ti][ʌv; əv] [ˈtræns'pɔ:tiŋ] [ðə; ði] [wʊd] [tu:; tə]
him while he performed his end of the duty of transporting the wood to
他 尽管 他 执行 他的 结尾 的 这 责任 的 运输 这 木头 到
[ðə; ði] ['ʃænti] - [boʊt] .
the shanty - boat .
这 棚屋 - 船 .
萨德很高兴自己坚持把枪留在岸上，以便自己能够安全地把木头运到棚屋船上。

[hi:; hi][ˈɔ:lsoʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kloʊz] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] ,
He also remembered that it was close beside him ,
他 还 记得 那 它 曾是 关闭 旁 他 ,
他还记得它就在他旁边。

[wer] [hi:; hi][kʊd; kəd] [leɪ] [ə; eɪ][hænd][ɑ:n][aɪ 'ti:] ['kwɪkli] [ɪf] [ni:d] [bi:; bi] .
where he could lay a hand on it quickly if need be .
在哪里 他 可以 躺 一个 手 在 它 迅速地 如果 需要 是 .
必要时他可以迅速拿到它。

[ðen] [ðə; ði][mæn] [spʊk] ,
Then the man spoke ,
然后 这 男人 辐 ,

然后那人开口说道：

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [dɪsə'gri:əb(ə)l] [æz; əz][hɪz; ɪz] [feɪs] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] —
and his voice was just as disagreeable as his face seemed to be —
和 他的 嗓音 曾是 只是 作为 令人不快的 作为 他的 脸 似乎 到 是 —
[ə; eɪ] ['hevi] ['rʌmb(ə)l][wɪð; wɪθ] [mɔ:ɹ] [ɔ:r] [les] [ʌv; əv] [θret] [ˈʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] .
a heavy rumble with more or less of threat under the surface .
一个 重的 隆隆 和 更多的 或者较少的 的 威胁 在下面 这 表面 .
他的声音和他的面容一样令人不快——低沉的嗓音中或多或少带有威胁意味。

" [soʊ] , [hɪr] [ji:; ji][bi:; bi] , [heɪ] ?
" **So , here ye be , hey ?**
" 所以 , 这里 是的 是 , 嘿 ?

“所以，你们来了，是吗？”

[wɑ:tʃwɑt] ['bɪznəs] [hed] [jər] [ter] [ʃu:t] [ʌp][maɪ] [dɔ:ʌ] ; [tel] [em 'i:] [ðæt] , [kən'sɑ:rn][ji:; ji] ?
Wot business hed yer ter shoot up my dawg ; tell me that , consarn ye ?
什么 商业 头 你的 特尔 射击 向上 我的 狗 ; 告诉 我 那 , 康萨恩 是的 ?
你凭什么要枪杀我的狗？告诉我，你这混蛋？

" [pə'hæps][hi:; hi] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [mʌt] [strɔ:ŋgə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kən'klu:diŋ] [wɜ:rdz] ; [bʌt; bət] [ðæt]
" **Perhaps he said something much stronger than the concluding words ; but that**
" 也许 他 说 某物 很多 更强 比 这 总结 字 ; 但 那
[dʌz] [nɑ:t] ['mætə] .
does not matter .
做 不是 事情 .

“或许他说过比最后那句话更强烈的话；但这并不重要。”

[θæd] [geɪv] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [tu:; tə] [pʊl] ,
Thad gave the signal to his chum to pull ,
萨德 给予 这 信号 到 他的 密友 到 拉 ,
[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði][ləst] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ˈstɑ:kt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪŋi; 'dɪŋgi] .
for he had the last of the wood stocked in the dinghy .
为了 他 有 这 最后的 的 这 木头 库存充足 在 这 小艇 .
[bɔ:t; bət] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [dɪd][nɑ:t] ['kwɪvər] [ɪn][ðə; ði] [li:st] .
but his voice did not quiver in the least .
但 他的 嗓音 做过 不是 颤动 在 这 至少 .
[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [dɪd][nɑ:t] ['kwɪvər] [ɪn][ðə; ði] [li:st] .
but his voice did not quiver in the least .
但 他的 嗓音 做过 不是 颤动 在 这 至少 .

萨德向他的同伴发出拉动的信号。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði][ləst] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ˈstɑ:kt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪŋi; 'dɪŋgi] .
for he had the last of the wood stocked in the dinghy .
为了 他 有 这 最后的 的 这 木头 库存充足 在 这 小艇 .
[bɔ:t; bət] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [dɪd][nɑ:t] ['kwɪvər] [ɪn][ðə; ði] [li:st] .
but his voice did not quiver in the least .
但 他的 嗓音 做过 不是 颤动 在 这 至少 .

因为他把最后剩下的木柴都放在了小艇里。

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [ə'ten](ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [ə'drest] [hɪm; ɪm] .
Then he turned his attention to the man who had addressed him .
然后 他 转向 他的 注意力 到 这 男人 WHO 有 已解决 他 .
[ɪf] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['oʊnli] ['næt](ə)rəl] ;
If his face was white it was only natural ;
如果 他的 脸 曾是 白色的 它 曾是 仅有的 自然的 ;
[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [dɪd][nɑ:t] ['kwɪvər] [ɪn][ðə; ði] [li:st] .
but his voice did not quiver in the least .
但 他的 嗓音 做过 不是 颤动 在 这 至少 .

然后，他把注意力转向了跟他说话的那个人。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['oʊnli] ['næt](ə)rəl] ;
If his face was white it was only natural ;
如果 他的 脸 曾是 白色的 它 曾是 仅有的 自然的 ;
[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [dɪd][nɑ:t] ['kwɪvər] [ɪn][ðə; ði] [li:st] .
but his voice did not quiver in the least .
但 他的 嗓音 做过 不是 颤动 在 这 至少 .

如果他的脸色苍白，那也是自然现象；

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [dɪd][nɑ:t] ['kwɪvər] [ɪn][ðə; ði] [li:st] .
but his voice did not quiver in the least .
但 他的 嗓音 做过 不是 颤动 在 这 至少 .
[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [dɪd][nɑ:t] ['kwɪvər] [ɪn][ðə; ði] [li:st] .
but his voice did not quiver in the least .
但 他的 嗓音 做过 不是 颤动 在 这 至少 .

但他声音丝毫没有颤抖。

" [aɪ] [æd'mɪt] [ðæt] [aɪ] [fɑ:t] [ðə; ði] [dɔ:g] .
" **I admit that I shot the dog .**
" 我 承认 那 我 射击 这 狗 .
[hɪ:; hi][wʌz; wəz] ['traɪŋ] [tu:; tə] [kɪl] [maɪ] [frend] , [hu:] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['kʌtɪŋ] [wʊd] .
He was trying to kill my friend , who was busy cutting wood .
他 曾是 尝试 到 杀 我的 朋友 , WHO 曾是 忙碌的 切割 木头 .
[hɪ:; hi][wʌz; wəz] ['traɪŋ] [tu:; tə] [kɪl] [maɪ] [frend] , [hu:] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['kʌtɪŋ] [wʊd] .
He was trying to kill my friend , who was busy cutting wood .
他 曾是 尝试 到 杀 我的 朋友 , WHO 曾是 忙碌的 切割 木头 .

我承认是我开枪打死了那条狗。

[hɪ:; hi][wʌz; wəz] ['traɪŋ] [tu:; tə] [kɪl] [maɪ] [frend] , [hu:] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['kʌtɪŋ] [wʊd] .
He was trying to kill my friend , who was busy cutting wood .
他 曾是 尝试 到 杀 我的 朋友 , WHO 曾是 忙碌的 切割 木头 .
[hɪ:; hi][wʌz; wəz] ['traɪŋ] [tu:; tə] [kɪl] [maɪ] [frend] , [hu:] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['kʌtɪŋ] [wʊd] .
He was trying to kill my friend , who was busy cutting wood .
他 曾是 尝试 到 杀 我的 朋友 , WHO 曾是 忙碌的 切割 木头 .

他当时想杀掉我的朋友，我的朋友正在砍柴。

[aɪ'd][du:][aɪ 'ti:] [ə'gen] , [ænd; ænd][soʊ] [wʊd] ['eni] [wʌŋ] .
I'd do it again , and so would any one .
ID 做 它 再次 , 和 所以 会 任何 一 .
[wʌt] ['bɪznəs] [hæv; həv][ju:; jʊ] ['letɪŋ] [sʌt] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [dɔ:g] [lu:s] ?
What business have you letting such a savage dog loose ?
什么 商业 有 你 出租 这样的 一个 野蛮的 狗 松动的 ?
[wʌt] ['bɪznəs] [hæv; həv][ju:; jʊ] ['letɪŋ] [sʌt] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [dɔ:g] [lu:s] ?
What business have you letting such a savage dog loose ?
什么 商业 有 你 出租 这样的 一个 野蛮的 狗 松动的 ?

我会再做一次，任何人都会这么做。

[wʌt] ['bɪznəs] [hæv; həv][ju:; jʊ] ['letɪŋ] [sʌt] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [dɔ:g] [lu:s] ?
What business have you letting such a savage dog loose ?
什么 商业 有 你 出租 这样的 一个 野蛮的 狗 松动的 ?
[wʌt] ['bɪznəs] [hæv; həv][ju:; jʊ] ['letɪŋ] [sʌt] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [dɔ:g] [lu:s] ?
What business have you letting such a savage dog loose ?
什么 商业 有 你 出租 这样的 一个 野蛮的 狗 松动的 ?

你凭什么放走这样一条凶猛的狗？

" ['i:v(ə)n] [waɪl] ['tɔ:kɪŋ] [hi:; hi] [edʒd] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [tɔ:rd] [ðə; ði] [spɑ:t] [wer] [ðə; ði] [gʌn] [wʌz; wəz]
" **Even while talking he edged a trifle toward the spot where the gun was**
" 甚至 尽管 说 他 边缘 一个 琐事 朝向 这 点 在哪里 这 枪 曾是
[ˈstændɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [bæŋk] .
standing against the bank .
常设 反对 这 银行 .
[ˈstændɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [bæŋk] .
standing against the bank .
常设 反对 这 银行 .

“即使在说话的时候，他也不自觉地向枪靠在河岸上的位置挪动了一点。”

[ðə; ði][mæn] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ][ˈnoʊʃ(ə)n][tuː; tə][slaɪd] [daʊn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [əˈtækɪŋ]
The man might take a notion to slide down , with the intention of attacking
这 男人 可能 拿 一个 概念 到 滑动 向下 , 和 这 意图 的 攻击
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

那人可能会想方设法滑下去，意图攻击他。

[ænd; ənd] [ˈθæd] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [[ʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪn][ʌv; əv] [dɪˈfens] , [laɪk] [ə; eɪ] [waɪz] [ˈdʒen(ə)rəl]
and Thad wanted to make sure of his line of defense , like a wise general
和 萨德 通缉 到 制作 当然 的 他的 线 的 防御 , 喜欢 一个 明智的 一般的
[ˈɔːlweɪz] [ʃʊd; ʃəd] .
always should .
总是 应该 .

萨德想要确保自己的防线万无一失，就像一位明智的将军应该做的那样。

" [heɪ] ! [waɪts] [θet] [jiː; ji] [seɪ] ?
" Hey ! wot's thet ye say ?
" 嘿 ! 什么? 那个 是的 说 ?

“嘿！你说什么？”

[aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [boʊt] [dʒʌst][ə; eɪ] - [wei] [bɪˈloʊ] [ˈhaɪz] ,
I got a boat just a leettle way below hyer ,
我 得到 一个 船 只是 一个 - 方式 以下 海尔 ,

我的船就在海尔下方一点点的地方，

[æn; ən] - [maɪ] - [gɑːt][ə; eɪ] [raɪt] [ter] [rʌn] [luːs] .
an ' my dorg's got a right ter run loose .
一个 - 我的 - 得到 一个 正确的 特尔 跑步 松动的 .

我的狗现在完全失控了。

[jiː; ji] [oʊnz] [ʌp] [jiː; ji] [ˈʃuːtɪd] [θər] [pɔːr] [ˈkrɪtər] , [dʌz] [jər] ?
Ye owns up ye shooted ther pore critter , does yer ?
叶 拥有 向上 是的 拍摄 那里 孔隙 小动物 , 做 你的 ?

你承认是你射杀了那只可怜的小动物，是吗？

[aɪ] [ˈʌtə] [ə; eɪ][ˈnoʊʃ(ə)n] [raɪt] [naʊ] [ter] [ɡɪv] [jər] [ˈsʌmpɪn] [ter] [peɪ] [bæk] [fɜːr][wɑːtʰwɑt][jiː; ji] [dʌn] !
I gotter a notion right now ter give yer sumpin ter pay back fur wot ye done !
我 得到 一个 概念 正确的 现在 特尔 给 你的 某某 特尔 支付 后退 毛皮 什么 是的 完毕 !

我现在有个想法，要给你点什么来报答你所做的一切！

" [hiː; hi] [ˈæktʃuəli] [θruː] [hɪmˈself] [ˈoʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [blʌf] ,
" He actually threw himself over the edge of the little bluff ,
" 他 实际上 扔 他自己 超过 这 边缘 的 这 小的 虚张声势 ,

“他竟然从那小悬崖边纵身跳了下去。”

[ˈbiːɪŋ] [ˈæŋɡərd] [baɪ] [sʌtʃ] [tɔːk] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] .
being angered by such talk on the part of a boy .
存在 愤怒 经过 这样的 讲话 在 这 部分 的 一个 男生 .

被一个男孩的这种言论激怒了。

[ˈmɔːrɪs] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [boʊt] .
Maurice gave a shout from the boat .
莫里斯 给予 一个 喊 从 这 船 .

莫里斯从船上大喊了一声。

" [lʊk] [aʊt] , [ðer; ðər] , [wʌt] [jʊə(r)] [ˈduːɪŋ] , [ɔːr] [aɪl] [[uːt] [juː; jʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈhoʊlz] !
" Look out , there , what you're doing , or I'll shoot you full of holes !
" 看 出去 , 那里 , 什么 你是 正在做 , 或者患病的 射击 你 满的 的 孔 !

“小心点，别在干什么，否则我会把你打成筛子！”

" [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] [huːpt] ；
" was what he whooped ；
" 曾是 什么 他 欢呼 ；

这是他欢呼的声音；

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði] ['oʊnli] ['wepən] [ðeɪ] [pə'zest] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ə'ʃɔːr] [aɪ 'tiː]
but since the only weapon they possessed was at that moment ashore it
但 自从 这 仅有的 武器 他们 拥有 曾是 在 那 片刻 岸上 它
[kæn; kən][biː; bi] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['oʊnli] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n]
can be understood that he was only seeking to fill the man with sudden
能 是 理解 那 他 曾是 仅有的 寻求 到 充满 这 男人 和 突然

[kɑːnstər'nei](ə)n] .
consternation ；
惊愕 ；

但由于他们当时唯一拥有的武器在岸上，可以理解他只是想让那个人感到突然的惊慌。

[pər'hæps][aɪ 'tiː][dɪd] [wɜːrk] [tuː; tə][sʌm; səm] [ɪk'stent] ,
Perhaps it did work to some extent ,
也许 它 做过 工作 到 一些 程度 ；

或许在某种程度上确实奏效了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][bɪɡ] ['feləʊ] ['ræðər] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd][æz; əz][hiː; hi][kæst][æn; ən] [æprɪ'hensɪv] [ɡlæns]
for the big fellow rather hesitated as he cast an apprehensive glance
为了 这 大的 同伴 相当 犹豫了一下 作为 他 投掷 一个 忧虑 瞥一眼
[aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ʃænti] - [boʊt] .
out toward the shanty - boat .
出去 朝向 这 棚屋 - 船 ；

那个大块头犹豫了一下，忧心忡忡地朝棚屋船望去。

[ðoʊz] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][wɜːr; wər] [wɜːrθ] [mʌt] [tuː; tə] ['θæd] .
Those few seconds were worth much to Thad .
那些 很少 秒 是 值得 很多 到 萨德 ；

那短短几秒钟对萨德来说意义非凡。

[hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [ɡʌn] [stʊd] , [ænd; ənd] [wɪt] ,
He had started for the place where the gun stood , and which ,
他 有 开始 为了 这 地方 在哪里 这 枪 站立 , 和 哪个 ,
[ʌn'fɔːrtʃənətli] ,
unfortunately ,
很遗憾 ,

他朝着枪所在的位置走去，不幸的是，

['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [kloʊz] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] ['lændɪd] .
happened to be close to where the man had landed .
发生 到 是 关闭 到 在哪里 这 男人 有 登陆 ；

碰巧就在那名男子降落的地方附近。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[hæd; həd][ðə; ði] ['feləʊ] [bɪn] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt][ɪn][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv]
had the fellow been aware of the fact in the beginning he might easily have
有 这 同伴 到过 意识到的 的 这 事实 在 这 开始 他 可能 容易地 有
[kʌt] ['θæd] [ɔːf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kʌvətɪd] ['wepən] .
cut Thad off from his coveted weapon .
切 萨德 离开 从 他的 令人垂涎的 武器 ；

如果那家伙一开始就知道这件事，他很容易就能让萨德失去他梦寐以求的武器。

[bʌt; bət] [ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈæbsəlu:t] [nəˈsesəti] [fɔːr; fər] [əbˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [grɪp] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈmɑːrlɪn] , [ðə; ði] [bɔɪ]
But knowing the absolute necessity for obtaining a grip on the Marlin , the boy
但 会心 这 绝对 必要性 为了 获得 一个 紧握 在 这 马林鱼 ; 这 男生
[plʌndʒd] [ˈfɔːrwəd] ,
plunged forward ,
暴跌 向前 ,

但他深知必须牢牢抓住马林鱼，于是男孩猛地向前一扑。

[rɪˈɡɑːrdləs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ɪn] [soʊ] [ˈduːɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [ædˈvæns] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈenəmi]
regardless of the fact that in so doing he had to advance toward the enemy
不管 的 这 事实 那 在 所以 正在做 他 有 到 进步 朝向 这 敌人
.
:
.

尽管这样做意味着他要向敌人推进。

[hɪz; ɪz] [əˈɡresɪv] [ˈmuːvmənt] [ˈræðər] [ˈpʌz(ə)ld] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ɡʌn] [ˈliːnɪŋ]
His aggressive movement rather puzzled the other , until he saw the gun leaning
他的 挑衅的 移动 相当 困惑 这 其他 , 直到 他 锯 这 枪 倾斜
[ðər; ðər] [əˈɡenst] [ðə; ði] [bæŋk] .
there against the bank .
那里 反对 这 银行 .

他的咄咄逼人举动让对方颇感困惑，直到他看到那把枪靠在河岸上。

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [haʊl] , [ænd; ənd] [ˈɔːlsəʊ] [prəˈdʒektɪd] [hɪz; ɪz] [bʌlk] [ˈfɔːrwəd] ,
Then he gave a howl , and also projected his bulk forward ,
然后 他 给予 一个 嗥 , 和 还 预计 他的 大部分 向前 ,
[ˈfɔːrwəd] ,
然后他发出了一声嚎叫，同时身体也向前挺了挺。

[ˈeɪvɪdəntli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌekspekˈteɪʃn] [ʌv; əv] [riːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈfaɪəɹɑːrm] [ˈfɜːrst] .
evidently with the expectation of reaching the firearm first .
显然 和 这 期待 的 到达 这 火器 第一的 .
[ˈfɜːrst] .
显然是希望先拿到枪。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [θriː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] [tuː] [leɪt] .
But he was just three seconds too late .
但 他 曾是 只是 三 秒 也 晚的 .
[ˈfɜːrst] .
但他晚了三秒钟。

[ˈθæd] [snætʃt] [ðə; ði] [ˈwepən] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈdrɔːɪŋ] [bæk] [bəʊθ] [ˈhæməɹz] , [held] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [ə; eɪ]
Thad snatched the weapon up , and drawing back both hammers , held it in a
萨德 抢夺 这 武器 向上 , 和 绘画 后退 两个都 锤子 , 握住 它 在 一个
[ˈθreɪnɪŋ] [ˈætɪtuːd] .
threatening attitude .
威胁 态度 .

萨德一把抓起武器，拉开两把锤子，摆出威胁的姿势。

" [kiːp] [bæk] , [ðər; ðər] , [ɔːr] [aɪ] [duː] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] [juː; jʊ] [aɪ] [dɪd] [tuː; tə] [jɔːr; jər] [dɔːg] !
" **Keep back , there , or I'll do the same to you I did to your dog !**
" 保持 后退 , 那里 , 或者患病的 做 这 相同的 到 你 我 做过 到 你的 狗 !
[ˈfɜːrst] .
“退后，否则我就对你做和对待你的狗一样的事！”
[ˈfɜːrst] .
" [kraɪd] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪd] [bʌt; bət] [ˈrezəluːt] [bɔɪ] .
" **cried the excited but resolute boy .**
" 哭 这 兴奋的 但 坚决 男生 .
[ˈfɜːrst] .
“那个激动但又坚定的男孩喊道。”

[ðə; ði] ['feləʊ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ætɪtʊ:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [læd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [kɔːz] [fɔːr; fər]
The fellow saw something in the attitude of the lad to give him cause for
这 同伴 锯 某物 在 这 态度 的 这 小伙子 到 给 他 原因 为了
['pru:d(ə)ns] ;
prudence ;
谨慎 ;

那人从这孩子的态度中看出了一些值得谨慎行事的原因；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [druː] [ʌp] , ['θroʊɪŋ] [aʊt] [bəʊθ][hændz][ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['spæzəm][ʌv; əv]
and he immediately drew up , throwing out both hands in a sudden spasm of
和 他 立即地 画 向上 , 投掷 出去 两个都 双手 在 一个 突然 痉挛 的
[ə'lɑːrm] .
alarm .
警报 .

他立刻起身，惊恐地猛地伸出双手。

" [haɪ] ! [hoʊld][ɑːn][taː(r); taː(r), təː(r)] , ['sʌni] , [dəʊnt][jiː; ji] [pɒl] [ðem; ðəm] ['trɪgəz] [hɑːrd] !
" **Hi ! hold on thar , sonny , don't ye pull them triggers hard !**
" 你好 ! 抓住 在 那里 , 桑尼 , 不 是的 拉 他们 触发器 难的 !
“嗨！等等，小子，别扣动扳机太猛！”

[ɪtəd][biː; bi][dʒest]['mɜːrdər] , - [kɔːz] [aɪ] [eɪnt] [gɑːt] ['neri] - [baɪ][em 'iː] , [aɪ][swɑːr] .
It'd be jest murder , ' cause I ain't got nary weep on by me , I swar .
它会 是 笑话 谋杀 , - 原因 我 不是 得到 几乎 - 经过 我 , 我 斯瓦尔 .
那简直就是谋杀，因为我身上连一把武器都没有，我发誓。

[aɪ] ['dɪdnt] [goʊ][ter] [miːn] ['eni] [θɪn] - [hɑːrd] .
I didn't go ter mean any thin ' hard .
我 没有 去 特尔 意思是 任何 薄的 - 难的 .
我没想做任何难事。

[kɔːrs] [jiː; ji] [dʌn] [raɪt] [ter] [ʃuːt] [ðə; ði] ['ɔːrnəri] [dɔː^] [ɪf] [hiː; hi][wɔːr] - - [ter] [iːt] [jər] [pɑːd] [ʌp] .
Corse ye done right ter shoot the ornery dawg if he war atryin ' ter eat yer pard up .
科西嘉岛 是的 完毕 正确的 特尔 射击 这 脾气暴躁 狗 如果 他 战争 - - 特尔 吃 你的 帕尔德 向上 .
当然，如果你的狗试图吃掉你的身体，你射杀它是正确的。

[jʌ] [siː] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [θər] [hʌl] [fæktz][ɪn] [θər] [keɪs] , [aɪ] ['dɪdnt] .
Yuh see I didn't know ther hull facts in ther case , I didn't .
嗯 看 我 没有 知道 那里 船体 事实 在 那里 案件 , 我 没有 .
你看，我之前并不了解他们案子的具体情况，我真的不了解。

[let] [ʌp] ['iːzi] , [naʊ] , [bʌb] ; [dræp] [θet] [gʌn] , [wəʊnt] [jər] ? " [hiː; hi] [hwaɪnd] .
Let up easy , now , bub ; drap thet gun , won't yer ? " he whined .
让 向上 简单的 , 现在 , 泡泡 ; 垂帘 那个 枪 , 惯于 你的 ? " 他 抱怨 .
“别紧张，伙计；把枪放下来，好吗？”他抱怨道。

" [dəʊnt][duː;][aɪ 'tiː] , ['θæd] ! " ['fʌʊtɪd] ['mɔːrɪs] ,
" **Don't do it , Thad ! " shouted Maurice ,**
" 不 做 它 , 萨德 ! " 喊叫 莫里斯 ,
“别这么做，萨德！”莫里斯喊道。

[ˈdænsɪŋ] [əˈbaʊt][ɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] [flæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] ; " [dəʊnt][juː; jə] [trʌst] [hɪm; ɪm]
dancing about on the deck of the flat in his excitement ; " don't you trust him
跳舞 关于 在 这 甲板 的 这 平坦的 在 他的 激动 ; " 不 你 相信 他
[æn; ən] [ɪntʃ] ,
an inch ,
一个 英寸 ,
他兴奋地在公寓的甲板上跳来跳去；“你一点都不要相信他，

[aɪ] [tel] [juː; jə] !
I tell you !
我 告诉 你 !
我告诉你！

[meɪk] [hɪm; ɪm] [və'mu:s] [ðə; ði] [ræntʃ] — [tel] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [klɪr] [aʊt] , [ɔ:r] [ju:l] [ˈpepə] [hɪz; ɪz][haɪd]
Make him vamoose the ranch — tell him to clear out , or you'll pepper his hide
制作 他 逃跑 这 牧场 — 告诉 他 到 清除 出去 , 或者 你会 胡椒 他的 隐藏
.
:
.

让他滚出牧场——告诉他赶紧走人，否则你就要揍他一顿。

" [bʌt; bət] [ˈθæd] [ˈni:dɪd] [noʊ] [sʌtʃ] [ɪnˈtri:ti] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [tu:; tə] [noʊ] [ˈoʊnli] [tu:]
" But Thad needed no such entreaty on the part of his chum to know only too
" 但 萨德 需要 不 这样的 恳求 在 这 部分 的 他的 密友 到 知道 仅有的 也
[wel] [ðæt] [nɑ:t][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [rɪˈlaɪəns] [kʊd; kəd][bi:; bi] [pleɪst] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
well that not the slightest reliance could be placed on the honor of such a
出色地 那 不是 这 丝毫 依赖 可以 是 放置 在 这 荣誉 的 这样的 一个
[rʌf] [ˈkʌstəmə] .
rough customer .
粗糙的 顾客 .

“但萨德无需他的朋友如此恳求，也十分清楚，这种粗鲁的顾客的信誉是绝对不能指望的。

[hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] [ˈkʌvər] [ðə; ði][mæn] .
He continued to cover the man .
他 持续 到 覆盖 这 男人 .

他继续掩护那名男子。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [teɪk] [wʌn] [step] [ðɪs] [wei] [aɪl] [let][flaɪ] !
" If you take one step this way I'll let fly !
" 如果 你 拿 一 步 这 方式 患病的 让 飞 !

“如果你朝这边走一步，我就放你走！ ”

" [hi:; hi] [sed] , [ɪmˈpresɪvli] .
" he said , impressively .
" 他 说 , 令人印象深刻 .

他说道，语气令人印象深刻。

" [bʌt; bət][aɪ] [eɪnt] [ˈhoʊldɪn] - [noʊ] [ɡrʌdʒ] [əˈ^ɪn][ju:; jʊ] - [ˈʌnz] [naʊ] - [baʊt] [θet] [dɔ:ˈ^] .
" But I ain't holdin ' no grudge agin you - uns now ' bout thet dawg .
" 但 我 不是 持有 - 不 怨恨 再次 你 - 联合国 现在 - 回合 那个 狗 .

“但我现在对你们这些家伙没有丝毫怨恨，没有因为那条狗的事。”

[ˈrekənz] [ɪts] [ˈbetər] [ðə; ði] [ˈkrɪtərz] [ɡɑ:t][hɪz; ɪz] ,
Reckons it's better the critter's got his ,
估计 它是 更好的 这 小动物的 得到 他的 ,

觉得这样对这小家伙更好。

- [kɔ:z] [ðə; ði] [ˈmɪsɪz] [ˈsez][æz; əz] [haʊ] [hi:; hi][ˈæktɪd] [laɪk] [hi:; hi][wɑ:z] - [mæd] ,
' cause the missus sez as how he acted like he was agwine mad ,
- 原因 这 太太 sez 作为 如何 他 行动 喜欢 他 was - 疯狂的 ,

因为太太说他表现得好像又生气了一样。

" [ɪkˈspɒstəˌleɪtɪd] [ðə; ði][mæn] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡli:m] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [ˈθæd] [dɪd][nɑ:t]
" expostulated the man ; but there was a gleam in his eyes that Thad did not
" 所宣称的 这 男人 ; 但 那里 曾是 一个 闪耀 在 他的 眼睛 那 萨德 做过 不是
[laɪk] ,
like ,
喜欢 ,

“那人辩解道；但他眼中闪过一丝萨德不喜欢的光芒。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [teɪk] [ˈtʃænsɪz] .
and he would not take chances .
和 他 会 不是 拿 机会 .

他不会冒险。

" [ɔ:l] [raɪt] , [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] ; [bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [ju:; jʊ] ['θreɪnd] [em 'i:];
" **All right , if that's the case ; but all the same you threatened me ,**
" 全部 正确的 , 如果 那就是 这 案件 ; 但 全部 这 相同的 你 威胁 我 ,
“好吧, 既然如此; 但你毕竟威胁过我。”

[ænd; ənd][aɪm][nɑ:t][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [trʌst] [ju:; jʊ] [kloʊz] .
and I'm not going to trust you close .
和 我是 不是 去 到 相信 你 关闭 .
我不会信任你。

[dʒʌst] [bæk] [ʌp] [ə'ɔ:n] [ðə; ði] [bi:tʃ] ,
Just back up along the beach ,
只是 后退 向上 沿着 这 海滩 ;
沿着海滩往回走就行了,

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [meɪk] [ðə; ði][fɜ:rst] [mu:v] [tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [ʃu:t] .
and if you make the first move to do anything I'm going to shoot .
和 如果 你 制作 这 第一的 移动 到 做 任何事物 我是 去 到 射击 .
如果你先动手, 我就要开枪了。

[naʊ] , [ˈtwenti] - [θri:] [fɔ:r; fər] [jɔ:rz] , [ˈmɪstər] , [ˈskɪdʊ] !
Now , twenty - three for yours , mister , skidoo !
现在 , 二十 - 三 为了 你的 , 先生 , 雪地摩托 !
现在, 先生, 二十三, 轮到你了!

[wi:; wi][dəʊnt][wɑ:nt][jɔ:; jər] ['kʌmpəni] ; [nɑ:t] [tə'deɪ] , " [sed] ['θæd] .
We don't want your company ; not today , " said Thad .
我们 不 想 你的 公司 ; 不是 今天 , " 说 萨德 .
“我们今天不需要你们公司,”萨德说。

[ðə; ði][mæn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
The man looked at him .
这 男人 看起来 在 他 .
那人看了他一眼。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [si:n] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'tɜ:rmɪnd] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [læd] [tu:; tə]
He must have seen something in the determined manner of the lad to
他 必须 有 已见 某物 在 这 决定 方式 的 这 小伙子 到
[ˈɪnfluəns] [hɪm; ɪm][ɪn] [ri:tʃɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
influence him in reaching a decision .
影响 他 在 到达 一个 决定 .
他一定从这名少年坚定的神态中看到了什么, 才促使他做出了这个决定。

[ðæt] [bɔɪ] [wʊd] [ki:p] [hɪz; ɪz][wɜ:rd] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [ʃu:t] [ɪf] [krɔ:st] ;
That boy would keep his word ; he was ready to shoot if crossed ;
那 男生 会 保持 他的 单词 ; 他 曾是 准备好 到 射击 如果 交叉 ;
那男孩言而有信, 如果有人冒犯他, 他就会开枪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði] [bru:t] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔ:g] [pru:vd] [hɪz; ɪz] [skɪl]
and the way in which he had killed the brute of a dog proved his skill
和 这 方式 在 哪个 他 有 被杀 这 蛮力 的 一个 狗 已证实 他的 技能
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʌn] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈfɑ:ndlɪŋ] [naʊ] .
with the gun he was fondling now .
和 这 枪 他 曾是 爱抚 现在 .
他杀死那条凶猛的狗的方式, 证明了他现在把玩的这支枪的熟练程度。

" [oʊ] ! [ɔ:l] [raɪt] , [bʌb] , [aɪl] [klɪr] [aʊt] , [ɪf] [jʌ] ['sez][soʊ] ;
" **Oh ! all right , bub , I'll clear out , if yuh sez so ;**
" 哦 ! 全部 正确的 , 泡泡 , 患病的 清除 出去 , 如果 嗯 sez 所以 ;
“哦! 好吧, 伙计, 如果你这么说, 我就离开;

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] ['evər] [get] [ə; eɪ] - [tʊ] ['i:v(ə)n] [ʌp] [ðɪs] ['haɪə] [skɔ:r] [aɪm] [^wain] [tʊ] [du:] [hɪt] ,
but if I ever get a chance tuh even up this hyer score I'm gwine tuh do hit ,
但 如果 我 曾经 得到 一个 - tuh 甚至 向上 这 海尔 分数 我是 格温 tuh 做 打 ,
但如果我有机会扳回这个高分, 我一定会打出高分。

- [jər] [bɔ:rn] !
sure's yer born !
- 你的 出生 !

你真是天生如此!

" [hi:; hi] [mu:vɔ] [ə'weɪ] , [ˈmʌtərɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæŋgrəli] [tɔ:rd] [ðə; ði] [læd] ;
" He moved away , muttering , and looking angrily toward the lad ;
" 他 已搬 离开 , 喃喃自语 , 和 寻找 愤怒地 朝向 这 小伙子 ;
他一边嘟囔着, 一边怒视着那个男孩, 走开了;

[bʌt; bət] [nɑ:t] [wʌnz] [dɪd] [ðə; ði] [ˈlætər] [fʊʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˈwi:kənɪŋ] .
but not once did the latter show signs of weakening .
但 不是 一次 做过 这 后者 展示 标志 的 减弱 .
但后者却从未表现出丝毫疲软的迹象。

[wen] [ðə; ði] [bɪg] [ˈfeləʊ] [hæd; həd] [ˈvæniʃt] [frʌm; frəm] [saɪt] , [ˈθæd] [ˈheɪsnd] [tu:; tə] [drɔ:] [ðə; ði]
When the big fellow had vanished from sight , Thad hastened to draw the
什么时候 这 大的 同伴 有 消失了 从 视线 , 萨德 加快 到 画 这
[ˈdɪŋi; ˈdɪŋgi] ,
dinghy ,
小艇 ,
当那个大块头消失在视线中时, 萨德赶紧去划小艇。

[wɪtʃ] [ˈmɔ:ris] [hæd; həd] [ˈheɪstɪli] [ˈemptɪd] , [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [bi:tʃ] .
which Maurice had hastily emptied , back to the beach .
哪个 莫里斯 有 草草 清空 , 后退 到 这 海滩 .
莫里斯匆匆将水倒空, 然后回到海滩。

" [dʒʌst] [sɪt] [ɪn] [aɪ ˈti:] [ænd; ənd] [ki:p] [æŋ; ən] [aɪ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [bæŋk] , [ˈθæd] ,
" Just sit in it and keep an eye toward the bank , Thad ,
" 只是 坐 在 它 和 保持 一个 眼睛 朝向 这 银行 , 萨德 ,
“你就坐在那儿, 盯着河岸, 萨德。”

" [sæŋ] [aʊt] [ðə; ði] [tʃʌm] [ɑ:n] [ðə; ði] [boʊt] ,
" sang out the chum on the boat ,
" 唱 出去 这 密友 在 这 船 ,
“船上的伙伴们唱道,

" [ænd; ənd] [li:v] [aɪ ˈti:] [tu:; tə] [em ˈi:] [tu:; tə] [dræg] [ju:; jʊ] [aʊt] [hɪr] .
" and leave it to me to drag you out here .
" 和 离开 它 到 我 到 拖 你 出去 这里 .
“还得让我来把你拖到这里来。”

[ðæt] [tʃæp] [mi:nz] [ˈmɪstɪf] , [ənˈles] [aɪm] [mɪˈsteɪkən] .
That chap means mischief , unless I'm mistaken .
那 小伙子 方法 恶作剧 , 除非 我是 错误 .
如果我没理解错的话, 那家伙应该是来捣蛋的。

" [sɪnz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔ:ts] [kəʊnˈsaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [ðu:z] [ɪkˈsprest] [baɪ] [ˈmɔ:ris] , [ˈθæd] [wʌz; wəz]
" Since his own thoughts coincided with those expressed by Maurice , Thad was
" 自从 他的 自己的 想法 巧合 和 那些 表达 经过 莫里斯 , 萨德 曾是
[ˈsætɪsfɑɪd] [tu:; tə] [əˈbeɪ] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] .
satisfied to obey instructions .
使满意 到 服从 指示 .
“由于他的想法与莫里斯的想法一致, 萨德很乐意服从指示。”

[hiː; hi] [skwɒtɪd] [lɒʊ] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [kraːft] ,
He squatted low in the small craft ,
他 蹲着 低的 在 这 小的 工艺 ;
他蹲在小船里, 身子很低。

[ˈhændəld][ðə; ði] [ɡʌn] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ˈeni] [wʌn] [əˈɔːr] [kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ˈsiːɪŋ] ,
handled the gun in a way that any one ashore could not help seeing ,
处理 这 枪 在 一个 方式 那 任何 一 岸上 可以 不是 帮助 看到 ;
他摆弄枪支的方式, 岸上任何人都能注意到。

[ænd; ənd] [kept] [wɑːtʃ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [laɪn] .
and kept watch along the line .
和 保留 手表 沿着 这 线 .
并沿线监视。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ðer; ðər][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][mæn] [breɪk] [ˈkʌvər] , [ˈɔːlmoʊst][dəˈrektli; daɪˈrektli]
When he was almost there he saw the man break cover , almost directly
什么时候 他 曾是 几乎 那里 他 锯 这 男人 休息 覆盖 ; 几乎 直接地
[ˈɑːpəzɪt] ,
opposite ,
对面的 ;
当他快要到达目的地时, 他看到那人从掩体后探出头来, 几乎就在正对面。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][ˈiːv(ə)n] [noʊt] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi]
and could even note the look of disappointment on his face as he
和 可以 甚至 笔记 这 看 的 失望 在 他的 脸 作为 他
[dɪˈskʌvəd] [haʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [rɪˈluːdɪd] [hɪz; ɪz] [ˈklʌtʃɪz] .
discovered how the boy had eluded his clutches .
发现 如何 这 男生 有 躲避 他的 离合器 ;
甚至还能注意到, 当他发现男孩是如何逃脱他的魔爪时, 脸上流露出的失望表情。

[hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] [aʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ˈniːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈhoʊlli] [ʌndərˈstʊd] ;
He shouted out something which neither of them wholly understood ;
他 喊叫 出去 某物 哪个 两者都不 的 他们 完全 理解 ;
他喊了一声, 但他们俩都没完全听懂;

[bʌt; bət][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [mɪˈsteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌɡli] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðæt] [fɪst][wʌz; wəz]
but there could be no mistaking the ugly manner in which that fist was
但 那里 可以 是 不 误会 这 丑陋的 方式 在 哪个 那 拳头 曾是
[ˈfeɪkən] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .
shaken toward them .
摇晃 朝向 他们 ;
但那拳头朝他们挥舞的方式丑陋不堪, 这一点毋庸置疑。

" [dəʊnt] [ˈnoʊtɪs] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈhiːl] [ɡoʊ] [əˈweɪ] [suːn] .
" Don't notice him , and he'll go away soon .
" 不 注意 他 ; 和 地狱 去 离开 很快 .
“别理他, 他很快就会离开。”

[ɪts] [ˈɡetɪŋ] [dʌsk] [ɔːˈredi] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][kʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [friːz] [hɪz; ɪz] [red] [noʊz] .
It's getting dusk already , you know , and cold enough to freeze his red nose .
它是 获得 黄昏 已经 ; 你 知道 ; 和 寒冷的 足够的 到 冻结 他的 红色的 鼻子 ;
天色已晚, 冷得他的红鼻子都快冻住了。

" [ˈmɔːrɪs] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈprɑːfɪt] , [fɔːr; fər] [ʃʊr] [ɪˈnʌf] [ˈprez(ə)ntli]
" Maurice proved to be something of a prophet , for sure enough presently
" 莫里斯 已证实 到 是 某物 的 一个 先知 ; 为了 当然 足够的 目前
[ðə; ði][mæn] ,
the man ,
这 男人 ;
“莫里斯后来证明自己颇具预言家的风范, 果然不出所料, 这个人很快就.....”

[ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪˈraɪsɪv] [wɜːrdz] [met] [wɪð; wɪθ][noʊ] [rɪˈspɑːns] ,
finding that his derisive words met with no response ,
寻找 那 他的 嘲讽的 字 遇见 和 不 回复 ,
发现自己的嘲讽之语没有得到任何回应后,

[kənˈkluːdɪd] [ðæt] [ˈlɪŋgərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][vəˈsɪnəti][dɪd][nɑːt] [peɪ] .
concluded that lingering in the vicinity did not pay .
结束 那 挥之不去的 在 这 附近 做过 不是 支付 .
最终得出结论：在附近逗留并无益处。

" [ðer; ðər] , [ˈhiːz] [ɡɔːn] , " [əˈnaʊnst] [ˈθæd] , [ˈfaɪnəli] .
" **There , he's gone , " announced Thad , finally** .
" 那里 , 他是 已消失 , " 宣布 萨德 , 最后 .
“他走了,”萨德终于宣布道。

" [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈrɪd(ə)ns] [ʌv; əv][bæd] [ˈrʌbɪʃ] , " [ˈekəʊd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
" **A good riddance of bad rubbish , " echoed his chum** .
" 一个 好的 摆脱 的 坏的 垃圾 , " 回声 他的 密友 .
“清除这些垃圾真是太好了,”他的朋友附和道。

" [aɪ][hoʊp][wiː; wi][dəʊnt][hæv; həv] [ˈvɪzɪtər] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , " [rɪˈmɑːkt] [ˈθæd] .
" **I hope we don't have visitors in the night , " remarked Thad** .
" 我 希望 我们 不 有 访客 在 这 夜晚 , " 评论 萨德 .
“我希望晚上不会有访客,”萨德说道。

" [ʌm; əm] ; [soʊ] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [wʌz; wəz][ɑːn][jɔː; jər][maɪnd] .
" **Um ; so that is what was on your mind** .
" 嗯 ; 所以 那 是 什么 曾是 在 你的 头脑 .
“嗯；原来你心里想的是这个。”

[wel] , [naʊ] , [aɪ][ˈhɑːrdli] [θɪŋk] [ðæt] [ˈfeləʊ] ,
Well , now , I hardly think that fellow ,
出色地 , 现在 , 我 几乎 思考 那 同伴 ,
嗯，现在，我几乎不认为那家伙

[ɔːr] [ˈeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kraʊd] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [nɜːrv] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [swɪm]
or any of his crowd will have the nerve to come here and try to swim
或者 任何 的 他的 人群 将要 有 这 神经 到 来 这里 和 尝试 到 游泳
[aʊt] [tuː; tə][juːˈes] ;
out to us ;
出去 到 我们 ;
或者他那帮人中有人胆敢来到这里，试图游到我们这里来；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [ðeɪ] [kɑːnt] [get] [əˈbɔːrd] [ˈeni] [ˈʌðər] [wei] , [ˈhævɪŋ] [noʊ][boʊt] .
and you see they can't get aboard any other way , having no boat .
和 你 看 他们 不能 得到 船上 任何 其他 方式 , 拥有 不 船 .
你看，他们没有船，所以只能通过其他方式上船。

[stiɪl] — "
Still — "
仍然 — "
仍然"

" [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [seɪf] [saɪd] , [ænd; ənd] [kiːp] [wɑːtʃ] ? "
" **You mean that we had better be on the safe side , and keep watch ? "**
" 你 意思是 那 我们 有 更好的 是 在 这 安全的 边 , 和 保持 手表 ? "
[səˈdʒestɪd] [ˈθæd] .
suggested Thad .
建议 萨德 .
“你的意思是说，我们最好谨慎起见，保持警惕？”萨德建议道。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ðæt] [staɪl] .
" **I was just going to say something along that style** .
" 我 曾是 只是 去 到 说 某物 沿着 那 风格 :
"我本来也想说类似的话。"

[aɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ][bæd][aɪˈdiːə] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
It wouldn't be a bad idea , you know . "
它 不会 是 一个 坏的 主意 , 你 知道 : "
"这主意不错, 你知道的。"

" [wel] , [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [dɪd] [bɪˈliːv] [ðæt] [ɪts] [ˈbetər] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ][kəʊld] ,
" **Well , I always did believe that it's better to keep from getting a cold** ,
" 出色地 , 我 总是 做过 相信 那 它是 更好的 到 保持 从 获得 一个 寒冷的 ,
" 嗯, 我一直都认为预防感冒是最好的。"

[ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kjʊr] [wʌn] .
than to be able to cure one .
比 到 是 有能力的 到 治愈 一 :
比能够治愈一个病人更重要。

" [bʌt; bət] [ˈeɪdəntli] [ðə; ði][mæn][mʌst; məst][hæv; həv] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʌn] [ɪn][ðer; ðər]
" **But evidently the man must have determined that , with a gun in their**
" 但 显然 这 男人 必须 有 决定 那 , 和 一个 枪 在 他们的
[pəˈzeʃn] ,
possession ,
拥有 ,
"但显然, 这名男子一定认定, 既然他持有枪支,

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈiːzəli] [ˈteɪkən][baɪ] [sərˈpraɪz] ,
the boys were not to be easily taken by surprise ,
这 男孩们 是 不是 到 是 容易地 已采取 经过 惊喜 ,
这些男孩们并不容易受突袭。

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] [ʌp] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [naɪt] ,
for he did not show up during the entire night ,
为了 他 做过 不是 展示 向上 期间 这 全部的 夜晚 ,
因为他整晚都没有出现。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈliːf] [ʌv; əv][bəʊθ] [jʌŋ] [ˈjænti] - [boʊt] [ˈkruːzəz] .
much to the relief of both young shanty - boat cruisers .
很多 到 这 宽慰 的 两个都 年轻的 棚屋 - 船 巡洋舰 :
这让两位年轻的棚屋船巡游者都松了一口气。

[pərˈhæps][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [kəmˈpænjənz] [tuː; tə] [bæk] [hɪm; ɪm][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ˈdespərət] [ˈentərpraɪz] ;
Perhaps he had no companions to back him up in a desperate enterprise ;
也许 他 有 不 同伴 到 后退 他 向上 在 一个 绝望的 企业 ;
或许他孤身一人, 没有同伴支持他进行这项孤注一掷的行动;

[ɔːr][aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkʌmfəts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkæbɪn] [əˈpiːld] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
or it may be that the comforts of his own cabin appealed too much to him
或者 它 可能 是 那 这 舒适 的 他的 自己的 舱 上诉 也 很多 到 他
[ɑːn] [ðɪs] [ˈstɔːrmi] [naɪt] .
on this stormy night .
在 这 暴风雨 夜晚 :
或许, 在这个暴风雨之夜, 他太渴望待在自己舒适的小木屋里了。

[biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [maɪt] ,
Be the cause what it might ,
是 这 原因 什么 它 可能 ,
成为它所引发的一切。

[bəuθ] [lædz] [wɜ:r; wər][ˈsætɪsfɑɪd][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði][naɪt] [pæs] [wɪˈðəʊt] [ˈeni][əˈlɑ:rm] ;
both lads were satisfied to have the night pass without any alarm ;
两个都 小伙子们 是 使满意 到 有 这 夜晚 经过 没有 任何 警报 ;
两个小伙子都对平安度过夜晚感到满意;

[ðoo] [ˈsevrəl] [taɪmz] [wen] [ˈθæd][wɹ; wəz][ɑ:n] [gɑ:rd] [sʌm; səm] [praʊlɪŋ] [ræˈku:n] [ɔ:r] [skʌŋk] [ɑ:n]
though several times when Thad was on guard some prowling raccoon or skunk on
尽管 一些 时代 什么时候 萨德 曾是 在 警卫 一些 潜行 狸 或者 臭鼬 在
[ðə; ði] [ɔ:r] [geɪv] [hɪm; ɪm] [kɔ:z] [tu:; tə][ˈfænsɪ] [ðæt][ðə; ði][ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [ˈtrʌb(ə)l] [wɹ; wəz][ɑ:n][ðə; ði]
the shore gave him cause to fancy that the anticipated trouble was on the
这 支撑 给予 他 原因 到 想要 那 这 预期 麻烦 曾是 在 这
[pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈbreɪkɪŋ] [lu:s] .
point of breaking loose .
观点 的 打破 松动的 .
虽然有好几次，当萨德警戒时，岸边游荡的浣熊或臭鼬让他觉得预料中的麻烦即将爆发。

[hu:] [ðə; ði][mæn][wɹ; wəz] , [ænd; ənd] [wʌt] [ˈmænər] [ʌv; əv][boʊt][hi:; hi] [pəˈzest] [ˈni:ðər] [ʌv; əv]
Who the man was , and what manner of boat he possessed neither of
WHO 这 男人 曾是 , 和 什么 方式 的 船 他 拥有 两者都不 的
[ðem; ðəm][ˈevər] [nu:] ;
them ever knew ;
他们 曾经 知道 ;
他们两人都不知道这个人是谁，也不知道他拥有什么样的船;

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [kɔ:t] [noʊ] [glɪmps] [ʌv; əv][ˈeni][kra:ft][dʒʌst] [brˈloʊ] [ðer; ðər] [ˈsta:pɪŋ] [pleɪs] [wen]
for they caught no glimpse of any craft just below their stopping place when
为了 他们 捕捉 不 一瞥 的 任何 工艺 只是 以下 他们的 停止 地方 什么时候
[ɪˈventʃuəli] [ðə; ði] [tʃæns] [keɪm] [tu:; tə] [kənˈtɪnju:] [ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] .
eventually the chance came to continue the voyage .
最终 这 机会 来了 到 继续 这 航程 .
因为当他们最终有机会继续航行时，他们并没有看到停泊地下方有任何船只。

[ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai] .
CHAPTER XI ;
章 十一 .
第十一章

[ˈnɪrɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌni] [saʊθ] .
NEARING THE SUNNY SOUTH .
临近 这 阳光明媚 南 .
接近阳光明媚的南方。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈsekənd] [naɪt] [ðə; ði][stɔ:rm] [brˈgæn][tu:; tə][daɪ] [əˈweɪ] ,
During the second night the storm began to die away ,
期间 这 第二 夜晚 这 风暴 开始 到 死 离开 ,
第二晚，暴风雨开始减弱。

[ænd; ənd] [wen] [əˈnʌðər] [dɑ:n] [keɪm] [ðə; ði][sʌn] [ˈæktʃuəli] [ˈʃoʊn] ,
and when another dawn came the sun actually shone ,
和 什么时候 其他 黎明 来了 这 太阳 实际上 闪耀 ,
当又一个黎明到来时，太阳真的升起了。

[ðoo] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [lʊkt] [bli:k] [ænd; ənd][kooɪd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈblæŋkɪt] [ʌv; əv] [snoʊ] [ðæt] [hæd; həd]
though the country looked bleak and cold under the blanket of snow that had
尽管 这 国家 看起来 苍凉 和 寒冷的 在下面 这 毯子 的 雪 那 有
[ˈfɔ:lən] .
fallen .
倒下 .
尽管大地被皑皑白雪覆盖，显得萧瑟寒冷。

[dʒʌst][æz; əz][su:n][æz; əz][,aɪ'ti:][wʌz; wəz][əd'vaɪzəb(ə)] [ðeɪ] [brʊʊk] [ə'veɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['hoʊldɪŋ]
Just as soon as it was advisable they broke away from their holding
只是 作为 很快 作为 它 曾是 建议 他们 打破 离开 从 他们的 保持
[graʊnd] [ænd; ənd][wʌns] [mɔ:ɹ] ['stɑ:rtɪd] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] ,
ground and once more started down the river ,
地面 和 一次 更多的 开始 向下 这 河 ,
一旦时机成熟, 他们便立即脱离了原先的阵地, 再次沿河而下。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['prɪti] [rʌf] ;
which was still pretty rough ;
哪个 曾是 仍然 漂亮的 粗糙的 ;
情况仍然相当糟糕;

[bʌt; bət][bəuθ] [bɔɪz] [wɜ:r; wər][soʊ] [sɪk] [ænd; ənd][ˈtaɪərd][,ʌv; əv] [ðæt] [pleɪs] [ðeɪ] ['wa:ntɪd] [tu:; tə] [li:v]
but both boys were so sick and tired of that place they wanted to leave
但 两个都 男孩们 是 所以 生病的 和 疲劳的 的 那 地方 他们 通缉 到 离开
[,aɪ'ti:][,fɔ:r; fər] [nu:] [si:nz] .
it for new scenes .
它 为了 新的 场景 .
但两个男孩都厌倦了那个地方, 他们想离开那里去寻找新的地方。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['æŋkʃəs] [lest][ɪn][sʌm; səm] [wei] [ðə; ði] [rʌf] ['oʊnər][,ʌv; əv] [ðæt] ['mɪzrəb(ə)]
They were a little anxious lest in some way the rough owner of that miserable
他们 是 一个 小的 焦虑的 免得 在 一些 方式 这 粗糙的 所有者 的 那 悲惨的
[dɔ:g] [wʊd] [bɑ:b][,ʌp][ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] ['trʌb(ə)] ,
dog would bob up and give them trouble ,
狗 会 鲍勃 向上 和 给 他们 麻烦 ,
他们有点担心, 万一那条可怜的狗的粗暴主人突然出现, 给他们找麻烦呢。

[ænd; ənd][nɑ:t] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] [maɪlz] [hæd; həd] [bɪn] ['hævɪgeɪtɪd] [dɪd] [ðeɪ] [bri:ð] ['fri:li] .
and not until some miles had been navigated did they breathe freely .
和 不是 直到 一些 英里 有 到过 导航 做过 他们 呼吸 自由 .
直到走了一段路程, 他们才得以自由呼吸。

[ænd; ənd] ['evri] [maɪl] [ðeɪ] [pʊt][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [ment] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] [mʌtʃ] ['kloʊzər][tu:; tə]
And every mile they put behind them meant that they were so much closer to
和 每一个 英里 他们 放 在后面 他们 意思是 那 他们 是 所以 很多 更近 到
[ðə; ði]['dʒi:niəl] ['sʌni] [saʊθ] ,
the genial sunny South ,
这 和蔼可亲 阳光明媚 南 ,
他们每走完一英里, 就意味着离阳光明媚、气候宜人的南方更近了一步。

[,ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] [soʊ] [mʌtʃ] .
of which they had heard so much .
的 哪个 他们 有 听到 所以 很多 .
他们对此早已耳闻。

['æftər] [ðɪs] ['frɪdʒɪd] [ɪk'spɪəriəns] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][,ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ri:tʃ] [ðæt]
After this frigid experience they were of the opinion that they could not reach that
后 这 寒冷 经验 他们 是 的 这 观点 那 他们 可以 不是 抵达 那
['bɑ:mi] ['ri:dʒən] ['eni] [tu:] [su:n] [tu:; tə][su:t][ðem; ðəm] .
balmy region any too soon to suit them .
芳香 地区 任何 也 很快 到 套装 他们 .
经历了这次严寒之后, 他们觉得越早到达那温暖的地区越好。

['dɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [wɪnd] [went] [daʊn] ,
During the day the wind went down ,
期间 这 天 这 风 去 向下 ,
白天风停了,

[ænd; ɐnd] [wen] [æftər'nu:n] [wʌz; wəz] [weɪnɪŋ] [ðeɪ] ['saɪtɪd] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['hɪkmən] ,
and when afternoon was waning they sighted the town of Hickman ,
和 什么时候 下午 曾是 减弱 他们 目击者 这 镇 的 希克曼 ,
傍晚时分, 他们看到了希克曼镇。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtenə'si:] [laɪn] — [ðə; ði] [mɪr] ['menʃ(ə)n]
which was not a great distance from the Tennessee line — the mere mention
哪个 曾是 不是 一个 伟大的 距离 从 这 田纳西州 线 — 这 仅仅 提到
[ʌv; əv] [ðɪs] [fækt] [kɔ:zd] ['θæd] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [tʃɪr] .
of this fact caused Thad to give a cheer .
的 这 事实 导致 萨德 到 给 一个 欢呼 .
距离田纳西州边界并不远——仅仅提到这一点, 就让萨德欢呼起来。

[naʊ] , [ðeɪ] [nu:] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][əd'vaɪzəb(ə)] [tu:; tə][stɔ:p] [lɔ:n] [æt; ət] ['eni] ['rɪvər] [taʊn] ,
Now , they knew that it was not advisable to stop long at any river town ,
现在 , 他们 知道 那 它 曾是 不是 建议 到 停止 长的 在 任何 河 镇 ,
现在他们知道, 在任何河边小镇久留都是不明智的。

[fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [rʌf] ['elɪmənt] [ðæt] ['hɔ:ntɪd] [ðə; ði]
for fear of trouble with some of the rougher element that haunted the
为了 害怕 的 麻烦 和 一些 的 这 粗糙 元素 那 闹鬼的 这
[dɔ:ks] ,
docks ,
码头 ,
因为害怕与码头附近出没的一些不法分子发生冲突,

[bʌt; bət][æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [sə'plaɪz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [loʊ] , [ænd; ɐnd] ['ni:ɪdɪd]
but as some of their supplies had become low , and needed
但 作为 一些 的 他们的 补给品 有 变得 低的 , 和 需要
[rɪ'pleniʃ] , [ðeɪ] [dru:] [ɪn] ,
replenishing , they drew in ,
补充 , 他们 画 在 ,
但由于他们的一些物资已经不足, 需要补充, 所以他们撤退了。

[ænd; ɐnd] ['mɔ:ris] [went] [ə'ʃɔ:r] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɜ:rtʃəs] , [waɪl] ['θæd] ['gɑ:rdɪd] [ðə; ði] [boʊt] .
and Maurice went ashore to make a purchase , while Thad guarded the boat .
和 莫里斯 去 岸上 到 制作 一个 购买 , 尽管 萨德 守卫 这 船 .
莫里斯上岸去购物, 而萨德则看守着船。

['kɑ:ntreri] [tu:; tə][ðer; ðər] [fɪrz] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] [tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [kɔ:z] [fɔ:r; fər][ə'la:rm] ,
Contrary to their fears nothing happened to give them cause for alarm ,
相反 到 他们的 恐惧 没有什么 发生 到 给 他们 原因 为了 警报 ,
与他们的担忧相反, 并没有发生任何令他们感到恐慌的事情。

[ænd; ɐnd][æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['feləʊz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['lændɪŋ] ,
and as for the fellows around the landing ,
和 作为 为了 这 伙伴们 大约 这 降落 ,
至于码头附近的那些人,

['θæd] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ɑ:n][ə; eɪ][pɑ:r][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈju:zuəl]['laʊndʒərz] , [gʊd] - ['neɪtʃəd] [tʃæf]
Thad found them about on a par with the usual loungers , good - natured chaff
萨德 成立 他们 关于 在 一个 帕 和 这 通常 躺椅 , 好的 - 自然 糠
[prɪ'dɔməneɪtɪŋ] .
predominating .
占主导地位 .
萨德发现他们和一般的闲逛者差不多, 都是些性情温和的闲人。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,
的确,

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ˈi:v(ə)n] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈjelʊʊ] [kɜ:r] [ðæt] [hæd; həd]
one of them even made him a present of a little yellow cur that had
一 的 他们 甚至 制成 他 一个 展示 的 一个 小的 黄色的 库尔 那 有
[ə; eɪ] [pɜr] [ʌv; əv] [braɪt] [aɪz] [ænd; ənd][æn; ən] [əˈfekʃənət] [ˈmʌzl] ,
a pair of bright eyes and an affectionate muzzle ,
一个 一对 的 明亮的 眼睛 和 一个 亲热 枪口 ,
其中一人甚至送给他一只黄色小猎犬作为礼物, 这只狗有一双明亮的眼睛和温顺的嘴巴。

[wɪtʃ] [ˈtɪk(ə)ld] [ˈθæd] [ɪˈmensli] , [hi; hi][hæd; həd] [lɒŋd] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][pet] .
which tickled Thad immensely , he had longed so much for a pet .
哪个 挠痒 萨德 非常 , 他 有 渴望 所以 很多 为了 一个 宠物 .
这让萨德非常开心, 他一直渴望拥有一只宠物。

[ðeɪ] [gɑ:t] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈhɪkmən] [æt; ət][ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][tu:; tə] [fɔ:r] ,
They got away from Hickman at a quarter to four ,
他们 得到 离开 从 希克曼 在 一个 四分之一 到 四 ,
他们在四点四十五分摆脱了希克曼的追击,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] [skaɪ][ænd; ənd] [ˈfrɔ:sti] [ˈætməsfɪr] [ðæt] [ˈprɑ:mɪst] [gʊd] [ˈseɪlɪŋ] [ˈweðər] [ɑ:n]
with a clear sky and frosty atmosphere that promised good sailing weather on
和 一个 清除 天空 和 霜冻 气氛 那 承诺 好的 帆船 天气 在
[ðə; ðɪ] [ˈmɔ:roʊ] .
the morrow .
这 明天 .

天空晴朗, 空气中弥漫着寒意, 预示着明天将是绝佳的航行天气。

[ðə; ðɪ] [ˈjelʊʊ] [dɔ:g][wʌz; wəz] [ɪˈmi:diətli] [neɪmd] [ˈdɪksi] , [ænd; ənd] [tʊk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [nu:] [ˈtaɪt(ə)l]
The yellow dog was immediately named Dixie , and took to his new title
这 黄色的 狗 曾是 立即地 命名 迪克西 , 和 采取 到 他的 新的 标题
[frʌm; frəm][ðə; ðɪ][sta:rt] ,
from the start ,
从 这 开始 ,

这只黄狗立刻被取名为迪克西, 并且从一开始就欣然接受了这个新名字。

[ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [ˈlɪt(ə)l] [tjæp] , [fʊl] [ʌv; əv] [fʌn] , [ænd; ənd][æz; əz] [ˈfrɪski] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪk] [ðem; ðəm] .
being a lively little chap , full of fun , and as frisky as they make them .
存在 一个 热闹 小的 小伙子 , 满的 的 乐趣 , 和 作为 活泼的 作为 他们 制作 他们 .
他是个活泼的小家伙, 充满乐趣, 而且像他们想象的那样精力充沛。

[hi; hi] [ˈprɑ:mɪst] [tu:; tə][bi; bi] [greɪt] [ˈkʌmpəni] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
He promised to be great company for the boys , and something of a
他 承诺 到 是 伟大的 公司 为了 这 男孩们 , 和 某物 的 一个
[ˈwɑ:tʃdɔ:g] ,
watchdog ,
监督机构 ,

他承诺会成为孩子们的好伙伴, 也会像个看门狗一样守护他们。

[tu:] , [wen] [ðə; ðɪ] [əˈkeɪʒn] [ˈwɔ:rəntɪd] [aɪ ˈti:] ,
too , when the occasion warranted it ,
也 , 什么时候 这 场合 有保证 它 ,
此外, 在适当的时候,

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [[ɑ:rp] [bɑ:rk][əˈpɑ:n] [ˈhɪrɪŋ] [ˈeni] [ˈfɔ:rən] [saʊnd] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [əˈraʊz] [ðə; ðɪ]
for his sharp bark upon hearing any foreign sound was enough to arouse the
为了 他的 锋利的 吠 之上 听力 任何 外国的 声音 曾是 足够的 到 引起 这
[ˈheɪvɪst] [ˈsli:pər] .
heaviest sleeper .
最重 轨枕 .

因为他一听到任何异样的声音就会发出尖锐的吠叫, 足以惊醒最沉睡的人。

[ˈθæd] [dɪˈklerd] [hiː; hi] [wʊd] [naʊ] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ][bəʊθ] [aɪz] [[ʌt] ,
Thad declared he would now be able to sleep with both eyes shut ,
萨德 声明 他 会 现在 是 有能力的 到 睡觉 和 两个都 眼睛 关闭 ,
萨德宣称他现在可以闭着眼睛睡觉了。

[fɔːr; fər][ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [kiːp] [wʌn][hæf][ˈoʊpən] .
for up to this time he had been compelled to keep one half open .
为了 向上 到 这 时间 他 有 到过 被迫 到 保持 一 一半 打开 .
此前他一直被迫保持一半敞开着。

[dʒʌst][æz; əz] [ˈmɔːrɪs] [fɪrd] [ðeɪ] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd] [ˈeni] [pleɪs] [æt; ət] [wɪtʃ] [tuː; tə][taɪ] [ʌp][æz; əz]
Just as Maurice feared they failed to find any place at which to tie up as
只是 作为 莫里斯 害怕 他们 失败的 到 寻找 任何 地方 在 哪个 到 领带 向上 作为
[ˈdaːrknəs] [keɪm] [ɑːn] ,
darkness came on ,
黑暗 来了 在 ,
正如莫里斯所担心的那样，随着夜幕降临，他们没能找到任何可以停泊的地方。

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wʊd] [ˈfaɪnəli] [hæv; həv][tuː; tə] [dɪˈpend] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈæŋkər]
and it looked as though they would finally have to depend on their anchor
和 它 看起来 作为 尽管 他们 会 最后 有 到 依赖 在 他们的 锚
[ænd; ænd][ə; eɪ] [staʊt] [ˈkeɪb(ə)l] .
and a stout cable .
和 一个 肥硕 电缆 .
看来他们最终不得不依靠锚和一根结实的缆绳了。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈsloʊli] [ˈfloʊtɪd] [əˈbɔːŋ] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ɔːr] [θædz] [[ɑːrp] [aɪz] [ˈfaɪnəli] [dɪˈtektɪd]
As they slowly floated along close to the shore Thad's sharp eyes finally detected
作为 他们 缓慢地 漂浮 沿着 关闭 到 这 支撑 萨德的 锋利的 眼睛 最后 检测到
[æn; ən] [ˈoʊpənɪŋ] ,
an opening ,
一个 开幕 ,
当他们缓缓漂向岸边时，萨德敏锐的目光终于发现了一个开口。

[wɪtʃ] [lʊkt] [ˈveri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm] [striːm] [ˈentərd] [ðə; ði][ˈrɪvər][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
which looked very much as though some stream entered the river at this point ,
哪个 看起来 非常 很多 作为 尽管 一些 溪流 进入 这 河 在 这 观点 ,
看起来很像是有一条溪流从这里汇入河流。
[ænd; ænd][əˈpɑːn] [ˈpʊʃɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [ɪnˈvestɪgeɪt] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [soʊ] .
and upon pushing in to investigate they found that it was indeed so .
和 之上 推动 在 到 调查 他们 成立 那 它 曾是 的确 所以 .
深入调查后，他们发现情况确实如此。

[ænd; ænd][soʊ] [ðeɪ] [ˈrestɪd] [ˈkʌmfətəbli,ˈkʌmfərtəbli][ˈæftər][ɔːl] ,
And so they rested comfortably after all ,
和 所以 他们 休息 舒适地 后 全部 ,
所以他们最终还是安然休息好了。

[ðoʊ] [ˈmɔːrɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪr(ə)l] [lest] [ðeɪ] [biː; bi] [peɪd] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv]
though Maurice was a little fearful lest they be paid a visit by some of
尽管 莫里斯 曾是 一个 小的 可怕 免得 他们 是 有薪酬的 一个 访问 经过 一些 的
[ðə; ði] [rʌf] [ˈkærəktərz] [ˈfloʊtɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈlevi] [æt; ət] [ˈhɪkmən] ,
the rough characters floating around the levee at Hickman ,
这 粗糙的 人物 漂浮的 大约 这 堤坝 在 希克曼 ,
不过莫里斯有点担心，怕他们在希克曼堤坝附近遇到一些流窜的粗鲁之徒。

[ænd; ɐnd] [hu:] [wɒd] [sə'pʊʊz] [ðə; ði]['lit(ə)l] ['jænti] - [boʊt] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [gɔ:n] ['meni] [maɪlz]
and who would suppose the little shanty - boat could not have gone many miles
和 WHO 会 认为 这 小的 棚屋 - 船 可以 不是 有 已消失 许多 英里
[daʊn] - [stri:m] [br'fɔ:r] ['pʊlɪŋ] [ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] .
down - stream before pulling up for the night .
向下 - 溪流 前 拉 向上 为了 这 夜晚 .

谁会想到，这艘小小的棚屋船在靠岸过夜之前，可能没有顺流而下行驶很多英里呢？

[fɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [pi:s] [ʌv; əv][maɪnd] [ðɪs] [dɪd][nɑ:t] ['hæpən] .
Fortunately for their peace of mind this did not happen .
幸运的是 为了 他们的 和平 的 头脑 这 做过 不是 发生 .

幸好这种情况没有发生，让他们安心了。

[pər'hæps][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][kʊld] [naɪt] [ðæt] [dɪ'tɜ:d] [ðem; ðəm] ,
Perhaps it was the cold night that deterred them ,
也许 它 曾是 这 寒冷的 夜晚 那 威慑 他们 ,

或许是寒冷的夜晚让他们望而却步。

[ɔ:r][,aɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt] ['θæd] [hæd; həd] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɪkmən] ['felʊʊz] —
or it may have been that Thad had made friends with the Hickman fellows —
或者 它 可能 有 到过 那 萨德 有 制成 朋友们 和 这 希克曼 伙伴们 —
[noʊ] ['mætər] ,
no matter ,
不 事情 ,

或者，也可能是萨德和希克曼的同事们成了朋友——但这都无关紧要了。

[ðeɪ] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['vɪzɪtər] , [ænd; ɐnd][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [gɔ:t] [ə'weɪ] [ɪn][grænd] [stɑɪl] ,
they saw nothing of visitors , and in the morning got away in grand style ,
他们 锯 没有什么 的 访客 , 和 在 这 早晨 得到 离开 在 盛大 风格 ,

他们没有看到任何访客，第二天早上就气派地离开了。

[wɪð; wɪθ] ['dɪksɪ] ['bɑ:kɪŋ] [ə; eɪ] [fer'wel] [tu:; tə][ðə; ði] [kri:k] [ðæt] [hæd; həd] [sɜ:rvd] [ðem; ðəm][soʊ] [wel]
with Dixie barking a farewell to the creek that had served them so well
和 迪克西 叫声 一个 告别 到 这 溪 那 有 服务 他们 所以 出色地

[æz; əz][ə; eɪ]['hɑ:rbər][ʌv; əv]['refju:dʒ] .
as a harbor of refuge .
作为 一个 港口 的 避难所 .

迪克西吠叫着，向这条曾是他们避难港湾的小溪告别。

[soʊ] [ðeɪ] [kən'tɪnju:d] [ɑ:n][ðer; ðər] ['vɔɪɪdʒ] , [ɔ:lweɪz] ['meɪkɪŋ] ['prɑ:gres] [wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət][ɔ:l]
So they continued on their voyage , always making progress when it was at all
所以 他们 持续 在 他们的 航程 , 总是 制作 进步 什么时候 它 曾是 在 全部
['pɑ:səb(ə)l] ;
possible ;
可能的 ;

于是他们继续航行，只要有可能就尽力前进；

[ænd; ɐnd][wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['deɪz] ['setɪŋ] [sʌn] ['drɔ:ɪŋ] ['nɪrər] [ðə; ði][gʊl][ʌv; əv][ðer; ðər] [hʊʊps] ,
and with each day's setting sun drawing nearer the goal of their hopes ,
和 和 每个 天 环境 太阳 绘画 更近 这 目标 的 他们的 希望 ,

随着每天的夕阳西下，他们离梦想的目标越来越近，

[ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [ɑ:n][ðə; ði] ['lʊʊər] [mɪsɪ'sɪpi] , [wer] ['mɔ:ris] [wʌz; wəz][tu:; tə] [mi:t] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,
the great city on the lower Mississippi , where Maurice was to meet his uncle ,
这 伟大的 城市 在 这 降低 密西西比州 , 在哪里 莫里斯 曾是 到 见面 他的 叔叔 ,

莫里斯将在密西西比河下游的那座大城市与他的叔叔会面。

[ænd; ɐnd] [spi:k] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜ:rd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
and speak a good word for his chum .
和 说话 一个 好的 单词 为了 他的 密友 .

并为他的朋友说几句好话。

[aɪˈti:] [tʊk] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [fʊl] [wi:k] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ˈmemfɪs] ,
It took them a full week to reach Memphis ,
它 采取 他们 一个 满的 星期 到 抵达 孟菲斯 ,
他们花了一整周时间才到达孟菲斯。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [pʊr] [deɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɡʊd] [wʌnz] ,
for they had poor days as well as good ones ,
为了 他们 有 贫穷的 天 作为 出色地 作为 好的 一个 ,
因为他们既有顺境也有逆境。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈveriəs] [ˈkɔːzɪz] [tu:; tə] [dɪˈleɪ] [ðem; ðəm] .
and there were various causes to delay them .
和 那里 是 各种各样的 原因 到 延迟 他们 .
造成延误的原因有很多。

[ˈmɔːrɪs] [faʊnd] [ə; eɪ] [tjæns] [tu:; tə][juːz][hɪz; ɪz] [ɡʌn] [əˈɡen] [wʌn] [ˈiːvnɪŋ] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][taɪd]
Maurice found a chance to use his gun again one evening when they had tied
莫里斯 成立 一个 机会 到 使用 他的 枪 再次 一 晚上 什么时候 他们 有 系
[ʌp][ɪn][ə; eɪ] [kənˈviːniənt] [kʊv] .
up in a convenient cove .
向上 在 一个 方便的 海湾 .
一天晚上，当他们把船停泊在一个便利的小海湾时，莫里斯又找到了使用枪支的机会。

[aɪˈti:] [siːmd] [ðæt][ðə; ði] [dʌks] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈlaɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈveri] [spɑːt][ænd; ənd][frʌm; frəm]
It seemed that the ducks had a liking for that very spot and from
它 似乎 那 这 鸭子 有 一个 喜欢 为了 那 非常 点 和 从
[tuːn] [tu:; tə] [taɪm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [flɑːk] [wʊd] [kʌm] [ˈspɪnɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
tune to time a little flock would come spinning around the point with the
调 到 时间 一个 小的 群 会 来 旋转 大约 这 观点 和 这
[ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [əˈlaɪtɪŋ] [ðer; ðər] ,
intention of alighting there ,
意图 的 下车 那里 ,
似乎鸭子们特别喜欢那个地方，每隔一段时间，就会有一小群鸭子绕着岬角盘旋，准备在那里降落。

[wer] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [prəˈtektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [strɔːŋ] [wɪnd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈbləʊɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] .
where they would be protected from the strong wind that was blowing outside .
在哪里 他们 会 是 受保护 从 这 强的 风 那 曾是 吹 外部 .
在那里，他们可以免受外面强风的侵袭。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [dɪˈskʌvəd] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] [ˈmɔːrɪs] [snætʃt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɡʌn]
As soon as he discovered what was going on Maurice snatched up his gun
作为 很快 作为 他 发现 什么 曾是 去 在 莫里斯 抢夺 向上 他的 枪
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [belt] [ʌv; əv] [ˈfelz] [draːpt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈdɪŋɡi; ˈdɪŋɡi] ,
and with a belt of shells dropped into the dinghy ,
和 和 一个 腰带 的 贝壳 掉落 进入 这 小艇 ,
莫里斯一发现发生了什么事，就抓起枪，连同一串子弹一起扔进了小艇里。

[ˈpædɪŋ] [ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , [wer] [hiː; hi] [ˈlændɪd] , [ænd; ənd][ˈhaɪdɪŋ] [əˈmʌŋ] [sʌm; səm] [bʊʃɪz]
paddling over to the point , where he landed , and hiding among some bushes
划桨 超过 到 这 观点 , 在哪里 他 登陆 , 和 隐藏 之中 一些 灌木丛
[əˈweɪtɪd] [rɪˈvents] .
awaited events .
等待中 活动 .
他划着桨来到岸边，躲在灌木丛中等待着接下来的事情发生。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] [ˈkʌmɪŋ] [ˈiːðər] ,
They were not long in coming either ,
他们 是 不是 长的 在 未来 任何一个 ,
他们也没过多久就到了。

[fɔːr; fər][ɪn] [les] [ðæn; ðən][faɪv] ['mɪnɪts] [ə; eɪ] ['ventʃərsəm] [bənd][ʌv; əv][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [tiːl] [keɪm]
for in less than five minutes a venturesome band of half a dozen teal came
为了 在 较少的 比 五 分钟 一个 冒险 乐队 的 一半 一个 打 蓝绿色 来了
[ˈswɪŋɪŋ] [ɪn] .
swinging in .
摇摆 在 .

不到五分钟，就有六七只胆大的蓝绿色小鸟飞了过来。

[tuː] [leɪt] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][boʊt] [taɪd] [ʌp][ɪn][ðə; ði][koʊv] , [ænd; ənd] [wiːld] [tuː; tə][dɪ'paːrt] ,
Too late they saw the boat tied up in the cove , and wheeled to depart ,
也 晚的 他们 锯 这 船 系 向上 在 这 海湾 , 和 带轮子的 到 离开 ,
[dɪ'pɑːrtʃər] .
他们发现船停泊在海湾里时已经太晚了，于是调转船头准备离开。

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bæŋ] ! [bæŋ] !
when there was a bang ! bang !
什么时候 那里 曾是 一个 砰 ! 砰 !
[bæŋ] .
突然一声巨响！砰！

[ænd; ənd] ['sevrəl] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə][dɪ'fɜːr][ðer; ðər] [dɪ'paːrtʃər] .
and several concluded to defer their departure .
和 一些 结束 到 推迟 他们的 离开 .
[dɪ'pɑːrtʃər] .
其中一些人决定推迟出发。

[aʊt] [keɪm] ['mɔːrɪs] , [ænd; ənd] ['pædɪŋ] [ə'raʊnd][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [θriː] [bɜːrdz] , [tuː; tə][ðə; ði]
Out came Maurice , and paddling around he picked up three birds , to the
出去 来了 莫里斯 , 和 划桨 大约 他 挑选 向上 三 鸟类 , 到 这
[ɪ'mens] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] ['θæd] ,
immense delight of Thad ,
巨大 喜 的 萨德 ,
[dɪ'pɑːrtʃər] .
莫里斯下了船，划着桨四处游荡，叼起了三只鸟，这让萨德高兴极了。

[huː] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] ,
who issued from the cabin at the sound of the reports ,
WHO 发布 从 这 舱 在 这 声音 的 这 报告 ,
[dɪ'pɑːrtʃər] .
听到报告后，有人从船舱里走了出来。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] ['eksɪkjʊːtɪd][wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'kɑːmprəbl] ['hɔːrnpaɪp] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [æt; ət]
and of course executed one of his incomparable hornpipes on the deck at
和 的 课程 执行 一 的 他的 无与伦比 号角舞曲 在 这 甲板 在
[ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [raʊnd] [ʌv; əv] [geɪm] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .
the prospect of another round of game for dinner .
这 前景 的 其他 圆形的 的 游戏 为了 晚餐 .
[dɪ'pɑːrtʃər] .
当然，一想到晚餐又能吃到野味，他就在甲板上跳起了他那无与伦比的号角舞。

[bʌt; bət] ['mɔːrɪs] [wʌz; wəz][nɔːt] [jet] [dʌn] ; [ðɪs] [wʌz; wəz] ['prɪti] [fer] [fɔːr; fər][ə; eɪ][stɑːrt] ,
But Maurice was not yet done ; this was pretty fair for a start ,
但 莫里斯 曾是 不是 然而 完毕 ; 这 曾是 漂亮的 公平的 为了 一个 开始 ,
[dɪ'pɑːrtʃər] .
但莫里斯还没说完；这算是一个相当公平的开始。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [mɔːr] [tuː; tə] ['fɑːləʊ] ;
but there should be more to follow ;
但 那里 应该 是 更多的 到 跟随 ;
[dɪ'pɑːrtʃər] .
但应该还有后续；

[soʊ][hiː; hi][wʌns] [ə'gen] [en'skɒnst] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
so he once again ensconced himself in the bushes and waited .
所以 他 一次 再次 安顿下来 他自己 在 这 灌木丛 和 等待 .
[dɪ'pɑːrtʃər] .
于是他再次躲进灌木丛中等待。

[hɪz; ɪz] ['peɪj(ə)ns] [wʌz; wəz] [ri'wɔːdɪd] , [fɔːr; fər][ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ə'hʌðər] [faɪv] ['mɪnɪts] [mɔːr] [bɜːrdz]
His patience was rewarded , for in less than another five minutes more birds
他的 耐心 曾是 奖励 , 为了 在 较少的 比 其他 五 分钟 更多的 鸟类
[br'gæən][tuː; tə] [hed] [ɪn] ,
began to head in ,
开始 到 头 在 ,

他的耐心得到了回报, 不到五分钟, 更多的鸟儿开始飞来。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [kept] ['bɪzi] ['bæŋɪŋ] [ə'weɪ] ,
and he was kept busy banging away ,
和 他 曾是 保留 忙碌的 砰砰作响 离开 ,
[wɪð; wɪθ] [sʌt] [sək'ses] [ðæt] ['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz]['oʊvər] [eɪt] [leɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [stiːl] ['wɔːtər]
with such success that after the battle was over eight lay upon the still water
和 这样的 成功 那 后 这 战斗 曾是 超过 八 躺 之上 这 仍然 水
[ʌv; əv][ðə; ði] ['baɪuː] ,
of the bayou ,
的 这 河口 ,

战斗如此成功, 以至于战斗结束后, 八个人躺在了平静的河湾水面上。
[waɪl] ['sevrəl] [mɔːr] [hæd; həd] ['floʊtɪd] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] .
while several more had floated off down the stream .
尽管 一些 更多的 有 漂浮 离开 向下 这 溪流 .
[naːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][let] ['eni] [get] [ə'weɪ] ['æftər] ['ʃuːtɪŋ] [ðəm; ðəm] ,
Not wishing to let any get away after shooting them ,
不是 祝 到 让 任何 得到 离开 后 射击 他们 ,
[ðə; ði] [jʌŋ] ['spɔːrtsmən] [pʊt] [aʊt] [ɪn] [tʃeɪs] [ɪn][hɪz; ɪz]['dɪŋgi; 'dɪŋgi] , [ænd; ənd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]
the young sportsman put out in chase in his dinghy , and succeeded in
这 年轻的 运动员 放 出去 在 追赶 在 他的 小艇 , 和 成功了 在
[ˈfaɪndɪŋ] [tuː] ;
finding two ;
寻找 二 ;

还有几只鱼顺着溪流漂走了。
[nɪːnwaɪl] ['θæd] , [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pɒʊlz] , [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [riːˈtriːvɪŋ] [faɪv] [ʌv; əv]
meanwhile Thad , with one of the poles , succeeded in retrieving five of
同时 萨德 , 和 一 的 这 杆子 , 成功了 在 检索 五 的
[ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [lə'guːn] .
those in the lagoon .
那些 在 这 泻湖 .

这位年轻的运动员划着小艇去追捕, 成功找到了两只猎物;
[ɔːltə'geðər] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bænər] ['iːvɪŋ] ,
Altogether it was a banner evening ,
共 它 曾是 一个 横幅 晚上 ,
[ænd; ənd][noʊ] ['wʌndər] [ðeɪ] [felt] ['dʒɔɪfl] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [leɪt] ['sʌpər] ;
and no wonder they felt joyful as they sat around the late supper ;
和 不 想知道 他们 毛毡 快乐 作为 他们 卫星 大约 这 晚的 晚餐 ;
[fɔːr; fər] ['θæd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['wɔːtərɪŋ] , [soʊ][hiː; hi] [sed] , [fɔːr; fər] [dʌk] ,
for Thad , with his mouth watering , so he said , for duck ,
为了 萨德 , 和 他的 嘴 浇水 , 所以 他 说 , 为了 鸭子 ,
[sæd] [wɔːtərɪŋ] [dʌk] ,
萨德垂涎欲滴地说, 为了鸭子,

与此同时, 萨德用一根杆子成功地从泻湖中打捞出了五个鱼。
[fɔːr; fər] ['θæd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['wɔːtərɪŋ] , [soʊ][hiː; hi] [sed] , [fɔːr; fər] [dʌk] ,
for Thad , with his mouth watering , so he said , for duck ,
为了 萨德 , 和 他的 嘴 浇水 , 所以 他 说 , 为了 鸭子 ,
[sæd] [wɔːtərɪŋ] [dʌk] ,
萨德垂涎欲滴地说, 为了鸭子,

萨德垂涎欲滴地说, 为了鸭子,

[ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [raɪt] [ə'weɪ].

insisted upon preparing a couple right away .
坚持 之上 准备 一个 夫妻 正确的 离开 .

坚持要马上准备几份。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [ɔ:f(ə)n] [ə; eɪ] ['feləʊ] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪn] [mi:l] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [dʌk] [ðæt] [tu:] [aʊəz]

It is not often a fellow can make a fine meal from a duck that two hours

它 是 不是 经常 一个 同伴 能 制作 一个 美好的一顿饭 从 一个 鸭子 那 二 小时

[ˈpri:vɪəs] [hæz; həz] [bɪn] [ˈplʌndʒɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

previous has been plunging through the atmosphere from the north with a

以前的 有 到过 骤降 通过 这 气氛 从 这 北 和 一个

[spi:d] [ʌv; əv] [ˈpɑ:səbli] [ˈeɪtɪ] [maɪlz] [æn; ən] [aʊər] ;

speed of possibly eighty miles an hour ;
速度 的 可能 八十 英里 一个 小时 ;

一个人很少能用一只两个小时前以可能高达每小时 80 英里的速度从北方俯冲而下的鸭子做成一顿美味佳肴；

[bʌt; bət] [ɔ:l] [ˈmænər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [meɪ] [kʌm] [tu:; tə] [pæs] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [ˈvɔɪdʒ] [daʊn] [ðə; ði]

but all manner of things may come to pass to those who voyage down the

但 全部 方式 的 事物 可能 来 到 经过 到 那些 WHO 航程 向下 这

[ˈmɑ:ti] [ˌmɪsɪˈsɪpi] [ɑ:n] [ə; eɪ] [ˈʃæntɪ] - [boʊt] .

mighty Mississippi on a shanty - boat .
强大的 密西西比州 在 一个 棚屋 - 船 .

但是，对于那些乘坐棚屋船沿密西西比河顺流而下的人来说，各种各样的事情都可能发生。

[ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [ðɪs] [sɪˈklu:dɪd] [koʊn] [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ˈplez(ə)nt] [ɪkˈspɪəriəns] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mʌst; məst]

The night in this secluded cove was another pleasant experience which they must

这 夜晚 在 这 僻 海湾 曾是 其他 令人愉快的 经验 哪个 他们 必须

[ɔ:lweɪz] [lʊk] [bæk] [tu:; tə] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] ;

always look back to with delight ;
总是 看 后退 到 和 喜 ;

在这个僻静的小海湾度过的夜晚，是他们又一次愉快的经历，他们一定会永远带着喜悦回忆起这段时光；

[soʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [kru:z] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt] [ɪz] [mɑ:rkt] [baɪ] [ɪts] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [stoʊnz] ,

so it is a cruise of this sort is marked by its red and white stones ,
所以 它 是 一个 巡航 的 这 种类 是 标记 经过它是红色的 和 白色的 石头 ,

因此，这类游轮的标志就是红白相间的石头。

[ðə; ði] [wʌn] [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ˈtrʌb(ə)l] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [dʒɔɪ] [ʌnˈspi:kəb(ə)l] .

the one indicating trouble , the other joy unspeakable .
这 一 表明 麻烦 , 这 其他 喜悦 无法形容 .

一个预示着麻烦，另一个则预示着难以言喻的喜悦。

[ˈmɔ:ris] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [jet] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [æz; əz] [ə; eɪ] [prəˈvaɪdər] [ʌv; əv] [ˈvaɪəndz] [fɔ:r; fər]

Maurice was not yet done with his business as a provider of viands for

莫里斯 曾是 不是 然而 完毕 和 他的 商业 作为 一个 提供商 的 菜肴 为了

[ðə; ði] [ˈteɪbl] ,

the table ,
这 桌子 ,

莫里斯的餐桌菜肴供应生意还没有结束。

[ænd; ənd] [ˈɡoʊɪŋ] [əˈɔ:r] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈmu:nlaɪt] [ˈtemptɪd] [hɪm; ɪm] , [ɡʌn] [ɪn] [hænd] ,

and going ashore as the moonlight tempted him , gun in hand ,

和 去 岸上 作为 这 月光 受诱惑 他 , 枪 在 手 ,

月光诱惑着他，他手持枪支，走上了岸。

[hi:; hi] [praʊld] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [səsˈpɪjənz] [kənˈfɜ:rmd] ,

he prowled around and presently had his suspicions confirmed ,
他 潜行 大约 和 目前 有 他的 怀疑 确认的 ,

他四处徘徊，很快便证实了自己的怀疑。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [keɪm] [əˈpɑːn][ə; eɪ][fæt] - [ˈpɑːsəm] [ðæt] [ˈjiːldɪd] [ʌp][ðə; ði] [ɡoʊst] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌmənz]
for he came upon a fat ' possum that yielded up the ghost at the summons
为了 他 来了 之上 一个 胖的 - 负鼠 那 产生 向上 这 鬼 在 这 传票
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈmaːrlɪn] [ɡʌn] .
of the Marlin gun .
的 这 马林鱼 枪 .

因为他遇到了一只肥硕的负鼠，这只负鼠在马林枪的召唤下便撒手人寰。

[ˈθæd] [ˈnɪrli] [hæd; həd][ə; eɪ][fɪt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [wʌz; wəz] [ˈbrɪŋɪŋ] [əˈbɔːrd] .
Thad nearly had a fit when he saw what his chum was bringing aboard .
萨德 几乎 有 一个 合身什么时候 他 锯 什么 他的 密友 曾是 带来 船上 .
当萨德看到他的朋友带上来的东西时，差点气疯了。

[wʌns] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈteɪstɪd] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] [wen] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈdɑːki] [ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] — [ðeɪ]
Once he had tasted the animal when with some darkies in the brush — they
一次 他 有 尝过 这 动物 什么时候 和 一些 黑人 在 这 刷子 — 他们
[hæd; həd] [ɡɔːn] - [kuːn] [ˈhʌntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv][dɔːgz][ænd; ænd] [ʌnɪkˈspektɪdli] [ˈrʌnɪŋ]
had gone ' coon hunting with a pack of dogs and unexpectedly running
有 已消失 - 浣熊 打猎 和 一个 盒 的 狗 和 不料 跑步
[əˈkrɔːs] [ə; eɪ] - [ˈpɑːsəm] [ˈθæd] [wʌz; wəz] [ˈfɔːrtʃənət] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [fjuː] [baɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]
across a ' possum Thad was fortunate enough to get a few bites of the
穿过 一个 - 负鼠 萨德 曾是 幸运 足够的 到 得到 一个 很少 咬 的 这
[ˈænɪm(ə)l] [wen] [dʌn] — [aɪˈtiː] [strʌk] [hɪz; ɪz] [ˈfænsɪ][ænd; ænd][hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [fərˈɡɑːtn] [ðə; ði]
animal when done — it struck his fancy and he had never forgotten the
动物 什么时候 完毕 — 它 击 他的 想要 和 他 有 绝不 被遗忘的 这
[swiːt] [ˈmɔːrs(ə)] .
sweet morsel .
甜的 小块 .

有一次，他和几个黑人在灌木丛里尝到了这种动物的味道——他们带着一群猎犬去猎浣熊，结果意外地遇到了一只负鼠。萨德很幸运地在猎完之后尝了几口——这让他印象深刻，他再也没有忘记过这美味的食物。

[aɪ][bet][juː; jʊ][hæd; həd] [ðæt] [ˈræskl] [ɪn][maɪnd] [wen] [juː; jʊ] [bɔːt] [ðoʊz] [swiːt] [pəˈtetoʊ] [frʌm; frəm]
" **I bet you had that rascal in mind when you bought those sweet potatoes from**
" 我 赌注 你 有 那 恶棍 在 头脑 什么时候 你 买 那些 甜的 土豆 从
[ðə; ði] [kuːn] [ˈjestərdeɪ] [æt; ət] [ˈmemfɪs] ,
the coon yesterday at Memphis ,
这 浣熊 昨天 在 孟菲斯 ,
“我敢打赌，你昨天在孟菲斯从那个黑鬼手里买红薯的时候，心里想的肯定是那个家伙。”

" [hiː; hi] [dɪˈklerd] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrfɪŋɡər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] .
" **he declared , shaking his forefinger at the other .**
" 他 声明 , 摇晃 他的 食指 在 这 其他 .
“他一边说着，一边用食指指着对方。”

[ˈmɔːrɪs] [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] [ɪˈnəs(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] ,
Maurice pleaded innocent of the charge ,
莫里斯 恳求 清白的 的 这 收费 ,
莫里斯对指控拒不认罪。

[ænd; ænd] [dɪˈklerd] [ðæt] [ðə; ði][ˈoʊnli] [wʌn] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɑːrtɪ][æt; ət][ɔːl] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˈprɑːfəsəɪ] [rɪˈɡɑːrdɪŋ]
and declared that the only one in the party at all able to prophesy regarding
和 声明 那 这 仅有的 一 在 这 派对 在 全部有能力的 到 预言 关于
[ðə; ði] [ˈweðər] [ɔːr] [ˈeniθɪŋ] [els] [wʌz; wəz] [ˈθæd] [hɪmˈself] .
the weather or anything else was Thad himself .
这 天气 或者 任何事物 别的 曾是 萨德 他自己 .

并宣称，党内唯一能够预言天气或其他任何事情的人就是萨德本人。

" [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [aɪ][ɪˈmædʒɪn] [ðeɪl] [dʒʌst] [əˈbaʊt] [fɪt][ðə; ði] [kraɪm] ,
" **All the same I imagine they'll just about fit the crime ,**
" 全部 这 相同的 我 想象 他们会 只是 关于 合身 这 犯罪 ,
“尽管如此，我想他们应该还是符合罪行的。”

[ænd; ənd] [tə'mɑ:rou] [wi:l] [si:] [hɑʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən][get] [ʌp][ə; eɪ][ˈri:əl] [ˈsʌðərn] [ˈdɪnər] .
and tomorrow we'll see how you can get up a real Southern dinner .
和 明天 出色地 看 如何 你 能 得到 向上 一个 真实的 南方 晚餐 .
明天我们来看看你如何准备一顿地道的南方晚餐。

[naʊ] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈentəriŋ] [ˈdɪksɪlənd] [wi:; wi][məst; məst] [peɪ] [mɔ:r] [ə'ten](ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [fædz]
Now that we are entering Dixieland we must pay more attention to the fads
现在 那 我们 是 进入 迪克西兰 我们 必须 支付 更多的 注意力 到 这 时尚潮流
[ðæt] [ði:z] [ˈpi:p(ə)] [ˈkeɪtər][tu:; tə] ,
that these people cater to ,
那 这些 人们 迎合 到 ,
既然我们已经进入了迪克西兰时代，我们就必须更加关注这些人所迎合的时尚潮流。

[ænd; ənd] - [ˈpɑ:səm] [ˈhedz] [ðə; ði][lɪst] , " [ri'mɑ:kt] [ˈmɔ:ris] ,
and ' possum heads the list , " remarked Maurice ,
和 - 负鼠 头部 这 列表 , " 评论 莫里斯 ,
“负鼠位列榜首，”莫里斯评论道。

[ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [plʌmp] [ˈænɪm(ə)] [ʌp][soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][əd'maɪər][hɪz; ɪz] [prə'pɔ:ʃəns] .
holding the plump animal up so that they could admire his proportions .
保持 这 丰满 动物 向上 所以 那 他们 可以 钦佩 他的 比例 .
他们把这只胖乎乎的动物举起来，以便欣赏它的体态比例。

[ðə; ði] [wei] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈjelou] [dɔ:g] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] [bɑ:rkt] [meɪd] [ðem; ðəm] [sə'spekt] [ðæt] [hi:; hi]
The way the little yellow dog jumped and barked made them suspect that he
这 方式 这 小的 黄色的 狗 跳了起来 和 吠叫 制成 他们 怀疑 那 他
[nu:] [ˈsʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˈhʌntɪŋ] - [ku:nz] [ænd; ənd] - [ˈpɑ:səm] [ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [fju:]
knew something about hunting ' coons and ' possum and indeed there are few
知道 某物 关于 打猎 - 浣熊 和 - 负鼠 和 的确 那里 是 很少
[ˈkænəɪnz][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ðæt] [du:][nɑ:t] ;
canines in the South that do not ;
犬科动物 在 这 南 那 做 不是 ;
那只黄色小狗跳来跳去、吠叫的样子，让他们怀疑它懂得如何猎浣熊和负鼠，事实上，南方很少有狗不懂这些。

[soʊ] [ˈmɔ:ris] [dɪˈklerd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [tjæns] [ˈevər] [keɪm] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə][traɪ] [ˈdɪksi] [ɪn] [ðæt]
so Maurice declared that if the chance ever came he meant to try Dixie in that
所以 莫里斯 声明 那 如果 这 机会 曾经 来了 他 意思是 到 尝试 迪克西 在 那
[kə'pæsəti] .
capacity .
容量 .
所以莫里斯宣称，如果机会来了，他打算让迪克西担任这个角色。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [gʊd] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [ˈvɔɪɪdʒ] ,
There was one good thing about this voyage ,
那里 曾是 一 好的 事物 关于 这 航程 ,
这次航行有一件好事，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈevər] [ˈmu:vɪŋ] [ˈkɜ:rənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] — [soʊ] [lɔ:ŋ]
and that was the fact of the ever moving current of the river — so long
和 那 曾是 这 事实 的 这 曾经 移动 当前的 的 这 河 — 所以 长的
[æz; əz] [ðeɪ] [kept] [ɪn][ɪts] [swɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kaʊnt] [ɑ:n] [ˈbi:ɪŋ] [wɑ:ftɪd] [ˈkloʊzər][ænd; ənd][ˈkloʊzər][tu:; tə]
as they kept in its swing they could count on being wafted closer and closer to
作为 他们 保留 在 它是 摇摆 他们 可以 数数 在 存在 飘散 更近 和 更近 到
[ðer; ðər][ˌdestɪˈneɪ](ə)n] .
their destination .
他们的 目的地 .
这就是河流永不停息的流动规律——只要他们顺着河流的流动，就能指望被水流带得越来越接近目的地。

[wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [brɪˈwer] [ʌv; əv][wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈmeni] [fɔ:ls] [ˈtjænlz] [ðæt] [led] [ˈnoʊwər] ;
What they had to beware of were the many false channels that led nowhere ;
什么 他们 有 到 提防 的 是 这 许多 错误的 频道 那 引领 无处 ;
他们必须警惕的是许多通往错误方向的虚假渠道；

[ɔːr] [els] [ˈæftər] [ˈwaɪndɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [fɔːr; fər][ten] [maɪlz] [brɔːt] [ðə; ði][ˈtrævələər] [aʊt][əˈpɑːn][ðə; ði]
or else after winding in and out for ten miles brought the traveler out upon the
或者 别的 后 绕线 在 和 出去 为了 十 英里 带来 这 游客 出去 之上 这
[meɪn] [striːm] [dʒʌst][ə; eɪ][maɪl] [brˈloʊ] [wɛr] [hiː; hi] [ˈentərd] .
main stream just a mile below where he entered .
主要的 溪流 只是 一个 英里 以下 在哪里 他 进入 .

或者，蜿蜒曲折地走了十英里后，旅行者最终到达了主河道，而主河道距离他进入的地方只有一英里。

[ˈkloʊsli] [iːtʃ] [naɪt] [ˈmɔːrɪs] [ˈstʌdɪd] [hɪz; ɪz] [tʃɑːrt] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [kept] [ɪn][maɪnd]
Closely each night Maurice studied his chart and at the same time kept in mind
密切 每个 夜晚 莫里斯 研究 他的 图表 和 在 这 相同的 时间 保留 在 头脑
[ðə; ði] [ˈwɔːrnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ðæt] [ðɪs] [mæp][wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [pruːv] [rɔːŋ] [ɪn] [ˈmeni]
the warning he had received that this map was likely to prove wrong in many
这 警告 他 有 已收到 那 这 地图 曾是 可能 到 证明 错误的 在 许多
[ˈkeɪsɪz] ,
cases ,
案例 ,

莫里斯每晚都仔细研究他的星图，同时牢记他收到的警告：这张星图在很多情况下可能会被证明是错误的。

[soʊ] [ˈkwɪkli] [dʌz] [ðə; ði] [ˈmɑːti] [ˈkɜːrənt] [kʌt] [nuː] [ˈtʃænɪz] [əˈbɔːŋ] [ɪts] [kɔːrs] .
so quickly does the mighty current cut new channels along its course .
所以 迅速地 做 这 强大的 当前的 切 新的 频道 沿着 它是 课程 .

强大的水流以惊人的速度在其路径上冲刷出新的河道。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈɑɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[ðə; ði] [lɔːst] [træp] .
THE LOST TRAP .
这 丢失的 陷阱 .

失落的陷阱。

[,ɑɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [ˈiːvnɪŋ] .
It was a quiet evening .
它 曾是 一个 安静的 晚上 .

这是一个宁静的夜晚。

[aʊtˈsaɪd] , [ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈkriːpɪŋ] [ʌp][ˈoʊvər][ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd] [ˈʃaɪnɪŋ] [frʌm; frəm]
Outside , the moon was just creeping up over the trees , and shining from
外部 , 这 月亮 曾是 只是 爬行 向上 超过 这 树木 , 和 灼灼 从
[ə; eɪ][kəʊld] [ˈlʊkɪŋ] [skaɪ] .
a cold looking sky .
一个 寒冷的 寻找 天空 .

窗外，月亮正缓缓升起，越过树梢，在寒冷的夜空中闪耀着光芒。

[aʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [brɔːd] [ˈrɪvər][ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [swept] [pæst][wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈkɑːnstənt] [ˈgɜːrgl] [ænd; ənd]
Out upon the broad river the current swept past with its constant gurgle and
出去 之上 这 广阔 河 这 当前的 扫荡 过去的 和 它是 持续的 咕噜声 和
[swɪʃ] ,
swish ,
嗖嗖 ,

宽阔的河面上，水流湍急，发出潺潺的流水声。

[ˈevər] [ˈhedɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [ˈsaʊθlənd] , [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑːr] [bɔɪz] [jəːnd] [tuː; tə] [riːtʃ] .
ever heading into the mysterious Southland , which our boys yearned to reach .
曾经 标题 进入 这 神秘 南地 , 哪个 我们的 男孩们 渴望 到 抵达 .

永远朝着神秘的南方进发，那是我们男孩们渴望到达的地方。

[ˈmɔːrɪs] [wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
Maurice was doing some sort of writing at the table ,
莫里斯 曾是 正在做 一些 种类 的 写作 在 这 桌子 ,
莫里斯当时正在桌边写东西,

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈlæntərn] [ðeɪ] [pəˈzest] ,
by the light of the only lantern they possessed ,
经过 这 光 的 这 仅有的 灯笼 他们 拥有 ,
借着他们仅有的一盏灯笼的光亮,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [əˈfɔːrd] [ˈeni] [tuː] [ˈdʒenərəs] [ə; eɪ] [laɪt] .
and which did not afford any too generous a light .
和 哪个 做过 不是 买得起 任何 也 慷慨的 一个 光 .
而且光线也不太好。

[ˈθæd] [wʌz; wəz] [ˈrʌmɪdʒɪŋ] [əˈbaʊt] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈevriweɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [stiːl] [træp][hiː; hi][hæd; həd]
Thad was rummaging about , looking everywhere for a steel trap he had
萨德 曾是 翻找 关于 , 寻找 到处 为了 一个 钢 陷阱 他 有
[wʌnz] [pəˈzest] ,
once possessed ,
一次 拥有 ,
萨德四处翻找, 到处寻找他曾经拥有过的钢制捕兽夹。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [naʊ] [siːmd] [ˈstreɪndʒli] [ˈmɪsɪŋ] .
and which now seemed strangely missing .
和 哪个 现在 似乎 奇怪的 丢失的 .
而现在, 它却莫名其妙地消失了。

" [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][traɪ][aɪ ˈtiː] [əˈʃɔːr] [ðə; ði][wɜːrst][kaɪnd] [təˈnaɪt] ,
" **I wanted to try it ashore the worst kind tonight ,**
" 我 通缉 到 尝试 它 岸上 这 最差 种类 今晚 ,
“我今晚想在岸上试试最糟糕的那种,”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [aɪv] [ˈnevər] [stɔːpt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðæt] [faɪn] - [ˈpɑːsəm] [wiː; wi][hæd; həd] ;
because I've never stopped thinking of that fine ' possum we had ;
因为 我已经 绝不 停止 思维 的 那 美好的 - 负鼠 我们 有 ;
因为我从未停止过想念我们曾经养过的那只可爱的负鼠;

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪnz] [wer] [wiː; wi] [pɪkt] [ʌp][aʊər; ɑːr] [wʊd] [aɪm][dʒʌst] [ded] [[ʊr] [ə; eɪ]
and from the signs where we picked up our wood I'm just dead sure a
和 从 这 标志 在哪里 我们 挑选 向上 我们的 木头 我是 只是 死的 当然 一个
[ˈfæməli][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪŋteɪl] [hoʊld][aʊt] ,
family of the ringtails hold out ,
家庭 的 这 环尾猫 抓住 出去 ,
从我们捡柴的地方的迹象来看, 我几乎可以肯定有一窝环尾猫还在那里。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [θɪŋz] [ˈoʊvər] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][moʊst]
" **he was saying , as he turned things over , and looked in the most**
" 他 曾是 说 , 作为 他 转向 事物 超过 , 和 看起来 在 这 最多
[ɪnəkˈsesəb(ə)l] [ˈkɔːrnərz] .
inaccessible corners .
无法进入 角落 .
“他一边说着, 一边把东西翻来覆去地看, 甚至连最够到的角落都看了看。”

[ˈθæd] [wʌz; wəz] [ˈɡɪftɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv] [ˈstʌbərnənəs] ;
Thad was gifted with a streak of stubbornness ;
萨德 曾是 天才 和 一个 条纹 的 固执 ;
萨德天生就有一股固执劲儿;

[wen] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [ˈeniθɪŋ] [ˈbædli][hiː; hi] [heɪtɪd] [tuː; tə] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][ʌp][ðə; ði][wɜːrst][kaɪnd] .
when he wanted anything badly he hated to give it up the worst kind .
什么时候 他 通缉 任何事物 糟糕 他 憎恨 到 给 它 向上 这 最差 种类 .
他一旦非常想要某样东西, 就最不愿意放弃, 这是他最不愿放弃的那种感觉。

[ˈkɑːnsɪkwentli] , [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈpærəntli] [ˈhʌntɪd] [ðæt] [hoʊl] [ˈkæbɪn][ˈoʊvər][frʌm; frəm]
Consequently , although he had apparently hunted that whole cabin over from
最后 , 虽然 他 有 显然 猎杀 那 所有的 舱 超过 从
[wʌn][end][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
one end to the other ,
一 结尾 到 这 其他 ,
因此, 尽管他显然已经把那间小屋从一头搜遍了到另一头,

[hiː; hi][kept] " [ˈnoʊzɪŋ] [əˈraʊnd] , " [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈkruːzɪŋ] [meɪt] [əbˈzɜːrvd] , [ˈruːtɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd]
he kept " nosing around , " as his cruising mate observed , rooting here and
他 保留 " 嗅探 大约 , " 作为 他的 巡航 伴侣 观察到 , 根 这里 和
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,
正如他的同伴所观察到的那样, 他不停地“四处窥探”, 到处翻找。

[ænd; ənd] [ˈmʌtərɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪsˈɡʌst] .
and muttering his disgust .
和 喃喃自语 他的 厌恶 .
他一边嘟囔着, 一边表示厌恶。

" [aɪv] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ˈpʊtɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [əˈweɪ] [tuː] [ˈkerfəli] ,
" I've been told that there's such a thing as putting a thing away too carefully ,
" 我已经 到过 讲述 那 有 这样的 一个 事物 作为 推杆 一个 事物 离开 也 小心 ,
“有人告诉我, 把东西收起来太小心也有坏处。”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [brɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] , " [rɪˈmɑːkt] [ˈmɔːrɪs] ,
and now I believe it , " remarked Maurice ,
和 现在 我 相信 它 , " 评论 莫里斯 ,
“现在我相信了,”莫里斯说道。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [tenθ] [taɪm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈbendɪŋ] [faːr][ˈoʊvər] ,
as he looked up for the tenth time to see the other bending far over ,
作为 他 看起来 向上 为了 这 第十 时间 到 看 这 其他 弯曲 远的 超过 ,
他第十次抬头, 看到对方弯着腰,

[ænd; ənd] [ˈæktʃuəli] [ˈpɔːɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ][dɑːrk][hoʊl] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈʃiːðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn][saɪd] .
and actually pawing into a dark hole under the sheathing of the cabin side .
和 实际上 爪子 进入 一个 黑暗的 洞 在下面 这 护套 的 这 舱 边 .
实际上, 他正用爪子扒开船舱侧面护板下的一个黑洞。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [træp][ˈæftər][wiː; wi] [ˈstɑːrtɪd] ? " [kəmˈpleɪnd]
" But you remember seeing that trap after we started ? " complained
" 但 你 记住 看到 那 陷阱 后 我们 开始 ? " 抱怨
“可是你还记得我们出发后看到的那个陷阱吗?”他抱怨道。

[ˈθæd] .
Thad .
萨德 .
萨德。

" [ʃʊr] [aɪ][hæv; həv] ;
" Sure I have ;
" 当然 我 有 ;
“当然我有;

[bʌt; bət] [sɪns] [ðæt] [ˈɜːrli] [deɪ] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [tʌkt] [aɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [ɪn][sʌm; səm] [pleɪs] [ðæts]
but since that early day you must have tucked it away in some place that's
但 自从 那 早期的 天 你 必须 有 塞进去 它 离开 在 一些 地方 那就是
[dʒʌst] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
just disappeared .
只是 消失 .
但从那天起, 你一定把它藏在了某个现在已经消失的地方。

[ˈdʒɒʊkɪŋ][əˈsaɪd] ,
Joking aside ,
开玩笑 旁边 ,

玩笑归玩笑，

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [θɪŋ] [fel] [ˈoʊvərbo:rd] [ðə; ði] [ˈlðər] [deɪ] [wen] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər]
I wonder if it was that thing fell overboard the other day when you were
我 想知道 如果 它 曾是 那 事物 跌倒 落水 这 其他 天 什么时候 你 是
[ˈrɑ:mpɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [dek] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪksɪ] ?
romping about the deck with Dixie ?
嬉戏 关于 这 甲板 和 迪克西 ?

我怀疑是不是那天你和迪克西在甲板上玩耍时掉进水里的那个东西？

" [kənˈtɪnju:d] [ˈmɔ:ris] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [nu:] [aɪˈdi:ə] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
" **continued Maurice , as if a new idea had come to him .**
" 持续 莫里斯 , 作为 如果 一个 新的 主意 有 来 到 他 .

“莫里斯继续说道，仿佛想到了什么新主意。”

[ˈθæd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [brɔ:d] [grɪn] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [əˈraʊnd] , [sti:l] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ni:z] .
Thad had a broad grin on his face as he turned around , still on his knees .
萨德 有 一个 广阔 咧嘴笑 在 他的 脸 作为 他 转向 大约 , 仍然 在 他的 膝盖 .
萨德转过身来，脸上带着灿烂的笑容，仍然跪在地上。

" [wɒts] [ðɪs] ?
" **What's this ?**
" 是什么 这 ?

这是什么？

" [hi:; hi] [riˈmɑ:kt] , [ˈhoʊldɪŋ] [sʌm; səm] [ˈɑ:bdʒekt] [ʌp] .
" **he remarked , holding some object up .**
" 他 评论 , 保持 一些 目的 向上 .

“他一边说着，一边举起某个东西。”

" [wel] , [naʊ] , " [drɔ:ld] [ðə; ði] [ˈlðər] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [kənˈtʌki] [wei] ,
" **Well , now , " drawled the other , in his Kentucky way ,**
" 出色地 , 现在 , " 拖长音 这 其他 , 在 他的 肯塔基州 方式 ,

“好吧,”另一个人用他那肯塔基口音慢吞吞地说。

" [lʊks] [tu:; tə] [em ˈi:] [laɪk] [aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi] [ə; eɪ] [træp] ;
" **looks to me like it might be a trap ;**
" 看起来 到 我 喜欢 它 可能 是 一个 陷阱 ;

“在我看来，这可能是一个陷阱；

[ænd; ənd] [sɪns] [wi:; wi] [ˈoʊnli] [hæd; həd] [wʌn] [əˈbɔ:rd] [aɪ ˈti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [ˈmʌskræt]
and since we only had one aboard it must be the missing muskrat
和 自从 我们 仅有的 有 一 船上 它 必须 是 这 丢失的 麝鼠
[ˈɡrɪpər] .
gripper .
夹爪 .

因为我们船上只有一个，那一定是丢失的麝鼠钳子。

[hwɛəd] [ju:; jʊ] [hɪt] [aɪ ˈti:] ? "
Where'd you hit it ? " "
在哪里? 你 打 它 ? " " "

你打中了哪里？

" [ɪn] [ðɪs] [ˈblesɪd; blest] [hoʊl] ,
" **In this blessed hole ,**
" 在 这 蒙福 洞 ,

“在这个神圣的洞穴里，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][lʌ; əv][em 'iː][aɪ][dəʊnt] [rɪ'membər] ['evər] ['pʊtɪŋ] [aɪ 'tiː][ɪn][ðər; ðər] .
and for the life of me I don't remember ever putting it in there .
和 为了 这 生活 的 我 我 不 记住 曾经 推杆 它 在 那里 .

我怎么也想不起来我曾经把它放进去过。

[ɪf][aɪ][dɪd][aɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'sli:p] [ænd; ənd] ['driːmɪŋ] . "
If I did it must have been while I was asleep and dreaming . "
如果 我 做过 它 必须 有 到过 尽管 我 曾是 睡着了 和 做梦 . "

如果我做了，那一定是在我睡着做梦的时候。

" [ʃʊr] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt][tuː; tə][get][ə; eɪ][ræt] , [ænd; ənd][traɪ][ænd; ənd][kɔːl][aɪ 'tiː][ə; eɪ] ['bæli] -
" **Sure you didn't expect to get a rat , and try and call it a bally** '
" 当然 你 没有 预计 到 得到 一个 鼠 , 和 尝试 和 称呼 它 一个 巴利 '
[ˈpaːsəm] ?
possum ?
负鼠 ?

“你确定你没料到会抓到一只老鼠，然后还想把它叫做‘大负鼠’吗？”

[heɪ] !
Hey !
嘿 !

嘿！

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['æftər] [naʊ] ?
what are you after now ?
什么 是 你 后 现在 ?

你现在想要什么？

[ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [meɪt] [tuː; tə][aɪ 'tiː][pər'hæps] .
Expect to find the mate to it perhaps .
预计 到 寻找 这 伴侣 到 它 也许 .

或许能找到它的配偶。

[θɪŋk] [træps] [grʊ] [frʌm; frəm] [siːd] [laɪk][kɔːrn] ?
Think traps grow from seed like corn ?
思考 陷阱 生长 从 种子 喜欢 玉米 ?

你以为捕兽夹像玉米一样是从种子长出来的吗？

" ['mɔːrɪs] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈðər] [wʌns] [mɔːr] [θrʌst] [hɪz; ɪz][ɑːrm]['ɪntuː][ðə; ði] [hoʊl]
" **Maurice exclaimed , as he saw the other once more thrust his arm into the hole**
" 莫里斯 惊呼 , 作为 他 锯 这 其他 一次 更多的 推力 他的 手臂 进入 这 洞
.
:
.

“莫里斯惊呼道，因为他看到对方又一次把胳膊伸进了洞里。”

" [waɪ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [eɪnt] [ðə; ði][træp][aɪ][hæd; həd][æt; ət][ɔːl] .
" **Why , I tell you this ain't the trap I had at all .**
" 为什么 , 我 告诉 你 这 不是 这 陷阱 我 有 在 全部 .

“哎呀，我告诉你，这根本不是我设的陷阱。”

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [wʌn] [pʊr] [oʊld][ðə; ði] [bædʒɪli] [oʊnd] .
Must have been one poor old The Badgeley owned .
必须 有 到过 一 贫穷的 老的 这 巴奇利 拥有 .

那一定是巴奇利家族拥有的一家可怜的老房子。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz][træps][ɪn] [hɪr] .
P'raps he kept his traps in here .
或许 他 保留 他的 陷阱 在 这里 .

或许他把陷阱藏在这里了。

[seɪ] ,
Say ,
说 ,

说,

[ˈwʊdnt] [aɪ ˈti:] [ˈoʊpən] [jɔːr; jər] [aɪz] [sʌm; səm] [naʊ] [ɪf] [aɪ] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]
wouldn't it open your eyes some now if I pulled out a second one of the
不会 它 打开 你的 眼睛 一些 现在 如果 我 拉 出去 一个 第二 一 的 这
[seɪm] ?
same ?
相同的 ?

如果我再拿出一个一样的，是不是会让你大开眼界？

[naʊ] , [wʌt] [di:] - [ji:; ji] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ? "
Now , what d ' ye think of that ? "
现在 , 什么 d - 是的 思考 的 那 ? "

你觉得怎么样？

" [aɪ] [dɪˈkleɪ] [ɪf] [aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [əˈnʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] .
" I declare if it isn't another of the same kind .
" 我 宣布 如果 它 不是 其他 的 这 相同的 种类 :
“我声明，如果不是同类产品的话。”

[ðeɪ] [du:] [ɡroʊ] [ðen] .
They do grow then .
他们 做 生长 然后 :

它们确实会生长。

[ˈeni] [mɔːr] [wer] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm] , [ˈθæd] ? " [dɪˈmɑːndɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
Any more where that came from , Thad ? " demanded the boy at the table ,
任何 更多的 在哪里 那 来了 从 , 萨德 ? " 要求 这 男生 在 这 桌子 ,
“还有别的吗，萨德？”桌边的男孩问道。

[brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [ˈɪntrəst] .
beginning to show a decided interest .
开始 到 展示 一个 决定 兴趣 :
开始表现出明显的兴趣。

" [oʊ] ! [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] .
" Oh ! I don't know .
" 哦 ! 我 不 知道 :

“哦！我不知道。”

[wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [briːd] ?
Would you say that was anything like the breed ?
会 你 说 那 曾是 任何事物 喜欢 这 品种 ?
你觉得这跟这个品种的犬种相似吗？

" [ænd; ænd] [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [dræɡ] [aʊt] [ˈɑːbdʒekts] [wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [ʌp] [ʌnˈtɪl] [ˈmɔːrɪs] [hæd; həd]
" and he continued to drag out objects which he held up until Maurice had
" 和 他 持续 到 拖 出去 对象 哪个 他 握住 向上 直到 莫里斯 有
[ˈkaʊntɪd] [faɪv] .
counted five .
计数 五 :

“他继续拖出东西，举起来，直到莫里斯数到五个为止。

" [hɪr] , [juːv] [ɡɔːn] [ænd; ænd] [ˈloʊdɪd] [ðæt] [hoʊl] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [læf] [ɑːn] [em ˈiː] ;
" Here , you've gone and loaded that hole to have the laugh on me ;
" 这里 , 你已经 已消失 和 已加载 那 洞 到 有 这 笑 在 我 ;
“瞧，你往那个洞里装了子弹，就是为了嘲笑我；

[naʊ] [dʒʌst] [oʊn] [ʌp] !
now just own up !
现在 只是 自己的向上 !

现在就承认吧！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ˈfaɪnəli] , [ˈθroʊɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hændz] [æz; əz] [ɪf] [sə'rendərɪŋ] .
" **he exclaimed , finally , throwing up his hands as if surrendering .**
" 他 惊呼 , 最后 , 投掷 向上 他的 双手 作为 如果 投降 .
“他最后喊道，举起双手，仿佛投降了一样。”

" [ˈɑːnɪst] [ˈɪndʒən] , [aɪ] [ˈnevər] [set] [aɪz] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈsɪŋ(ə)] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑːt] [brɪˈfɔːr] [naʊ] .
" **Honest Injun , I never set eyes on a single one of the lot before now .**
" 诚实的 印第安人 , 我 绝不 放 眼睛 在 一个 单身的 一 的 这 很多 前 现在 .
“老实说，我以前从来没见过他们中的任何一个。”

[juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [ðeə(r)] [ˈɔːfli] [ˈrʌsti] , [tuː] , [ænd; ənd] [niːd] [ˈɔɪlɪŋ] ,
You can see they're awfully rusty , too , and need oiling ,
你 能 看 它们是 非常 生锈的 , 也 , 和 需要 注油 ,
你可以看到它们锈迹斑斑，需要上油了。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðeɪv] [bɪn] [ˈlaɪn] - [ɪn] [ðæt] [ˈkʌbihoʊl] [lɑːts] [ʌv; əv] [mʌnθs] .
because they've been lyin ' in that cubbyhole lots of months .
因为 他们有 到过 躺着 - 在 那 小隔间 很多 的 几个月 .
因为他们已经在那个隔间里躺了好几个月了。

[aɪv] [hæd; həd] [ðə; ði] [træmp] [ˈhɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] [ˈfɪʃərmən] [bɪlt] [aɪ ˈtiː]
I've had the Tramp nearly a year now , and the old fisherman built it
我已经 有 这 流浪汉 几乎 一个 年 现在 , 和 这 老的 渔夫 建造 它
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,
我拥有这辆Tramp房车已经快一年了，它是那位老渔夫自己建造的。

[hiː; hi] [toʊld] [em ˈiː] , [ˈmiːnɪŋ] [sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə] [floʊt] [daʊn] [ðə; ði] [ˌmɪsɪˈsɪpi] .
he told me , meaning some day to float down the Mississippi .
他 讲述 我 , 意义 一些 天 到 漂浮 向下 这 密西西比州 .
他告诉我，意思是说总有一天要顺着密西西比河漂流而下。

[dʒʌst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wɪə(r)] [ˈduːɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] . "
Just to think that we're doing it instead of him . "
只是 到 思考 那 是 正在做 它 反而 的 他 . "
一想到是我们代替他做了这件事，我就觉得很不可思议。

" [ʃʊr] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] - [ɪm] [ɪn'saɪd] [ðæt] [ˈbʊli] [oʊld] [kæʃ] ? " [dɪ'mɑːndɪd] [ˈmɔːrɪs] ,
" **Sure there's no more of ' em inside that bully old cache ? " demanded Maurice ,**
" 当然 有 不 更多的 的 - 呃 里面 那 欺负 老的 缓存 ? " 要求 莫里斯 ,
“你确定那个破旧的藏匿处里没有更多了吗？”莫里斯问道。

[ˈlæfɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [ˈsɜːveɪd] [ðə; ði] [paɪl] [ʌv; əv] [ˈrʌsti] [træps] ,
laughing as he surveyed the pile of rusty traps ,
笑 作为 他 调查 这 桩 的 生锈的 陷阱 ,
他一边打量着那堆生锈的陷阱，一边笑着说。

[wɪtʃ] [noʊ] [daʊt] [hæz; həz] [wʌnz] [bɪn] [juːst] [baɪ] [ðə; ði] [ˈfɔːrmər] [ˈoʊnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] [tuː; tə]
which no doubt has once been used by the former owner of the boat to
哪个 不 怀疑 有 一次 到过 用过的 经过 这 以前的 所有者 的 这 船 到
[eɪ diː ˈdiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈskænti] [ˈɪnkʌm] [baɪ] [səˈplaɪɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈnuːmərəs] [ˈpelts] [ʌv; əv] [ˈmʌskræt]
add to his scanty income by supplying him with numerous pelts of muskrats
添加 到 他的 稀少 收入 经过 供应 他 和 很多的 毛皮 的 麝鼠
[ɪn] [ðə; ði] [swɑːmp] [nɑːt] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [taʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [oʊˈhaɪoʊ] .
in the swamp not far from the town on the Ohio .
在 这 沼泽 不是 远的 从 这 镇 在 这 俄亥俄州 .
毫无疑问，这艘船的前主人曾经用它在俄亥俄河畔小镇附近的沼泽地里捕猎麝鼠，以此来增加他微薄的收入。

" [aɪ] ['rekən] [aɪ][gɑ:tɪ][ðə; ði] [hoʊl] [bʌntʃ] ; [bʌt; bət][noʊ][hɑ:rm][ɪn] ['meɪkɪŋ] [wʌn] [mɔ:r] [traɪ] ,
" **I reckon I got the whole bunch ; but no harm in making one more try ,**
" 我 估计 我 得到 这 所有的 束 ; 但 不 伤害 在 制作 一 更多的 尝试 ;
“我觉得我应该都找到了；不过再试一次也无妨。”

" [ænd; ʌnd][æz; əz][hi:; hi] [spʊk] ['θæd] [pʊʃt] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [ə'gen] [ɪntu:][ðə; ði][dɑ:rk] ['oʊpənɪŋ] .
" **and as he spoke Thad pushed his arm again into the dark opening .**
" 和 作为 他 辐 萨德 推动 他的 手臂 再次 进入 这 黑暗的 开幕 .
“说话间，萨德又把胳膊伸进了黑暗的缝隙里。”

[ˈmɔ:ris] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ə'mju:zd] .
Maurice watched him as if amused .
莫里斯 观看 他 作为 如果 觉得好笑 .

莫里斯饶有兴致地看着他。

" [ə'nʌðər] , [eɪ] ? " [hi:; hi] [læft] , [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] ['θæd] [drɔ:] [bæk] ,
" **Another , eh ? " he laughed , as he saw Thad draw back ,**
" 其他 , 嗯 ? " 他 笑了 , 作为 他 锯 萨德 画 后退 ,
“又来一个，是吗？”他笑着说，同时看到萨德退后一步。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [sə'rpraɪz] [ænd; ʌnd] ['wʌndər] .
with an exclamation of surprise and wonder .
和 一个 感叹 的 惊喜 和 想知道 .

带着惊讶和惊奇的感叹。

" [noʊ][træp] [ðɪs] [taɪm] ; [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [els] [pʊr] [oʊld][ðə; ði][mʌst; məst][hæv; həv] [ʃʌvd] [ɪn]
" **No trap this time ; but something else poor old The must have shoved in**
" 不 陷阱 这 时间 ; 但 某物 别的 贫穷的 老的 这 必须 有 推搡 在
[ðər; ðər][fɔ:r; fər] [seɪf] - ['ki:pɪŋ] .
there for safe - keeping .
那里 为了 安全的 - 保持 .

“这次没有陷阱；但可怜的老家伙肯定为了安全起见，把其他什么东西塞进了那里。”

" [wen] [hi:; hi] [held] [ðə; ði] ['ɑ:bdʒekt] [ʌp] ['mɔ:ris] [sɔ:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
" **When he held the object up Maurice saw that it seemed to be a little**
" 什么时候 他 握住 这 目的 向上 莫里斯 锯 那 它 似乎 到 是 一个 小的
['pækɪt] ,
packet ,
包 ,

“当他举起那个东西时，莫里斯发现那似乎是一个小包裹。”

[ræpt] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪndʒɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [ɔɪld] [klɔ:θ] .
wrapped in a dingy piece of oiled cloth .
包装 在 一个 昏暗的 片 的 涂油 布 .

用一块脏兮兮的油布包裹着。

" [wel] , [aɪ] [dɪ'kler] , [ðæts] ['mɑ:ti] [kwɪr] .
" **Well , I declare , that's mighty queer .**
" 出色地 , 我 宣布 , 那就是 强大的 酷儿 .

“嗯，我敢说，这真是太奇怪了。”

[lʊks] [laɪk][ðə; ði][oʊld] ['feləʊ] [ju:st] [ðæt] [hoʊl] [fɔ:r; fər] ['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz] ['væljuəblz] [ɪn] .
Looks like the old fellow used that hole for keeping his valuables in .
看起来 喜欢 这 老的 同伴 用过的 那 洞 为了 保持 他的 贵重物品 在 .

看来那位老人用那个洞来存放他的贵重物品。

[brɪŋ] [aɪ 'ti:]['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [laɪt] , ['θæd] , [ænd; ʌnd] [lets] [teɪk] [ə; eɪ] [pi:p] [æt; ət][aɪ 'ti:] .
Bring it over to the light , Thad , and let's take a peep at it .
带来 它 超过 到 这 光 , 萨德 , 和 我们来吧 拿 一个 窥视 在 它 .

萨德，把它拿到光亮处，我们来看看。

" ['θæd] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [tu:] ['i:gər] [tu:; tə][du:][soʊ] ,
" **Thad was only too eager to do so** ,
" 萨德 曾是 仅有的 也 渴望的 到 做 所以 ,
“萨德非常乐意这样做,”

[fɔ:r; fər] ['sʌmhʌʊ] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['trezər] - [troʊv] [əˈbo:rd] [ðə; ði][træmp] [ɪk'saɪtɪd]
for somehow the fact of finding a treasure - trove aboard the Tramp excited
为了 不知何故 这 事实 的 寻找 一个 宝藏 - 宝库 船上 这 流浪汉 兴奋的
[hɪm; ɪm][nɔ:t][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
him not a little .
他 不是 一个 小的 .

因为在流浪汉号上发现宝藏这件事让他兴奋不已。
[soʊ][hi:; hi] [nelt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [rʌf] ['lɪt(ə)l] ['teɪbl] [ðæt] [sɜ:rvd] [ðem; ðəm][ɪn][soʊ] ['meni]
So he knelt down beside the rough little table that served them in so many
所以 他 跪下 向下 旁 这 粗糙的 小的 桌子 那 服务 他们 在 所以 许多
[kə'pæsɪtɪz] ,
capacities ,
容量 ,

于是他跪在那张简陋的小桌子旁，这张桌子曾为他们服务过许多场合。
[jet] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [tɜ:rnd] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði][ˈkæbɪn] [wɔ:l] [ɪn] [keɪs] [mɔ:r] [ru:m] [wʌz; wəz]
yet which could be turned up against the cabin wall in case more room was
然而 哪个 可以 是 转向 向上 反对 这 舱 墙 在 案件 更多的 房间 曾是
['ni:dɪd] [æt; ət]['eni] [taɪm] .
needed at any time .
需要 在 任何 时间 .

然而，如果需要更多空间，它可以随时靠在小屋的墙上。
" [hɪr] , [teɪk] [maɪ] [naɪf] [ænd; ʌnd][kʌt] [ðæt] [kɔ:rd] , " [sed] ['mɔ:ɪs] ,
" **Here , take my knife and cut that cord , " said Maurice** ,
" 这里 , 拿 我的 刀 和 切 那 绳索 , " 说 莫里斯 ,
“来，拿着我的刀把那根绳子割断，”莫里斯说。

[wen] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [hæd; həd] [bɪn] ['klʌmzɪli] ['fɪŋgərɪŋ] [ðə; ði] ['ræpɪŋ] [ðæt] [baʊnd] [ðə; ði] [ɑ:d] ['lɪt(ə)l]
when his chum had been clumsily fingering the wrapping that bound the odd little
什么时候 他的 密友 有 到过 笨拙地 指法 这 包装 那 边界 这 奇怪的 小的
['pækɪt] [fɔ:r; fər] [wʌt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [si:md] [æn; ən] [ʌnˌnesə'serəli] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
packet for what to him seemed an unnecessarily long time .
包 为了 什么 到 他 似乎 一个 不必要的 长的 时间 .

当他的朋友笨拙地摆弄着包裹着那个奇怪小包裹的包装纸，在他看来，这个过程似乎过得异常漫长时。
" [ges] [aɪl] [dʒʌst][hæv; həv][tu:; tə] , " [əb'zɜ:rvd] ['θæd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] ;
" **Guess I'll just have to** , " **observed Thad , with a grin** ;
" 猜测 患病的 只是 有 到 , " 观察到 萨德 , 和 一个 咧嘴笑 ;
“看来我只能这么做了，”萨德笑着说道；

" [sɪns] [maɪ] ['fɪŋgərz] [ɔ:l] [si:m] [laɪk] [θʌmz] .
" **since my fingers all seem like thumbs** .
" 自从 我的 手指 全部 似乎 喜欢 拇指 .
“因为我的手指看起来都像拇指。”

[hɪr] [ʃi:; ʃɪ][goʊz] , [ðen] , " [ænd; ʌnd][hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə][ju:z][ðə; ði] [ki:n] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sti:l]
Here she goes , then , " and he started to use the keen edge of the steel
这里 她 去 , 然后 , " 和 他 开始 到 使用 这 敏锐的 边缘 的 这 钢
[bleɪd] .
blade .
刀刃 .
“她来了，”然后他开始使用钢刀的锋利刀刃。

" [ˈwʌndər] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [ɪz] , " [rɪˈmɑːkt] [ðə; ði] [ˈlɒðər] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɡluːd] [ˈkjʊəriəsli] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈpækɪt]
" **Wonder what it is ,** " **remarked the other , his eyes glued curiously on the packet**
" 想知道 什么 它 是 , " 评论 这 其他 , 他的 眼睛 胶合 奇怪的是 在 这 包
,
.
.

“不知道这是什么，”另一个人说道，眼睛好奇地盯着那个包裹。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv] [ɔːr] [sɪks] [ɪntʃɪz] [ɪn] [lenkθ; lenθ] .
which was not more than five or six inches in length .
哪个 曾是 不是 更多的 比 五 或者 六 英寸 在 长度 .

长度不超过五六英寸。

" [fiːlz] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊk] , " [rɪˈtɜːrnd] [ˈθæd] ,
" **Feels just like a book ,** " **returned Thad ,**
" 感觉 只是 喜欢 一个 书 , " 返回 萨德 ,

“感觉就像在读一本书，”萨德回答道。

[ˈstaːtɪŋ] [tuː; tə] [ʌnˈræp] [ðə; ði] [klɔːθ] [ðæt] [baʊnd] [ðə; ði] [ˈɑːbdʒekt] [ɪn] [ɪts] [ˈwɔːtəpruːf] [foʊldz] .
starting to unwrap the cloth that bound the object in its waterproof folds .
开始 到 拆开 这 布 那 边界 这 目的 在 它是 防水的 折叠 .

开始解开包裹物体的防水布。

" [ə; eɪ] [bʊk] , [eɪ] ?
" **A book , eh ?**
" 一个 书 , 嗯 ?

“一本书，是吗？ ”

[laɪk] [æz; əz] [nɑːt] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈdaɪəri] .
Like as not some sort of diary .
喜欢 作为 不是 一些 种类 的 日记 .

就像某种日记一样。

[aɪv] [ˈnevər] [hɜːrd] [juː; jʊ] [tɔːk] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [oʊld] [ˈfeləʊ] ; [wʌz; wəz] [hiː; hi] [ˈedʒukertɪd] [æt; ət] [ɔːl] ,
I've never heard you talk much about the old fellow ; was he educated at all ,
我已经 绝不 听到 你 讲话 很多 关于 这 老的 同伴 ; 曾是 他 受过教育 在 全部 ,
我从没听你提起过那位老人；他受过教育吗？

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [raɪt] [-] [θɪŋk] ? " [dɪˈmɑːndɪd] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːmræd] , [wɪð; wɪθ] [əˈweɪkənɪŋ]
and could he write d'ye think ? " demanded his comrade , with awakening
和 可以 他 写 染料 思考 ? " 要求 他的 同志 , 和 唤醒

[ˈɪntrəst] .
interest .
兴趣 .

“他能写出‘你认为’吗？”他的同伴饶有兴致地问道。

" [ʃʊr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .
" **Sure he could** .
" 当然 他 可以 .

“他当然可以。”

[wel] , [wʌt] [dɪd] [aɪ] [tel] [joʊ] ?
Well , what did I tell yo ?
出色地 , 什么 做过 我 告诉 哟 ?

我跟你说过什么来着？

[ɪts] [ə; eɪ] [bʊk] [ɔːl] [raɪt] ,
It's a book all right ,
它是 一个 书 全部 正确的 ,

没错，这是一本书。

[ænd; ənd] [oʊld][ðə; ði] [kept] [ə; eɪ][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪ] [ænd; ənd] [ˈmʌskɪz] [hiː; hi] [kɔːt]
and p'raps old The kept a record of the fish and muskies he caught
和 或许 老的 这 保留 一个 记录 的 这 鱼 和 麝香鱼 他 捕捉
[ˈwɪntər] [ænd; ənd] [ˈsʌmər] .
winter and summer .
冬天 和 夏天 .

或许老家伙还记录了他冬夏两季捕获的鱼类和梭鱼。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] [oʊld] [dʌk] , [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv][em ˈiː] .
He was a queer old duck , though he did seem to think a heap of me .
他 曾是 一个 酷儿 老的 鸭子 , 尽管 他 做过 似乎 到 思考 一个 堆 的 我 .
他是个古怪的老家伙，不过他似乎很看得起我。

[waʊ] !
Wow !
哇 !

哇！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

船屋男孩们; (The House Boat Boys; Or,)

第5/9页

[lʊk] [æʔ; əʔ] [ðæt] , [wʊd] [ju:; jʊ] !
look at that , would you !
看 在 那 , 会 你 !

瞧瞧!

" [θædz] ['stɑ:rtld] [ˌɛksklə'meɪʃn] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] [sə'praɪzɪŋ] , [kən'sɪdərɪŋ] [wʌt] [hæd; həd]
" **Thad's startled exclamation was not in the least surprising , considering what had**
" 萨德的 惊慌 感叹 曾是 不是 在 这 至少 奇怪 , 考虑 什么 有
[ˈhæpənd] .
happened .
发生 .

考虑到发生的事情, 萨德惊呼出声一点也不令人惊讶。

[æz; əz][hi:; hi][ˈaɪdlɪ] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [bʊk] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [dɪsˈkləʊzd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kəˈlek(ə)n] [ʌv; əv][ˈdʒenjuɪn]
As he idly opened the book there was disclosed a little collection of genuine
作为 他 闲散地 打开 这 书 那里 曾是 披露 一个 小的 收藏 的 真的
[ˈɡʌvənmənt] [ˈjeləʊˌbæk] [bɪlz] ,
government yellowback bills ,
政府 黄背背 账单 ,
他漫不经心地翻开书, 里面露出一小册真正的政府黄背钞票。

[nɑ:t][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən][ten][ˈdɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z][ɪn][ɪts] [dɪˌnɑ:mɪˈneɪ(ə)n] .
not one of which was less than ten dollars in its denomination .
不是 一 的 哪个 曾是 较少的 比 十 美元 在 它是 面值 .
其中没有一张面值低于十美元。

[nʊʊ] [ˈwʌndər] [bəʊθ] [bɔɪz] [stɛəd] , [ðer; ðər] [aɪz] [ˈsi:mɪŋli] " [æz; əz][bɪg][æz; əz] [ˈsɔ:səz] ,
No wonder both boys stared , their eyes seemingly " as big as saucers ,
不 想知道 两个都 男孩们 凝视 , 他们的 眼睛 似乎 " 作为 大的 作为 碟子 ,
难怪两个男孩都目不转睛地盯着看, 他们的眼睛仿佛“像碟子一样大”。

" [æz; əz] [ˈθæd] [ˈæftərwərdz] [dɪˈskraɪbd] [aɪˈti:] .
" **as Thad afterwards described it** .
" 作为 萨德 然后 描述 它 .
正如萨德后来描述的那样。

[məˈkæɪnɪkli] [ˈθæd] [bɪˈɡæɪn][tu:; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntu:][ðer; ðər] [pəˈzeɪn]
Mechanically Thad began to count the money that had come into their possession
机械地 萨德 开始 到 数数 这 钱 那 有 来 进入 他们的 拥有
[soʊ] [mɪˈrækjələsli] .
so miraculously .
所以 奇迹般地 .

萨德机械地开始清点他们奇迹般获得的这笔钱。

" [θri:] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈθɜ:rti] [ˈdɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] !
" **Three hundred and thirty dollars** !
" 三 百 和 三十 美元 !
“三百三十美元! ”

[dɪd][ju:; jʊ][ˈevər] [hɪr] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [lʌk] [ɪn][ɔ:l][jʊr; jər][bɔ:rn] [deɪz] ?
Did you ever hear of such luck in all your born days ?
做过 你 曾经 听到 的 这样的 运气 在 全部 你的 出生 天 ?
你活了这么久, 可曾听说过这么好运的事?

" [hi:; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['laɪtɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .
" he said , his face lighting up with delight .
" 他 说 , 他的 脸 灯光 向上 和 喜 .

“他说道，脸上露出了欣喜的笑容。”

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['ɪznt] ['aʊərz] , [ju:; jʊ] [noʊ] , ['θæd] .
" But it isn't ours , you know , Thad .
" 但 它 不是 我们的 , 你 知道 , 萨德 .

“但你知道，这不是我们的，萨德。”

[hi:; hi] [geɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði][bəʊt] ,
He gave you the boat ,
他 给予 你 这 船 ,

他把船给了你。

[bʌt; bət] [haʊ] [du:][wi:; wi] [noʊ] [hi:; hi]['evər] [ment] [ju:; jʊ][tu:; tə][hæv; həv] [ðɪs] ['mʌni] ?
but how do we know he ever meant you to have this money ?
但 如何 做 我们 知道 他 曾经 意思是 你 到 有 这 钱 ?

但我们怎么知道他原本就打算把这笔钱给你呢？

[kɑ:nt] [ju:; jʊ][dʒʌst] [rɪ'membər] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [ɪk'spleɪn][aɪ 'ti:][ɔ:l] ?
Can't you just remember something that would explain it all ?
不能 你 只是 记住 某物 那 会 解释 它 全部 ?

你就不能想起一些能解释这一切的事情吗？

['dɪdnt] [hi:; hi] [seɪ] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [tu:; tə][ju:; jʊ][æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ?
Didn't he say just a little to you at some time about it ?
没有 他 说 只是 一个 小的 到 你 在 一些 时间 关于 它 ?

他是不是曾经跟你稍微提过这件事？

" ['mɔ:ris] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [frʌm; frəm][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] [bɪlz] [tu:; tə] [θædz] ['soʊbər] [feɪs] ,
" Maurice looked anxiously from the pile of bills to Thad's sober face ,
" 莫里斯 看起来 焦虑地 从 这 桩 的 账单 到 萨德的 清醒 脸 ,

莫里斯焦急地看着那堆账单，又看看萨德严肃的脸。

[æz; əz] [ðəʊ] [ɜ:rdʒɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ɪg'zɜ:rt] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪmɪt] [tu:; tə] [brɪŋ] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
as though urging him to exert himself to the limit to bring back to his
作为 尽管 敦促 他 到 发挥 他自己 到 这 限制 到 带来 后退 到 他的

[maɪnd][sʌm; səm] [klu:] [ðæt] [wʊd] [ʌn'ræv(ə)][ðə; ði] ['mɪstəri] .
mind some clue that would unravel the mystery .
头脑 一些 线索 那 会 绎 这 神秘 .

仿佛在敦促他竭尽全力，努力回忆起一些能够解开谜团的线索。

[ænd; ænd] ['θæd] ['sʌd(ə)nli] [brɪ'keɪm] ['æŋkʃəs] [hɪm'self] ;
And Thad suddenly became anxious himself ;
和 萨德 突然 成为 焦虑的 他自己 ;

萨德突然也变得焦虑起来；

[hi:; hi][kæst][ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] [tɔ:rd] [ðə; ði]['lɪt(ə)] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃæntɪ] - [bəʊt] ['kæbɪn] ,
he cast a quick look toward the little window of the shanty - boat cabin ,
他 投掷 一个 快的 看 朝向 这 小的 窗户 的 这 棚屋 - 船 舱 ,

他迅速瞥了一眼棚屋船舱的小窗户，

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ə'prest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪr] [ðæt] ['hɑ:st(ə)] [aɪz] [maɪt] ['i:v(ə)n] [ðen] [fi:] ['fɑ:sænd]
just as if oppressed with a fear that hostile eyes might even then fee fastened
只是 作为 如果 受压迫者 和 一个 害怕 那 敌对的 眼睛 可能 甚至 然后 费用 系紧

[ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .
upon them .
之上 他们 .

仿佛被一种恐惧所笼罩，害怕敌对的目光会一直注视着他们。

[soʊ] ['kwɪkli] [dʌz] [ðə; ði] [pə'zeɪn] [ʌv; əv] ['rɪtʃɪz] [brɪŋ] [nu:] ['trʌblz] ;
So quickly does the possession of riches bring new troubles ;
所以 迅速地 做 这 拥有 的 财富 带来 新的 麻烦 ;

拥有财富很快就会带来新的麻烦；

[ʌp] [tu:; tə] [ðæt] ['moʊmənt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpɑ:səb(ə)l] [ɪn'tru:dər] [hæd; həd] [bɪn] [fɑ:r]
up to that moment such a thing as a possible intruder had been far
向上 到 那 片刻 这样的 一个 事物 作为 一个 可能的 入侵者 有 到过 远的
[frʌm; frəm] [ə'kɜ:rɪŋ] [tu:; tə] ['θæd] ;
from occurring to Thad ;
从 发生 到 萨德 ;

在此之前，萨德从未想过会有入侵者这种事情发生；

[bʌt; bət] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ˈɔ:ltər] ['keɪsɪz] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [wɜ:rθ] ['sti:lɪŋ] —
but circumstances alter cases , and now they had something worth stealing —
但 情况 改变 案例 , 和 现在 他们 有 某物 值得 偷窃 —
[ænd; ənd][hi:; hi] [gru:] [ə'freɪd] .
and he grew afraid .
和 他 生长 害怕的 .

但情况会改变一切，现在他们有了值得偷的东西——他开始害怕了。

[soʊ][hɪz; ɪz][fɜ:rst][ækt][wʌz; wəz][tu:; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] ['mʌni] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ˈʌndər] [æn; ən][oʊld] ['mæɡəzɪ:n]
So his first act was to push the money out of sight under an old magazine
所以 他的 第一的 行为 曾是 到 推 这 钱 出去 的 视线 在下面 一个 老的 杂志
[ðæt] ['mɔ:ris] [hæd; həd] [bɪn] ['ri:dɪŋ] ,
that Maurice had been reading ,
那 莫里斯 有 到过 阅读 ,

所以他的第一个举动就是把钱藏到莫里斯正在看的一本旧杂志下面。

[wʌŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [frʌm; frəm][bɑ:b] - , [ðə; ði][aɪ'tɪnərənt] [kla:k] ['mendər] , [wen]
one they had secured from Bob Archiable , the itinerant clock mender , when
— 他们 有 安全 从 鲍勃 - , 这 流动 钟 修补匠 , 什么时候
[ə'bo:rd] [hɪz; ɪz] ['floʊtɪŋ] [hoʊm] .
aboard his floating home .
船上 他的 漂浮的 家 .

其中一件是他们从四处奔波的钟表修理工鲍勃·阿奇布尔那里弄来的，当时他正待在他的水上房屋里。

" [aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] [ðæt] [wen] [aɪ] [went] [tu:; tə] [si:] [pʊr] [oʊld][ðə; ði][æ; t][ðə; ði] ['hɑ:spɪt(ə)] ,
" **I remember now that when I went to see poor old The at the hospital ,**
" 我 记住 现在 那 什么时候 我 去 到 看 贫穷的 老的 这 在 这 医院 ,
“我现在才想起来，我去医院看望可怜的老先生时，

[wen] [ðeɪ] [sent] [fɜ:r; fər][em 'i:] ,
when they sent for me ,
什么时候 他们 发送 为了 我 ,

他们派人来找我的时候，

[hi:; hi][toʊld][em 'i:] [ðæt] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [em 'i:][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [træmp] [fɜ:r; fər][maɪ] [oʊn] .
he told me that he wanted me to have the Tramp for my own .
他 讲述 我 那 他 通缉 我 到 有 这 流浪汉 为了 我的 自己的 .
他告诉我，他想把那辆流浪汉号留给我自己。

[ðen] [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] , [bʌt; bət] [bɪ'ɡæ; n][tu:; tə] [tʃoʊk] [soʊ][hi:; hi][kʊd; kəd]
Then he started to say something more , but began to choke so he could
然后 他 开始 到 说 某物 更多的 , 但 开始 到 呛 所以 他 可以
['hɑ:rdli] [bri:ð] .
hardly breathe .
几乎 呼吸 ,
然后他想再说些什么，却开始哽咽，几乎无法呼吸。

[ðə; ði] [nɜ:rs] [traɪd] [tu:; tə] [i:z] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hi:; hi] [daɪd] [raɪt] [ðer; ðər] [brɪʃ:r] [em 'i:] .
The nurse tried to ease him , but he died right there before me .
这 护士 尝试 到 舒适 他 , 但 他 死亡 正确的 那里 前 我 .

护士试图让他平静下来,但他还是当着我的面去世了。

[aɪv] ['nevər] [fər'gɔ:t] [haʊ] ['mɔ:rnf(ə)l] [laɪk] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:] .
I've never forgot how mournful like he looked at me .
我已经 绝不 忘了 如何 悲哀 喜欢 他 看起来 在 我 .

我永远不会忘记他当时看我的眼神是多么悲伤。

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [θɔ:t] [ðə; ði][ʊʊld][mæn][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] .
I always thought the old man was trying to tell me something more .
我 总是 想法 这 老的 男人 曾是 尝试 到 告诉 我 某物 更多的 .

我总觉得那位老人想告诉我一些更深层的含义。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðɪs] ! "
And now I believe it was this ! "
和 现在 我 相信 它 曾是 这 ! "

现在我相信就是这个了!

" [ðæts] [raɪt] , [ʊʊld] ['feləʊ] .
" That's right , old fellow .
" 那就是 正确的 , 老的 同伴 .

“没错,老兄。”

[bʌt; bət] [lets] [lʊk] ['ɪntu:][ðə; ði] [bʊk] .
But let's look into the book .
但 我们来吧 看 进入 这 书 .

但我们还是来看看这本书吧。

[aɪ] [si:] [aɪ 'ti:][hæz; həz][lɑ:ts][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ɪn][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][pər'hæps] [wi:l] [get][ə; eɪ] [klu:] [ðæt] [wei] .
I see it has lots of writing in it , and perhaps we'll get a clue that way .
我 看 它 有 很多 的 写作 在 它 , 和 也许 出色地 得到 一个 线索 那 方式 .

我看到里面有很多字,或许我们能从中找到一些线索。

" [ðə; ði] [bʊk] [pru:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ru:d] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ]['daɪəri] ,
" The book proved to be a rude sort of a diary ,
" 这 书 已证实 到 是 一个 粗鲁的 种类 的 一个 日记 ,

“这本书实际上是一本粗俗的日记,

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['rɪvər] ['fɪʃərmən] [kept] [æŋ; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['lɪt(ə)l] ['mætərz] [wɪtʃ]
in which the river fisherman kept an account of the various little matters which
在 哪个 这 河 渔夫 保留 一个 帐户 的 这 各种各样的 小的 事情 哪个
[kən'sɜ:rnd] [hɪz; ɪz] ['ræðər] [mə'nɑ:tənəs] [laɪf] .
concerned his rather monotonous life .
担心的 他的 相当 单调 生活 .

这位河边渔夫在日记中记录了他单调生活中发生的各种小事。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['refrənsɪz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ekspek'teɪʃn] [ʌv; əv]
Now and then , however , there were references to his expectation of
现在 和 然后 , 然而 , 那里 是 参考 到 他的 期待 的
['ri:ələɪzɪŋ] [sʌm; səm] [bɔ:ŋ] [æn'tɪsɪpətɪd] ['pleʒər] ;
realizing some long anticipated pleasure ;
意识到 一些 长的 预期 乐趣 ;

然而,偶尔也会提到他期待实现一些期待已久的快乐;

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] " ['bʌni] " [bɪ'gæn][tu:; tə] [ə'pɪr] ['fri:kwəntli] .
and the name of " Bunny " began to appear frequently .
和 这 姓名 的 " 兔子 " 开始 到 出现 频繁地 .

于是,“兔子”这个名字开始频繁出现。

" [wʌt] [du:] [juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] ? " [æskt] ['θæd] , ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːd] [fɔːr; fər] [hæf] [æn; ən]
" **What do you make of it ?** " **asked Thad , after they had read for half an**
" 什么 做 你 制作 的 它 ? " 问 萨德 , 后 他们 有 读 为了 一半 一个
[ˈaʊər] ;
hour ;
小时 ;

“你觉得怎么样？”他们读了半个小时书后，萨德问道；

[hiː; hi] [rɪ'laɪd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [sə'gæsəti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [tuː; tə] [sɔːlv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pruːvɪŋ] [ə; eɪ]
he relied upon the sagacity of his companion to solve what was proving a
他 依赖 之上 这 睿智 的 他的 伴侣 到 解决 什么 曾是 证明 一个
[ˈpʌz(ə)l] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
puzzle to him .
谜 到 他 .

他依靠同伴的智慧来解决困扰他的难题。

" [waɪ] , [aɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [em 'iː] [ðæt] ['bʌni] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] [wʌn] [dɪr] [tuː; tə]
" **Why , it seems to me that Bunny must have been some one dear to**
" 为什么 , 它 似乎 到 我 那 兔子 必须 有 到过 一些 一 亲爱的 到
[ðə; ði] [oʊld] [mæn] .
the old man .
这 老的 男人 .

“依我看，邦尼一定是老人的至亲。”

[aɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dɔːtər] [huː] ['mærid] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər]
I kind of think it was a daughter who married and went down the river
我 种类 的 思考 它 曾是 一个 女儿 WHO 已婚 和 去 向下 这 河
[sʌm; səm] [taɪm] [ɔːr] [ʌðər] ;
some time or other ;
一些 时间 或者 其他 ;

我感觉那应该是女儿出嫁后顺流而下的事；

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [bent] [ɑːn] [ðæt] ['kʌmɪŋ] [trɪp] [ə'weɪ] [daʊn]
for his thoughts seem to have always been bent on that coming trip away down
为了 他的 想法 似乎 到 有 总是 到过 弯曲 在 那 未来 旅行 离开 向下
[ɪn] ['dɪksɪ] ,
in Dixie ,
在 迪克西 ,

因为他似乎一直都在想着即将到来的去南方南方的旅行。

[wen] [hiː; hi] [gruː] [tuː] [oʊld] [tuː; tə] [fɪ] [ə'loʊn] .
when he grew too old to fish alone .
什么时候 他 生长 也 老的 到 鱼 独自的 .

当他年纪太大，无法独自捕鱼时。

[bʌt; bət] [goʊ] [ɑːn] [ænd; ənd] [riːd] [sʌm; səm] [mɔːr] .
But go on and read some more .
但 去 在 和 读 一些 更多的 .

但请继续阅读。

[aɪ] ['rekən] [wiːl] [kætʃ] [ɑːn] [fɔːr] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [end] .
I reckon we'll catch on sure before the end .
我 估计 出色地 抓住 在 当然 前 这 结尾 .

我觉得我们肯定能在最后期限前搞定。

" ['mɔːrɪs] ['setld] [hɪm'self] [mɔːr] ['kʌmftəbli, 'kʌmfərtəbli] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] .
" **Maurice settled himself more comfortably to listen .**
" 莫里斯 定居 他自己 更多的 舒适地 到 听 .

莫里斯调整了一下坐姿，让自己更舒服些，开始倾听。

" [saʊndz] [gʊd] [tuː; tə][em 'iː] , [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] ; [ænd; ənd] [ðæts] [ə'baʊt] [maɪ][maɪnd] , [tuː] ,
" **Sounds good to me , what you say ; and that's about my mind , too ,**
" 声音 好的 到 我 , 什么 你 说 ; 和 那就是 关于 我的 头脑 , 也 ,
“你说的很有道理；我也是这么想的。”

" [əb'zɜːrvd] [ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] [di'skʌvəd] [ðə; ði] ['treʒər] - [troʊv] ,
" **observed the one who had discovered the treasure - trove ,**
" 观察到 这 一 WHO 有 发现 这 宝藏 - 宝库 ,
“发现宝藏的人说道，

[æz; əz][hiː; hi][wʌns] [mɔːr] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔɪld] ['daɪəri][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ['riːdɪŋ] [wʌt] [ðə; ði]
as he once more turned to the soiled diary to continue reading what the
作为 他 一次 更多的 转向 到 这 脏的 日记 到 继续 阅读 什么 这
[ˈfɔːrmər] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈænti] - [boʊt] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] ,
former owner of the shanty - boat had written ,
以前的 所有者 的 这 棚屋 - 船 有 书面 ,
他再次翻开那本脏兮兮的日记，继续阅读那艘棚屋船的前主人写下的内容。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['kræbɪd] [hænd] .
in his crabbed hand .
在 他的 螃蟹 手 .
在他那只粗糙的手里。

" [hɪr] [aɪ 'tiː][ɪz] , [æt; ət][ləst] ; [dʒʌst] ['lɪs(ə)n] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪnd] , ['fɒli] [ten] ['mɪnɪts] ['æftərwɜːd] ,
" **Here it is , at last ; just listen , he exclaimed , fully ten minutes afterward ,**
" 这里 它 是 , 在 最后的 ; 只是 听 , " 他 惊呼 , 完全 十 分钟 之后 ,
“终于到了；听好了，”十分钟后他大声说道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [ɑːn] :
and then he went on :
和 然后 他 去 在 :
然后他继续说道：

" [aɪ] [met] [ə; eɪ][mæn] [tə'deɪ] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ʌp] [frʌm; frəm] [daʊn] - ['rɪvər] [weɪ] .
" **I met a man today that had just come up from down - river way .**
" 我 遇见 一个 男人 今天 那 有 只是 来 向上 从 向下 - 河 方式 :
“我今天遇到一个刚从下游方向上来的人。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz] [dʒɔːrdʒ] - [wel] .
And he knows George Stormway well .
和 他 知道 乔治 - 出色地 .
他跟乔治·斯托姆韦很熟。

[hiː; hi][toʊld][em 'iː] ['bʌni] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɑːn] [raɪt] [wel] , [ænd; ənd][hæd; həd] [θriː] ['tʃɪldrən] .
He told me Bunny was getting on right well , and had three children .
他 讲述 我 兔子 曾是 获得 在 正确的 出色地 , 和 有 三 孩子们 .
他告诉我，邦妮一切都好，已经生了三个孩子。

[ləst] [taɪm] [aɪ] [hɜːrd] [ðer; ðər] - [bʌt; bət] [tuː] [maʊðz] [tuː; tə] [fiːd] .
Last time I heard there wa'nt but two mouths to feed .
最后的 时间 我 听到 那里 - 但 二 嘴 到 喂养 :
我上次听说他们家只有两张嘴要养活。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [leɪd] [ʌp] ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feɪks] ,
But he said George was laid up sometimes with the shakes ,
但 他 说 乔治 曾是 铺设 向上 有时 和 这 奶昔 ,
但他表示，乔治有时会因颤抖而卧床不起。

[ænd; ənd] ['mʌni] ['mɑːti] [skers] [ɪn][ðer; ðər]['kæbɪn] .
and money mighty scarce in their cabin .
和 钱 强大的 稀少 在 他们的 舱 .
他们的小屋里钱非常匮乏。

[taɪm] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][oʊld][ðə; ði][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][dʒʌst][draːp][ɪn][ɑːn] ['bʌni] ,
Time about for Old The to make up his mind to just drop in on Bunny ,
时间 关于 为了 老的 这 到 制作 向上 他的 头脑 到 只是 降低 在 在 兔子 ,
老家伙差不多该下定决心去拜访一下邦尼了。

[ænd; ənd] [sə'praɪz] [hɜːr; hər] .
and surprise her :
和 惊喜 她 :
给她一个惊喜。

[ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv][tuː; tə][fɔːl] [ðætʰs] [wʌt] [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː] , [ʃʊr] .
If I live to fall that's what I'm going to do , sure .
如果 我 居住 到 落下 那就是 什么 我是 去 到 做 , 当然 :
如果我活到秋天, 我肯定会这么做。

[aɪ] ['rekən] [ɪf] [aɪ][left] [hɪr] [ɪn][ɑːk'toʊbər][aɪ'd] [brɪŋ] [ʌp][æt; ət] ['mɔrhəd] ['sʌmtaɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði][end]
I reckon if I left here in October I'd bring up at Morehead sometime about the end
我 估计 如果 我 左边 这里 在 十月 ID 带来 向上 在 莫尔黑德 有时 关于 这 结尾
[ʌv; əv][noʊ'vembər] .
of November .
的 十一月 :
我估计如果我十月份离开这里, 大概十一月底就能到莫尔黑德了。

[bʌt; bət] ['ɪtl] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪt] [tɪl] [ðen] .
But It'll be a long wait till then .
但 它将 是 一个 长的 等待 直到 然后 :
但那还需要很长时间。

[æz; əz][aɪ][get][ˈoʊldər][aɪ] [siːm] [tuː; tə][waːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][gæl][ænd; ənd][hɜːr; hər][kɪdz] [mə'ren] [mɔːr]
As I get older I seem to want to see the gal and her kids more'n more
作为 我 得到 老 我 似乎 到 想 到 看 这 女孩 和 她 孩子们 更多 更多的
,
,
,
随着年龄增长, 我似乎越来越想见到那位女士和她的孩子们。

" ['mɔːrɪs] [lʊkt] [æt; ət] ['θæd] ,
" **Maurice looked at Thad ,**
" 莫里斯 看起来 在 萨德 ,
莫里斯看着萨德,

[ænd; ənd][pər'hæps][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] ['mɔɪstʃər] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [wɪŋkt]
and perhaps there was a suspicious moisture in his eyes as he winked
和 也许 那里 曾是 一个 可疑的 水分 在 他的 眼睛 作为 他 眨眼
[ˈvaɪələntli] ['sevrəl] [taɪmz] .
violently several times .
暴力 一些 时代 :
他猛地眨了好几次眼睛, 或许他眼里还带着一丝可疑的泪光。

" [ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [tɪjəp] ['nevər] [hʌŋ] [aʊt] , ['θæd] .
" **The poor old chap never hung out , Thad .**
" 这 贫穷的 老的 小伙子 绝不 悬挂 出去 , 萨德 :
“可怜的老家伙从来不去玩, 萨德。”

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɑːn] [bɔːrd] [ðɪs] [boʊt] [raɪt] [naʊ] ,
If he had he would be on board this boat right now ,
如果 他 有 他 会 是 在 木板 这 船 正确的 现在 ,
如果他有钱, 现在他应该已经在船上了。

['kæriŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['trezər] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bʌni] , [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [sə'praɪz] .
carrying his little treasure down to his Bunny , to give her a surprise .
携带 他的 小的 宝藏 向下 到 他的 兔子 , 到 给 她 一个 惊喜 :
他抱着他的小宝贝来到兔子面前, 想给她一个惊喜。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʌf] [di:l] [ɔ:l] [raɪt] , " [hi:; hi] [sed] ,
That was a tough deal all right , " he said ,
那 曾是 一个 艰难的 交易 全部 正确的 , " 他 说 ,
“那确实是一笔棘手的交易,”他说。

[ri:tʃɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃɑ:ts] [ðeɪ] [hæd; həd] [sɪ'kjɔrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ləʊər] [mɪsɪ'sɪpi]
reaching out his hand for the charts they had secured of the lower Mississippi
到达 出去 他的 手 为了 这 图表 他们 有 安全 的 这 降低 密西西比州
.
:
.

他伸出手去拿他们弄到的密西西比河下游的地图。
" [wɒts] [ʌp] ? " [æskt] [ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['hʌski] ,
" **What's up ? " asked the other and his voice was rather husky ,**
" 是什么 向上 ? " 问 这 其他 和 他的 嗓音 曾是 相当 沙哑 ,
“怎么了? ”对方问道，他的声音有些沙哑。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [kɔ:f] ['sevrəl] [taɪmz] [tu:; tə] [klɪr] [aɪ 'ti:] .
so that he had to cough several times to clear it .
所以 那 他 有 到 咳嗽 一些 时代 到 清除 它 .
所以他不得不咳嗽好几次才把痰咳出来。

" [waɪ] , [-] [noʊ] , [aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wer] [ðæt] [pleɪs] [maɪt] [bi:; bi] .
" **Why , d'ye know , I was wondering where that place might be .**
" 为什么 , 染料 知道 , 我 曾是 好奇 在哪里 那 地方 可能 是 .
“哎呀，你知道吗，我一直在想那个地方会在哪里。”

[aɪ][dəʊnt] [rɪ'membər] ['hævɪŋ] ['nɒtɪst] [aɪ 'ti:] ;
I don't remember having noticed it ;
我 不 记住 拥有 注意到 它 ;
我不记得我注意到过这件事；

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [smɔ:l] [tu:; tə][bi:; bi][pʊt][ɑ:n][ðə; ði][mæp] .
and p'raps it is too small to be put on the map .
和 或许 它 是 也 小的 到 是 放 在 这 地图 .
或许它太小了，无法标注在地图上。

" ['θæd] [went] [ɑ:n] ['ri:dɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['daɪəri] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [pleɪst] [ə; eɪ] ['fɔ:r'fɪŋgər] [ɑ:n][ðə; ði]
" **Thad went on reading in the diary , while his chum placed a forefinger on the**
" 萨德 去 在 阅读 在 这 日记 , 尽管 他的 密友 放置 一个 食指 在 这
[tʃɑ:rt] ,
chart ,
图表 ,
“萨德继续翻阅日记，而他的朋友则把食指放在图表上。”

[ænd; ənd][ræn][aɪ 'ti:] ['sləʊli] [daʊn] .
and ran it slowly down .
和 跑 它 缓慢地 向下 .
然后慢慢地把它跑了下去。

" [hɪəz] [wer] [wi:; wi][ɑ:r; ər] , [raɪt] [naʊ] , " [hi:; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [hæf][tu:; tə] [hɪm'self] ;
" **Here's where we are , right now , " he was saying , half to himself ;**
" 这里是 在哪里 我们 是 , 正确的 现在 , " 他 曾是 说 , 一半 到 他自己 ;
“这就是我们现在的处境,”他半自言自语地说；

" [ænd; ənd] [daʊn] [bɪ'ləʊ] — [wel] , [aɪ] [dɪ'kler] , [ɪf] [ðæt] [eɪnt] [ðə; ði] ['kwɪrɪst] [θɪŋ] .
" **and down below — well , I declare , if that ain't the queerest thing .**
" 和 向下 以下 — 出色地 , 我 宣布 , 如果 那 不是 这 最酷儿的 事物 .
“而下面——好吧，我敢说，如果这不是最奇怪的事情的话。”

[wʌt] [-] [θɪŋk] , ['θæd] , [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ˈoʊnli][ə; eɪ] ['deɪz] [rʌn] , [əˈbʌv] ['mɔːrhɛd] .
What d'ye think , Thad , we must be only a day's run , above Morehead .
什么 染料 思考 , 萨德 , 我们 必须 是 仅有的 一个 天 跑步 , 多于 莫尔黑德 .
萨德, 你觉得呢? 我们离莫尔黑德只有一天的路程了。

[ɪts] [ɑːn][ðə; ði][mæp][ɔːl] [raɪt] , [iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [wʊd] ['steɪ(ə)n] ,
It's on the map all right , even if it is only a wood station ,
它是 在 这 地图 全部 正确的 , 甚至 如果 它 是 仅有的 一个 木头 车站 ,
地图上确实有它的位置, 即使它只是一个木材站。

[wer] [ðə; ði]['rɪvər] [sˈti:məz] [stɑ:p][tuː; tə][loʊd] [ʌp] !
where the river steamers stop to load up !
在哪里 这 河 蒸汽船 停止 到 加载 向上!
河轮停靠装货的地方!

" ['θæd] [hæd; həd][tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði][loʊˈkeɪ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi]
" **Thad had to examine the location to make sure , and all the while he**
" 萨德 有 到 检查 这 地点 到 制作 当然 , 和 全部 这 尽管 他
[wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ['iːgərli] :
was saying eagerly :
曾是 说 急切地 :
“萨德必须去现场确认一下, 同时他急切地说:”

" [ɪts] [dʒʌst][laɪk] [ɔːl] [ðɪs] ['hæpənd] [ɑːn] [pɜːrpəs] , ['mɔːrɪs] — [maɪ] ['waːntɪŋ] [ðæt] [træp][soʊ][bæd] ,
" **It's just like all this happened on purpose , Maurice — my wanting that trap so bad ,**
" 它是 只是 喜欢 全部 这 发生 在 目的 , 莫里斯 — 我的 想要 那 陷阱 所以 坏的 ,
“这一切仿佛都是故意安排的, 莫里斯——我那么想要那个陷阱,
[ænd; ənd][nɑːt] ['faɪndɪŋ] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ðen] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hoʊl] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] ,
and not finding it , and then looking in the hole in the side of the cabin ,
和 不是 寻找 它 , 和 然后 寻找 在 这 洞 在 这 边 的 这 舱 ,
结果没找到, 然后又往小屋侧面的洞里看去。

[tuː; tə] [straɪk] [ðɪs] !
to strike this !
到 罢工 这 !
击倒它!

[aɪ] ['rekən] [oʊld]
I reckon old
我 估计 老的
我估计是老的

[ðɛz] ['spɪrɪt][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['pʊʃɪŋ] [em ˈiː] [əˈlɔːŋ] ; [ænd; ənd] ['mɔːrɪs] ,
The's spirit must have been pushing me along ; and Maurice ,
的 精神 必须 有 到过 推动 我 沿着 ; 和 莫里斯 ,
一定是冥冥之中有神灵在推动我前进; 还有莫里斯,

[ðer; ðər] [eɪnt] [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː ˈes][tuː; tə][duː] [naʊ] . "
there ain't but one thing for us to do now . "
那里 不是 但 一 事物 为了 我们 到 做 现在 . "
我们现在只剩下一件事可做了。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] , ['nɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ] [dɪˈtɜːrmɪˈneɪ(ə)n] ; " [ðɪs] ['mʌni] [dəʊnt]
" **Yes , " said the other , nodding his head with determination ; " this money don't**
" 是的 , " 说 这 其他 , 点头 他的 头 和 决心 ; " 这 钱 不
[bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][juː ˈes] .
belong to us :
属于 到 我们 :
“是的,”另一个人坚定地点点头说, “这笔钱不属于我们。”

[ˈbʌni] [ni:dz] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [ˈbʌniz] [ˈɡʊʊɪŋ][tu:; tə][get][aɪ ˈti:] , [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən][faɪnd][hɜ:r; həɾ] [aʊt]
Bunny needs it , and Bunny's going to get it , if we can find her out
兔子 需求 它 , 和 兔子的 去 到 得到 它 , 如果 我们 能 寻找 她 出去
! "
! "
! "

邦妮需要它，如果我们能找到她，邦妮就一定能得到它！

" [eɪk] [ɑ:n] [ðæt] , [pɑ:d] [ˈmɔ:ris] .
" **Shake on that , Pard Maurice .**
" 摇 在 那 , 帕尔德 莫里斯 .

“击掌吧，帕德·莫里斯。”

[aɪ] [nu:] [ju:d] [seɪ] [aɪ ˈti:] !
I knew you'd say it !
我 知道 你会 说 它 !

我就知道你会这么说！

" [kraɪd] [ˈθæd] .
" **cried Thad .**
" 哭 萨德 .

“萨德喊道。”

[ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [ˈræɪfaɪd][ðə; ði] [ˈbɑ:rgən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪp] [ðæt] [stʊd] [fɔ:r; fər]
And then and there they ratified the bargain with a grip that stood for
和 然后 和 那里 他们 已批准 这 便宜货 和 一个 紧握 那 站立 为了
[ˈevriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈlɔɪəl] [ænd; ənd] [tru:] .
everything that was loyal and true .
一切 那 曾是 忠诚 和 真的 .

就在那时，他们以象征忠诚和真诚的姿态，正式确认了这项协议。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈɑɪˈaɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[ðə; ði] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
THE FACE AT THE WINDOW .
这 脸 在 这 窗户 .

窗边的那张脸。

" [wʌt] [els] [dɪd][ju:; jʊ][faɪnd][ɪn] [wʌt] [hi:; hi] [roʊt] ? " [æskt] [ˈmɔ:ris] ,
" **What else did you find in what he wrote ? " asked Maurice ,**
" 什么 别的 做过 你 寻找 在 什么 他 写道 ? " 问 莫里斯 ,
“你还在他写的东西里发现了什么？”莫里斯问道。

[ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [drɔ:pt] [i:tʃ] [ˈʌðəz] [hænd] [əˈgen] .
after they had dropped each other's hand again .
后 他们 有 掉落 每个 其他的 手 再次 .

他们再次松开了彼此的手。

" [ˈnʌθɪŋ] [ˈmʌtʃ] .
" **Nothing much .**
" 没有什么 很多 .

没什么特别的。

[hi:; hi] [ki:ps] [ˈmenʃənɪŋ] [ˈbʌni] [ˈɔ:f(ə)n] , [ˈʃʊʊɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [məˈren] [mɔ:r] [ɑ:n]
He keeps mentioning Bunny often , showing that she was getting more'n more on
他 保持 提及 兔子 经常 , 显示 那 她 曾是 获得 更多 更多的 在
[hɪz; ɪz][maɪnd] .
his mind .
他的 头脑 .

他经常提起邦妮，说明他越来越想念她。

[ænd; ʌnd] [twaɪs] [hiː; hi] [spiːks] [ə'baʊt] [em 'iː] , [ænd; ʌnd] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk]
And twice he speaks about me , and how much he had come to think
和 两次 他 说话 关于 我 , 和 如何 很多 他 有 来 到 思考
[ʌv; əv][em 'iː] .
of me .
的 我 .

他两次提到我，以及他对我有多么在乎我。

[aɪm][glæd][tuː; tə] [riːd] [ðæt] .
I'm glad to read that .
我是 高兴的 到 读 那 .

很高兴看到这个消息。

[hɪr] [hiː; hi][iːv(ə)n] ['wʌndəz] [ɪf] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] ['rɪvər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [fɔːl] .
Here he even wonders if I'd like to go down river with him in the Fall .
这里 他 甚至 奇迹 如果 ID 喜欢 到 去 向下 河 和 他 在 这 落下 .

他甚至还问我秋天是否愿意和他一起顺流而下。

[eɪnt] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] [kwɪr] [wɜːrld] , ['æftər][ɔːl] , ['mɔːrɪs] ?
Ain't it a queer world , after all , Maurice ?
不是 它 一个 酷儿 世界 , 后 全部 , 莫里斯 ?

莫里斯，这世界真是奇怪啊！

[dʒʌst][tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [θɪŋz] [kʌm] [ə'raʊnd] ;
Just to think how things come around ;
只是 到 思考 如何 事物 来 大约 ;

想想事情真是风水轮流转；

[fɔːr; fər] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] [raɪt] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] [pʊr] [oʊld][ðə; ði] ['waːntɪd] [tuː; tə]['vɪzɪt] ,
for here we are right near the place poor old The wanted to visit ,
为了 这里 我们 是 正确的 靠近 这 地方 贫穷的 老的 这 通缉 到 访问 ,

因为我们现在就在可怜的老先生想去的地方附近。

[ænd; ʌnd] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [paɪl][tuː; tə] ['bʌni] ? "
and carrying his little pile to Bunny ? "
和 携带 他的 小的 桩 到 兔子 ? "

然后把他的小堆东西带给兔子？

" ['nʌθɪŋ] [els] [wɜːrθ] ['telɪŋ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" Nothing else worth telling ? " asked the other .
" 没有什么 别的 值得 讲述 ? " 问 这 其他 .

“还有什么值得一提的吗？”对方问道。

" [hiː; hi] [spiːks] [hɪr] [ə'baʊt] ['fiːlɪŋ] [bæd] ,
" He speaks here about feeling bad ,
" 他 说话 这里 关于 感觉 坏的 ,

他在这里谈到自己感觉很糟糕，

[ænd; ʌnd] [hoʊps] [aɪ 'tiː] [eɪnt] [hɪz; ɪz][oʊld] ['trʌb(ə)l] ['sprɪŋɪŋ] [bæk] [ɑːn][hɪm; ɪm] [ə'gen] .
and hopes it ain't his old trouble springing back on him again .
和 希望 它 不是 他的 老的 麻烦 弹簧 后退 在 他 再次 .

他希望这不是他过去的麻烦再次找上门来。

[ðen] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] ['staːps] .
Then the writing stops .
然后 这 写作 停止 .

然后，文字就此停止。

[aɪ] ['rekən] [hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən] [sɪk] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] .
I reckon he was taken sick about that time .
我 估计 他 曾是 已采取 生病的 关于 那 时间 .

我估计他大概是在那时生病的。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [nɜːrs] [hɪm; ɪm] , [juː; jʊ] [noʊ] ;
I tried to nurse him , you know ;
我 尝试 到 护士 他 , 你 知道 ;

我试着照顾他，你知道的；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] [aɪ] [gɔːt] [skerd] , [ænd; ənd] [ræn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈdɑːktər] .
but when he went out of his head I got scared , and ran for a doctor .
但 什么时候 他 去 出去 的 他的 头 我 得到 害怕的 , 和 跑 为了 一个 医生 .

但他神志不清的时候，我吓坏了，赶紧去找医生。

[ðen] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ðæt] [faɪn] [ˈhɑːspɪt(ə)] [æt; ət] [ˈevənˌvɪl] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [hiː; hi] [juːst]
Then they took him away to that fine hospital at Evansville , because he used

[tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ðer; ðər] .

to live there .
到 居住 那里 .

然后他们把他送到埃文斯维尔那家很好的医院，因为他以前住在那里。

[ˈæftər] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ˈendɪd] [raɪt] [suːn] . "
After that it ended right soon . "
后 那 它 结束 正确的 很快 . "

之后很快就结束了。

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,

“出色地，

[aɪ] [ges] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [juː ˈes] [tuː; tə] [duː] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd]
I guess the best thing for us to do would be to hide the book and

[ðə; ði] [ˈmʌni] [wer] [juː; jʊ] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] .

the money where you found it .
这 钱 在哪里 你 成立 它 .

我想我们最好的办法就是把书和钱藏在你找到它们的地方。

[ɔːl] [ðiːz] [mʌnθs] [ɪts] [steɪd] [ɪn] [ðæt] [blæk] [hoʊl] [seɪf] ,
All these months it's stayed in that black hole safe ,
全部 这些 几个月 它是 入住 在 那 黑色的 洞 安全的 ,

几个月来，它一直安全地待在那个黑洞里。

[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [kæn; kən] [stænd] [əˈnʌðər] [deɪ] [ɔːr] [soʊ] .
and it can stand another day or so .
和 它 能 站立 其他 天 或者 所以 .

还能撑一天左右。

" [soʊ] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ədˈvaɪs] [ʌv; əv] [ˈmɔːrɪs] ,
" **So , taking the advice of Maurice ,**
" 所以 , 采取 这 建议 的 莫里斯 ,

“所以，我听从了莫里斯的建议，

[ˈθæd] [hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði] [bɪlz] [wʌnz] [mɔːrɪ] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈpeɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdaɪəri] ,
Thad had placed the bills once more between the pages of the diary ,
萨德 有 放置 这 账单 一次 更多的 之间 这 页面 的 这 日记 ,

萨德又一次把账单夹在日记本的两页之间。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈkeɪfəli] [pʊʃt] [ˈɪntuː] [ɪts] [ˈfɔːrmər] [ˈhaɪdɪŋ] [pleɪs] .
which he carefully pushed into its former hiding place .
哪个 他 小心 推动 进入 它是 以前的 隐藏 地方 .

他小心翼翼地将它推回了原来的藏身之处。

" [pər'hæps] - [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][hiː; ɪz] [bʊk] , [tuː] .
" **Perhaps Bunny'll be glad to have his book , too .**
" 也许 - 是 高兴的 到 有 他的 书 , 也 .
"或许邦尼也会很高兴拥有自己的书。"

[ɪf] [ʃiːz] [hiːz; ɪz][gɜːrl] [ʃiːd] [laɪk][tuː; tə] [riːd] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , " [sə'dʒestɪd] ['mɔːrɪs]
If she's his girl she'd like to read what he said about her , " suggested Maurice
如果 她是 他的 女孩 棚 喜欢 到 读 什么 他 说 关于 她 , " 建议 莫里斯
.
.
.
"如果她是他的女朋友，她应该会想看看他是怎么评价她的，"莫里斯建议道。

" [ðæts] [soʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['lðər] , ['getɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hiːz; ɪz] [niːz] .
" **That's so , " replied the other , getting up from his knees .**
" 那就是 所以 , " 回复 这 其他 , 获得 向上 从 他的 膝盖 .
"正是如此，"另一个人回答道，同时从跪姿站了起来。

['mɔːrɪs] [sɔː] [hɪm; ɪm] [lʊk] [ʌp] [ɪn'stɪŋktɪvli] [tɔːrd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪndəʊ] ; [ænd; ənd] [ðen] [sprɪŋ]
Maurice saw him look up instinctively toward the little window ; and then spring
莫里斯 锯 他 看 向上 本能地 朝向 这 小的 窗户 ; 和 然后 春天
['heɪstɪli] [tuː; tə][hiːz; ɪz] [fiːt] .
hastily to his feet .
草草 到 他的 脚 .
莫里斯看到他本能地抬头看向小窗户；然后迅速跳了起来。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːrd] [sʌm; səm] [saʊnd] [aʊt'saɪd] ,
At the same moment he thought he heard some sound outside ,
在 这 相同的 片刻 他 想法 他 听到 一些 声音 外部 ,
就在同一时刻，他似乎听到了外面的一些声音。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['flaʊtɪŋ] ['ɑːbdʒekt][hæd; həd] [strʌk] [ə'genst] [ðə; ði] ['æŋkər] ['ʃæntɪ] - [bəʊt] .
as if a floating object had struck against the anchored shanty - boat .
作为 如果 一个 漂浮的 目的 有 击 反对 这 锚定 棚屋 - 船 .
仿佛有漂浮物撞击了停泊的棚屋船。

[aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][bɔːg] , [æz; əz] ['friːkwəntli] ['hæpənd] ,
It might be a log , as frequently happened ,
它 可能 是 一个 日志 , 作为 频繁地 发生 ,
这可能是一根原木，这种情况经常发生。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [sʌt] ['drɪftɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['rɪvər] ,
for there were many such drifting on the surface of the big river ,
为了 那里 是 许多 这样的 漂流 在 这 表面 的 这 大的 河 ,
因为大河水面上漂浮着许多这样的物体。

[wɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋks] [ə'bʌv] [baɪ][sʌm; səm]['ləʊk(ə)l] [flʌd] .
washed from the banks above by some local flood .
洗过 从 这 银行 多于 经过 一些 当地的 洪水 .
被当地洪水从河岸上方冲刷下来。

['θæd] , [wɪ'ðəʊt] ['weɪstɪŋ] ['eni] [taɪm] [ɪn] [θɔːt] , [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
Thad , without wasting any time in thought , sprang to the door .
萨德 , 没有 浪费 任何 时间 在 想法 , 弹簧 到 这 门 .
萨德没有丝毫犹豫，立刻冲向门口。

[ðɪs] [hæd; həd][ə; eɪ]['fæk(ə)ltɪ][ʌv; əv]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['sʌmtaɪmz] ,
This had a faculty of catching sometimes ,
这 有 一个 学院 的 捕捉 有时 ,
它有时确实有捕捉作用。

[ænd; ənd][ri'kwaɪərɪŋ] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['leɪbər] [bɪ'fɔːr] [aɪ'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [θroʊn] ['oʊpən] ;
and requiring more or less labor before it could be thrown open ;
和 需要 更多的 或者较少的 劳动 前 它 可以 是 抛掷 打开 ;
而且在打开之前需要投入的人力也各不相同；

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ'tiː][hæd; həd][tuː; tə] [pleɪ] ['θæd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trɪk] [dʒʌst] [ðen] ,
and of course it had to play Thad such a trick just then ,
和 的 课程 它 有 到 玩 萨德 这样的 一个 诡计 只是 然后 ,
当然，它偏偏要在这个时候捉弄萨德。

[wen] [hiː; hi] [siːmd] [soʊ][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [heɪst] .
when he seemed so desirous of making haste .
什么时候 他 似乎 所以 渴望 的 制作 匆忙 :
他当时似乎很想尽快完成任务。

[ˈmɔːrɪs] , [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə] [sent] [ˈtrʌb(ə)l] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈækʃnz] [ʌv; əv]
Maurice , seeming to scent trouble of some sort from the strange actions of
莫里斯 , 似乎 到 香味 麻烦 的 一些 种类 从 这 奇怪的 行动 的
[hɪz; ɪz] [tʃʌm] ,
his chum ,
他的 密友 ,
莫里斯似乎从朋友的奇怪举动中嗅到了某种麻烦，

[ˈweɪtɪd] [tuː; tə] [snætʃ] [ʌp][ðə; ði][oʊld] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈmɑːrlɪn] [twelv] - [bɔːr] .
waited to snatch up the old faithful Marlin twelve - bore .
等待 到 抢夺 向上 这 老的 忠实 马林鱼 十二 - 钻孔 :
等着把那支老伙计马林十二号口径步枪抢购一空。

[aɪ'tiː][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] [θruː] [ˈʌðər] [skreɪps] , [ænd; ənd] [maɪt] [kʌm] [ɪn][ˈhændɪ] [ə'gen] .
It had seen them through other scrapes , and might come in handy again .
它 有 已见 他们 通过 其他 刮伤 , 和 可能 来 在 便利 再次 :
它曾帮助他们度过其他难关，或许还能再次派上用场。

[ˈfaɪnəli] , [ˈæftər][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪg'zɜːrʃn] , ['θæd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] ['stʌbərn] [dɔːr] ,
Finally , after considerable exertion , Thad managed to open the stubborn door ,
最后 , 后 大量 用力 , 萨德 管理 到 打开 这 固执的 门 ,
最后，经过一番努力，萨德终于打开了那扇难开的门。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rʌft] [aʊt][ɑːn] [dek] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [meɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɑːkɪŋ] [ˈdɪksɪ] .
after which he rushed out on deck , followed by his mate and the barking Dixie .
后 哪个 他 匆忙 出去 在 甲板 , 随后 经过 他的 伴侣 和 这 叫声 迪克西 :
随后他冲到甲板上，他的伙伴和吠叫的迪克西紧随其后。

" [ˈhwʌtɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [sɔː] ? " [dɪ'mɑːndɪd] [ˈmɔːrɪs] ,
" What'd you think you saw ? " demanded Maurice ,
" 什么 你 思考 你 锯 ? " 要求 莫里斯 ,
“你以为你看到了什么？”莫里斯质问道。

[æz; əz][hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [ðæt] [ðə; ði] [dek] [wʌz; wəz] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv]
as he discovered by the light of the moon that the deck was devoid of
作为 他 发现 经过 这 光 的 这 月亮 那 这 甲板 曾是 缺乏 的
[ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ˈperəl] .
anything in the way of peril .
任何事物 在 这 方式 的 危险 :
借着月光，他发现甲板上没有任何危险。

" [ə; eɪ] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] !
" A face at the window !
" 一个 脸 在 这 窗户 !
“窗外有一张脸！”

[sʌm; səm][mæn][wʌz; wəz] [ə'bo:rd] [aɪ]

Some man was aboard I
一些 男人 曾是 船上 我

船上有个人

[oʊ] ！

Oh ！
哦 ！

哦！

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [hi:; hi] [sɔ:ɪ] [ˌem ˈi:] [pʊt] [ðæt] [bʊk] [əˈweɪ] ？ " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈθæd] .

I wonder if he saw me put that book away ？ " exclaimed the excited Thad .

我 想知道 如果 他 锯 我 放 那 书 离开 ？ " 惊呼 这 兴奋的 萨德 .

“我不知道他有没有看到我把那本书收起来？”兴奋的萨德喊道。

" [bʌt; bət] [wer] [ɪz][hi:; hi] [naʊ] ？

" But where is he now ？
" 但 在哪里 是 他 现在 ？

但他现在在哪里？

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈspi:kər] [glɑ:nst] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ɔ:r] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈtwenti] [fi:t]

" and the speaker glanced toward the shore , which was a good twenty feet

" 和 这 扬声器 瞥了一眼 朝向 这 支撑 , 哪个 曾是 一个 好的 二十 脚

[əˈweɪ] ,

away ,

离开 ,

“说话者瞥了一眼岸边，岸边离他足有二十英尺远。”

[ðə; ði][gæp] [ˈbi:ɪŋ] [fɑ:r] [tu:] [waɪd] [tu:; tə] [əˈlaʊ] [ʌv; əv] [ˈeni] [mæn] [ˈdʒʌmpɪŋ] [ˌaɪ ˈti:] .

the gap being far too wide to allow of any man jumping it .

这 差距 存在 远的 也 宽的 到 允许 的 任何 男人 跳 它 .

缝隙太宽，任何人都无法跳过。

" [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈmu:vɪŋ] [əˈweɪ] [bɪˈloʊ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˈʃædɔʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] [ɑ:n][ðə; ði]

" There's something moving away below there in the shadow of the trees on the

" 有 某物 移动 离开 以下 那里 在 这 阴影 的 这 树木 在 这

[ˈwɔ:tər] ！

water ！

水 ！

“水边树荫下有什么东西在移动！ ”

" [ɪkˈskleɪmd] [ˈθæd] .

" exclaimed Thad .
" 惊呼 萨德 .

“萨德惊呼道。”

" [ə; eɪ][b:ɡ] , , " [rɪˈmɑ:kt] [ðə; ði] [ˈlðər] , [ˈkerləsli] .

" A log , p'raps , " remarked the other , carelessly .

" 一个 日志 , 或许 , " 评论 这 其他 , 粗心大意 .

“也许是一根圆木吧,”另一个人漫不经心地说道。

" [bʌt; bət][aɪ][dɪd] [si:] [ə; eɪ] [feɪs] , [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ;

" But I did see a face , I'm sure of it ;
" 但 我 做过 看 一个 脸 , 我是 当然 的 它 ;

“但我确实看到了一张脸，我确信这一点；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][hi:; hi][dʒʌst] [dʒʌmpt] [ɪˈntu:][hɪz; ɪz] [skɪf] [ænd; ənd][pʊt] [ɔ:f] [bɪˈfɔ:r]

and if it was a man he just jumped into his skiff and put off before

和 如果 它 曾是 一个 男人 他 只是 跳了起来 进入 他的 小艇 和 放 离开 前

[aɪ][kʊd; kəd][get] [aʊt] .

I could get out .

我 可以 得到 出去 .

如果是男的，他会直接跳上小船扬长而去，不等我下船。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nu:] [fɔ:r; fər][ʃʊr] .
I wish I knew for sure .
我 希望 我 知道 为了 当然 .

我真希望我能确切地知道。

" [ˈθæd] [meɪd] [ə; eɪ] [mu:v] [tɔ:rd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)][ˈdɪŋɡi; ˈdɪŋɡi] [wɪtʃ] [leɪ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [dek] ,
" Thad made a move toward the little dinghy which lay upon the deck ,
" 萨德 制成 一个 移动 朝向 这 小的 小艇 哪个 躺 之上 这 甲板 ,
“萨德朝停在甲板上的小艇走去，

[ˈfɑ:sənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ænd; ənd] [ˈpædlɔ:k] , [soʊ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [kʊd; kəd] [nɑ:t][bi:; bi][ˈstəʊlən][baɪ] [ˈeni]
fastened with a chain and padlock , so that it could not be stolen by any
系紧 和 一个 链 和 挂锁 , 所以 那 它 可以 不是 是 被盗 经过 任何
[laɪt] - [ˈfɪŋɡərd] [ku:n] .
light - fingered coon .
光 - 用手指 浣熊 .

用链条和挂锁锁好，这样就不会被任何手脚不灵便的浣熊偷走了。

" [hoʊld][ɑ:n][ðer; ðər] , [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] .
" Hold on there , none of that .
" 抓住 在 那里 , 没有任何 的 那 .

“等等，别那样。”

[let] [em ˈi:] [kætʃ] [ju:; jʊ] [tʃeɪsɪŋ] [daʊn] - [ˈrɪvər][ˈæftər][æn; ən] [ʌnˈnoʊn] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [skɪf] .
Let me catch you chasing down - river after an unknown man in a skiff .
让 我 抓住 你 追逐 向下 - 河 后 一个 未知 男人 在 一个 小艇 .

让我抓到你乘着小船顺流而下追赶一个陌生男人。

[waɪ] , [ˈhi:d] [dʒʌst][æz; əz] [laɪk] [æz; əz] [nɑ:t] [ʌpˈset] [ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [əˈkju:zd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ˈbɔ:rdɪŋ]
Why , he'd just as like as not upset you if you accused him of boarding
为什么 , 他会 只是 作为 喜欢 作为 不是 沮丧的 你 如果 你 被告 他 的 登机
[ˈaʊər; ɑ:r] [boʊt] .
our boat .
我们的 船 .

如果你指控他登上我们的船，他肯定也不会让你不高兴。

[ˈset(ə)l] [daʊn] [ænd; ənd] [traɪ][tu:; tə] [fərˈget] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] .
Settle down and try to forget it all .
定居 向下 和 尝试 到 忘记 它 全部 .

冷静下来，试着把一切都忘掉。

[aɪ] [ˈrekən] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ɪmædʒɪˈneɪ(ə)n] [ˈæftər] [ɔ:l] .
I reckon it was only imagination after all .
我 估计 它 曾是 仅有的 想像力 后 全部 .

我想这终究只是我的想象。

" [bʌt; bət] [ˈθæd] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] ,
" But Thad continued to shake his head ,
" 但 萨德 持续 到 摇 他的 头 ,

但萨德继续摇头，

[ænd; ənd] [dɪˈkler] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [bɪˈli:v] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kʊd; kəd] [pleɪ] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trɪk] .
and declare that he did not believe his eyes could play him such a trick .
和 宣布 那 他 做过 不是 相信 他的 眼睛 可以 玩 他 这样的 一个 诡计 .

他宣称，他不相信自己的眼睛会欺骗他。

" [ɪf] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] , [ˈmɔ:ris] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌnz] [sɔ:] [ɔ:l] [ðæt] [ˈmʌni] ,
" If it was a man , Maurice , and he once saw all that money ,
" 如果 它 曾是 一个 男人 , 莫里斯 , 和 他 一次 锯 全部 那 钱 ,

“如果那是个男人，莫里斯，而且他曾经见过那么多钱，

[waɪ] ['hi:d] [kʌm] [bæk] [ə'gen] [tu:; tə][traɪ][ænd; ənd] [sti:l] [aɪ 'ti:], " [hi:; hi] [sed] , ['sɑ:ləmlɪ] .
why he'd come back again to try and steal it , " he said , solemnly .
为什么 他会 来 后退 再次 到 尝试 和 偷 它 , " 他 说 , 庄严地 .

“他为什么还要回来偷它呢？”他严肃地说。

" [oʊ] , [aɪ] [ges] [nɑ:t] , " [læft] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] , [ˈhoʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ɡʌn] [ɪn][ə; eɪ] [sə'dʒestɪv] [wei] ;
" Oh , I guess not , " laughed his chum , holding up the gun in a suggestive way ;
" 哦 , 我 猜测 不是 , " 笑了 他的 密友 , 保持 向上 这 枪 在 一个 暗示性的 方式 ;
“哦，我想不是吧，”他的朋友笑着说，并暗示性地举起了枪；

" [æt; ət] [li:st] [nɑ:t][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][wi:; wi][kʊd; kəd] [dɪ'fend] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpra:parti] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈbʊli]
" at least not as long as we could defend our property with this bully
" 在 至少 不是 作为 长的 作为 我们 可以 保卫 我们的 财产 和 这 欺负
[oʊld] [ˈʃu:tər] .
old shooter .
老的 射击游戏 .

“至少在我们还能用这个凶神恶煞的老枪手保卫我们的财产时，情况就是这样。”

[bʌt; bət] [ˈbetər] [meɪk] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɔ:g] , [ænd; ənd][let][aɪ 'ti:][ɡoʊ][æt; ət] [ðæt] . "
But better make up your mind it was a log , and let it go at that . "
但 更好的 制作 向上 你的 头脑 它 曾是 一个 日志 , 和 让 它 去 在 那 . "
但你最好认定它是一根木头，就此作罢吧。

" [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] , " [ˈɡrʌmbld] [ˈθæd] , [ˈfeɪkɪŋ] [ðæt] [ˈstʌbərn] [hed] : [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
" Wish I could , " grumbled Thad , shaking that stubborn head : of his .
" 希望 我 可以 , " 咕哝 萨德 , 摇晃 那 固执的 头 : 的 他的 .
“真希望我能做到，”萨德咕哝着，摇了摇他那颗固执的脑袋。

" [wel] , [haʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈtræpɪŋ] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] — [ˈplenti] [ʌv; əv] [sti:l] [ɪn] [saɪt] ,
" Well , how about that trapping expedition — plenty of steel in sight ,
" 出色地 , 如何 关于 那 诱捕 远征 — 很多 的 钢 在 视线 ,
“嗯，那次捕猎行动怎么样——到处都是钢材，真是大快人心啊！ ”

[ænd; ənd][ə; eɪ][naɪs][fæt] [jʌŋ] [ˈrɪŋˌteɪl] [wʊd] [bi:; bi][dʒʌst][ðə; ði] [bɔ:s] [dɪʃ] [təˈmɑ:roʊ] .
and a nice fat young ringtail would be just the boss dish tomorrow .
和 一个 好的 胖的 年轻的 环尾 会 是 只是 这 老板 盘子 明天 .
明天，一条肥美的小环尾尾巴就是一道绝佳的菜肴。

[ˈeniθɪŋ] [ˈdu:ɪŋ] ?
Anything doing ?
任何事物 正在做 ?

有什么进展吗？

" [soʊ] [ˈθæd] [wʌns] [mɔ:r] [kən'sentɪd] [tu:; tə][dra:p][ðə; ði] [ɪn'ɡroʊsɪŋ] [ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][oʊld][ðə; ði]
" So Thad once more consented to drop the engrossing subject of old The
" 所以 萨德 一次 更多的 同意 到 降低 这 引人入胜 主题 的 老的 这
- [ˈtreʒər] - [troʊv] ,
Badgeley's treasure - trove ,
- 宝藏 - 宝库 ,

于是，萨德再次同意不再谈论老巴奇利家族的宝藏这个引人入胜的话题。

[ænd; ənd] [peɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [səˈplaɪɪŋ] [ðer; ðər] [ˈskæntɪ] [ˈlɑ:rdər] [wɪð; wɪθ] [mi:t] .
and pay attention to the matter of supplying their scanty larder with meat .
和 支付 注意力 到 这 事情 的 供应 他们的 稀少 食品储藏室 和 肉 .
并注意为他们匮乏的食品储备补充肉类。

" [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][ˈhɪndər] [maɪ] [ˈsetɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈaʊtfɪt] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋk] [ˈjɑ:ndər] , [ɪz][ðer; ðər] ?
" Nothing to hinder my setting the whole outfit on the bank yonder , is there ?
" 没有什么 到 阻碍 我的 环境 这 所有的 全套服装 在 这 银行 远处 , 是 那里 ?
“没有什么能阻止我把整套装备搬到那边的河岸上吧？”

" [hi:; hi] [di'mɑ:ndɪd] , ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['laɪtɪd] ['kæbɪn] [ə'gen] ,
" **he demanded , entering the lighted cabin again ,**
" 他 要求 , 进入 这 照明 舱 再次 ,
他一边说着，一边再次走进灯火通明的船舱。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [snʌg] [aɪ 'ti:] [si:md] ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm][ɑ:n][ðə; ði][kəʊld] [dek] .
and thinking how snug it seemed after a short time on the cold deck .
和 思维 如何 舒适 它 似乎 后 一个 短的 时间 在 这 寒冷的 甲板 .
在冰冷的甲板上待了一会儿后，我意识到那里是多么舒适温暖。

" [aɪ][dəʊnt] ['rekən] [ðer; ðər][ɪz] , [tʃʌm] ['θæd] .
" **I don't reckon there is , Chum Thad .**
" 我 不 估计 那里 是 , 密友 萨德 .
“我不认为有，Chum Thad。”

[ɪf] [wʌn] - ['pɑ:səm] [ɪz] [gʊd] , [tu:] [ɔ:t] [tu:; tə][sʌm; səm] ['betər] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər] [θri:] , [oʊ]
If one ' possum is good , two ought to some better , and as for three , oh
如果 一 - 负鼠 是 好的 , 二 应该 到 一些 更好的 , 和 作为 为了 三 , 哦
! [maɪ] !
! my !
! 我的 !
如果一只负鼠不错，两只应该更好，至于三只，哦！ 我的天哪！

" [ænd; ənd][hi:; hi] [smækt] [hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz] [ɪf] [ɪn][dʒɔɪ]['oʊvər][ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [fi:st] .
" **and he smacked his lips as if in joy over the prospect of a feast .**
" 和 他 猛击 他的 嘴唇 作为 如果 在 喜悦 超过 这 前景 的 一个 盛宴 .
“他咂了咂嘴，仿佛对即将到来的盛宴感到高兴。”

[ə'kɔ:rdɪŋli] ['θæd] ['kærid] [aʊt] [hɪz; ɪz][plæn] .
Accordingly Thad carried out his plan .
因此 萨德 携带 出去 他的 计划 .
于是，萨德实施了他的计划。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['drɪpɪŋ] [frʌm; frəm] [fraɪd] ['beɪkən][hi:; hi] [gri:st] [i:tʃ] [træp] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][dʒɔ:z]
With some dripping from fried bacon he greased each trap until the jaws
和 一些 滴落 从 油煎 熏肉 他 涂油 每个 陷阱 直到 这 下颚
[wɜ:rkt] ['redɪli] .
worked readily .
工作 容易 .
他用煎培根滴下的油涂抹每个捕兽夹，直到夹钳能轻松活动。

[ðen] [hi:; hi] [went] [ə'ʃɔ:r] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['tendər] ,
Then he went ashore in the little tender ,
然后 他 去 岸上 在 这 小的 投标 ,
然后他乘着小艇上岸了。

['berɪŋ] [ðə; ði]['ləntərən][ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə] [meɪk] [ʃɒr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rk] .
bearing the lantern in order to make sure of his work .
轴承 这 灯笼 在 命令 到 制作 当然 的 他的 工作 .
他提着灯笼，以便确保自己的工作顺利进行。

['mɔ:ris] [sæt][ðer; ðər][ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [ʃɔ:r] .
Maurice sat there and watched the shore .
莫里斯 卫星 那里 和 观看 这 支撑 .
莫里斯坐在那里，望着海岸。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['fa:nd(ə)][hɪz; ɪz] [gʌn] [ɔ:l] [ðə; ði] [waɪl] ,
There was no reason why he should fondle his gun all the while ,
那里 曾是 不 原因 为什么 他 应该 攀 他的 枪 全部 这 尽管 ,
他没有理由一直抚摸他的枪。

[bʌt; bət][hi:; hi] [pə'sistɪd] [ɪn] ['du:ɪŋ] [soʊ] ;
but he persisted in doing so ;
但 他 持续 在 正在做 所以 ;

但他坚持这样做；

[wɪtʃ] [maɪt] [bi:; bi][ˈteɪkən][æz; əz][æn; ən][ˌɪndɪˈkeɪ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən]
which might be taken as an indication that the words of his companion
哪个 可能 是 已采取 作为 一个 指示 那 这 字 的 他的 伴侣
[hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [di:pər] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈskɑ:fər] [ðæn; ðən][hi:; hi] [wʊd] [ædˈmɪt] .
had made a deeper impression on the scoffer than he would admit .
有 制成 一个 更深 印象 在 这 嘲讽者 比 他 会 承认 .

这或许表明，同伴的话语给这位嘲讽者留下的印象比他自己承认的要深刻得多。

[ɪn] [hæf][æn; ən] [ˈaʊər] [ˈθæd] [keɪm] [əˈbɔ:rd] [əˈgen] , [wɪð; wɪθ][kəʊld] [ˈfɪŋɡərz] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈsætɪsfɑɪd] [er] .
In half an hour Thad came aboard again , with cold fingers , but a satisfied air .
在 一半 一个 小时 萨德 来了 船上 再次 , 和 寒冷的 手指 , 但 一个 使满意 空气 .
半小时后，萨德再次登船，手指冰凉，但脸上却带着满足的神情。

" [ɪts] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] [ʌv; əv] [haʊ] [ˈmeni] , " [hi:; hi] [əbˈzɜ:rvd] ,
" It's only a question of how many , " he observed ,
" 它是 仅有的 一个 问题 的 如何 许多 , " 他 观察到 ,
“这只是数量的问题，”他说道。

[æz; əz][hi:; hi] [wʌns] [mɔ:ɹ] [ˈfɑ:sənd] [ðə; ði][ˈdɪŋi; ˈdɪŋgi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃeɪn] [ænd; ənd] [lɔ:k] .
as he once more fastened the dinghy with the chain and lock .
作为 他 一次 更多的 系紧 这 小艇 和 这 链 和 锁 .
他再次用链条和锁把小艇固定好。

" [ɔ:l] [raɪt] [ðen] .
" All right then .
" 全部 正确的 然后 .

“好吧。”

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [ʌp][maɪ] [maʊθ] [fɔ:r; fər][fæt][pɪɡ] [təˈmɔ:roʊ] ,
I'm going to make up my mouth for fat pig tomorrow ,
我是 去 到 制作 向上 我的 嘴 为了 胖的 猪 明天 ,
我明天要好好教训一下肥猪。

[ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər] [skwɔ:lz] [ɪf] [ju:; jʊ] [ˌdɪsəˈpɔɪnt] [ˌem ˈi:] , " [ænd; ənd] [ˈmɔ:ris] , [æz; əz][hi:; hi]
and look out for squalls if you disappoint me , " and Maurice , as he
和 看 出去 为了 暴风雨 如果 你 辜负 我 , " 和 莫里斯 , 作为 他
[spʊk] ,
spoke ,
辐 ,

“如果你让我失望，就小心暴风雨，”莫里斯一边说着，一边说道。

[led][ðə; ði] [wei] [ˌɪnˈsaɪd] .
led the way inside .
引领 这 方式 里面 .

带头进去。

[ˈθæd] [wʌz; wəz] [ˈveri] [pərˈtɪkjələr] [haʊ] [hi:; hi] [sɔ:] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfɑ:snɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] ,
Thad was very particular how he saw to the fastenings of the door ,
萨德 曾是 非常 特别的 如何 他 锯 到 这 紧固件的 这 门 ,
萨德对门锁的安装非常讲究。

[æn; ən][ˌɑ:pəˈreɪ(ə)n][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [wɑ:tʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈtʃʌk(ə)] .
an operation his chum watched with many a chuckle .
一个 手术 他的 密友 观看 和 许多 一个 轻笑 .
他的朋友在一旁观看手术，不时发出咯咯的笑声。

" [seɪ] , [ɪf] [hiː; hi] [hæz; həz] [æz; əz] [pʊr] [lʌk] ['oʊpənɪŋ] [dɔːz] [æz; əz] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [aɪ] [noʊ] ,
" **Say , if he has as poor luck opening doors as some people I know ,**
" 说 , 如果 他 有 作为 贫穷的 运气 开幕 门 作为 一些 人们 我 知道 ,

“比如说，如果他像我认识的某些人一样，连开门都那么倒霉，

[hiː; hi] ['nevər] [wəd] [get] [ɪn] [hɪr] [wɪ'dəʊt] [ə'raʊzɪŋ] [ðə; ði] [ded] ; [get] [ðæt] , ['θæd] ? " **he never would get in here without arousing the dead ; get that , Thad ?** "
他 绝不 会 得到 在 这里 没有 唤起 这 死的 ; 得到 那 , 萨德 ? "

他要是不惊动死人，根本不可能进来；明白吗，萨德？

" [wel] , [juː; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [tel] [ə'baʊt] [dɔːz] .
" **Well , you never can tell about doors .**
" 出色地 , 你 绝不 能 告诉 关于 门 .

“嗯，门的事情谁也说说不准。”

[dʒʌst] [wen] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['oʊpən] [smɑːrt] [laɪk] , [ðeɪ] [wəʊnt] [bʌdʒ] .
Just when you want them to open smart like , they won't budge .
只是 什么时候 你 想 他们 到 打开 聪明的 喜欢 , 他们 惯于 预算 .

当你希望它们能像智能开关一样打开时，它们却纹丝不动。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[wen] [juːd] [laɪk] [ðə; ði] ['peski] [oʊld] [θɪŋ] [tuː; tə] [hæŋ] ['faɪər] [ʃiː; ʃɪ] [slaɪdz] ['oʊpən] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [træk]
when you'd like the pesky old thing to hang fire she slides open just like the track
什么时候 你会 喜欢 这 讨厌的 老的 事物 到 悬挂 火 她 幻灯片 打开 只是 喜欢 这 追踪
[wʌz; wəz] [griːst] [wɪð; wɪθ] ['mʌt(ə)n] ['tæloʊ] .
was greased with mutton tallow .
曾是 涂油 和 羊肉 脂 .

当你想让这个讨厌的老家伙停下来时，它却像涂了羊油的轨道一样滑开了。

[aɪm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [ðæt] [laɪks] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] ! " **I'm one of the kind that likes to make sure !** "
我是 一 的 这 种类 那 点赞 到 制作 当然 ! "

我就是那种喜欢把事情搞清楚的人！

" [oʊ] ! [aɪ] ['rekən] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [raɪt] .
" **Oh ! I reckon you are right .**
" 哦 ! 我 估计 你 是 正确的 .

“哦！我想你是对的。”

[ˈenihaʊ] ,
Anyhow ,
无论如何 ,

无论如何，

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [raɪt] [ɪn] [skuːl] [ðæt] [ɪts] [noʊ] [juːz] ['lɑːkɪŋ] [ðə; ði] ['sterb(ə)l] [dɔːr] ['æftər] [ðə; ði] [hɔːrs]
we used to write in school that it's no use locking the stable door after the horse
我们 用过的 到 写 在 学校 那 它是 不 使用 锁定 这 稳定的 门 后 这 马
[ɪz] ['stooələn] .
is stolen .
是 被盗 .

我们以前在学校里写过，马被偷走后锁上马厩门是没用的。

[bʌt; bət] ['lɪki] [hɪr] , [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ɪts] ['tɜːrnɪŋ] - [ɪn] [taɪm] — [ten] [ə'klɒk, əu-] [æz; əz] [nɪr] [æz; əz] [aɪ]
But looky here , do you know it's turning - in time — ten o'clock as near as I
但 瞧瞧 这里 , 做 你 知道 它是 转弯 - 在 时间 — 十 点钟 作为 靠近 作为 我
[kæn; kən] [tel] .
can tell .
能 告诉 .

但是瞧瞧，你知道现在该睡觉了吗——据我所知，大概是十点钟了。

[em 'i:][fɔ:r; fər][ðə; ði][bʌŋk] , [raɪt] [kwɪk] !
Me for the bunk , right quick !
我 为了 这 假寐 , 正确的 快的 !

我马上去睡铺位！

" [ˈθæd] [sæt][ðer; ðər][fɔ:r; fər][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [taɪm] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [hæd; həd] [krɔ:ld] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz]
" Thad sat there for some little time after his chum had crawled into his
" 萨德 卫星 那里 为了 一些 小的 时间 后 他的 密友 有 爬行 进入 他的
[ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] ,
comfortable ,
舒服的 ,

“萨德在朋友爬进他舒适的窝后，在那里坐了一会儿，

[ɪf] [kræmpt] [nest] .
if cramped nest .
如果 狭窄 巢 .

如果巢穴狭窄。

[ˈfaɪnəli] [hi:; hi] , [tu:] , [brɪˈgæn][tu:; tə][get] [ˈredi] [tu:; tə][rɪˈtaɪər] .
Finally he , too , began to get ready to retire .
最后 他 , 也 , 开始 到 得到 准备好 到 退休 .

最后，他也开始准备退休了。

[ɑ:n] [ðɪ:z] [kuʊld] [naɪts] [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈoʊnli][ˈpɑ:rtli] [ʌnˈdrest] .
On these cold nights the boys only partly undressed .
在 这些 寒冷的 夜晚 这 男孩们 仅有的 部分 脱光衣服 .

在这些寒冷的夜晚，男孩们只脱掉了部分衣服。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][hæv; həv] [ˈeni] [tu:] [ˈmeni] [ˈblæŋkɪts] [ɔ:r] [kʌmfəˈtəbəlz] ,
They did not have any too many blankets or comfortables ,
他们 做过 不是 有 任何 也 许多 毯子 或者 舒适 ,

他们没有太多毯子或舒适的物品，

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][dɪd][get] [ˈmaɪti] [ˈdrɪri] [ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn][ˈæftər][ðə; ði][ˈfaɪər] [went] [aʊt] ,
and it did get mighty dreary in the cabin after the fire went out ,
和 它 做过 得到 强大的 凄凉 在 这 舱 后 这 火 去 出去 ,

火熄灭后，小屋里变得非常阴沉。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪnd] [ˈswɪ:pɪŋ] [ˈoʊvər] [ðæt] [waɪd] [stretʃ] [ʌv; əv] [ˈfloʊɪŋ] [ˈwɔ:tər] [ðæt] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv]
with the wind sweeping over that wide stretch of flowing water that came out of
和 这 风 扫荡 超过 那 宽的 拉紧 的 流动 水 那 来了 出去 的

[ðə; ði] [ˈwɪntri] [nɔ:rθ] .
the wintry North .
这 冬季 北 .

凛冽的寒风吹拂着来自北方的宽阔流水。

[bʌt; bət] [brɪˈfɔ:r] [ˈθæd] [pʊt] [aʊt][ðə; ði][ˈlæntərn] ,
But before Thad put out the lantern ,
但 前 萨德 放 出去 这 灯笼 ,

但在萨德熄灭灯笼之前，

[hi:; hi] [pleɪst] [aɪ ˈti:][dʒʌst] [wer] [hi:; hi][kʊd; kəd] [leɪ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][aɪ ˈti:][æt; ət][ə; eɪ] [ˈsekəndz] [ˈnoʊtɪs]
he placed it just where he could lay his hand on it at a second's notice
他 放置 它 只是 在哪里 他 可以 躺 他的 手 在 它 在 一个 秒 注意

[ænd; ənd][ˈɔ:lsoʊ] [meɪd] [ʃʊr] [tu:; tə][hæv; həv] [mætʃɪz] [ˈhændi] .
and also made sure to have matches handy .
和 还 制成 当然 到 有 比赛 便利 .

他把它放在触手可及的地方，并且确保手边有火柴。

[nɔ:r] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɔ:l] .
Nor was that all .
也不 曾是 那 全部 .

但这还不是全部。

[hiː; hi][ˈkwaɪətli] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][oʊld][ˈmɑːrlɪn] , [ænd; ənd] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [aɪ ˈtiː] [ə,bɔːŋˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [bʌŋk] .
He quietly picked up the old Marlin , and deposited it alongside his bunk .
他 悄悄 挑选 向上 这 老的 马林鱼 , 和 已存 它 旁边 他的 假寐 .
他静静地拿起那支旧马林鱼枪, 把它放在床铺旁边。

[ðen] [keɪm] [ˈdɑːrknəs] , [æz; əz][hiː; hi] [bluː] [aʊt][ðə; ði] [laɪt] .
Then came darkness , as he blew out the light .
然后 来了 黑暗 , 作为 他 吹 出去 这 光 .
然后, 他吹灭了灯, 黑暗降临。

[ˈθæd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] [nɑːt] [ʌnˈlaɪk] [ə; eɪ] [tʃʌk(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [bʌŋk] ;
Thad heard a sound not unlike a chuckle from the opposite bunk ;
萨德 听到 一个 声音 不是 与此不同 一个 轻笑 从 这 对面的 假寐 ;
萨德听到对面铺位传来一阵类似轻笑的声音;

[bʌt; bət] [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][ɪˈmædʒɪnd][hɪz; ɪz] [ˈkɑːmræd] [wʌz; wəz] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˌprepəˈreɪnɪz]
but although he imagined his comrade was laughing at all his preparations
但 虽然 他 想象 他的 同志 曾是 笑 在 全部 他的 准备工作
[fɔːr; fər] [ˈtrʌb(ə)l] ,
for trouble ,
为了 麻烦 ,
但他虽然想象着他的同伴正在嘲笑他为制造麻烦所做的种种准备,

[ðə; ði][fækt][dɪd][nɑːt] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [kənˈsɜːrn] .
the fact did not give him much concern .
这 事实 做过 不是 给 他 很多 忧虑 .
这件事并没有让他感到太在意。

[wen] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][tɜːrn] [ˈθæd] [əˈsaɪd] .
When his mind was made up nothing could turn Thad aside .
什么时候 他的 头脑 曾是 制成 向上 没有什么 可以 转动 萨德 旁边 .
一旦萨德下定决心, 没有什么能让他改变主意。

[noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [wʊk] [ʌp][æt; ət][ˈregjələr] [ˈɪntərvɪz] [ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [naɪt] ,
No doubt he woke up at regular intervals during that night ,
不 怀疑 他 觉醒 向上 在 常规的 间隔 期间 那 夜晚 ,
毫无疑问, 那天晚上他每隔一段时间就会醒来一次。

[ænd; ənd][ˈraɪzɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] [ˈlɪsnd] [ˈiːgərli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈverɪəs] [saʊndz] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm]
and rising to his elbow listened eagerly to the various sounds coming from
和 上升 到 他的 弯头 听着 急切地 到 这 各种各样的 声音 未来 从
[wɪˈðaʊt] .
without .
没有 .
他抬起手肘, 仔细聆听着外面传来的各种声音。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪndəʊ] [wʌz; wəz] [wel] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈvɪʒ(ə)n] ,
The little window was well within the range of his vision ,
这 小的 窗户 曾是 出色地 之内 这 范围 的 他的 想象 ,
那扇小窗户完全在他的视线范围内。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [muːn] [ʃoʊn] [ˈbrɪljəntli] [wɪˈðaʊt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ɪts][ɪnˈtaɪər][daɪˈmenʃ(ə)nɪz]
and as the moon shone brilliantly without he could see its entire dimensions
和 作为 这 月亮 闪耀 精彩 没有 他 可以 看 它是 全部的 方面
[ˈpleɪnli] .
plainly .
显然 .
月亮高悬, 光芒万丈, 他可以清楚地看到它的整个轮廓。

[bʌt; bət] [bɔːŋ] [əˈɡoʊ][æŋ; əŋ][ˈaɪərn][bɑːr][hæd; həd] [bɪn] [ˈfɑːsənd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ɪɡˈzækt] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði]
But long ago an iron bar had been fastened across the exact center of the
但 长的 前 一个 铁 酒吧 有 到过 系紧 穿过 这 精确的 中心 的 这
[ˈoʊpənɪŋ] ,
opening ,
开幕 ,

但很久以前，一根铁条就被固定在开口的正中央。

[sɪns] [ðə; ði][ˈfɔːrmər] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfænti] - [boʊt] [dɪd][nɑːt][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ˈroʊvɪŋ]
since the former owner of the shanty - boat did not enjoy the thought that roving
自从 这 以前的 所有者 的 这 棚屋 - 船 做过 不是 享受 这 想法 那 漫游
[bɔɪz] [maɪt] [ˈentər][ænd; ənd] [ˈpɪlɪdʒ] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [ruːt] ,
boys might enter and pillage while he was on his route ,
男孩们 可能 进入 和 掠夺 尽管 他 曾是 在 他的 路线 ,
[ˈbɪn] [ˈdʒɔɪ] [ˈpɪlɪdʒ] [waɪl] [hiː; hi] [wəz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ruːt] ,
因为那艘棚屋船的前主人不喜欢在他航行途中被流窜的男孩闯入抢劫。

[ˈpedlɪŋ] [ðə; ði][ˈbʌfələʊ] [fɪ] [hiː; hi] [kɔːt] .
peddling the buffalo fish he caught .
兜售 这 水牛 鱼 他 捕捉 .

他兜售自己捕获的野牛鱼。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈprɪti] [smɔːl] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [huː] [kʊd; kəd] [fɔːrs] [hɪz; ɪz] [wei]
It would have to be a pretty small individual who could force his way
它 会 有 到 是 一个 漂亮的 小的 个人 WHO 可以 力量 他的 方式
[θruː] [ðæt] [ˈwɪndəʊ] ;
through that window ;
通过 那 窗户 ;
[ˈbɪn] [ˈdʒɔɪ] [ˈpɪlɪdʒ] [waɪl] [hiː; hi] [wəz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ruːt] ,
能强行挤进那扇窗户的人，身材一定非常矮小；

[ænd; ənd] [jet] [θædz] [fɪrɪz] [ɪnˈdʒʊst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [kənˈsɪdərəb(ə)]
and yet Thad's fears induced him to observe it with considerable
和 然而 萨德的 恐惧 诱导 他 到 观察 它 和 大量
[ˌæprɪˈhenʃn] .
apprehension .
忧虑 .

然而，萨德的恐惧使他怀着极大的忧虑观察着这一切。

[bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [pæst] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [əˈlɑːrm] .
But the night passed without any alarm .
但 这 夜晚 通过了 没有 任何 警报 .

但夜里平静地过去了，没有发生任何警报。

[ɪf] [stˈreɪndʒəz] [ˈlændɪd][ɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfænti] - [boʊt] [waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈoʊnərz] [slept] ,
If strangers landed on the deck of the shanty - boat while the young owners slept ,
如果 陌生人 登陆 在 这 甲板 的 这 棚屋 - 船 尽管 这 年轻的 所有者 睡着了 ,
[ˈbɪn] [ˈdʒɔɪ] [ˈpɪlɪdʒ] [waɪl] [hiː; hi] [wəz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ruːt] ,
如果陌生人在年轻的船主熟睡时登上了棚屋船的甲板，

[ðeɪ] [feɪld] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [ˈprez(ə)ns] [noʊn] .
they failed to make their presence known .
他们 失败的 到 制作 他们的 在场 已知 .

他们未能让外界察觉到他们的存在。

[ˈmɔːrnɪŋ] [keɪm] [æt; ət][ləst] .
Morning came at last .
早晨 来了 在 最后的 .

黎明终于来临。

[bəʊθ] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ˈɜːrli] [əˈstəː] , [æz; əz][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈkʌstəm] ;
Both boys were early astir , **as was their custom** ;
两个都 男孩们 是 早期的 搅拌 , 作为 曾是 他们的 风俗 ;

两个男孩像往常一样早早起床了；

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt] [sɜ:rvd] [tu:; tə] [lɔr] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər] [bʌŋks] ;
the coming of daylight served to lure them from their bunks ;
这 未来 的 日光 服务 到 饵 他们 从 他们的 上下铺 ;
天亮后，他们便从铺位上起身。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ɑ:n] ['meni] [ə'keɪzənz] [ðer] [wɒd] [hæv; həv] [bɪn] ['getɪŋ] ['brekfəst] [brɪ'fɔ:r] ,
and indeed on many occasions they would have been getting breakfast before ,
和 的确 在 许多 场合 他们 会 有 到过 获得 早餐 前 ,
事实上，很多时候他们都会先去吃早餐。

['oʊnli] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ni:d] [ʌv; əv] ['hʌzbændɪŋ] [ðer; ðər]['skænti] [stɑ:k] [ʌv; əv][ɔɪl] .
only that there was need of husbanding their scanty stock of oil .
仅有的 那 那里 曾是 需要 的 丈夫 他们的 稀少 库存 的 油 .
只是他们需要节约使用那点可怜的石油储备。

['mɔ:ris] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [wʌz; wəz] ['i:gər] [tu:; tə] [lɜ:rn] ['weðər] ['eni] [spɔɪlz] [hæd; həd]
Maurice , knowing that his chum was eager to learn whether any spoils had
莫里斯 , 会心 那 他的 密友 曾是 渴望的 到 学习 无论 任何 战利品 有
[fɔ:lən] [tu:; tə][hɪz; ɪz][træps] ,
fallen to his traps ,
倒下 到 他的 陷阱 ,
莫里斯知道他的朋友很想知道他的陷阱是否给他带来了什么战利品，

[vɒlən'tiəd] [tu:; tə] [kʊk] [ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] ['mɔ:rnɪŋ] [mi:l] , [waɪl] ['θæd] ['pædlɪd] [ə'ʃɔ:r] .
volunteered to cook the limited morning meal , while Thad paddled ashore .
自愿 到 厨师 这 有限的 早晨 一顿饭 , 尽管 萨德 划桨 岸上 .
他自告奋勇地准备了这顿简单的早餐，而萨德则划船上岸。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [θru:] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔ:fɪ] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][moʊst] ['æpɪtaɪzɪŋ]
He was almost through , and the coffee was giving a most appetizing
他 曾是 几乎 通过 , 和 这 咖啡 曾是 给予 一个 最多 令人垂涎的
['oʊdə] [tu:; tə][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [er] ,
odor to the surrounding air ,
气味 到 这 周围 空气 ,
他快要煮好了，咖啡散发出令人垂涎的香味。

[wen] [ðə; ði] ['træpər] [keɪm] ['pædlɪŋ] [aʊt] .
when the trapper came paddling out .
什么时候 这 捕兽人 来了 划桨 出去 .
当捕兽人划着小船出来的时候。

['mɔ:ris] [wa:tʃt] [ɑ:pə'eɪjənz] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['ɪntrəst] .
Maurice watched operations with more or less interest .
莫里斯 观看 运营 和 更多的 或者较少的 兴趣 .
莫里斯饶有兴趣地观察着事态发展。

[fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] ['θæd] [θru:] [ðə; ði][træps] [ə'bo:rd] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [dɪsə'pɔɪntɪd] [waɪl] [soʊ] ['du:ɪŋ]
First of all Thad threw the traps aboard , trying to look disappointed while so doing
第一的 的 全部 萨德 扔 这 陷阱 船上 , 尝试 到 看 失望的 尽管 所以 正在做
.
:
.
首先，萨德把陷阱扔到船上，同时还装出一副失望的样子。

" [oʊ] ! [kʌm] [ɔ:f] , [ju:; jʊ] !
" **Oh ! come off , you !**
" 哦 ! 来 离开 , 你 !
“哦！你快下来！”

" [kraɪd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] ,
" **cried his chum ,**
" 哭 他的 密友 ,
“他的朋友喊道，”

[hu:] [kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['slʌmθɪŋ] [ə'su:md] [ɪn][ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rnd]
who could see that there was something assumed in the actions of the returned
WHO 可以 看 那 那里 曾是 某物 假定 在 这 行动 的 这 返回
[ˈspɔ:rtsmən] ;
sportsman ;
运动员 ;

谁能看出这位归来的运动员的行为中蕴含着某种意图；

" [θɪŋk] [aɪ][dəunt][dʒʌst] [ɡlɪmps] [ə; eɪ][teɪl] [laɪk][ə; eɪ] [raʊnd] [faɪl] ['stɪkɪŋ] [ʌp][ˈoʊvər][ðə; ði] ['ɡʌnl] ?
" **think I don't just glimpse a tail like a round file sticking up over the gunnel ?**
" 思考 我 不 只是 一瞥 一个 尾巴 喜欢 一个 圆形的 文件 粘性 向上 超过 这 舷缘 ?
“你以为我没瞥见船舷上露出一根像圆锉一样的尾巴吗？”

[dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ] [sed] [ləst] [naɪt] , [ɪts] [ˈoʊnli][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [haʊ] ['meni] . "
Just as you said last night , it's only a question of HOW MANY ."
只是 作为 你 说 最后的 夜晚 , 它是 仅有的 一个 问题 的 如何 许多 . "

正如你昨晚所说，问题只在于“有多少人”。

" [wʌn] ! " [sed] ['θæd] , [æz; əz][hi:; hi] [tɔ:st] [ə; eɪ] [jʌŋ] - ['pɑ:səm] [ɑ:n] [dek] .
" **One ! " said Thad , as he tossed a young ' possum on deck .**
" 一 ! " 说 萨德 , 作为 他 抛掷 一个 年轻的 - 负鼠 在 甲板 .

“一只！”萨德说着，把一只小负鼠扔到了甲板上。

" [bʌt; bət] [ðæt] [teɪl][ɪz] [stɪl] [ðer; ðər] !
" **But that tail is still there !**
" 但 那 尾巴 是 仍然 那里 !

但是那条尾巴还在那里！

" [kraɪd] [hɪz; ɪz] ['kɑ:mræd] .
" **cried his comrade .**
" 哭 他的 同志 .

“他的同伴喊道。”

" [tu:] ! "
" **Two !** "
" 二 ! "

“二！”

" [maɪ] ! [ju:; jʊ] [meɪk] [maɪ] [maʊθ] ['wɔ:tər][slʌm; səm] .
" **My ! you make my mouth water some .**
" 我的 ! 你 制作 我的 嘴 水 一些 .

“哇！你让我都流口水了。”

[ðæt] [teɪl] — "
That tail — "
那 尾巴 — "

那条尾巴——”

" [θri:] , [ænd; ənd] [ðæt] [teɪks] [jɔ:; jər][oʊld] [teɪl] .
" **Three , and that takes your old tail .**
" 三 , 和 那 需要 你的 老的 尾巴 .

“三，那就把你的老尾巴拿走了。”

[naʊ] , [wʌt] [-] [sei] [tu:; tə] [ðæt] [fɔ:r; fər] [ɡʊd] [hɪk] .
Now , what d'ye say to that for good hick .
现在 , 什么 染料 说 到 那 为了 好的 乡巴佬 .

现在，你对这个地道的乡巴佬有什么看法？

[eɪnt] [wi:; wi]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][lɪv; laɪv] [haɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] ?
Ain't we going to live high for a while ?
不是 我们 去 到 居住 高的 为了 一个 尽管 ?

我们难道不应该享受一段时间的奢靡生活吗？

[aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] ['hæpənd] [tu:; tə] [si:] ['eniθɪŋ] [sə'spɪʃəs] [ə'raʊnd] ?
I don't suppose you happened to see anything suspicious around ?
我 不 认为 你 发生 到 看 任何事物 可疑的 大约 ？

我猜你没看到周围有什么可疑的东西吧？

" [ænd; ənd] ['θæd] , [æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] ,
" **and Thad , as he spoke ,**
" 和 萨德 , 作为 他 辐 ,
“萨德一边说话，一边.....”

[ˈhændɪd] [ʌp][ðə; ðɪ] [ɡʌn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [fɔr] [tu:; tə] ['kæəri] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] " [ɪn] [keɪs] ['eni]
handed up the gun which he had made sure to carry with him " in case any
递交 向上 这 枪 哪个 他 有 制成 当然 到 携带 和 他 " 在 案件 任何
[mɔ:ɹ] ['vɪʃəs] [dɔ:gz] ['tʃænst] [tu:; tə][bi:; bi] ['ruːmɪŋ] [nɪr] [baɪ] ,
more vicious dogs chanced to be roaming near by ,
更多的 恶毒 狗 偶然 到 是 漫游 靠近 经过 ,
他递上了枪，他特意随身携带这把枪，“以防万一附近有其他恶犬出没”。

" [hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] [hi:; hi] [dɪ'pɑ:rtɪd] .
" **he had explained at the time he departed .**
" 他 有 解释 在 这 时间 他 已离开 .
“他在离开时曾解释过。”

" [waɪ] , [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] ; [bʌt; bət] [wʌt] [meɪks] [ju:; jʊ][æsk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪli] ['kwɛstʃən] [æz; əz]
" **Why , no , of course not ; but what makes you ask such a silly question as**
" 为什么 , 不 , 的 课程 不是 ; 但 什么 制作 你 问 这样的 一个 愚蠢的 问题 作为
[ðæt] ,
that ,
那 ,
“当然不是；但你为什么会问这么愚蠢的问题呢？”

[ˈθæd] ? "
Thad ? "
萨德 ? "

萨德？

" ['sɪli] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ,
" **Silly it may be ,**
" 愚蠢的 它 可能 是 ,
“这或许很愚蠢，

[bʌt; bət][aɪ] [ɡɪv] [ju:; jʊ][maɪ][wɜ:rd][aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ][mæn] [kɔ:f] [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [klaɪmd] ['ɪntu:][ðə; ðɪ]
but I give you my word I heard a man cough just as I climbed into the
但 我 给 你 我的 单词 我 听到 一个 男人 咳嗽 只是 作为 我 攀登 进入 这
[ˈdɪŋɪ; 'dɪŋgi] ,
dinghy ,
小艇 ,
但我向你保证，就在我爬上小艇的时候，我听到有人咳嗽了一声。

" [ə'sɜ:rtɪd] ['θæd] .
" **asserted Thad .**
" 断言 萨德 .
萨德断言道。

[bʌt; bət] ['mɔ:ris] ['oʊnli] [smaɪld] .
But Maurice only smiled .
但 莫里斯 仅有的 微笑 .
但莫里斯只是笑了笑。

[tru:θ] [tu:; tə] [tel] [hi:; hi] [felt] [ˈpɑ:zətɪv] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [sker] [ʌv; əv]
Truth to tell he felt positive that there had been nothing to the scare of
真相 到 告诉 他 毛毡 积极的 那 那里 有 到过 没有什么 到 这 吓 的
[ðə; ði] [prɪˈsi:dɪŋ] [naɪt] .
the preceding night .
这 前 夜晚 .

说实话，他确信前一晚的惊吓完全是虚惊一场。

[ˈfɔrli] [ðə; ði] [ˌɔ:rdn'erəli] [əˈlɜ:rt] [ˈdɪksɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɑ:rkɪ] [hæd; həd] [ˈeni] [ˈstreɪndʒər] [bɪn]
Surely the ordinarily alert Dixie must have barked had any stranger been
一定 这 按说 警报 迪克西 必须 有 吠叫 有 任何 陌生人 到过
[ˈmu:vɪŋ] [əˈbaʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [dek] [waɪl] [ðeɪ] [sæt][ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn] .
moving about on the deck while they sat in the cabin .
移动 关于 在 这 甲板 尽管 他们 卫星 在 这 舱 .

一向警觉的迪克西，如果当他们坐在船舱里时，有陌生人在甲板上走动，肯定会吠叫。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [su:n] [ˈbɪzi] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
They were soon busy at the table .
他们 是 很快 忙碌的 在 这 桌子 .

他们很快就忙着在桌边用餐了。

[ɑ:n][ðə; ði] [prɪˈsi:dɪŋ] [deɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfɔ:rtʃənət] [ˈnʌf] [tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ][loʊf] [ʌv; əv] [bred]
On the preceding day they had been fortunate enough to buy a loaf of bread
在 这 前 天 他们 有 到过 幸运 足够的 到 买 一个 面包 的 面包
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɑ:n][ə; eɪ][kəˈnæl] - [boʊt] [ðæt] [wʌz; wəz][taɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈbæŋk] ,
from a woman on a canal - boat that was tied to the bank ,
从 一个 女士 在 一个 运河 - 船 那 曾是 系 到 这 银行 ,
前一天，他们很幸运地从一位停泊在河岸边的运河船上的妇女那里买到了一条面包。

[hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [ˈbi:ɪŋ] [ˌtempərə'rəli] [ɪmˈplɔɪd] [æt; ət][sʌm; səm] [wɜ:rk][ɑ:n] [ˈʃɔ:r] .
her husband being temporarily employed at some work on shore .
她 丈夫 存在 暂时地 受雇 在 一些 工作 在 支撑 .

她的丈夫暂时在岸上找份工作。

[ˈbʌtər] [ðeɪ] [hæd; həd] [nʌn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɑ:rp] [ˈæpɪtaɪts] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈaʊtdɔ:ɹ] [laɪf]
Butter they had none , but the sharp appetites for which the outdoor life
黄油 他们 有 没有任何 , 但 这 锋利的 食欲 为了 哪个 这 户外的 生活
[wʌz; wəz][rɪˈspɑ:nsəb(ə)] ,
was responsible ,
曾是 负责的 ,

他们没有黄油，但这都归功于户外生活培养的旺盛食欲。

[kreɪvd] [nʌn] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [ˈteɪstɪd] [ɡʊd] [æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] ;
craved none , and things tasted good at all times ;
渴望 没有任何 , 和 事物 尝过 好的 在 全部 时代 ;

他没有任何欲望，而且食物总是很美味；

[ðə; ði][ˈoʊnli][æŋˈzaɪəti] [ðæt] [əˈrouz] [wʌz; wəz][ɪn] [kəˈnek(ə)n] [ʌv; əv][ˈkwɑ:ntəti] .
the only anxiety that arose was in connection of quantity .
这 仅有的 焦虑 那 出现 曾是 在 联系 的 数量 .

唯一令人担忧的是数量方面的问题。

" [ˈwʊdʒ] [ˈmaɪti] [loʊ] , [ænd; ənd][æz; əz][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv][bæd] [ˈweðər] [təˈdeɪ] ,
" **Wood's mighty low , and as there's a chance of bad weather today** ,
" 伍兹 强大的 低的 , 和 作为 有 一个 机会 的 坏的 天气 今天 ,
"伍德的水位非常低，而且今天有可能出现恶劣天气，

[ˈæftər] [ðæt] [red] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
after that red in the sky this morning ,
后 那 红色的 在 这 天空 这 早晨 ,

今天早上天空出现红色之后，

[aɪ] [mu:v] [wi:; wi] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [sta:k] [waɪ] [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] [tʃæns] . "
I move we lay in a stock while we have the chance . "

我 移动 我们 躺在 一个 库存 尽管 我们 有 这 机会 . "

我建议我们趁现在还有机会的时候买入股票。

" [ˈsekənd] [ðə; ði][ˈmoʊʃ(ə)n] , " [ˈkwɪkli] [ˈædɪd] [ˈθæd] .
" **Second the motion** , " **quickly added Thad** .

" 第二 这 运动 , " 迅速地 额外 萨德 .

“我附议，”萨德迅速补充道。

" [ɔ:l] [raɪt] .
" **All right** .

" 全部 正确的 .

“好的。

[aɪl] [rɪɡ] [ʌp][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈendləs] [ˈkæri] [ðen] , [waɪl] [ju:; jʊ] [klaɪr] [ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
I'll rig up our endless carry then , while you clear the table ,

患病的钻井平台向上 我们的 无尽的 携带 然后 , 尽管 你 清除 这 桌子 ,

那我来设置我们的无限循环，你先收拾桌子。

[ˈæftər][ju:; jʊ][ɡet] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [i:t] , " [ænd; ənd] [ˈmɔ:ris] [went] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [dek] ,
after you get enough to eat , " and Maurice went out on the deck ,

后 你 得到 足够的 到 吃 , " 和 莫里斯 去 出去 在 这 甲板 ,

“吃饱喝足之后，”莫里斯说着就走到甲板上了。

[wer] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] [ˈwɜ:rkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈtendər] .
where he could be heard working with the little tender .

在哪里 他 可以 是 听到 在职的 和 这 小的 投标 .

可以听到他正在操作那台小型维修机。

[ˈθæd] [lʊkt] [ˈæftər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] .
Thad looked after him , and scratched his head .

萨德 看起来 后 他 , 和 刮痕 他的 头 .

萨德照顾着他，挠了挠他的头。

[ðen] [hi:; hi][dɪd][ə; eɪ][moʊst] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [θɪŋ] ,
Then he did a most extraordinary thing ,

然后 他 做过 一个 最多 非凡的 事物 ,

然后他做了一件非常了不起的事，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ðæn; ðən] [ri:tɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈpækɪt]
which was nothing more or less than reaching down and taking the packet

哪个 曾是 没有什么 更多的 或者较少的 比 到达 向下 和 采取 这 包

[frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] ,
from the hole in the wall ,

从 这 洞 在 这 墙 ,

这只不过是弯腰从墙上的小洞里拿出那个包裹而已。

[ˈstri:pɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌvər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd] [ˈræpɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [wʊd] [ɪn][ɪts]
stripping the cover from the book , and wrapping up a piece of wood in its

脱衣舞 这 覆盖 从 这 书 , 和 包装 向上 一个 片 的 木头 在 它是

[pleɪs] .
place .

地方 .

剥去书的封面，用一块木头代替。

[ðen] [hi:; hi] [θrʌst] [ðə; ði] [dɪˈsep(ə)n] [ɪn][ðə; ði][hoʊl] , [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [lʊk] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][hɪd]
Then he thrust the deception in the hole , and after a look about him hid

然后 他 推力 这 欺骗 在 这 洞 , 和 后 一个 看 关于 他 隐藏

[ðə; ði][ˈdaɪəri] ,
the diary ,

这 日记 ,

然后他把骗局塞进洞里，环顾四周后，把日记藏了起来。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈpreʃəs] [ˈkɑːntents] , [ˌɪnˈsaɪd] [ðə; ðɪ][ˈkɔːfɪ.pɑːt; ˈkɑːfɪ.pɑːt] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈemptɪd]
with its precious contents , INSIDE THE COFFEEPOT , which he had emptied
和 它是 宝贵的 内容 , 里面 这 咖啡壶 , 哪个 他 有 清空
[ʌv; əv][ɪts] [ˈkɑːntents] , [ænd; ənd] [kliːnd] .
of its contents , and cleaned .
的 它是 内容 , 和 已清洗 .
里面装着珍贵的咖啡，而咖啡壶是他已经倒空并清洗干净的。

[pərˈhæps][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [ə; eɪ][ˈpræktɪk(ə)][dʒʊsk][ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃʌm] ;
Perhaps he was playing a practical joke on his chum ;
也许 他 曾是 玩耍 一个 实际的 开玩笑 在 他的 密友 ;
也许他是在跟他的朋友开玩笑；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈsoʊbər][tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ðɪs] .
but his face was too sober to indicate this .
但 他的 脸 曾是 也 清醒 到 表明 这 .
但他脸上的表情却过于严肃，看不出这一点。

[ðə; ðɪ][ˌpraːbəˈbɪləti][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈθæd] [felt] [ʌnˈiːzi] ,
The probability was that Thad felt uneasy ,
这 可能性 曾是 那 萨德 毛毡 不安 ,
萨德很可能感到不安。

[ænd; ənd][æz; əz][bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][æpt][tuː; tə][biː; bi] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][kraːft][æt; ət]
and as both of them were apt to be away from the craft at
和 作为 两个都 的 他们 是 易于 到 是 离开 从 这 工艺 在
[ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] ,
the same time ,
这 相同的 时间 ,
而且由于他们两人经常同时离开飞船，

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈpraːses] [ʌv; əv] [wʊd] [ˈgæðərɪŋ] ,
in the process of wood gathering ,
在 这 过程 的 木头 采集 ,
在收集木材的过程中，

[hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [æz; əz] [sɪˈkjər] [æz; əz][ˈpaːsəb(ə)lɪ] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] .
he intended to make things as secure as possible during his absence .
他 故意的 到 制作 事物 作为 安全的 作为 可能的 期间 他的 缺席 .
他打算在他不在期间尽可能确保安全。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kənˈkluːsɪv] [ˈeɪvɪdəns] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [hiː; hi][hæd; həd][naːt] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd]
Which was conclusive evidence that at least he had not changed his mind
哪个 曾是 确凿 证据 那 在 至少 他 有 不是 已更改 他的 头脑
[kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ðɪ][fækt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [feɪs] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [prest] [əˈɡenst] [ðæt] [ˈlɪt(ə)lɪ] [ˈwɪndəʊ]
concerning the fact of a human face having been pressed against that little window
有关 这 事实 的 一个 人类 脸 拥有 到过 按下 反对 那 小的 窗户
[ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈpriːviəs] [naɪt] .
on the previous night .
在 这 以前的 夜晚 .
这确凿地证明，至少他没有改变对前一天晚上有人脸贴在那扇小窗户上的看法。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈviː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .
第十四章

" [ˈmɔːrhəd] — [ɔːr] [bʌst] !
" **MOREHEAD — OR BUST !**
" 莫尔黑德 — 或者 摔碎 !
“莫尔黑德——要么成功，要么失败！”

" [wen] ['θæd] [keɪm] [aʊt] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ə'ʃɔːr] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]
" When Thad came out he found that his comrade had gone ashore , taking the
" 什么时候 萨德 来了 出去 他 成立 那 他的 同志 有 已消失 岸上 , 采取 这
[æks][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
ax with him .
斧头 和 他 :

“萨德出来后发现他的同伴已经上岸了，还带走了斧子。”

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['lʌsti] [bloʊz] [toʊld] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [hɑːrd][æt; ət] [wɜːrk] ,
Indeed , the sound of lusty blows told that he was already hard at work ,
的确 , 这 声音 的 好色的 打击 讲述 那 他 曾是 已经 难的 在 工作 ,
的确, 响亮的击打声表明他已经开始努力工作了。

[si'kjuəɪŋ] [ə; eɪ] [sə'plai] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nesəseri] ['fjuːəl] .
securing a supply of the necessary fuel .
确保 一个 供应 的 这 必要的 燃料 :
确保必要燃料的供应。

['θæd] ['ʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] .
Thad shut the door of the cabin .
萨德 关闭 这 门 的 这 舱 :
萨德关上了小屋的门。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [lɒkt] [aɪ'tiː] , [noʊ] [daʊt] ,
He would have locked it , no doubt ,
他 会 有 已锁定 它 , 不 怀疑 ,
他肯定会把门锁上的。

['oʊnli] [ðæt] [aɪ'tiː] ['hæpənd] ['mɔːris] [hæd; həd][ðə; ði] [kiː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [dʒʌst] [ðen] .
only that it happened Maurice had the key in his pocket just then .
仅有的 那 它 发生 莫里斯 有 这 钥匙 在 他的 口袋 只是 然后 :
只是碰巧莫里斯当时口袋里正好有钥匙。

[soʊ] ['θæd] ['rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] ,
So Thad shrugged his shoulders ,
所以 萨德 耸了耸肩 他的 肩膀 ,
于是萨德耸了耸肩。

[ænd; ənd] ['dræŋɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)] ['feri] - [boʊt] ['oʊvər][ðə; ði] ['twenti] [fi:t] [ʌv; əv]['wɔːtər][hiː; hi] [pʊld]
and dragging the little ferry - boat over the twenty feet of water he pulled
和 拖拽 这 小的 渡船 - 船 超过 这 二十 脚 的 水 他 拉
[him'self] [ə'ʃɔːr] .
himself ashore .
他自己 岸上 :

他拖着小渡船越过二十英尺深的水面，把自己拉上了岸。

[aɪ'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə]['loʊkɪt][ðə; ði] ['tʃɑːpər] [baɪ][ðə; ði] [saʊndz] [ðæt] [ə'roʊz] ;
It was easy to locate the chopper by the sounds that arose ;
它 曾是 简单的 到 定位 这 直升机 经过 这 声音 那 出现 ;
根据发出的声音很容易找到直升机的位置;

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [suːn] [dʒɔɪnd][hɪz; ɪz] [meɪt] ,
and so he soon joined his mate ,
和 所以 他 很快 加入 他的 伴侣 ,
于是他很快就和他的同伴会合了。

['redi] [tuː; tə] [spel] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['leɪbər] [ɪn'teɪld] [baɪ][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər]['fjuːəl] .
ready to spell him in the labor entailed by the necessity for fuel .
准备好 到 拼写 他 在 这 劳动 包含 经过 这 必要性 为了 燃料 :
准备替他承担燃料供应所需的繁重劳动。

[ðə; ði] [wʊd] [bə:nd] [soʊ] ['kwɪkli] , [wið; wiθ][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [dra:ft] ['ɔ:lweɪz] ['kɔ:ziŋ] [ðə; ði] [stoʊv] [tu:; tə]
The wood burned so quickly , with a strong draught always causing the stove to
这 木头 烧伤 所以 迅速地 , 和 一个 强的 草稿 总是 导致 这 火炉 到
[rɔ:r] ,
roar ,
吼 ,

木柴燃烧得很快，强劲的气流总是让炉子发出噼啪声。

[ðæt] [lɑ:rdʒ] ['kwɑ:ntətɪz] [ʌv; əv]['fju:əl][wɜ:ɹ; wər] [æbsə'lu:tli] ['hesəsəri] .
that large quantities of fuel were absolutely necessary .
那 大的 数量 的 燃料 是 绝对地 必要的 .

大量的燃料是绝对必要的。

[bəʊθ] [bɔɪz] ['hændəld][æn; ən][æks][fɜ:rst] - [reɪt] , [ænd; ənd] [ɪn'di:d] ,
Both boys handled an ax first - rate , and indeed ,
两个都 男孩们 处理 一个 斧头 第一的 - 速度 , 和 的确 ,

两个男孩都把斧头用得炉火纯青，的确如此。

['θæd] [kʊd; kəd] ['i:kwəl] ['meni] [æn; ən] [ɪk'spɪriənst] ['wʊdzmən] [ɪn][ðə; ði] ['ækjərəsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stroʊks] ;
Thad could equal many an experienced woodsman in the accuracy of his strokes ;
萨德 可以 平等的 许多 一个 经验丰富的 樵夫 在 这 准确性 的 他的 笔画 ;

萨德的击球精准度可以媲美许多经验丰富的伐木工；

[waɪl] ['mɔ:ris] [wʌz; wəz][nɑ:t][fɑ:r][br'haɪnd][hɪm; ɪm] .
while Maurice was not far behind him .
尽管 莫里斯 曾是 不是 远的 在后面 他 .

莫里斯紧随其后。

[wen] [ðə; ði] [tjæns] [keɪm] , [ænd; ənd] ['mɔ:ris] [stɑ:pt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['bri:ðɪŋ] [spel] , [ðə; ði] ['sekənd]
When the chance came , and Maurice stopped for a breathing spell , the second
什么时候 这 机会 来了 , 和 莫里斯 停止 为了 一个 呼吸 拼写 , 这 第二
[ri:leɪ] [keɪm] ['ɪntu:]['ækj(ə)n] ;
relay came into action ;
中继 来了 进入 行动 ;

当机会来临时，莫里斯停下来喘口气，第二组接力队员便开始行动了；

[ænd; ənd][wʌns] [mɔ:ɹ] [ðə; ði] [tʃɪps] [flu:] [æz; əz][ðə; ði] ['fɔ:lən] [oʊk] ['bræntʃɪz] [wɜ:ɹ; wər] [kʌt] ['ɪntu:] [stoʊv]
and once more the chips flew as the fallen oak branches were cut into stove
和 一次 更多的 这 芯片 飞翔 作为 这 倒下 橡木 分支 是 切 进入 火炉
[lenθs] .
lengths .
长度 .

于是，掉落的橡树枝被锯成炉灶用的木柴长度，木屑再次飞溅起来。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ 'ti:] [keɪm] [θædz] [tɜ:rn] [ə'gen] [tu:; tə] [rest] [hi:; hi] ['wɒndəd] [ɔ:f] ,
By the time it came Thad's turn again to rest he wandered off ,
经过 这 时间 它 来了 萨德的 转动 再次 到 休息 他 漫步 离开 ,

等到萨德再次需要休息的时候，他却走开了。

[mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'mju:zmənt] [ʌv; əv] ['mɔ:ris] , [hu:] [nu:] ['wɪðər] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [mʌst; məst]
much to the amusement of Maurice , who knew whither his thoughts must
很多 到 这 娱乐 的 莫里斯 , WHO 知道 往哪里去 他的 想法 必须
[bi:; bi] ['roʊvɪŋ] .
be roving .
是 漫游 .

莫里斯觉得这很有趣，因为他知道他的思绪肯定飘到了哪里。

[twɑːs] [ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] [hiː; hi] [fel] [daʊn] , ['trɪpɪŋ] ['oʊvər] ['treɪlɪŋ] [vaɪnz] ;
Twice in his haste he fell down , tripping over trailing vines ;
 两次 在 他的 匆忙 他 跌倒 向下 , 绊倒 超过 尾随 藤蔓 ;
 他匆忙之中两次跌倒，被垂下的藤蔓绊倒；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'tɪnjuːd] [jaʊts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌm] ['stɑːrtɪd] [hɪm; ɪm] .

for the continued shouts of his chum startled him .
为了 这 持续 喊叫 的 他的 密友 惊慌 他 .

因为他朋友持续不断的喊叫声吓了他一跳。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][bɜːrst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪkɪt] , [tuː; tə][stænd][ɑːn][ðə; ði]['rɪvər][bæŋk] ,

And when he burst out of the thicket , to stand on the river bank ,
和 什么时候 他 爆裂 出去 的 这 灌木丛 , 到 站立 在 这 河 银行 ,

当他冲出灌木丛，站在河岸上时，

[kloʊz] [tuː; tə] [wer] ['θæd] [wʌz; wəz] [jelɪŋ] , [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] :

close to where Thad was yelling , this was what he saw :
关闭 到 在哪里 萨德 曾是 大喊 , 这 曾是 什么 他 锯 :

在萨德大声喊叫的地方附近，他看到了这样的景象：

[ə; eɪ] [roʊ] - [boʊt] [wʌz; wəz] ['spiːdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] ,

A row - boat was speeding down the river ,
一个 排 - 船 曾是 超速 向下 这 河 ,

一艘划艇正沿着河面飞驰而下。

[ˈɜːdʒd] [ɑːn][baɪ][ðə; ði] ['lʌsti] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [red] - ['hedɪd] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][aɪ 'tiː]

urged on by the lusty movements of a red - headed man who was sitting in it
敦促 在 经过 这 好色的 移动 的 一个 红色的 - 标题 男人 WHO 曾是 坐着 在 它

;
;
;
;

受到坐在里面的红发男子淫荡动作的刺激；

['θæd] [daːnst] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði][swɑːmp] , ['pɔɪntɪŋ] ['æftər][ðə; ði] ['fliːɪŋ] ['paːrtɪ] ,

Thad danced about on the deck of the swamp , pointing after the fleeing party ,
萨德 跳舞 关于 在 这 甲板 的 这 沼泽 , 指向 后 这 逃离 派对 ,

萨德在沼泽地的甲板上跳来跳去，指着逃跑的那群人。

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ɑːn] ['mɔːrɪs] [tuː; tə] " [gɪv] [hɪm; ɪm][bəʊθ] ['bærəlz] , [ðə; ði] [θiːf] !

and calling on Maurice to " give him both barrels , the thief !
和 呼叫 在 莫里斯 到 " 给 他 两个都 桶 , 这 贼 !

并呼吁莫里斯“把两个枪管都给他，这个小偷！ ”

" [bʌt; bət] ['mɔːrɪs] [nuː] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] , [sɪns] [ðə; ði] [ˈlðər] [wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [aʊt]

" But Maurice knew that it was useless , since the other was by this time out
" 但 莫里斯 知道 那 它 曾是 无用 , 自从 这 其他 曾是 经过 这 时间 出去

[ʌv; əv][reɪndʒ] ,

of range ,
的 范围 ,

但莫里斯知道这样做毫无用处，因为对方此时已经超出了射程。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʌn] [kən'teɪnd] ['oʊnli] [smɔːl] [ɑːt] .

and the gun contained only small shot .
和 这 枪 包含 仅有的 小的 射击 .

枪里只有小号弹丸。

[ˌnevərðə'les] , [ˈɜːdʒd] [ɑːn][baɪ][ðə; ði]['fræntɪk] [ə'piːlz] [ʌv; əv] ['θæd] [hiː; hi][dɪd][ˈlev(ə)][ðə; ði]['mɑːrlɪn] ,

Nevertheless , urged on by the frantic appeals of Thad he did level the Marlin ,
尽管如此 , 敦促 在 经过 这 疯狂的 上诉 的 萨德 他 做过 等级 这 马林鱼 ,

然而，在萨德疯狂的呼喊声中，他还是击沉了马林鱼。

[ænd; ənd] [bæŋ] [ə'weɪ] , [ðoʊ] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][mæn] [dʌk] [daʊn] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [keɪm] .

and bang away , though he saw the man duck down before the reports came .
和 砰 离开 , 尽管 他 锯 这 男人 鸭子 向下 前 这 报告 来了 .

他猛地开枪，尽管在报告传来之前，他看到那人已经蹲下了。

[ˈæftər][ðə; ði][bə:mˈbɑ:rdmənt][wʌz; wəz][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈredhed] [əˈgen] [poʊkt] [ˈɪntu:] [vju:] ,
After the bombardment was over the redhead again poked into view ,
后 这 轰击 曾是 超过 这 红发 再次 戳 进入 看法 ,
炮火过后, 红发女郎再次出现在人们的视线中。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfju:dʒətɪv] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈmu:vmənt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə] [ˈɪndɪkət] [hɪz; ɪz] [pʊr]
and the fugitive made a movement with his hand to indicate his poor
和 这 逃犯 制成 一个 移动 和 他的 手 到 表明 他的 贫穷的
[əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈju:sləs] [ˈbɪznəs] .
opinion of such useless business .
观点 的 这样的 无用 商业 .

逃犯挥了挥手, 表示他对这种无用之事嗤之以鼻。
[ˈmɔ:ris] , [ˈfiərɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rst] , [bɪˈgæn][tu:; tə][dræg][ðə; ði][boʊt] [ɪn][tu:; tə] [ˈʃɔ:r] .
Maurice , fearing the worst , began to drag the boat in to shore .
莫里斯 , 害怕 这 最差 , 开始 到 拖 这 船 在 到 支撑 .
莫里斯担心情况不妙, 开始把船拖向岸边。

[ˈdɪksi] , [ˈhævɪŋ] [bɪn] [drɔ:n] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [praʊlɪŋ] [əˈraʊnd] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [geɪm] [baɪ][ðə; ði]
Dixie , having been drawn from his prowling around in search of game by the
迪克西 , 拥有 到过 绘制 从 他的 潜行 大约 在 搜索 的 游戏 经过 这
[ʃaʊts] [ænd; ənd] [ʃɑ:ts] ,
shouts and shots ,
喊叫 和 镜头 ,
迪克西被喊叫声和枪声吸引, 停止了四处游荡寻找猎物。

[li:pt] [ɪn][ˈi:v(ə)n] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈdɪŋgi; ˈdɪŋgi][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði][bəŋk] .
leaped in even before the little dinghy had reached the bank .
跳跃 在 甚至 前 这 小的 小艇 有 达到 这 银行 .
小艇还没到岸边, 他就跳了进去。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ˈmɔ:ris] [klaɪmd] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [dek] [ˈθæd] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [rɪˈkʌvərd]
By the time Maurice climbed out on the deck Thad seemed to have recovered
经过 这 时间 莫里斯 攀登 出去 在 这 甲板 萨德 似乎 到 有 恢复
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪkˈsaɪtmənt] [tu:; tə][sʌm; səm][ɪkˈstent] .
from his excitement to some extent .
从 他的 激动 到 一些 程度 .
当莫里斯爬上甲板时, 萨德似乎已经从兴奋中恢复过来了一些。

" [ˈdɪdnt] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [feɪs] , [ænd; ənd] [ˈwɔznt] [aɪ ˈti:][ə; eɪ] [ˈsɔ:rəl] - [tɑ:p] , [tu:] ?
" **Didn't I tell you I saw a face , and wasn't it a sorrel - top , too ?**
" 没有 我 告诉 你 我 锯 一个 脸 , 和 不是 它 一个 酢浆草 - 顶部 , 也 ?
我不是告诉过你我看到了一张脸吗? 而且那不也是一株酸模顶吗?

[mɛˈbi] [ju:l] [bɪˈli:v] [em ˈi:][nekst] [taɪm] , [maɪ] [bɔɪ] , " [hi:; hi] [sed] , [ɪmˈpresɪvli] .
Mebbe you'll believe me next time , my boy , " he said , impressively .
也许 你会 相信 我 下一个 时间 , 我的 男生 , " 他 说 , 令人印象深刻 .
“也许下次你就会相信我了, 孩子,”他语气坚定地说。

" [wer] [wʌz; wəz][hi:; hi] , [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][hi:; hi] [ˈdu:ɪŋ] ? " [dɪˈmɑ:ndɪd] [ˈmɔ:ris] , [ˈʃoʊɪŋ]
" **Where was he , and what was he doing ? " demanded Maurice , showing**
" 在哪里 曾是 他 , 和 什么 曾是 他 正在做 ? " 要求 莫里斯 , 显示
[saɪnz] [ʌv; əv][əˈlɑ:rm] ,
signs of alarm ,
标志 的 警报 ,
“他在哪里? 他在做什么?”莫里斯惊慌地问道。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] [wi:k] [æz; əz][hi;; hi] ['kɑ:ntəm,pleɪtɪd] [ðə; ði] [greɪv] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ðæt] [maɪt]
and looking a bit weak as he contemplated the grave consequences that might
和 寻找 一个 少量 虚弱的 作为 他 思考 这 严重 结果 那 可能
[ˈfɑ:lʊʊ] [ðɪs] [reɪd] .
follow this raid .
跟随 这 袭击 .

当他想到这次突袭可能带来的严重后果时，他的神情显得有些虚弱。

" [ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət] [hoʊm] .
" **In the cabin , of course , and making himself at home .**
" 在 这 舱 , 的 课程 , 和 制作 他自己 在 家 .

“当然是在小木屋里，他把自己当成了家里一样。”

[hi;; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [boʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ðer; ðər] ,
He had his boat on the other side there ,
他 有 他的 船 在 这 其他 边 那里 ,
他的船停在对岸。

[soʊ][aɪ] ['nevər] [sə'spektɪd] ['eniθɪŋ] [rɔ:ŋ] [tɪl] [hi;; hi] [dæft] [aʊt] , [dʒʌmpt] ['ɪntu:][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd]
so I never suspected anything wrong till he dashed out , jumped into it , and
所以 我 绝不 怀疑 任何事物 错误的 直到 他 虚线 出去 , 跳了起来 进入 它 , 和
[pʊld] [laɪk] ['evriθɪŋ] . "
pulled like everything . "
拉 喜欢 一切 . "

所以，直到他冲出去，跳进车里，拼命拉拽，我才怀疑出了什么事。

" [wɜ:r; wər][ju;; jʊ][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðen] ? " [æskt] ['mɔ:ris] .
" **Were you on board then ? " asked Maurice .**
" 是 你 在 木板 然后 ? " 问 莫里斯 .

“你当时在船上吗？”莫里斯问道。

" [dʒʌst] ['klaɪmɪŋ] [ɑ:n] [dek] [wen] [hi;; hi] [keɪm] ['dʒʌmpɪŋ] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɜ:rlwɪnd] . "
" **Just climbing on deck when he came jumping out like a whirlwind . "**
" 只是 攀登 在 甲板 什么时候 他 来了 跳 出去 喜欢 一个 旋风 . "

“我刚爬上甲板，他就像旋风一样跳了出来。”

" [pər'hæps][ju;; jʊ] [dɪ'stɜ:rbd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [geɪm] [ðen] ?
" **Perhaps you disturbed him in his game then ?**
" 也许 你 不安 他 在 他的 游戏 然后 ?

“或许你当时打扰了他玩游戏？”

" [sə'dʒestɪd] ['mɔ:ris] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bi:] - [laɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔ:r] .
" **suggested Maurice making a bee - line for the open door .**
" 建议 莫里斯 制作 一个 蜜蜂 - 线 为了 这 打开 门 .

莫里斯建议他径直走向敞开的大门。

[wen] [ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][ˈleɪtər][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈfɑ:lʊʊd] [hɪm; ɪm][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu;; tə] [si:]
When a few seconds later the other followed him it was to see
什么时候 一个 很少 秒 之后 这 其他 随后 他 它 曾是 到 看
['mɔ:ris] [ɑ:n][hændz][ænd; ənd] [ni:z] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈoʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn] ,
Maurice on hands and knees before the little opening in the wall of the cabin ,
莫里斯 在 双手 和 膝盖 前 这 小的 开幕 在 这 墙 的 这 舱 ,
几秒钟后，另一个人跟了上去，只见莫里斯跪在小屋墙上的小洞口前。

[ˈθrʌstɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rm][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][hi;; hi][kʊd; kəd] .
thrusting in his arm as far as he could .
推进 在 他的 手臂 作为 远的 作为 他 可以 .

他尽可能地将手臂伸了进去。

" [oʊ] ! ['θæd] , [ɪts] [ɡɔ:n] — [ðə; ði] [θi:f] [ɡɑ:t] [ə'wei] [wɪð; wɪθ] [pʊr] ['bʌnɪz] ['mʌni] !
" **Oh ! Thad , it's gone — the thief got away with poor Bunny's money !**
" 哦 ! 萨德 , 它是 已消失 — 这 贼 得到 离开 和 贫穷的 兔子的 钱 !

“哦！萨德，没了——小偷把可怜的邦尼的钱偷走了！”

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [iks'kleɪmɪŋ] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [fɒl] [ʌv; əv] ['hɔ:ɾər] .
" he was exclaiming , his voice full of horror .
" 他 曾是 惊呼 , 他的 嗓音 满的 的 恐怖 :
他惊恐地叫喊着。

" [wel] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [hʊkt] [aɪ 'ti:] ,
" Well , he would have hooked it ,
" 出色地 , 他 会 有 钩子 它 ,
“嗯，他本来可以把球勾住的。”

[ˈoʊnli][fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][dɪd] [ðæt] [ju:d] [hæv; həv] [kɔ:ld] ['sɪli] [ɪf] [ju:d] [si:n] [em 'i:] !
only for something I did that you'd have called silly if you'd seen me !
仅有的 为了 某物 我 做过 那 你会 有 称为 愚蠢的如果 你会 已见 我 !
只是因为我做了一件如果你看到我时会觉得很傻的事！

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kəm'pleɪs(ə)nt] [rɪ'mɑ:rk] ['θæd] ['ku:lɪ] [wɔ:kt] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [ʃelf] [wer]
" And with this complacent remark Thad coolly walked over to the shelf where
" 和 和 这 自满 评论 萨德 冷静地 步行 超过 到 这 架子 在哪里
[sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʊkɪŋ] [ju:'tensɪlz] [stʊd] ,
some of their cooking utensils stood ,
一些 的 他们的 烹饪 餐具 站立 ,
“说完这番自鸣得意的话，萨德冷冷地走到放着一些烹饪用具的架子旁。”

[tʊk] [daʊn] [ðə; ði] ['bætəd] [oʊld][kɔ:fi,pɑ:t; 'kɑ:fi,pɑ:t] , [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [bæk] [ðə; ði][lɪd] , [θɾʌst] [hɪz; ɪz]
took down the battered old coffeepot , and throwing back the lid , thrust his
采取 向下 这 伤痕累累 老的 咖啡壶 , 和 投掷 后退 这 盖 , 推力 他的
[hænd][ɪn'saɪd] .
hand inside .
手 里面 .

他取下破旧的咖啡壶，掀开壶盖，把手伸了进去。

[ðə; ði] [ə'stɑ:nɪft] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [meɪt] ['fɑ:lʊd] [i:tʃ] ['lɪt(ə)l] [prə'si:dɪŋ] [wɪð; wɪθ] [rər] ['ɪntrəst] ;
The astonished eyes of his mate followed each little proceeding with rare interest ;
这 惊讶 眼睛 的 他的 伴侣 随后 每个 小的 进行中 和 稀有的 兴趣 ;
他的伴侣惊奇的目光带着罕见的兴趣注视着每一个细微的举动；

[ænd; ənd] [wen] ['mɔ:ɾɪs] [sɔ:] [ðə; ði] [wel] [rɪ'membər] ['daɪəri][ʌv; əv][oʊld] [ə'pɪr] ,
and when Maurice saw the well remembered diary of old appear ,
和 什么时候 莫里斯 锯 这 出色地 记得 日记 的 老的 出现 ,
当莫里斯看到那本记忆犹新的旧日记出现时，

[wɪtʃ] ['bi:ɪŋ] ['oʊpənd] [dɪs'kləʊzd] [ðə; ði] ['lʌvli] ['jelə(ʊ)bæk] ['nestlɪŋ] [wɪ'ðɪn] , [hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt]
which being opened disclosed the lovely yellowbacks nestling within , he gave a shout
哪个 存在 打开 披露 这 迷人的 黄背蜘蛛 雏鸟 之内 , 他 给予 一个 喊
[twɪs] [rɪ'pi:tɪd] ,
twice repeated ,
两次 重复 ,

打开后，露出了里面可爱的黄背蜘蛛，他大声喊了两声，重复道。

[waɪl] [hi:; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz][hæt] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] .
while he swung his hat around his head .
尽管 他 摇摆 他的 帽子 大约 他的 头 :
他一边挥舞着帽子，一边在头上晃来晃去。

" ['bʊli] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ['θæd] !
" Bully for you , Thad !
" 欺负 为了 你 , 萨德 !

“真为你高兴，萨德！”

[aɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [bæk] , ['evri] [wɜ:rd] !
I take it all back , every word !
我 拿 它 全部 后退 , 每一个 单词 !
我收回之前说的一切，每一个字！

[ˈaɪˈti:] [ˈfɔːrli] [dʌz] [peɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈkɔːʃəs] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ˈpiːp(ə)l] [kɔːl] [juː; jʊ] [æn; ən] [oʊld] [ˈwʊmən] .
It surely does pay to be cautious , even if people call you an old woman .
它 一定 做 支付 到 是 谨慎 , 甚至 如果 人们 称呼 你 一个 老的 女士 :

即使别人叫你老太太，谨慎一点也绝对是值得的。

[ˈoʊnli] [fɔːr; fər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈmʌni] ; [ænd; ənd] [ðen] [haʊ] [miːn] [wiːd] [fiːl] .
Only for that he might have found the money ; and then how mean we'd feel .
仅有的 为了 那 他 可能 有 成立 这 钱 ; 和 然后 如何 意思是 我们会 感觉 :

只有这样他才能找到那笔钱；那样的话，我们会觉得多么卑鄙啊。

[tel] [ˌemˈiː] [wʌt] [juː; jʊ] [dɪd] .
Tell me what you did .
告诉 我 什么 你 做过 :

告诉我你做了什么。

[hiː; hi] [ˈæktɪd] [laɪk] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈsætɪsfɑɪd] [ˈhiːd] [dʌn] [ə; eɪ] [bɪg] [θɪŋ] . "
He acted like he was satisfied he'd done a big thing . "
他 行动 喜欢 他 曾是 使满意 他会 完毕 一个 大的 事物 :

他表现得好像很满意自己做了件大事似的。

" [wel] , [pərˈhæps] [hiː; hi] [noʊz] [ˈbetər] [naʊ] ,
" Well , perhaps he knows better now ,
" 出色地 , 也许 他 知道 更好的 现在 ,

“或许他现在更明白了。”

[ɪf] [ˈhiːz] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [ter; tɪ(ə)r] [ˈoʊpən] [ðə; ði] [ˈpækɪdʒ] [aɪ] [pʊt] [ɪn] [pleɪs] [ʌ; əv] [ðɪs] [bʊk] ;
if he's had time to tear open the package I put in place of this book ;
如果 他是 有 时间 到 撕 打开 这 包裹 我 放 在 地方 的 这 书 ;

如果他有时间拆开我用来代替这本书的包裹；

[fɔːr; fər] [aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [naɪs] [fæt] [ˈslɪvər] [ʌ; əv] [wʊd] !
for it was a nice fat sliver of wood !
为了 它 曾是 一个 好的 胖的 银片 的 木头 !

因为那是一块又大又厚的木头！

" [læft] [θæd] .
" laughed Thad .
" 笑了 萨德 :

“萨德笑了。”

[ðəˈrəˌpɑːn] [ˈmɔːrɪs] [ˈgræpəld] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ber] - [laɪk] [hʌg] , [ænd; ənd] [wɔːltst] [hɪm; ɪm] [aʊt]
Thereupon Maurice grappled him with a bear - like hug , and waltzed him out
于是 莫里斯 缠斗 他 和 一个 熊 - 喜欢 拥抱 , 和 华尔兹 他 出去

[ɑːn] [dek] ,
on deck ,
在 甲板 ,

于是莫里斯像熊抱一样把他抱住，然后把他拉到甲板上。

[tuː; tə] [ðə; ði] [ɪnˈtens] [dɪˈlaɪt] [ʌ; əv] [ˈdɪksi] ,
to the intense delight of Dixie ,
到 这 激烈的 喜 的 迪克西 ,

迪克西欣喜若狂，

[huː] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɔːl] [ðɪs] [ˌdemənˈstreɪ(ə)n] [mʌst; məst] [biː; bi] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈbenɪfɪt] ,
who seemed to think all this demonstration must be for his benefit ,
WHO 似乎 到 思考 全部 这 示范 必须 是 为了 他的 益处 ,

他似乎认为所有这些示威活动都一定是为了他好，

[fɔːr; fər][hiː; hi][set][ʌp][ə; eɪ][ˈfjʊəriəs][ˈbɑːkiŋ][ænd; ənd][ˈsnæpt][æt; ət][ðə; ði][hiːlz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdænsɪŋ]
for he set up a furious barking and snapped at the heels of the dancing
为了 他 放 向上 一个 狂怒 叫声 和 啪啪 在 这 高跟鞋 的 这 跳舞
[bɔɪz] .
boys .
男孩们 :

因为他狂吠不止，还咬着跳舞男孩们的脚后跟。

[wen][ðeɪ][went][əˈʃɔːr][əˈgen][θɪŋz][wɜːr; wər][left][ˈdɪfrəntli] .
When they went ashore again things were left differently .
什么时候 他们 去 岸上 再次 事物 是 左边 不同 :

当他们再次上岸时，一切都已物是人非。

[ðə; ði][ˈkæbɪn][dɔːr][wʌz; wəz][ˌlɒkt] , [wɪð; wɪθ][ˈdɪksɪ][ɪnˈsaɪd] .
The cabin door was locked , with Dixie inside .
这 舱 门 曾是 已锁定 , 和 迪克西 里面 :

小屋的门锁着，迪克西在里面。

[ðeɪ][kʊd; kəd][dɪˈpend][ɑːn][hɪz; ɪz][ˈsnæpi][ˈbɑːkiŋ][tuː; tə][gɪv][ˈwɔːrniŋ][ʌv; əv][ˈeni][ʌnɪnˈvaɪtɪd][gest]
They could depend on his snappy barking to give warning of any uninvited guest
他们 可以 依赖 在 他的 轻快 叫声 到 给 警告 的 任何 不速之客 客人
[əˈbɔːrd] .
aboard .
船上 :

他们可以依靠他干脆利落的吠叫来预警船上是否有不速之客。

[bʌt; bət][ðə; ði][wʊd]-[ˈkʌtɪŋ][prəˈsiːdɪd][wɪˈðəʊt][ˈfɜːrðər][əˈlɑːrm] .
But the wood - cutting proceeded without further alarm .
但 这 木头 - 切割 继续 没有 更远 警报 :

但伐木工作继续进行，没有引起进一步的恐慌。

[truː] ,
True ,
真的 ,

真的,

[θəd][wʌz; wəz][soʊ][ˈnɜːrvəs][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈmætər][ðæt][hiː; hi][ɪnˈsɪstɪd][ɑːn][ˈkæriŋ][wʌt][ˈfjuːəl][ðeɪ]
Thad was so nervous over the matter that he insisted on carrying what fuel they
萨德 曾是 所以 紧张的 超过 这 事情 那 他 坚持 在 携带 什么 燃料 他们
[hæd; həd][kʌt][daʊn][tuː; tə][ðə; ði][ˈdɪŋi; ˈdɪŋgi][ˈevri][ˈlɪt(ə)] [waɪl] ,
had cut down to the dinghy every little while ,
有 切 向下 到 这 小艇 每一个 小的 尽管 ,

萨德对此事非常紧张，以至于他坚持时不时地把他们节省下来的燃料搬到小艇上。

[dʒʌst][soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][kɔːl][aʊt][tuː; tə][ðə; ði][ˈjeləʊ][kɜːr] , [ænd; ənd][hæv; həv][hɪm; ɪm][gɪv][ə; eɪ]
just so he could call out to the yellow cur , and have him give a
只是 所以 他 可以 称呼 出去 到 这 黄色的 库尔 , 和 有 他 给 一个
[riːəˈʃʊrɪŋ][bɑːrk] .
reassuring bark .
令人安心 吠 :

他只是想叫叫那只黄色小狗，让它发出令人安心的吠叫。

[ænd; ənd][ˈfaɪnəli][ðə; ði][ˈsevrəl][ˈloʊdʒ][hæd; həd][bɪn][ˈseɪfli][ˈferɪd][əˈkrɔːs][ðə; ði][ˈwɔːtəri][gæp] ,
And finally the several loads had been safely ferried across the watery gap ,
和 最后 这 一些 负载 有 到过 安全 渡船 穿过 这 水状的 差距 ,

最后，几批货物都安全地运过了水道。

[soʊ][ðæt][ðə; ði][ˈkruːzəz][wɜːr; wər][ˈredi][tuː; tə][stɑːrt][ˈmuːvɪŋ] .
so that the cruisers were ready to start moving .
所以 那 这 巡洋舰 是 准备好 到 开始 移动 :

这样巡洋舰就可以开始航行了。

[ðə; ði] ['æŋkər] [wʌz; wəz] [reɪzd] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [bʌt; bət][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['derɪk] ['mɔ:ris]
The anchor was raised by means of a primitive but effective derrick Maurice
这 锚 曾是 提高 经过 方法 的 一个 原始 但 有效的 钻井架 莫里斯
[hæd; həd] [dɪ'vaɪzd] .
had devised .
有 设计 .

锚是通过莫里斯设计的一种原始但有效的起重机吊起的。

[ðɪs] [hi:; hi][ɔ:lsoʊ] [meɪd] [ju:z][ʌv; əv][ɪn] ['hændlɪŋ] [ðə; ði] [skwer] [fɪʃ] [net] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dra:pt]
This he also made use of in handling the square fish net which could be dropped
这 他 还 制成 使用 的 在 处理 这 正方形 鱼 网 哪个 可以 是 掉落
[ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd] ,
over the side ,
超过 这 边 ,

他还利用这一点来操作可以从船舷放下的方形渔网。

[beɪt] , [ænd; ənd] [ðen] ['lɪftɪd] [hæf][æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['dʒenərəs] [rɪ'zʌlts] .
baited , and then lifted half an hour later , with more or less generous results .
诱饵 , 和 然后 抬起 一半 一个 小时 之后 , 和 更多的 或者较少的 慷慨的 结果 .

先用饵料诱捕，半小时后再进行捕捞，结果或多或少令人满意。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðɪs] ['meθəd] [ʌv; əv] ['fɪʃɪŋ] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'dʒɔɪd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
Of course this method of fishing was only to be enjoyed while they were
的 课程 这 方法 的 钓鱼 曾是 仅有的 到 是 享受 尽管 他们 是
[æt; ət] ['æŋkər] .
at anchor .
在 锚 .

当然，这种捕鱼方法只能在抛锚停泊时才能享受。

[aɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][ju:z] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði][oʊ'hɑioʊ][ˈrɪvər] ; [ænd; ənd] [ɪn'di:d] ,
It is in general use along the Ohio river ; and indeed ,
它 是 在 一般的 使用 沿着 这 俄亥俄州 河 ; 和 的确 ,
它在俄亥俄河沿岸普遍使用；事实上，

['mɔ:ris] [hæd; həd][ɪ:v(ə)n] [si:n] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mæɡəzi:n] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]
Maurice had even seen pictures of the same thing in the magazine lying on the
莫里斯 有 甚至 已见 图片 的 这 相同的 事物 在 这 杂志 说谎 在 这
[ˈteɪbl] ,
table ,
桌子 ,

莫里斯甚至在桌上的杂志上也看到过同样东西的图片。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['ɪləstreɪtɪd] [kwɪr] ['du:ɪŋz] [fa:r][ɔ:f] [ɪn][ˈʌŋk(ə)l][ˈsæmz] ['fɪlɪpi:n] [pə'zeɪnz] .
and which illustrated queer doings far off in Uncle Sam's Philippine possessions .
和 哪个 插图 酷儿 行为 远的 离开 在 叔叔 山姆的 菲律宾 财产 .

这幅画描绘了远在山姆大叔菲律宾殖民地发生的奇异事件。

[wʌnz] [ə'gen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['floʊtɪŋ] ['saʊθwərd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mu:vɪŋ] [ˌpænə'ræmə][ʌv; əv] [ɔ:r]
Once again they were floating southward , with a moving panorama of shore
一次 再次 他们 是 漂浮的 向南 , 和 一个 移动 全景 的 支撑
[tu:; tə] [ɪntrəst] [ðem; ðəm] .
to interest them .
到 兴趣 他们 .

它们再次向南漂去，沿途不断变换的海岸景色吸引着它们。

['mɔ:ris] [wʌz; wəz] [ˈfɪɡərɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['swɪftnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜ:rənt] ,
Maurice was figuring on the swiftness of the current ,
莫里斯 曾是 计算 在 这 速度 的 这 当前的 ,
莫里斯正琢磨着水流的速度。

[dʒʌst] [haʊ] ['meni] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] [aɪ 'ti:] [ræn] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
just how many miles an hour it ran at this point ,
只是 如何 许多 英里 一个 小时 它 跑 在 这 观点 ,
此时它的速度是多少英里每小时?

[ænd; ənd] [wen] [ðei] [wɜ:r; wər] ['laɪkli] [tu;; tə] [brɪŋ] [ʌp] [æt; ət] ['mɔrhəd] .
and when they were likely to bring up at Morehead .
和 什么时候 他们 是 可能 到 带来 向上 在 莫尔黑德 .
以及他们很可能在莫尔黑德提起诉讼的时间。

" [aɪ] [θɪŋk] [wi;; wi] [ɔ:t] [tu;; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] [baɪ] [sʌn] - [daʊn] , ['θæd] , " [hi;; hi] ['faɪnəli] [ə'naʊnst] ,
" **I think we ought to make it by sun - down , Thad , " he finally announced** ,
" 我 思考 我们 应该 到 制作 它 经过 太阳 - 向下 , 萨德 , " 他 最后 宣布 ,
“我想我们应该能在日落前赶到, 萨德,”他最后宣布道。

[æftər] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɑ:mplɪkətɪd] [kælkjə'leɪʃənz] .
after finishing his complicated calculations .
后 精加工 他的 复杂的 计算 .
他完成了复杂的计算。

" [ju;; jʊ] [meɪk] [em 'i:] [fi:l] [gʊd] , ['pɑ:rtnər] , [wen] [ju;; jʊ] [seɪ] [ðæt] , " [rɪ'tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] ,
" **You make me feel good , partner , when you say that , " returned his chum** ,
" 你 制作 我 感觉 好的 , 伙伴 , 什么时候 你 说 那 , " 返回 他的 密友 ,
“你这么说让我感觉很好, 伙计,”他的朋友回应道。

[hu:] [wʌz; wəz] ['hændlɪŋ] [ðə; ði] [swi:p] [ænd; ənd] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] ['dɪstəns] [frʌm; frəm]
who was handling the sweep and keeping the boat a certain distance from
WHO 曾是 处理 这 扫 和 保持 这 船 一个 肯定 距离 从
[ðə; ði] [ʃɔ:r] ,
the shore ,
这 支撑 ,
谁负责扫尾并保持船只与岸边一定的距离?

[wer] [ðei] [kʊd; kəd] [get] [ðə; ði] [fʊl] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɜ:rənt] [wɪ'ðəʊt] ['teɪkɪŋ] [ʌn'du:] [rɪskz] [ʌv; əv]
where they could get the full benefit of the current without taking undue risks of
在哪里 他们 可以 得到 这 满的 益处 的 这 当前的 没有 采取 过度 风险 的
['bi:ɪŋ] [swept] [aʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [brɔ:d] ['bʊzəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'dʒestɪk] ['rɪvər] .
being swept out on the broad bosom of the majestic river .
存在 扫荡 出去 在 这 广阔 怀 的 这 雄伟 河 .
在那里, 他们可以充分利用水流, 而无需冒着被浩瀚的河流冲走的风险。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [wɒts] [ɑ:n] [jʊr; jər] [maɪnd] .
" **Yes , I know what's on your mind** .
" 是的 , 我 知道 是什么 在 你的 头脑 .
“是的, 我知道你在想什么。”

[ju:d] [laɪk] [tu;; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [rɪspɔ:nsə'bɪləti] , [ænd; ənd] [hænd] [ðæt] ['pækɪt] ['oʊvər] [tu;; tə]
You'd like to get rid of our responsibility , and hand that packet over to
你会 喜欢 到 得到 摆脱 的 我们的 责任 , 和 手 那 包 超过 到
['bʌni] ,
Bunny ,
兔子 ,
你想推卸我们的责任, 把那包东西交给邦尼。

" [rɪ'mɑ:kt] ['mɔ:ris] .
" **remarked Maurice** .
" 评论 莫里斯 .
莫里斯说道。

" ['wʌndər] [wʌt] [ʃi:z] [laɪk] ; [saʊndz] [æz; əz] [ɪf] [ʃi;; ʃɪ] [maɪt] [bi;; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] ;
" **Wonder what she's like ; sounds as if she might be a little girl ;**
" 想知道 什么 她是 喜欢 ; 声音 作为 如果 她 可能 是 一个 小的 女孩 ;
“不知道她是什么样的人; 听起来她好像是个小女孩;

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈkʊdnt] [biː; bi] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] , " [ˈθæd] [sed] .
but that couldn't be , for she was his daughter , " Thad said .
但 那 不能 是 , 为了 她 曾是 他的 女儿 , " 萨德 说 .
“但这不可能，因为她是他的女儿，”萨德说。

" [jes] , [ænd; ənd][hæz; həz] [θriː] [kɪdz] , [ðə; ði] [bʊk] [sed] .
" Yes , and has three kids , the book said .
" 是的 , 和 有 三 孩子们 , 这 书 说 .
“是的，她有三个孩子，”书中写道。

[oʊ] ! [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][pet] [neɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)] .
Oh ! that must have been a pet name for her when she was little .
哦 ! 那 必须 有 到过 一个 宠物 姓名 为了 她 什么时候 她 曾是 小的 .
哦! 那一定是她小时候的昵称。

[ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [ɑːr; ər] [wel] [faɪnd][hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈstræpɪŋ] [bɪɡ] [ˈwʊmən] ,
The chances are well find her a strapping big woman ,
这 机会 是 出色地 寻找 她 一个 捆绑 大的 女士 ,
她很可能是一位身材魁梧的壮硕女性。

[ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [wʌn][wiː; wi] [bɔːt] [ˈaʊər; ɑːr][ləst] [loʊf][ʌv; əv] [bred] [frʌm; frəm] . "
something like that one we bought our last loaf of bread from . "
某物 喜欢 那 一 我们 买 我们的 最后的 面包 的 面包 从 . "
跟我们上次买面包的那家店差不多。

" [wel] , [ʃiː; ʃi][wəʊnt] [teɪk] [ˈæftər][hɜːr; hər][pɑː] [ðen] , [ðæts] [ɔːl] , [ˈmɔːrɪs] . "
" Well , she won't take after her pa then , that's all , Maurice . "
" 出色地 , 她 惯于 拿 后 她 帕 然后 , 那就是 全部 , 莫里斯 . "
“好吧，那她就不会像她爸爸了，仅此而已，莫里斯。”

" [waɪ] , [wʌz; wəz][hiː; hi] [smɔːl] , " [æskt] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
" Why , was he small , " asked the other .
" 为什么 , 曾是 他 小的 , " 问 这 其他 .
“为什么？他个子小吗？”另一个人问道。

" [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [θɔːt] [soʊ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] ; [nɑːt] [kwaɪt] [æz; əz] [tɔːl] [æz; əz][aɪ][eɪˈem] ;
" I always thought so , for a man ; not quite as tall as I am ;
" 我 总是 想法 所以 , 为了 一个 男人 ; 不是 相当 作为 高的 作为 我 是 ;
“我一直都这么认为，作为一个男人；虽然没有我高一些；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk][ə; eɪ][ˈleɪdiːz] .
and with a voice like a lady's .
和 和 一个 嗓音 喜欢 一个 女士的 .
而且声音像个女人。

[aɪ] [laɪkt] [oʊld]
I liked old
我 喜欢 老的
我喜欢老物件

[ðə; ði]
The
这
这

; [ænd; ənd][aɪ] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊnli] [lɪvd] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmʌni] [tuː; tə]
; and I wish he had only lived long enough to deliver his own money to
; 和 我 希望 他 有 仅有的 居住地 长的 足够的 到 递送 他的 自己的 钱 到
[ˈbʌni] ,
Bunny ,
兔子 ,
我真希望他能活到把自己的钱送到邦妮手中的那一天。

" ['θæd] [went] [ɑ:n] .

" **Thad went on** .

" 萨德 去 在 .

萨德继续说道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wer] [ðæt] ['feləʊ] [keɪm] [frʌm; frəm] , ['θæd] . "

" **I was wondering where that fellow came from** , **Thad** . "

" 我 曾是 好奇 在哪里 那 同伴 来了 从 , 萨德 . "

“萨德，我一直在想那家伙是从哪儿冒出来的。”

" [hu:] , [ʼaʊər; ɑ:r] ['vɪzɪtər] [ʌv; əv][ləst] [naɪt] [ænd; ɐnd] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ?

" **Who** , **our visitor of last night and this morning** ?

" WHO , 我们的 游客 的 最后的 夜晚 和 这 早晨 ?

“昨晚和今天早上来访的是谁？”

[oʊ] !

Oh !

哦 !

哦！

[aɪ] [sə'pəʊz] ['hi:z][gɑ:t][ə; eɪ] [ʃæk] ['sʌmwɛr] [bɪ'loʊ] [hɪr] ,

I suppose he's got a shack somewhere below here ,

我 认为 他是 得到 一个 窝棚 某处 以下 这里 ,

我猜他应该在下面某个地方有个棚子。

[ænd; ɐnd][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [wei] [hoʊm] [frʌm; frəm][æn; ən][ʌp] - ['rɪvər] [taʊn] [wen] [hi:; hi] ['saɪtɪd]

and was on the way home from an up - river town when he sighted

和 曾是 在 这 方式 家 从 一个 向上 - 河 镇 什么时候 他 目击者

[ʼaʊər; ɑ:r][kra:ft] ,

our craft ,

我们的 工艺 ,

他当时正从上游小镇回家，途中发现了我们的船。

[ænd; ɐnd] [krept] [ə'bo:rd] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [pɪk] [ʌp] . "

and crept aboard to see if there was anything he could pick up . "

和 悄悄地爬 船上 到 看 如果 那里 曾是 任何事物 他 可以 挑选 向上 . "

他悄悄爬上船，看看能不能捡到什么东西。

" [ðæts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] .

" **That's about the right thing** .

" 那就是 关于 这 正确的 事物 .

“这差不多就是正确做法。”

[seɪ] , [aɪ][bet][hi:; hi][wʌz; wəz] ['hɑ:pɪŋ] [mæd] [wen] [hi:; hi] [tɔ:r] ['oʊpən] [ðæt] ['pækɪdʒ] ,

Say , I bet he was hopping mad when he tore open that package ,

说 , 我 赌注 他 曾是 跳跃 疯狂的 什么时候 他 撕裂 打开 那 包裹 ,

我敢打赌，他撕开包裹的时候肯定气疯了。

[ænd; ɐnd] [sɔ:] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [drɔ:n] [ɪn][ðə; ði] ['lɑ:təri] , [eɪ] , ['θæd] ? "

and saw what he had drawn in the lottery , eh , Thad ? "

和 锯 什么 他 有 绘制 在 这 彩票 , 嗯 , 萨德 ? "

他看到自己抽中了什么奖吗，萨德？

" [mæd] [wʊd] ['nevər] [fɪl] [ðə; ði] [bɪl] .

" **Mad would never fill the bill** .

" 疯狂的 会 绝不 充满 这 账单 .

“疯狂永远无法满足要求。”

[aɪ][hoʊp][hi:; hi][dəunt] [weɪt] [ʌp][fɔ:r; fər][ju: 'es] ,

I hope he don't wait up for us ,

我 希望 他 不 等待 向上 为了 我们 ,

我希望他不要等我们。

[ænd; ənd] [gɪv] [ju: 'es][ə; eɪ] [ʃɑ:t] [ɔ:r] [tu:] - [wi:: wi][seɪl][pæst][hɪz; ɪz]['kæbɪn] .
and give us a shot or two wlien we sail past his cabin .
和 给 我们 一个 射击 或者 二 - 我们 帆 过去的 他的 舱 ；

当我们航行经过他的船舱时，请给我们喝一两杯。

[aɪ'd] [heɪt] [ðə; ði][wɜ:rst] [kaɪnd][tu:: tə][hæv; həv][maɪ] [skɪn] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ʃɑ:t] ；
I'd hate the worst kind to have my skin filled with shot ；
ID 恨 这 最差 种类 到 有 我的 皮肤 已填 和 射击 ；

我最讨厌的就是皮肤被注射针头；

[ænd; ənd]['noʊbə:di][kʊd; kəd] ['evər] [pru:v] [hu:] [dɪd][aɪ 'ti:] .
and nobody could ever prove who did it .
和 无人 可以 曾经 证明 WHO 做过 它 ；

而且始终没有人能够证明是谁干的。

[ðæts] [wʌn] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [aɪv] [stiəd] ['fɜ:rðər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bəŋk][ðæn; ðən][wi:: wi]['dʒen(ə)rəli]
That's one reason why I've steered further away from the bank than we generally
那就是 一 原因 为什么我已经 转向 更远 离开 从 这 银行 比 我们 一般来说
[ki:p] ,
keep ,
保持 ；

这也是为什么我比我们通常更远离银行的原因之一。

[ju:: jʊ] ['noʊtɪs] , ['mɔ:ris] , "
you notice , Maurice , "
你 注意 ， 莫里斯 ， "

你注意到了吗，莫里斯？

" [wel] , [ðæts] ['lev(ə)l][oʊld] [hed] [ɑ:n][jʊr; jər] ['ʃəuldəz] , [maɪ] [bɔɪ] .
" Well , that's level old head on your shoulders , my boy .
" 出色地 ， 那就是 等级 老的 头 在 你的 肩膀 ， 我的 男生 ；

“嗯，孩子，你真是个头脑清醒的人。”

[ðə; ði] ['feləʊ] [hu:] [gets] [ju:: jʊ] ['næpɪŋ] [wɪl] [hæv; həv][tu:: tə]['tʌmb(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][bed] [raɪt] ['ɜ:rlɪ] [ɪn]
The fellow who gets you napping will have to tumble out of bed right early in
这 同伴 WHO 获得 你 打盹 将要 有 到 翻滚 出去 的 床 正确的 早期的 在
[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
the morning ,
这 早晨 ，

那个让你打盹的人，第二天一大早就得从床上爬起来。

[aɪ] ['rekən] , " [læft] ['mɔ:ris] , ['pætɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] ['peɪtrənaɪzɪŋli] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʃəuldəz] .
I reckon , " laughed Maurice , patting his chum patronizingly on the shoulders .
我 估计 ， " 笑了 莫里斯 ， 轻拍 他的 密友 居高临下地 在 这 肩膀 ；

“我猜是这样，”莫里斯笑着说，居高临下地拍了拍他朋友的肩膀。

" [ænd; ənd][aɪ] [ki:p] [wʌn] [aɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [ɔ:r] , [tu:] , ['prɪti] [mʌtʃ] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .
" And I keep one eye on the shore , too , pretty much all the time .
" 和 我 保持 一 眼睛 在 这 支撑 ， 也 ， 漂亮的 很多 全部 这 时间 ；

“而且我几乎时时刻刻都关注着岸边。”

[dʒʌst][let][em 'i:] [si:] ['enɪbə:di] ['mu:vɪŋ] , [ænd; ənd][aɪm] ['redi] [tu:: tə][dra:p] [flæt] [tɪl] [ðə; ði][stɔ:rm] [roʊlz]
Just let me see anybody moving , and I'm ready to drop flat till the storm rolls
只是 让 我 看 任何人 移动 ， 和 我是 准备好 到 降低 平坦的直到 这 风暴 卷
[baɪ] .
by .
经过 ；

只要看到有人动，我就准备趴在地上，直到暴风雨过去。

[wɒts] [ðæt] ['oʊvər][ðər; ðər] [raɪt] [naʊ] , ['mɔ:ris] ?
What's that over there right now , Maurice ?
是什么 那 超过 那里 正确的 现在 ， 莫里斯 ？

莫里斯，那边现在是什么？

" [hi:; hi] [ˈpɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈkwɪvərɪŋ] [ˈfɪŋɡər] [æt; ət] [sʌm; səm] [ˈɑːbdʒekt] [ðæt] [siːmd] [tu:; tə] [bi:; bi]
" **He pointed with quivering finger at some object that seemed to be**
" 他 尖 和 颤抖 手指 在 一些 目的 那 似乎 到 是
[ˈbendɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [prəˈdʒektɪŋ] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈhæpənd] [tu:; tə] [bi:; bi]
bending down the bushes on a certain projecting point which they happened to be
弯曲 向下 这 灌木丛 在 一个 肯定 投影 观点 哪个 他们 发生 到 是
[əˈprəʊtʃɪŋ] .
approaching .
接近 .

“他颤抖着手指着某个物体，那物体似乎正沿着灌木丛中某个突出的点向下弯曲，而他们恰好正朝着那个点走去。
" [dəʊnt] [ˈwɜːrɪ] ; [ɪts] [ɔːl] [raɪt] .
" **Don't worry ; it's all right** .
" 不 担心 ; 它是 全部 正确的 .

别担心，一切都会好的。
[ðæt] [ɪz] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [kaʊ] , [fɔːr; fər] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [si:] [hɜːr; hər] [hɔːrnz] [frʌm; frəm] [hɪr] , [ˈθæd] . "
That is only a cow , for you can see her horns from here , Thad . "
那 是 仅有的 一个 奶牛 , 为了 你 能 看 她 角 从 这里 , 萨德 . "
“那只是一头母牛，你从这里都能看到它的角，萨德。”

" [bʌt; bət] [ˈsiːɪŋ] [hɔːrnz] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈspɛlz] [ˈtrʌb(ə)] .
" **But seeing horns sometimes spells trouble** .
" 但 看到 角 有时 咒语 麻烦 .
但看到喇叭声有时意味着麻烦。

[ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] [ˈdev(ə)] [maʊnts] [ə; eɪ] [faɪn] [per] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
They say the devil mounts a fine pair , you know .
他们 说 这 魔鬼 安装 一个 美好的 一对 , 你 知道 .
据说魔鬼骑着一对漂亮的马，你知道吗？

[ə; eɪ] [kaʊ] , [ˈmɔːrɪs] , [miːnz] [ˈhjuːmən] [kaɪnd] [nɪr] [baɪ] ; [ðæt] [stændz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈkæbɪn] ;
A cow , Maurice , means human kind near by ; that stands for a cabin ;
一个 奶牛 , 莫里斯 , 方法 人类 种类 靠近 经过 ; 那 站立 为了 一个 舱 ;
莫里斯，一头牛意味着附近有人类；这代表一间小屋；

[ænd; ənd] [haʊ] [duː] [wiː; wi] [noʊ] [bʌt; bət] [wʌt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɔːrəl] - [tɑːp] [frend] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [oʊnz]
and how do we know but what our sorrel - top friend of this morning owns
和 如何 做 我们 知道 但 什么 我们的 酢浆草 - 顶部 朋友 的 这 早晨 拥有
[ðə; ði] [ræntʃ] .
the ranch .
这 牧场 .

我们怎么知道呢？除了我们今天早上遇到的那位顶着酸模顶的朋友拥有这个牧场之外。
[dʒʌst] [laɪ] [daʊn] [brˈhaɪnd] [ðæt] [bɑːks] , [ɔːr] [goʊ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] [tɪl] [wiː; wi] [drɪft] [pæst] .
Just lie down behind that box , or go into the cabin till we drift past .
只是 说谎 向下 在后面 那 盒子 , 或者 去 进入 这 舱 直到 我们 漂移 过去的 .
你就躺在那个箱子后面，或者进船舱里等我们漂过去。

[aɪl] [fiːl] [ˈɪziə] [wen] [wiː; wi] [liːv] [ðə; ði] [θɪŋ] [ə; eɪ] [maɪl] [əˈbʌv] .
I'll feel easier when we leave the thing a mile above .
患病的 感觉 更轻松 什么时候 我们 离开 这 事物 一个 英里 多于 .
当我们离开那东西，到达一英里高空时，我会感觉轻松一些。

" [ə; eɪ] [heɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɔːr] [ˈprez(ə)ntli] [keɪm] [ˈfloʊtɪŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] ;
" **A hail from the shore presently came floating over the water ;**
" 一个 冰雹 从 这 支撑 目前 来了 漂浮的 超过 这 水 ;
“岸边突然飘来一阵冰雹；

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈniːgroʊ] [huː] [kɔːld] ,
but it was a negro who called ,
但 它 曾是 一个 黑人 WHO 称为 ,
但打电话的是个黑人。

[ænd; ænd][hi:; hi][ˈoʊnli] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈeni] [ˈkɔ:fi] [ðeɪ] [wʊd] [sper] [hɪm; ɪm] .
and he only wanted to know if they had any coffee they would spare him .
和 他 仅有的 通缉 到 知道 如果 他们 有 任何 咖啡 他们 会 空闲的 他 .

他只想知道他们有没有咖啡可以分给他一杯。

[sɪns] [ðer; ðər][ɪnˈtaɪər] [stɑ:k] [əˈmaʊnt] [tu:; tə][dʒʌst] [ˈɪnʌf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][skænt] [wi:k] ,
Since their entire stock amounted to just enough for a scant week ,
自从 他们的 全部的 库存 金额 到 只是 足够的 为了 一个 稀少 星期 ,
由于他们的全部库存只够维持短短一周,

[wɪð; wɪθ] [ˈmi:gər] [ˈtʃænsɪz] [fɔ:r; fər] [rɪˈpleɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈkædi] [wen] [ɪgˈzɔ:stɪd] , [sɪns] [ðer; ðər] [fʌndz]
with meagre chances for replenishing the caddy when exhausted , since their funds
和 微薄 机会 为了 补充 这 球童 什么时候 筋疲力尽的 , 自从 他们的 资金
[wɜ:r; wər] [ˈveri] [loʊ] ,
were very low ,
是 非常 低的 ,

由于资金非常有限, 球童耗尽后几乎没有机会补充能量。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][rɪˈplaɪ][ɪn][ðə; ði] [ˈnegətɪv] .
of course they had to reply in the negative .
的 课程 他们 有 到 回复 在 这 消极的 .
他们当然只能给出否定的回答。

[ðə; ði][ˈdɑ:ki] [wʌz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈtɔ:kətɪv] , [æz; əz][ɪz][ˈju:zuəli; ˈju:zəli][ðə; ði] [keɪs] ,
The darky was inclined to be talkative , as is usually the case ,
这 黑人 曾是 倾斜 到 是 健谈 , 作为 是 通常 这 案件 ,
这个黑人男子很健谈, 这很常见。

[ænd; ænd][ˈi:v(ə)n] [ˈfɑ:lʊd] [ðem; ðəm][hæf][ə; eɪ][maɪl] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði][bæŋk] ,
and even followed them half a mile along the bank ,
和 甚至 随后 他们 一半 一个 英里 沿着 这 银行 ,
甚至还沿着河岸跟着他们走了半英里。

[ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][sʌm; səm][ˈbeɪsɪs][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈdɪkər] .
trying to find some basis for a dicker .
尝试 到 寻找 一些 基础 为了 一个 还价 .
试图为讨价还价找到一些依据。

" [θæŋk] [ˈgʊdnəs] [hi:; hi][kɑ:nt] [krɔ:s] [ðæt] [kri:k] !
" Thank goodness he can't cross that creek !
" 感谢 善良 他 不能 叉 那 溪 !
“谢天谢地, 他过不了那条小溪! ”

" [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɔ:ɪs] ,
" exclaimed Maurice ,
" 惊呼 莫里斯 ,
“莫里斯惊呼道,”

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][kwaɪt][ə; eɪ] [gʊd] [saɪzd] [stri:m] [ðæt] [flʊd] [ˈɪntu:][ðə; ði]
as they passed the mouth of quite a good sized stream that flowed into the
作为 他们 通过了 这 嘴 的 相当 一个 好的 尺寸 溪流 那 流动 进入 这
[ɪˈnɔ:rməs] [ˈrɪvər] ,
enormous river ,
巨大的 河 ,

当他们经过一条流入大河的较大溪流的入河口时,

[ˈædɪŋ] [ɪts] [maɪt] [tu:; tə][ðə; ði][dʒaɪˈgæntɪk] [flʌd] .
adding its mite to the gigantic flood .
添加 它是 螨虫 到 这 巨大 洪水 .
它也为这场巨大的洪流贡献了一份微不足道的力量。

[ðə; ði] ['kʌlərd] ['dʒent(ə)lmən] [lʊkt] [æz; əz] [ðoo] [aɪ'ti:] [wʊd] ['oʊnli][rɪ'kwaɪər][ðə; ði] [li:st]
The colored gentleman looked as though it would only require the least
这 有色 绅士 看起来 作为 尽管 它 会 仅有的 要求 这 至少
[ɪn'kɜ:ɹɪdʒmənt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][step] [ɪn][ænd; ənd] [swɪm] [ə'krɔ:s] ;
encouragement for him to step in and swim across ;
鼓励 为了 他 到 步 在 和 游泳 穿过 ;
那位黑人先生看起来只要稍加鼓励，就会走上岸游过去；

[bʌt; bət][æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] [fɔ:rθ'kʌmɪŋ] [hi; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] ['ebəni] [ɑ:rm][ɪn] [fer'wel] [ænd; ənd]
but as this was not forthcoming he waved his ebony arm in farewell and
但 作为 这 曾是 不是 即将推出 他 挥手 他的 乌木 手臂 在 告别 和
[tɜ:rnd] [bæk] [ə'gen] .
turned back again .
转向 后退 再次 .
但由于此事并未发生，他挥了挥乌黑的手臂告别，然后转身离去。

[θæd] [bri:ðd] ['i:ziə] .
Thad breathed easier .
萨德 呼吸 更轻松 .
萨德松了口气。

[nevərðə'les] , [fɔ:r; fər] [aʊəz] [hi; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][skæn][ðə; ði] [ɔ:r] - [laɪn] [ə'hed] ; [ænd; ənd]
Nevertheless , for hours he continued to scan the shore - line ahead ; and
尽管如此 , 为了 小时 他 持续 到 扫描 这 支撑 - 线 前方 ; 和
[wʌnz] ,
once ,
一次 ,
然而，他还是连续几个小时扫视着前方的海岸线；有一次，

[wen] [sʌm; səm] [ʌn'si:n] ['hʌntər] ['faɪərd][æt; ət][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] [geɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɪvɜ:z]
when some unseen hunter fired at some sort of game back from the river's
什么时候 一些 看不见 猎人 被解雇 在 一些 种类 的 游戏 后退 从 这 河流的
[edʒ] ,
edge ,
边缘 ,
当某个看不见的猎人从河边向某种猎物开枪时，

[ðə; ði] [swi:p] - ['tendər] [wʌz; wəz] [si:n] [tu:; tə] [dʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [mə'kæniikli] , [mʌt] [tu:; tə][ðə; ði]
the sweep - tender was seen to duck his head mechanically , much to the
这 扫 - 投标 曾是 已见 到 鸭子 他的 头 机械地 , 很多 到 这
[ə'mju:zmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
amusement of his companion .
娱乐 的 他的 伴侣 .
扫地工机械地低下头，这让他的同伴觉得很有趣。

[ðə; ði] [deɪ] [gru:] [oʊld] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ʌnɪntə'rʌptɪd] ['prɑ:gres] , [nɑ:t][i:v(ə)n]
The day grew old , and they had made uninterrupted progress , not even
这 天 生长 老的 , 和 他们 有 制成 不间断 进步 , 不是 甚至
[ˈstɑ:pɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mɪd'deɪ] [mi:l] .
stopping for the midday meal .
停止 为了 这 正午 一顿饭 .
时间渐渐过去，他们一路不停地赶路，甚至连午饭都没吃。

[waɪl] ['θæd] [held][ðə; ði] [lɔ:n] [ɔ:r] [hɪz; ɪz] [meɪt] [slʌŋ] [sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][hɑ:t] [mi:l] [tə'geðər] ,
While Thad held the long oar his mate slung some sort of a hot meal together ,
尽管 萨德 握住 这 长的 桨 他的 伴侣 吊着 一些 种类 的 一个 热的 一顿饭 一起 ,
当萨德握着长桨时，他的同伴迅速地准备了一顿热腾腾的饭菜。

[wɪtʃ] ['sætɪsfɑɪd][ðer; ðər] [və'reɪjəs] ['æpɪtaɪts] [ænd; ənd] [wɔ:md] [ðem; ðəm][æz; əz] [wel] .
which satisfied their voracious appetites and warmed them as well .
哪个 使满意 他们的 贪婪的 食欲 和 温暖 他们 作为 出色地 .
这既满足了他们旺盛的食欲，也让他们感到温暖。

" ['wɛrɪz, 'hʍɛrɪz][jɔːr; jəɪ][stɔːrm] ? " [æskt] ['θæd] , [ə'baʊt][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˌæftərˈnuːn] ,
" Where's your storm ? " asked Thad , about the middle of the afternoon ,

" 在哪里? 你的 风暴 ? " 问 萨德 , 关于 这 中间 的 这 下午 ,

"你们那儿的暴风雨在哪儿?"萨德在下午中旬问道。

[æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][skaɪ] .
as he glanced up at the sky .

作为 他 瞥了一眼 向上 在 这 天空 .

他抬头望向天空。

" [hɪr] , [jʊə(r)] ['skwɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [mæn] .
" Here , you're squinting in the wrong direction , man .

" 这里 , 你是 眯眼 在 这 错误的 方向 , 男人 .

"伙计, 你眯眼的方向错了。”

[sə'pəʊz] [juː; jʊ] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθwərd] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [vɪrɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][west] .
Suppose you look to the southward , a little veering toward the west .

认为 你 看 到 这 向南 , 一个 小的 转向 朝向 这 西方 .

假设你向南望去, 稍微偏西一点。

[dəʊnt][juː; jʊ] [glɪmps] [sʌm; səm][dɑːrk] [klaʊdz] [ðer; ðər] ? "
Don't you glimpse some dark clouds there ? "
不 你 一瞥 一些 黑暗的 云 那里 ? "

你没看到那边有些乌云吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " ['θæd] [ə'griːd] ; " [bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ] [pʊr] [saɪn] .
" Of course , " Thad agreed ; " but that's a poor sign .

" 的 课程 , " 萨德 同意 ; " 但 那就是 一个 贫穷的 符号 .

"当然,"萨德同意道;“但这可不是什么好兆头。”

[waɪ] , [juː; jʊ][kæn; kən] ['hɪrli] ['ɔːlweɪz] [siː] [sʌm; səm] [klaʊdz] ['hæŋɪŋ] [ləʊ] [daʊn] [ðer; ðər] .
Why , you can nearly always see some clouds hanging low down there .

为什么 , 你 能 几乎 总是 看 一些 云 绞刑 低的 向下 那里 .

为什么呢? 你几乎总能看到一些云朵低低地挂在那里。

[ɪts] [bɪn] ['getɪŋ] [wɔːmd] [raɪt] [smɑːrt] .
It's been getting warmed right smart .

它是 到过 获得 温暖 正确的 聪明的 .

气温很快就开始升高了。

[ðæt] [sʌn] [fiːlz] ['ɔːlmoʊst][hɑːt][tuː; tə][em 'iː] . "
That sun feels almost hot to me . "
那 太阳 感觉 几乎 热的 到 我 . "

那太阳感觉都快把我烤焦了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

船屋男孩们；(The House Boat Boys; Or,)

第6/9页

" [ðæts] [ə; eɪ] ['prɪtɪ] [gʊd] [saɪn][ʌv; əv][reɪn] , [ðæt] ['seldəm] [feɪlz] .
" **That's a pretty good sign of rain , that seldom fails .**
" 那就是 一个 漂亮的 好的 符号 的 雨 , 那 很少 失败 .
"这是下雨的好兆头，很少会出岔子。"

[bʌt; bət] [wʌt] [du:] [wi;; wi] [ker] !
But what do we care !
但 什么 做 我们 关心 !

但我们才不在乎呢！

[ˈaʊər; ɑ:r] [ru:f] [dəʊnt] [li:k] , ['θæd] ! "
Our roof don't leak , Thad ! "
我们的 屋顶 不 泄露 , 萨德 ! "
"我们的屋顶不漏水，萨德！ "

" [noʊ] ,
" **No** ,
" 不 ,

“不，

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi;; bi] [tʌf] [ɪf] [ðə; ði] ['daʊnpɔ:r] [kʌmz] [dʒʌst] [wen] [wi;; wi][wɑ:nt][tu;; tə] [lʊk]
but it will be tough if the downpour comes just when we want to look
但 它 将要 是 艰难的 如果 这 倾盆大雨 来 只是 什么时候 我们 想 到 看
[fɔ:r; fər] [dʒɔ:rdʒ] - [ænd; ənd] ['bʌni] .
for George Stormways and Bunny .
为了 乔治 - 和 兔子 .

但如果暴雨恰好在我们想寻找乔治·斯托姆韦斯和邦妮的时候到来，那就麻烦了。

[aɪ] [sə'pouz] , [ðoʊ] , [wi;; wi][kʊd; kəd][taɪ] [ʌp][æt; ət] ['mɔrhəd] [ænd; ənd] [weɪt] [tɪl] [aɪ 'ti:] ['pa:sɪz] [baɪ] .
I suppose , though , we could tie up at Morehead and wait till it passes by .
我 认为 , 尽管 , 我们 可以 领带 向上 在 莫尔黑德 和 等待 直到 它 通过 经过 .
"
"
"

不过，我想我们可以把船停靠在莫尔黑德，等它过去再走。

" [hoʊp] [wi;; wi] ['hævnt] [pæst] [aɪ 'ti:] [ɔ:l'redi] , " [sed] ['mɔ:ris] , ['lʊkɪŋ] ['sɪriəs] .
" **Hope we haven't passed it already , " said Maurice , looking serious .**
" 希望 我们 还没有 通过了 它 已经 , " 说 莫里斯 , 寻找 严肃的 .
"希望我们还没通过，”莫里斯神情严肃地说。

" [oʊ] ! [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [kʊd; kəd][bi;; bi]['pɑ:səb(ə)l] , [du:][ju;; jʊ] ?
" **Oh ! I don't think that could be possible , do you ?**
" 哦 ! 我 不 思考 那 可以 是 可能的 , 做 你 ?
"哦！我觉得这不可能，你觉得呢？ "

[ɪf] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz][bɪg] [ɪ'hʌf] [tu;; tə][get] [mɑ:rkt] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃɑ:rt] ,
If the place is big enough to get marked on the chart ,
如果 这 地方 是 大的 足够的 到 得到 标记 在 这 图表 ,
如果这个地方大到足以在地图上标记出来，

[aɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu;; tə][bi;; bi][ʌv; əv][ə; eɪ][saɪz][fɔ:r; fər] [tu:] ['feləʊz] [tu;; tə] [si:] [aɪ 'ti:][ɪn] ['pæsɪŋ] .
it ought to be of a size for two fellows to see it in passing .
它 应该 到 是 的 一个 尺寸 为了 二 伙伴们 到 看 它 在 通过 .
它的大小应该足以让两个人路过时一眼看到。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [tu:] [ˈlændɪŋz] [wi;; wi][dɪd] [ˈnoʊtɪs] [wɜ:r; wə] [ˈlðər] [ˈsetlmənts] , [fɔ:r; fər][wi;; wi] [æskt]
And the two landings we did notice were other settlements , for we asked
和 这 二 着陆 我们 做过 注意 是 其他 定居点 , 为了 我们 问
[ðer; ðər] [neɪmz] .
their names .
他们的 姓名 :

我们注意到的两个登陆点是其他定居点，因为我们询问了它们的名称。

[wʌn] [mæn] [sed] [ˈmɔrhəd] [wʌz; wəz] [bɪˈloʊ] [ə; eɪ] [pi:s] .
One man said Morehead was below a piece .
一 男人 说 莫尔黑德 曾是 以下 一个 片 :

一名男子说莫尔黑德低于一分。

[aɪm] [ɪkˈspektɪŋ] [tu;; tə] [si:] [aɪ ˈti:] [su:n] . "
I'm expecting to see it soon . "
我是 期待 到 看 它 很快 :

我预计很快就能看到它。

" [səˈpoʊz] [wi;; wi][dəunt] [tɪl] [dɑ:rk] ? " [rɪˈmɑ:kt] [ˈθæd] , [ˈɔ:lweɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlʊkaʊt] [fɔ:r; fər] [ˈtrʌb(ə)l] .
" Suppose we don't till dark ? " remarked Thad , always on the lookout for trouble .
" 认为 我们 不 直到 黑暗的 ? " 评论 萨德 , 总是 在 这 瞭望台 为了 麻烦 :

“如果我们熬不到天黑怎么办？”萨德说道，他总是警惕着麻烦。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju;; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tu;; tə][du:] [ðen] ? " "
What are you going to do then ? " "
" 什么 是 你 去 到 做 然后 ? " "

那你打算怎么办？

" [ki:p] [raɪt] [əˈbɔ:ŋ] , [ˈsʌni] , [ʌnˈtɪl] [wi;; wi] [si:] [laɪts] , [wen] [wi;; wi][kæn; kən] [pʊʃ] [ɪn][ænd; ɐnd][taɪ
" Keep right along , sonny , until we see lights , when we can push in and tie
" 保持 正确的 沿着 , 桑尼 , 直到 我们 看 灯 , 什么时候 我们 能 推 在 和 领带
[ʌp] .
up :
向上 :

“小子，继续往前走，直到看到灯光，我们就可以驶入并靠岸了。”

[ɪts] [ˈmɔrhəd] [ɔ:r] [bʌst] ! "
It's Morehead or bust ! "
它是 莫尔黑德 或者 摔碎 ! " "

要么拿下莫尔黑德，要么就彻底失败！

" [ɔ:l] [raɪt] , [jʊə(r)] [ðə; ði] [ˈskɪpər] , [aɪ][toʊld][ju;; jʊ] , [ˈmɔ:ris] .
" All right , you're the skipper , I told you , Maurice :
" 全部 正确的 , 你是 这 船长 , 我 讲述 你 , 莫里斯 :

“好吧，我告诉过你，你是船长，莫里斯。”

[ðə; ði] [kʊk] [hæz; həz][aɪˈdi:əz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
The cook has ideas of his own ,
这 厨师 有 想法 的 他的 自己的 ,

厨师有自己的想法，

[bʌt; bət][hi;; hi] [eɪnt] [ˈgoʊɪŋ][tu;; tə][rʌn] [ˈkaʊntər] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪkˈspɪriənst] [ˈnævɪgeɪtər] [laɪk] [ðə; ði] [bɔ:s] .
but he ain't going to run counter of an experienced navigator like the boss .
但 他 不是 去 到 跑步 柜台 的 一个 经验丰富的 航海家 喜欢 这 老板 :

但他不会跟老板这样经验丰富的领航员作对。

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp][wi;; wi] [kʌm] [əˈkrɔ:s] [ðæt] [ˈsteɪf(ə)n] [bɪˈfɔ:r] [dɑ:rk] .
But I hope we come across that station before dark .
但 我 希望 我们 来 穿过 那 车站 前 黑暗的 :

但我希望我们能在天黑前到达那个车站。

[jʊː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [muːn] [dəʊnt][raɪz] [tɪl] [ə'baʊt] [naɪn][naʊ] ；
You know the moon don't rise till about nine now ；
你 知道 这 月亮 不 上升 直到 关于 九 现在 ；

你知道现在月亮要到九点左右才会升起吗？

[soʊ][wiː; wi][kæn; kən] [kaʊnt] [ɑːn] ['sevrəl] ['aʊərz] [ʌv; əv] [blæk] ['seɪlɪŋ] ．
so we can count on several hours of black sailing ．
所以 我们 能 数数 在 一些 小时 的 黑色的 帆船 ．

所以我们可以预料到接下来几个小时的航行会非常黑暗。

" ['θæd] [sed] [noʊ] [mɔːr] ， ['niːðər] [dɪd][hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] [meɪk] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði]
" **Thad said no more , neither did his comrade make any attempt to continue the**
" 萨德 说 不 更多的 ， 两者都不 做过 他的 同志 制作 任何 试图 到 继续 这
[ˈɑːrgjʊmənt] ；
argument ；
争论 ；

“萨德没有再说什么，他的同伴也没有试图继续争论；

[fɔːr; fər][bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [stɪl] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] ['mɔrhəd] [wʊd] [kən'sent] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ʌp]
for both of them were still hoping that Morehead would consent to show up
为了 两个都 的 他们 是 仍然 希望 那 莫尔黑德 会 同意 到 展示 向上
[ˌɪn'saɪd][ʌv; əv] [ə'hʌðər] ['aʊər] ．
inside of another hour ．
里面 的 其他 小时 ．

他们两人仍然希望莫尔黑德能在一个小时内同意出现。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] ['dɪstənsɪz] [siːmd] [ˌʌn'duːli] ['lenkθənd; 'lenθənd][ɑːn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [deɪ]
But for some reason distances seemed unduly lengthened on this particular day
但 为了 一些 原因 距离 似乎 过度 加长 在 这 特别的 天
，
，
，

但不知为何，在这一天，距离似乎被异常拉长了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['glɔʊmɪŋ] [swuːp] [daʊn] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌvətɪd] [ɡoʊl] [stɪl]
and the gloaming swooped down upon them with the coveted goal still
和 这 黄昏 俯冲 向下 之上 他们 和 这 令人垂涎的 目标 仍然
[ˌʌndɪ'skʌvəd] [ə'hed] ．
undiscovered ahead ．
未被发现的 前方 ．

暮色降临，他们梦寐以求的目标仍然遥不可及。

['mɔːrɪs] [wʌz; wəz] ['grɪmli] [set][ə'pɑːn] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrd] ．
Maurice was grimly set upon keeping his word ．
莫里斯 曾是 阴沉地 放 之上 保持 他的 单词 ．

莫里斯决心信守诺言。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈjuːzuəl] [θɪŋ] [ðeɪ] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [naɪt] ['trævlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ɡreɪt] ['rɪvər] ，
As a usual thing they discouraged night traveling on the great river ，
作为 一个 通常 事物 他们 灰心 夜晚 旅行 在 这 伟大的 河 ；

他们一贯不鼓励夜间在大河上旅行。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ægrəvɛrtɪd] ['perɪlz] [ɪn'vɑːlvd] ； [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ðæt] [wʌz; wəz]
because of the aggravated perils involved ; but this was a case that was
因为 的 这 加重 危险 涉及 ； 但 这 曾是 一个 案件 那 曾是
[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] ．
out of the common ．
出去 的 这 常见的 ．

因为其中涉及的危险性极大；但这起案件实属罕见。

[ˈθæd] [went] [ɪn][tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][ðə; ði] [wʊd] [ˈfaɪər] ,
Thad went in to look after the wood fire ,
萨德 去 在 到 看 后 这 木头 火 ,
萨德进去照看柴火。

[ænd; ənd] [ˈres(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈprɑːbləm][ʌv; əv] [wʌt] [tuː; tə][hæv; həv][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [beɪkt] - [ˈpɑːsəm] ,
and wrestle with the problem of what to have with the baked ' possum ,
和 搏斗 和 这 问题 的 什么 到 有 和 这 烘焙 - 负鼠 ,
然后纠结于烤负鼠该配什么菜，

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkʊkɪŋ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] .
that had been cooking much of the afternoon .
那 有 到过 烹饪 很多 的 这 下午 .
那道菜从下午就开始炖了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [swiːt] [pəˈtetoʊ] [naʊ] , [sɪns] [ðə; ði][ləst] [wʌn][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈvaʊəd] [ɑːn]
There were no sweet potatoes now , since the last one had been devoured on
那里 是 不 甜的 土豆 现在 , 自从 这 最后的 一 有 到过 吞噬 在
[ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [deɪ] ;
the preceding day ;
这 前 天 ;
现在已经没有红薯了，因为前一天最后一个红薯也被吃光了；

[soʊ][ˈæftər] [məˈtʊr] [θɔːt] [ðə; ði] [kʊk] [wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə][pʊt][ɑːn][sʌm; səm] " [grɪts] ,
so after mature thought the cook was compelled to put on some " grits ,
所以 后 成熟 想法 这 厨师 曾是 被迫 到 放 在 一些 " 粗玉米粉 ,
经过一番深思熟虑，厨师不得不拿出一些“粗玉米粉”来烹制。

" [æz; əz] [ðeɪ] [ˈfɔːrtʃənətli] [stiːl] [hæd; həd] [kwɑɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [stɑːk] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈfeɪməs] [ˈsʌðərn]
" as they fortunately still had quite a little stock of this famous Southern
" 作为 他们 幸运的是 仍然 有 相当 一个 小的 库存 的 这 著名的 南方
[ˈsteɪp(ə)] ,
staple ,
主食 ,
“幸运的是，他们当时还有不少这种著名的南方主食库存。”

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [goʊz] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈhɑːmɪni] [əˈloʊn] .
which in the North goes by the name of hominy alone .
哪个 在 这 北 去 经过 这 姓名 的 玉米粥 独自的 .
在北方，它就被称为玉米粥。

[hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ˈsʌpər] [wʌz; wəz] [ˈredi] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðer; ðər]
He hoped that by the time supper was ready they might have reached their
他 希望 那 经过 这 时间 晚餐 曾是 准备好 他们 可能 有 达到 他们的
[ˈheɪv(ə)n] ;
haven ;
避风港 ;
他希望等到晚饭做好时，他们已经到达了避难所；

[ˈiːðər] [ðæt] , [ɔːr][ðə; ði] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmɔːrɪs] [tuː; tə] [kiːp] [ˈmuːvɪŋ] [hæv; həv] [ˈsʌfəd] [ə; eɪ]
either that , or the determination of Maurice to keep moving have suffered a
任何一个 那 , 或者 这 决心 的 莫里斯 到 保持 移动 有 遭受 一个
[tʃeɪndʒ] .
change .
改变 .
要么就是莫里斯继续前进的决心发生了变化。

[ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ˈʌðərwaɪz] [ðeɪ] [mʌst; məst] [iːt] [wʌn][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
If it were otherwise they must eat one at a time ,
如果 它 是 否则 他们 必须 吃 一 在 一个 时间 ,
否则，他们就必须一个一个地吃。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈlðər] [əˈtendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [swi:p] , [ænd; ənd] [kept] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd][wɔ:rd] .
while the other attended to the sweep , and kept watch and ward .
尽管 这 其他 参加 到 这 扫 , 和 保留 手表 和 病房 .
另一人则负责清扫, 并保持警惕和警戒。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɪŋz] [ˈprɪti] [wel] [əˈb:ŋ] [wen] [ə; eɪ] [ˈwelkəm] [[aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpaɪlət] [ˌaʊtˈsaɪd]
He had things pretty well along when a welcome shout from the pilot outside
他 有 事物 漂亮的 出色地 沿着 什么时候 一个 欢迎 喊 从 这 飞行员 外部
[keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] .
came to his ears .
来了 到 他的 耳朵 .
事情进展得相当顺利, 这时他听到外面飞行员的一声欢呼。

" [wʌt] [hoʊ] ? " [æskt] [ˈθæd] , [æz; əz][hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn] [dɔ:r] .
" **What ho ?** " **asked Thad , as he thrust his head out of the cabin door .**
" 什么 何 ? " 问 萨德 , 作为 他 推力 他的 头 出去 的 这 舱 门 .
“什么人?”萨德问道, 同时把头探出舱门。

" [laɪts] [əˈhed] [ɑ:n][ðə; ði] [ɔ:r] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈrekən] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][kloʊz] [ɑ:n] [ðæt] [oʊld]
" **Lights ahead on the shore , and I reckon we must be close on that old**
" 灯 前方 在 这 支撑 , 和 我 估计 我们 必须 是 关闭 在 那 老的
[ˈmɔrhəd] ,
Morehead ,
莫尔黑德 ,
“前方岸边有灯光, 我想我们应该快到老莫尔黑德了。”

" [rɪˈtɜ:rnd] [ˈmɔ:ris] .
" **returned Maurice .**
" 返回 莫里斯 .
莫里斯回来了。

" [aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ˈrəʊstəbaʊts] [ˈtʃæntɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [kʊk] , [æz; əz][hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [ɪr] ;
" **I can hear roustabouts chanting ,** " **said the cook , as he bent his ear ;**
" 我 能 听到 杂工 吟唱 , " 说 这 厨师 , 作为 他 弯曲 他的 耳朵 ;
“我听到杂工们在喊叫, ”厨子侧耳倾听道;

" [ænd; ənd][aɪ] [bet] [juː; jʊ] [ðæts] [ə; eɪ] [ˈsti:mboʊt] [ˈgetɪŋ] [wʊd] [əˈbɔ:rd] . "
" **and I bet you that's a steamboat getting wood aboard .** " "
" 和 我 赌注 你 那就是 一个 汽船 获得 木头 船上 . " "
“我敢打赌, 那是一艘正在装运木材的汽船。”

" [ˈwʊdnt] [biː; bi] [sərˈpraɪzd] .
" **Wouldn't be surprised .**
" 不会 是 惊讶 .
“不会感到惊讶。”

[ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz] , [ðen] [ðæt] [pleɪs] [ɪz] [ˈmɔrhəd] .
If it is , then that place is Morehead .
如果 它 是 , 然后 那 地方 是 莫尔黑德 .
如果真是这样, 那地方就是莫尔黑德。

[pərˈhæps] [ðɪs] [dʒɔ:rdʒ] - [meɪ] [biː; bi][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊd.jɑ:rd] .
Perhaps this George Stormways may be in charge of the woodyard .
也许 这 乔治 - 可能 是 在 收费 的 这 木材厂 .
或许这位乔治·斯托姆韦斯是木材场的负责人。

[ˈenihaʊ] [aɪ] [ˈrekən] [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [lɜ:rn] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [hɪr] ;
Anyhow I reckon we're going to learn something about him here ;
无论如何 我 估计 是 去 到 学习 某物 关于 他 这里 ;
总之, 我觉得我们能从中了解到一些关于他的信息;

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [maɪ][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [raɪt] [ə'ɫɔ:ŋ] ['drɪftɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kə'rekt]
and now you see that my idea of keeping right along drifting was the correct
和 现在 你 看 那 我的 主意 的 保持 正确的 沿着 漂流 曾是 这 正确的
[wʌn][ˈæftər][ɔ:l] . "
one after all . "
一 后 全部 . "

现在你明白了吧，我当初决定顺其自然、随波逐流的做法最终还是正确的。

" [aɪ] [sə'pouz] [soʊ] .
" I suppose so .
" 我 认为 所以 .

我想也是。

[aɪ][hoʊp][ðə; ði] ['sti:mər] [dəʊnt] [teɪk] [ə; eɪ][ˈnoʊ(ə)n][tuː; tə] [muːv] [ɔ:f] [waɪl] [wɪə(r)] ['pæsɪŋ] .
I hope the steamer don't take a notion to move off while we're passing .
我 希望 这 汽船 不 拿 一个 概念 到 移动 离开 尽管 是 通过 .

我希望这艘轮船在我们经过时不会突然启动离开。

[aɪ] ['wɒdnt] [laɪk][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rɪ,spɑ:nsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['ræmɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] [hɜ:r; hər] , [juː; jʊ]
I wouldn't like to take the responsibility of ramming and sinking her , you
我 不会 喜欢 到 拿 这 责任 的 撞击 和 下沉 她 , 你
[noʊ] , ['mɔ:ris] . "
know , Maurice . "
知道 , 莫里斯 . "

莫里斯，你知道，我可不想承担撞沉她的责任。

" [get] [ɪn] ['nɪrər] [ðə; ði] [ɔ:r] , [ænd; ənd] [wi:l] [drɑ:p] ['æŋkər] [ə'ɫʌv] [ðə; ði] ['lændɪŋ] .
" Get in nearer the shore , and we'll drop anchor above the landing .
" 得到 在 更近 这 支撑 , 和 出色地 降低 锚 多于 这 降落 .

“靠近岸边，我们将在码头上方抛锚。”

[ɪf] [wiː; wi][duː] [ðæt] [wiː; wi] ['ni:dnt] ['wɜ:ri] ,
If we do that we needn't worry ,
如果 我们 做 那 我们 不必 担心 ,

如果我们那样做，就不用担心了。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][juː; jʊ] [siː] [fiːz] [baʊnd] [tuː; tə] [li:n] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][lænd] [wen] [fiː; ji]['sta:rts] .
because you see she's bound to lean away from land when she starts .
因为 你 看 她是 边界 到 倾斜 离开 从 土地 什么时候 她 开始 .

因为你看，她起步的时候肯定会向远离陆地的方向倾斜。

[ðæts] [ðə; ði] ['tɪkɪt] .
That's the ticket .
那就是 这 票 .

就是这个办法。

[get] [ɪn][ðə; ði] [pʊʃ] !
Get in the push !
得到 在 这 推 !

加入推进！

" ['θæd] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][pouɪ][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['eɪb(ə)l][ɪn] ['ʃæloʊ] ['wɔ:tər][tuː; tə]
" Thad had picked up the pole with which they were able in shallow water to
" 萨德 有 挑选 向上 这 极 和 哪个 他们 是 有能力的 在 浅的 水 到
[ɜ:rdʒ][ðə; ði] ['ʃæntɪ] - [boʊt] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ɔ:r] ;
urge the shanty - boat toward the shore ;
敦促 这 棚屋 - 船 朝向 这 支撑 ;

“萨德拿起了一根杆子，他们可以用它在浅水中推动棚屋船向岸边驶去；

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ri:t] [ˈbɑ:təm] [ˈiːzəli] , [ænd; ənd] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈefərts] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [swɪŋ]
he could reach bottom easily , and under his efforts , as well as the swing
他 可以 抵达 底部 容易地 , 和 在下面 他的 努力 , 作为 出色地 作为 这 摇摆
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɜ:rənt] ,
of the current ,
的 这 当前的 ,

他很容易就能到达水底，在他的努力以及水流的作用下，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪnklɪˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [swi:p] ,
and the inclination of the sweep ,
和 这 倾角 的 这 扫 ,
以及扫掠的倾斜角度，

[ðə; ði][træmp] [su:n] [geɪnd] [æn; ən] [ˈɔ:fɪŋ] [ɪn][ˈwɔ:tər] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [θri:] [fi:t] [ɪn]
the Tramp soon gained an offering in water that was not more than three feet in
这 流浪汉 很快 获得 一个 离岸 在 水 那 曾是 不是 更多的 比 三 脚 在
[depθ] .
depth .
深度 .

流浪汉很快在水深不超过三英尺的地方找到了一处离岸边的位置。

[ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [si:] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [si:n] [æz; əz][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [blæk] [ræn][ɑ:n]
The two boys could easily see the exciting scene as a line of black ran on
这 二 男孩们 可以 容易地 看 这 激动人心 场景 作为 一个 线 的 黑色的 跑 在
[bɔ:rd] [ðə; ði] [sti:m] - [boʊt] ,
board the steam - boat ,
木板 这 蒸汽 - 船 ,

两个男孩清楚地看到了激动人心的一幕：一队黑衣人跑上了汽船。

[i:t] [ˈkæriɪŋ] [tu:] [ɔ:r] [mɔ:r] [stɪks] [ʌv; əv] [wʊd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] ,
each carrying two or more sticks of wood on his head ,
每个 携带 二 或者 更多的 棍子 的 木头 在 他的 头 ,
每人头上顶着两根或更多根木棍，

[ænd; ənd] [ˈki:pɪŋ] [ˈrɪðmɪk] [taɪm][tu:; tə][ðə; ði] [dronɪŋ] [tʃænt] [wɪt] [ˈevri] [mæn][dʒɔɪnd][ɪn] .
and keeping rhythmic time to the droning chant which every man joined in .
和 保持 节奏 时间 到 这 无人机 呗 哪个 每一个 男人 加入 在 .
每个人都跟着单调的吟唱保持着有节奏的节拍。

[ˈlæntərnz] [ænd; ənd] [ˈbleɪzɪŋ] [tɔ:tʃɪz] [meɪd] [ʌv; əv][fæt][paɪn] [nɑ:ts] [lɪt] [ʌp][ðə; ði] [waɪrd] [si:n] ;
Lanterns and blazing torches made of fat pine knots lit up the weird scene ;
灯笼 和 炽烈 火炬 制成 的 胖的 松树 绳结 点燃向上 这 诡异的 场景 ;
用肥大的松树结制成的灯笼和熊熊燃烧的火炬照亮了这诡异的景象；

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [aɪˈti:] [ɪn][ɔ:l] , [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [mɪst] [aɪˈti:][fɔ:r; fər][kənˈsɪdərəb(ə)] .
and taking it in all , they would not have missed it for considerable .
和 采取 它 在 全部 , 他们 会 不是 有 错过 它 为了 大量 .
综合所有因素来看，他们绝不会错过任何机会。

" [ðer; ðər][gouz][ðə; ði][ˈpaɪləts] [bel] — [ðeə(r)] [ɔ:f] !
" There goes the pilot's bell — they're off !
" 那里 去 这 飞行员的 钟 — 它们是 离开 !
“飞行员的铃声响了——他们起飞了！ ”

" [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɔ:ris] , [æz; əz][ðə; ði][laɪn] [ˈsi:st] [ˈpɔ:rɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [gɑ:rdz] [ʌv; əv][ðə; ði]
" exclaimed Maurice , as the line ceased pouring over the guards of the
" 惊呼 莫里斯 , 作为 这 线 停止 浇注 超过 这 守卫 的 这
[ˈsti:mboʊt] ;
steamboat ;
汽船 ;
“莫里斯惊呼道，此时队伍不再涌向汽船的守卫；

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd] [hɔ:rs] ['wɪs(ə)l] ,
then came a loud and hoarse whistle ,
然后 来了 一个 大声 和 嘶哑 哨 ,
随后传来一声响亮而沙哑的哨声。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [sti:m] [bɪ'gæn][tu:; tə] [hɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][stɜ:rn] [wi:l] [tu:; tə] [tʃɜ:rn] [ðə; ði]['wɔ:tərz][ʌv; əv]
after which steam began to hiss and the stern wheel to churn the waters of
后 哪个 蒸汽 开始 到 嘶 和 这 船尾 车轮 到 搅动 这 水 的
[ðə; ði] ['maɪti] [mɪsɪ'sɪpi] .
the mighty Mississippi .
这 强大的 密西西比州 .

随后蒸汽开始嘶嘶作响，船尾轮搅动着浩瀚的密西西比河水。

" [naʊ] [ɪts] ['aʊər; ɑ:r][tɜ:rn] , " [læft] ['mɔ:ris] , [prɪ'perd] [tu:; tə][dra:p] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] ,
" **Now it's our turn** , " **laughed Maurice** , **prepared to drop down to the landing** ,
" 现在 它是 我们的 转动 , " 笑了 莫里斯 , 准备 到 降低 向下 到 这 降落 ,
“现在轮到我们的了，”莫里斯笑着说，准备跳到平台。

[wer] [ə; eɪ]['faɪər] [bə:nd] [ænd; ənd] [θru:] [ə; eɪ] [glər] [ə'raʊnd] .
where a fire burned and threw a glare around .
在哪里 一个 火 烧伤 和 扔 一个 强光 大约 :
那里燃着大火，阳光照耀着四周。

[ˈtʃæptər] ['eks'vi:] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[ˈθæd] [gets] [ə; eɪ] [ʃɑ:k] .
THAD GETS A SHOCK .
萨德 获得 一个 震惊 .

萨德受到了惊吓。

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [træmp] [dɪd][na:t] [kri'eɪt] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [kə'moʊʃ(ə)n] [wɪtʃ]
The arrival of the little Tramp did not create anything like the commotion which
这 到达 的 这 小的 流浪汉 做过 不是 创造 任何事物 喜欢 这 骚动 哪个
[mɑ:rkt] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][stɜ:rn] - [wi:l] ['rɪvər] [sti:m] - [boʊt] .
marked the landing of the big stern - wheel river steam - boat .
标记 这 降落 的 这 大的 船尾 - 车轮 河 蒸汽 - 船 .

小流浪汉的到来并没有像大型明轮河轮船靠岸时那样引起骚动。

[ə; eɪ] [fju:] ['dɑ:ki] ['aɪdlɪŋ][ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] [dru:] [nɪr] ,
A few darkies idling on the shore drew near ,
一个 很少 黑人 怠速 在 这 支撑 画 靠近 ,

几个在岸边闲逛的黑人走了过来，

[fɪld] [wɪð; wɪθ][kɜ:ri'ɑ:səti] [wen] [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] ['oʊnli] [tu:] [bɔɪz] [kəm'praɪzd] [ðə; ði] [kru:] [ʌv; əv]
filled with curiosity when they discovered that only two boys comprised the crew of
已填 和 好奇心 什么时候 他们 发现 那 仅有的 二 男孩们 包括 这 全体人员 的
[ðə; ði] ['flaʊtɪŋ] [kra:ft] ;
the floating craft ;
这 漂浮的 工艺 ;

当他们发现这艘漂浮的船上只有两名男孩时，充满了好奇；

[ænd; ənd] ['dɪksi] [ba:rkt] ['strenjuəsli] [æt; ət][ðem; ðəm] ,
and Dixie barked strenuously at them ,
和 迪克西 吠叫 竭尽全力 在 他们 ,

迪克西对着他们大声吠叫，

[ænd; ənd][ðə; ði][bəʊt] ['prez(ə)ntli] [leɪ] [ə,lɔ:n'saɪd] [ðə; ði] ['lændɪŋ] .
and the boat presently lay alongside the landing .
 和 这 船 目前 躺 旁边 这 降落 .
 目前，这艘船就停泊在码头边。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['θæd] [hu:] [sed] [ðɪs] ,
It was Thad who said this ,
 它 曾是 萨德 WHO 说 这 ,
 这是萨德说的,

" [ɔ:l] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] [mɔ:ris] , [ˈredɪli] , " [ænd; ənd][ju: jʊ][kæn; kən] [lʊk] [ˈæftər][ðə; ði] [bəʊt] ;
" All right , " replied Maurice , readily , " and you can look after the boat ;
 " 全部 正确的 , " 回复 莫里斯 , 容易 , " 和 你 能 看 后 这 船 ;
 "好的,"莫里斯爽快地回答道, "你可以照看好这艘船;

"Well, I don't mean to give them half a chance."
"出色地，我 不 意思是 到 给 他们 一半 一个 机会。"
"嗯，我根本不想给他们任何机会。"

[dʒʌst] [θɪŋk] [wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ju: 'es] [ɪf] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['hæpənd] .
Just think what would become of us if such a thing happened .
 只是 思考 什么 会 变得 的 我们 如果 这样的 一个 事物 发生 .
 想想看，如果这种事真的发生，我们会变成什么样？

[wi:d] [hæv; həv][tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə][wɜ:rk][ɑ:n][ə; eɪ]['kɑ:t(ə)n][plæn'teɪ](ə)n] , [ʃɒr] ,
We'd have to go to work on a cotton plantation , sure ,
我们会 有 到 去 到 工作 在 一个 棉布 种植园 , 当然 ,
我们肯定得去棉花种植园工作, 没错。

[tu:; tə] [meɪk] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][get] ['fɜ:rðər] [ə'bɔ:ŋ] .
to make money enough to get further along .
到 制作 钱 足够的 到 得到 更远 沿着 .
赚足够的钱才能继续前进。

[aɪv] [gʊ:t][ðə; ði] [gʊd] [oʊld]['mɑ:rlɪn]['hændi] , ['mɔ:ris] , [ænd; ənd][dʒʌst][let] ['eni] [θi:f] [traɪ][tu:; tə] [kʌm]
I've got the good old Marlin handy , Maurice , and just let any thief try to come
我已经 得到 这 好的 老的 马林鱼 便利 , 莫里斯 , 和 只是 让 任何 贼 尝试 到 来
[ə'bo:rd] ,
aboard ,
船上 ,
莫里斯, 我这儿有条好用的马林鱼竿, 哪个小偷敢上船就让他试试。

[ðæts] [ɔ:l] .
that's all .
那就是 全部 .
就这样。

[aɪl] ['pepər] [hɪz; ɪz][haɪd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][sɔ:lt][aɪ 'ti:] [ɪn][ðə; ði] ['bɑ:rgən] , " [dɪ'klerd] ['θæd] ,
I'll pepper his hide for him , and salt it in the bargain , " declared Thad ,
患病的 胡椒 他的 隐藏 为了 他 , 和 盐 它 在 这 便宜货 , " 声明 萨德 ,
[ˈrezələ:tli] .
resolutely .
坚决地 .
“我会让他吃尽苦头, 顺便再撒点盐,”萨德斩钉截铁地说道。

" [aɪ] [brɪ'li:v] [ju:; jʊ] [wʊd] , [bɔɪ] , " [læft] [hɪz; ɪz] ['kɑ:mræd] ,
" I believe you would , boy , " laughed his comrade ,
" 我 相信 你 会 , 男生 , " 笑了 他的 同志 ,
“我相信你会的, 小伙子,”他的同伴笑着说。

[æz; əz][hi:; hi] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:r] .
as he stepped from the deck to the shore .
作为 他 步 从 这 甲板 到 这 支撑 .
他从甲板上走到岸边。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['noʊtɪd] [ðæt] ['mɔrhəd] [dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] [tu:; tə][bi:; bi] [mʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs]
He had already noted that Morehead did not appear to be much of a place
他 有 已经 著名的 那 莫尔黑德 做过 不是 出现 到 是 很多 的 一个 地方
.
:
.
他之前就注意到, 莫尔黑德似乎不是什么好地方。

[ɪn'di:d] , [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] [paɪlz] [ʌv; əv] ['kɔ:rd,wʊd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['skætərd] ['kæbinz] ,
Indeed , beyond the piles of cordwood , and a few scattered cabins ,
的确 , 超过 这 堆 的 原木 , 和 一个 很少 疏散 小木屋 ,
事实上, 在成堆的木柴和几间零星散落的小木屋之外,

[ðer; ðər][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] .
there did not seem to be anything of a settlement .
那里 做过 不是 似乎 到 是 任何事物 的 一个 沉降 .
似乎没有任何和解的迹象。

" [ˈoʊnli][ɪkˈskjuːs][aɪˈtiː][hæz; həz][fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][mæp][ɪz] [ðæt] [sʌm; səm] [sˈtiːməz] [faɪnd][aɪˈtiː]
" **Only excuse it has for being on the map is that some steamers find it**
" 仅有的 原谅 它 有 为了 存在 在 这 地图 是 那 一些 蒸汽船 寻找 它
[kənˈviːniənt] [tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd] [wʊd] [ʌp] [hɪr] .
convenient to stop and wood up here .
方便的 到 停止 和 木头 向上 这里 .
“它之所以出现在地图上，唯一的理由就是有些轮船觉得在这里停靠加油很方便。”

[ðæt] [ˈwʊdʒɑːrd] [ɪz][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] , " [θɔːt] [ˈmɔːrɪs] .
That woodyard is the whole thing , " thought Maurice .
那 木材厂 是 这 所有的 事物 , " 想法 莫里斯 .
“那片木材场就是一切,”莫里斯心想。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈniːgroʊ] [huː] [hæd; həd] [wɪpt] [ðə; ði][ˈkeɪb(ə)] [əˈraʊnd] [ðə; ði][poʊst][ɪn][æn; ən]
He turned upon the negro who had whipped the cable around the post in an
他 转向 之上 这 黑人 WHO 有 鞭打 这 电缆 大约 这 邮政 在 一个
[əˈblaɪdʒɪŋ] [wei] .
obliging way .
乐于助人 方式 .
他转身看向那个顺从地把缆绳缠绕在柱子上的黑人。

" [wer] [kæn; kən][aɪ][faɪnd][ðə; ði][mæn] [huː] [rʌnz] [ðə; ði] [ˈwʊdʒɑːrd] ?
" **Where can I find the man who runs the woodyard ?**
" 在哪里 能 我 寻找 这 男人 WHO 跑步 这 木材厂 ?
“我该去哪里找经营木材场的人? ”

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he asked .**
" 他 问 .
他问道。

" - [diːd] , [aɪ] [ˈrekən] [hiː; hi][eɪˈem][ɪn] [ˈhiːz] [stɔːr] [ˈdɑːr] , [bɔːs] , " [keɪm] [ðə; ði][rɪˈplaɪ] .
" **' Deed , I reckon he am in hees store dar , boss , " came the reply .**
" - 契据 , 我 估计 他 是 在 希斯 店铺 达尔 , 老板 , " 来了 这 回复 .
“没错，我估计他就在店里，老板,”对方回答道。

" [ə; eɪ] [stɔːr] , [eɪ] ?
" **A store , eh ?**
" 一个 店铺 , 嗯 ?
“一家商店，是吗? ”

[wer] [ɪz][aɪˈtiː][ˈsɪtʃuertɪd] ? " [kənˈtɪnjuːd] [ˈmɔːrɪs] , [bent][ɑːn] [ˈfaːloʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [kluː] .
Where is it situated ? " continued Maurice , bent on following up the clue .
在哪里 是 它 位于 ? " 持续 莫里斯 , 弯曲 在 下列的 向上 这 线索 .
“它位于哪里?”莫里斯继续问道，一心想追查这条线索。

" [siː] [dæt] [fler] [ʌp] [ˈjændər] — [dæt][eɪˈem][diː] [laɪt] [ɪn][diː] [ˈwɪndi] .
" **See dat flare up yander — dat am de light in de windy .**
" 看 数据 耀斑 向上 扬德 — 数据 是 德 光 在 德 刮风 .
“看那火焰在摇曳——那是风中的光。”

[maːrz][kɪm][hiː; hi] [kiːp] [dʒɛnrəl] - [ˈsɔːrtmənt] [ɔb] [gʊdz] .
Mars Kim he keep gen'ral ' sortment ob goods .
火星 金 他 保持 将军 - 分拣 奥布 商品 .
火星金他保留一般的“分类商品”。

[oʊni] [pleɪs] [tuː; tə] [baɪ] [grɪts] [ɪn][ten] [maɪl] , " [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði] [ˈlðər] , [ˈpɔɪntɪŋ] .
On'y place to buy grits in ten mile , " observed the other , pointing .
仅限 地方 到 买 粗玉米粉 在 十 英里 , " 观察到 这 其他 , 指向 .
“方圆十英里内唯一能买到粗玉米粉的地方,”另一个人指着说道。

" [wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] ? " [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
" **What is his name ?** " **asked the boy** ,
" 什么 是 他的 姓名 ? " 问 这 男生 ,
" 他叫什么名字 ? " 男孩问道。

[di:mɪŋ] [aɪ 'ti:] ['oʊnli] [raɪt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['fɒli] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mʌtʃ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]
deeming it only right that he should be fully armed with this much information
认为 它 仅有的 正确的 那 他 应该 是 完全 武装 和 这 很多 信息
[brɪ'fɔːr] ['staːtɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [ˌɪntərvjuː] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
before starting in to interview the other .
前 开始 在 到 面试 这 其他 .
他认为，在开始采访对方之前，自己完全有充分的信息储备是理所应当的。

" [mɑːrz] [kɪm] , [fuː] [ʃoʊ] - !
" **Mars Kim , fuh sho ' !**
" 火星 金 , fuh 鞋子 - !
" 火星金，当然！ "

[dæts] [wɑːt][wiː; wi] [ˈɔləz] [kɔːlz] [hɪm; ɪm] , [bɔːs] .
Dat's wat we allers calls him , boss .
数据 什么 我们 过敏 呼叫 他 , 老板 .
我们都这么叫他，老板。

[ˈrekənz] , [æz; əz] [haʊ] [jʌ] [heɪnt] [gʌt] [sek] [ə; eɪ] [tɪŋ] [æz; əz][sʌm; səm] [tɜːbəsi] - [baʊt] [jʌ] , [naʊ] ?
Reckons , as how yuh haint gut sech a ting as some terbaccy ' bout yuh , now ?
估计 , 作为 如何 嗯 鬼魂 肠道 sech 一个 ting 作为 一些 烟草 - 回合 嗯 , 现在 ?
想想看，你现在怎么会对你说些废话呢？

[aɪz] [dʌŋ] [kliːn] [aʊt] .
I'se done clean out .
伊塞 完毕 干净的 出去 .
我已经清理干净了。

" ['mɔːrɪs] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] .
" **Maurice shook his head in the negative** .
" 莫里斯 摇晃 他的 头 在 这 消极的 .
莫里斯摇了摇头，表示否定。

" [aɪm] ['saːrɪ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] , [aɪ][dəʊnt] [smoʊk] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] .
" **I'm sorry , but you see , I don't smoke , " he remarked** .
" 我是 对不起 , 但 你 看 , 我 不 抽烟 , " 他 评论 .
"很抱歉，但我并不抽烟，"他说道。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['wɪlɪŋli] [tɔːst] [ðə; ði] [moʊk] [ə; eɪ] ['nɪk(ə)] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['redɪnəs] [tuː; tə] [ə'sɪst]
He would have willingly tossed the moke a nickel for his readiness to assist
他 会 有 心甘情愿 抛掷 这 驴 一个 镍 为了 他的 准备就绪 到 协助
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;
他很乐意给那个愿意帮助他们的家伙五分钱；

[bʌt; bət] [truːθ] [tuː; tə] [tel] ,
but truth to tell ,
但 真相 到 告诉 ,
但说实话，

['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [smɔːl] [kɔɪn] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ə; eɪ] ['priːmiəm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈvɔɪdʒəz] [dʒʌst]
even such small coin happened to be at a premium with the voyagers just
甚至 这样的 小的 硬币 发生 到 是 在 一个 优质的 和 这 航海者 只是
[ðen] — [ɔːl'dʊʊ] [ðet] ['kæərɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈfɔːrtʃən] [ɪn] ['jelə(ʊ)bæk] ,
then — although they carried a small fortune in yellowbacks ,
然后 — 虽然 他们 携带 一个 小的 财富 在 黄背蜘蛛 ,
即使是这样小额的硬币，在当时的航海者中也十分珍贵——尽管他们身上带着一大笔黄背纸币。

[nɑ:t][fɔ:r; fər] [wɜ:rlɪd] [wʊd] [ðeɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ju:z][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l] [bɪl] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [oʊn]
not for worlds would they think of making use of a single bill for their own
不是 为了 世界 会 他们 思考 的 制作 使用 的 一个 单身的 账单 为了 他们的 自己的
['benɪfɪt] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['seɪkrɪd] [trʌst] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] .
benefit — it was a sacred trust in their eyes .
益处 — 它 曾是 一个 神圣 相信 在 他们的 眼睛 .
他们绝不会想到利用任何一张法案为自己谋利——在他们眼中，这是神圣的信任。

[hi:; hi] [stroʊd] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wer] [ðə; ði] ['brɪliənt] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ə'naʊnst]
He strode over to the building where the brilliant light in the window announced
他 大步走 超过 到 这 建筑 在哪里 这 杰出的 光 在 这 窗户 宣布
['hedkwɔ:rtərz] .
headquarters .
总部 .
他大步走向那栋大楼，窗户里明亮的灯光表明那是总部所在地。

['kloʊzər] [ɪn'vestrɪ'geɪf(ə)n] [dɪs'kləʊzd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ɡloʊ] [wʌz; wəz] [kɔ:zd] [baɪ][æn; ən] [ə'setəli:n]
Closer investigation disclosed the fact that the glow was caused by an acetylene
更近 调查 披露 这 事实 那 这 辉光 曾是 导致 经过 一个 乙炔
[læmp] [wɪtʃ] [pi:s] [ʌv; əv] ['entərpraɪz] ['daʊtləs] [kɔ:zd] [ðə; ði] ['stɔ:rkɪ:pər] [tu:; tə] [ə'su:m] [ə; eɪ] [haɪ]
lamp which piece of enterprise doubtless caused the storekeeper to assume a high
灯 哪个 片 的 企业 毫无疑问 导致 这 店主 到 认为 一个 高的
[pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [estɪ'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪzi] ['ni:grəʊz] ,
place in the estimation of the lazy negroes ,
地方 在 这 估算 的 这 懒惰的 黑人 ,
进一步调查显示，那光芒是由乙炔灯引起的，这项生意无疑使店主在懒惰的黑人中赢得了很高的声望。

[ænd; ənd] ['ʃɪftləs] " [waɪt] [træʃ] " [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .
and shiftless " white trash " of the neighborhood .
和 无所事事 " 白色的 垃圾 " 的 这 邻里 .
以及附近游手好闲的“白人垃圾”。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['kʌntri] [stɔ:r] .
It was a general country store .
它 曾是 一个 一般的 国家 店铺 .
那是一家乡村杂货店。

['mɔ:ris] [hæd; həd] [si:n] ['meni] [sʌtʃ] , [ðoʊ] ,
Maurice had seen many such , though ,
莫里斯 有 已见 许多 这样的 , 尽管 ,
莫里斯见过很多这样的例子。

[æz; əz] [ðɪs] [wʌn] [hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [mʌtʃ] ['fɜ:rðər] [saʊθ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər]
as this one happened to be at a point much further south than the others
作为 这 一 发生 到 是 在 一个 观点 很多 更远 南 比 这 其他的
,
,
,
因为这颗星恰好位于比其他星更靠南的位置。

[aɪ 'ti:] ['daʊtləs] [kən'teɪnd] [fɪtʃər] [ðæt] [stæmpt] [aɪ 'ti:] [ju'ni:k] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
it doubtless contained features that stamped it unique in his eyes .
它 毫无疑问 包含 特征 那 盖章 它 独特的 在 他的 眼睛 .
毫无疑问，它具备在他眼中独一无二的特征。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['mʌni] [tu:; tə] [spend] [ɪn] ['ɡroʊsərɪz] [dʒʌst] [ðen] ;
But they had no money to spend in groceries just then ;
但 他们 有 不 钱 到 花费 在 杂货 只是 然后 ;
但他们当时没有钱买食品杂货；

[ænd; ɐnd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən][ɪnˈtaɪərli] [ˈdɪfrənt] [ˈerənd] [ðæt] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈventʃər] [ˈɪntuː]
and it was an entirely different errand that caused him to venture into
和 它 曾是 一个 完全 不同的 差事 那 导致 他 到 风险投资 进入
[ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] .
the establishment .
这 建立 .

而他之所以冒险进入这家店，却是另一件完全不同的事情。

[ˈoʊvər][ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi] [ˈnoʊtɪst] [ə; eɪ][saɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [riːd] .
Over the door he noticed a sign which he was just able to read .
超过 这 门 他 注意到 一个 符号 哪个 他 曾是 只是 有能力的 到 读 .

他注意到门上方有一个标志，勉强能看清上面的字。

[aɪ ˈtiː][æt; ət] [liːst] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][prəˈpraɪətər] .
It at least gave him the name of the proprietor .
它 在 至少 给予 他 这 姓名 的 这 业主 .

至少他知道了店主的名字。

[stɔːr] , [ænd; ɐnd] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv] [ˈwʊdʒɑːrd] .
Store , and Office of Woodyard .
店铺 , 和 办公室 的 伍德亚德 .

商店和 Woodyard 办公室。

[kɪm] .
Kim .
金 .

金。

[ˈstɒlɪŋz] , [prəːp] .
Stallings , Prop .
斯托林斯 , 支柱 .

斯托林斯，Prop。

[ə; eɪ] [ˈɡɔːki] [klɜːrk] , [ʌnˈdaʊtɪdli] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ˈkrækər] " [pərˈsweɪʒ(ə)n] , [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [ɑːn] [ˈsevrəl]
A gawky clerk , undoubtedly of the " cracker " persuasion , was waiting on several
一个 笨拙 职员 , 无疑 的 这 " 饼干 " 劝说 , 曾是 等待 在 一些
[ˈdʌski] [ˈkʌstəmərz] ,
dusky customers ,
昏暗 顾客 ,

一个笨拙的店员，无疑是白人，正在接待几位肤色黝黑的顾客。

[ænd; ɐnd] [ˈveɪnli] [enˈdevərɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðəm; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [klʌmp] ,
and vainly endeavoring to keep them in a clump ,
和 徒劳地 努力 到 保持 他们 在 一个 丛 ,

徒劳地试图将它们聚拢在一起，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [fɪrd] [tuː; tə] [let][ðə; ði] [bʌntʃ] [ˈskætər] , [lest][ˈsɜːrt(ə)n] [ʌnprəˈtektɪd] [ˈɑːrtɪk(ə)lz] [ˈvænɪʃ]
as if he feared to let the bunch scatter , lest certain unprotected articles vanish
作为 如果 他 害怕 到 让 这 束 分散 , 免得 肯定 未受保护 文章 消失
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [dɪˈpɑːrtʃər] .
with their departure .
和 他们的 离开 .

仿佛他害怕让这群人散开，以免某些没有保护的物品随着他们的离开而消失。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈfɜːrðər] [ˈmɔːrɪs] [dɪˈskʌvəd] [ðæt][ˈoʊvər][ɪn][wʌn][ˈkwɔːrtər][ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
Looking further Maurice discovered that over in one quarter there seemed to be a
寻找 更远 莫里斯 发现 那 超过 在 一 四分之一 那里 似乎 到 是 一个
[sɔːrt][ʌv; əv] [ɪnˈkloʊʒər] ,
sort of enclosure ,
种类 的 外壳 ,

莫里斯继续观察，发现其中一个区域似乎有一个围栏。

[ˈoʊvər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sɪɡ'nɪfɪkənt] [ˈnoʊtɪs] " [pi:] . [oʊ] .

over which was the significant notice " P . O .
超过 哪个 曾是 这 重要的 注意 " P . 哦 .

其中最重要的通知是“PO”

" [hi;; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ˈɡɔːdi] [bræs] [ˈɡrɪl,wɜːrk] ;

" He could see that some one was behind the gaudy brass grillwork ;
" 他 可以 看 那 一些 一 曾是 在后面 这 艳丽的 黄铜 烤架 ;

他能看出有人躲在华丽的黄铜格栅后面；

[ænd; ənd] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tu;; tə][bi;; bi][ðə; ði][prə'praɪətər] ,

and believing that this was likely to be the proprietor ,
和 相信 那 这 曾是 可能 到 是 这 业主 ,

并且认为这很可能是店主，

[ɪn'ɡeɪdʒd] [ɪn] [ˈentərɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bʊks] [ðæt] [leɪt] [dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv] [ˈkɔːrd,wʊd] [tu;; tə][ðə; ði]

engaged in entering upon his books that late delivery of cordwood to the
已订婚的 在 进入 之上 他的 图书 那 晚的 送货 的 原木 到 这

[ˈstiːmbʊt] ,

steamboat ,

汽船 ,

忙于在账簿上登记那批迟迟未运到汽船上的木柴，

[ðə; ði] [bɔɪ] [muːvd] [ðæt] [wei] .

the boy moved that way .
这 男生 已搬 那 方式 .

男孩朝那个方向移动了。

[æz; əz][hi;; hi] [stʊd] [ðer; ðər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði][mæn] [bɪ'jɑːnd] [lʊkt] [ʌp] .

As he stood there in front of the little opening the man beyond looked up .
作为 他 站立 那里 在 正面 的 这 小的 开幕 这 男人 超过 看起来 向上 .

他站在小洞口前，洞口后面的人抬起头来。

[hi;; hi] [siːmd] [sər'praɪzd] [tu;; tə] [si:] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] .

He seemed surprised to see a stranger .
他 似乎 惊讶 到 看 一个 陌生人 .

他似乎对见到陌生人感到惊讶。

" [ˈiːvənɪŋ] - , [ˈsɑː] .

" Evenin ' , sah .

" 晚上 - , 萨赫 .

“晚上好，先生。”

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] [fɔː] [ju;; jʊ] ?

What can I do foh you ?

什么 能 我 做 foh 你 ?

我能为你做些什么？

" [hi;; hi] [æskt] [pə'laɪtli] , [ə'pɑːn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [ˈpɜːrs(ə)n] .

" he asked politely , upon discovering that it was a white person .

" 他 问 礼貌地 , 之上 发现 那 它 曾是 一个 白色的 人 .

“他发现对方是白人后，礼貌地问道。”

" [ɪz] [ðɪs] [ˈmɪstər] . [ˈstɒlɪŋz] ? " [æskt] [ˈmɔːrɪs] .

" Is this Mr . Stallings ? " asked Maurice .

" 是 这 先生 . 斯托林斯 ? " 问 莫里斯 .

“请问是斯托林斯先生吗？”莫里斯问道。

" [jes] , [ˈsɑː] , [ðæt] [ɪz][maɪ] [neɪm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈkjʊriəsli] .

" Yes , sah , that is my name , " replied the other , curiously .

" 是的 , 萨赫 , 那 是 我的 姓名 , " 回复 这 其他 , 奇怪的是 .

“是的，先生，那是我的名字，”另一个人好奇地回答道。

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [ɔ:f][ə; eɪ] [ʃæntɪ] - [boʊt] [ðæt] [ɪz][taɪd] [ʌp] [hɪr] .
" **I have just come off a shanty - boat that is tied up here .**
" 我 有 只是 来 离开 一个 棚屋 - 船 那 是 系 向上 这里 .
"我刚从停泊在这里的一艘简易船上下来。"

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:][ɑ:n][ðə; ði] [boʊt] .
I have a chum with me on the boat .
我 有 一个 密友 和 我 在 这 船 .
我船上有个朋友。

[wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ][mæn][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] - .
We want to find a man by the name of George Stormways .
我们 想 到 寻找 一个 男人 经过 这 姓名 的 乔治 - .
我们想找到一个名叫乔治·斯托姆韦斯的人。

[kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] [ɪf] [hi:; hi] [ˈhæpənz] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [nɪr] [baɪ] ? "
Can you tell me if he happens to live near by ? "
能 你 告诉 我 如果 他 发生 到 居住 靠近 经过 ? "
请问他是否住在附近？

" [hʌ] !
" **Huh !**
" 嗯 !
"哈!

" [ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊdʒɑ:rd] [ænd; ənd] [ˈkʌntri] [stɔ:r] [bent] [ˈfɔ:rwəd] [stɪl] [mɔ:r] [ænd; ənd]
" **The owner of the woodyard and country store bent forward still more and**
" 这 所有者 的 这 木材厂 和 国家 店铺 弯曲 向前 仍然 更多的 和
[tʊk] [ə; eɪ][ˈkloʊzər] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈspi:kər] .
took a closer look at the speaker .
采取 一个 更近 看 在 这 扬声器 .
"木材场和乡村商店的老板又向前倾了倾身子，仔细地看了看说话的人。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [ˈmɔ:ris] [æz; əz] [ðoo] [ˈmɪstər] . [ˈstɔ:lɪŋz] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [bɪˈkʌm] [mɔ:r]
It seemed to Maurice as though Mr . Stallings had suddenly become more
它 似乎 到 莫里斯 作为 尽管 先生 . 斯托林斯 有 突然 变得 更多的
[ˈdi:pli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌpɜ:rsəˈnæləti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] ,
deeply interested in the personality of the stranger ,
深 感兴趣的 在 这 性格 的 这 陌生人 ,
莫里斯觉得，斯托林斯先生似乎突然对这位陌生人的性格产生了更浓厚的兴趣。

[ðoo] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɡɪv] [ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [ges] [dʒʌst] [waɪ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][soʊ] .
though he could not give even a guess just why that should be so .
尽管 他 可以 不是 给 甚至 一个 猜测 只是 为什么 那 应该 是 所以 .
但他却完全猜不出为什么会这样。

" [dʒɔ:rdʒ] - , " [rɪˈpi:tɪd] [ˈmɔ:ris] , [ˈsloʊli] [ænd; ənd] [dɪˈlɪbəɾətli] , [æz; əz] [ðoo] [hi:; hi]
" **George Stormways , " repeated Maurice , slowly and deliberately , as though he**
" 乔治 - , " 重复 莫里斯 , 缓慢地 和 故意地 , 作为 尽管 他
[ˈwɑ:ntrɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tu:; tə] [ˈfʊli] [ˌʌndərˈstænd] .
wanted the other to fully understand .
通缉 这 其他 到 完全 理解 .
"乔治·斯托姆韦斯，"莫里斯缓慢而郑重地重复道，仿佛他想让对方完全明白。

" [waɪ] , [jes] [hi:; hi][ɡɪts][hɪz; ɪz][meɪl] [haɪɑ:,] , [ˈsɑ: ; [ˈli:stweɪz] , [hi:; hi] [ˈɔləz] [ju:st] [tʊ] [kʌm] [haɪɑ:]
" **Why , yes he gits his mail hyah , sah ; leastways , he allers used tuh come hyah**
" 为什么 , 是的 他 git 他的 邮件 哈 , 萨赫 ; 至少 , 他 过敏 用过的 tuh 来 哈
[tʊ] [treɪd] ,
tuh trade ,
tuh 贸易 ,
"是的，他会收到邮件，先生；至少，他以前经常来这里做生意。"

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['eni] ['mʌni] .
when he had any money .
什么时候 他 有 任何 钱 .

当他有钱的时候。

[dʒɔ:rdʒ] [wɜ:rkt] [fɔ:] [em 'i:] [ə; eɪ] [b:ŋ] [spel] , [tɪl] [ðə; ði] ['feɪks] [nɑ:kt] [hɪm; ɪm] [aʊt] ,
George worked for me a long spell , till the shakes knocked him out ,
乔治 工作 我 一个 长的 拼写 , 直到 这 奶昔 敲门 他 出去 ,
乔治为我干了很久, 直到颤抖把他震倒了。

" [sed] [ðə; ði] ['lðər] , ['faɪnəli] .
" said the other , finally .
" 说 这 其他 , 最后 .

“另一个人终于开口说道。”

['mɔ:ris] [hæd; həd] [bɪn] ['stʌdiŋ] [ðə; ði][mæn] .
Maurice had been studying the man .
莫里斯 有 到过 学习 这 男人 .

莫里斯一直在观察这个人。

[hi:; hi] [bi'li:vd] [hi:; hi][kɒd; kəd] [si:] ['ɑ:nəsti] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɪn] ['sæləʊ] [feɪs] ,
He believed he could see honesty in his thin sallow face ,
他 相信 他 可以 看 诚实 在 他的 薄的 黄褐色 脸 ,
他相信自己能从他那张瘦削蜡黄的脸上看出诚实。

[bʌt; bət]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tu:; tə] [sei] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ri:əl] ['məʊtɪv] [ðæt] ['ɪnfluənst] [hɪm'self]
but hesitated to say anything about the real motive that influenced himself
但 犹豫了一下 到 说 任何事物 关于 这 真实的 动机 那 影响 他自己
[ænd; ənd] [tʃʌm] [tu:; tə][stɑ:p][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [hʌnt] [ʌp] [dʒɔ:rdʒ] .
and chum to stop in order to hunt up George Stormways .
和 密友 到 停止 在 命令 到 打猎 向上 乔治 .

但他却不愿透露促使他和伙伴停下来追捕乔治·斯托姆韦斯的真正动机。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['si:kɹət] [hæd; həd] ['betər] [bi:; bi] [kən'faɪnd] [tu:; tə][æz; əz] [fju:] ['pɜ:sənz] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .
Such a secret had better be confined to as few persons as possible .
这样的 一个 秘密 有 更好的 是 受限 到 作为 很少 人 作为 可能的 .
这样的秘密最好只让少数人知道。

[sti:l] ,
Still ,
仍然 ,

仍然,

[ðæt] [wʊd] [nɑ:t] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['seɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [gʊd] [nu:z] [fɔ:r; fər]
that would not prevent him from saying that he had some good news for
那 会 不是 防止 他 从 说 那 他 有 一些 好的 消息 为了
[ðə; ði][mæn][hi:; hi] [sɔ:t] .
the man he sought .
这 男人 他 寻求 .

但这并不妨碍他告诉那个他要找的人, 他有一些好消息要告诉那个人。

" [haʊ] [fɑ:r] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lændɪŋ] [dʌz] [hi:; hi][lɪv; laɪv] , ['mɪstər] . ['stɒlɪŋz] ?
" How far away from the Landing does he live , Mr . Stallings ?
" 如何 远的 离开 从 这 降落 做 他 居住 , 先生 . 斯托林斯 ?
“斯托林斯先生, 他住的地方离码头有多远? ”

" [hi:; hi] [æskt] , ['prɑ:mptli] .
" he asked , promptly .
" 他 问 , 及时 .

他立即问道。

" ['rekənz] [æz; əz] [haʊ] [aɪ 'ti:] [er] [ɔ:l][oʊ] - [ɛf'oo] - [maɪ] , ['sɑ:] .

" **Reckons as how it air all o ' fo ' mile , sah .**
" 估计 作为 如何 它 空气全部 o - fo - 英里 , 萨赫 .

“估计它在整个四英里范围内是如何传播的，先生。”

[æn; ən] - [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [dɪ'stɜ:rbd] [kən'dɪ(ə)n] [oo] - [ðə; ði] ['kʌntri] , [mɛ'bi] , ['sɑ:] ,
An ' in the present disturbed condition o ' the country , mebbe , sah ,
一个 - 在 这 展示 不安 状况 o - 这 国家 , 也许 , 萨赫 ,

鉴于目前国家动荡的局势，或许，嗯，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [waɪz] [fɔ:] [ju:; jʊ][tu:; tə][dɪfɜ:r] [jʌ] ['vɪzɪt] [θɑ:] [tu:; tə] [mɒnɪn] - , " [keɪm] [ðə; ði]
it would be wise foh you to defer yuh visit thah to mawnin ' , " came the
它 会 是 明智的 foh 你 到 推迟 嗯 访问 塔 到 早晨 - , " 来了 这

[rɪ'plai] .

reply .
回复 .

“你最好把去那里的行程推迟到早上，”对方回答道。

" [aɪ] ['rekən] [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] , [sɜ:r] ,

" **I reckon we'll have to , sir ,**
" 我 估计 出色地 有 到 , 先生 ,

“我想我们不得不这么做，先生。”

[ɪf] [wi:; wi][kæn; kən][taɪ] [ʌp] [bɪ'loo] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [wɪ'ðəʊt] ['getɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] .
if we can tie up below the landing without getting in the way .
如果 我们 能 领带向上 以下 这 降落 没有 获得 在 这 方式 .

如果我们能在不妨碍他人的情况下把船系在码头下方就好了。

[wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ðə; ði] [wɜ:rst] [kaɪnd] ,
We want to see George and his wife the worst kind ,
我们 想 到 看 乔治 和 他的 妻子 这 最差 种类 ,

我们想看到乔治和他妻子最糟糕的一面。

[ænd; ənd] ['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ][ɑ:n] [daʊn] [ðə; ði][ˈrɪvər] [wɪ'ðəʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][bɪɡ] ['efərt] [tu:; tə]
and couldn't think of going on down the river without making a big effort to
和 不能 思考 的 去 在 向下 这 河 没有 制作 一个 大的 努力 到

[du:][soʊ] .

do so .
做 所以 .

他无法想象不付出巨大努力就能顺流而下。

[jes] , [wi:l] [spend] [ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət] ['mɔrhəd] , [ænd; ənd][get] [ə'kweɪntɪd] .
Yes , we'll spend a day at Morehead , and get acquainted .
是的 , 出色地 花费 一个 天 在 莫尔黑德 , 和 得到 熟人 .

是的，我们会在莫尔黑德待一天，互相认识一下。

[aɪ][ˈoʊnli] [wi] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['betər] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [kæʃ] , [soʊ][wi:; wi] [maɪt] [treɪd] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ]
I only wish we were better supplied with cash , so we might trade with you
我 仅有的 希望 我们 是 更好的 供应 和 现金 , 所以 我们 可能 贸易 和 你

;
;
;
;

我只希望我们能有更多现金，这样我们就可以和你们进行交易了；

[bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [aɪ 'ti:] ['hæpənz] [wɪə(r)][ɑ:n] [rɑ:k] ['bɑ:təm] .
but just now it happens we're on rock bottom .
但 只是 现在 它 发生 是 在 岩石 底部 .

但现在我们却跌到了谷底。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['ferli] [kən'sʊmd] [baɪ][kʲɔɾi'ɑ:səti] .

" **The other seemed to be fairly consumed by curiosity .**
" 这 其他 似乎 到 是 相当 消耗 经过 好奇心 .

另一个人似乎完全被好奇心所吸引。

[ˈnevər] [brɪfɔːr] [hæd; həd][hiː; hi] [noʊn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [braɪt] [læd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈdrɪftɪŋ] [saʊθ] [ɑːn][ə; eɪ]
Never before had he known such a bright lad to be drifting south on a
绝不 前 有 他 已知 这样的 一个 明亮的 小伙子 到 是 漂流 南 在 一个
[ˈʃænti] - [boʊt] .
shanty - boat .
棚屋 - 船 .

他以前从未见过这么聪明的年轻人乘着一艘简陋的小船向南漂流。

[ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ðooʊz] [əˈbɔːrd] [sʌtʃ] [kraːft][wɜːr; wər] [ˈsiːznd] [ˈrɪvər][ˈtrævəlɜːz, ˈtrævlɜːz] , [men] [huː] [lɪvd]
Usually those aboard such craft were seasoned river travelers , men who lived
通常 那些 船上 这样的 工艺 是 经验丰富的 河 旅行者 , 男人 who 居住地
[ɑːn][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
on the water ,
在 这 水 ,

通常情况下，这类船上的人都是经验丰富的河运旅行者，他们是生活在水上的人。

" [mɪsɪˈsɪpi] [træmps] , " [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [huːm] [maɪt] [biː; bi] [ˈɑːnɪst] ,
" Mississippi tramps , " as they are called , some of whom MIGHT be honest ,
" 密西西比州 流浪汉 , " 作为 他们 是 称为 , 一些 的 谁 可能 是 诚实的 ,
他们被称为“密西西比流浪汉”，其中一些人或许是诚实的。

[ðooʊ] [hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər][lɑːt][baɪ][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] , [ænd; ʌnd] [ðeɪ] [ðə; ði]
though he judged the entire lot by the character of a few , and they the
尽管 他 评判 这 全部的 很多 经过 这 特点 的 一个 很少 , 和 他们 这
[wɜːrst] .
worst .
最差 .

虽然他根据少数人的品行来评判所有人，而这少数人品行最差。

[bʌt; bət] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] , [waɪd] - [əˈweɪk] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [ˈsʌmhaʊ]
But here was a bright , wide - awake boy , with a face that somehow
但 这里 曾是 一个 明亮的 , 宽的 - 醒 男生 , 和 一个 脸 那 不知何故
[ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] ,
interested him ,
感兴趣的 他 ,

但眼前这个男孩神采奕奕、精神抖擞，他的脸庞不知为何引起了他的兴趣。

[dɪˈspɑɪt] [hɪz; ɪz][ɪnˈbɔːrn] [səˈspɪʃ(ə)n] .
despite his inborn suspicion .
尽管 他的 先天 怀疑 .

尽管他天生多疑。

" [wʌt] [dɪd] [jʌ] [seɪ] [jʌ] [neɪm] [maɪt] [biː; bi] , [ˈsɑː] ?
" What did yuh say yuh name might be , sah ?
" 什么 做过 嗯 说 嗯 姓名 可能 是 , 萨赫 ?
“你刚才说你的名字可能叫什么来着，先生？ ”

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [ˈhæpən] [tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈmɔːrɪs] [ˈpembɜːtən] .
" I didn't happen to mention it , but it is Maurice Pemberton .
" 我 没有 发生 到 提到 它 , 但 它 是 莫里斯 彭伯顿 .
“我碰巧没提到，但他是莫里斯·彭伯顿。”

[wiː; wi][ɑːr; əɹ][bəʊθ] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv] [kənˈtʌki] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [nuː] [ɔːˈliənz] [tuː; tə]
We are both natives of Kentucky , and on the way to New Orleans to
我们 是 两个都 本地人 的 肯塔基州 , 和 在 这 方式 到 新的 奥尔良 到
[miːt] [maɪ][ˈʌŋk(ə)] ,
meet my uncle ,
见面 我的 叔叔 ,

我们都是肯塔基州人，现在正前往新奥尔良与我的叔叔见面。

[huː] [ɪz] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪɡ] ['stiːməɹ] , [duː] [ðer; ðər][ɪn] ['februəri] . "
who is captain of a big steamer , due there in February ."
WHO 是 队长 的 一个 大的 汽船 , 到期的 那里 在 二月 . "

他是一艘大型轮船的船长，该船将于二月份抵达那里。

" [wʊd] [jʌ] [pliːz] [step] [əˈraʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] , [æn; ən] - [əˈblaɪdʒ][em 'iː][baɪ] ['kʌmɪŋ] [ɪn][haɪ,ɑː] .
" **Would yuh please step around to the side , an ' oblige me by coming in hyah .**
" 会 嗯 请 步 大约 到 这 边 , 一个 - 必须 我 经过 未来 在 哈 .

请你绕到一边，然后进来。

[siːmz] [laɪk][aɪ] [fiːl] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [jʌ] - [ɔːl] ,
Seems like I feel an interest in yuh - all ,
似乎 喜欢 我 感觉 一个 兴趣 在 嗯 - 全部 ,

我好像对你们都很感兴趣。

[ænd; ənd] [ɪf] [jʌ] [felt] [laɪk] ['telɪŋ] - [em 'iː][ðə; ði]['stɔːri] [aɪ'd][biː; bi][əˈblaɪdʒd] .
and if yuh felt like tellin ' me the story I'd be obliged .
和 如果 嗯 毛毡 喜欢 告诉 - 我 这 故事 ID 是 有义务 .

如果你愿意把这个故事讲给我听，我将不胜感激。

" ['mɔːrɪs] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [tuː] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][əˈblaɪdʒ] .
" **Maurice was only too willing to oblige .**
" 莫里斯 曾是 仅有的 也 愿意的 到 必须 .

莫里斯非常乐意帮忙。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][hoʊld][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [tuː; tə][ˈhænd(ə)][ðə; ði]
At the same time he continued to hold to his resolution to handle the
在 这 相同的时间 他 持续 到 抓住 到 他的 解决 到 处理 这

['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [wɪð; wɪθ] [duː] ['kɔːʃ(ə)n] .
subject of the money with due caution .
主题 的 这 钱 和 到期的 警告 .

与此同时，他仍然坚持要谨慎处理金钱问题。

['mɪstər] . ['stɒlɪŋz] [wʌz; wəz] [ʌnˈdaʊtɪdli] ['pɜːrfɪktli] ['trʌstwɜːrði] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [maɪt]
Mr . Stallings was undoubtedly perfectly trustworthy ; but the information might
先生 . 斯托林斯 曾是 无疑 完美 值得信赖的 ; 但 这 信息 可能

[get] [əˈfʊt] , [ænd; ənd] [kɔːz] ['trʌb(ə)] .
get afoot , and cause trouble .
得到 步行 , 和 原因 麻烦 .

斯托林斯先生无疑是完全值得信赖的；但消息可能会泄露出去，造成麻烦。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪˈklaɪn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːrkiːpər] ,
Of course he could not decline to make a friend of the storekeeper ,
的 课程 他 可以 不是 衰退 到 制作 一个 朋友 的 这 店主 ,

他当然不可能拒绝与店主交朋友。

[huː] [hæd; həd][ˈteɪkən][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['vɔɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)] [træmp] .
who had taken an interest in the voyage of the little Tramp .
WHO 有 已采取 一个 兴趣 在 这 航程 的 这 小的 流浪汉 .

他对小流浪汉的航行很感兴趣。

['mɔːrɪs] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
Maurice was only a boy ,
莫里斯 曾是 仅有的 一个 男生 ,

莫里斯当时只是个孩子，

[bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] [tu:] ['meni] [frendz] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] .
but he knew that one could never have too many friends in this world .
但 他 知道 那 一 可以 绝不 有 也 许多 朋友们 在 这 世界 .

但他知道，在这个世界上，朋友永远不嫌多。

[soʊ][hi:; hi] ['fɑ:lʊəd] [də'rek(ə)nɪz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['spi:dəli] ['si:tɪd] [ə,bɔ:ŋ'saɪd] [kɪm] .
So he followed directions , and was speedily seated alongside Kim .
所以 他 随后 方向 , 和 曾是 迅速地 坐着 旁边 金 .

于是他按照指示行事，很快就被安排坐在金旁边。

['stɒlɪŋz] , ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔ:l] [ə'baʊt] [haʊ] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ['hæpənd] [tu:; tə] [brɪ'gɪn] .
Stallings , telling him all about how the voyage happened to begin .
斯托林斯 , 讲述 他 全部 关于 如何 这 航程 发生 到 开始 .

斯托林斯向他讲述了这段航程是如何开始的。

[ðə; ði][mæn] [brɪ'keɪm] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [æz; əz][hi:; hi] [prə'si:did] [ænd; ənd] [ri:d] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)]
The man became greatly interested as he proceeded and read the wonderful
这 男人 成为 非常 感兴趣的 作为 他 继续 和 读 这 精彩的
['letər] [frʌm; frəm]['ʌŋk(ə)]['æm,broʊz][wɪð; wɪθ] ['kɪndlɪŋ] [aɪz] .
letter from Uncle Ambrose with kindling eyes .
信 从 叔叔 安布罗斯 和 引火物 眼睛 .

随着阅读的深入，他兴致勃勃地读着安布罗斯叔叔那封精彩的信，眼中闪烁着光芒。

" [glæd] [jʌ] [stɑ:pt] [ɪn][haɪ,ɑ:], ['mɔ:ris] ; [glæd] [tʊ] [hæv; həv][met] [ʌp][wɪð; wɪθ] [jʌ] ;
" **Glad yuh stopped in hyah , Maurice ; glad tuh have met up with yuh ;**
" 高兴的 嗯 停止 在 哈 , 莫里斯 ; 高兴的 tuh 有 遇见 向上 和 嗯 ;

“很高兴你在这里停留，莫里斯；很高兴能见到你；

[ænd; ənd] [ɪf] [soʊ][bi:; bi] [jʌ] [ɑ:r; ər] [ʃɔ:rt] [wɪð; wɪθ] [kæʃ] ,
and if so be yuh are short with cash ,
和 如果 所以 是 嗯 是 短的 和 现金 ,

如果是这样的话，说明你手头拮据。

[aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd] ['trʌstɪn] - [jʌ] [fɔ:] [sʌm; səm] [grɪts] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] .
I wouldn't mind trustin ' yuh foh some grits and such like .
我 不会 头脑 信任 - 嗯 foh 一些 粗玉米粉 和 这样的 喜欢 .

我不介意让你帮我做点粗玉米粉之类的东西。

[aɪ] ['rekənɪz] [ʃoʊ] - - [send][ðə; ði] ['mʌni] [æftə] [jʌ] [met][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ʌŋk(ə)] .
I reckons sho ' yuh'd send the money aftah yuh met with this uncle .
我 估计 鞋子 - - 发送 这 钱 后 嗯 遇见 和 这 叔叔 .

我估计你见到这位叔叔之后就会把钱寄过去。

[soʊ][dəʊnt] [jʌ] [goʊ] [tʊ] ['wɜ:riɪn] - - [baʊt] ['getɪn] - [ɑ:n] [ʃɔ:rt] ['ræfɪnz; 'reɪfɪnz] , [maɪ] [bɔɪ] , " [ri'mɑ:kt]
So don't yuh go tuh worryin ' ' bout gettin ' on short rations , my boy , " remarked
所以 不 嗯 去 tuh 担心 - - 回合 获得 - 在 短的 口粮 , 我的 男生 , " 评论
[kɪm] .
Kim .
金 .

“所以，孩子，你不用担心口粮短缺的问题，”金说道。

['stɒlɪŋz] , ['æftər][hi:; hi][hæd; həd] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]['lɪt(ə)] [taɪm] .
Stallings , after he had talked with the other for some little time .
斯托林斯 , 后 他 有 谈话 和 这 其他 为了 一些 小的 时间 .

斯托林斯在和对方交谈了一会儿之后说道。

" [ðæts] [ɔ:f(ə)] [faɪn] [ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪ] [soʊ] , ['mɪstər] . ['stɔ:lɪŋ] .
" **That's awful fine of you to say so , Mr . Stalling .**
" 那就是 可怕 美好的 的 你 到 说 所以 , 先生 . 停滞 .

“斯托林先生，您这么说真是太好了。”

[pər'hæps] [wi:l] [teɪk] [ju:; jʊ] [ʌp] , [ðʊ] [maɪ] [tʃʌm] [ɪz] [ə'genst] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [det] [ə; eɪ] [sent] .
Perhaps we'll take you up , though my chum is against running in debt a cent .
也许 出色地 拿 你 向上 , 尽管 我的 密友 是 反对 跑步 在 债务 一个 中心 .
或许我们会带你一起去, 虽然我的朋友反对背负一分钱的债务。

[bʌt; bət] [wi:; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bɔ:n] [trɪp] [ə'hed] [ʌv; əv] [ju: 'es] [jet] ,
But we have a long trip ahead of us yet ,
但 我们 有 一个 长的 旅行 前方 的 我们 然而 ,
但我们还有很长的路要走。

[ænd; ʌnd] [tu:; tə] [stɔ:p] ['ʊvər] [ænd; ʌnd] [gʊ] [tu:; tə] [wɜ:rk] [tu:; tə] [ɜ:rn] ['mʌni] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [baɪ] [grʌb]
and to stop over and go to work to earn money enough to buy grub
和 到 停止 超过 和 去 到 工作 到 赚 钱 足够的 到 买 幼虫
[maɪt] [ki:p] [ju: 'es] [frʌm; frəm] ['getɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [ɔ:'liənz] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [mi:t] ['ʌŋk(ə)l] ['æm,brouz] .
might keep us from getting down to Orleans in time to meet Uncle Ambrose .
可能 保持 我们 从 获得 向下 到 奥尔良 在 时间 到 见面 叔叔 安布罗斯 .
如果中途停下来打工挣钱买吃的, 可能会让我们无法及时赶到奥尔良去见安布罗斯叔叔。

" ['mɔ:ris] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n] ['feɪkɪŋ] [ðə; ði] [li:n] [hænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪksɪ] ['stɔ:rki:pər] [æz; əz] [hi:; hi] [sed]
" **Maurice insisted upon shaking the lean hand of the Dixie storekeeper as he said**
" 莫里斯 坚持 之上 摇晃 这 倾斜 手 的 这 迪克西 店主 作为 他 说
[ðɪs] ,
this ,
这 ,
“莫里斯一边说着, 一边坚持要和迪克西杂货店老板那瘦削的手握手。”

[æn; ən] [ɑ:pə'reɪ] (ə)n [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʌðər] [dɪd] [nɑ:t] [si:m] [ɪn] [ðə; ði] [li:st] [ə'vɜ:rs] .
an operation to which the other did not seem in the least averse .
一个 手术 到 哪个 这 其他 做过 不是 似乎 在 这 至少 反 .
对方似乎丝毫没有反感这项操作。

" [bʌt; bət] [jʌ] [sed] [ðæt] [jʌ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [mi:t] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [dʒɔ:rdʒ] - [ðə; ði] ['wʌst] [kaɪnd] ,
" **But yuh said that yuh wanted to meet up with George Stromway the wust kind ,**
" 但 嗯 说 那 嗯 通缉 到 见面 向上 和 乔治 - 这 wust 种类 ,
“但是你说你见过乔治·斯特罗姆韦, 那种最差劲的乔治·斯特罗姆韦,
" [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [mæn] , ['kaɪndli] ; " [ɪn] [ðə; ði] [mɔ:nɪn] -
" **continued the man , kindly ; " in the mawnin '**
" 持续 这 男人 , 亲切地 ; " 在 这 早晨 -
“早上.....”那人和蔼地继续说道, “

[aɪl] [stɑ:rt] [jʌ] [raɪt] .
I'll start yuh right .
患病的 开始 嗯 正确的 .
我先给你开个好头。

[wʌŋ] [oʊ] - [hɪz; ɪz] [kɪdz] [maɪt] [bi:; bi] - [raʊnd] [tʊ] [teɪk] [jʌ] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] ,
P'raps one o ' his kids might be ' round tuh take yuh through the woods ,
或许 一 o - 他的 孩子们 可能 是 - 圆形的 tuh 拿 嗯 通过 这 树林 ,
也许他的孩子会在附近, 可以带你去树林里逛逛。

[ænd; ʌnd] - [raʊnd] [ðə; ði] [swɒmps] , [fɔ:] [ɪts] ['tɪkliʃ] ['trævəlɪn] - [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] , ['sɑ:] . "
and ' round the swamps , foh it's ticklish travelin ' with a stranger , sah . "
和 - 圆形的 这 沼泽 , foh 它是 痒痒的 旅行 - 和 一个 陌生人 , 萨赫 . "
“在沼泽地里, 和陌生人一起旅行真是痒痒的, 啊。”

" [wi:; wi] [hæv; həv] [sʌm; səm] [gʊd] [nu:z] [fɔ:r; fər] [dʒɔ:rdʒ] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" **We have some good news for George , " admitted the boy .**
" 我们 有 一些 好的 消息 为了 乔治 , " 承认 这 男生 .
“我们有个好消息要告诉乔治,”男孩说道。

" [wel] , [naʊ] , [aɪm][glæd] [tʊ] [haɪɑː] [ðæt] [seɪm] .
" **Well , now , I'm glad tuh hyah that same .** .
" 出色地 , 现在 , 我是 高兴的 tuh 哈 那 相同的 .
" 好吧 , 现在 , 我很高兴 tuh hyah 也是如此。"

[aɪ] ['rekən] [hiː; hi] [niːdz] [aɪ 'tiː] [raɪt] [bæd] [ə'raʊnd] [naʊ] .
I reckon he needs it right bad around now . .
我 估计 他 需求 它 正确的 坏的 大约 现在 .
我觉得他现在非常需要这个。

- [eɪnt] [ə; eɪ] [^wain] [tʊ] [duː] [pɔːr] [dʒɔːrdʒ] ['eni] - [gʊd] [tɪl] [hiː; hi] [pulz] [ʌp] [steɪks]
Nawthin ' ain't a gwine tuh do pore George any lastin ' good till he pulls up stakes .
- - 不是 一个 格温 tuh 做 孔隙 乔治 任何 - - 好的 直到 他 拉 向上 赌注
[æn; ən] - [ɡɪts] ['aɪtən] [ðɪs] [loʊ] - .
an ' gits ouden this low kentry . .
一个 - git 奥滕 这 低的 - .
除非可怜的乔治离开这个低洼的乡下 , 否则什么都帮不了他。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ɑːn][ə; eɪ][fɑːrm][ʌp][ɑːn] ['haɪər] [lænd][aɪ] ['rekən] [ðə; ði] - [ɡɪv] [ðə; ði]
If he was only on a farm up on higher land I reckon the shakes'd give the .
如果 他 曾是 仅有的 在 一个 农场 向上 在 更高 土地 我 估计 这 - 给 这
['krɪtər] [ðə; ði][ɡoʊ] - [baɪ] .
critter the go - by . .
小动物 这 去 - 经过 .
如果他只是在地势较高的农场里 , 我想这种颤抖的天气应该能让他逃过一劫。

[bʌt; bət] [dʒɔːrdʒ] , [hiː; hi] [keɪnt] ['nevər] [reɪz] [ðə; ði] ['mʌni] ['hiːd][hæv; həv] [tʊ] [pʊt] [ʌp] ,
But George , he cain't never raise the money he'd have tuh put up , .
但 乔治 , 他 不能 绝不 增加 这 钱 他会 有 tuh 放 向上 ,
但是乔治永远也筹不到他需要出的钱。

[tʊ] [rent] [ə; eɪ][fɑːrm][æn; ən] - [baɪ] [ðə; ði] [stɑːk] [fɔː] [aɪ 'tiː] . "
tuh rent a farm an ' buy the stock foh it . " .
tuh 租 一个 农场 一个 - 买 这 库存 foh 它 . "
租个农场 , 然后买些牲畜放进去。

" [wʊd] [aɪ 'tiː] [teɪk] ['veri] [mʌtʃ] ? " ['kwɪərɪd] ['mɔːrɪs] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'pɪr] [kwaɪt] [ʌnkən'sɜːrnd] ,
" **Would it take very much ? " queried Maurice , trying to appear quite unconcerned ,** .
" 会 它 拿 非常 很多 ? " 查询 莫里斯 , 尝试 到 出现 相当 漠不关心 ,
"需要很多事吗? "莫里斯问道 , 努力装出一副毫不在意的样子。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['iːgərnəs] .
though he was really quivering with eagerness . .
尽管 他 曾是 真的 颤抖 和 渴望 .
虽然他真的激动得浑身颤抖。

[ðə; ði] ['stɔːrki:pər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ænd] [smaɪld] ,
The storekeeper looked at him and smiled , .
这 店主 看起来 在 他 和 微笑 ,
店主看了他一眼 , 笑了。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːd] [ðə; ði] ['bɔɪz] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ] ['prɪntɪd] [bʊk] .
as though he could read the boy's face like a printed book . .
作为 尽管 他 可以 读 这 男孩们 脸 喜欢 一个 打印 书 .
仿佛他能像读一本书一样读懂男孩的脸。

" [oʊ] ! [nɑːt][soʊ] ['veri] [mʌtʃ] , ['sɑː] .
" **Oh ! not so very much , sah .** .
" 哦 ! 不是 所以 非常 很多 , 萨赫 .
"哦! 倒也没那么多 , 先生。"

[aɪ] [dʌn] ['rekənz] [æz; əz] [həʊ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [oʊ] - [du:][ðə; ði] [trɪk] ;
I done reckons as how a couple o ' hundred'd do the trick ;
我 完毕 估计 作为 如何 一个 夫妻 o - - 做 这 诡计 ;
我估计几百个就能解决问题;

[bʌt; bət] [ðæt] [mi:nz] [ə; eɪ] [hi:p] [oʊ] - ['mʌni] [tʊ] [ə; eɪ] [pɔ:r] ['felər] [laɪk] [dʒɔ:rdʒ] .
but that means a heap o ' money tuh a pore feller like George .
但 那 方法 一个 堆 o - 钱 tuh 一个 孔隙 伙计 喜欢 乔治 .
但这对于像乔治这样的穷小子来说，意味着一大笔钱。

[hi:; hi] [dʌn] [toʊl] [em 'i:] [ə; eɪ] [jɪr] [bæk] [ðæt] [sʌm; səm] ['relatɪv] [oʊ] - [hɪzən] [ʌp] - [wʌz; wəz] [ə; eɪ]
He done tole me a year back that some relative o ' hisn up - Nawth was a
他 完毕 托勒 我 一个 年 后退 那 一些 相对的 o - 他的 向上 - 北 曾是 一个
[θɪŋkɪn] - [oʊ] - ['kʌmɪn] - [daʊn] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [kæʃ] ,
thinkin ' o ' comin ' down with some cash ,
思考 - o - 即将到来 - 向下 和 一些 现金 ,
他一年前就跟我说过，他北方的某个亲戚正打算带些钱过来。

[æn; ən] - ['setɪn] -
an ' settin '
一个 - 塞廷 -
安顿

[oʊ] - [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɑ:n] [ə; eɪ] [fɑ:rm] ; [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [si:md] [tu:; tə] [bloʊ] ['oʊvər] .
o ' him up on a farm ; but it all seemed to blow over .
o - 他 向上 在 一个 农场 ; 但 它 全部 似乎 到 吹 超过 .
把他送到农场去；但这一切似乎都过去了。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [naɪ] [broʊk] [ʌp] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [tu:] , ['sɑ:] , [aɪ] [tel] [jʌ] .
He was nigh broke up about it , too , sah , I tell yuh .
他 曾是 夜 打破 向上 关于 它 , 也 , 萨赫 , 我 告诉 嗯 .
他为此几乎崩溃了，真的，我跟你说了。

" ['mɔ:ris] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [hoʊld] [ɪn] [ɔ:ltə'geðər] .
" **Maurice could not hold in altogether .**
" 莫里斯 可以 不是 抓住 在 共 .
莫里斯完全控制不住自己了。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['fɑ:ðər] , [oʊld] [ðə; ði] .
" **It was his wife's father , old The .**
" 它 曾是 他的 妻子的 父亲 , 老的 这 .
“那是他妻子的父亲，老The。”

[bædʒɪli] .
Badgeley .
巴奇利 .
巴奇利。

[maɪ] [tʃʌm] [nu:] [hɪm; ɪm] [wel] .
My chum knew him well .
我的 密友 知道 他 出色地 .
我的朋友跟他很熟。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [kʌm] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [hi:; hi] [daɪd] .
He didn't come because he died .
他 没有 来 因为 他 死亡 .
他没来是因为他去世了。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [left] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] .
But he left something for his daughter .
但 他 左边 某物 为了 他的 女儿 .
但他给女儿留了些东西。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] [ˈbʌni] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][ˈi:v(ə)n] [noʊ] [hɜ:r; hər] [neɪm] , " [hi:; hi] [sed] .
He called her Bunny , and I don't even know her name , " he said .
他 称为 她 兔子 , 和 我 不 甚至 知道 她 姓名 , " 他 说 .
他说: “他叫她兔子, 但我甚至不知道她叫什么名字。”

" [ðæt] [saʊndz] [ˈri:əl] [gʊd] , [ˈsɑ:] ; [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊr] [eɪ ˈem][glæd] [tʊ] [hiə] [aɪ ˈti:] .
" That sounds real good , sah ; and I sure am glad tuh heah it .
" 那 声音 真实的 好的 , 萨赫 ; 和 我 当然 是 高兴的 tuh 嘿 它 .
“听起来真不错, 先生; 我很高兴听到这个消息。”

[aɪv] [dʌn] [ɔ:l][aɪ][kʊd; kəd] [əˈfɔ:rd] [fɔ:] [dʒɔ:rdʒ] ; [bʌt; bət][hi:; hi][dəʊnt] [si:m] [tu:; tə][hoʊld] [aʊt] .
I've done all I could afford foh George ; but he don't seem to hold out .
我已经 完毕 全部 我 可以 买得起 foh 乔治 ; 但 他 不 似乎 到 抓住 出去 .
我已经尽我所能帮助乔治了; 但他似乎并不打算坚持下去。

[ˈmeni] [taɪmz] [ˈhi:z] [kɪm] [bæk] [tu:; tə][wɜ:rk] [fɔ:] [em ˈi:] , [æn; ən] - [brook] [daʊn] .
Many times he's kim back to work foh me , an ' broke down .
许多 时代 他是 金 后退 到 工作 foh 我 , 一个 - 打破 向下 .
他很多次回来工作, 然后就崩溃了。

[ˈitl] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈgɑ:dsend] [fɔ:] [ðə; ði] [pɔ:r] [ˈfelər] , [ɪf] [soʊ][bi:; bi][hi:; hi][kɪn] [pʊl] [aʊt] .
It'll be a godsend foh the pore feller , if so be he kin pull out .
它将 是 一个 天赐之物 foh 这 孔隙 伙计 , 如果 所以 是 他 亲属 拉 出去 .
如果真是这样, 那对那个可怜的家伙来说简直是天赐良机, 他可以脱身了。

[aɪl] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ][ɡɪt][ə; eɪ] [fer] [stɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [mɒnɪn] - [ˈsɑ:] , [aɪ] [ʃɔ:r] [wɪl] .
I'll see that you git a fair start in the mawnin ' sah , I shore will .
患病的 看 那 你 git 一个 公平的 开始 在 这 早晨 - 萨赫 , 我 支撑 将要 .
我保证你早上能有个好的开始, 真的。

" [ˈmɔ:ris] [brˈgæən][tu:; tə] [fɪr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [maɪt] [bi:; bi] [ˈgroʊɪŋ] [ˈæŋkəs] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,
" Maurice began to fear that his chum might be growing anxious about him ,
" 莫里斯 开始 到 害怕 那 他的 密友 可能 是 生长 焦虑的 关于 他 ,
莫里斯开始担心他的朋友可能越来越担心他。

[soʊ][hi:; hi][ɡɑ:t][ʌp][tu:; tə] [li:v] .
so he got up to leave .
所以 他 得到 向上 到 离开 .
于是他起身离开了。

" [ˈnɑ:θɪn] - [jʌ] - [ˈʌnz] - [di:] [laɪk] [tʊ] [hæv; həv][tu:; tə] - [naɪt] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [ˈmɪstər] .
" Nothin ' yuh - uns ' d like tuh have to - night ? " inquired Mr .
" 什么也没有 - 嗯 - 联合国 - d 喜欢 tuh 有 到 - 夜晚 ? " 询问 先生 .
“你们今晚有什么想吃的吗?”先生问道。

[ˈstɒlɪŋz] , [æz; əz][hi:; hi] [ʃʊk] [hændz] [ˈwɔ:rmli] [æt; ət] [ˈpɑ:rtɪŋ] .
Stallings , as he shook hands warmly at parting .
斯托林斯 , 作为 他 摇晃 双手 热情地 在 离别 .
斯托林斯在告别时热情地与人握手。

[ˈmɔ:ris] [smaɪld] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Maurice smiled and shook his head .
莫里斯 微笑 和 摇晃 他的 头 .
莫里斯笑了笑, 摇了摇头。

" [ðeəz; ðəz][lɑ:ts][wi:; wi] [ni:d] , " [hi:; hi] [sed] ;
" There's lots we need , " he said ;
" 有 很多 我们 需要 , " 他 说 ;
“我们需要很多东西,”他说;

" [bʌt; bət][aɪ] [ˈwʊdnt] [der] [θɪŋk] [ʌv; əv] [əkˈseptɪŋ] [ʃʊr; jər][kaɪnd] [ˈɔ:fər] [wɪˈðəʊt] [kənˈsʌltɪŋ] [ˈθæd] .
" but I wouldn't dare think of accepting your kind offer without consulting Thad .
" 但 我 不会 敢 思考 的 接受 你的 种类 提供 没有 咨询 萨德 .
“但是, 如果没有和萨德商量, 我绝不敢接受你的好意。”

[ˈhiːz] [kwɪr] [əˈbaʊt] [ˈrʌnɪŋ] [ʌp] [ˈdeɪts] .
He's queer about running up debts .
他是 酷儿 关于 跑步 向上 债务 .

他很在意负债这件事。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [wiːl] [bəuθ] [siː] [juː; jʊ] [əˈgen] .
But in the morning we'll both see you again .
但 在 这 早晨 出色地 两个都 看 你 再次 .

但明天早上我们还会再见到你。

" [soʊ][hiː; hi] [sed] [gʊd] [naɪt] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] ,
" **So he said good night , and went out ,**
" 所以 他 说 好的 夜晚 , 和 去 出去 ,

于是他说了声晚安, 就出去了。

[ˈrezəluːtli] [ˈʃʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈbʌndəns] [ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] [ðæt] [ˈgriːtɪd]
resolutely shutting his eyes to the abundance of good things to eat that greeted
坚决地 关闭 他的 眼睛 到 这 丰富 的 好的 事物 到 吃 那 问候

[hɪm; ɪm][ɑːn] [ˈevri] [saɪd] .
him on every side .
他 在 每一个 边 .

他执意闭上眼睛, 对四面八方摆在他面前的丰盛美食视而不见。

[ˈθæd] [wʌz; wəz] [ˈiːgərli] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
Thad was eagerly waiting for him ,
萨德 曾是 急切地 等待 为了 他 ,

萨德正热切地等待着他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbrɪmɪŋ] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] .
and the other could see that he was brimming over with excitement .
和 这 其他 可以 看 那 他 曾是 充满 超过 和 激动 .

另一个人则看得出他兴奋极了。

" [seɪ] ,
" **Say ,**
" 说 ,

“说,

[ɪf] [aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [fɔːr; fər] [ˈwɑːntɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [dʒɔːrdʒ] [soʊ][bæd][aɪˈd][biː; bi][fɔːr; fər]
if it wasn't for wanting to meet up with George so bad I'd be for
如果 它 不是 为了 想要 到 见面 向上 和 乔治 所以 坏的 ID 是 为了

[ˈdraːpɪŋ] [daʊn] [ˈrɪvər] [faɪv] [maɪlz] ,
dropping down river five miles ,
下降 向下 河 五 英里 ,

要不是太想见到乔治, 我早就顺流而下五英里了。

[ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [ðɪs] [ˈbiːstli] [oʊld] [pleɪs] [ðə; ði][ɡoʊ] - [baɪ] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [ˈmɔːrɪs] [keɪm]
and giving this beastly old place the go - by , " he said , as Maurice came
和 给予 这 兽 老的 地方 这 去 - 经过 , " 他 说 , 作为 莫里斯 来了

[əˈbɔːrd] .
aboard .
船上 .

“我要离开这个破旧不堪的地方,”他边说边说, 这时莫里斯上了船。

" [waɪ] , [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [dɪsˈmeɪd] .
" **Why , what on earth is the matter ? " asked the other , dismayed .**
" 为什么 , 什么 在 地球 是 这 事情 ? " 问 这 其他 , 沮丧 .

“怎么回事? 到底出了什么事? ”另一个人惊慌地问道。

" [ðen] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [hɪr] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt][aɪ ˈtiː] , [eɪ] ?
" **Then you didn't hear anything about it , eh ?**
" 然后 你 没有 听到 任何事物 关于 它 , 嗯 ?

“那你一点消息都没听到, 是吗? ”

[aɪ] [ˈrekən] [ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkɑ:mən] [əˈkɜ:rəns] [əˈraʊnd] [ðɪs] [pa:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ðeɪ] [dəʊnt]
I reckon it's such a common occurrence around this part of the country they don't
我 估计 它是 这样的 一个 常见的 发生 大约 这 部分 的 这 国家 他们 不
[θɪŋk] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ,
think anything about it ,
思考 任何事物 关于 它 ,

我觉得这在这一带太常见了，他们都习以为常了。

" [kənˈtɪnju:d] [ˈθæd] , [ˈsɪriəsli] .
" continued Thad , seriously .
" 持续 萨德 , 严重地 .

萨德继续说道，语气很严肃。

" [waɪ] , [wətˈevər] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] [wɜ:rlɔd][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] , [sʌn] ? " [diˈmɑ:ndɪd] [ˈmɔ:ris] ,
" Why , whatever in the wide world are you talking about , son ? " demanded Maurice ,
" 为什么 , 任何 在 这 宽的 世界 是 你 说 关于 , 儿子 ? " 要求 莫里斯 ,
"你到底在胡说八道些什么，孩子？"莫里斯问道。

[ˈɡreɪtli] [ˈpʌz(ə)ld] [tu:; tə] [əˈkaʊnt] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [nu:] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv] [tɪˈmɪdəti] [ɑ:n][ðə; ði][pa:rt][ʌv; əv]
greatly puzzled to account for this new evidence of timidity on the part of
非常 困惑 到 帐户 为了 这 新的 证据 的 胆怯 在 这 部分 的
[hɪz; ɪz] [frend] ,
his friend ,
他的 朋友 ,

他对此感到非常困惑，无法解释朋友身上这种新的胆怯表现。

[hu:] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈju:zuəl] [θɪŋ] , [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [si:md] [bəʊld] [ˈɪnʌf] .
who , as a usual thing , had always seemed bold enough .
WHO , 作为 一个 通常 事物 , 有 总是 似乎 大胆的 足够的 .

他一如既往地显得胆大妄为。

" [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [aɪ ˈti:][soʊ] [kloʊz] , [ðæts] [ɔ:l] .
" I don't like it so close , that's all .
" 我 不 喜欢 它 所以 关闭 , 那就是 全部 .

“我不喜欢离得太近，仅此而已。”

[aɪ][bet] [ju:; jʊ][aɪ] [dri:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [təˈhaɪt] ,
I bet you I dream of the thing tonight ,
我 赌注 你 我 梦 的 这 事物 今晚 ,

我敢肯定我今晚会梦到那件事。

[ænd; ənd] [ˈevri] [taɪm] [aɪ] [lʊk] [ʌp] [aɪ ˈti:] [si:mz] [laɪk] [maɪ] [aɪz] [ˈɔ:lweɪz] [went] [streɪt] [ðer; ðər] .
and every time I look up it seems like my eyes always went straight there .
和 每一个 时间 我 看 向上 它 似乎 喜欢 我的 眼睛 总是 去 直的 那里 .

每次我抬头，我的目光似乎都会径直落在那儿。

" [hi:; hi] [ˈpɔɪntɪd] [ʌp] [ðə; ði] [bæŋk] .
" He pointed up the bank .
" 他 尖 向上 这 银行 .

他指着河岸。

[ˈmɔ:ris] [ˈfɑ:lʊəd] [hɪz; ɪz] [ɪkˈstendɪd] [ˈfɔ:rɪŋɡər] [tu:; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɜ:rðər] [əˈbɔ:n] ,
Maurice followed his extended forefinger to a point just a little further along ,
莫里斯 随后 他的 扩展 食指 到 一个 观点 只是 一个 小的 更远 沿着 ,
[wer] [sʌm; səm] [tri:z] [stʊd] .
where some trees stood .
在哪里 一些 树木 站立 .

莫里斯用他伸出的食指指着前方不远处，那里长着几棵树。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [sʌm; səm][ˈɑ:bdʒekt] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [mu:v] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] [laɪk] [ðə; ði]
He could see some object that seemed to move to and fro like the
他 可以 看 一些 目的 那 似乎 到 移动 到 和 弗 喜欢 这
[ɪg'zɔ:stɪd] ['pendʒələm][ʌv; əv][ə; eɪ] [klə:k] .
exhausted pendulum of a clock .
筋疲力尽的 摆 的 一个 钟 .

他看到某个物体似乎像钟表里疲惫的钟摆一样来回摆动。

[ə'pærəntli] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sə'spendɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɪm] ,
Apparently it was suspended from a limb ,
显然 它 曾是 暂停 从 一个 肢 ,
[ænd; ənd][æz; əz] [ˈmɔ:ris] [kɔ:t] [ðə; ði] [tru:] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [wʌt] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ment] ,
and as Maurice caught the true significance of what his chum meant ,
和 作为 莫里斯 捕捉 这 真的 意义 的 什么 他的 密友 意思是 ,
[ænd; ənd][æz; əz] [ˈmɔ:ris] [kɔ:t] [ðə; ði] [tru:] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [wʌt] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ment] ,
当莫里斯领悟到他朋友话里的真正含义时,

[hi:; hi] [felt] [ə; eɪ][kəʊld] [tʃɪl] [pæs] [θru:] [hɪz; ɪz] [freɪm] .
he felt a cold chill pass through his frame .
他 毛毡 一个 寒冷的 寒意 经过 通过 他的 框架 .
[hi:; hi] [felt] [ə; eɪ][kəʊld] [tʃɪl] [pæs] [θru:] [hɪz; ɪz] [freɪm] .
他感到一阵寒意袭遍全身。

" [sei] , [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][mæn] ['hæŋɪŋ] [ðer; ðər] ?
" **Say , do you mean to tell me that is a man hanging there ?**
" 说 , 做 你 意思是 到 告诉 我 那 是 一个 男人 绞刑 那里 ?
[sei] , [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][mæn] ['hæŋɪŋ] [ðer; ðər] ?
“你是说，那里吊着的是个男人吗？ ”

" [hi:; hi] [æskt] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tʊk] [ɑ:n][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['hɔ:rsnəs] ,
" **he asked ; and if his voice took on a sudden hoarseness ,**
" 他 问 ; 和 如果 他的 嗓音 采取 在 一个 突然 嘶哑 ,
[hi:; hi] [æskt] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tʊk] [ɑ:n][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['hɔ:rsnəs] ,
他问道；如果他的声音突然变得沙哑，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['wʌndə-d] [æt; ət] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:kəmstænsɪz] .
it was not to be wondered at under the circumstances .
它 曾是 不是 到 是 想知道 在 在下面 这 情况 .
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['wʌndə-d] [æt; ət] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:kəmstænsɪz] .
在当时的情况下，这并不奇怪。

" [aɪ][dʒʌst] ['rekən] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['θæd] ,
" **I just reckon it must be , " returned Thad ,**
" 我 只是 估计 它 必须 是 , " 返回 萨德 ,
[aɪ][dʒʌst] ['rekən] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['θæd] ,
“我猜肯定是这样，”萨德回答道。

[pli:zd] [tu:; tə] [noʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɑ:mræd] [si:md] [dʒʌst][æz; əz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] [æz; əz][hi:; hi]
pleased to note that his comrade seemed just as filled with horror as he
高兴 到 笔记 那 他的 同志 似乎 只是 作为 已填 和 恐怖 作为 他
[hɪm'self] [hæd; həd] [bɪn] .
himself had been .
他自己 有 到过 .
[pli:zd] [tu:; tə] [noʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɑ:mræd] [si:md] [dʒʌst][æz; əz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] [æz; əz][hi:; hi]
令人欣慰的是，他的战友似乎和他自己一样充满了恐惧。

" [bʌt; bət][du:][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:][ɪz] — [dɪd] ['eni] [ʌv; əv] [ðooz] [ku:nz] [tel] [ju:; jʊ][soʊ] ? " [pə'sɪstɪd] [ðə; ði]
" **But do you know it is — did any of those coons tell you so ? " persisted the**
" 但 做 你 知道 它 是 — 做过 任何 的 那些 浣熊 告诉 你 所以 ? " 持续 这
[bʌt; bət][du:][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:][ɪz] — [dɪd] ['eni] [ʌv; əv] [ðooz] [ku:nz] [tel] [ju:; jʊ][soʊ] ? " [pə'sɪstɪd] [ðə; ði]
other .
其他 .
[bʌt; bət][du:][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:][ɪz] — [dɪd] ['eni] [ʌv; əv] [ðooz] [ku:nz] [tel] [ju:; jʊ][soʊ] ? " [pə'sɪstɪd] [ðə; ði]
“但你知道真是这样吗？那些黑鬼有没有告诉你？”另一个人追问道。

" [en] - [noʊ] , [br'kəz, br'kɔ:z] , [ju:; jʊ] [si:] , ['mɔ:ris] , [aɪ] ['nevər] ['noʊtɪst] [aɪ 'ti:] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
" **N - no , because , you see , Maurice , I never noticed it when they were**
" N - 不 , 因为 , 你 看 , 莫里斯 , 我 绝不 注意到 它 什么时候 他们 是
[ə'raʊnd] .
around .
大约 :

“不，因为，你知道，莫里斯，他们在的时候我从来没注意到过。”

[ðə; ði] [mu:n] , ['mæniɪdʒd] [tu:; tə] [klaɪm] [ʌp] [waɪl] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] ;
The moon , managed to climb up while you were gone ;
这 月亮 , 管理 到 爬 向上 尽管 你 是 已消失 ;
你不在的时候，月亮爬升到了高处；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [dʒʌst] ['hæpənd] [tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] .
and then I just happened to see it .
和 然后 我 只是 发生 到 看 它 .
然后我就碰巧看到了。

[ʊx; ɜ:] !
Ugh !
啊 !
啊!

[aɪv] [dʌn] ['maɪti] ['lɪt(ə)] [els] [bʌt; bət] [ster] [æt; ət] [aɪ 'ti:] ['evər] [sɪns] . "
I've done mighty little else but stare at it ever since . "
我已经 完毕 强大的 小的 别的 但 盯 在 它 曾经 自从 . "
从那以后，我几乎除了盯着它看之外什么也没做。

" [bʌt; bət] [pər'hæps] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [mɪ'steɪkən] , ['θæd] . "
" **But perhaps you may be mistaken , Thad** . "
" 但 也许 你 可能 是 错误 , 萨德 . "
“但或许你弄错了，萨德。”

" [ʃʊr] ; [bʌt; bət] [dəʊnt] [fər'get] [ðæt] [wɪə(r)] [ə'weɪ] [daʊn] [ɪn] ['dɪksi] , [naʊ] ;
" **Sure ; but don't forget that we're away down in Dixie , now ;**
" 当然 ; 但 不 忘记 那 是 离开 向下 在 迪克西 , 现在 ;
“当然；但别忘了我们现在远在南方南方；

[wer] [ðeɪ] [hæŋ] [ə; eɪ] ['dɑ:ki] [wɪ'ðəʊt] ['bɔðəɪŋ] ['traɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [soʊ] [bi:; bi] ['hi:z] ['ɑ:t] [ə; eɪ]
where they hang a darky without bothering trying him , if so be he's shot a
在哪里 他们 悬挂 一个 黑人 没有 烦人 尝试 他 , 如果 所以 是 他是 射击 一个
[waɪt] [mæn] .
white man .
白色的 男人 :

如果黑人被枪杀了，他们就会毫不犹豫地把他吊死，即使他们根本不会审问他。

[ænd; ənd] [dəʊnt] [aɪ 'ti:] [lʊk] [laɪk] [aɪ 'ti:] — [tel] [em 'i:] [ðæt] , ['mɔ:ris] ?
And don't it LOOK like it — tell me that , Maurice ?
和 不 它 看 喜欢 它 — 告诉 我 那 , 莫里斯 ?
看起来难道不像吗？告诉我，莫里斯？

" [went] [ɑ:n] [ðə; ði] [leɪt] ['gɑ:rdiən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fænti] [boʊt] .
" **went on the late guardian of the shanty boat** .
" 去 在 这 晚的 监护人 的 这 棚屋 船 .
“这句谚语出自已故的棚屋船守护者之口。”

" [oʊ] ! [aɪ] [æd'mɪt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [dʌz] , [ɔ:l] [raɪt] .
" **Oh ! I admit that it does , all right** .
" 哦 ! 我 承认 那 它 做 , 全部 正确的 .
“哦！我承认确实如此。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [let] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] [ɡoʊ] [baɪ] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'vestə,ɡertɪŋ] [ðɪs]
But if you think I'm going to let the whole night go by without investigating this
但 如果 你 思考 我是 去 到 让 这 所有的 夜晚 去 经过 没有 调查 这
[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ,

但如果你认为我会让整个晚上白白过去而不去调查这件事，

[jʊə(r)] [ə'veɪ] [ɔ:f] .
you're away off .
你是 离开 离开 .

你已经离开了。

" [ˈmɔ:ris] [tɜ:rnd] ['rezəlu:tli] [ə'raʊnd] [æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] .
" **Maurice turned resolutely around as he spoke** .
" 莫里斯 转向 坚决地 大约 作为 他 辐 .

莫里斯说话时，果断地转过身去。

" [wer] [ɑ:r; əɪ][ju:; jʊ] ['ɡoʊɪŋ] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] , [ˈnɜ:rvəsli] .
" **Where are you going ?** " **demanded his chum , nervously** .
" 在哪里 是 你 去 ? " 要求 他的 密友 , 紧张地 .

“你要去哪儿？”他的朋友紧张地问道。

" [ə'ɔ:r] [ə'ɡen] [tu:; tə] [si:] .
" **Ashore again to see** .
" 岸上 再次 到 看 .

再次上岸看看。

[ɪf] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][mæn] ,
If that is a man ,
如果 那 是 一个 男人 ,

如果那是个男人，

[aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] ['mɪstər] . ['stɔ:lɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ;
I rather think Mr . Stalling would have said something to me about it ;
我 相当 思考 先生 : 停滞 会 有 说 某物 到 我 关于 它 ;

我认为斯托林先生会就此事跟我提起这件事；

[ðoo] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][hi:; hi][dɪd] [hɪnt] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['wɔznt] [ɔ:ltə'geðər] [seɪf] [fɔ:r; fər]
though now that I think of it he did hint that it wasn't altogether safe for
尽管 现在 那 我 思考 的 它 他 做过 暗示 那 它 不是 共 安全的 为了
[ə; eɪ]['streɪndʒər][tu:; tə][ɡoʊ] ['wa:ndərɪŋ] [ɔ:f] ['ɪntu:][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [swɒmps] [raɪt] [naʊ] .
a stranger to go wandering off into the woods and swamps right now .
一个 陌生人 到 去 漫游 离开 进入 这 树林 和 沼泽 正确的 现在 .

不过现在想想，他的确暗示过，现在陌生人贸然进入树林和沼泽地并不完全安全。

[pər'hæps] [ɪts] [dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][sʌm; səm] [blæk] [θi:f] [ðeɪ] [kɔ:t] .
Perhaps it's just as you say , and this is some black thief they caught .
也许 它是 只是 作为 你 说 , 和 这 是 一些 黑色的 贼 他们 捕捉 .

也许正如你所说，这是个他们抓到的黑人小偷。

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp] [jʊə(r)] [mɪ'steɪkən] , ['θæd] . "
But I hope you're mistaken , Thad . "
但 我 希望 你是 错误 , 萨德 . "

但我希望你是错的，萨德。

" [aɪ][du:] , [tu:] , [brɪkəz, brɪ'kɔ:z][ju:; jʊ] [si:] [aɪ][wa:nt][sʌm; səm] [sli:p] [tə'naɪt] .
" **I do , too , because you see I want some sleep tonight** .
" 我 做 , 也 , 因为 你 看 我 想 一些 睡觉 今晚 .

“我也是，因为你看，我今晚想好好睡一觉。”

[bʌt; bət][hoʊld][ɑ:n] . " **But hold on** . "

但 抓住 在 . "

但请稍等。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [naʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈlðər] , [æz; əz] ['θæd] [kɔ:t] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] . **What's the matter now ? " asked the other , as Thad caught his arm** .

" 是什么 这 事情 现在 ? " 问 这 其他 , 作为 萨德 捕捉 他的 手臂 .

“现在又怎么了？”另一个人问道，萨德一把抓住了他的胳膊。

" [aɪm][ˈgoʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ðæts] [ɔ:l] , " [ænd; ənd] [əˈkɔ:rdɪŋli] [hi:; hi] [stept] [ə'ɔ:r] , **I'm going with you , that's all , " and accordingly he stepped ashore** ,

" 我是 去 和 你 , 那就是 全部 , " 和 因此 他 步 岸上 ,

“我跟你们一起去，就这么简单。”说完，他就踏上了岸。

['kæriŋ] [ðə; ði] [gʌn] [ə'ɔ:n] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . **carrying the gun along with him** .

携带 这 枪 沿着 和 他 .

他随身带着枪。

[ðeɪ] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] [sə'spɪʃəs] [ˈɑ:bdʒekt][wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][ˈvælər] ; **They approached the suspicious object with more or less display of valor** ;

他们 接近 这 可疑的 目的 和 更多的 或者较少的 展示 的 勇气 ;

他们或多或少表现出勇敢的态度接近了可疑物体；

[ðoʊ] ['daʊtləs] [ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][bəʊθ] [lædz] [bi:t] [laɪk] [trɪp] - ['hæmərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] **though doubtless the hearts of both lads beat like trip - hammers from the**

尽管 毫无疑问 这 心 的 两个都 小伙子们 打 喜欢 旅行 - 锤子 从 这

[ʌn'wəʊntɪd] [ɪk'saɪtmənt] . **unwonted excitement** .

不寻常的 激动 .

毫无疑问，这两个小伙子的心跳都像过山车一样，因为这种突如其来的兴奋而剧烈跳动。

[ðə; ði] [mu:n] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['pɑ:rtli] ['hɪd(ə)n] [baɪ][sʌm; səm] ['fli:si] , [loʊ] - ['laɪŋ] [klaʊdz] , **The moon , which had been partly hidden by some fleecy , low - lying clouds** ,

这 月亮 , 哪个 有 到过 部分 隐 经过 一些 羊毛 , 低的 - 说谎 云 ,

月亮被一些低垂的薄云部分遮挡住了，

[naʊ] [tʊk] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['noʊ(ə)n][tu:; tə][seɪl]['ɪntu:][ə; eɪ] [klɪr] [pætʃ] [ʌv; əv] [blu:] [skaɪ] ; **now took a sudden notion to sail into a clear patch of blue sky** ;

现在 采取 一个 突然 概念 到 帆 进入 一个 清除 修补 的 蓝色的 天空 ;

现在突然萌生了驶向一片晴朗蓝天的想法；

[ænd; ənd][ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ˈɑ:bdʒekts][kʊd; kəd][bi:; bi] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['redɪli] [si:n] . **and in consequence objects could be much more readily seen** .

和 在 结果 对象 可以 是 很多 更多的 容易 已见 .

因此，物体更容易被看到。

[bəʊθ] [lædz] [streɪnd] [ðer; ðər] [aɪz] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [həʊ] [mʌtʃ] [tru:θ] [ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði] **Both lads strained their eyes to discover how much truth there might be in the**

两个都 小伙子们 紧张 他们的 眼睛 到 发现 如何 很多 真相 那里 可能 是 在 这

[grɪm] [səs'pɪʃənz] [ʌv; əv] ['θæd] . **grim suspicions of Thad** .

严峻 怀疑 的 萨德 .

两个小伙子眯起眼睛，想看看萨德那些阴沉的怀疑有多少是真的。

[nɑ:t] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [klaʊz] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['streɪndʒli] ['sweɪɪŋ] [ˈɑ:bdʒekt][kʊd; kəd] [ðeɪ] ['fʊli] **Not until they were close up to the strangely swaying object could they fully**

不是 直到 他们 是 关闭 向上 到 这 奇怪的 摇晃 目的 可以 他们 完全

[dɪ'saɪd] [æz; əz][tu:; tə][ɪts] ['kærəktər] . **decide as to its character** .

决定 作为 到 它是 特点 .

直到他们靠近那个奇怪地摇晃的物体，才能完全确定它的性质。

[ðen] ['θæd] [geɪv] [ə; eɪ] [grʌnt] , [waɪl] ['mɔːrɪs] [læft] .
Then Thad gave a grunt , while Maurice laughed .
然后 萨德 给予 一个 咕哝 , 尽管 莫里斯 笑了 .

然后萨德哼了一声，莫里斯笑了。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ][moʊst] ['goʊsts] , ['θæd] ;
" That's the way with most ghosts , Thad ;
" 那就是 这 方式 和 最多 鬼魂 , 萨德 ;

“大多数鬼魂都是这样的，萨德；

[wen] [juː; jʊ][get] [kloʊz] [ʌp] [ðeɪ] [dʒʌst][tɜːrɪn] [aʊt][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːfli] ['kɑːmən] [ænd; ənd]
when you get close up they just turn out to be something awfully common and
什么时候 你 得到 关闭 向上 他们 只是 转动 出去 到 是 某物 非常 常见的 和
[juː; jʊ] [fiːl] [sɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [juː; jʊ][ɪ'mædʒɪnd] ,
you feel sick to think what you imagined ,
你 感觉 生病的 到 思考 什么 你 想象 ,

走近一看，它们其实非常普通，想到自己之前的想象就觉得恶心。

" [ɪ'mɑːkt] ['mɔːrɪs] , [æz; əz][hiː; hi][pʊt] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['swɪŋɪŋ]
" remarked Maurice , as he put up his hand and took hold of the swinging
" 评论 莫里斯 , 作为 他 放 向上 他的 手 和 采取 抓住 的 这 摇摆
[ɑːbdʒekt] .
object .
目的 .

“莫里斯说着，举起手抓住了那个摆动的物体。”

" [seɪ] , ['huːd] [ɪ'mædʒɪn] [naʊ] [ðæt] [ðeɪd] [hæn] [ʌp][æn; ən][oʊld][ˈbʌnd(ə)][ʌv; əv] [ræps] [ɔːf] [gʊdz] ,
" Say , who'd imagine now that they'd hang up an old bundle of wraps off goods ,
" 说 , 谁会 想象 现在 那 他们会 悬挂 向上 一个 老的 捆 的 卷饼 离开 商品 ,
“话说，现在谁能想到他们会把一捆旧包装纸挂起来挂在货物外面呢？ ”

[laɪk] [ðɪs] ? " [sed] ['θæd] , [ɪn] [dɪs'gʌst] .
like this ? " said Thad , in disgust .
喜欢 这 ? " 说 萨德 , 在 厌恶 .

“像这样吗？”萨德厌恶地说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [sliːp] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] , " [ɪ'mɑːkt] [hɪz; ɪz] [frend] ,
" But you can sleep all right now , " remarked his friend ,
" 但 你 能 睡觉 全部 正确的 现在 , " 评论 他的 朋友 ,
“不过你现在可以安心睡觉了，”他的朋友说道。

[nɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [rɪˈliːvd] [hɪm'self] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ʌp] [əˈɡenst] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz]
not a little relieved himself to find that they were not up against one of those
不是 一个 小的 松了口气 他自己 到 寻找 那 他们 是 不是 向上 反对 一 的 那些
[ɡrɪm] [ˈtrædʒədi] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['kɑːmən] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər]
grim tragedies that have been so common through the country of the lower
严峻 悲剧 那 有 到过 所以 常见的 通过 这 国家 的 这 降低
[ˌmɪsɪˈsɪpi] .
Mississippi .
密西西比州 .

他感到有些欣慰，因为他们遇到的并非密西西比河下游地区常见的那些可怕的悲剧。

" [ðæts] [raɪt] .
" That's right .
" 那就是 正确的 .

“这是正确的。

[lets] [get] [bæk] [hoʊm] .
Let's get back home .
我们来吧 得到 后退 家 .

我们回家吧。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [juː; jʊ] [pɪkt] [ʌp] [ə'baʊt][dʒɔːrdʒ] , " [dɪ'klerd] ['θæd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kən'fjuːzd]
I want to hear what you picked up about George , " declared Thad , a little confused
我想 到 听到 什么 你 挑选 向上 关于 乔治 , " 声明 萨德 , 一个 小的 使困惑
.
:
.

“我想听听你对乔治有什么了解，”萨德有些困惑地说道。

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] [ðeɪ] [wʌns] [mɔːr] [went] [ə'boːrd] [ðə; ði][boʊt] , [ˈsiːkɪŋ] [ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]
And accordingly they once more went aboard the boat , seeking the comfortable
和 因此 他们 一次 更多的 去 船上 这 船 , 寻求 这 舒服的
[ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] ,
interior of the cabin ,
内部的 的 这 舱 ,

于是，他们再次登上了船，寻找舒适的船舱内部。

[wer] [ˈmɔːrɪs] [kʊd; kəd][spɪn][hɪz; ɪz][jɑːrn] ,
where Maurice could spin his yarn ,
在哪里 莫里斯 可以 旋转 他的 纱 ,

莫里斯可以在那里讲述他的故事，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][wɔːr][biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ɑːn] ['meni] ['mætərz] .
and a council of war be called to decide on many matters .
和 一个 理事会 的 战争 是 称为 到 决定 在 许多 事情 .

召开军事会议，决定诸多事宜。

[ˈtʃæptər] [ɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz] [met] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] .
THE TROUBLE THAT WAS MET ON THE ROAD .
这 麻烦 那 曾是 MET 在 这 路 .

路上遇到的麻烦。

[ðə; ði] [naɪt] [siːmd] [ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli] [lɔːŋ] [tuː; tə] ['θæd] .
The night seemed unusually long to Thad .
这 夜晚 似乎 异常地 长的 到 萨德 .

对萨德来说，这个夜晚似乎异常漫长。

[ðeɪ] [hæd; həd] [lɒkt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] ,
They had locked the door of the cabin ,
他们 有 已锁定 这 门 的 这 舱 ,

他们锁上了小屋的门。

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɔːzətɪv] [kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [noʊ]['hjuːmən]
and by this time he had come to the positive conclusion that no human
和 经过 这 时间 他 有 来 到 这 积极的 结论 那 不 人类
[ˈbiːɪŋ] [kʊd; kəd]['evər] [klaɪm] [ɪn] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪndəʊ] ,
being could ever climb in through the little window ,
存在 可以 曾经 爬 在 通过 这 小的 窗户 ,

这时他已经确信，没有任何人能够从那扇小窗户爬进去。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðæt] [staʊt] ['aɪərən][bɑːr] [rɪ'meɪnd] [ə'krɔːs] [ɪts] ['sentər] .
as long as that stout iron bar remained across its center .
作为 长的 作为 那 肥硕 铁 酒吧 剩余 穿过 它是 中心 .

只要那根粗壮的铁条还横跨在它中间。

[ˌnevərðə'les] , [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] ['θæd] [ə'wʊk] ,
Nevertheless , half a dozen times Thad awoke ,
尽管如此 , 一半 一个 打 时代 萨德 醒来 ,

然而，萨德醒了不下六次，

[ænd; ʌnd][ɑ:n] [i:tʃ] [ænd; ʌnd] ['evri] [ə'keɪʒn] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [di:m] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['sɑ:ləm] ['du:ti] **and on each and every occasion he seemed to deem it a solemn duty** 和 在 每个 和 每一个 场合 他 似乎 到 认为 它 一个 庄严 责任 [tu:; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʌŋk] , **to get out of his bunk** , 到 得到 出去 的 他的 假寐 , 每一次, 他似乎都把离开自己的铺位视为一项神圣的职责。

[pæs] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['oʊpən][fɔ:r; fər][ˌventrɪ'leɪ](ə)n] , **pass over to the window , which was , of course , open for ventilation** , 经过 超过 到 这 窗户 , 哪个 曾是 , 的 课程 , 打开 为了 通风 , 走到窗边, 窗户当然是开着通风的。

[ænd; ʌnd] [əb'zɜ:rv] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔ:r] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] . **and observe the whole of the shore that could be seen** . 和 观察 这 所有的 的 这 支撑 那 可以 是 已见 . 并观察所有可见的海岸线。

[bʌt; bət][ðə; ði] [braɪt] ['mu:nlaɪt] [beɪðd] [ðə; ði][bəŋk][ɪn][ɪts] ['reɪdiəns] , **But the bright moonlight bathed the bank in its radiance** , 但 这 明亮的 月光 洗澡 这 银行 在 它是 辐射 , 但皎洁的月光洒满了河岸, 熠熠生辉。

[ðə; ði][sɔ:ft] [naɪt] [wɪnd] ['mɜ:mɜ-d] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] , [ænd; ʌnd] ['pɑ:səbli] ['sɜ:rt(ə)n] [saʊndz] , **the soft night wind murmured among the trees , and possibly certain sounds** , 这 柔软的 夜晚 风 低声说道 之中 这 树木 , 和 可能 肯定 声音 , 轻柔的夜风在树间低语, 或许还夹杂着某些特定的声响。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['hutiŋ] [ʌv; əv] [aulz] , [ɔ:r][ðə; ði] ['bɑ:kiŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ɑ:nɪst] ['wɑ:tʃdɔ:g] , **such as the hooting of owls , or the barking of some honest watchdog** , 这样的 作为 这 倒彩 的 猫头鹰 , 或者 这 叫声 的 一些 诚实的 监督机构 , 例如猫头鹰的鸣叫声, 或者一些诚实看门狗的吠叫声。

[dɪ'stɜ:rbd] [ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kɔ:z] [fɔ:r; fər][ə'lɑ:rm] . **disturbed the silence of the night , yet there was no cause for alarm** . 不安 这 沉默 的 这 夜晚 , 然而 那里 曾是 不 原因 为了 警报 . 打破了夜晚的宁静, 但无需惊慌。

['mɔ:rnɪŋ] [keɪm] [æt; ət][læst] . **Morning came at last** . 早晨 来了 在 最后的 . 黎明终于来临。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ək'sept] [ðə; ði][kaɪnd] [ɔ:fər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:rki:pər] **It had been decided that they might accept the kind offer of the storekeeper** 它 有 到过 决定 那 他们 可能 接受 这 种类 提供 的 这 店主 [tu:; tə][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [ɪk'stent] . **to a limited extent** . 到 一个 有限的 程度 . 他们决定在一定程度上接受店主的善意提议。

[ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['fu:lɪ] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ə; eɪ]['skru:p(ə)][tu:; tə][stænd][ɪn][ðə; ði] [wei] . **They would be foolish to allow a scruple to stand in the way** . 他们 会 是 愚蠢 到 允许 一个 顾忌 到 站立 在 这 方式 . 如果让顾虑阻碍他们, 那就太愚蠢了。

[br'saɪdz] , [i:v(ə)n][æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ðeɪ] [stʊd] [tu:; tə][rʌn] [ʌp] [ə'genst] [ˈtrʌb(ə)l] [brɪ'loʊ] , **Besides , even as it was , they stood to run up against trouble below** , 除了 , 甚至 作为 它 曾是 , 他们 站立 到 跑步 向上 反对 麻烦 以下 , 此外, 即便如此, 他们仍可能遭遇下层麻烦。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈɔ:rtɪdʒ] [ʌv; əv] [prəˈvɪʒnz] .
from a shortage of provisions .
从 一个 短缺 的 条款 .

由于物资短缺。

[soʊ] [ˈmɔ:ris] [went] [əˈɔ:r] , [ænd; ənd] , [ˈsi:kɪŋ] [ðə; ðɪ] [stɔ:r] , [wʌz; wəz] [ˈkɔ:rdʒəli] [ˈɡri:tɪd] [baɪ][ðə; ðɪ]
So Maurice went ashore , and , seeking the store , was cordially greeted by the
所以 莫里斯 去 岸上 , 和 , 寻求 这 店铺 , 曾是 诚挚地 问候 经过 这
[prəˈpraɪətər] .
proprietor .
业主 .

于是莫里斯上了岸，找到那家商店，受到了店主的热情接待。

" [meɪd] [ʌp] [jʌ] [maɪnd] [tʊ] [treɪd] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] , [ˈsɑ:] ? " [æskt] [ˈmɪstər] . [ˈstɒlɪŋz] ,
" Made up yuh mind tuh trade with me , sah ? " asked Mr . Stallings ,
" 制成 向上 嗯 头脑 tuh 贸易 和 我 , 萨赫 ? " 问 先生 . 斯托林斯 ,
"你决定跟我做生意了吗，先生？"斯托林斯先生问道。

[æz; əz][hi; hi] [θɹʌst] [aʊt][hɪz; ɪz] [li:n] [braʊn] [hænd][ɪn] [ˈɡri:tɪŋ] .
as he thrust out his lean brown hand in greeting .
作为 他 推力 出去 他的 倾斜 棕色的 手 在 问候 .
他伸出修长的棕色手打招呼。

" [wi; wi][hæv; həv] [ʌp][tu; tə] [faɪv] [ˈdɔ:ləz, ˈdɒləz] .
" We have up to five dollars .
" 我们 有 向上 到 五 美元 .

我们最多有五美元。

[maɪ] [tʃʌm] [rɪˈfju:zɪz] [tu; tə][get] [ˈeni] [di:pər] [ɪn] [det] .
My chum refuses to get any deeper in debt .
我的 密友 拒绝 到 得到 任何 更深 在 债务 .
我的朋友拒绝背负更多债务。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju; jʊ][hæv; həv][noʊ] [əbˈdʒekʃənz] [wi:l] [ˈkæri] [ɔ:f][ə; eɪ][slæb][ʌv; əv] [ˈbrekfəst] [ˈbeɪkən]
And if you have no objections we'll carry off a slab of breakfast bacon
和 如果 你 有 不 反对意见 出色地 携带 离开 一个 板 的 早餐 熏肉
[ænd; ənd][sʌm; səm] [ɡrɪts] [raɪt] [naʊ] ,
and some grits right now ,
和 一些 粗玉米粉 正确的 现在 ,
如果你不反对，我们现在就把一块早餐培根和一些玉米粥端走。

" [rɪˈtɜ:rnd] [ˈmɔ:ris] .
" returned Maurice .
" 返回 莫里斯 .

莫里斯回来了。

" [raɪt] [ɡlæd][ju; jʊ] [ˈsetld] [aɪ ˈti:] [ðæt] [wei] .
" Right glad you settled it that way .
" 正确的 高兴的 你 定居 它 那 方式 .

“太好了，你们这样解决了。”

[aɪˈd] [ben] [ˈsɑ:ri] [tʊ] [si:] [jʌ] [ɡoʊ][ɑ:n] [wɪˈðaʊt] [sʌm; səm] [prəˈvɪʒnz] , [ˈsɑ:] .
I'd ben sorry tuh see yuh go on without some provisions , sah .
ID 本 对不起 tuh 看 嗯 去 在 没有 一些 条款 , 萨赫 .

先生，看到你没有准备一些补给就继续前行，我会很遗憾的。

[pɪk] [aʊt][dʒʌst] [wʌt] [jʌ] [wɑ:nt] , [æn; ən] - [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ][noʊt][oʊ] - [aɪ ˈti:] .
Pick out just what yuh want , an ' I'll make a note o ' it .
挑选 出去 只是 什么 嗯 想 , 一个 - 患病的 制作 一个 笔记 o - 它 .
你挑出你想要的，我会记下来。

[bʌt; bət] [ɪf] [soʊ][biː; bi][ten][ˈdɑːləz, ˈdɒləz] - [diː] [siːm] [ˈbetər] [tʊ] [jʌ] , [dəʊnt] [hæn] [bæk] ,
But if so be ten dollars ' d seem better tuh yuh , don't hang back ,
 但 如果 所以 是 十 美元 - d 似乎 更好的 tuh 嗯 , 不 悬挂 后退 ,
 但如果真是这样, 十美元对你来说似乎更好, 别犹豫了。

" [went] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdʒenərəs] [ˈsʌðərnər] .
" went on the generous Southerner .
 " 去 在 这 慷慨的 南方人 .
 这位慷慨的南方人继续说道。

" [aɪ] [ˈwʊdnt] [der] [goʊ][wʌn] [sent] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [faɪv] , [ɔːr] [ˈθæd] [wʊd] [biː; bi][ˈæftər][maɪ][skælp] .
" I wouldn't dare go one cent beyond the five , or Thad would be after my scalp .
 " 我 不会 敢 去 一 中心 超过 这 五 , 或者 萨德 会 是 后 我的 头皮 .
 “我不敢多花一分钱, 否则萨德会把我扒了皮。”

[ænd; ənd] [ˈhiːl] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [bɪl] , [tuː] , [dɪˈpend] [ɑːn] [ðæt] .
And he'll want to see the bill , too , depend on that .
 和 地狱 想 到 看 这 账单 , 也 , 依赖 在 那 .
 而且他肯定也想看看账单, 这一点就得看情况了。

" [ˈmɔːrɪs] [ˈkwɪkli] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊt] , [ˈberɪŋ] [ðə; ði][ˈbeɪkən][ænd; ənd] [grɪts] ;
" Maurice quickly returned to the boat , bearing the bacon and grits ;
 " 莫里斯 迅速地 返回 到 这 船 , 轴承 这 熏肉 和 粗玉米粉 ;
 莫里斯迅速回到船上, 手里拿着培根和玉米粥;

[fɔːr; fər] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [seɪm] [ðer; ðər] [ˈbrekfəst] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [slɪm] , [ɪnˈdiːd] .
for without the same their breakfast would have been slim , indeed .
 为了 没有 这 相同的 他们的 早餐 会 有 到过 苗条的 , 的确 .
 如果没有这些食物, 他们的早餐确实会非常简陋。

[ˈæftərwərd] [ðeɪ] [lɒkt] [ðə; ði][ˈkæbɪn] , [ænd; ənd][bəʊθ] [ˈventʃərd] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [stɔːr] ;
Afterward they locked the cabin , and both ventured over to the general store ;
 之后 他们 已锁定 这 舱 , 和 两个都 冒险 超过 到 这 一般的 店铺 ;
 之后, 他们锁上了小屋, 两人冒险去了杂货店;

[fɔːr; fər] [ˈθæd] [wʌz; wəz] [dɪˈtʃːrmɪnd] [ðæt] [sɪns] [ðə; ði] [ˈprefəs] [ˈpækɪt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈlɪvərd]
for Thad was determined that since the precious packet had to be delivered
 为了 萨德 曾是 决定 那 自从 这 宝贵的 包 有 到 是 发表
 [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] [ðæt] [ˈmɔːrɪŋ] ,
to George that morning ,
 到 乔治 那 早晨 ,
 因为萨德下定决心, 既然那份珍贵的包裹必须在那天早上送到乔治手中,

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][let][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [dʒɔɪ]
he was not going to let his chum have all the pleasure of bringing joy
 他 曾是 不是 去 到 让 他的 密友 有 全部 这 乐趣 的 带来 喜悦
 [ˈɪntuː][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ˈfæməli] .
into the life of the poor family .
 进入 这 生活 的 这 贫穷的 家庭 .
 他不会让自己的朋友独享给这个贫困家庭带来欢乐的乐趣。

" [brɪˈsɑɪdz] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , [wen] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pliː] ,
" Besides , " he added , when making his plea ,
 " 除了 , " 他 额外 , 什么时候 制作 他的 恳求 ,
 “此外,”他在恳求时补充道,

" [huː] [noʊz] [wʌt] [ˈtrʌb(ə)l] [juː; jʊ] [maɪt] [miːt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ɑːn][ðə; ði] [roʊd] ?
" who knows what trouble you might meet up with on the road ?
 " WHO 知道 什么 麻烦 你 可能 见面 向上 和 在 这 路 ?
 谁知道你在路上会遇到什么麻烦呢?

[ɪf] [ðə; ði] ['stɔ:rkɪ:pər] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['wɔznt] [raɪt] [seɪf] [fɔ:r; fər][st'reɪndʒəz][tu:; tə][bi:; bi]
If the storekeeper hinted that it wasn't right safe for strangers to be
如果 这 店主 暗示 那 它 不是 正确的 安全的 为了 陌生人 到 是
['wɑ:ndərɪŋ] [ə'raʊnd] ,
wandering around ,
漫游 大约 ,

如果店主暗示陌生人四处闲逛不太安全，

[pər'hæps][ju:; jʊ] [maɪt] [bi:; bi][held] [ʌp][baɪ][sʌm; səm] [θi:vz] .
perhaps you might be held up by some thieves .
也许 你 可能 是 握住 向上 经过 一些 窃贼 .

你可能会被小偷抢劫。

[tu:] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [ðæn; ðən][wʌn] [ɪf] [ðæt] ['hæpənd] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
Two would be better than one if that happened , you know .
二 会 是 更好的 比 一 如果 那 发生 , 你 知道 .

如果真那样的话，两个人总比一个好，你知道的。

" ['mɔ:ris] [wʌz; wəz] [wel] ['sætɪsfɑɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][soʊ] ; [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t]
" **Maurice was well satisfied that it should be so ; though he had not**
" 莫里斯 曾是 出色地 使满意 那 它 应该 是 所以 ; 尽管 他 有 不是
[brɔ:t] [ðə; ði]['sʌbdʒekt]['fɔ:rwəd] ,
brought the subject forward ,
带来 这 主题 向前 ,

莫里斯对此非常满意；尽管他并没有主动提出这个问题。

[hi:; hi]['hɑ:rdli] ['fænsɪd] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðæt] [fɔ:r] [maɪl] [dʒɔ:nt][ænd; ənd] [bæk] , [ə'ləʊn] .
he hardly fancied the idea of taking that four mile jaunt and back , alone .
他 几乎 幻想 这 主意 的 采取 那 四 英里 短途旅行 和 后退 , 独自的 .

他实在不太喜欢独自一人走完这四英里的来回路程。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[ðə; ði] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][soʊ] [mʌt] ['mʌni] [wʌz; wəz][æpt][tu:; tə] [ə'raʊz] [fɪrɪz] [ðæt] [maɪt] ['nevər]
the possession of so much money was apt to arouse fears that might never
这 拥有 的 所以 很多 钱 曾是 易于 到 引起 恐惧 那 可能 绝不
[hæv; həv] [ə'hɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['ʌðərwaɪz] .
have occurred to him otherwise .
有 发生 到 他 否则 .

拥有如此巨额的财富，很容易让他产生一些原本可能不会想到的恐惧。

[soʊ][hi:; hi][hæd; həd] ['redɪli] [ə'sentɪd] [tu:; tə][ðə; ði][prə:pə'zɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
So he had readily assented to the proposition of his chum .
所以 他 有 容易 同意 到 这 主张 的 他的 密友 .

所以他欣然同意了朋友的提议。

['mɪstər] . ['stɒlɪŋz] [wʌz; wəz] [pli:zd] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði]['sekənd] [læd] ;
Mr . Stallings was pleased to meet the second lad ;
先生 . 斯托林斯 曾是 高兴 到 见面 这 第二 小伙子 ;

斯托林斯先生很高兴见到第二个小伙子；

[ænd; ənd] ['θæd] [kwat] [tʊk] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌðərn] ['stɔ:rkɪ:pər] [ænd; ənd] ['wʊdʒɑ:rd] [prə'praɪətər][æt; ət]
and Thad quite took to the Southern storekeeper and woodyard proprietor at
和 萨德 相当 采取 到 这 南方 店主 和 木材厂 业主 在
[saɪt] .
sight .
视线 .

萨德对这位南方杂货店老板兼木材场主一见钟情。

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get] [fʊl] [də'rekʃ(ə)nz] [kən'sɜːrɪŋ] [ðə; ðɪ][rouəd] [ðæt] [wʊd] [brɪŋ]
They remained long enough to get full directions concerning the road that would bring
他们 剩余 长的 足够的 到 得到 满的 方向 有关 这 路 那 会 带来
[ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['desələt] ['lɪt(ə)l] [hoʊm] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] .
them to the desolate little home of George .
他们 到 这 荒凉 小的 家 的 乔治 .

他们停留了足够长的时间，以便了解通往乔治那荒凉小屋的道路的具体路线。

" [aɪ'd] [əd'vaɪz] [jʌ] [tʊ] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [aʊt] [ə'biːŋ] [ðə; ðɪ][swɑːmp] , [bɔɪz] .
" I'd advise yuh tuh keep an eye out along the swamp , boys .
" ID 建议 嗯 tuh 保持 一个 眼睛 出去 沿着 这 沼泽 , 男孩们 .

“我建议你们小子们多留意一下沼泽那边的情况。”

[ðeɪz] [ə; eɪ] [fjuː] [bæd] [kuːnz] [sʌmwɑːr] [ɪn] [ðæt] [taː(r); taː(r), tə(r)] [pleɪs] .
They's a few bad coons somewhar in that thar place .
他们是 一个 很少 坏的 浣熊 某个地方 在 那 那里 地方 .

那地方好像有几个坏浣熊。

[ðə; ðɪ] ['ʃerɪf] [hiː; hi] - [looʒ] [tʊ] [ɡɪt] - [ɪm] [raɪt] [suːn] ,
The sheriff he ' lows tuh git ' em right soon ,
这 警长 他 - 低 tuh git - 呃 正确的 很快 ,

警长希望尽快把他们抓起来。

[æn; ən] - ['eni] [deɪ] [wuːnz] [haɪ,ɑː] - [spekt] [tʊ] [siː] - [ɪm] [drɪft] [ɪn] [wɪd] [sʌm; səm] ['prɪzənəz] .
an ' any day weuns hyah ' spect tuh see ' im drift in wid some prisoners .
一个 - 任何 天 韦恩斯 哈 - 光谱 tuh 看 - 我是 漂移 在 宽 一些 囚犯 .

随时都有可能看到他带着一些囚犯进来。

[aɪ] [hɜːrd] [æz; əz] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'lektɪd] [hɪz; ɪz] ['pɑːsɪ] [θriː] [deɪz] [bæk] .
I heard as how he had collected his posse three days back .
我 听到 作为 如何 他 有 集 他的 民兵 三 天 后退 .

我听说他三天前就召集了他的手下。

[kiːp] [ðæt] [ɡʌn] [raɪt] ['hændɪ] , [sʌn] ; [æn; ən] - [ɪf] [soʊ][biː; bi] [jʌ] [hæv; həv] [tʊ] [ʃuːt] ,
Keep that gun right handy , son ; an ' if so be yuh have tuh shoot ,
保持 那 枪 正确的 便利 , 儿子 ; 一个 - 如果 所以 是 嗯 有 tuh 射击 ,

孩子，把枪放在手边；万一需要开枪，你就得开枪。

[meɪk] [hɜːr; hər] [tel] !
make her tell !
制作 她 告诉 !

让她说出来！

" [ɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [nuːz] ;
" All of which might be interesting news ;
" 全部 的 哪个 可能 是 有趣的 消息 ;

“所有这些都可能是有趣的新闻；

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɑːrdli] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə]['kwaɪət][ðə; ðɪ] [nəːvs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] [bɔɪz] .
but it was hardly calculated to quiet the nerves of the two boys .
但 它 曾是 几乎 计算 到 安静的 这 神经 的 这 二 男孩们 .

但这显然无法安抚两个男孩紧张的情绪。

[haʊ'evər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ðɪ][kaɪnd][tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] ['eni] ['tʃerɪʃt] ['ɑːbdʒekt] ['sɪmplɪ]
However , they were not the kind to give up any cherished object simply
然而 , 他们 是 不是 这 种类 到 给 向上 任何 珍爱 目的 简单地

[brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][aɪ 'tiː] [ɪn'vɔːlvd] ['perəl] .
because it involved peril .
因为 它 涉及 危险 .

然而，他们绝不会因为害怕危险就放弃自己珍爱的东西。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪstər] : ['stɒlɪŋz] .
" Thank you , Mr : Stallings .
" 感谢 你 , 先生 : 斯托林斯 :

“谢谢你，斯托林斯先生。”

[juː; jʊ] [sed] [juːd] [ki:p] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [boʊt] [waɪl] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [gɔːn] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ?
You said you'd keep an eye on our boat while we were gone , didn't you ?
你 说 你会 保持 一个 眼睛 在 我们的 船 尽管 我们 是 已消失 , 没有 你 ?
你说过我们不在的时候你会帮忙照看我们的船，对吧？

[aɪ 'tiː] ['ɪznt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bjʊːti] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [siː] [ɪts] [ɔːl] [wiːv] [gɔːt] ;
It isn't much of a beauty , but you see it's all we've got ;
它 不是 很多 的 一个 美丽 , 但 你 看 它是 全部 我们已经 得到 ;
它算不上漂亮，但你看，这是我们唯一拥有的；

[ænd; ænd] [wiː; wi] ['kælkjuleɪt] [ðæt] ['ɪtl] [dʒʌst] [hæv; həv] [tuː; tə] ['kæri] [bəʊθ] [ʌv; əv] [juː 'es] [tuː; tə] [ɔː'liənz] ,
and we calculate that it'll just have to carry both of us to Orleans ,
和 我们 计算 那 它将 只是 有 到 携带 两个都 的 我们 到 奥尔良 ,
我们估算了一下，它应该能载着我们俩到奥尔良。

" [ri'mɑːkt] ['mɔːris] , [æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ə'weɪ] .
" remarked Maurice , as they started away .
" 评论 莫里斯 , 作为 他们 开始 离开 :
“莫里斯一边说着，一边和他们一起离开了。”

" [dəʊnt] [jʌ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] [hɑːrm] - - [tʊ] [ðə; ði] [boʊt] , ['saː] .
" Don't yuh think of any harm acomin ' tuh the boat , sah .
" 不 嗯 思考 的 任何 伤害 - - tuh 这 船 , 萨赫 :
“先生，您不觉得船会遇到什么危险吗？”

[aɪl] [gɪv] [jʌ] [maɪ] [wɜːrd] [ðeɪ] [wɔːnt] .
I'll give yuh my word they wont .
患病的 给 嗯 我的 单词 他们 惯于 :

我向你保证，他们不会。

[ænd; ænd] [ɪf] [soʊ] [biː; bi] [jʌ] [tʃuːz] [tʊ] [steɪ] ['oʊvər] [naɪt] ,
And if so be yuh choose tuh stay over night ,
和 如果 所以 是 嗯 选择 tuh 停留 超过 夜晚 ,
如果是这样的话，你选择在这里过夜吧。

[aɪl] [juːz] [ðə; ði] [kiː] [jʌ] [left] [wɪð; wɪθ] [em 'iː] , [æn; ən] - [pʊt] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn'saɪd] [tʊ] [ki:p] [gɑːrd] ,
I'll use the key yuh left with me , an ' put a man inside tuh keep guard ,
患病的 使用 这 钥匙 嗯 左边 和 我 , 一个 - 放 一个 男人 里面 tuh 保持 警卫 ,
我会用你留给我的钥匙，派个人进去守卫。

[ə; eɪ] [mæn] [huː] [wʊd] [æz; əz] [suːn] [ʃuːt] [ə; eɪ] [θiːf] [æz; əz] [iːt] [hɪz; ɪz] ['beɪkən] .
a man who would as soon shoot a thief as eat his bacon .
一个 男人 WHO 会 作为 很快 射击 一个 贼 作为 吃 他的 熏肉 :
一个宁愿枪毙小偷也不愿吃自己培根的人。

" [soʊ] [ðə; ði] [tuː] [tʃʌmz] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] .
" So the two chums started off .
" 所以 这 二 朋友们 开始 离开 :
于是，这两个好朋友开始了他们的旅程。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪ'lʌɪtʃəli] [freʃ] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [oʊvər'hed] ,
The morning was delightfully fresh , with the sun shining overhead ,
这 早晨 曾是 令人愉悦 新鲜的 , 和 这 太阳 灼灼 开销 ,
清晨阳光明媚，空气清新宜人。

[ænd; ænd] [dʒʌst] [ə; eɪ] [tæŋk] [ʌv; əv] [frɔːst] [ɪn] [ðə; ði] [er] ,
and just a tank of frost in the air ,
和 只是 一个 坦克 的 霜 在 这 空气 ,
空气中仿佛弥漫着一层霜冻。

[ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][træmp] [əˈlɔːŋ] [wið; wiθ][ə; eɪ] [sprɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [steps] .
enough to make them tramp along with a spring to their steps .
足够的 到 制作 他们 流浪汉 沿着 和 一个 春天 到 他们的 步骤 .
足以让他们迈着轻快的步伐向前走去。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɡɔːn] [bɪˈɔːnd] [ðə; ði][ləst][ˈkæbɪn] [ˈθæd] [geɪv] [ˈʌtərəns] [tuː; tə][æn; ən]
But before they had gone beyond the last cabin Thad gave utterance to an
但 前 他们 有 已消失 超过 这 最后的 舱 萨德 给予 发声 到 一个
[ɪ,dʒækjuˈleɪŋ][ʌv; əv] [dɪsˈmeɪ] .
ejaculation of dismay .
射精 的 沮丧 .
但还没等他们走出最后一个小木屋，萨德就发出了一声沮丧的叹息。

" [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [naʊ] ; [fərˈɡɑːt] [ˈsʌmθɪŋ] ?
" **What's the matter now ; forgot something ?**
" 是什么 这 事情 现在 ; 忘了 某物 ?
“现在又出什么事了？忘了什么东西吗？”

[hoʊp] [ðə; ði][ˈmɑːrlɪn][ɪz] [ˈloʊdɪd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [ˈfelz] [fɔːr; fər][jər; jər]
Hope the Marlin is loaded , and you picked up a few more shells for your
希望 这 马林鱼 是 已加载 , 和 你 挑选 向上 一个 很少 更多的 贝壳 为了 你的
[ˈpɑːkɪt] ?
pocket ?
口袋 ?
希望你的马林步枪已经上膛，而且你口袋里也多装了几发子弹？

" [sed] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːmræd] , [æz; əz] [ðeɪ] [bəuθ] [stɑːpt] [ˈɔːrt] .
" **said his comrade , as they both stopped short** .
" 说 他的 同志 , 作为 他们 两个都 停止 短的 .
“他的同伴说道，两人随即停了下来。”

" [oʊ] , [fər] , [aɪ] [sɔː] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] .
" **Oh , sure , I saw to all that** .
" 哦 , 当然 , 我 锯 到 全部 那 .
“哦，当然，这些我都安排好了。”

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈmætər] , " [ˈmʌmbld]
It's a different matter , " mumbled
它是 一个 不同的 事情 , " 喃喃自语
“那是另一回事，”他咕哝道。

[ˈθæd] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][bɪz; bi] [ˈsterɪŋ] [hɑːrd][æt; ət] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] .
Thad , who seemed to be staring hard at something to one side .
萨德 , WHO 似乎 到 是 凝视 难的 在 某物 到 一 边 .
萨德似乎正全神贯注地盯着旁边的什么东西。

[ˈtɜːrniŋ] , [ˈmɔːrɪs] [dɪˈskʌvəd] [ə; eɪ][ˈtʌmb(ə)] - [daʊn] [jæk] , [əˈraʊnd] [wɪtʃ] [ˈsevrəl] [ˈdɜːrti] [waɪt]
Turning , Maurice discovered a tumble - down shack , around which several dirty white
转弯 , 莫里斯 发现 一个 翻滚 - 向下 窝棚 , 大约 哪个 一些 肮脏的 白色的
[ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ˈpleɪŋ] .
children were playing .
孩子们 是 玩耍 .
莫里斯转过身，发现一间摇摇欲坠的小屋，几个脏兮兮的白人孩子正在小屋周围玩耍。

" [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] ?
" **What is it ?**
" 什么 是 它 ?
那是什么？

" [hiː; hi] [æskt] ; " [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [sɔː] [ə; eɪ] [ɡoʊst] , [əˈɡen] , [eɪ] ?
" **he asked ; " didn't think you saw a ghost , again , eh ?**
" 他 问 ; " 没有 思考 你 锯 一个 鬼 , 再次 , 嗯 ?
他问道：“没想到你又看到鬼了，是吧？”

" [ˈθæd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Thad shook his head** .
" 萨德 摇晃 他的 头 ；

萨德摇了摇头。

" [noʊp] .
" **Nope** .
" 没有 ；

“没有。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɪv; laɪv] [ɡoʊst] , [aɪ] [ˈrekən] .
This was a live ghost , I reckon .
这 曾是 一个 居住 鬼 , 我 估计 ；

我估计这是个活生生的鬼魂。

[ænd; ænd][hi;; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈfaɪəri] [red] - [tɑ:p][ɪn][ðə; ði] [ˈbɑ:rgən] , " [hi;; hi] [sed] [ˈpɑ:zətɪvli] .
And he had a fiery red - top in the bargain , " he said positively .
和 他 有 一个 火热 红色的 - 顶部 在 这 便宜货 , " 他 说 积极地 ；

“而且他还带了个火红色的帽子，”他肯定地说。

[ɪˈmi:diətli] [ˈmɔ:ris] [ˌʌndərˈstʊd] [wʌt] [eɪl] [hɪm; ɪm] .
Immediately Maurice understood what ailed him .
立即地 莫里斯 理解 什么 生病的 他 ；

莫里斯立刻明白了自己到底哪里不舒服。

" [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [hed] [ʌv; əv] [her] ;
" **A man with a red head of hair** ;
" 一个 男人 和 一个 红色的 头 的 头发 ；

“一个有着红色头发的男人；

[ænd; ænd][ju;; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [maɪt] [bi;; bi][ðə; ði] [seɪm] [ˈfeləʊ] [ðæt] [traɪd] [tu;; tə][rɑ:b][ju: ˈes] [ˈjestərdeɪ]
and you think it might be the same fellow that tried to rob us yesterday
和 你 思考 它 可能 是 这 相同的 同伴 那 尝试 到 抢 我们 昨天
[ʌp] - [ˈrɪvər] ?
up - river ?
向上 - 河 ？

你觉得会不会是昨天在上游试图抢劫我们的那个人？

[ɪz] [ðæt] [aɪ ˈti:] ? "
Is that it ? "
是 那 它 ？ "

就这样吗？

" [ʃʊr] [aɪ ˈti:][ɪz] , " [rɪˈplaɪd] [ˈθæd] .
" **Sure it is , " replied Thad** .
" 当然 它 是 , " 回复 萨德 ；

“当然是这样，”萨德回答道。

" [bʌt; bət][ju;; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][lɑ:ts][ʌv; əv] [men] [wɪð; wɪθ] [red] [her] ? " [prəuˈtestɪd] [hɪz; ɪz]
" **But you know there are lots of men with red hair ? " protested his**
" 但 你 知道 那里 是 很多 的 男人 和 红色的 头发 ？ " 抗议 他的
[ˈkɑ:mræd] .
comrade .
同志 ；

“可是你知道有很多男人是红头发吗？”他的同伴抗议道。

" [jes] , [bʌt; bət][nɑ:t][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈnæsti] [læf] .
" **Yes , but not with that nasty laugh** .
" 是的 , 但 不是 和 那 可恶的 笑 ；

“是的，但不是那种令人讨厌的笑声。”

[juː; jʊ] [hɜːrd] [aɪ 'ti:] [wen] [hiː; hi] ['pædlɪd] [ə'wei] , ['θɪŋkɪn] - [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [stʌf] ;
You heard it when he paddled away , thinkin ' he had the stuff ;
你 听到 它 什么时候 他 划桨 离开 , 思考 - 他 有 这 东西 ;

你听到他划船离开时的声音了吗？他以为自己已经拿到了东西；

[ænd; ʌnd][aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ɡɪv] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] [læf] [dʒʌst] [wen] [hiː; hi] [dɑːdʒd] ['ɪntu:] [ðæt]
and I heard him give the same kind of laugh just when he dodged into that
和 我 听到 他 给 这 相同的 种类 的 笑 只是 什么时候 他 躲避 进入 那
[ʃæk] . "
shack . "
窝棚 . "

我听到他躲进那间小屋时发出了同样的笑声。

" [hiː; hi][dɪd] , [eɪ] ?
" **He did , eh ?**
" 他 做过 , 嗯 ?

“他真的做到了，是吗？”

[ˈfʌni] [aɪ] ['dɪdnt] ['hæpən] [tuː; tə] [hɪr] [aɪ 'ti:] .
Funny I didn't happen to hear it .
有趣的 我 没有 发生 到 听到 它 .

真奇怪我竟然没听到。

[wʌt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [læf] [ðɪs] [taɪm] , [-] [sə'pəʊz] , ['θæd] ? "
What made him laugh this time , d'ye suppose , Thad ? "
什么 制成 他 笑 这 时间 , 染料 认为 , 萨德 ? "

你猜猜这次是什么让他笑了，萨德？

" [æsk][em 'i:] ['sʌmθɪŋ] ['iːzi] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
" **Ask me something easy , will you ?**
" 问 我 某物 简单的 , 将要 你 ?

“问我个简单的问题好吗？”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɪk(ə)ld] [tuː; tə] [si:] [oʊld] [frendz] [ə'gen] .
P'raps he was tickled to see old friends again .
或许 他 曾是 挠痒 到 看 老的 朋友们 再次 .

或许他很高兴能再次见到老朋友。

[ðen] , [ə'gen] ,
Then , again ,
然后 , 再次 ,

然后，又一次

[mɛ'bi] [ðə; ði]['noʊ(ə)n] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['æftər][ɔːl][ðə; ði] [fɪʃ] [ðæt] [gɑːt] [ə'wei] [ðə; ði] ['ʌðər] [taɪm]
mebbe the notion struck him that after all the fish that got away the other time
也许 这 概念 击 他 那 后 全部 这 鱼 那 得到 离开 这 其他 时间
[wʌz; wəz] ['kʌmɪn] - [streɪt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][net] .
was comin ' straight into his net .
曾是 即将到来 - 直的 进入 他的 网 .

也许他突然想到，上次溜走的鱼这次都会直接落入他的网里。

[ɔːl][aɪ] [noʊ] [ɪz][hiː; hi] [læft] ; [ænd; ʌnd] [ðæt] [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] ['krɪtər] !
All I know is he laughed ; and that it's the same critter !
全部 我 知道 是 他 笑了 ; 和 那 它是 这 相同的 小动物 !

我只知道他笑了；而且那还是同一个家伙！

" [wen] ['θæd] [wʌz; wəz] ['pɑːzətɪv] [aɪ 'ti:] [tʊk] ['maʊntnɪz] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] .
" **When Thad was positive it took mountains to change his opinion .**
" 什么时候 萨德 曾是 积极的 它 采取 山脉 到 改变 他的 观点 .

“当萨德抱有阳性信念时，要改变他的想法简直难如登天。”

[bʌt; bət] [ðen] ['mɔ:ris] [dɪd][nɑ:t] [si:] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [ɪm'prɑ:bəbl̩] [ɪn][ðə; ði][aɪ'di:ə] ,
But then Maurice did not see that there was anything improbable in the idea ,
 但 然后 莫里斯 做过 不是 看 那 那里 曾是 任何事物 不太可能 在 这 主意 ;
 但莫里斯当时并没有觉得这个想法有什么不妥之处。

[sɪns] [ðə; ði] [θi:f] [hu:] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðem; ðəm][hæd; həd] [rəʊd] [daʊn] ['rɪvər] ,
since the thief who had visited them had rowed down river ,
 自从 这 贼 WHO 有 到访 他们 有 划船 向下 河 ;
 因为之前来访的小偷是划船顺流而下的。

[ænd; ʌnd][dʒʌst][æz; əz] ['laɪkli] [æz; əz][nɑ:t][hæd; həd][hɪz; ɪz] [hoʊm] [æt; ət] ['mɔrhed] .
and just as likely as not had his home at Morehead .
 和 只是 作为 可能 作为 不是 有 他的 家 在 莫尔黑德 .
 而且他很可能在莫尔黑德有家。

" [wel] , [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] , [pɑ:d] .
" Well , come along , pard .
 " 出色地 , 来 沿着 , 帕尔德 .
 “好了，跟我来吧，伙计。”

['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['aʊər; ɑ:r][oʊld] [ə'kweɪntəns] , [hi:d] ['betər] [θɪŋk] [twɑɪs] [brɪ'fɔ:r] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][hoʊld]
Even if it is our old acquaintance , he'd better think twice before trying to hold
 甚至 如果 它 是 我们的 老的 熟人 , 他会 更好的 思考 两次 前 尝试 到 抓住
 [ju: 'es] [ʌp] ,
us up ,
 我们 向上 ,
 即使是我们的老相识，他最好在试图阻挠我们之前三思。

" [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] , [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [pʊl] [æt; ət][ðə; ði] [ˈðɜ:z] [sli:v] .
" he remarked , giving a pull at the other's sleeve .
 " 他 评论 , 给予 一个 拉 在 这 其他的 袖子 .
 “他一边说着，一边拉了拉对方的袖子。”

" [bʌt; bət][hi:; hi] [noʊz] [wʌt] [wi:v] [ɡɑ:t] [ə'lɔ:ŋ] .
" But he knows what we've got along .
 " 但 他 知道 什么 我们已经 得到 沿着 .
 但他知道我们相处得很好。

[hi:; hi] [meɪ] [tel] [sʌm; səm] [ˈlðər] [dʒʌst][æz; əz] [tʌf] [æz; əz] [hɪm'self] ;
He may tell some others just as tough as himself ;
 他 可能 告诉 一些 其他的 只是 作为 艰难的 作为 他自己 ;
 他可能会对一些和他一样强硬的人说；

[ænd; ʌnd] [haʊ] [kʊd; kəd][wi:; wi][hoʊld] [ʌp] ['aʊər; ɑ:r][end] [ɪf] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] ['tækld] [ju: 'es] ?
and how could we hold up our end if half a dozen tackled us ?
 和 如何 可以 我们 抓住 向上 我们的 结尾 如果 一半 一个 打 已解决 我们 ?
 如果六个人围攻我们，我们怎么能守住自己的阵地呢？

" [ˈɡrʌmbl̩d] ['θæd] , [æz; əz][hi:; hi] [stɔ:kt] [ə'lɔ:ŋ] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
" grumbled Thad , as he stalked along at the side of his chum .
 " 咕哝 萨德 , 作为 他 跟踪 沿着 在 这 边 的 他的 密友 .
 “萨德一边嘟囔着，一边跟在他的伙伴身旁踱步。

" [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][ɡoʊ] [bæk] , [ðen] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈlðər] .
" Shall we go back , then ? " asked the other .
 " 将 我们 去 后退 , 然后 ? " 问 这 其他 .
 “那我们回去吧？”另一个人问道。

" ['nɪksɪ] .
" Nixy .
 " 尼克西 .
 “Nixy。

[aɪ][dəʊnt] [ker] [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['kʌmɪŋ] , [wɪə(r)] ['gouɪŋ][tu:; tə][get][tu:; tə] [dʒɔ:rdʒ] [ɔ:l] [raɪt] .
I don't care if there's a dozen coming , we're going to get to George all right .
我 不 关心 如果 有 一个 打 未来 , 是 去 到 得到 到 乔治 全部 正确的 .
就算来十几个人我也无所谓, 我们肯定能找到乔治。

[ju:; jʊ] [hɪr] [ˌem 'i:] , ['mɔ:ris] . "
You hear me , Maurice ."
你 听到 我 , 莫里斯 . "

你听到了吗, 莫里斯?

" [ðæts] [ðə; ði] [raɪt] [wei] [tu:; tə] [spi:k] .
" That's the right way to speak .
" 那就是 这 正确的 方式 到 说话 .

“这样说话才对。”

[bʌt; bət] , [ˌæftər][ɔ:l] , [pər'hæps][wi:; wi][wəʊnt][hæv; həv][ðə; ði] [li:st] [bɪt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .
But , after all , perhaps we won't have the least bit of trouble .
但 , 后 全部 , 也许 我们 惯于 有 这 至少 少量 的 麻烦 .

但说到底, 或许我们根本不会遇到任何麻烦。

[ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] [hɪr] ['mɪstər] . ['stɒlɪŋz] [seɪ][ðə; ði] ['ʃerɪf] [wʌz; wəz] [ə'brɔ:d] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɑ:si] , ['lʊkɪŋ]
Didn't you hear Mr . Stallings say the sheriff was abroad with a posse , looking
没有 你 听到 先生 . 斯托林斯 说 这 警长 曾是 国外 和 一个 民兵 , 寻找

[fɔ:r; fər]['ræskəlz] .
for rascals .
为了 无赖 .

你没听到斯托林斯先生说警长带着一队人马在外搜寻恶棍吗?

[straɪks] [ˌem 'i:] [ðæt] [ðɪs] ['wʊdnt] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [frend] [tu:; tə][traɪ] ['eni] [ʌv; əv]
Strikes me that this wouldn't be a good time for our friend to try any of
罢工 我 那 这 不会 是 一个 好的 时间 为了 我们的 朋友 到 尝试 任何 的

[hɪz; ɪz] [trɪks] .
his tricks .
他的 技巧 .

我觉得现在不是我们这位朋友耍花招的好时机。

[ðeɪ] [ju:z][ə; eɪ][roʊp] [daʊn] [hɪr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['remədi] .
They use a rope down here for a remedy .
他们 使用 一个 绳索 向下 这里 为了 一个 补救 .

他们在这里用绳子进行治疗。

[dʒeɪlz][ɑ:r; ər] [pleɪd] [aʊt] .
Jails are played out .
监狱 是 玩 出去 .

监狱制度已经过时了。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [ni:d] [ʌv; əv] ['bɔðərɪŋ] ['eni] , ['θæd] .
There's no need of bothering any , Thad .
有 不 需要 的 烦人 任何 , 萨德 .

没必要麻烦任何人, 萨德。

" [soʊ] [ðeɪ] [wɔ:kt] ['brɪskli] [ə'bɔ:ŋ] [ðə; ði][roʊd] , [wɪt] [wʌz; wəz] , [ˌæftər][ɔ:l] , [nɑ:t] [mʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" So they walked briskly along the road , which was , after all , not much of a
" 所以 他们 步行 轻快地 沿着 这 路 , 哪个 曾是 , 后 全部 , 不是 很多 的 一个
[ˈθɜ:roʊfər] ,
thoroughfare ,
通道 ,

于是他们沿着路快步走去, 而这条路毕竟算不上什么繁华的街道。

[ænd; ænd][rɪ'kwaɪərd] [kloʊz] ['wɑtʃɪŋ] [lest] [ðeɪ] [streɪ] [ə'wei] [ænd; ænd] [lu:z] [ðəm'selvz] .
and required close watching lest they stray away and lose themselves .
和 必需的 关闭 观看 免得 他们 流浪 离开 和 失去 他们自己 .

需要密切看管, 以免它们走失。

[bʌt; bət][ðə; ði] [stɔ:rkɪ:pər] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [pleɪn] [də'rek(ə)nz] ,
But the storekeeper had given plain directions ,
但 这 店主 有 给定 清楚的 方向 ,
但店主已经给出了明确的指示。

[soʊ] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ˈpra:pər] [ˈdɪlɪdʒəns] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][hæv; həv] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ˈki:pɪŋ] [ə'lɔ:nɪŋ]
so that with proper diligence they should not have any trouble about keeping along
所以 那 和 恰当的 勤勉 他们 应该 不是 有 任何 麻烦 关于 保持 沿着
[ðə; ði] [raɪt] [pæθ] .
the right path .
这 正确的 小路 .

因此，只要他们足够勤奋，就不会在走正确的道路方面遇到任何问题。
[ɔ:ˈðoʊ] [ˈθæd] [hæd; həd] [əˈpɪrd] [tu:; tə] [ə'ɡri:] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]
Although Thad had appeared to agree with his chum that there was no
虽然 萨德 有 出现 到 同意 和 他的 密友 那 那里 曾是 不
[ni:d] [fɔ:r; fər] [ˈwɜ:ri] ,
need for worry ,
需要 为了 担心 ,

虽然萨德似乎同意他朋友的说法，认为没有必要担心，
[aɪˈti:] [maɪt] [bi:; bi] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [hi:; hi] [let] [ˈmɔ:ris] [du:][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [raɪt]
it might be noticed that he let Maurice do most of the looking for the right
它 可能 是 注意到 那 他 让 莫里斯 做 最多 的 这 寻找 为了 这 正确的
[saɪnz] [ðæt] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [ˈseɪfgɑ:rd] [ðer; ðər] [kɔ:rs] .
signs that were to safeguard their course .
标志 那 是 到 保障 他们的 课程 .

值得注意的是，他让莫里斯去寻找能够保障他们航行方向的正确信号。
[ɑ:n][hɪz; ɪz][pa:rt][hi:; hi] [felt] [ðæt] [nəˈsesəti] [diˈmɑ:ndɪd] [ðæt] [hi:; hi] [twɪst] [hɪz; ɪz] [hed] [dʒʌst][wʌn][ɪn][soʊ]
On his part he felt that necessity demanded that he twist his head just one in so
在 他的 部分 他 毛毡 那 必要性 要求 那 他 捻 他的 头 只是 一 在 所以
[ˈɔ:f(ə)n][ænd; ənd][skæn][ðə; ði] [rɪr] .
often and scan the rear .
经常 和 扫描 这 后部 .

他觉得有必要时不时地扭头环顾四周。
[ˈmɔ:ris] [nu:] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] , [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ] [kəmˈpleɪnt] .
Maurice knew what he was doing , but made no complaint .
莫里斯 知道 什么 他 曾是 正在做 , 但 制成 不 抱怨 .
莫里斯知道自己在做什么，但他没有抱怨。

[ɪnˈdi:d] , [ɪn] [ˈsi:krət] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɔ:lməʊst][æz; əz] [ˈæŋkʃəs] [æz; əz] [ˈθæd] ,
Indeed , in secret , he was almost as anxious as Thad ,
的确 , 在 秘密 , 他 曾是 几乎 作为 焦虑的 作为 萨德 ,
事实上，私底下，他几乎和萨德一样焦虑。

[ˈi:v(ə)n] [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [hed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn]
even though he had not seen the man with the red head with his own
甚至 尽管 他 有 不是 已见 这 男人 和 这 红色的 头 和 他的 自己的
[aɪz] ;
eyes ;
眼睛 ;
尽管他没有亲眼见过那个红头发的男人；

[ænd; ənd][hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [læf] [æt; ət][ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈskaʊndrəl]
and had tried to laugh at the idea of his being the same scoundrel
和 有 尝试 到 笑 在 这 主意 的 他的 存在 这 相同的 恶棍
[hu:] [hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə][rɑ:b][ðə; ði] [ˈænti] - [boʊt] [ˈfɜ:rðər] [ʌp][ðə; ði][ˈrɪvər] .
who had tried to rob the shanty - boat further up the river .
WHO 有 尝试 到 抢 这 棚屋 - 船 更远 向上 这 河 .
他曾试图嘲笑自己，因为他就是那个在河上游试图抢劫棚屋船的恶棍。

[ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪst] [ˈmɔrhəd] [ˈlændɪŋ] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ðeɪ] [faʊnd]
After they had placed Morehead Landing some distance in the rear they found
后 他们 有 放置 莫尔黑德 降落 一些 距离 在 这 后部 他们 成立
[ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈloʊnli] [pleɪs] ,
themselves in a very lonely place ,
他们自己 在 一个 非常 孤独 地方 ;

当他们把莫尔黑德登陆点部署在后方一段距离后，他们发现自己身处一个非常偏僻的地方。

[ɪnˈdi:d] .
indeed .
的确 .
的确。

[ˈeɪdɪəntli] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði][swɑ:mp][ˈspʊkən][ʌv; əv][baɪ][ðə; ði] [ˈfrendli]
Evidently they must be approaching the swamp spoken of by the friendly
显然 他们 必须 是 接近 这 沼泽 说 的 经过 这 友好的
[ˈstɔ:rkɪ:pər] .
storekeeper .
店主 .

显然，他们一定快要到达那位友善的店主所说的沼泽地了。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ˈtreɪlɪŋ] [ˈstri:məz] [ʌv; əv] [ˈspæniʃ] [mɔ:s] [ˈkliŋɪŋ] [tu:; tə]
Here and there they could see trailing streamers of Spanish moss clinging to
这里 和 那里 他们 可以 看 尾随 主播 的 西班牙语 苔藓 依恋 到
[ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] ;
the branches of the trees ;
这 分支 的 这 树木 ;

他们不时可以看到西班牙苔藓垂挂在树枝上；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɜ:rðər] [ðeɪ] [went] [ðə; ði] [mɔ:ɹ] [ˈdesələt] [ðer; ðər] [səˈraʊndɪŋz] [bɪˈkeɪm] .
and the further they went the more desolate their surroundings became .
和 这 更远 他们 去 这 更多的 荒凉 他们的 周围环境 成为 .

他们越往前走，周围的环境就越荒凉。

" [seɪ] , [eɪnt] [aɪ ˈti:] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [ˈfelər] [ðə; ði] [ˈfɪvəz] ? " [əbˈzɜ:rvd] [ˈθæd] ,
" **Say , ain't it enough to give a feller the shivers ?** " **observed Thad** ,
" 说 , 不是 它 足够的 到 给 一个 伙计 这 颤抖 ? " 观察到 萨德 ,
"哎，这难道还不够让人毛骨悚然吗？"萨德说道。

[wen] [æn; ən] [aʊl] [bɪˈgæn][tu:; tə] [hu:t] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɔ:ɹnf(ə)l] [wei] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] .
when an owl began to hoot in a mournful way back from the road .
什么时候 一个 猫头鹰 开始 到 叱 在 一个 悲哀 方式 后退 从 这 路 .

这时，一只猫头鹰从路边开始发出哀鸣。

" [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ ˈti:] [ˈdʌznt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [pərˈtɪkjələɹli] [ˈtʃɪrf(ə)l] [əˈraʊnd] [ðɪs] [ˈri:dʒən] .
" **I must say it doesn't seem to be particularly cheerful around this region** .
" 我 必须 说 它 不 似乎 到 是 特别 快乐 大约 这 地区 .
"我必须说，这个地区的气氛似乎并不特别令人愉快。"

[bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] [məˈren] [hæf] [wei] [ðer; ðər] ; [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋz] [ˈhæpənd] [jet] , "
But we must be more'n half way there ; and nothing's happened yet , "
但 我们 必须 是 更多 一半 方式 那里 ; 和 没什么。 发生 然而 , "
[rɪˈtɜ:rnd] [ˈmɔ:ɹɪs] , [ˈstaʊtli] .
returned Maurice , stoutly .
返回 莫里斯 , 坚定地 .

“但我们已经走了一大半路了；而且什么事还没有发生，”莫里斯坚定地回答道。

" [ðer; ðər] , [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] , [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [stɔ:p] .
" **There , what was that ?** " **asked his chum , coming to a sudden stop** .
" 那里 , 什么 曾是 那 ? " 问 他的 密友 , 未来 到 一个 突然 停止 .
"那是什么？"他的朋友突然停下脚步，问道。

" [wer] ? " [di'mɑ:ndid] ['mɔ:ris] , [hu:] [hæd; həd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz][tɜ:rn][æt; ət] [ˈkæriŋ] [ðə; ði] [ɡʌn] ;
" **Where ?** " **demanded Maurice , who had taken his turn at carrying the gun ;**
" 在哪里 ? " 要求 莫里斯 , WHO 有 已采取 他的 转动 在 携带 这 枪 ;
“在哪儿? ”轮到 he 扛枪的莫里斯问道；

[ænd; ænd][æz; əz][hi:; hi] [spu:k] [ˈbrɪŋɪŋ] [aɪ ˈti:] [hæf] [wei] [ʌp] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldər] ,
and as he spoke bringing it half way up to his shoulder ,
和 作为 他 辐 带来 它 一半 方式 向上 到 他的 肩膀 ,
他一边说话一边把帽子举到肩膀一半的位置，

[waɪl] [hɪz; ɪz] [θʌm] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæmərz] .
while his thumb played with one of the hammers .
尽管 他的 拇指 玩 和 一 的 这 锤子 .
他的拇指摆弄着其中一把锤子。

" [aɪ] [sɔ:] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈmu:vɪŋ] [ə'hed] ; [ʃʊr] [aɪ][dɪd] ! " [dɪ'klerd] [ˈθæd] ,
" **I saw something moving ahead ; sure I did !** " **declared Thad ,**
" 我 锯 某物 移动 前方 ; 当然 我 做过 ! " 声明 萨德 ,
“我看到前面有什么东西在动；我肯定看到了！”萨德说道。

[ˈfeɪkɪŋ] [ðæt] [ˈɑ:bstɪnət] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ðə; ði] [hoʊl] .
shaking that obstinate head of his the whole .
摇晃 那 顽固 头 的 他的 这 所有的 .
他那颗固执的脑袋摇了摇头。

" [pər'hæps][soʊ] , [bʌt; bət] [ðæts] [nɑ:t] [ˈseɪɪŋ] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mæn] ! [dɪd] [aɪ ˈti:] [hæv; həv] [red] [her] ,
" **Perhaps so , but that's not saying it was a MAN ! Did it have red hair ,**
" 也许 所以 , 但 那就是 不是 说 它 曾是 一个 男人 ! 做过 它 有 红色的 头发 ,
“也许是这样，但这并不代表它就是个男人！它有红头发吗? ”

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] , [ˈθæd] ? "
do you know , Thad ? "
做 你 知道 , 萨德 ? "
你知道吗，萨德？

" [ðer; ðər][ju:; jʊ][goʊ] , ['mɔ:ris] , [ˈɔ:lweɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [fʌn] [ʌv; əv][em ˈi:] .
" **There you go , Maurice , always making fun of me .**
" 那里 你 去 , 莫里斯 , 总是 制作 乐趣 的 我 .
“你又来了，莫里斯，总是取笑我。”

船屋男孩们; (The House Boat Boys; Or,)

第7/9页

[aɪ] [ˈdɪdnt] [si:] [ˈeni] [hed] , [soʊ][aɪ] [kɑ:nt] [seɪ] ; [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][mæn] [ˈkri:pɪŋ] [ɔ:f] . "
I didn't see any head , so I can't say ; but it looked like a man creeping off ."
我 没有 看 任何 头 , 所以 我 不能 说 ; 但 它 看起来 喜欢 一个 男人 爬行 离开 . "

我没看到头, 所以说不准; 但看起来像个男人在偷偷溜走。

" [raɪt] [wer] , [sʌn] ? "
" Right where , son ? "
" 正确的 在哪里 , 儿子 ? "

“儿子, 就在哪儿? ”

" [du:] [ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] , [ðə; ði] [wʌnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbʊli] [red] [li:vz] ?
" Do you see that clump of bushes , the ones with the bully red leaves ?
" 做 你 看 那 丛 的 灌木丛 , 这 一个 和 这 欺负 红色的 树叶 ? "

“你看到那丛灌木了吗? 就是那些叶子鲜红的灌木? ”

[wel] , [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [kloʊz] [tu:; tə][ðəm; ðəm] .
Well , it was close to them .
出色地 , 它 曾是 关闭 到 他们 .

嗯, 离他们很近。

[aɪ ˈti:] [mu:vɪd] [dʒʌst] [wen] [aɪ] [ˈhæpənd] [tu:; tə] [lʊk] [ðæt] [wei] .
It moved just when I happened to look that way .
它 已搬 只是 什么时候 我 发生 到 看 那 方式 .

我正好朝那个方向看去, 它就动了。

[aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][maɪ][wɜ:rd] , [ˈmɔ:ris] . "
I give you my word , Maurice ."
我 给 你 我的 单词 , 莫里斯 . "

我向你保证, 莫里斯。

" [ɔ:l] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[wi:l] [faɪnd] [aʊt] [kwɪk] [ɪˈnʌf] , [aɪ] [ˈrekən] , " [rɪˈmɑ:kt] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
We'll find out quick enough , I reckon , " remarked the other ,
出色地 寻找 出去 快的 足够的 , 我 估计 , " 评论 这 其他 ,

“我想我们很快就会知道了,”另一个人说道。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [dɪˈsaɪsɪv] [rɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ˈθæd] [nu:] [soʊ] [wel] .
with that decisive ring in his voice which Thad knew so well .
和 那 决定性 戒指 在 他的 嗓音 哪个 萨德 知道 所以 出色地 .

他的声音里带着那种萨德非常熟悉的果断语气。

" [naʊ] [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈɡɔɪn] - [tu:; tə][du:] , [pɑ:d] ?
" Now what are you goin ' to do , pard ?
" 现在 什么 是 你 去 - 到 做 , 帕尔德 ?

“现在你打算怎么办, 伙计? ”

[dəʊnt][bi:; bi] [tu:] [ræʃ] .
Don't be too rash .
不 是 也 皮疹 .

不要太鲁莽。

[rɪ'membə] [wʌt] ['mɪstər] : ['stɒlɪŋz] , [sed] , " [ænd; ənd] ['θæd] [leɪd][ə; eɪ] [rɪ'streɪnɪŋ] [hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz]
Remember what Mr . Stallings , said , " and Thad laid a restraining hand on his
记住 什么 先生 : 斯托林斯 , 说 , " 和 萨德 铺设 一个 限制 手 在 他的
[tʃʌmz] [ɑ:rm] .
chum's arm .
朋友的 手臂 :

记住斯托林斯先生说过的话，萨德把手放在他朋友的胳膊上，阻止他继续说下去。

[bʌt; bət] ['mɔ:ris] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu; tə][bi; bi] [dɔ:ntɪd] .
But Maurice was not to be daunted .
但 莫里斯 曾是 不是 到 是 畏惧 :
但莫里斯并没有因此气馁。

" [fɔ:l] [ɪn][bɪ'hɑɪnd][em 'i:] , [ðen] .
" Fall in behind me , then .
" 落下 在 在后面 我 , 然后 :

“那就跟在我后面。”

[aɪm]['goʊɪŋ] [ʌp][tu; tə][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [si:] [fɔ:r; fər][maɪ'self] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
I'm going up to the bushes and see for myself what it was .
我是 去 向上 到 这 灌木丛 和 看 为了 我 什么 它 曾是 :
我要走到灌木丛边去，亲眼看看那是什么。

[ten] [tu; tə][wʌn][aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['mʌskræt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][swɑ:mp] ;
Ten to one it must have been a muskrat out of the swamp ;
十 到 一 它 必须 有 到过 一个 麝鼠 出去 的 这 沼泽 ;
十有八九是沼泽里的麝鼠；

[ɔ:r][pər'hæps][ə; eɪ][fɔ:ks] , [praʊlɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [grʌb] .
or perhaps a fox , prowling around for his grub .
或者 也许 一个 狐狸 , 潜行 大约 为了 他的 幼虫 :
或许是一只狐狸，正在四处觅食。

" [hi; hi] [kɑ:kt] [bəʊθ] ['bærəlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:rlɪn] ,
" He cocked both barrels of the Marlin ,
" 他 上膛 两个都 桶 的 这 马林鱼 ,
他给马林步枪的两个枪管都上了膛，

[ænd; ənd][ðə; ði][ækt][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪn'stɪld] [nu:] ['kɜ:ɾɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] ['θæd] ,
and the act must have instilled new courage in the heart of Thad ,
和 这 行为 必须 有 灌输 新的 勇气 在 这 心 的 萨德 ,
这一举动一定在萨德心中注入了新的勇气。

[fɔ:r; fər][hi; hi] [ɪ'mɪ:diətli] [rɪ'mu:vɪd] [hɪz; ɪz] [di'teɪnɪŋ] [hænd] .
for he immediately removed his detaining hand .
为了 他 立即地 已移除 他的 拘留 手 :
因为他立刻移开了拦住你的手。

" [ɔ:l] [raɪt] , [ðen] ; [goʊ] [ə'hed] .
" All right , then ; go ahead .
" 全部 正确的 , 然后 ; 去 前方 :

“好吧，那就开始吧。”

[ɪf] [hi; hi][dʒʌmps][fɔ:r; fər][ju; jə] , [pʊʊk] [ðə; ði][oʊld] [ɡʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
If he jumps for you , poke the old gun in his face .
如果 他 跳跃 为了 你 , 戳 这 老的 枪 在 他的 脸 :
如果他扑向你，就用那把旧枪指着他的脸。

" [hi; hi] [stu:pt] [daʊn] [ænd; ənd] [sɪ'kjɔ:rd] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [staʊt] ['kʌdʒl] [hɪm'self] ,
" He stooped down and secured possession of a stout cudgel himself ,
" 他 弯腰 向下 和 安全 拥有 的 一个 肥硕 棍棒 他自己 ,
他弯下腰，自己拿了一根结实的木棍。

[æz; əz] [ðoo] [hi;; hi][felt] [In'klaɪnd] [tu;; tə] [bæk] [ʌp][hɪz; ɪz] ['kɑ:mræd] ['æftər][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] .
as though he felt inclined to back up his comrade after a fashion .
作为 尽管 他 毛毡 倾斜 到 后退 向上 他的 同志 后 一个 时尚 .

仿佛他想以某种方式支持他的同志。

[In] [ðɪs] ['mænər] [ðei] ['slooʊli] [ə'pru:tʃt] [ðə; ði] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] ,
In this manner they slowly approached the clump of bushes ,
在 这 方式 他们 缓慢地 接近 这 丛 的 灌木丛 ,

他们就这样慢慢地靠近了那丛灌木。

[wer] [ðə; ði][frɔ:st][hæd; həd] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [li:vz] [tu;; tə] ['rʌsti] [red] ['kʌlər] .
where the frost had turned the leaves to rusty red color .
在哪里 这 霜 有 转向 这 树叶 到 生锈的 红色的 颜色 .

霜冻将树叶染成了锈红色。

['mɔ:ris] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][ə'ɪɜ:rt][fɔ:r; fər] ['eni] [saɪn][ʌv; əv] ['trʌb(ə)] .
Maurice was on the alert for any sign of trouble .
莫里斯 曾是 在 这 警报 为了 任何 符号 的 麻烦 .

莫里斯时刻警惕着任何麻烦的迹象。

[hi;; hi]['i:v(ə)n] [pæst] ['pɑ:rtli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [klʌmp] , [wɪ'daʊt] [dɪs'kʌvərɪŋ] ['eniθɪŋ] [tu;; tə] ['ɪndɪkeɪt]
He even passed partly around the clump , without discovering anything to indicate
他 甚至 通过了 部分 大约 这 丛 , 没有 发现 任何事物 到 表明

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][æn; ən] ['enəmi] .
the presence of an enemy .
这 在场 的 一个 敌人 .

他甚至绕着那丛树丛走了一圈，也没有发现任何表明有敌人存在的迹象。

[wen] [hi;; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʃʊr] [ðæt][ðə; ði] [bʊʃɪz] [dɪd][nɑ:t] [kən'si:l] [ə; eɪ] ['lə:kɪŋ] ['fɪgjər] ,
When he had made sure that the bushes did not conceal a lurking figure ,
什么时候 他 有 制成 当然 那 这 灌木丛 做过 不是 隐藏 一个 潜伏 数字 ,

当他确认灌木丛中没有隐藏的身影后，

[hi;; hi] [tɜ:rnd] [tu;; tə] ['θæd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪn] .
he turned to Thad with a grin .
他 转向 到 萨德 和 一个 咧嘴笑 .

他转过身，咧嘴一笑，看向萨德。

" [went] [ɔ:f] [In] [smoʊk] , [aɪ] ['rekən] .
" **Went off in smoke , I reckon .**
" 去 离开 在 抽烟 , 我 估计 .

“我估计是化为灰烬了。”

[ə; eɪ] ['feləʊ] [hu:] [kæn; kən] [si:] [ə; eɪ] ['hæŋɪŋ] [ku:n] [ɪn][ə; eɪ]['bʌnd(ə)] [ʌv; əv]['bɜ:rlæp] [strʌŋ] [ʌp][tu;; tə]
A fellow who can see a hanging coon in a bundle of burlap strung up to
一个 同伴 WHO 能 看 一个 绞刑 浣熊 在 一个 捆 的 粗麻布 串 向上 到

[ə; eɪ] [tri:] [maɪt] [ɪ'mædʒɪn] ['eniθɪŋ] ,
a tree might imagine anything ,
一个 树 可能 想象 任何事物 ,

一个能看到用粗麻布捆着的浣熊吊在树上的人，可能会胡思乱想。

[aɪ 'ti:] [si:mz] [tu;; tə][em 'i:] , " [hi;; hi] [sed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [sɑ:r'kæstɪkli] .
it seems to me , " he said a little sarcastically .
它 似乎 到 我 , " 他 说 一个 小的 讽刺地 .

“在我看来，”他略带讽刺地说。

['θæd] [lʊkt] ['sʌmwʌt] ['ʃi:pɪ] .
Thad looked somewhat sheepish .
萨德 看起来 有些 羞怯 .

萨德看起来有些不好意思。

[hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [druːp] , [ænd; ənd] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .
He allowed his head to droop , and shrugged his shoulders .
他 允许 他的 头 到 下垂 , 和 耸了耸肩 他的 肩膀 .
他垂下头，耸了耸肩。

" [aɪ][dɪd] [siː] ['sʌmθɪŋ] [muːv] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
" I did see something move , I tell you .
" 我 做过 看 某物 移动 , 我 告诉 你 .
“我确实看到有什么东西在动，我告诉你。”

[,aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][skip] [bæk] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,
It seemed to skip back out of sight ,
它 似乎 到 跳过 后退 出去 的 视线 ,
它似乎一下子消失在了视线之外。

[laɪk] [,aɪ 'tiː] ['dɪdnt] [waːnt][,em 'iː][tuː; tə][get][maɪ] ['piːpəz] [ɑːn][,aɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] ,
like it didn't want me to get my peepers on it , " he said ,
喜欢 它 没有 想 我 到 得到 我的 窥视者 在 它 , " 他 说 ,
“好像它不想让我看它似的,”他说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [wəd] [nɑːt][biː; bi] [dr'haɪd] .
with a conviction that would not be denied .
和 一个 定罪 那 会 不是 是 否认 .
带着不容置疑的信念。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .
“好的。

[aɪ] [hɪr] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [pliːz] [ʃoʊ] [,em 'iː][ðə; ðɪ]['ænɪm(ə)l][ɔːr]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .
I hear you ; but please show me the animal or human being .
我 听到 你 ; 但 请 展示 我 这 动物 或者 人类 存在 .
我明白了；但请给我指出是哪只动物或哪个人。

[aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kən'vɪnst] , ['θæd] .
I'm willing to be convinced , Thad .
我是 愿意的 到 是 确信 , 萨德 .
萨德，我愿意被说服。

" [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['staːrtɪd] [tuː; tə] [smaɪl] .
" The other started to smile .
" 这 其他 开始 到 微笑 .
另一个人开始微笑。

" [aɪ] ['rekən] [aɪ][kɑːnt] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [hɪr] , ['mɔːrɪs] ,
" I reckon I can't show you the thing that was here , Maurice ,
" 我 估计 我 不能 展示 你 这 事物 那 曾是 这里 , 莫里斯 ,
“我想我没办法让你看到这里曾经存在过的东西，莫里斯。”

[bʌt; bət][aɪ] [maɪt] [duː][ðə; ðɪ][nekst][best] [θɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , ['iːgərli] .
but I might do the next best thing , " he said , eagerly .
但 我 可能 做 这 下一个 最好的 事物 , " 他 说 , 急切地 .
“但我可能会做次好的选择,”他急切地说。

" [wɒts] [ðæt] — [pɔɪnt] [aʊt] [ɪts] ['ʃædoʊ] ? " [dʒɪəd] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] , [stɪl] ['skeptɪk(ə)l] .
" What's that — point out it's shadow ? " jeered the other , still skeptical .
" 是什么 那 — 观点 出去 它是 阴影 ? " 嘲笑 这 其他 , 仍然 怀疑论者 .
“那是什么——指出它的影子吗? ”另一个人仍然半信半疑地嘲笑道。

" [ə; eɪ] [smoʊk] [goʊst] [dəʊnt] [liːv] ['eni] [maːrks] [br'haɪnd] , [dʌz] [,aɪ 'tiː] ? "
" A smoke ghost don't leave any marks behind , does it ? "
" 一个 抽烟 鬼 不 离开 任何 标记 在后面 , 做 它 ? "
“烟雾幽灵不会留下任何痕迹，对吧? ”

" [wel] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" **Well , I don't know** .
" 出色地 , 我 不 知道 .

“嗯，我不知道。”

[aɪ] ['wʊdnt] [laɪk][tu:; tə][seɪ] , [sɪns] [aɪ] ['nevər][ræn][ʌp] [ə'genst] [wʌn] .
I wouldn't like to say , since I never ran up against one .
我 不会 喜欢 到 说 , 自从 我 绝不 跑 向上 反对 一 .

我不想说，因为我从来没遇到过这种情况。

[bʌt; bət] [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [meɪk] [ðæt] [rɪ'mɑ:rk] , ['brʌðər] ? "
But why do you make that remark , brother ? "
但 为什么 做 你 制作 那 评论 , 兄弟 ? "

但你为什么会这么说呢，兄弟？

" ['lʃki] [ðer; ðər] !
" **Looky there !**
" 瞧瞧 那里 !

“看那里！ ”

" ['θæd] [drə'mætɪkli] ['pɔɪntɪd] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] , [ænd; ænd] ['mɔ:ris] ,
" **Thad dramatically pointed down at his feet as he spoke , and Maurice** ,
" 萨德 戏剧性地 尖 向下 在 他的 脚 作为 他 辐 , 和 莫里斯 ,

萨德说话时，戏剧性地指了指自己的脚，莫里斯说：“

['tɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ɪn] [ðæt] ['kwɔ:rtər] ,
turning his gaze in that quarter ,
转弯 他的 目光 在 那 四分之一 ,

他将目光转向那个方向，

['ɪnstəntli] [sɔ:] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [drɔ:] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] [breθ] [ænd; ænd]
instantly saw something that caused him to draw in a quick breath and
即刻 锯 某物 那 导致 他 到 画 在 一个 快的 气息 和

[ɪnˌvɔ:lən'terəli] [klʌtʃ] [ðə; ði] [ɡʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv][ə'lɑ:rm] .
involuntarily clutch the gun with a gesture of alarm .
不由自主 离合器 这 枪 和 一个 手势 的 警报 .

他瞬间看到了什么，不由自主地倒吸了一口气，并惊慌地握紧了枪。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [pleɪn][ma:rks][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,
There were plain marks on the ground ,
那里 是 清楚的 标记 在 这 地面 ,

地面上有明显的痕迹，

[ænd; ænd][i:v(ə)n][æz; əz] [ɪnɪk'spɪriənst] ['wʊdzmən] [æz; əz][ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [i:zəli] [si:] [ðæt]
and even as inexperienced woodsmen as the two boys could easily see that
和 甚至 作为 缺乏经验 樵夫 作为 这 二 男孩们 可以 容易地 看 那

[ði:z] [hæd; həd] [ʌn'daʊtɪdli] [bɪn] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][bɪg] [fi:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʌflɪŋ] [mæn] !
these had undoubtedly been made by the big feet of a shuffling man !
这些 有 无疑 到过 制成 经过 这 大的 脚 的 一个 洗牌 男人 !

即使像这两个男孩这样缺乏经验的伐木工也能轻易看出，这些痕迹无疑是一个蹒跚而行的男人的大脚踩出来的！

['tʃæptər] [eksˌvi:'ɑɪəɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

[æn; ən] [ʌnɪk'spektɪd] ['mi:tɪŋ] .
AN UNEXPECTED MEETING .
一个 意外 会议 .

一次意想不到的会面。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [hɪr] , [ɔ:l] [raɪt] ！ " [sed] ['θæd] , [ɪn][æn; ən] [ɔ:d] [toʊn] ,
" He was here , all right ! " said Thad , in an awed tone ,
" 他 曾是 这里 , 全部 正确的 ！ " 说 萨德 , 在 一个 敬畏 语气 ,
"他确实来过这里！"萨德用敬畏的语气说道。

[æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
as he looked all around him .
作为 他 看起来 全部 大约 他 .

他环顾四周。

[ˈmɔ:ris] [tʊk] ['sevrəl] [steps] ['fɔ:rwəd] ,
Maurice took several steps forward ,
莫里斯 采取 一些 步骤 向前 ,

莫里斯向前走了几步，

[æz; əz] [ɪf] [mə'kænikli] ['sta:tiŋ] [tu:; tə] ['fɑ:lʊʊ] [ðə; ði] [pleɪn] [ɪm'prints] [ʌv; əv] [ðoʊz] [bɪg] [ʃu:z] .
as if mechanically starting to follow the plain imprints of those big shoes .
作为 如果 机械地 开始 到 跟随 这 清楚的 印记 的 那些 大的 鞋 .

仿佛机械地开始沿着那些大鞋子留下的清晰印记前进。

" [hoʊld][ɑ:n] , [ðer; ðər] , [pɑ:d] ; [ju:; jʊ] ['wɒdnt] [wɑ:nt][tu:; tə] [tʃeis] ['æftər] [ðæt] ['krɪtər] , [naʊ] , [wʊd]
" Hold on , there , pard ; you wouldn't want to chase after that critter , now , would
" 抓住 在 , 那里 , 帕尔德 ; 你 不会 想 到 追赶 后 那 小动物 , 现在 , 会
[ju:; jʊ] ?
you ?
你 ?

“等等，伙计；你现在肯定不想追着那只小动物跑吧？”

[wi:; wi] ['hævnt] [ɒ:st] ['enɪbə:di] , [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] .
We haven't lost anybody , that I know about .
我们 还没有 丢失的 任何人 , 那 我 知道 关于 .

据我所知，我们没有人员伤亡。

[ðə; ði] [best] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ju: 'es][ɪz][tu:; tə] [ki:p] [raɪt] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] [roʊd] , [ænd; ənd][maɪnd]['aʊər; ɑ:r]
The best thing for us is to keep right along the road , and mind our
这 最好的 事物 为了 我们 是 到 保持 正确的 沿着 这 路 , 和 头脑 我们的
[oʊn] ['biznəs] .
own business .
自己的 商业 .

我们最好还是沿着路走，别多管闲事。

[eɪnt] [aɪ] [raɪt] ? " [di'mɑ:ndɪd] ['θæd] .
Ain't I right ? " demanded Thad .
不是 我 正确的 ? " 要求 萨德 .

“我说得对吧？”萨德质问道。

" [aɪ] ['rekən] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [sʌn] ;
" I reckon you are , son ;
" 我 估计 你 是 , 儿子 ;

“我想你是，儿子；

[ænd; ənd][dɔʊnt] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['sɪli] [æz; əz][tu:; tə][traɪ][ænd; ənd] ['fɑ:lʊʊ] [ðæt] ['kri:pər] .
and don't think I was so silly as to try and follow that creeper .
和 不 思考 我 曾是 所以 愚蠢的 作为 到 尝试 和 跟随 那 苦力怕 .

别以为我傻到会去跟踪那个变态。

[aɪm][nɑ:t] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .
I'm not anxious to see him .
我是 不是 焦虑的 到 看 他 .

我并不急于见到他。

[kʌm] [ɑ:n] , [ðə; ði] ['kwɪkər] [wi:; wi][get] ['mu:vɪŋ] [ðə; ði] ['betər] .

Come on , the quicker we get moving the better .
来 在 , 这 更快 我们 得到 移动 这 更好的 .

快点行动吧, 我们越快行动越好。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['mɔ:ris] [tɜ:rnd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:l] [ænd; ənd][ˈstɑ:rtɪd] [ɔ:f] .

" With that Maurice turned on his heel and started off .
" 和 那 莫里斯 转向 在 他的 脚跟 和 开始 离开 .

“说完, 莫里斯转身就走。”

" [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][hɪm; ɪm][tu:; tə][get][ðə; ði]ˈnoʊ(ə)n[ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [wɪə(r)] [skerd] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ,

" I don't want him to get the notion in his head we're scared about it ,
" 我 不 想 他 到 得到 这 概念 在 他的 头 是 害怕的 关于 它 ,

“我不想让他觉得我们害怕这件事。”

" [hi:; hi] ['mʌtəd] ; " [bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [aɪ] [θɪŋk] [wi:d] ['betər] ['ɪni] [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [saɪd] ,

" he muttered ; " but all the same I think we'd better shinny on our own side ,
" 他 低声说道 ; " 但 全部 这 相同的 我 思考 我们会 更好的 闪亮 在 我们的 自己的 边 ,

“他嘟囔着; “但即便如此, 我认为我们最好还是先在自己这边搞好关系。”

[ænd; ənd] [mu:v] [əˈlɔ:ŋ] . "

and move along . "
和 移动 沿着 . "

然后继续前进。

" [ki:p] [ðæt] [gʌn] ['redi] [fɔ:r; fər] ['bɪznəs] , ['mɔ:ris] , " [ədˈmɒnɪʃ] [ðə; ði] [ˈlðər] ,

" Keep that gun ready for business , Maurice , " admonished the other ,
" 保持 那 枪 准备好 为了 商业 , 莫里斯 , " 告诫 这 其他 ,

“莫里斯, 枪要时刻准备着,”另一个人告诫道。

[hu:] ['flʌrɪʃt] [hɪz; ɪz] [stɪk] [ɪn][ə; eɪ] [bəˈlɪdʒərənt] [wei] [waɪl] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] .

who flourished his stick in a belligerent way while bringing up the rear .
WHO 繁荣 他的 戳 在 一个 好战的 方式 尽管 带来 向上 这 后部 .

他一边气势汹汹地挥舞着棍子, 一边落在队伍的最后。

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [fɪr] [əˈbaʊt] [ðæt] , [maɪ] [frend] .

" Don't you fear about that , my friend .
" 不 你 害怕 关于 那 , 我的 朋友 .

“朋友, 你不必为此担心。”

[ɪf] ['enɪbə:di] [dʒʌmps] [aʊt] [æt; ət][ju: ˈes]

If anybody jumps out at us
如果 任何人 跳跃 出去 在 我们

如果有人突然跳出来吓我们一跳

[aɪm] ['redi] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][wɔ:rm] [rɪˈsep(ə)n] !

I'm ready to give him a warm reception !
我是 准备好 到 给 他 一个 温暖的 接待 !

我准备热情接待他!

" ['mɔ:ris] [spʊk] [əˈlaʊd] .

" Maurice spoke aloud .
" 莫里斯 辐 大声 .

莫里斯大声说道。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][hoʊp] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][mæn] [maɪt] [bi:; bi] [ˈlɪŋgərɪŋ] [nɪr] [hi:; hi] [wʊd] [ˌoʊvərˈhɪr]

It was his hope that if the man might be lingering near he would overhear
它 曾是 他的 希望 那 如果 这 男人 可能 是 挥之不去的 靠近 他 会 无意中听到

[ðə; ði][wɜ:rdz] ,

the words ,
这 字 ,

他希望如果那人徘徊在附近, 就能听到他们的话。

[ænd; ənd] [teɪk] ['wɔːrniŋ] [ə'kɔːrdɪŋli] .
and take warning accordingly .
和 拿 警告 因此 .

并据此发出警告。

[ðeɪ] ['hɜːrɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['dɪmli] [dɪ'faɪnd] [roʊd] .
They hurried along the dimly defined road .
他们 慌忙 沿着 这 依稀 定义 路 .

他们沿着轮廓模糊的道路匆匆前行。

[,aɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] [sʌm; səm] [taɪm] [sɪns] ['viːək(ə)lɪz] [juːst] [ðɪs] ,
It must have been quite some time since vehicles used this ,
它 必须 有 到过 相当 一些 时间 自从 车辆 用过的 这 ,

车辆使用这种装置已经很久了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][maːrks][ʌv; əv] [wiːlɪz] [wɜːr; wər][ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] ['ʌtərli] [ə'blɪtəreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][reɪnz]
for the marks of wheels were in many places utterly obliterated by the rains
为了 这 标记 的 车轮 是 在 许多 地方 完全地 彻底摧毁 经过 这 雨

[ʌv; əv] ['sʌməɹ] [ænd; ənd][fɔːl] .
of summer and fall .
的 夏天 和 落下 .

因为在许多地方，车轮的痕迹都被夏秋两季的雨水彻底抹去了。

[θriː] [taɪmz] [ðeɪ] ['riːəli] [gɔːt][ɔːf][ðə; ði][treɪl] ;
Three times they really got off the trail ;
三 时代 他们 真的 得到 离开 这 踪迹 ;

他们有三次真的偏离了路线；

[bʌt; bət] ['fɔːrtʃənətli] [ðer; ðər][ju'naɪtɪd] ['vɪdʒɪləns] [təʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [brɪ'fɔːr] [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
but fortunately their united vigilance told them of the fact before it was
但 幸运的是 他们的 团结的 警觉 讲述 他们 的 这 事实 前 它 曾是

[tuː] [leɪt] [tuː; tə] ['remədi] [,aɪ 'tiː] ['iːzəli] .
too late to remedy it easily .
也 晚的 到 补救 它 容易地 .

但幸运的是，他们齐心协力的警惕让他们在为时过晚、难以补救之前就发现了事实。

" [mʌst; məst][biː; bi] ['getɪŋ] [nɪr] ['dʒɔːrdʒəz, 'dʒɔːrdʒɪz] [pleɪs] , " [grʌntɪd] ['θæd] , [æt; ət][læst] ,
" **Must be getting near George's place** , " **grunted Thad** , **at last** ,
" 必须 是 获得 靠近 乔治的 地方 , " 哼哼 萨德 , 在 最后的 ,

“应该快到乔治家了，”萨德终于咕哝道。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlməʊst] [aʊt][ʌv; əv] [breθ] , [wʌt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [heɪst] ,
for he was almost out of breath , **what with their haste** ,
为了 他 曾是 几乎 出去 的 气息 , 什么 和 他们的 匆忙 ,

由于他们匆忙赶路，他几乎喘不过气来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [ðæt] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][æt; ət][ɔːl] ['æŋɡlɪz] ,
and the necessity for keeping that head of his at all angles ,
和 这 必要性 为了 保持 那 头 的 他的 在 全部 角度 ,

以及他必须时刻保持头部处于警戒状态的必要性，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [fɔːr'stɔːl] ['eni] ['tretʃəri] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,
so as to forestall any treachery on the part of the enemy ,
所以 作为 到 垄断 任何 背信弃义 在 这 部分 的 这 敌人 ,

为了防止敌人的任何背叛行为，

[huːm] [hiː; hi] [felt] [fʊr] [mʌst; məst][biː; bi] ['dɑːdʒɪŋ] [ðer; ðər] [treɪl] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ,
whom he felt sure must be dodging their trail all this time ,
谁 他 毛毡 当然 必须 是 躲避 他们的 踪迹 全部 这 时间 ,

他确信这个人一定一直在躲避他们的追踪。

[ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][get][ɪn][ə; eɪ] [ˈtelɪŋ] [blɒʊ] .
waiting for a chance to get in a telling blow .
 等待 为了 一个 机会 到 得到 在 一个 讲述 吹 .
 等待机会给予致命一击。

" [aɪm] [əˈfreɪd] [nɔːt] .
I'm afraid not .
 " 我是 害怕的 不是 .

“恐怕不是。

[si:mz] [tuː; tə][,em ˈiː][ˈmɪstər] . [ˈstɒlɪŋz] [sed] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈnɪrli] [ə; eɪ][maɪl][pæst][ðə; ði][swɑːmp] ;
Seems to me Mr . Stallings said it was nearly a mile past the swamp ;
 似乎 到 我 先生 . 斯托林斯 说 它 曾是 几乎 一个 英里 过去的 这 沼泽 ;
 我记得斯托林斯先生说过，那是在沼泽地过去将近一英里的地方；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [wiːv] [dʒʌst][gɔːt][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv] [ðæt] . "
and you see we've just got to the worst of that . "
 和 你 看 我们已经 只是 得到 到 这 最差 的 那 . "
 你看，我们现在才刚刚遇到最糟糕的情况。

" [ɔːl] [raɪt] , [ðen] ; [kiːp] [huːfɪŋ] [aɪ ˈtiː] , [pɑːd] .
All right , then ; keep hoofing it , pard .
 " 全部 正确的 , 然后 ; 保持 蹄子 它 , 帕尔德 .
 “好吧，那就继续走吧，伙计。”

[wiːv] [dʒʌst] [meɪd] [ʌp][ˈaʊər; ɑːr][maɪndz] [ðæt] [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [dʒɔːrdʒ] [æt; ət] [hoʊm] ,
We've just made up our minds that we're going to see George at home ,
 我们已经 只是 制成 向上 我们的 思想 那 是 去 到 看 乔治 在 家 ,
 我们已经决定要去乔治家看他了。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [eɪnt] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][stɔːp][juː ˈes] .
and nothing ain't going to stop us .
 和 没有什么 不是 去 到 停止 我们 .
 没有什么能阻止我们。

[get] [ðæt] ? " [dɪˈklerd] [ˈθæd] .
Get that ? " declared Thad .
 得到 那 ? " 声明 萨德 .
 “明白了吗？”萨德说道。

" [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .
Just what I say .
 " 只是 什么 我 说 .

“我就是这么说的。”

[kʌm] [ɑːn] [əˈgen] , [ɪf] [juːv] [kɔːt] [jʊr; jər] [wɪnd] .
Come on again , if you've caught your wind .
 来 在 再次 , 如果 你已经 捕捉 你的 风 .
 如果你已经喘过气来了，就再来一次吧。

" [əˈgen] [ðeɪ] [pʊʃt] [ɑːn] .
Again they pushed on .
 " 再次 他们 推动 在 .

他们再次发起进攻。

[ðər; ðær] [səˈraʊndɪŋz] [siːmd] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈdredf(ə)l] [ðæn; ðən][ˈevər] ;
Their surroundings seemed even more dreadful than ever ;
 他们的 周围环境 似乎 甚至 更多的 可怕 比 曾经 ;
 他们周围的环境似乎比以往任何时候都更加可怕；

[ænd; ənd] [ˈmɔːrɪs] [ˈriːəlaɪzd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)] [pleɪs] [ə; eɪ][swɑːmp] [meɪ]
and Maurice realized for the first time what a fearful place a swamp may
和 莫里斯 已实现 为了 这 第一的 时间 什么 一个 可怕 地方 一个 沼泽 可能
[siːm] ,
seem ,
似乎 ,

莫里斯这才第一次意识到沼泽地看起来是多么可怕。

[ɪˈspeʃəli] [wen] [ˈdeɪndʒər][ɪz] [ˈhʌvər] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈhɑːst(ə)] [ˈfɪgjər] [meɪ] [sprɪŋ] [aʊt]
especially when danger is hovering about , and a hostile figure may spring out
尤其 什么时候 危险 是 悬停 关于 , 和 一个 敌对的 数字 可能 春天 出去
[frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd] [ˈeni] [triː] .
from behind any tree .
从 在后面 任何 树 .

尤其是当危险笼罩四周时，任何一棵树后都可能突然冒出一个敌对的身影。

[ɪːv(ə)n][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [hɑːrʃ] [kɔːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kroʊ] [ðæt] [spræŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd]
Even the sudden harsh cawing of a crow that sprang up from the ground
甚至 这 突然 残酷的 嘎嘎叫 的 一个 乌鸦 那 弹簧 向上 从 这 地面
[ænd; ənd] [lɑːdʒd] [ɑːn][ə; eɪ] [bræntʃ] [ˈstɑːrtld] [ˈθæd] ;
and lodged on a branch startled Thad ;
和 已提交 在 一个 分支 惊慌 萨德 ;

就连一只乌鸦突然从地上跳起来落在树枝上发出的刺耳叫声，都吓到了萨德；

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [ˈræbɪt] [baʊndɪd] [əˈweɪ] [θruː] [ðə; ði] [brʌʃ] [əˌbɔːŋˈsaɪd] [ðə; ði] [roʊd] ,
and when a rabbit bounded away through the brush alongside the road ,
和 什么时候 一个 兔子 有界 离开 通过 这 刷子 旁边 这 路 ,
当一只兔子从路边的灌木丛中跳走时，

[ˈmɔːrɪs] [ɪnˌvɔːlənˈterəli] [θruː] [hɪz; ɪz][ˈmɑːrlɪn][hæf] [wei] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [æz; əz] [ðoʊ]
Maurice involuntarily threw his Marlin half way up to his shoulder as though
莫里斯 不由自主 扔 他的 马林鱼 一半 方式 向上 到 他的 肩膀 作为 尽管
[ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [pres] [ðə; ði] [ˈtrɪgəz] .
inclined to press the triggers .
倾斜 到 按 这 触发器 .

莫里斯不由自主地将马林步枪举到肩膀一半的位置，仿佛想要扣动扳机。

" [aɪ] [hoʊp] [wiː; wi] [left] [hɪm; ɪm][bɪˈhaɪnd] , " [sed] [ˈθæd] , [ˈprez(ə)ntli] , [wen] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfɪftiəθ] [taɪm]
" I hope we left him behind , " said Thad , presently , when , for the fiftieth time
" 我 希望 我们 左边 他 在后面 , " 说 萨德 , , 目前 , 什么时候 , 为了 这 第五十 时间
,
,
,

“我希望我们把他留在身后了,”萨德说道，这时，他已经是第五十次重复这句话了。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [lək] .
he turned his head to look .
他 转向 他的 头 到 看 .

他转头去看。

" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [wiː; wi][dɪd] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈlʌðər] [ˈɪnstəntli] .
" But I don't believe we did , " replied the other instantly .
" 但 我 不 相信 我们 做过 , " 回复 这 其他 即刻 .

“但我并不认为我们做到了,”对方立即回答道。

" [siː] [hɪr] , [juː; jʊ] [faʊnd] [ðæt] [ˈlʌðər] [ˈfʊtprɪnt] ; [wʌt] [-] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] ? "
" See here , you found that other footprint ; what d'ye think of this ? "
" 看 这里 , 你 成立 那 其他 脚印 ; 什么 染料 思考 的 这 ? "

“你看，你又发现了一个脚印；你觉得怎么样？ ”

" [hi:z] [bɪn] [hɪr] [ə'hed] [ʌv; əv][ju: 'es] , [æz; əz] [ʃɒr][æz; əz][ju:; jɒ][lɪv; laɪv] .
" **He's been here ahead of us , as sure as you live .**
" 他是 到过 这里 前方 的 我们 , 作为 当然 作为 你 居住 .
" 他比我们先到这里, 这一点毋庸置疑。"

[oʊ] , [lʊk] !
Oh , look !
哦 , 看 !
哦, 快看!

[ðæt] ['lɪt(ə)] [twɪɡ] [dʒʌmpt] [ʌp][ɪntu:] [pleɪs] [raɪt] [brɪ'fɔ:r] [maɪ] ['veri] [aɪz] .
That little twig jumped up into place right before my very eyes .
那 小的 枝条 跳了起来 向上 进入 地方 正确的 前 我的 非常 眼睛 .
那根小树枝就在我眼前突然跳到了合适的位置。

[dəʊnt][ju:; jɒ] [si:] [wʌt] [ðæt] [mi:nz] , ['mɔ:ris] ?
Don't you see what that means , Maurice ?
不 你 看 什么 那 方法 , 莫里斯 ?
莫里斯, 你难道不明白这意味着什么吗?

[hi:; hi] [pæst] [ə'lɔ:n] [hɪr] [oʊnli][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r][soʊ] [ə'hed] [ʌv; əv][ju: 'es] .
He passed along here only a minute or so ahead of us .
他 通过了 沿着 这里 仅有的 一个 分钟 或者 所以 前方 的 我们 .
他比我们早一分钟左右经过这里。

[ðæt] [twɪɡ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [get] [bæk] [tu:; tə] [ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌp] [tu:; tə] [naʊ] .
That twig didn't have time enough to get back to its position up to now .
那 枝条 没有 有 时间 足够的 到 得到 后退 到 它是 位置 向上 到 现在 .
那根树枝到现在还没来得及回到原来的位置。

[fju:] !
Phew !
呼..... !
呼!

[pər'hæps] ['hi:z] ['leɪɪŋ] [fɔ:r; fər][ju: 'es] ['fɜ:rðər] [ɑ:n] . "
Perhaps he's laying for us further on . "
也许 他是 躺下 为了 我们 更远 在 . "
或许他还在后面等着我们呢。

" [wel] , [wʌt] [ɪf] [hi:; hi][ɪz] ?
" **Well , what if he is ?**
" 出色地 , 什么 如果 他 是 ?
" 那么, 如果他真是呢? "

[du:][wi:; wi][goʊ][ɑ:n] ? "
Do we go on ? "
做 我们 去 在 ? "
我们继续吗?

" [wel] , [aɪ] [ges] [jes] .
" **Well , I guess yes .**
" 出色地 , 我 猜测 是的 .
" 嗯, 我想是的。"

[let] [em 'i:] ['kæəri] [ðə; ðɪ] ['ju:tər] [naʊ] ! " [sed] ['θæd] ,
Let me carry the shooter now ! " said Thad ,
让 我 携带 这 射击游戏 现在 ! " 说 萨德 ,
" 现在让我来扛枪手! "萨德说道。

[æz; əz][hi:; hi] [ri:tʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['i:gər] [ɪf] ['tremblɪŋ] [hænd] .
as he reached out his eager if trembling hand .
作为 他 达到 出去 他的 渴望的 如果 发抖 手 .
他伸出了那只急切却又颤抖的手。

" [oʊ] , [noʊ] !
" Oh , no !
" 哦 , 不 !

“哦，不！”

[wɒts] [ðə; ði][ju:z] [tʃeɪndʒɪŋ] ?
What's the use changing ?
是什么 这 使用 变化 ?

用途发生了哪些变化？

[aɪm][æz; əz] [freʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['deɪzi] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ðæt] [stɪk] [dʒʌst][fɪts][jɔː; jər][hænd] .
I'm as fresh as a daisy ; and besides , that stick just fits your hand .
我是 作为 新鲜的 作为 一个 雏菊 ; 和 除了 , 那 戳 只是 适合 你的 手 .

我精神抖擞，就像一朵雏菊；而且，那根棍子正好适合你的手。

[aɪl] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sker] [ɪf] [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə][dʒʌmp][æt; ət][ju: 'es] , ['nevər] [fɪr] . "
I'll give him a scare if he tries to jump at us , never fear ."
患病的 给 他 一个 吓 如果 他 尝试 到 跳 在 我们 , 绝不 害怕 . "

如果他敢扑过来，我一定会吓唬他，别担心。

" [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , ['mɔːrɪs] ; ['oʊnli] [pliːz] [dəʊnt][get] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [fɪl] [em 'iː][ʌp][wɪð; wɪθ]
" Just as you say , Maurice ; only PLEASE don't get excited and fill me up with
" 只是 作为 你 说 , 莫里斯 ; 仅有的 请 不 得到 兴奋的 和 充满 我 向上 和
[bʌ\\:dʒɒt] ,
birdshot ,
鸟弹 ,

“就像你说的，莫里斯；只是请你别太激动，别用鸟弹把我打成筛子。”

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [θiːf] . "
instead of the thief ."
反而 的 这 贼 . "

而不是小偷。

" [noʊ][tʃeɪndʒər] , [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [wer] [juː; jʊ] [bɪ'ɒːŋ] , [ɪn][ðə; ði] [rɪr] .
" No danger , if you keep where you belong , in the rear .
" 不 危险 , 如果 你 保持 在哪里 你 属于 , 在 这 后部 .

“只要你待在后方，就不会有危险。”

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm] ['prɪti] [sə'spiʃəs] ['lʊkɪŋ] [triːz] [ə'hed] [ðer; ðər] , [ɑːn][bəʊθ] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði]
There's some pretty suspicious looking trees ahead there , on both sides of the
有 一些 漂亮的 可疑的 寻找 树木 前方 那里 , 在 两个都 侧面 的 这

[roʊd] .
road .
路 .

前方道路两旁有一些看起来很可疑的树。

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [wɑːtʃ] [kloʊz] [naʊ] , ['θæd] .
We want to watch close now , Thad .
我们 想 到 手表 关闭 现在 , 萨德 .

我们现在要密切关注，萨德。

[wʌnz] [wiː; wi][get][baɪ] [hɪr] , [aɪv] [ə; eɪ] [hʌntʃ] [ðə; ði][ˈɡoʊɪŋ] [meɪ] [biː; bi] ['betər] . "
Once we get by here , I've a hunch the going may be better ."
一次 我们 得到 经过 这里 , 我已经 一个 直觉 这 去 可能 是 更好的 . "

一旦我们挺过这一关，我预感情况可能会好转。

" [jes] , " [sed] ['θæd] , [ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ][hɪz; ɪz] [ˈjəˈleɪlə] [əˈraʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [wei] ,
" Yes , " said Thad , whirling his shillalah around in a lively way ,
" 是的 , " 说 萨德 , 旋转 他的 希拉拉 大约 在 一个 热闹 方式 ,

“是的，”萨德说着，活泼地挥舞着手中的棍棒。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈtʊəkən][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][duː][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈmɜːrdʒənsɪ] .

as a token of what he meant to do in case of an emergency .
作为 一个 令牌 的 什么 他 意思是 到 做 在 案件 的 一个 紧急情况 .

这是他表示在紧急情况下会采取的行动的符号。

[baɪ][ðə; ðɪ][taɪm] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ][spɑːt] [wer] [ðə; ðɪ][triːz] [dʒɔɪnd] [ˈbræntʃɪz] [əˈkrɔːs][ðə; ðɪ][ˈdɪmli]
By the time they reached the spot where the trees joined branches across the dimly
经过 这 时间 他们 达到 这 点 在哪里 这 树木 加入 分支 穿过 这 依稀
[dɪˈfaɪnd] [roʊd][bəʊθ] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ɪn] [ˈsʌmwʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfiːvəriʃ] [steɪt] [ʌv; əv] [æprɪˈhenʃn] .
defined road both boys were in somewhat of a feverish state of apprehension .
定义 路 两个都 男孩们 是 在 有些 的 一个 发烧 状态 的 忧虑 .

当他们到达树木枝干交汇处，横跨那条模糊不清的道路时，两个男孩都有些焦躁不安。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈhɔːri] [oʊld] [trʌŋk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [biˈliːvd] [ˈevri] [triː] [maɪt] [kənˈsiːl] [ə; eɪ]
They looked at each hoary old trunk as if they believed every tree might conceal a
他们 看起来 在 每个 苍老 老的 树干 作为 如果 他们 相信 每一个 树 可能 隐藏 一个
[ˈkraʊtʃɪŋ] [ˈenəmi] ,
crouching enemy ,
蹲伏 敌人 ,

他们仔细端详每一棵苍劲苍劲的老树干，仿佛每一棵树下都可能潜伏着敌人。

[ˈredi] [tuː; tə] [liːp] [aʊt][ænd; ənd] [əˈtæk] [ðem; ðəm] .
ready to leap out and attack them .
准备好 到 飞跃 出去 和 攻击 他们 .

随时准备跳出来攻击他们。

[jet] , [streɪndʒ][tuː; tə][seɪ] ,
Yet , strange to say ,
然而 , 奇怪的 到 说 ,

然而，奇怪的是，

[ˈniːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌns] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈkreɪnɪŋ] [ðer; ðər] [neks] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ˈsɜːrveɪ] [wʌt]
neither of them once thought of craning their necks in order to survey what
两者都不 的 他们 一次 想法 的 起重机 他们的 脖子 在 命令 到 民意调查 什么
[leɪ] [əˈbʌv] .
lay above .
躺 多于 .

他们俩都没想过要伸长脖子去看看上面有什么。

[pərˈhæps] , [hæd; həd] [ˈθæd] [dʌn] [soʊ] ,
Perhaps , had Thad done so ,
也许 , 有 萨德 完毕 所以 ,

或许，如果萨德那样做了的话.....

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːk] [dʒʌst][əˈbaʊt] [ðæt] [taɪm] .
he might have received more or less of a shock just about that time .
他 可能 有 已收到 更多的 或者较少的 的 一个 震惊 只是 关于 那 时间 .

他当时可能受到了某种程度的惊吓。

" [hɑːrk] !
" **Hark** !
" 听着 !

听！

" [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɔːrɪs] , [ˈpʊlɪŋ] [ʌp] .
" **exclaimed Maurice , pulling up** .
" 惊呼 莫里斯 , 拉 向上 .

“莫里斯一边喊着，一边把车停了下来。”

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃaʊt] , [ˈwɔːznt] [aɪ ˈtiː] ? " [dɪˈmɑːndɪd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] ,
" **That was a shout , wasn't it ?** " **demanded his chum** ,
" 那 曾是 一个 喊 , 不是 它 ? " 要求 他的 密友 ,

“那可是大声喊叫，对吧？”他的朋友问道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['si:kɪŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðəɹ] [ˈɪnstəntli] .
his eyes seeking those of the other instantly .
他的 眼睛 寻求 那些 的 这 其他 即刻 .

他的目光立刻寻找着对方的目光。

" [aɪm] [ded] [ʃɒr] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][nɔ:t][æn; ən] [aʊl] , " [rɪ'plaɪd] ['mɔ:ris] .
" I'm dead sure it was , and not an owl , " replied Maurice .
" 我是 死的 当然 它 曾是 , 和 不是 一个 猫头鹰 , " 回复 莫里斯 .

“我敢肯定那就是鸟，而且不是猫头鹰，”莫里斯回答道。

" [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [keɪm] [frʌm; frəm] [ə'hed] [ðer; ðəɹ] ; ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? "
" And it came from ahead there ; didn't you think so ? "
" 和 它 来了 从 前方 那里 ; 没有 你 思考 所以 ? "

“它就是从前面那边传过来的；你不觉得吗？”

" [aɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [dɪd] .
" It certainly did .
" 它 当然 做过 .

确实如此。

[ˈlɪs(ə)n] , [ðeəz; ðəz] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] .
Listen , there's more of the same kind .
听 , 有 更多的 的 这 相同的 种类 .

听着，还有更多同类的东西。

[naʊ] [wʌt] [-] [meɪk] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] ? " ['mʌtəd] ['mɔ:ris] .
Now what d'ye make of all that ? " muttered Maurice .
现在 什么 染料 制作 的 全部 那 ? " 低声说道 莫里斯 .

“你觉得这一切怎么样？”莫里斯低声说道。

" ['sʌm,bɑ:di:z] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [wei] , [fɔ:r; fəɹ][aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] .
" Somebody's coming this way , for I can hear the sound of running .
" 某人的 未来 这 方式 , 为了 我 能 听到 这 声音 的 跑步 .

“有人朝这边过来，因为我能听到奔跑的声音。”

[sei] , [pər'hæps] [ɪts] [ðə; ði] [ku:nz] [hi:; hi][tʊʊld][ju: 'es] [ə'baʊt] , [ðə; ði] [ˈaʊtlɔ:z] [ðæt] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]
Say , perhaps it's the coons he told us about , the outlaws that live in the
说 , 也许 它是 这 浣熊 他 讲述 我们 关于 , 这 亡命之徒 那 居住 在 这

[swɑ:mp] !
swamp !
沼泽 !

说不定就是他跟我们说的那些浣熊，那些住在沼泽里的亡命之徒呢！

[mɛ'bi] [ðə; ði][ˈerəfs, ˈferɪfs] [ˈpɑ:si] [hæz; həz] [stɜ:rd] - [ɪm] [ʌp] [laɪk] [ə; ei] [ˈhɔrnəts] [nest] , [ænd; ənd] [ðeə(r)]
Mebbe the sheriff's posse has stirred ' em up like a hornet's nest , and they're
也许 这 警长的 民兵 有 搅拌 - 呃 向上 喜欢 一个 大黄蜂的 巢 , 和 它们是

[ɑ:n][ðə; ði][dʒʌmp] !
on the jump !
在 这 跳 !

也许警长的民兵把他们搅得像马蜂窝一样，他们正准备反抗！

" ['mɔ:ris] [lʊkt] [ə'hɔɪd] .
" Maurice looked annoyed .
" 莫里斯 看起来 恼怒 .

莫里斯看起来很恼火。

" [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈhaɪdɪŋ] [ɑ:r'selvz] , " [hi:; hi] [dɪ'klerd] .
" If that's the case we ought to be hiding ourselves , " he declared .
" 如果 那就是 这 案件 我们 应该 到 是 隐藏 我们自己 , " 他 声明 .

“如果真是那样，我们就应该躲起来，”他宣称。

" [jes] , [bʌt; bət][dʒʌst] [rɪ'membər] , [bɔɪ] , [ðæt] [ðeəz; ðəz] [ə'hʌðər] [θɪŋ] ['bɔðərɪŋ] [ju: 'es][dʒʌst] [nəʊ] .
" **Yes , but just remember , boy , that there's another thing bothering us just now .**
" 是的 , 但 只是 记住 , 男生 , 那 有 其他 事物 烦人 我们 只是 现在 :

“是的，但是孩子，记住，现在还有另一件事困扰着我们。”

[wʌt] [ɪf] [wi:; wi][ræn] [plʌmp] [ɪntu:][ðə; ðɪ][ɑ:rmz][ʌv; əv] [ðæt] [red] - [tɑ:p] [hu:z] ['leɪɪŋ] [fɔ:r; fər][ju: 'es] ? " **What if we ran plump into the arms of that red - top who's laying for us ?** "
什么 如果 我们 跑 丰满 进入 这 武器 的 那 红色的 - 顶部 谁是 躺下 为了 我们 ? "

如果我们一头栽进那个为我们铺路的红衣女郎的怀里怎么办？

" [wel] , [ðen] , [lets] [drɑ:p] [daʊn] [hɪr] [brɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ði:z] [tri:z] .
" **Well , then , let's drop down here behind a couple of these trees .**
" 出色地 , 然后 , 我们来吧 降低 向下 这里 在后面 一个 夫妻 的 这些 树木 :

“那么，我们就到这两棵树后面下去吧。”

[pər'hæps] [ðeɪl] [goʊ][pæst][ænd; ənd] ['nevər] [get][ə; eɪ] [pi:p] [ʌv; əv][ju: 'es] ,
Perhaps they'll go past and never get a peep of us ,
也许 他们会 去 过去的 和 绝不 得到 一个 窥视 的 我们 ,

或许他们会径直经过，根本不会注意到我们。

" [sə'dʒestɪd] [ðə; ðɪ][wʌn] [hu:] ['kæɪɪd] [ðə; ðɪ] ['dʌb(ə)l] - ['bærəl] [ɡʌn] .
" **suggested the one who carried the double - barrel gun .**
" 建议 这 一 WHO 携带 这 双倍的 - 桶 枪 :

“扛着双管猎枪的人建议道。”

" [noʊ][ju:z] , " [tʃɜ:pt] ['θæd] , [ɪ'mi:diətli] .
" **No use , " chirped Thad , immediately .**
" 不 使用 , " 啁啾 萨德 , 立即地 :

“没用，”萨德立刻说道。

" [ænd; ənd] [waɪ] [nɑ:t] ? " [æskt] ['mɔ:ris] .
" **And why not ? " asked Maurice .**
" 和 为什么 不是 ? " 问 莫里斯 :

“为什么不行呢？”莫里斯问道。

" [ðeɪ] [sɔ:] [ju: 'es] ; [ðeɪ] [noʊ] [wɪə(r)] [hɪr] ; [ðæts] [waɪ] . "
" **They saw us ; they know we're here ; that's why .** "
" 他们 锯 我们 ; 他们 知道 是 这里 ; 那就是 为什么 . "

“他们看到我们了；他们知道我们在这里；这就是原因。”

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] ? "
" **How do you know that ?** "
" 如何 做 你 知道 那 ? "

“你怎么知道的？”

" [aɪ][dʒʌst] [sɔ:] [ə; eɪ] ['felər] [bɑ:b][ʌp] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ðɪ][roʊd][ðer; ðər] .
" **I just saw a feller bob up along the road there .**
" 我 只是 锯 一个 伙计 鲍勃 向上 沿着 这 路 那里 :

“我刚才看到一个人沿着路走上来。”

[hi:; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hi:; hi] [drɑ:pt] [daʊn] [ɪntu:] [ə'hʌðər] ['hɑ:ləʊ] .
He swung his arms over his head as he dropped down into another hollow .
他 摇摆 他的 武器 超过 他的 头 作为 他 掉落 向下 进入 其他 空洞的 :

他一边挥舞着双臂过头顶，一边跳入另一个洼地。

[ænd; ənd] [lʊk] , [eɪnt] [ðæt] [sʌm; səm] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bʌntɪ] , ['tɑ:pɪŋ] [ðə; ðɪ][raɪz] ?
And look , ain't that some more of the bunch , topping the rise ?
和 看 , 不是 那 一些 更多的 的 这 束 , 配料 这 上升 ?

瞧，那不就是其中一部分，领涨的吗？

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [ɪts] [ɔ:l] [ɔ:f] , ['mɔ:ris] ; [ðeɪv] [ɡɑ:t][ju: 'es][keɪdʒd] .
I tell you , it's all off , Maurice ; they've got us caged .
我 告诉 你 , 它是全部离开 , 莫里斯 ; 他们有 得到 我们 笼中 :

我告诉你，一切都完了，莫里斯；他们把我们关起来了。

[waɪ] , [wiː; wi] [kɑːnt] [rʌŋ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæts] [left] [ɪz] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] , [grɪn] [ænd; ənd] [ber]
Why , we can't run away , and all that's left is to stay here , grin and bear
为什么 , 我们 不能 跑步 离开 , 和 全部 那就是 左边 是 到 停留 这里 , 咧嘴笑 和 熊
[ai 'tiː] .
it :
它 :

我们逃不掉的，剩下的只有留在这里，强颜欢笑，忍受这一切。

" [ˈθæd] [sæt] [daʊn] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [biːliːvd] [ai 'tiː] [æbsə'luːtli] [ˈjuːsləs] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [liːst]
" Thad sat down as though he believed it absolutely useless to take the least
" 萨德 卫星 向下 作为 尽管 他 相信 它 绝对地 无用 到 拿 这 至少
[step] [təːrd] [ˈsiːkɪŋ] [ˈseɪfti] [ɪn] [flaɪt] ,
step toward seeking safety in flight ,
步 朝向 寻求 安全 在 航班 ,
"萨德坐了下来，仿佛他认为采取任何寻求飞行安全的最小步骤都完全无济于事。"

[bʌt; bət] , [ɪn'diːd] , [bəʊθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ˈpɑːrtli] [ˈwɪndɪd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ˈefərts] ,
but , indeed , both of them were already partly winded with their efforts ,
但 , 的确 , 两个都 的 他们 是 已经 部分 喘息 和 他们的 努力 ,
但事实上，他们两人都已经因为之前的奔波而有些气喘吁吁了。

[soʊ] [ðæt] [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [ˈrʌŋɪŋ] [maɪt] [biː; bi] [diːmd] [mɪr] [ˈmædnəs] .
so that anything in the line of running might be deemed mere madness .
所以 那 任何事物 在 这 线 的 跑步 可能 是 被认为 仅仅 疯狂 .
因此，任何与跑步有关的行为都可能被视为疯狂之举。

" [haɪd] [ðə; ði] [ˈpækɪt] [ðen] , [kwɪk] !
" Hide the packet then , quick !
" 隐藏 这 包 然后 , 快的 !

“快把包裹藏起来！ ”

[stɪk] [ai 'tiː] [ˈʌndər] [ðæt] [ruːt] [ðer; ðər] , [waɪl] [noʊ] [wʌŋ] [ɪz] [ˈlʊkɪŋ] .
Stick it under that root there , while no one is looking .
戳 它 在下面 那 根 那里 , 尽管 不 一 是 寻找 .
趁没人注意，把它塞到那棵树根下面去。

[pər'hæps] [wiː; wi] [kæn; kən] [fuːl] [ðem; ðəm] [jet] !
Perhaps we can fool them yet !
也许 我们 能 傻子 他们 然而 !
或许我们还能骗过他们！

" [hɪst] [ˈmɔːrɪs] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [aɪ'diːə] [flæʃt] [θruː] [hɪz; ɪz] [breɪn] .
" hissed Maurice , as a brilliant idea flashed through his brain .
" 嘶嘶作响 莫里斯 , 作为 一个 杰出的 主意 闪光灯 通过 他的 脑 .
“莫里斯低声说道，一个绝妙的想法瞬间闪过他的脑海。”

" [ˈbʊli] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] !
" Bully for you , my boy !
" 欺负 为了 你 , 我的 男生 !

“好样的，孩子！ ”

[ðæts] [ðə; ði] [ˈtɪkɪt] .
That's the ticket .
那就是 这 票 .

就是这个办法。

" [waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [ˈθæd] [druː] [ðə; ði] [smɔːl] [ˈpækɪdʒ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɪn'saɪd] [ˈpɔːkɪt] ,
" While he was speaking Thad drew the small package from his inside pocket ,
" 尽管 他 曾是 请讲 萨德 画 这 小的 包裹 从 他的 里面 口袋 ,
“说话间，萨德从内袋里掏出了那个小包裹。”

[wer] [hiː hi][hæd; həd] [bɪn] ['kerfəli] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][boʊt] ,
where he had been carefully keeping it since leaving the boat ,
在哪里 他 有 到过 小心 保持 它 自从 离开 这 船 ,
自离开船以来,他一直小心翼翼地把它保存在那里。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [kwɪk] ['nɜːrvəs] ['muːvmənt] [θrʌst] [ðə; ði] [seɪm] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ['ʌndər] [ðə; ði]
and with one quick nervous movement thrust the same out of sight under the
和 和 一 快的 紧张的 移动 推力 这 相同的 出去 的 视线 在下面 这
[kən'viːniənt] [ruːt] .
convenient root .
方便的 根 .

然后,他迅速而紧张地将它塞到方便取用的根部下面,藏了起来。
[noʊ][saɪn] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ækj(ə)n] ,
No sign remained of his action ,
不 符号 剩余 的 他的 行动 ,
他的行动没有留下任何痕迹。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][feɪn][tuː; tə] [brɪ'liːv] [ðæt] [noʊ]['hjuːmən] [aɪz] [seɪv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd] [ðoʊz]
and he was fain to believe that no human eyes save his own and those
和 他 曾是 欣然 到 相信 那 不 人类 眼睛 节省 他的 自己的 和 那些
[ʌv; əv] ['mɔːrɪs] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['wɪtnɪst] [ðə; ði][ækt] .
of Maurice could have witnessed the act .
的 莫里斯 可以 有 目击者 这 行为 .

他很不相信除了他和莫里斯的眼睛之外,没有人能目睹这一幕。
[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] .
But it was not so .
但 它 曾是 不是 所以 .
但事实并非如此。

" [seɪ] , [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][dʒʌmp] !
" **Say , they're coming on the jump !**
" 说 , 它们是 未来 在 这 跳 !
“瞧,他们要跳起来了!”

" [ɪk'skleɪmd] ['mɔːrɪs] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [waɪl] [ðə; ði] [ʌðər] [skwɒtɪd] ,
" **exclaimed Maurice , who had remained on his feet while the other squatted ,**
" 惊呼 莫里斯 , WHO 有 剩余 在 他的 脚 尽管 这 其他 蹲着 ,
“莫里斯惊呼道,他一直站着,而另一个人则蹲着。”

[ðə; ði] ['betər] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt][ðə; ði] ['praːses] [ʌv; əv] [sɪ'kriːtɪŋ] [ðə; ði] ['preʃəs] ['pækɪt] .
the better to carry out the process of secreting the precious packet .
这 更好的 到 携带 出去 这 过程 的 分泌 这 宝贵的 包 .
这样才能更好地进行秘密包裹的藏匿过程。

" [haʊ] ['meni] ? " [æskt] ['θæd] , [brɪ'twiːn] [kwɪk] [breθs] , [ɪn'dʒʊst] [baɪ][ðə; ði] [trə'mendəs]
" **How many ? " asked Thad , between quick breaths , induced by the tremendous**
" 如何 许多 ? " 问 萨德 , 之间 快的 呼吸 , 诱导 经过 这 巨大的
[ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .
excitement of the occasion .
激动 的 这 场合 .
“有多少人?”萨德喘着粗气问道,他被眼前的情景激动得喘不过气来。

" [dəʊnt] [noʊ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv] - [ɪm] .
" **Don't know , but a whole lot of ' em .**
" 不 知道 , 但 一个 所有的 很多 的 - 呢 .
“不知道,但有很多。”

[ænd; ənd] ['evri] ['mʌðəz] [sʌn] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [ɡʌn] .
And every mother's son seems to be armed with some sort of gun .
和 每一个 母亲的 儿子 似乎 到 是 武装 和 一些 种类 的 枪 .
似乎每个母亲的儿子都带着某种枪支。

[ə; eɪ] [faɪn] [tʃæns] [wi:d] [hæv; həv] [ə'genst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌski] [bʌntʃ] , [ɪf] [wi:: wi] [fʊsd] [saɪnz] [ʌv; əv]
A fine chance we'd have against such a husky bunch , if we showed signs of
一个 美好的 机会 我们会 有 反对 这样的 一个 沙哑 束 , 如果 我们 显示 标志 的
[fart] .
fight .
斗争 :

如果我们表现出反抗的迹象，那么面对这样一群强壮的对手，我们就有很大的机会获胜。

[jet] [aɪ 'ti:] [dʌz] [goʊ][hɑ:rd] [ə'genst] [ðə; ði] [greɪn] [tu:: tə] [gɪv] [ʌp] [wɪ'dəʊt] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bloʊ] .
Yet it does go hard against the grain to give up without striking a blow .
然而 它 做 去 难的 反对 这 粮食 到 给 向上 没有 引人注目 一个 吹 :

然而，不战而降却不反击，这实在有悖常理。

" ['mɔ:ris] [næʃ] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [ænd; ənd] [fraʊnd] [waɪl] ['spi:kɪŋ] , ['fɪŋgəɪŋ] [ðə; ði] [lɑ:k] [ʌv; əv]
" Maurice gnashed his teeth and frowned while speaking , fingering the lock of
" 莫里斯 咬牙切齿 他的 牙齿 和 皱眉 尽管 请讲 , 指法 这 锁 的
[hɪz; ɪz]['mɑ:rlɪn] ['nɜ:rvəsli] .
his Marlin nervously .
他的 马林鱼 紧张地 :

“莫里斯咬牙切齿，皱着眉头说话，紧张地摆弄着他的马林鱼枪的枪锁。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['θæd] [hæd; həd] ['rɪzn] [tu:: tə][hɪz; ɪz] [ni:z] , [æŋ; ən] [oʊvər'welmiŋ] [sens] [ʌv; əv]
By this time Thad had risen to his knees , an overwhelming sense of
经过 这 时间 萨德 有 升起 到 他的 膝盖 , 一个 压倒 感觉 的
[kjʊri'a:səti] [ɜ:rdʒɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑ:n] .
curiosity urging him on .
好奇心 敦促 他 在 :

这时，萨德跪了起来，一股强烈的好奇心驱使着他继续前进。

" [waɪ] , ['mɔ:ris] , [ðæts] ['ʌni] !
" Why , Maurice , that's funny !
" 为什么 , 莫里斯 , 那就是 有趣的 !

“哎呀，莫里斯，真好笑！ ”

" [hi:: hi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪ'mi:diətli]
" he exclaimed , immediately
" 他 惊呼 , 立即地

他立刻惊呼道

" [aɪ][dəʊnt] [si:] [aɪ 'ti:] ; [wɒts] [strʌk] [ju:: jʊ] [naʊ] , ['θæd] ? "
" I don't see it ; what's struck you now , Thad ? "
" 我 不 看 它 ; 是什么 击 你 现在 , 萨德 ? "

“我没看出来；现在你又怎么了，萨德？ ”

" [waɪ] , [dəʊnt][ju:: jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] ['mɪstər] . ['stɒlɪŋz] [təʊld][ju: 'es] ? "
" Why , don't you remember what Mr . Stallings told us ? "
" 为什么 , 不 你 记住 什么 先生 : 斯托林斯 讲述 我们 ? "

“怎么，你不记得斯托林斯先生告诉我们什么了吗？ ”

" [ʃɒr] [aɪ][du:] — [ðæt] [ði:z] [swɑ:mp][ræts][wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [æz; əz] [ʌgli] [ə; eɪ] [kraʊd] [tu:: tə]['hænd(ə)]
" Sure I do — that these swamp rats were about as ugly a crowd to handle
" 当然 我 做 — 那 这些 沼泽 老鼠 是 关于 作为 丑陋的 一个 人群 到 处理
[æz; əz][hi:: hi][hæd; həd] ['evər] [hɜ:rd] [tel] [ʌv; əv] ;
as he had ever heard tell of ;
作为 他 有 曾经 听到 告诉 的 ;

“当然，我确实知道——这些沼泽老鼠是他所听说过的最难对付的一群人；

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [hi:: hi][wʌz; wəz] [raɪt] ;
and I guess he was right ;
和 我 猜测 他 曾是 正确的 ;

我想他是对的；

[fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ] [ˈevər] [sɔː] [ə; eɪ] [tʌf] [lɑːt][ʌv; əv] [ˈfeləʊ] [ˈsɪtənz] [ðeə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ɑːn][juːˈes] [raɪt]
for if I ever saw a tough lot of fellow citizens they're coming down on us right
为了 如果 我 曾经 锯 一个 艰难的 很多 的 同伴 公民 它们是 未来 向下 在 我们 正确的
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

因为我从未见过如此强悍的同胞，他们现在正向我们袭来。

[faɪv] , [sɪks][ʌv; əv] - [ɪm] .
five , six of 'em .
五 , 六 的 - 呃 .

五个，六个。

[ʊx; ɜː] ! " [graʊld] [ˈmɔːrɪs] .
Ugh ! " growled Maurice .
啊 ! " 咆哮 莫里斯 .

“呃！”莫里斯低吼道。

" [aɪ] [θɪŋk] [juːl] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [bæk] , [oʊld] [ˈfeləʊ] , " [ˈtʃʌklɪd] [ˈθæd] ,
" I think you'll live to take that back , old fellow , " chuckled Thad ,
" 我 思考 你会 居住 到 拿 那 后退 , 老的 同伴 , " 轻笑 萨德 ,
“我想你还有机会把那句话收回来，老伙计，”萨德笑着说。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][bɪ; bi][fɑːr] [les] [əˈlɑːrmd] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [briːf] [taɪm]
who seemed to be far less alarmed than he had been a brief time
WHO 似乎 到 是 远的 较少的 惊慌 比 他 有 到过 一个 简短的 时间
[ˈpriːviəsli] ,
previously ,
之前 ,

他看起来比不久前那副惊慌失措的样子要平静得多。

[ðəʊ] [stɪl] [ɪkˈsaɪtɪd] .
though still excited .
尽管 仍然 兴奋的 .

不过还是很兴奋。

" [wʌt] [eɪlz][juː; jʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈkwɛrələsliˌkwɛrjələsli] .
" What ails you ? " asked the other , querulously :
" 什么 疾病 你 ? " 问 这 其他 , 抱怨地 .

“你有什么不舒服？”对方抱怨道。

" [lʊk] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] .
" Look for yourself .
" 看 为了 你自己 .

你自己去看吧。

[ɑːr; ər] [ðəʊz] [tjæps] [waɪt] [men][ɔːr] [kuːnz] ? "
Are those chaps white men or coons ? "
是 那些 小伙子们 白色的 男人 或者 浣熊 ? "

那些家伙是白人还是黑鬼？

" [waɪ] , [aɪ] [ˈrekən] [ðeɪ] [ɔːl] [siːm] [tuː; tə][bɪ; bi] [waɪt] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] — [oʊ] !
" Why , I reckon they all seem to be white , so far as I can see — oh !
" 为什么 , 我 估计 他们 全部 似乎 到 是 白色的 , 所以 远的 作为 我 能 看 — 哦 !

“哎呀，我看他们好像都是白人——哦！

[aɪ] [dɪˈkler] , [aɪ] [rɪˈmembər] [naʊ] — "
I declare , I remember now — "
我 宣布 , 我 记住 现在 — "

我声明，我现在想起来了——

" [ðə; ði] ['stɔ:rki:pər] [tʊʊld][ju: 'es] [ðʊʊz] [bæd][men][wɜ:r; wər] ['nɪgər] ！ "
" The storekeeper told us those bad men were niggers ! "
" 这 店主 讲述 我们 那些 坏的 男人 是 黑鬼 ！ "
“店主告诉我们，那些坏人是黑鬼！”

" [raɪt] ； [ðæts] [wʌt] [hi:; hi] [sed] ．
" Right ; that's what he said . ．
" 正确的 ； 那就是 什么 他 说 ．
“没错，他就是这么说的。”

[stɪl] ， [ði:z] [meɪ] [bi:; bi] [ə'nʌðər] [lɑ:t] ， [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [frend] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɔ:rəl] - [tɑ:p] ！
Still , these may be another lot , connected with your friend with the sorrel - top ! ！
仍然 ， 这些 可能 是 其他 很多 ， 连接 和 你的 朋友 和 这 酢浆草 - 顶部 ！
不过，这些可能又是另一批，与你那位长着酢浆草顶的朋友有关！

" [dɪ'klerd] ['mɔ:ris] ， [hu:] [daɪd][hɑ:rd] ．
" declared Maurice , who died hard . ．
" 声明 莫里斯 ， WHO 死亡 难的 ．
“莫里斯说道，他死得很惨。”

" [ræts] ！
" Rats ! ！
" 老鼠 ！
“老鼠！”

[ju:; jʊ] [noʊ] [naʊ] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][du:] [ðæt] ['jɑ:ndər] [ɪz][ðə; ði] ['ʃerɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑ:si]
You know now just as well as I do that yonder is the sheriff and his posse ！
你 知道 现在 只是 作为 出色地 作为 我 做 那 远处 是 这 警长 和 他的 民兵
！
！
！

你现在和我一样清楚，那边是警长和他的民兵！
[pər'hæps] [ðeɪ] [θɪŋk] [wɪə(r)] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪf,ræf] [ðeɪv] [bɪn] [tʃeɪsɪŋ] ，
Perhaps they think we're some of the riffraff they've been chasing , ．
也许 他们 思考 是 一些 的 这 痞子 他们有 到过 追逐 ，
或许他们认为我们是他们一直在追捕的乌合之众。

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [ki:p] ['eɪmɪŋ] [ðer; ðər] [bleɪmd] [oʊld]['ɡʌnz][æt; ət][ju: 'es] [ðæt] [wei] ．
and that's why they keep aiming their blamed old guns at us that way . ．
和 那就是 为什么 他们 保持 瞄准 他们的 被指责 老的 枪支 在 我们 那 方式 ．
这就是为什么他们总是用那些被指责为老旧的枪支瞄准我们的原因。

[ˈhædnt][wi:; wi] ['betər] [hoʊld][ʌp]['ʌʊər; ɑ:r][ɑ:rmz] ， ['mɔ:ris] ， [ænd; ənd] [ɡɪv] - [ɪm] [tu:; tə] [ʌndər'stænd]
Hadn't we better hold up our arms , Maurice , and give 'em to understand ！
之前没有 我们 更好的 抓住 向上 我们的 武器 ， 莫里斯 ， 和 给 - 呃 到 理解
[ðæt][wi:; wi] [sə'rendər] ？
that we surrender ? ？
那 我们 投降 ？

莫里斯，我们难道不应该举起双手，让他们明白我们投降吗？

[sʌm; səm] [fu:l] [maɪt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [faɪn] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['snæpʃɑ:t] [æt; ət][ju: 'es][ænd; ənd][ɪk'spleɪn]
Some fool might think it fine to take a snapshot at us and explain ！
一些 傻子 可能 思考 它 美好的 到 拿 一个 快照 在 我们 和 解释
['æftərwərdz] [hi:; hi] [θɔ:t] [wi:; wi] [ment] [tu:; tə] [faɪt] ！ "
afterwards he thought we meant to fight ! "
然后 他 想法 我们 意思是 到 斗争 ！ "

某个傻瓜可能会觉得给我们拍照没什么大不了，然后事后解释说他以为我们想打架！

" [ðæts] [raɪt] ， ['θæd] ； [ə; eɪ] ['klevər] [aɪ'di:ə] ．
" That's right , Thad ; a clever idea . ．
" 那就是 正确的 ， 萨德 ； 一个 聪明的 主意 ．
“没错，萨德；真是个好主意。”

[soʊ][ʌp][juː; jʊ][goʊ] , [maɪ][bɔɪ] .
So up you go , my boy .
所以 向上 你 去 , 我的 男生 .

好了，孩子，起来吧。

" [ˈmɔːrɪs] , [æz; əz][hiː; hi][spəʊk] , [əˈlaʊd] [ðə; ðɪ][ɡʌn][tuː; tə][fɔːl][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
" Maurice , as he spoke , allowed the gun to fall at his feet ,
" 莫里斯 , 作为 他 辐 , 允许 这 枪 到 落下 在 他的 脚 ,
“莫里斯说话间，任由枪掉落在脚边。”

[ænd; ənd] ['elɪvətɪd] [bəʊθ][hændz][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ɡet][ðem; ðəm] .
and elevated both hands as high as he could get them .
和 升高 两个都 双手 作为 高的 作为 他 可以 得到 他们 .
他高高举起双手，尽可能地举得很高。

['θæd] ['heɪsnd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [suːt] ,
Thad hastened to follow suit ,
萨德 加快 到 跟随 套装 ,
萨德赶紧效仿。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][hiː; hi] [ʌnˈkɑːnʃəsli] [kæst][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʌpwərd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] ['ɪnstənt]
and it might be he unconsciously cast his eyes upward at the same instant
和 它 可能 是 他 不知不觉 投掷 他的 眼睛 向上 在 这 相同的 立即的
,
,
,

或许就在同一瞬间，他无意识地抬头望去。

[æz; əz] [ðəʊ] ['iːɡər] [tuː; tə] [siː] [dʒʌst] [haʊ] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [held][hɪz; ɪz] .
as though eager to see just how his chum held his .
作为 尽管 渴望的 到 看 只是 如何 他的 密友 握住 他的 .
仿佛很想看看他的朋友是怎么握住他的手。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['spæzəm] [siːmd] [tuː; tə] [ʃuːt] [θruː] [ðə; ðɪ] [freɪm] [ʌv; əv][ˈθæd] ,
A sudden spasm seemed to shoot through the frame of Thad ,
一个 突然 痉挛 似乎 到 射击 通过 这 框架 的 萨德 ,
萨德的身体仿佛突然抽搐了一下，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ɡɪv] [ˈʌtərəns] [tuː; tə][æn; ən] [eksˈkləˈmeɪʃn] ;
and his companion heard him give utterance to an exclamation ;
和 他的 伴侣 听到 他 给 发声 到 一个 感叹 ;
他的同伴听见他发出了一声惊叹；

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [soʊ] [ɪnˈtensli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rʌnəːz] , [huː] [wɜːr; wər] [naʊ]
but being so intensely interested in the coming of the runners , who were now
但 存在 所以 强烈地 感兴趣的 在 这 未来 的 这 跑步者 , WHO 是 现在
[ˈveri] [kloʊz] ,
very close ,
非常 关闭 ,
但他对即将到来的赛跑者们非常感兴趣，而他们现在已经非常接近了，

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['kɑːment] , [nɔːr][dɪd][hiː; hi][æsk] ['kwɛstʃənz] .
he made no comment , nor did he ask questions .
他 制成 不 评论 , 也不 做过 他 问 问题 .
他没有发表任何评论，也没有提出任何问题。

[ðə; ðɪ][men] ['kwɪkli] [kloʊzd] [ɪn] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] .
The men quickly closed in around them .
这 男人 迅速地 关闭 在 大约 他们 .
男人们迅速将他们团团围住。

[ˈmɔːrɪs] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [wʌt] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [hæd; həd] [gest] [mʌst; məst] [ˈfɔrli] [biː; bi][ðə; ði] [truːθ] .
Maurice realized that what his chum had guessed must surely be the truth .
莫里斯 已实现 那 什么 他的 密友 有 猜对了 必须 一定 是 这 真相 .
莫里斯意识到，他的朋友猜的肯定就是事实。

[hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [dɪˈsaɪdɪd] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈferɪf] ;
He even decided which of the six was the sheriff ;
他 甚至 决定 哪个 的 这 六 曾是 这 警长 ;
他甚至决定了六个人中哪一个是警长；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈstɔːrkiːpər] [æt; ət] [ˈmɔrhəd] [ˈlændɪŋ] [hæd; həd] [dɪˈskraɪbd] [ðɪs] [ˌɪndrɪˈvɪdʒuəl][tuː; tə]
for the storekeeper at Morehead Landing had described this individual to
为了 这 店主 在 莫尔黑德 降落 有 描述 这 个人 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
因为莫尔黑德码头的店主曾向他描述过这个人。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [noʊ] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ðeɪ] [ˈevər] [met] .
so that he might know him if they ever met .
所以 那 他 可能 知道 他 如果 他们 曾经 遇见 .
这样，如果他们有机会见面，他就能认出他了。

" [həˈloʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈdʒerəld] !
" Hello , Mr . Jerrold !
" 你好 , 先生 . 杰罗尔德 !
“你好，杰罗德先生！ ”

[glæd][tuː; tə] [miːt] [ʌp][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [sɜːr] .
Glad to meet up with you , sir .
高兴的 到 见面 向上 和 你 , 先生 .
很高兴见到您，先生。

[ˈmɪstər] . [ˈstɒlɪŋz] [təʊld][juː ˈes][juː; jʊ][wɜːr; wər] [aʊt] [ˈæftər][sʌm; səm] [geɪm] .
Mr . Stallings told us you were out after some game .
先生 . 斯托林斯 讲述 我们 你 是 出去 后 一些 游戏 .
斯托林斯先生告诉我们，你打完比赛后就出去了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [blæk] [miːt] [juː; jʊ][ˈwɑːntɪd] , [nɑːt] [waɪt] , " [sæŋ] [aʊt] [ˈmɔːrɪs] ,
But he said it was black meat you wanted , not white , " sang out Maurice ,
但 他 说 它 曾是 黑色的 肉 你 通缉 , 不是 白色的 , " 唱 出去 莫里斯 ,
[ˈtʃɪrəli] ;
cheerily ;
兴高采烈地 ;
“但他却说你们想要的是黑肉，而不是白肉，”莫里斯兴高采烈地喊道；

[ænd; ænd] [wen] [hiː; hi] [tʃʊz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪmˈself] [əˈgriːəb(ə)l] [ðə; ði] [jʌŋ] [kenˈtʌkiən] [kʊd; kəd] [wɪn]
and when he chose to make himself agreeable the young Kentuckian could win
和 什么时候 他 选择 到 制作 他自己 同意 这 年轻的 肯塔基人 可以 赢
[ˈoʊvər] [ˈnɪrli] [ˈeni] [mæn] .
over nearly any man .
超过 几乎 任何 男人 .
而当他选择让自己讨人喜欢时，这位年轻的肯塔基人几乎可以赢得任何男人的好感。

" [siːmz] [laɪk] [jʌ] [noʊ] [em ˈiː] , [ˈjʌŋstər] .
" Seems like yuh know me , youngster .
" 似乎 喜欢 嗯 知道 我 , 青少年 .
“看来你认识我啊，小伙子。”

[huː] - [ɔːl][biː; bi] [jʌ] , [ˈenihaʊ] , [ænd; ænd] [wʌt] [jʌ] [ˈdɔɪn] - - .
Who - all be yuh , anyhow , and what yuh doin ' thisaways .
WHO - 全部 是 嗯 , 无论如何 , 和 什么 嗯 做 - - .
你到底是谁，以及你在这边做什么。

[aɪ'd][laɪk][tʊ][noʊ][raɪt][wel] ?
I'd like tuh know right well ?
ID 喜欢 tuh 知道 正确的 出色地 ?

我很想知道，对吧？

" [bʌt; bət][ðə; ði][ˈferɪf][hæd; həd][æt; ət][ðə; ði][seɪm][taɪm][meɪd][ə; eɪ][ˈmoʊ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][men] ,
" **But the sheriff had at the same time made a motion to his men ,**
" 但 这 警长 有 在 这 相同的 时间 制成 一个 运动 到 他的 男人 ,
但同时，警长向他的部下发出了一项动议，

[ænd; ʌnd][ɔːl][ˈʃoʊ][ʌv; əv][ˈwepənz][ˈvæniʃt] .
and all show of weapons vanished .
和 全部 展示 的 武器 消失了 .

所有武器都消失了。

[hiː; hi][nuː][ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][niːd][ʌv; əv][ˈvaɪələns][ɪn][ðɪs][keɪs] .
He knew that there was no need of violence in this case .
他 知道 那 那里 曾是 不 需要 的 暴力 在 这 案件 .

他知道这件事没有必要诉诸暴力。

[ˈmɔːrɪs][ˈkwɪkli][ˈtoʊld][hɪm; ɪm][huː][ðeɪ][wɜːr; wər][ænd; ʌnd][ðæt][ˈdiːzaɪərɪŋ][tuː; tə][siː][dʒɔːrdʒ]
Maurice quickly told him who they were , and that , desiring to see George
莫里斯 迅速地 讲述 他 WHO 他们 是 , 和 那 , 渴望 到 看 乔治
Stormway ,

莫里斯迅速告诉他他们的身份，以及他们想见乔治·斯托姆韦的愿望。

[ˈberɪŋ][gʊd][nuːz][frʌm; frəm][ðə; ði][nɔːrθ] , [ðeɪ][hæd; həd][bɪn][dəˈrektɪd][əˈbɔːŋ][ðə; ði][roʊd][baɪ]
bearing good news from the North , they had been directed along the road by
轴承 好的 消息 从 这 北 , 他们 有 到过 指导 沿着 这 路 经过
[ðə; ði][ˈfrendli][ˈstɔːrki:pər] .
the friendly storekeeper .
这 友好的 店主 .

他们带着来自北方的好消息，在友善的店主的指引下沿着这条路走。

" [daʊnt][spoʊz][naʊ][bɔɪz] , [jʌ][siːn][ˈeniθɪŋ][oʊ] - [ə; eɪ][pər][oʊ] - [blæk][ʃiːp] ?
" **Don't s'pose now , boys , yuh seen anything o ' a pair o ' black sheep ?**
" 不 假设 现在 , 男孩们 , 嗯 已见 任何事物 o - 一个 一对 o - 黑色的 羊 ?

“伙计们，你们现在有没有看到一对黑羊？”

[wiː; wi][dʌn][skɪrd] - [ɪm][ʌp][ˈajtən][ðə; ði][swɑːmp] , [æn; ən] -
We done skeered ' em up ouden the swamp , an '
我们 完毕 惊恐 - 呃 向上 奥滕 这 沼泽 , 一个 -

我们已经把他们从沼泽里赶了出来，而且

[wen][ˈaʊər; ɑːr][dɔːgz][ɡɪts][hiə][wiː; wi] - [tʊ][træk] - [ɪm][daʊn][wʌns][fɔː][ɔːl] ,
when our dawgs gits heah we s'pect tuh track ' em down once foh all ,
什么时候 我们的 狗 git 嘿 我们 - tuh 追踪 - 呃 向下 一次 foh 全部 ,
当我们的狗回来时，我们希望能够彻底找到它们。

" [əbˈzɜːrvd][ðə; ði][ˈferɪf] , [naʊ][əˈpærəntli][ˈredi][tuː; tə][ˈfeɪk][hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tuː] [ˈvɔɪdʒɜːz]
" **observed the sheriff , now apparently ready to shake hands with the two voyagers**
" 观察到 这 警长 , 现在 显然 准备好 到 摇 双手 和 这 二 航海者
.
:
.

警长说道，显然已经准备好与这两位旅行者握手。

" [noʊ] ; [wiː; wi][ˈhævnt][met][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)][ˈpɜːrs(ə)n] , [blæk][ɔːr][waɪt] , [ɑːn][ðə; ði][treɪl] ;
" **No ; we haven't met a single person , black or white , on the trail ;**
" 不 ; 我们 还没有 遇见 一个 单身的 人 , 黑色的 或者 白色的 , 在 这 踪迹 ;

“不，我们在路上一个黑人或白人也没遇到；

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][ˈriːz(ə)n][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn][ˈhaɪdɪŋ] [əˈraʊnd] [hɪr] [huː]
but we have reason to believe that there's a man hiding around here who
但 我们 有 原因 到 相信 那 有 一个 男人 隐藏 大约 这里 who
[ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [weɪˈleɪ] [juː ˈes][ænd; ənd][rɑːb][juː ˈes] .
wanted to waylay us and rob us .
通缉 到 路障 我们 和 抢 我们 :
但我们 有 理由 相信, 附近 藏着 一个人, 他想 伏击 我们 并 抢劫 我们。

" [ðerəˈpɑːn] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈferɪf] [æskt] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər] [bɪˈliːvɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
" **Thereupon , as the sheriff asked the reason he had for believing such a**
" 于是 , 作为 这 警长 问 这 原因 他 有 为了 相信 这样的 一个
[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ,
于是, 当 警长 问他 为何 会 相信 这件事 时,

[ˈmɔːrɪs] [ˈstaːrtɪd] [ɪn][tuː; tə][ɪkˈsplɛɪn] .
Maurice started in to explain .
莫里斯 开始 在 到 解释 :
莫里斯 开始 解释。

[hiː; hi][tʊʊld][ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ˈvæljuː][ɑːn][ðə; ði] [boʊt] [ðæt] [bɪˈbːŋd] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ]
He told of finding something of value on the boat that belonged to George
他 讲述 的 寻找 某物 的 价值 在 这 船 那 属于 到 乔治
- [waɪf] ,
Stormway's wife ,
- 妻子 ,
他 讲述 了 在 乔治·斯托姆韦 妻子 的 船上 发现 贵重 物品 的 经历。

[ˈbʌni] [bædʒɪli] [ðæt] [wʌz; wəz] — [haʊ] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] - [tɔːp][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə]
Bunny Badgeley that was — how the man with the red - top had tried to
兔子 巴奇利 那 曾是 — 如何 这 男人 和 这 红色的 - 顶部 有 尝试 到
[stiːl] [ðə; ði] [ˈpækɪt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈbæfəld] [baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv] [θædz] [ˈkʌnɪŋ] [trɪk] ;
steal the packet and was baffled by reason of Thad's cunning trick ;
偷 这 包 和 曾是 困惑 经过 原因 的 萨德的 狡猾 诡计 ;
那是 邦尼·巴格利 的 故事——那个 戴着 红色 帽子 的 男人 试图 偷走 那包 东西, 却 因为 萨德 的 狡猾 诡计 而 束手 无策 ;

[haʊ] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][dʒʌst] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈhæm.lət] [ʌv; əv] [ˈmɔːrhɛd] [ˈlændɪŋ] ,
how his chum had seen him just outside the hamlet of Morehead Landing ,
如何 他的 密友 有 已见 他 只是 外部 这 村庄 的 莫尔黑德 降落 ,
他的 朋友 是 如何 在 莫尔黑德 登陆 村 外 看到 他的 ,
[ðə; ði] [træks] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [siːn] [baɪ][ðə; ði] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] .
the tracks on the road , and finally the figure seen by the clump of bushes .
这 轨道 在 这 路 , 和 最后 这 数字 已见 经过 这 丛 的 灌木丛 :

路上的 车辙, 最后 是 灌木丛 旁 的 人影。
" [jes] , " [broʊk] [ɪn] [ˈθæd] [dʒʌst] [ðen] ,
" **Yes , " broke in Thad just then** ,
" 是的 , " 打破 在 萨德 只是 然后 ,
“是的,”萨德 这时 插话 道。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [sɔː] [ðæt] [æn; ən] [ɪkˈspænsɪv] [grɪn] [ˈkʌvərd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [spʊʊk] ,
and his chum saw that an expansive grin covered his face as he spoke ,
和 他的 密友 锯 那 一个 广阔的 咧嘴笑 涵盖 他的 脸 作为 他 辐 ,
他的 朋友 看到 他 说话 时 脸上 挂着 灿烂 的 笑容。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [wɪl] [ˈoʊnli] [teɪk] [ə; eɪ] [skwɪnt] [ʌp][ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈhedz] [ðeɪ] [wɪl] [si:]
" **and if the gentlemen will only take a squint up over their heads they will see**
" 和 如果 这 先生们 将要 仅有的 拿 一个 眯 向上 超过 他们的 头部 他们 将要 看
[ðə; ði][ˈpɑ:rti][ɪn] [ˈkwestʃən] - - [ɑ:n] [ðæt] [lɪm] [raɪt] [əˈbʌv] [ju:ˈes] ,
the party in question squattin ' on that limb right above us ,
这 派对 在 问题 - - 在 那 肢 正确的 多于 我们 ;
“如果这些先生们愿意稍微抬头看看，就会看到那家伙正蹲在我们头顶上方的那根树枝上。”

[wer] [hi:; hi][hɪd] [hɪmˈself] , [aɪ] [ˈrekən] , [ˈθɪŋkɪn] - [tu:; tə][dʒʌst][drɑ:p] [daʊn] [ɑ:n] [wɪtʃˈevər] [held][ðə; ði]
where he hid himself , I reckon , thinkin ' to just drop down on whichever held the
在哪里 他 隐藏 他自己 , 我 估计 , 思考 - 到 只是 降低 向下 在 任何 握住 这
[ɡʌn] !
gun !
枪 !
我猜他藏在某个地方，想着直接扑向拿枪的人！

" [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪˈmi:diət] [ˈkreɪnɪŋ] [ʌv; əv] [neks] ;
" **Then there was an immediate craning of necks** ;
" 然后 那里 曾是 一个 即时 起重机 的 脖子 ;
然后，人们立刻伸长脖子；

[ænd; ənd] [laʊd] [lɑ:fs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪsɪˈsɪpi] [ˈʃerəfs, ˈʃerɪfs] [ˈpɑ:si] [əˈtestɪd]
and loud laughs from the members of the Mississippi sheriff's posse attested
和 大声 笑声 从 这 成员 的 这 密西西比州 警长的 民兵 已证实
[tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [wʌt] [streɪndʒ] [fru:t] [ðæt] [lɪv; laɪv][oʊk] [bɔ:ɹ] .
to the fact that they had discovered what strange fruit that live oak bore .
到 这 事实 那 他们 有 发现 什么 奇怪的 水果 那 居住 橡木 钻孔 .
密西西比州警长民兵队的队员们发出的爽朗笑声证明，他们已经发现了那棵活橡树结出的奇异果实。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,vi:ˈɑrˈɑrˈɑɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

[ðə; ði] [ɡreɪt] [ɡʊd] [nu:z] .
THE GREAT GOOD NEWS .
这 伟大的 好的 消息 .

好消息。

" [ɪts] [ə; eɪ][bɪɡ][fæt] - [pɑ:səm] ! " [ˈfʌstɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑ:si] , [ˈswɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] [ˈʌpwərd] ,
" **It's a big fat ' possom ! ' shouted one of the posse , swinging his gun upward** ,
" 它是 一个 大的 胖的 - 负鼠 ! " 喊叫 一 的 这 民兵 , 摇摆 他的 枪 向上 ,
“是一只又大又肥的负鼠！”其中一名民兵喊道，同时向上挥舞着枪。

[æz; əz] [ðoʊ] [ˈɡetɪŋ] [ˈredi] [tu:; tə] [ʃu:t] . "
as though getting ready to shoot . "
作为 尽管 获得 准备好 到 射击 . "
仿佛准备开枪一样。

" [jʊə(r)] [əˈweɪ] [ɔ:f] , [ˈdekstər] ; [lʊk] [ˈkloʊzər][ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ðə; ði] [rɪŋd] [teɪl][ʌv; əv][ə; eɪ]
" **You're away off , Dexter ; look closer and you can see the ringed tail of a**
" 你是 离开 离开 , 德克斯特 ; 看 更近 和 你 能 看 这 环状 尾巴 的 一个
- [ku:n] !
' coon !
- 浣熊 !

“你走远了，德克斯特；仔细看看，你就能看到浣熊的环纹尾巴了！”

" [dʒɪəd] [ə; eɪ] [ˈsekənd] .
" **jeered a second** .
" 嘲笑 一个 第二 .

“第二个人嘲笑道。”

" [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [dɔːgz] [haɪɑː] [wiːd] [hæv; həv][ə; eɪ] [hiːp] [oʊ] - [spɔːrt] , [dʒents] ;
" **If we had the dawgs hyah we'd have a heap o ' sport , gents ;**
" 如果 我们 有 这 狗 哈 我们会 有 一个 堆 o - 运动 , 男士们 ;
“如果我们有狗，我们就会有很多比赛可看，先生们；

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ] ['rekən] [æz; əz] [haʊ] [wiːl] [dʒest][hæv; həv] [tʊ] [fɪl] [hɪm; ɪm] [fʊl] [oʊ] - [liːd] ,
but as it is , I reckon as how we'll jest have tuh fill him full o ' lead ,
但 作为 它 是 , 我 估计 作为 如何 出色地 笑话 有 tuh 充满 他 满的 o - 带领 ,
但就目前的情况来看，我想我们只能把他打成筛子了。

[æn; ən] - [let][hɜːr; hər][goʊ][æt; ət] [ðæt] !
an ' let her go at that !
一个 - 让 她 去 在 那 ！
就这么放她走吧！

" [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ][θɜːrd] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrti] .
" **exclaimed a third member of the party .**
" 惊呼 一个 第三 成员 的 这 派对 .
“党内第三名成员惊喊道。”

[ðɪːz] ['veriəs] [ri'maːks] , [waɪl] ['eɪdɪntli] ['spʊkən][ɪn][ə; eɪ] ['spɪrɪt][ʌv; əv] ['levəti] , [ə'raʊzd] ['strenjuəs]
These various remarks , while evidently spoken in a spirit of levity , aroused strenuous
这些 各种各样的 评论 , 尽管 显然 说 在 一个 精神 的 轻浮 , 被唤醒 费力的
[ɑːpə'zɪ(ə)n] [ə'bʌv] .
opposition above .
反对 多于 .

这些言论虽然明显是出于玩笑的心态，却引起了上级的强烈反对。
[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'miːdiət] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] ['strædlɪŋ] [ðə; ði] [lɪm] .
There was an immediate movement of the object straddling the limb .
那里 曾是 一个 即时 移动 的 这 目的 跨骑 这 肢 .
物体立即移动，并跨在肢体上。

[ðen] [tuː] [ɑːrmz] [weɪvd] ['vɪgərəsli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] - [pɪtʃt] [vɔɪs] ['saʊndɪd] :
Then two arms waved vigorously , and a high - pitched voice sounded :
然后 二 武器 挥手 大力 , 和 一个 高的 - 投球 嗓音 听起来 :
随后两只手臂剧烈挥动，一个尖锐的声音响起：

" [hoʊld][ɑːn] , [taː(r); taː(r), təː(r)] , [joʊ] - ['ʌnz] !
" **Hold on , thar , yo - uns !**
" 抓住 在 , 那里 , 哟 - 联合国 !
“等等，伙计们！ ”

[aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] - [kuːn] , [bʌt; bət][aɪm] - - [daʊn] [raɪt] [smɑːrt] ,
I ain't a ' coon , but I'm acomin ' down right smart .
我 不是 一个 - 浣熊 , 但 我是 - - 向下 正确的 聪明的 ,
我不是黑奴，但我行事非常聪明。

[ɔːl][ðə; ði] [sə'miː] .
all the samee .
全部 这 萨米 .
都一样。

[dəʊnt] [let] [luːs] [ɑːn][em 'iː] , [bɔɪz] ; [aɪ] [eɪnt] [wʊθ] [ðə; ði] ['paʊdər] .
Don't let loose on me , boys ; I ain't wuth the powder .
不 让 松动的 在 我 , 男孩们 ; 我 不是 wuth 这 粉末 .
别对我下手，伙计们；我可没带火药。

[aɪ][dʒest] [ˈwɒnts] [sʌm; səm] [ən] [tʊ] [kɪk] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər] [ˈbiːn] - [sek] [ə; eɪ] [fʊːl] [æz; əz] [tʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] -
I jest wants some un tuh kick me for bein ' sech a fool as tuh think you -
我 笑话 想要 一些 联合国 tuh 踢 我 为了 是 - sech 一个 傻子 作为 tuh 思考 你 -
[ˈʌnz] [wʌz; wəz] [θet] [bʌntʃ] [oʊ] - [swɑːmp] - [ˈhaɪdərz] !
uns was thet bunch o ' swamp - hiderts !
联合国 曾是 那个 束 o - 沼泽 - 躲藏者 !

我只是想找个人踢我一脚，因为我太傻了，竟然认为你们是一群躲在沼泽里的家伙！

" [ðə; ði] [ˈspiːkər] [slɪd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [lɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbɑːdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə]
" The speaker slid along the limb to the body of the tree and began to
" 这 扬声器 滑行 沿着 这 肢 到 这 身体 的 这 树 和 开始 到
[meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [tɔːrd] [ðə; ði] [graʊnd] .
make his way toward the ground .
制作 他的 方式 朝向 这 地面 .
“说话者沿着树枝滑到树干上，然后开始向地面移动。”

[ˈmɔːrɪs] [lʊkt] [æt; ət] [ˈθæd] , [ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz] [pərˈpleksəti] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
Maurice looked at Thad , and there was perplexity in his eyes .
莫里斯 看起来 在 萨德 , 和 那里 曾是 困惑 在 他的 眼睛 .
莫里斯看着萨德，眼中满是困惑。

[hiː; hi] [ʌndərˈstʊd] [ðə; ði][slɑɪ][ˈtæktɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] - [ˈhedɪd] [mæn] ,
He understood the sly tactics of the red - headed man ,
他 理解 这 狡猾 策略 的 这 红色的 - 标题 男人 ,
他识破了红发男人的狡猾伎俩。

[ænd; ənd] [ˈwʌndəˈd] [ˈweðər] [ðeɪ] [wʊd] [səkˈsiːd] [ɪn] [ˈhʊdˌwɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [ˈʃerɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
and wondered whether they would succeed in hoodwinking the sheriff and his
和 想知道 无论 他们 会 成功 在 欺骗 这 警长 和 他的
[ˈpaːsi] .
posse .
民兵 .
他们想知道自己是否能够成功地骗过警长和他的民兵。

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz] [suːn] [ˈænsər] ,
The question was soon answered ,
这 问题 曾是 很快 回答 ,
这个问题很快就有了答案。

[fɔːr; fər] [ˈhɑːrdli] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈkrækər] [riːtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [ðæn; ðən] [ˈʃerɪf] [ˈdʒerəld] [stept] [ʌp]
for hardly had the cracker reached the ground than Sheriff Jerrold stepped up
为了 几乎 有 这 饼干 达到 这 地面 比 警长 杰罗尔德 步 向上
[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,
饼干刚落地，杰罗德警长就走上前去。

[ðæt] [ˈpɪrsɪŋ] [aɪ] [ˈfɑːsənd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌɡli] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklaɪmər] .
that piercing eye fastened on the ugly face of the climber .
那 冲孔 眼睛 系紧 在 这 丑陋的 脸 的 这 登山者 .
那双锐利的眼睛紧紧盯着登山者丑陋的脸。

" [jər] [ˈʌndər] [əˈrest] , [dʒef] - !
" Yer under arrest , Jeff Corbley !
" 你的 在下面 逮捕 , 杰夫 - !
“杰夫·科布利，你被捕了！ ”

" [hiː; hi] [sed] , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈmoʊ(ə)n][tuː; tə][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː; tə][baɪnd][ðə; ði] [ˈfeləʊ] .
" he said , making a motion to one of the others to bind the fellow .
" 他 说 , 制作 一个 运动 到 一 的 这 其他的 到 绑定 这 同伴 .
“他说着，示意其他人把那家伙绑起来。”

" [em 'i:] ? " <u>Me</u> ? " 我 ?	
	“我？”
[wʌt] [fɜ:r] , [ˈʃerɪf] ? <u>What fur , sheriff</u> ? 什么 毛皮 , 警长 ?	
	什么皮草，警长？
[aɪ][dɪˈkleər][aɪ] <u>I declar I</u> 我 声明 我	
	我声明我
[dʒest][ˈklɪm] - [θet] [tri:] - [kɔ:z] [aɪ][wʌz; wəz] [skɪrd] . <u>jest clim ' thet tree ' cause I was skeered</u> . 笑话 攀登 - 那个 树 - 原因 我 曾是 惊恐 .	
	我只是爬上了那棵树，因为我害怕。
[aɪ][hed][ə; ei] [skwɪnt] [oo] - [jər] [kraʊd] - - ['oovər][ðə; ði][raɪz] , <u>I hed a squint o ' yer crowd acomin ' over the rise</u> , 我 头 一个 眯 o - 你的 人群 - - 超过 这 上升 ,	
	我瞥见你们那群人正从山坡上走过来，
[æn; ən] - [aɪ] [spektəd] - - [ðem; ðəm] [ku:nz] [ˈhʌsəlɪŋ, ˈhʌslɪŋ] [aʊt] [fɜ:r] [grʌb] . <u>an ' I spected ' twar them coons hustling out fur grub</u> . 一个 - 我 受监视 - - 他们 浣熊 忙碌 出去 毛皮 幼虫 .	
	我曾预言那些浣熊会四处觅食。
[ðeɪ] [gɔ:t][aɪ ˈti:] [ɪn][fɜ:r][em 'i:] , [æn; ən] - [aɪ][dʒest][het] [ʌp] [θər] [tri:] [ˈkwɪkər] [nɔ:r] [ˈlaɪtnɪn] - . <u>They got it in fur me , an ' I jest het up ther tree quicker nor lightnin ' .</u> 他们 得到 它 在 毛皮 我 , 一个 - 我 笑话 他的 向上 那里 树 更快 也不 闪电 - .	
	他们把它给我弄来了，我爬上树的速度比闪电还快。
" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʃerɪf] [wʌz; wəz][nɔ:t][soʊ] [ˈi:zəli] [dɪˈsi:vɪd] . " <u>But the sheriff was not so easily deceived</u> . " 但 这 警长 曾是 不是 所以 容易地 受骗 .	
	但警长并没有那么容易被骗。
" [wɒts] [ðɪs] [jər] [grɪpɪn] - [ɪn] [jər] [hænd] , [dʒef] ? " <u>What's this yer grippin ' in yer hand , Jeff</u> ? " 是什么 这 你的 握把 - 在 你的 手 , 杰夫 ?	
	杰夫，你手里拿着的是什么？
[ə; ei] [rɑ:k] [bɪg] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [nɑ:k] [ə; ei][mæn] [ˈsɪli] . <u>A rock big enough to knock a man silly</u> . 一个 岩石 大的 足够的 到 敲 一个 男人 愚蠢的 .	
	一块大到能把人砸晕的石头。
[θɔ:t] [tʊ] [dræp][ɪn] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [hed] [oo] - [ðɪs] [haɪɑ:] [ˈjʌŋstər] , [ˈdɪdnt] [jʌ] ? <u>Thought tuh drap in down on the head o ' this hyah youngster , didn't yuh</u> ? 想法 tuh 垂帘 在 向下 在 这 头 o - 这 哈 青少年 , 没有 嗯 ?	
	想把东西砸到这个小家伙头上，是吗？
[ˈi:zi] [wei] [tʊ] [ɡɪt][ðə; ði] [ˈʌpər] [hænd][oo] - [hɪm; ɪm] , [jʌ] [spektəd] . <u>Easy way tuh git the upper hand o ' him , yuh spected</u> . 简单的 方式 tuh git 这 上 手 o - 他 , 嗯 受监视 .	
	轻松占他上风的方法，你猜对了。
[ʃʌks] ! <u>Shucks</u> ! 呸 !	
	哎呀！

[dəʊnt] [jʌ] [ˈoʊpən] [ðæt] [maʊθ] [oʊ] - [ju:rn; jɔ:rn; joʊrn] [tʊ] [seɪ] [əˈnʌðər] [wɜ:rd] .
Don't yuh open that mouth o ' yourn tuh say another word .
不 嗯 打开 那 嘴 o - 你的 tuh 说 其他 单词 .

你给我闭嘴，别再说一个字！

[wi:; wi] [bɪn] [ˈwɑ:tʃɪn] - [jʌ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , [dʒef] , [æn; ən] - [ðɪs] [taɪm] [jɑ:] [meɪk] [træks] [ˈɑjtən]
We been watchin ' yuh a long time , Jeff , an ' this time yah make tracks ouden
我们 到过 观看 - 嗯 一个 长的 时间 , 杰夫 , 一个 - 这 时间 是啊 制作 轨道 奥滕
[ðə; ði] [ˈkaʊnti] ,
the county ,
这 县 ,

杰夫，我们一直都在关注你，这次你竟然逃出了这个县。

[ɔ:r] [peɪ] [ðə; ði] [freɪt] !
OR PAY THE FREIGHT !
或者 支付 这 货运 !

或者支付运费！

" [ðə; ði] [ˈferɪf] [meɪd] [ə; eɪ] [səˈdʒestɪv] [ˈmoʊ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv]
" The sheriff made a suggestive motion with his hand in the direction of
" 这 警长 制成 一个 暗示性的 运动 和 他的 手 在 这 方向 的
[hɪz; ɪz] [nek] .
his neck .
他的 脖子 .

“警长用手朝脖子方向做了个暗示性的动作。”

[ˈeɪdəntli] [ðə; ði] [red] - [ˈhedɪd] [mæn] [ʌndərˈstʊd] .
Evidently the red - headed man understood .
显然 这 红色的 - 标题 男人 理解 .

显然，那个红头发的男人听懂了。

" [oʊ] , [aɪ] [goʊ] , [ɔ:l] [raɪt] , [ˈferɪf] .
" Oh , I'll go , all right , sheriff .
" 哦 , 患病的 去 , 全部 正确的 , 警长 .

“哦，好的，我会去的，警长。”

[aɪ] [ˈkɪndər] [hed] [ə; eɪ] [ˈsni:kɪn] - [ˈnoʊ(ə)n][fɜ:r][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [θet] [jʌ] [hed] [aɪ ˈti:] [ɪn][fɜ:r][em ˈi:] .
I kinder hed a sneakin ' notion fur a long time thet yuh hed it in fur me .
我 幼儿园 头 一个 偷偷摸摸 - 概念 毛皮 一个 长的 时间 那个 嗯 头 它 在 毛皮 我 .

我早就隐隐觉得，你把它藏在我心里了。

[haʊ] [lɔ:ŋ] [du:] [aɪ] [ɡɪt] ?
How long do I git ?
如何 长的 做 我 git ?

我需要多久才能拿到？

" [hi:; hi] [hwaɪnd] , [æz; əz][hɪz; ɪz][hændz][wɜ:r; wər] [baʊnd] [fæst][bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] .
" he whined , as his hands were bound fast behind his back .
" 他 抱怨 , 作为 他的 双手 是 边界 快速地 在后面 他的 后退 .

“他呜咽着，因为他的双手被紧紧地绑在背后。”

" [wi:l] [ɡɪv] [jʌ] [dʒest] [twelv] [ˈaʊərz] [ˈɑ:rtɜ:] [wi:; wi] [ɡɪt] [tʊ] [ˈmɔrhed] .
" We'll give yuh jest twelve hours arter we git tuh Morehead .
" 出色地 给 嗯 笑话 十二 小时 动脉 我们 git tuh 莫尔黑德 .

“我们到达莫尔黑德后会给你十二个小时。”

[ɪˈɛf] [soʊ] [bi:; bi] [jʌ] [eɪnt] [ˈɑjtən] [ðə; ði] [ˈkaʊnti] [baɪ] [ðen] [ɪts] [tʌt] [æn; ən] - [goʊ][wɪð; wɪθ] [jʌ] .
Ef so be yuh ain't ouden the county by then it's touch an ' go with yuh .
ef 所以 是 嗯 不是 奥滕 这 县 经过 然后 它是 触碰 一个 - 去 和 嗯 .

如果到那时你还没离开这个县，那你的处境就非常危险了。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɜ:z, 'dɔ:lɜ:z] [tʊ] [ðə; ði][mæn][æz; əz][dræps] [jʌ] , " [ri'mɑ:kt] [ðə; ði] [ə'fɪ(ə)l] , [wið; wiθ]
A hundred dollars tuh the man as draps yuh , " remarked the official , with
一个 百 美元 tuh 这 男人 作为 窗帘 嗯 , " 评论 这 官方的 , 和
[ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['kɑ:mənəs] .
a dreadful calmness .
一个 可怕 平静 :

“一百美元给那个男人，就像给你披上衣服一样，”官员用一种可怕的平静说道。

" [twelv] ['aʊərz] [ɪz][ə; eɪ] [maɪt] [ʃɜ:rt] [taɪm] [tʊ] [du:][aɪ 'ti:] [hɪn] , [ʃerɪf] ; [bʌt; bət]
" Twelve hours is a might short time tuh do it hin , sheriff ; but
" 十二 小时 是 一个 可能 短的 时间 tuh 做 它 他 , 警长 ; 但
“十二个小时对他来说时间太短了，警长；但是

[aɪl] [meɪk] [ðə; ði][traɪ] , [ʃoʊ] .
I'll make the try , sho .
患病的 制作 这 尝试 , 鞋子 :

我一定会试试的。

[aɪm] [sɪk] [oʊ] - [ðɪs] [pleɪs] , ['eniweɪ] . "
I'm sick o ' this place , anyway ."
我是 生病的 o - 这 地方 , 反正 :

反正我已经厌倦这个地方了。

" [ænd; ʌnd][ðə; ði] [pleɪs] [ɑ:r; ər] [fɔr] [sɪk] [oʊ] - [ju:; jʊ] , [dʒef] ; [soʊ] [ɪts] ['i:v(ə)n] [ɔ:l] - [raʊnd] ,
" And the place are sure sick o ' you , Jeff ; so it's even all ' round ,
" 和 这 地方 是 当然 生病的 o - 你 , 杰夫 ; 所以 它是 甚至 全部 - 圆形的 ,
“而且这地方的人肯定都厌烦你了，杰夫；所以现在算是扯平了。”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ʃerɪf] , ['tɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑ:n][dʒef] .
" replied the sheriff , turning his back on Jeff .
" 回复 这 警长 , 转弯 他的 后退 在 杰夫 :

“警长回答道，然后背对着杰夫。”

[ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [hæd; həd] ['lɪsnd] [tu:; tə] [ðɪ:z] ['lɪt(ə)l] ['plezəntri:z] [wið; wiθ] ['mɪŋɡld] ['fi:lɪŋz] .
The two boys had listened to these little pleasantries with mingled feelings .
这 二 男孩们 有 听着 到 这些 小的 客套话 和 混合 情怀 :

两个男孩听着这些寒暄，心情复杂。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['evər] [bɪn] [soʊ] [kloʊz] [tu:; tə][ə; eɪ] ['pɑ:səb(ə)l]
It was really the first time they had ever been so close to a possible
它 曾是 真的 这 第一的 时间 他们 有 曾经 到过 所以 关闭 到 一个 可能的

[ˈtrædʒədɪ] ,
tragedy ,
悲剧 ,

这确实是他们第一次如此接近一场可能的悲剧。

[ænd; ʌnd] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðɪ:z] [grɪm] [men] [dɪd][nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə] [hæŋ] [ðə; ði] ['retʃɪd] [dʒef]
and when they found that these grim men did not mean to hang the wretched Jeff
和 什么时候 他们 成立 那 这些 严峻 男人 做过 不是 意思是 到 悬挂 这 可怜 杰夫

[bəʊθ] [bri:ðd] ['ɪziə] .
both breathed easier .
两个都 呼吸 更轻松 :

当他们发现这些冷酷的男人并不打算绞死可怜的杰夫时，两人都松了一口气。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɜ:rn] [ɪn][ðər; ðər] [fleʃ] [ænd; ʌnd] ['daʊtləs] [wʌz; wəz]
He had been something of a thorn in their flesh and doubtless was
他 有 到过 某物 的 一个 刺 在 他们的 肉 和 毫无疑问 曾是

[æn; ən] ['i:v(ə)l] [bɜ:rd] [wɪtʃ'evər] [wei] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [lʊkt] [æt; ət] ;
an evil bird whichever way he might be looked at ;
一个 邪恶的 鸟 任何 方式 他 可能 是 看起来 在 ;

他一直是他们的眼中钉，无论从哪个角度来看，他无疑是一只邪恶的鸟；

[sti:l] , [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [mi:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l][end] .
still , they had no desire to see him meet such a terrible end .
仍然 , 他们 有 不 欲望 到 看 他 见面 这样的 一个 糟糕的 结尾 .

然而, 他们并不希望看到他遭遇如此悲惨的结局。

" [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [dɔ:gz] [əˈlɔ:ŋ] [ˈoʊvər][ðer; ðər] , - , " [riˈmɑ:kt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑ:si] ,
" **I heard the dawgs along over there , Kurnel , " remarked one of the posse ,**
" 我 听到 这 狗 沿着 超过 那里 , - , " 评论 一 的 这 民兵 ,
"我听到那边有狗叫, 库内尔,"其中一名民兵说道。

[dʒʌst] [əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] .
just about this time .
只是 关于 这 时间 .

差不多就是这个时候。

[ðə; ði] [ˈʃerɪf] [ˈbraɪtnd] [ʌp] [ɪˈmi:diətli] .
The sheriff brightened up immediately .
这 警长 明亮 向上 立即地 .

警长顿时精神一振。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈeɪvɪdəntli] [set][hɪz; ɪz][maɪnd][ɑ:n][ðə; ði][dʒɑ:b][ʌv; əv] [ˈkli:nɪŋ] [ʌp][ðə; ði][bənd][ʌv; əv]
He had evidently set his mind on the job of cleaning up the band of
他 有 显然 放 他的 头脑 在 这 工作 的 打扫 向上 这 乐队 的
[blæk] [θi:vz] [hu:] [hæd; həd][fɔ:r; fər][soʊ] [lɔ:ŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [ˈfeltərd] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði][swɑ:mp] ,
black thieves who had for so long a time sheltered themselves in the swamp ,
黑色的 窃贼 WHO 有 为了 所以 长的 一个 时间 避难所 他们自己 在 这 沼泽 ,
他显然下定决心要清除那伙长期藏身于沼泽中的黑盗。

[ænd; ənd] [preɪd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈplæntəz] ;
and preyed upon the neighboring planters ;
和 被捕食 之上 这 邻接 花盆 ;

并袭击了邻近的种植园主;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈklʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔ:gz] [ˈprɑ:mɪst] [tuː; tə][eɪ di: ˈdi:][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv]
and the coming of the dogs promised to add to the chances of
和 这 未来 的 这 狗 承诺 到 添加 到 这 机会 的
[ˈʌltɪmət] [səkˈses] .
ultimate success .
最终的 成功 .

而猎犬的到来预示着最终成功的机会将会增加。

" [ðen] [wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈhaɪkɪŋ] , [bɔɪz] .
" **Then we must be hiking , boys .**
" 然后 我们 必须 是 远足 , 男孩们 .

“那我们一定是去远足了, 孩子们。”

[glæd] [tʊ] [hæv; həv][met][ju:; jʊ][bəʊθ] , [æn; ən] - [wɪʃ] [jʌ] [ɔ:l] [səkˈses] .
Glad tuh have met you both , an ' wish yuh all success .
高兴的 tuh 有 遇见 你 两个都 , 一个 - 希望 嗯 全部 成功 .

很高兴认识你们两位, 祝你们一切顺利。

[ɪf] [soʊ][bi:; bi][æz; əz] [jʌ] [seɪ] , [ðeɪz] [sʌm; səm] [gʊd] [nu:z] [fɔ:] [dʒɔ:rdʒ] , [dʒest] [kənˈgrætʃəleɪt] [hɪm; ɪm]
If so be as yuh say , theys some good news foh George , jest congratulate him
如果 所以 是 作为 嗯 说 , 他们 一些 好的 消息 foh 乔治 , 笑话 祝贺 他
[fɔ:] [em ˈi:] ,
foh me ,
foh 我 ,

如果真是你说的那么好, 对乔治来说是个好消息, 请替我祝贺他。

[wɪl] [jʌ] ?
will yuh ?
将要 嗯 ?

你会吗?

[ˈhi:z] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈfelər] , [dʒɔ:rdʒ] [ɪz] ,
He's a good feller , George is ,
他是 一个 好的 伙计 , 乔治 是 ,
乔治是个好人。

[æn; ən] - [hæz; həz] [hi:ps] [oʊ] - [frendz]
an has heaps o friends hyahabouts .
一个 有 堆积如山 o 朋友们
并且有很多朋友。

" [hi:; hi] [ʃʊk] [hændz] [ˈgreɪvli] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,
" **He shook hands gravely with each of the boys ,**
" 他 摇晃 双手 严重地 和 每个 的 这 男孩们 ,
他严肃地与每个男孩握手，

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ˈʃerɪf] [ˈdʒerəld] [ˈstɑ:rtɪd] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈdɪmli] [dɪˈfaɪnd] [roʊd] .
after which Sheriff Jerrold started along the dimly defined road .
后 哪个 警长 杰罗尔德 开始 沿着 这 依稀 定义 路 .
随后，杰罗德警长沿着那条轮廓模糊的道路出发了。

[ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] , [dʒef] , [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][skwɑ:d] ,
The prisoner , Jeff , was in the middle of the squad ,
这 囚犯 , 杰夫 , 曾是 在 这 中间 的 这 队 ,
囚犯杰夫当时在小队中间。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [ˈmænɪfest] [ˈeni] [greɪt] [ɪnˈθu:ziæzəm] [əˈbaʊt] [ˈheɪsənɪŋ] [əˈweɪ] ;
and did not manifest any great enthusiasm about hastening away ;
和 做过 不是 显现 任何 伟大的 热情 关于 加速 离开 ;
而且并没有表现出任何急于离开的热情；

[bʌt; bət] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [hi:; hi][dʒʌst][hæd; həd][tu:; tə] [rʌŋ] [wen] [hɪz; ɪz][ˈkæptərz]
but being a victim of circumstances he just had to run when his captors
但 存在 一个 受害者 的 情况 他 只是 有 到 跑步 什么时候 他的 俘虏者
[tʃoʊz] .
chose .
选择 .

但由于身不由己，他只能在绑匪要求他逃跑时才逃跑。

[ˈmɔ:ris] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ænd; ənd] [læft] .
Maurice looked at his chum and laughed .
莫里斯 看起来 在 他的 密友 和 笑了 .
莫里斯看了看他的朋友，笑了。

" [seɪ] , [ˈwɔznt] [ðæt][ðə; ði] [ˈfʌni:əst] [θɪŋ] [ˈevər] ?
" **Say , wasn't that the funniest thing ever ?**
" 说 , 不是 那 这 最搞笑 事物 曾经 ?
“哎呀，那不是有史以来最搞笑的事吗？ ”

" [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" **he exclaimed** .
" 他 惊呼 .
“他惊呼道。”

" [dʒʌst][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [skæmp] [ˈsetlɪŋ] [hɪmˈself] [ʌp][ðer; ðər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv] [ðæt]
" **Just to think of that scamp settling himself up there among the leaves of that**
" 只是 到 思考 的 那 恶棍 安顿 他自己 向上 那里 之中 这 树叶 的 那
[tri:] ,
tree ,
树 ,
“一想到那个小家伙竟然能在那棵树的叶子间安顿下来，真是不可思议。”

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][dʒʌmp][juː 'es] [ʌnə'werz] ！ "**intending to jump us unawares** ！ "

意图 到 跳 我们 不知情 ！ "

意图趁我们不备袭击我们！

" [jes] , " [əb'zɜ:rvd] ['θæd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌg] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['jəuldəz] , "**Yes , " observed Thad , with a shrug of his shoulders ,** "

是的 , " 观察到 萨德 , 和 一个 耸肩 的 他的 肩膀 ,

“是的,”萨德耸了耸肩说道。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ment] [tuː; tə][dra:p] [ðæt] [bɪg] ['dɔːrɪk] [ɑːn][jɔː; jər] [hed] , [br'kəz, br'kɔːz][juː; jʊ][hæd; həd] "**and he meant to drop that big dornick on your head , because you had** "

和 他 意思是 到 降低 那 大的 多尼克 在 你的 头 , 因为 你 有

[ðə; ðɪ][gʌn] .

the gun .

这 枪 .

“他本想用那把大匕首砸你的头，因为你手里有枪。”

[ðen] , [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [stʌnd] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] , [aɪ] ['rekən] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][let][goʊ] **Then , while I was stunned with surprise , I reckon he expected to let go**

然后 , 尽管 我 曾是 目瞪口呆 和 惊喜 , 我 估计 他 预期的 到 让 去

[ænd; ənd][dʒʌmp][em 'iː] .

and jump me .

和 跳 我 .

然后，在我惊愕不已的时候，我猜他以为他会放开我然后扑向我。

[aɪm][nɑːt][ə; eɪ][bɪt] ['sɑːrɪ] [ðæt] [dʒef][ɪz][goʊɪŋ][tuː; tə][get][hɪz; ɪz]['medɪs(ə)n] . **I'm not a bit sorry that Jeff is going to get his medicine .**

我是 不是 一个 少量 对不起 那 杰夫 是 去 到 得到 他的 药品 .

杰夫要吃药，我一点也不觉得可惜。

[ɪf] ['evər][ə; eɪ]['mænz] [feɪs] [tuɔld][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [hɪz; ɪz] [dʌz] . **If ever a man's face told his character his does .**

如果 曾经 一个 男人的 脸 讲述 他的 特点 他的 做 .

如果说人的面容能反映其性格，那么他的面容确实如此。

[ænd; ənd][ten][tuː; tə][wʌn] ['hiːz] [ə; eɪ][bɪg] ['bʊli] , [ænd; ənd][ə; eɪ][waɪf] ['biːtər] , [æt; ət][hoʊm] . "**And ten to one he's a big bully , and a wife beater , at home . "**

和 十 到 一 他是 一个 大的 欺负 , 和 一个 妻子 击打者 , 在 家 . "

十有八九，他在家是个恶霸，还会打老婆。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][get][ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [trɪk] , "**But how did you happen to get on to his trick ,** "

但 如何 做过 你 发生 到 得到 在 到 他的 诡计 ,

“但你是怎么识破他的伎俩的？ ”

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [huː] [fɜːrst] [dɪ'sklʌvəd] [hɪm; ɪm] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][tuɔld][ðə; ðɪ][rest] **for it was you who first discovered him sitting there , and told the rest**

为了 它 曾是 你 WHO 第一的 发现 他 坐着 那里 , 和 讲述 这 休息

？ "

？ "

？ "

因为是你第一个发现他坐在那里，然后告诉了其他人？

" [wel] , " [sed] ['θæd] , [rɪ'fleksɪvli] . "**Well , " said Thad , reflectively .** "

出色地 , " 说 萨德 , 反思地 .

“嗯,”萨德若有所思地说。

[aɪ 'tiː][dʒʌst] ['hæpənd] , [ðæts] [ɔːl] . **It just happened , that's all .**

它 只是 发生 , 那就是 全部 .

事情就这么发生了，仅此而已。

[wen] [juː; jʊ] [sed] [haʊ] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hoʊld][ʌp][ˈaʊər; ɑːr][hændz] — " **When you said how we ought to hold up our hands —** "

什么时候 你 说 如何 我们 应该 到 抓住 向上 我们的 双手 — "

当你说我们应该举起双手时——

" [hoʊld][ɑːn] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [spʊk] [əˈbaʊt] [ðæt] [seɪm] [θɪŋ] [fɜːrst] , " [kəˈrektɪd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] . **" Hold on ; it was you spoke about that same thing first , " corrected his chum .** "

" 抓住 在 ; 它 曾是 你 辐 关于 那 相同的 事物 第一的 , " 已更正 他的 密友 .

“等等，明明是你先提到这件事的，”他的朋友纠正道。

" [wel] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ðɪ][fɜːrst][tuː; tə][duː;][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ˈfɑːləʊd] [suːt] , **" Well , you were the first to do it , and when I followed suit ,** "

" 出色地 , 你 是 这 第一的 到 做 它 , 和 什么时候 我 随后 套装 ,

“嗯，你是第一个这么做的，然后我才效仿的。”

[siːmd] [æz; əz] [ɪf] [maɪ] [aɪz] [ˈfɑːləʊd] [maɪ][hændz][ʌp] [laɪk] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [aɪ][dɪd][aɪ ˈtiː] **seemed as if my eyes followed my hands up like I wanted to see that I did it**

似乎 作为 如果 我的 眼睛 随后 我的 双手 向上 喜欢 我 通缉 到 看 那 我 做过 它

[ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz][juː; jʊ] .

the same as you .

这 相同的 作为 你 .

我的眼睛似乎跟着我的手向上移动，好像我想看看我是否也像你一样做到了。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈlʌkiːəst] [θɪŋ] [ˈevər] ,

That was the luckiest thing ever ,

那 曾是 这 最幸运的人 事物 曾经 ,

那是我经历过的最幸运的事。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [siː] [aɪ][dʒʌst] [ˈhæpənd] [tuː; tə][spaɪ][hɪm; ɪm] [muːv] [hɪz; ɪz][leg] .

for you see I just happened to spy him move his leg .

为了 你 看 我 只是 发生 到 间谍 他 移动 他的 腿 .

你看，我正好看见他动了动腿。

[lʊkt] [laɪk] [hiː; hi][wʌz; wəz][kaɪnd][ʌv; əv][əˈfreɪd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [siːn] ,

Looked like he was kind of afraid that he might be seen ,

看起来 喜欢 他 曾是 种类 的 害怕的 那 他 可能 是 已见 ,

他看起来好像有点害怕被人看到。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈhɪtʃɪn] - [əˈbɔːŋ] [tuː; tə][get][bɪˈhaɪnd] [mɔːr] [liːvz] . "

and was hitchin ' along to get behind more leaves . "

和 曾是 希钦 - 沿着 到 得到 在后面 更多的 树叶 . "

然后搭便车，想躲到更多树叶后面去。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [raɪt] [əˈwei] , [ˈθæd] ? "

" But you didn't say anything right away , Thad ? "

" 但 你 没有 说 任何事物 正确的 离开 , 萨德 ? "

“但你当时什么也没说，萨德？”

" [dʒʌst] [ˈkʊdnt] , [ðæts] [waɪ] ; [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [nɑːkt] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [læf] .

" Just couldn't , that's why ; I was so knocked slabwise and full of laugh .

" 只是 不能 , 那就是 为什么 ; 我 曾是 所以 敲门 板状 和 满的 的 笑 .

“就是做不到，就是这样；我当时被撞得晕头转向，笑个不停。”

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][let] [ðæt] [ˈʃerɪf] [ˈɪntuː;][ðə; ðɪ][ˈsiːkrət] ,

But I knew I ought to let that sheriff into the secret ,

但 我 知道 我 应该 到 让 那 警长 进入 这 秘密 ,

但我知道我应该把这个秘密告诉那位警长。

- [kɔːz] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈmɑːti] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][græb][sʌm; səm] [ˈfelər] .

' cause he was so mighty anxious to grab some feller .

- 原因 他 曾是 所以 强大的 焦虑的 到 抓住 一些 伙计 .

因为他太想抓住某个家伙了。

[soʊ][aɪ] ['oʊpənd] [ʌp] .
So I opened up .
所以 我 打开 向上 .

于是我敞开了心扉。

[maɪ] !
My !
我的 !

我的！

[bʌt; bət] ['dɪdnt] [dʒef] [kʌm] [daʊn] [kwɪk] ?
But didn't Jeff come down quick ?
但 没有 杰夫 来 向下 快的 ?

但杰夫不是很快就下来了吗？

" [ænd; ənd] [naʊ] ['θæd] ['tʃʌklɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] ['hɜːrɪd] [dɪˈsent] .
" and now Thad chuckled over the recollection of that hurried descent .
" 和 现在 萨德 轻笑 超过 这 回忆 的 那 慌忙 下降 .

“现在，萨德回想起那次匆忙下山的情景，忍不住笑了起来。”

" [hiː; hi][dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə] ; [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] , [juː; jʊ] [siː] ,
" He just had to ; because , you see ,
" 他 只是 有 到 ; 因为 , 你 看 ,

“他不得不这么做；因为，你看，

[hiː; hi][wʌz; wəz][əˈfreɪd] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [maɪ] [teɪk] [ə; eɪ][ˈnoʊ(ə)n][tuː; tə] [ʃuːt] .
he was afraid all the time one of the boys might take a notion to shoot .
他 曾是 害怕的 全部 这 时间 一 的 这 男孩们 可能 拿 一个 概念 到 射击 .

他一直担心其中一个男孩会突然萌生开枪的念头。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][ɔːl][ˈoʊvər] , [səˈprouz] [wiː; wi] [ʃʌv] [əˈbɔːŋ] , " [səˈdʒestɪd] ['mɔːrɪs] .
But as the thing is all over , suppose we shove along , " suggested Maurice .
但 作为 这 事物 是全部 超过 , 认为 我们 推 沿着 , " 建议 莫里斯 .

“但既然事情已经结束了，不如我们就继续往前走吧，”莫里斯建议道。

" [ɡʊd] .
" Good .
" 好的 .

“好的。

[maɪ][maɪnd][ɪz] ['iːzi] [naʊ] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['sniːkər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] .
My mind is easy now , with that sneaker out of the way .
我的 头脑 是 简单的 现在 , 和 那 运动鞋 出去 的 这 方式 .

把那只运动鞋处理掉了，我终于放心了。

[wʌt] [-] [səˈprouz] [dʒef] [ment] [tuː; tə][duː] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
What d'ye suppose Jeff meant to do ? " asked the other ,
什么 染料 认为 杰夫 意思是 到 做 ? " 问 这 其他 ,

“你觉得杰夫想干什么？”另一个人问道。

[æz; əz][hiː; hi] [fel] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [wen] ['mɔːrɪs] [ˈstɑːrtɪd] [ɔːf] .
as he fell in at the side of his chum when Maurice started off .
作为 他 跌倒 在 在 这 边 的 他的 密友 什么时候 莫里斯 开始 离开 .

当莫里斯出发时，他顺势跟在了朋友身边。

" [rɑːb][juːˈes] , [ðæts] [klɪr] .
" Rob us , that's clear .
" 抢 我们 , 那就是 清除 .

“抢劫我们，这很明确。”

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] ['mʌni] , [ɔ:l] [raɪt] , [wen] [hi:; hi] [pi:kt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['windəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃænti] **He saw that money , all right , when he peeked in at the window of the shanty**
他 锯 那 钱 , 全部 正确的 , 什么时候 他 偷看 在 在 这 窗户 的 这 棚屋
- [boʊt] ,
- boat ,
- 船 ,

他透过棚屋船的窗户往里看时，确实看到了那些钱。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz][waɪld][tu:; tə][get][aɪ'ti:] .

and was wild to get it .
和 曾是 荒野 到 得到 它 .

得到它的时候我欣喜若狂。

[ðen] , [æftər][hɪz; ɪz] ['bʊli] ['lɪt(ə)] [rʌʃ] [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ə'ɔ:r] ,

Then , after his bully little rush when we were ashore ,
然后 , 后 他的 欺负 小的 匆忙 什么时候 我们 是 岸上 ,

然后，在我们上岸后，他那霸道的小动作就结束了。

[tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [fu:ld] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['mædər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wet] [hen] ;

to find that he had been fooled made him madder than a wet hen ;
到 寻找 那 他 有 到过 被骗了 制成 他 茜草 比 一个 湿的 母鸡 ;

发现自己被骗后，他比落汤鸡还要生气；

[ænd; ʌnd] [ðɪs] [taɪm] [hi:; hi] ['wɔ:ntɪd] [tu:; tə] [meɪk] [fɔr] .

and this time he wanted to make sure .
和 这 时间 他 通缉 到 制作 当然 .

这一次，他想确保万无一失。

" ['θæd] [dru:] [ə; eɪ] [bɔ:n] [saɪ] , [bʌt; bət] [meɪd] [nʌʊ] ['ænsər] .

" Thad drew a long sigh , but made no answer .
" 萨德 画 一个 长的 叹 , 但 制成 不 回答 .

萨德长叹一口气，但没有回答。

[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] ['daʊtləs] ['sɪriəs] [ɪ'nʌf] ,

His thoughts were doubtless serious enough ,
他的 想法 是 毫无疑问 严肃的 足够的 ,

他的想法无疑是十分严肃的。

[æz; əz][hi:; hi] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] ['hevi] [stoʊn] [wɪt] [dʒef][hæd; həd][na:t] [derd] [dra:p] [waɪl] [dɪ'sendɪŋ]

as he recollected that heavy stone which Jeff had not dared drop while descending
作为 他 回忆 那 重的 石头 哪个 杰夫 有 不是 敢于 降低 尽管 下降

[frʌm; frəm][ðə; ði] [tri:] ;

from the tree ;
从 这 树 ;

他回想起杰夫从树上下来时不敢扔下的那块沉重的石头；

[ɔ:lsoʊ][ðə; ði] ['ʌgli] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] - [feɪs] .

also the ugly look of the desperado's face .
还 这 丑陋的 看 的 这 - 脸 .

还有亡命之徒那副丑陋的表情。

[dʒʌst][æz; əz] ['mɔ:ris] [hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] ,

Just as Maurice had predicted ,
只是 作为 莫里斯 有 预测 ,

正如莫里斯预料的那样，

[ðə; ði] ['kʌntri] [brɪ'gæn][tu:; tə] [ə'su:m] [ə; eɪ] [mɔ:r] [tʃɪrf(ə)] [ə'pɪrəns] [æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði]

the country began to assume a more cheerful appearance after they had left the
这 国家 开始 到 认为 一个 更多的 快乐 外貌 后 他们 有 左边 这

[swɑ:mp][brɪ'haɪnd] .

swamp behind .
沼泽 在后面 .

离开沼泽地后，这个国家开始呈现出更加令人愉悦的景象。

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [b:ŋ] [brɪʃ:r] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˈkæbɪn] ,
It was not long before they came to a cabin ,
它 曾是 不是 长的 前 他们 来了 到 一个 舱 ,

没过多久，他们就来到了一间小木屋前。

[wer] [ðə; ði] [smoʊk] [wʌz; wəz] [ˈraɪzɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [loʊ] [ru:f] [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˈdɜ:rti] - [feɪst] [ˈtʃɪldrən]
where the smoke was rising above the low roof and several dirty - faced children
在哪里 这 抽烟 曾是 上升 多于 这 低的 屋顶 和 一些 肮脏的 - 面对 孩子们
[pleɪd] [brɪʃ:r] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
played before the door ,
玩 前 这 门 ,

浓烟从低矮的屋顶上升起，几个满脸脏兮兮的孩子在门前玩耍。

[wer] [ˈsevrəl] [li:n] [hɔ:gz] [wɜ:r; wər] [ˈgrʌntɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] .
where several lean hogs were grunting in the mud .
在哪里 一些 倾斜 猪 是 哼哼 在 这 泥 .

几头瘦猪在泥泞中哼哼唧唧。

" [ɪz] [ðɪs] [ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz] [pleɪs] ? " [ˈkwɪərɪd] [ˈθæd] , [ɪn] [sʌm; səm] [dɪsˈmeɪ] ;
" Is this George's place ? " queried Thad , in some dismay ;
" 是 这 乔治的 地方 ? " 查询 萨德 , 在 一些 沮丧 ;

“这是乔治的住处吗？”萨德有些沮丧地问道；

[fɔ:r; fər] [ˈsʌmhəʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmentəli] [ˈpɪktʃərɪŋ] [ə; eɪ] [fa:r] [ˈdɪfrənt] [si:n] .
for somehow he had been mentally picturing a far different scene .
为了 不知何故 他 有 到过 精神上 想象 一个 远的 不同的 场景 .

因为不知何故，他脑海中浮现的却是截然不同的景象。

" [aɪ] [ˈrekən] [nɑ:t] .
" I reckon not .
" 我 估计 不是 .

我想不会。

[aɪ] [wʌz; wəz] [təʊld] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [su:ˈpɪriər] [ˈwʊmən] ,
I was told that his wife was a superior woman ,
我 曾是 讲述 那 他的 妻子 曾是 一个 优越的 女士 ,

有人告诉我，他的妻子是一位非常优秀的女性。

[hu:] [wʌns] [ɑ:n] [ə; eɪ] [taɪm] [ju:st] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ˈsku:l] .
who once on a time used to teach school .
WHO 一次 在 一个 时间 用过的 到 教 学校 .

他曾经是一名教师。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈwʊdnt] [bi:; bi] [æpt] [tu:; tə] [let] [hɜ:r; hər] [ˈjʌŋstəz] [lʊk] [laɪk] [ðɪs] , [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ˈmʌni] [wʌz; wəz]
She wouldn't be apt to let her youngsters look like this , even if money was
她 不会 是 易于 到 让 她 年轻人 看 喜欢 这 , 甚至 如果 钱 曾是
[skɜ:s] .
scarce .
稀少 .

即使经济拮据，她也不会让自己的孩子看起来像这样。

[weɪt] [ʌp] , [ænd; ənd] [aɪl] [pʊt] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
Wait up , and I'll put the question .
等待 向上 , 和 患病的 放 这 问题 .

稍等片刻，我这就提问。

" [ˈmɔ:ris] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [dɔ:r] .
" Maurice approached the door .
" 莫里斯 接近 这 门 .

莫里斯走向门口。

[ə; eɪ] [ˈjeləʊ] [dɒːg][bɪˈɡæən][tuː; tə][bɑːrk] [ˈfjʊəriəsli] , [ðə; ði] [θriː] [ˈtʃɪldrən] [ræn][laɪk] [ˈfraɪt(ə)nd] [ʃiːp] ,
A yellow dog began to bark furiously , the three children ran like frightened sheep ,
一个 黄色的 狗 开始 到 吠 愤怒地 , 这 三 孩子们 跑 喜欢 害怕 羊 ,
一只黄狗开始狂吠，三个孩子像受惊的绵羊一样四散奔逃。

[sɪns] [ðeɪ] [ˈseldəm] [sɔː] [stˈreɪndʒəz][ðer; ðər] ,
since they seldom saw strangers there ,
自从 他们 很少 锯 陌生人 那里 ,
因为他们很少在那里见到陌生人，

[ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [ə; eɪ] [ˈslætərnlɪ] [ˈlʊkɪŋ] [ˈwʊmən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkʌstəmeri] [θɪn] [feɪs] [ʌv; əv]
and immediately a slatternly looking woman with the customary thin face of
和 立即地 一个 邋遢地 寻找 女士 和 这 习惯 薄的 脸 的
[ðə; ði] " [pʊr] [waɪt] [ˈtræʃ] " [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsaʊθ] [meɪd] [hɜːr; hər] [əˈpɪərəns] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
the " poor white trash " of the South made her appearance at the door .
这 " 贫穷的 白色的 垃圾 " 的 这 南 制成 她 外貌 在 这 门 .
随即，一个衣衫褴褛、有着南方“贫穷白人底层”典型瘦削脸庞的女人出现在门口。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [snʌf] - [ˈdɪpər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [sed] [ˈmɔːrɪs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] ,
" There's a snuff - dipper for you , " said Maurice in a whisper to his chum ,
" 有 一个 鼻烟 - 杓 为了 你 , " 说 莫里斯 在 一个 耳语 到 他的 密友 ,
“给你拿个鼻烟壶，”莫里斯低声对他的朋友说。

[æz; əz][hiː; hi][ˈnoʊtɪd][ðə; ði] [saɪnz] [əˈbaʊt][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskwaːtərz] [waɪf] .
as he noted the signs about the mouth of the squatter's wife .
作为 他 著名的 这 标志 关于 这 嘴 的 这 非法占地者的 妻子 .
他注意到了非法居住者妻子嘴边的迹象。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [sərˈveɪɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈwʌndər] , [ænd; ənd][nɑːtɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ] [ɔː] .
The woman was surveying them with wonder , and not a little awe .
这 女士 曾是 测量 他们 和 想知道 , 和 不是 一个 小的 敬畏 .
那女人满怀惊奇和敬畏地打量着他们。

" [wiː; wi][wɑːntɪ][tuː; tə][faɪnd] [dʒɔːrdʒ] - [pleɪs] ; [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [juːˈes] [haʊ] [fɑːr] [əˈbɔːŋ]
" We want to find George Stormway's place ; can you tell us how far along
" 我们 想 到 寻找 乔治 - 地方 ; 能 你 告诉 我们 如何 远的 沿着
[aɪˈtiː][laɪz] ?
it lies ?
它 谎言 ?
“我们想找到乔治·斯托姆韦的住处；你能告诉我们它位于哪里吗？ ”

" [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] , [pəˈlaɪtli] .
" asked the boy , politely .
" 问 这 男生 , 礼貌地 .
男孩礼貌地问道。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈwʌndərf(ə)l] [haʊ] [hɜːr; hər][ˈtaɪərd] [feɪs] [ˈbraɪtnd] [ʌp] .
It was wonderful how her tired face brightened up .
它 曾是 精彩的 如何 她 疲劳的 脸 明亮 向上 .
她疲惫的脸上突然绽放出光彩，真是太好了。

[pərˈhæps][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːtɪ] [hɜːrd] [ˈsʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [vɔɪs] [fɔːr; fər][ˈeɪdʒɪz] ;
Perhaps she had not heard such a pleasant voice for ages ;
也许 她 有 不是 听到 这样的 一个 令人愉快的 嗓音 为了 年龄 ;
或许她已经很久没有听到过这么悦耳的声音了；

[ænd; ənd][dɪm] [ˈekəʊz] [ʌv; əv][sʌm; səm][fɑːr][ɔːf] [pæst][hæd; həd] [bɪn] [əˈweɪkənd] .
and dim echoes of some far off past had been awakened .
和 暗淡 回声 的 一些 远的 离开 过去的 有 到过 觉醒 .
遥远过去的一些模糊回响被唤醒了。

" [ʃoʊ] [aɪ] [kɪn] , [ˈstreɪndʒər] .
" **Sho I kin , stranger** .
" 翔 我 亲属 , 陌生人 .

“Sho I kin, 陌生人。”

[aɪ ˈtiː] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈsekənd] [haʊs] - [lɔːŋ] .
It be the second house ' long .
它 是 这 第二 房子 - 长的 .

这是第二栋房子。

[haɪ,ɑː] , [ˈdæni] , [jʌ] [^wain] [tʊ] [ʃoʊ] [ðɪːz] [haɪ,ɑː] [ˈdʒent(ə)lmən] [ðə; ði] - [pleɪs] .
Hyah , Danny , yuh gwine tuh show these hyah gentlemen the Stormway place .
哈 , 丹尼 , 嗯 格温 tuh 展示 这些 哈 先生们 这 - 地方 .

Hyah, Danny, 你要带这些hyah先生们去Stormway看看。

[ɡɪt] [ə; eɪ] [muːv] [ɑːn] [jʌ] , [naʊ] , [zɪːr; ər] [aɪl] [piːl] [ðə; ði] [haɪd] [frʌm; frəm] [jʌ] [bæk] , [ʃoʊ] .
Git a move on yuh , now , er I'll peel the hide from yuh back , sho .
git 一个 移动 在 嗯 , 现在 , 呃 患病的 果皮 这 隐藏 从 嗯 后退 , 鞋子 .

你给我动手, 不然我就把你的皮剥下来, 真的。

[jʌ] [siː] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] , [ˈtɜːrniŋ] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] , " [ˈdæni] ,
Yuh see , " she added , turning once more to the visitors , " Danny ,
嗯 看 , " 她 额外 , 转弯 一次 更多的 到 这 访客 , " 丹尼 ,

“你看,”她补充道, 再次转向来访者, “丹尼,

[ˈhiːz] [ben] [ˈoʊvər] [tʊ] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ˈles(ə)n] [frʌm; frəm] [ˈmɪsɪz] - [wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] .
he's ben over tuh take his lesson from Missus Stormway once a week .
他是 本 超过 tuh 拿 他的 课 从 太太 - 一次 一个 星期 .

他每周都会来跟斯托姆韦太太上一次课。

[hiː; hi] [kɪn] [riːd] [tʊ] [biːt] [ðə; ði] [bænd] .
He kin read tuh beat the band .
他 亲属 读 tuh 打 这 乐队 .

他能读懂乐队的节奏。

[ɡɪt] - , [ˈdæni] , [æn; ən] - [jʌ] - [ˈmembər] [wʌt] [aɪ] [ˈsez] !
Git erlong , Danny , an ' yuh ' member what I sez !
git - , 丹尼 , 一个 - 嗯 - 成员 什么 我 sez !

丹尼, 你给我老实点, 记住我说过话!

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðər; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [nəˈsesəti] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ɡaɪd] , [sɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [soʊ] [nɪr]
" **Of course there was no necessity for a guide , since they were so near**
" 的 课程 那里 曾是 不 必要性 为了 一个 指导 , 自从 他们 是 所以 靠近

[ðər; ðər] [ˌdestɪˈneɪ(ə)n] .
their destination .
他们的 目的地 .

“当然, 他们不需要向导, 因为他们离目的地很近了。”

[ˈmɔːrɪs] [bɪˈliːvd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ˈmoʊtɪv] [ðæt] [ˈɪnfluənst] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ʌv; əv]
Maurice believed he could understand the motive that influenced the woman of
莫里斯 相信 他 可以 理解 这 动机 那 影响 这 女士 的

[ðə; ði] [haʊs] — [ʃiː; ʃɪ] [hoʊpt] [ðɪːz] [stˈreɪndʒəz] [maɪt] [biː; bi] [ˈlɪbərəl] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [brɪˈstoʊ] [ə; eɪ] [ˈnɪk(ə)]
the house — she hoped these strangers might be liberal enough to bestow a nickel
这 房子 — 她 希望 这些 陌生人 可能 是 自由主义 足够的 到 赐给 一个 镍

[əˈpɑːn] [ˈdæni] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvɪsɪz] ;
upon Danny for his services ;
之上 丹尼 为了 他的 服务 ;

莫里斯认为他能理解影响这家女主人的动机——她希望这些陌生人能慷慨地给丹尼五分钱作为服务费;

[ænd; ənd] [ˈpɑːsəbli] [hɜːr; hər] [staːk] [ʌv; əv] [snʌf] [wʌz; wəz] [ˈrʌniŋ] [loʊ] .
and possibly her stock of snuff was running low .
和 可能 她 库存 的 鼻烟 曾是 跑步 低的 .

或许她的鼻烟快用完了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ][glæd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈoʊvər][ðæt] [ðeɪ]
But they were so glad to know that the journey was nearly over that they
但 他们 是 所以 高兴的 到 知道 那 这 旅行 曾是 几乎 超过 那 他们
[meɪd] [noʊ][əbˈdʒekʃ(ə)n] .
made no objection .
制成 不 异议 .

但是他们很高兴旅程即将结束，所以并没有提出异议。

[ˈmɔːrɪs] [bɪˈliːvd] [hiː; hi][kəd; kəd] [spər] [ə; eɪ][ˈnɪk(ə)l][tuː; tə] [skwer] [əˈkaʊnts] .
Maurice believed he could spare a nickel to square accounts .
莫里斯 相信 他 可以 空闲的 一个 镍 到 正方形 账户 .
莫里斯认为他可以拿出五分钱来结算账目。

[ˈdæni] [trɒtɪd] [ɑːn] [əˈhed] .
Danny trotted on ahead .
丹尼 小跑 在 前方 .

丹尼小跑着走在前面。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃaɪ] [ˈlɪt(ə)l] [tʃæp] , [ˈberˈfɒtɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
He was a shy little chap , barefooted , of course ,
他 曾是 一个 害羞的 小的 小伙子 , 赤足 , 的 课程 ,
他是个害羞的小家伙，当然，还光着脚。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈræɡɪd] [ʒɜːrt] [ænd; ənd] [ˈbæɡi] [ˈtraʊzərz] [ðæt][hæd; həd] [ˈeɪvɪdəntli] [bɪn] [meɪd]
and with a ragged shirt and baggy trousers that had evidently been made
和 和 一个 破烂不堪 衬衫 和 宽松的 裤子 那 有 显然 到过 制成
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈɡʌni] - [sæk] .
from a gunny - sack .
从 一个 枪炮 - 解雇 .

他穿着一件破烂的衬衫和一条明显是用麻袋做的肥大裤子。

[ˈmɔːrɪs] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][oʊld] [ˈnuːzpeɪpər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] , [wɪtʃ] [kənˈteɪnd] [ə; eɪ]
Maurice happened to have an old newspaper in his pocket , which contained a
莫里斯 发生 到 有 一个 老的 报纸 在 他的 口袋 , 哪个 包含 一个
[fjuː] [,ɪləˈstreɪʃəns] .
few illustrations .
很少 插图 .

莫里斯碰巧口袋里有一份旧报纸，上面有一些插图。

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [sɜːrv] [ðə; ði] [ˈbʌdɪŋ] [ˈdʒiːniəs][æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [fɔːr; fər] [ədˈvænsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈriːdɪŋ]
It might serve the budding genius as a means for advancing his reading
它 可能 服务 这 萌芽 天才 作为 一个 方法 为了 前进 他的 阅读
[əˈbɪlətɪz] ;
abilities ;
能力 ;

这或许能帮助这位崭露头角的天才提高阅读能力；

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [kɔːld] [ˈdæni] [bæk] , [tuː; tə][ˈprez(ə)nt][aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
and so he called Danny back , to present it to him ,
和 所以 他 称为 丹尼 后退 , 到 展示 它 到 他 ,
于是他把丹尼叫了回来，把东西交给他看。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈɔːlsoʊ] [ˈhændɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkʌvətɪd] [kɔɪn] .
at the same time also handing over the coveted coin .
在 这 相同的 时间 还 处理 超过 这 令人垂涎的 硬币 .
与此同时，他还交出了那枚珍贵的硬币。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [əˈnʌðər] [ʃæk] ,
For they had passed another shack ,
为了 他们 有 通过了 其他 窝棚 ,
因为他们已经路过了另一间小屋，

[wer] [ðə; ði][ˈskwa:lər][wʌz; wəz][ˈi:v(ə)n] [mɔ:r] [pɑ:zətɪv] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][ˈfɔ:rmər] [keɪs] ,
where the squalor was even more positive than in the former case ,
在哪里 这 肮脏不堪 曾是 甚至 更多的 积极的 比 在 这 以前的 案件 ,
在那种情况下, 肮脏的环境甚至比前一种情况更具积极意义。

[ænd; ənd] [kʌm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz] [hoʊm] .
and come in sight of George's home .
和 来 在 视线 的 乔治的 家 .
并进入了乔治家的视线范围。

" [ˈbʊli] !
" **Bully** !
" 欺负 !
" 欺负!
" 欺负!

" [ˈθæd] [kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [ˈseɪŋ] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈi:gər] [aɪz] [əˈlaɪt] [ɑ:n][ðə; ði][ˈlɪt(ə)]
" **Thad could not help saying , as soon as his eager eyes alighted on the little**
" 萨德 可以 不是 帮助 说 , 作为 很快 作为 他的 渴望的 眼睛 下车 在 这 小的
[ˈkæbɪn] .
cabin .
舱 .
" 萨德一看到那间小木屋, 就忍不住说道。"

[ˈmɔ:ris] [ʌndərˈstʊd] [dʒʌst] [haʊ] [hi:; hi] [felt] ; [ɪnˈdi:d] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪkˈspɪəriənsɪŋ] [ðə; ði] [seɪm]
Maurice understood just how he felt ; indeed , he was experiencing the same
莫里斯 理解 只是 如何 他 毛毡 ; 的确 , 他 曾是 体验 这 相同的
[sens] [ʌv; əv] [rɪˈli:f] ;
sense of relief ;
感觉 的 宽慰 ;
莫里斯完全理解他的感受; 事实上, 他也感受到了同样的解脱感;

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [fɪlθ] [ænd; ənd] [ˈpɑ:vərti] [kəmˈbaɪnd] [ɪz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [θɪŋ] .
for the sight of filth and poverty combined is a terrible thing .
为了 这 视线 的 污秽 和 贫困 合并 是 一个 糟糕的 事物 .
因为肮脏和贫困同时出现, 实在是一件可怕的事情。

[bʌt; bət][ðə; ði] - [ˈkæbɪn][wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] .
But the Stormway cabin was different .
但 这 - 舱 曾是 不同的 .
但 Stormway 小屋却有所不同。

[ˈevriwer] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ˈeɪdənsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmənɪz] [hænd] .
Everywhere could be seen evidences of a woman's hand .
到处 可以 是 已见 证据 的 一个 女性的 手 .
到处都能看到女人的手的痕迹。

[ˈflaʊərz] [əˈdɔrnd] [ðə; ði][bedz] [ɪn] [frʌnt] ,
Flowers adorned the beds in front ,
花朵 装饰 这 床 在 正面 ,
前面的花坛里摆满了鲜花,

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈvedʒtəb(ə)ɪz] [ˈkælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [ɡɪv] [ðə; ði][ˈfæməli] [ˈmeni] [ə; eɪ]
and in the rear there were vegetables calculated to give the family many a
和 在 这 后部 那里 是 蔬菜 计算 到 给 这 家庭 许多 一个
[mi:l] .
meal .
一顿饭 .
后厨还种着足够一家人吃好几顿的蔬菜。

[hɪr] , [æz; əz] [ˈevriwer] , [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv][dɔ:gz] [bɑ:rkt] [ɪn] [ˈnɔɪzi] [ˈɡri:tɪŋ] ;
Here , as everywhere , a couple of dogs barked in noisy greeting ;
这里 , 作为 到处 , 一个 夫妻 的 狗 吠叫 在 嘈杂 问候 ;
和其他地方一样, 这里也响起了几只狗吠叫的喧闹声;

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ˈiːv(ə)n] [ðɪːz] [ˈjeləʊ] [kɜːrs] [siːmd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [briːd] [frʌm; frəm]
but to the boys even these yellow curs seemed of a different breed from
但 到 这 男孩们 甚至 这些 黄色的 曲线 似乎 的 一个 不同的 品种 从
[ðoʊz] [ˈgaːdɪŋ] [ˈʌðər] [jæks] [wer] [ˈpɑːvərti] [əˈbaʊnd] .
those guarding other shacks where poverty abounded .
那些 守护 其他 棚屋 在哪里 贫困 大量 .

但对这些男孩来说，即使是这些黄狗，似乎也和那些守卫着其他贫困棚屋的狗不一样。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [θriː] [ˈtʃɪldrən] [ˈpleɪɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] [wɜːr; wər] [ˈberˈfʊtɪd] [ænd; ənd]
And while the three children playing before the door were barefooted and
和 尽管 这 三 孩子们 玩耍 前 这 门 是 赤足 和
[hæd; həd] [sɔɪld] [ˈfeɪsɪz] ,
had soiled faces ,
有 脏的 面孔 ,

三个在门前玩耍的孩子光着脚，脸上脏兮兮的。

[stiɪl] , [æz; əz] [ˈθæd] [ɪkˈsprest] [aɪˈtiː] , [ðɪs] [wʌz; wəz] " [kliːn] [dɜːrt] ,
still , as Thad expressed it , this was " clean dirt ,
仍然 , 作为 萨德 表达 它 , 这 曾是 " 干净的 污垢 ,
[əvər] [ˈdʌstɪdli] [mʌst; məst][hæv; həv] [əˈkjuːmjələɪtɪd] [aɪˈtiː][ɪnˈsaɪd]
不过，正如萨德所说，这是“干净的泥土”。

" [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ment] [ðæt] [ðeɪ] [ʌnˈdaʊtɪdli] [mʌst; məst][hæv; həv] [əˈkjuːmjələɪtɪd] [aɪˈtiː][ɪnˈsaɪd]
" by which he meant that they undoubtedly must have accumulated it inside
" 经过 哪个 他 意思是 那 他们 无疑 必须 有 积累 它 里面
[ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] [ɔːr] [tuː] ,
of an hour or two ,
的 一个 小时 或者 二 ,

他的意思是，他们无疑肯定是在一两个小时内就积累了这么多。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈbʌndənt] [ˈeɪvɪdəns] [ðæt] [ˈwɔːtər][wʌz; wəz] [ˈfriːli] [juːst] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] .
for there was abundant evidence that water was freely used at this place .
为了 那里 曾是 丰富 证据 那 水 曾是 自由 用过的 在 这 地方 .
[bɪˈkʌz] [ˈdʌstɪdli] [mʌst; məst][hæv; həv] [əˈkjuːmjələɪtɪd] [aɪˈtiː][ɪnˈsaɪd]
因为有大量证据表明，这个地方曾大量用水。

[ɪˈgærli] [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈweɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][oʊld][ðə; ði] .
Eagerly the boys waited to see what the daughter of old The .
急切地 这 男孩们 等待 到 看 什么 这 女儿 的 老的 这 .
[bɪˈkʌz] [ˈdʌstɪdli] [mʌst; məst][hæv; həv] [əˈkjuːmjələɪtɪd] [aɪˈtiː][ɪnˈsaɪd]
男孩们迫不及待地想看看老先生的女儿会做什么。

[bædʒɪli] [lʊkt] [laɪk] .
Badgeley looked like .
巴奇利 看起来 喜欢 .

巴杰利长什么样？

[noʊ] [ˈwʊmən] [kʊd; kəd][stænd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [ker] [ænd; ənd][wɔːnt] [wɪˈðəʊt] [ˈʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [laɪnz]
No woman could stand such a life of care and want without showing the lines
不 女士 可以 站立 这样的 一个 生活 的 关心 和 想 没有 显示 这 线条
[ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] ;
on her face ;
在 她 脸 ;

没有哪个女人能忍受这样的艰辛生活而不显露出皱纹；

[bʌt; bət] [wen] [fiː; fɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈrækɪt] [ment] ,
but when she came to the door to see what all the racket meant ,
但 什么时候 她 来了 到 这 门 到 看 什么 全部 这 球拍 意思是 ,
[bɪˈkʌz] [ˈdʌstɪdli] [mʌst; məst][hæv; həv] [əˈkjuːmjələɪtɪd] [aɪˈtiː][ɪnˈsaɪd]
但当她走到门口查看究竟发生了什么事时，

[ˈθæd] [dʒʌst] [θruː] [ʌp] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][let] [aʊt] [ə; eɪ][ˈdʒenjuɪn] [wuːp] , [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][glæd] .
Thad just threw up his hat and let out a genuine whoop , he was so glad .
萨德 只是 扔 向上 他的 帽子 和 让 出去 一个 真的 哇哦 , 他 曾是 所以 高兴的 .
[bɪˈkʌz] [ˈdʌstɪdli] [mʌst; məst][hæv; həv] [əˈkjuːmjələɪtɪd] [aɪˈtiː][ɪnˈsaɪd]
萨德高兴极了，一把将帽子扔到空中，发出了一声发自内心的欢呼。

[ˈi:v(ə)n][ɪn][hɜ:r; həɹ] [tʃi:p] [ˈkælikoʊ] [dres] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [foʊd] [hɜ:r; həɹ][ˈkælibəɹ] .
Even in her cheap calico dress the woman showed her caliber .
甚至 在 她 便宜的 印花布 裙子 这 女士 显示 她 口径 .

即使穿着廉价的印花布裙子，这位女士也展现出了她的才华。

[dɜ:rt][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . - [ˈeɪdɪəntli] [wɜ:r; wəɹ][æt; ət] [ˈdægəz] - [pɔɪnts] ,
Dirt and Mrs . Stormway evidently were at daggers ' points ,
污垢 和 太太 . 显然 是 在 匕首 - 积分 ,

迪特和斯托姆韦太太显然剑拔弩张。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t][li:v; laɪv] [ˈpi:səbli] [təˈgeðəɹ] [ˈʌndəɹ] [ðə; ði] [seɪm] [ru:f] .
and could not live peaceably together under the same roof .
和 可以 不是 居住 和平地 一起 在下面 这 相同的 屋顶 .

他们无法在同一屋檐下和平共处。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈli:f] [dʒʌst][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [feɪs] , [ˈæftəɹ] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈri:s(ə)ntli]
It was a relief just to look at her face , after what they had recently
它 曾是 一个 宽慰 只是 到 看 在 她 脸 , 后 什么 他们 有 最近

[si:n] .

seen .
已见 .

在目睹了那些事情之后，看到她的脸就让他们松了一口气。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [tɔ:kt] , [waɪ] [ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsʌðəɹn] [æksent][tu:; tə][sʌm; səm] [ɪkˈstent] ,
And when she talked , while there was the Southern accent to some extent ,
和 什么时候 她 谈话 , 尽管 那里 曾是 这 南方 口音 到 一些 程度 ,

她说话时，虽然带有一定的南方口音，

[ðeɪ] [mɪst] [ðæt] [twæŋ] [ænd; ənd][pɪˈkju:liəɹ] [taɪp] [ʌv; əv] [ɪkˈspre(ə)n] [soʊ] [ˈkɑ:mən] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
they missed that twang and peculiar type of expression so common among the
他们 错过 那 颤音 和 奇特 类型 的 表达 所以 常见的 之中 这

[pʊɹ] [waɪts] .

poor whites .
贫穷的 白人 .

他们怀念贫穷白人中常见的那种口音和独特的表达方式。

" [ðɪs] [ɪz][ˈmɪsɪz] . - , [aɪ] [ˈrekən] ? " [sed] [ˈmɔ:ɹɪs] , [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [ʌp] .
" This is Mrs . Stormway , I reckon ? " said Maurice , as he came up .
" 这 是 太太 . - , 我 估计 ? " 说 莫里斯 , 作为 他 来了 向上 .

“我猜这位是斯托姆韦太太吧？”莫里斯走上前来问道。

" [jes] , [ðæt] [ɪz][maɪ] [neɪm] , [sɜ:r] , " [ʃi:; ʃi] [rɪˈplaɪd] ,
" Yes , that is my name , sir , " she replied ,
" 是的 , 那 是 我的 姓名 , 先生 , " 她 回复 ,

“是的，先生，我的名字就是这个名字。”她回答道。

[waɪ] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [ˈlaɪtɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] [ɪkˈspektənsɪ] .
while her face lighted up with some sort of expectancy .
尽管 她 脸 照明 向上 和 一些 种类 的 预期 .

她的脸上浮现出一丝期待的神情。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] [ˈθæd] [ˈtʌkəɹ] , [ænd; ənd][aɪm][frʌm; frəm] [kənˈtʌki] , [mæm, mɑ:m, məm] ! "
" My name is Thad Tucker , and I'm from Kentucky , ma'am ! "
" 我的 姓名 是 萨德 塔克 , 和 我是 从 肯塔基州 , 女士 ! "

“我叫萨德·塔克，我来自肯塔基州，女士！ ”

" [oʊ] ! [ˈθæd] [ˈtʌkəɹ] !
" Oh ! Thad Tucker !
" 哦 ! 萨德 塔克 !

“哦！萨德·塔克！ ”

[ðen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] [bɔɪ] ['fɑ:ðər] [ju:st] [tu:; tə] [raɪt] [ə'baʊt] ?

Then you are the boy father used to write about ?
然后 你 是 这 男生 父亲 用过的 到 写 关于 ?

那么，你就是父亲曾经写过的那个男孩吗？

[wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [brɪŋz] [ju:; jʊ] [ə'weɪ] [daʊn] [hɪr] ?

What on earth brings you away down here ?
什么 在 地球 带来 你 离开 向下 这里 ?

你究竟是做什么事才来到这里的？

[hæv; həv][ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [em 'i:] ?

Have you come to see me ?
有 你 来 到 看 我 ?

你是来看我的吗？

" [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [naʊ] , [ˈpleɪnli] [ɪk'saɪtɪd] .

" She was holding his hand now , plainly excited .
" 她 曾是 保持 他的 手 现在 , 显然 兴奋的 .

她现在正牵着他的手，显然很兴奋。

[ə; eɪ][mæn][hæd; həd] ['fɑ:lʊəd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .

A man had followed her to the door .
一个 男人 有 随后 她 到 这 门 .

一个男人尾随她到了门口。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] [θɪn] , [bʌt; bət][hæd; həd][ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] ['mɔ:ris] [laɪkt] [æt; ət][fɜ:rst]

He was white and thin , but had a face that Maurice liked at first
他 曾是 白色的 和 薄的 , 但 有 一个 脸 那 莫里斯 喜欢 在 第一的

[saɪt] .

sight .

视线 .

他皮肤白皙，身材瘦削，但莫里斯第一眼就喜欢上了他的长相。

[ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʒɔ:rdʒ] , [æz; əz][hi:; hi] [bi'li:vɪd] ,

If this was George , as he believed ,
如果 这 曾是 乔治 , 作为 他 相信 ,

如果这真是乔治本人，正如他所认为的那样，

[ðen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [waɪl] [ðæt] [ðeɪ] [goʊ][tu:; tə][ɔ:l] [ðɪs] ['trʌb(ə)] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɡʊd]

then it was worth while that they go to all this trouble to bring him good
然后 它 曾是 值得 尽管 那 他们 去 到 全部 这 麻烦 到 带来 他 好的

[nu:z] .

news .

消息 .

那么，他们费尽周折给他带来好消息就是值得的。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] [frend] , ['mɔ:ris] [ˈpembətən] .

" This is my friend , Maurice Pemberton .
" 这 是 我的 朋友 , 莫里斯 彭伯顿 .

这是我的朋友，莫里斯·彭伯顿。

[ˈhi:z] [frʌm; frəm][oʊld] [kən'tʌki] , [tu:] .

He's from old Kentucky , too .
他是 从 老的 肯塔基州 , 也 .

他也是肯塔基州人。

[ju:; jʊ] [si:] , " [sed] ['θæd] , [ˈhɑ:rdli] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [freɪz] [ə; eɪ] [kə'nektɪd] ['stɔ:ri] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] ,

You see , " said Thad , hardly able to phrase a connected story in his excitement ,
你 看 , " 说 萨德 , 几乎 有能力的 到 短语 一个 连接 故事 在 他的 激动 ,

“你看，”萨德激动地说，几乎无法完整地讲述一个故事。

" [ðə; ði][foʊks][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈliːvɪn] - [wið; wiθ][brʊʊk] [ʌp] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][left] [wið; wiθ][ˈheri]
" **the folks he was livin ' with broke up , and he was left with nary**
" 这 各位 他 曾是 生活 - 和 打破 向上 , 和 他 曾是 左边 和 几乎
[ə; eɪ][hoʊm] .
a home .
一个 家 .

“他之前同住的那家人分手了，他现在无家可归了。”
[naʊ] , [aɪˈd] [bɪn] [ˈkiːpɪn] - [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [ˈjænti] - [boʊt][oʊld][ðə; ði] . — [aɪ] [miːn] [jɔː; jər] [ˈfɑːðər] ,
Now , I'd been keepin ' house on the shanty - boat old The . — I mean your father ,
现在 , ID 到过 保持 - 房子 在 这 棚屋 - 船 老的 这 : — 我 意思是 你的 父亲 ,
当时，我一直在那艘破旧的棚屋船上操持家务——我是说你父亲那艘。

[gɪv] [em ˈiː] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkærid] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)] .
give me when he was carried off to the hospital .
给 我 什么时候 他 曾是 携带 离开 到 这 医院 .
告诉我他什么时候被送往医院。

[ˈmɔːris] [hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)][ˈæmˌbroʊz] ,
Maurice he got a letter from his Uncle Ambrose ,
莫里斯 他 得到 一个 信 从 他的 叔叔 安布罗斯 ,
莫里斯收到了他叔叔安布罗斯的来信，

[ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [nuː] [ɔːˈliːnz] [ɪn] [ˈfebruəri] ,
telling him to be in New Orleans in February ,
讲述 他 到 是 在 新的 奥尔良 在 二月 ,
告诉他二月份要到新奥尔良来。

[ænd; ənd][ˈhiːd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bɜːrθ] [ɑːn][ðə; ði][bɪg][træmp] [ˈstiːmə] [ˈhiːz] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv] .
and he'd give him a berth on the big tramp steamer he's captain of .
和 他会 给 他 一个 泊位 在 这 大的 流浪汉 汽船 他是 队长 的 .
他会给他安排一个床位，让他待在他担任船长的那艘大型货轮上。

[soʊ] [ˈmɔːris] [ænd; ənd][em ˈiː][wiː; wi] [meɪd] [ʌp][ˈaʊər; ɑːr][maɪndz][tuː; tə][drɪft] [daʊn] [saʊθ] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr]
So Maurice and me we made up our minds to drift down South on our
所以 莫里斯 和 我 我们 制成 向上 我们的 思想 到 漂移 向下 南 在 我们的
[ˈjænti] - [boʊt] . "
shanty - boat . "
棚屋 - 船 . "

于是，莫里斯和我决定乘着我们的棚屋船一路向南漂流。

" [ænd; ənd][ɑːn][jɔː; jər] [wei] [juː; jʊ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][stɑːp][ˈoʊvər][ænd; ənd] [siː] [em ˈiː] .
" **And on your way you determined to stop over and see me .**
" 和 在 你的 方式 你 决定 到 停止 超过 和 看 我 .
“你在路上决定停下来看看我。”

[haʊ] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ˈθæd] [ˈtʌkər] .
How good of you , Thad Tucker .
如何 好的 的 你 , 萨德 塔克 .
萨德·塔克，你真是太好了。

[oʊ] , [aɪ][eɪ ˈem][soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !
Oh , I am so glad to see you !
哦 , 我 是 所以 高兴的 到 看 你 !
哦，见到你真高兴！

[naʊ] [aɪ][kæn; kən] [hɪr] [əˈbaʊt] [maɪ] [pʊr] [ˈfɑːðəz] [ˈpæsɪŋ] .
Now I can hear about my poor father's passing .
现在 我 能 听到 关于 我的 贫穷的 父亲的 通过 .
现在我却听到了我可怜的父亲去世的消息。

[ɔ:l][aɪ] [noʊ] [wʌz; wəz] [kən'teɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['letə] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'θɔ:rətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
All I know was contained in a short letter from the authorities of the
全部 我 知道 曾是 包含 在 一个 短的 信 从 这 当局 的 这
[ˈhɑ:spɪt(ə)l] ,
hospital ,
医院 ,

我所知道的一切都包含在医院当局的一封信中。

['seɪɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][ðer; ðər][ænd; ənd][daɪd] .
saying he had been taken there and died .
说 他 有 到过 已采取 那里 和 死亡 .

他说他被带到那里后就死了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

船屋男孩们； (The House Boat Boys; Or,)

第8/9页

[ðer; ðær][wʌz; wəz] ['mʌni] ['hʌf] [faʊnd] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈpɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər] ['beriɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
There was money enough found on his person to pay for burying him ,

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] .

but that was all .

他身上找到的钱只够支付他的丧葬费用，仅此而已。

[kʌm] [hɪr] , [dʒɔ:rdʒ] , [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [mi:t] [maɪ] [ˈfɑ:ðəz] [jʌŋ] [frend] , ['θæd] ['tʌkər] .
Come here , George , I want you to meet my father's young friend , Thad Tucker .

乔治，过来，我想让你见见我父亲的年轻朋友，萨德·塔克。

[ju:; jʊ] [rɪ'membər] ['ri:dɪŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

You remember reading about him .

你记得读过关于他的故事。

" [ðə; ði] [θɪn] [mæn] [əd'vænst] [wɪð; wɪθ] ['ræðər] [ˈtɒtərɪŋ] [steps] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] [ɑ:n]
" The thin man advanced with rather tottering steps , but a pleasant smile on

" [hɪz; ɪz] [feɪs] .

his face .

“那个瘦削的男人迈着略显蹒跚的步伐向前走去，但脸上带着和蔼的微笑。”

[ˈmɔ:ris] ['wʌndərd] ['weðər] [wʌt] [kɪm] .

Maurice wondered whether what Kim .

莫里斯想知道金是否.....

[ˈstɒlɪŋz] [hæd; həd] [sed] [wʊd] [pru:v] [tru:] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [mæn] , ['rækt] [baɪ] [mə'lerɪə] ,
Stallings had said would prove true ; and if this man , racked by malaria ,

斯托林斯所言将会成真；如果这个饱受疟疾折磨的人，

[kʊd; kəd] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [helθ] [ɪf] [hi:; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [tu:; tə] ['haɪər] [graʊnd] .

could regain his health if he changed his home to higher ground .

如果他搬到地势较高的地方居住，他的健康可能会恢复。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [si:] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wer] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] ,

" But you see I didn't know where you were all this time ,

“但是你知道吗，我一直都不知道你在哪里。”

['oʊnli] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['sʌmwer] [daʊn] [saʊθ] .

only that it was somewhere down South .

只知道它在南方某个地方。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [ðæt] , [dʒʌst][baɪ][sʌm; səm] [lʌk] ,

It was only the other day that , just by some luck ,

就在前几天，纯属偶然，

[aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['hʌntɪŋ] [ə; eɪ][bɔːst][træp] ,
I happened to be hunting a lost trap ,
我 发生 到 是 打猎 一个 丢失的 陷阱 ,
我当时正好在寻找一个丢失的陷阱,

[wen] [aɪ] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [tuːld][juː 'es] [wer] [juː; jə] [lɪvd] , " [ɪk'spleɪnd] ['θæd] , ['fʌmblɪŋ] [ɪn]
when I found something that told us where you lived , " explained Thad , fumbling in
什么时候 我 成立 某物 那 讲述 我们 在哪里 你 居住地 , " 解释 萨德 , 笨拙 在
[hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
his pocket .
他的 口袋 .
“当我找到一些东西告诉我们你住在哪里的时候,”萨德一边说着, 一边在口袋里摸索。

" [ænd; ənd] , " [went] [ɑːn] ['mɔːrɪs] , ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] ['stɔːrɪ] [wer] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] ['fɔːltəd] ,
" And , " went on Maurice , taking up the story where his chum faltered ,
" 和 , " 去 在 莫里斯 , 采取 向上 这 故事 在哪里 他的 密友 犹豫不决 ,
“然后,”莫里斯接着他朋友刚才没说完的故事继续说道, “

" [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ɜːrt] ['dɪstəns] [ʌp][ðə; ðɪ] ['rɪvər][frʌm; frəm] ['mɔːrhəd] ,
" as we were only a short distance up the river from Morehead ,
" 作为 我们 是 仅有的 一个 短的 距离 向上 这 河 从 莫尔黑德 ,
“因为我们当时距离莫尔黑德只有很短的河岸距离,

[wiː; wi] [meɪd] [ʌp][ˈaʊər; ɑːr][maɪndz] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [miːt] [wɪð; wɪθ] ['bʌni] . "
we made up our minds that we must meet with Bunny . "
我们 制成 向上 我们的 思想 那 我们 必须 见面 和 兔子 . "
我们下定决心一定要见见邦尼。

" [ænd; ənd] [gɪv] [hɜːr; hər] [ðɪs] ,
" And give her this ,
" 和 给 她 这 ,
“把这个给她,

" [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wɜːrdz] ['θæd] [fɪft] [aʊt][ðə; ðɪ] ['pækɪt] [ænd; ənd] [θrʌst] [aɪ 'tiː] ['hɜːrɪdli] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]
" with which words Thad fished out the packet and thrust it hurriedly into the
" 和 哪个 字 萨德 钓鱼 出去 这 包 和 推力 它 匆匆 进入 这
[ˈwʊmənz] [hændz] .
woman's hands .
女性的 双手 .
说着, 萨德掏出包裹, 匆匆塞到女人手里。

" [oʊ] , [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] ?
" Oh , what is it ?
" 哦 , 什么 是 它 ?
“哦, 是什么事? ”

" [ʃɪː; ʃɪ] [æskt] , [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə]['treɪmb(ə)] , [nɑːt][wɪð; wɪθ] [fɪr] , [bʌt; bət] [dɪ'lɪʃəs] ['iːgərnəs] [ænd; ənd]
" she asked , beginning to tremble , not with fear , but delicious eagerness and
" 她 问 , 开始 到 颤抖 , 不是 和 害怕 , 但 可口的 渴望 和
[æn,tɪsrɪ'peɪʃ(ə)n] .
anticipation .
预期 .
“她问道, 开始颤抖起来, 不是因为害怕, 而是因为兴奋和期待。”

" ['sʌmθɪŋ] [jɔːr; jər][dæd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][get] [tuː; tə][juː; jə] .
" Something your dad wanted to get to you .
" 某物 你的 爸爸 通缉 到 得到 到 你 .
这是你爸爸想让你知道的事情。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [dʒʌst] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tʊk] , [bʌt; bət] [aɪ] ['kʊdnt]
He tried to tell me about it just when he was took , but I couldn't
 他 尝试 到 告诉 我 关于 它 只是 什么时候 他 曾是 采取 , 但 我 不能
 [ʌndərˈstænd] [hɪm; ɪm] .
understand him .
 理解 他 .

他被带走的时候想告诉我这件事，但我听不懂他在说什么。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈlaɪn] - [ɪn][ə; eɪ][ˈhoʊl] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlaɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bəʊt] ,
It was lyin ' in a hole back of the lining of the boat ,
 它 曾是 躺着 - 在 一个 洞 后退 的 这 衬垫 的 这 船 ,
 它躺在船舱内衬后面的一个洞里。

[ænd; ʌnd][dʒʌst] [wer] [hiː; hi] [kept] [ðə; ði] [fjuː] [ˈmʌskræt] [træps][hiː; hi] [oʊnd] , " [ˈfɪnɪʃt] [ˈθæd] .
and just where he kept the few muskrat traps he owned , " finished Thad .
 和 只是 在哪里 他 保留 这 很少 麝鼠 陷阱 他 拥有 , " 完成的 萨德 .
 “还有他把自己仅有的几个麝鼠陷阱放在哪里,”萨德说完。

[ˈmɪsɪz] . - [bɪˈɡæn][tuː; tə][ˈʌnˈduː][ðə; ði] [striŋ] ,
Mrs . Stormway began to undo the string ,
 太太 . - 开始 到 撤销 这 细绳 ,
 斯托姆韦太太开始解开绳子,

[ðʊʊ] [hɜːr; həɹ][hændz] [ˈtremblɪd] [soʊ][fɪː; fɪ][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli] [meɪk] [mʌtʃ] [ˈprɑːɡres] .
though her hands trembled so she could hardly make much progress .
 尽管 她 双手 颤抖 所以 她 可以 几乎 制作 很多 进步 .
 虽然她的双手颤抖，所以她几乎无法取得什么进展。

[ˈfaɪnəli]	[dʒɔːrdʒ]	[hɪm'self]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[teɪk]	[pəˈzeɪʃn]	[ænd; ənd]	[kʌt]	[ðə; ði]	[kɔːrd]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[naɪf]
Finally	George	himself	had	to	take	possession	and	cut	the	cord	with	a	knife
最后	乔治	他自己	有	到	拿	拥有	和	切	这	绳索	和	一个	刀

最后，乔治不得不亲自上阵，用刀割断了绳子。

[wɛn] [hi:; hi] ['ɒpənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['rʌsti] ['kʌvəd] ['daɪəri][ænd; ənd] [ðʊz] ['bju:tɪf(ə)l] ['jɛləʊbæk]
When he opened the little rusty covered diary and those beautiful yellowback
 什么时候 他 打开 这 小的 生锈的 涵盖 日记 和 那些 美丽的 黄背背
 [gʌvənmənt] [gəʊld] [nəʊts] ['flʌtəd] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ðer; ðər][wəz; wəz][ə; eɪ] [tens] ['saɪləns] .
government gold notes fluttered to the ground there was a tense silence .
 政府 金子 笔记 飘动 到 这 地面 那里 曾是 一个 紧张 沉默 .

当他打开那本锈迹斑斑的小日记本，那些漂亮的黄色政府金钞飘落到地上时，现场一片紧张的沉默。

[bəʊθ] [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [kʊd; kəd][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ðer; ðər] [aɪz] .
Both George and his wife could not believe their eyes .
 两个都 乔治 和 他的 妻子 可以 不是 相信 他们的 眼睛 .

[pər'hæps] , [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪfɔ:r] [si:n] ['i:v(ə)n][wʌn] ['jeləʊ,bæk] [noʊt] ,
Perhaps , to tell the truth , they had never before seen even one yellowback note ,
 也许 , 到 告诉 这 真相 , 他们 有 绝不 前 已见 甚至 一 黄背背 笔记 ,

乔治和他的妻子都不敢相信自己的眼睛。

或许，说实话，他们之前从未见过一张黄背纸币。

[ænd; ənd] ['hɑ:rdli] [ʌndər'stəd] [wʌt] [ðei] [wɜ:r; wər] .
and hardly understood what they were .
和 几乎 理解 什么 他们 是 .

他们几乎不明白它们是什么。

" [ðeəz; ðəz][dʒʌst] [θri:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜ:rti] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒləz] ,
" There's just three hundred and thirty dollars ,
" 有 只是 三 百 和 三十 美元 ,

只有三百三十美元，

[ɔ:ɪ][ɪn] [gʊd] [gʊʊld] [bɪlz] [ɪ'ju:d] [baɪ][ðə; ði][ju'haitɪd] [steɪts] ['gʌvənmənt] .
all in good gold bills issued by the United States Government .
全部 在 好的 金子 账单 发布 经过 这 团结的 各州 政府 .

全部都是由美国政府发行的真金钞票。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ment] [aɪ 'ti:][fɔ:ɪ; fər][ju:; jʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] , - [kɔ:z] [hi:; hi] [sez] [soʊ][ɪn][hɪz; ɪz]['daɪəri]
And he meant it for you , ma'am , ' cause he says so in his diary
和 他 意思是 它 为了 你 , 女士 , - 原因 他 说道 所以 在 他的 日记 .
:
:

夫人，他是真心想送给您，因为他在日记里是这么说的。

[aɪ] ['rekən] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [fetʃ] [aɪ 'ti:] [daʊn] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] ;
I reckon he wanted to fetch it down when he came in the winter ;
我 估计 他 通缉 到 拿来 它 向下 什么时候 他 来了 在 这 冬天 ;

我估计他冬天来的时候想把它搬下来；

[bʌt; bət][hi:; hi] ['nevər] [meɪd] [ðə; ði] ['rɪp(ə)l] .
but he never made the ripple .
但 他 绝不 制成 这 波纹 .

但他始终没有引起波澜。

" [waɪl] ['θæd] [wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd] ['mɔ:ris] [wɜ:r; wər] ['pɪkɪŋ] [ʌp]
" **While Thad was explaining in this manner George and Maurice were picking up**
" 尽管 萨德 曾是 解释 在 这 方式 乔治 和 莫里斯 是 挑选 向上
[ðə; ði] ['preʃəs] [bɪlz] .
the precious bills .
这 宝贵的 账单 .

“当萨德这样解释的时候，乔治和莫里斯正在捡起那些珍贵的钞票。”

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [spi:k] ;
The man was so excited he could hardly speak ;
这 男人 曾是 所以 兴奋的 他 可以 几乎 说话 ;

那人激动得几乎说不出话来；

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [stʊd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
but when he stood there with the little book in his hand ,
但 什么时候 他 站立 那里 和 这 小的 书 在 他的 手 ,

但他站在那里，手里拿着那本小册子时，

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf] [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][æt; ət][hɪm; ɪm] .
he looked at his wife and she at him .
他 看起来 在 他的 妻子 和 她 在 他 .

他看了看妻子，妻子也看了看他。

[ðen] [ðeɪ] [rʌʃt] ['ɪntu:] [i:tʃ] ['lðər] - [ɑ:rmz] ,
Then they rushed into each others ' arms ,
然后 他们 匆忙 进入 每个 其他的 - 武器 ,

然后他们扑进了彼此的怀抱。

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪŋkt] [hɑ:rd][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [terz] [frəm; frəm] ['flaʊɪŋ] .
while the boys winked hard to keep the tears from flowing .
尽管 这 男孩们 眨眼 难的 到 保持 这 眼泪 从 流动 .

男孩们努力眨着眼睛，不让眼泪流下来。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'fektɪŋ] [saɪt] , [ɪn'di:d] .
It was an affecting sight , indeed .
它 曾是 一个 影响 视线 , 的确 .

那景象确实令人动容。

" [naʊ] [wiː; wi][kæn; kən][get] [ə'veɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] .
" **Now we can get away from here** .
" 现在 我们 能 得到 离开 从 这里 ；

现在我们可以离开这里了。

[naʊ] [wiː; wi][kæn; kən][goʊ][ɑːn][ə; eɪ][faːrm][ɪn][ðə; ði] [ˈʌpləndz] , [wer] [juː; jʊ] [wɪl] [get] [strɔːŋ] [ænd; ənd]
Now we can go on a farm in the uplands , where you will get strong and
现在 我们 能 去 在 一个 农场 在 这 高地 , 在哪里 你 将要 得到 强的 和
[wel] ,
well ,
出色地 ,

现在我们可以去高地的农场，在那里你会变得强壮健康。

[dʒɔːrdʒ] .
George .
乔治 .

乔治。

[oʊ] , [aɪ][eɪ 'em][soʊ] [ˈhæpi] [aɪ][ˈhɑːrdli] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] !
Oh , I am so happy I hardly know what to do !
哦 , 我 是 所以 快乐的 我 几乎 知道 什么 到 做 !

哦，我太高兴了，都不知道该怎么办了！

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˈfɑːðər] [seɪvd] [ɔːl] [ðɪs] [ˈmʌni] [fɔːr; fər][,em 'iː] !
And to think that father saved all this money for me !
和 到 思考 那 父亲 已保存 全部 这 钱 为了 我 !

想想看，爸爸竟然为我攒了这么多钱！

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [brɔːt] [aɪ 'tiː][tuː; tə][juː 'es] ,
And that you brought it to us ,
和 那 你 带来 它 到 我们 ,

是你把它带给我们的。

[dʒʌst] [wen] [aɪ 'tiː] [lʊkt] [soʊ][dɑːrk] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd] !
just when it looked so dark that even I was beginning to be afraid !
只是 什么时候 它 看起来 所以 黑暗的 那 甚至 我 曾是 开始 到 是 害怕的 !

就在天色如此昏暗，连我都开始感到害怕的时候！

" [bɪ'fɔːr] [ˈθæd] [nuː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə][duː][ˈdʒɔːrdʒəz, 'dʒɔːrdʒɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [ˈkɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
" **Before Thad knew what she meant to do George's wife was kissing him** ,
" 前 萨德 知道 什么 她 意思是 到 做 乔治的 妻子 曾是 接吻 他 ,

“萨德还没反应过来，乔治的妻子就已经吻了他。”

[ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [ˈfjʊriəsli] .
and George shaking his hand furiously .
和 乔治 摇晃 他的 手 愤怒地 .

乔治愤怒地挥舞着手。

[ˈmɔːrɪs] [keɪm] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ɪ'dɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡreɪtf(ə)l] [ˈkʌpəlz] [θæŋks'ɡɪvɪŋ] ;
Maurice came in for a second edition of the grateful couple's thanksgiving ;
莫里斯 来了 在 为了 一个 第二 版 的 这 感激的 夫妇 感恩 ;

莫里斯再次参加了这对感恩夫妇的感恩聚会；

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [bəʊθ] [bɔɪz] [stʊd] [ðə; ði] [ɔːr'diːl] [ˈferli] [wel] .
but on the whole both boys stood the ordeal fairly well .
但 在 这 所有的 两个都 男孩们 站立 这 考验 相当 出色地 .

但总的来说，两个男孩都挺过了这场磨难。

" [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [rest] [jɔːr'selvz] , [maɪ] [daɪr] [bɔɪz] .
" **Come in and rest yourselves , my dear boys** .
" 来 在 和 休息 你们自己 , 我的 亲爱的 男孩们 :

“进来休息吧，我的孩子们。”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [brɔ:t] [em 'i:]['blesɪd; blest] [nu:z] [tə'deɪ] , [ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl]['nevər] [fər'get] [aɪ'ti:] ;
You have brought me blessed news today , and I shall never forget it ;
你 有 带来 我 蒙福 消息 今天 , 和 我 将 绝不 忘记 它 ;
['nevər] .
never .
绝不 .

你今天给我带来了好消息，我永远不会忘记；永远不会。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] ['oʊvər] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] ,
You must stay over night with us ,
你 必须 停留 超过 夜晚 和 我们 ,
你必须在我们这里过夜。
[brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][ðər; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
because there is so much I want to know about him .
因为 那里 是 所以 很多 我 想 到 知道 关于 他 .
因为我有很多关于他的事情想了解。

[wi:; wi] ['hævnt] [mʌtʃ] [tu:; tə] ['ɔ:fər] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [fu:d] ,
We haven't much to offer you in the way of food ,
我们 还没有 很多 到 提供 你 在 这 方式 的 食物 ,
我们在食物方面没有什么可以提供给你们。

[bʌt; bət] [dʒɔ:rdʒ] [hɪr] [kæn; kən] ['bɔ:roʊ] ['kæptɪn] [pi:ks] [mju:l] [ænd; ənd][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [stɔ:r] [fɔ:r; fər]
but George here can borrow Captain Peek's mule and go to the store for
但 乔治 这里 能 借 队长 偷看 骡子 和 去 到 这 店铺 为了
[θɪŋz] . "
things . "
事物 . "

但是乔治可以借皮克船长的骡子去商店买东西。”

" [nɑ:t][fɔ:r; fər][ju: 'es] , " [sed] ['mɔ:ris] , [dr'saɪdɪdli] ;
" Not for us , " said Maurice , decidedly ;
" 不是 为了 我们 , " 说 莫里斯 , 绝对地 ;
“我们可不这么认为，”莫里斯斩钉截铁地说；

" [wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi]['oʊnli] [tu:;] [glæd][tu:; tə][stɑ:p]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][wʌn] [naɪt] ,
" we will be only too glad to stop over with you one night ,
" 我们 将要 是 仅有的 也 高兴的 到 停止 超过 和 你 一 夜晚 ,
我们非常乐意在您家借宿一晚。

[sɪns] [ju:; jʊ][ɪn'sɪst] , [fɔ:r; fər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðər; ðər][ɪz][lɑ:ts][maɪ] [tʃʌm] [kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] .
since you insist , for , of course , there is lots my chum can tell you .
自从 你 坚持 , 为了 , 的 课程 , 那里 是 很多 我的 密友 能 告诉 你 .
既然你坚持，那当然，我的朋友有很多事可以告诉你。

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , ['mɪstər] . ['stɔlɪŋz] [sent] [ðɪs] ['pækɪdʒ] [tu:; tə]['mɪsɪz] . - .
And , by the way , Mr . Stallings sent this package to Mrs . Stormway .
和 , 经过 这 方式 , 先生 . 斯托林斯 发送 这 包裹 到 太太 . - .
顺便一提，斯托林斯先生把这个包裹寄给了斯托姆韦太太。

[aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ɡɑ:t][sʌm; səm] ['kɔ:fi] [ɪn] ['enihaʊ] , [fɔ:r; fər][wi:; wi] [smeld] [aɪ'ti:] .
I think it's got some coffee in anyhow , for we smelled it .
我 思考 它是 得到 一些 咖啡 在 无论如何 , 为了 我们 闻起来 它 .
我觉得里面肯定有咖啡，因为我们闻到了。

[hi:; hi] [nu:] [wi:; wi][hæd; həd][sʌm; səm] [ɡʊd] [nu:z] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
He knew we had some good news for you ,
他 知道 我们 有 一些 好的 消息 为了 你 ,
他知道我们有好消息要告诉你。

[ænd; ənd] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈmaɪti] [glæd] [dʒɔːrdʒ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns]
and wanted to say that he was mighty glad George would have a chance
和 通缉 到 说 那 他 曾是 强大的 高兴的 乔治 会 有 一个 机会
[tuː; tə] [pʊl] [ʌp] [steɪks] [ænd; ənd][get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈloʊlənd] .
to pull up stakes and get out of this lowland .
到 拉 向上 赌注 和 得到 出去 的 这 低地 .

他想说，他非常高兴乔治有机会离开这片低地。

" [ðə; ði] [ˈpækɪdʒ] [dɪd] [kənˈteɪn] [ˈsevrəl] [ˈɑːrtɪk(ə)lz][ɪn][ðə; ði][laɪn] [ʌv; əv] [ˈɡroʊsərɪz] ,
" **The package did contain several articles in the line of groceries ,**
" 这 包裹 做过 包含 一些 文章 在 这 线 的 杂货 ,
"包裹里确实包含几件食品杂货，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ɡʊd] - [ˈhɑːtɪd] [ˈstɔːrkiːpər] [dʒʌdʒd] [ðə; ði] - [wʊd] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] ,
which the good - hearted storekeeper judged the Stormways would be out of ,
哪个 这 好的 - 心地 店主 评判 这 - 会 是 出去 的 ,
那位心地善良的店主判断风暴之路将会用完。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðɪs] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈθɔːtflnəs] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]
and when she saw this evidence of his thoughtfulness the eyes of
和 什么时候 她 锯 这 证据 的 他的 深思熟虑 这 眼睛 的
[ˈdʒɔːrdʒəz, ˈdʒɔːrdʒɪz][waɪf] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] ,
George's wife filled with tears ,
乔治的 妻子 已填 和 眼泪 ,
当她看到他如此体贴周到的举动时，乔治的妻子眼中充满了泪水。

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [læft] [ænd; ənd] [əˈpɪrd] [laɪt] - [ˈhɑːtɪd] .
even though she laughed and appeared light - hearted .
甚至 尽管 她 笑了 和 出现 光 - 心地 .
尽管她面带笑容，看起来很轻松自在。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈeks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .
第十九章

[wʌns] [mɔːr] [əˈfloʊt] .
ONCE MORE AFLOAT .
一次 更多的 漂浮 .
再次漂浮。

[ðə; ði] [ˈbæləns] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [wʊd] [lɔːŋ] [biː; bi] [rɪˈmembər] [baɪ][ðə; ði]
The balance of that day and the evening would long be remembered by the
这 平衡 的 那 天 和 这 晚上 会 长的 是 记得 经过 这
[bɔɪz] .
boys .
男孩们 .
那天剩下的时间和晚上发生的事情，男孩们会永远铭记在心。

[ˈmɔːrɪs] [faʊnd] [ðə; ði] [θriː] [ˈtʃɪldrən] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪŋ] ;
Maurice found the three children bright and interesting ;
莫里斯 成立 这 三 孩子们 明亮的 和 有趣的 ;
莫里斯觉得这三个孩子聪明有趣；

[nɔːr][wʌz; wəz] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈwʌndə-d] [æt; ət] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ə; eɪ] [ˈmʌðər]
nor was that to be wondered at when they had so intelligent a mother
也不 曾是 那 到 是 想知道 在 什么时候 他们 有 所以 聪明的 一个 母亲
[tuː; tə] [ɡaɪd] [ðem; ðəm] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [wei] .
to guide them along the way .
到 指导 他们 沿着 这 方式 .
这也不足为奇，因为他们有一位如此聪慧的母亲一路指引他们。

[dʒɔ:rdʒ] [hæd; həd] [kən'sɪdərd] [ðə; ði][ˈfju:tʃər][soʊ][ˈɔ:f(ə)n] ,
George had considered the future so often ,
乔治 有 经过考虑的 这 未来 所以 经常 ,
乔治曾多次思考过未来,

[ɪn] [keɪs] [hi:; hi][ˈevər][hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] [tu:; tə][get][ɑ:n][æn; ən] [ˈʌplənd] [fɑ:rm] ,
in case he ever had the chance to get on an upland farm ,
在 案件 他 曾经 有 这 机会 到 得到 在 一个 高地 农场 ,
万一他有机会到高地农场工作呢?

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][plænz][ɔ:l] [leɪd] [aʊt] .
that he had his plans all laid out .
那 他 有 他的 计划 全部 铺设 出去 .
他早已制定好了一切计划。

[hi:; hi] [lʊkt] [ten] [pər] [sent] [ˈbetər] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [naɪt] [ˈsetld] [ɪn] [əˈraʊnd] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˌæk] [ɪn]
He looked ten per cent better by the time night settled in around that little shack in
他 看起来 十 每 中心 更好的 经过 这 时间 夜晚 定居 在 大约 那 小的 窝棚 在
[ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] ,
the wilderness ,
这 荒野 ,
当夜幕降临在那间荒野小屋时, 他的脸色看起来好多了。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ˈdaʊtɪŋ] [ˈθæd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [dʒɔ:rdʒ] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][get] [wel] .
and even doubting Thad made up his mind that George was going to get well .
和 甚至 怀疑 萨德 制成 向上 他的 头脑 那 乔治 曾是 去 到 得到 出色地 .
即使是心存疑虑的萨德也下定决心相信乔治一定会康复。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ˈplez(ə)nt] [ˈɪntərkoʊrs] .
And that night was one of pleasant intercourse .
和 那 夜晚 曾是 一 的 令人愉快的 交往 .
那晚性爱很愉快。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][skænt][ˈræfnz; ˈreɪfnz][ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn] , [bʌt; bət] [ðen] [ˈbʌni] [nu:] [haʊ] [tu:; tə] [kʊk] ,
There were scant rations in the cabin , but then Bunny knew how to cook ,
那里 是 稀少 口粮 在 这 舱 , 但 然后 兔子 知道 如何 到 厨师 ,
小屋里的食物很少, 但邦尼会做饭。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tri:t] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪz] , [əˈkʌstəmd] [tu:; tə] [ˈlʊkɪŋ]
and what they had was a treat to the boys , accustomed to looking
和 什么 他们 有 曾是 一个 对待 到 这 男孩们 , 习惯 到 寻找
[ˈæftər] [ðəm'selvz] [soʊ] [lɔ:ŋ] .
after themselves so long .
后 他们自己 所以 长的 .
对于习惯了长期自理的孩子们来说, 他们得到的是一种享受。

[ðə; ði][hoʊ] [keɪk] [wʌz; wəz] [braʊn] [dʒʌst] [raɪt] [ænd; ənd][ˈteɪstɪd] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz]
The hoe cake was browned just right and tasted better than anything the boys
这 锄 蛋糕 曾是 棕色 只是 正确的 和 尝过 更好的 比 任何事物 这 男孩们
[hæd; həd] [ˈi:tn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] ,
had eaten for a long while ,
有 吃 为了 一个 长的 尽管 ,
烤饼烤得恰到好处, 味道比孩子们很久以来吃过的任何东西都好。

[ænd; ənd] [ˈsʌmhaʊ] [ðə; ði] [ˈkɔ:fi] [wʌz; wəz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [bru:] .
and somehow the coffee was better than they had been able to brew .
和 不知何故 这 咖啡 曾是 更好的 比 他们 有 到过 有能力的 到 酿造 .
不知何故, 这咖啡比他们自己煮的还要好喝。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [dʒɔ:rdʒ] [tʊk] [ðə; ði] [bɔɪz] [əˈsaɪd] .
In the morning George took the boys aside .
在 这 早晨 乔治 采取 这 男孩们 旁边 .
早上, 乔治把孩子们叫到一边。

" [aɪm] [əɡɔɪn] - [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [bɔɪz] [tuː; tə][duː][em 'iː][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['feɪvər] , " [hiː; hi] [sed] , [mɪ'strɪəsli]
" **I'm again ' to ask you boys to do me a great favor , " he said , mysteriously**
" 我是 过去 - 到 问 你 男孩们 到 做 我 一个 伟大的 偏爱 , " 他 说 , 神秘地
.
:
.

“我要请你们几个小伙子帮我个大忙，”他神秘兮兮地说。

[ˈmɔːrɪs] [lʊkt] [æt; ət] [ˈθæd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlætər] [tɜːrnd] [waɪt] .
Maurice looked at Thad and the latter turned white .
莫里斯 看起来 在 萨德 和 这 后者 转向 白色的 .

莫里斯看了萨德一眼，萨德顿时脸色煞白。

[hiː; hi] [fɪrd] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] [ment] [tuː; tə][ɪn'sɪst][ə'pɑːn][ðər; ðər] [ˈʃerɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [paɪl] ,
He feared that George meant to insist upon their sharing his little pile ,
他 害怕 那 乔治 意思是 到 坚持 之上 他们的 分享 他的 小的 桩 ,

他担心乔治会坚持要他们分享他那点儿东西。

[ænd; ənd] [ˈniːðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [tʌtʃt] [wʌn] [sent] [ɑːn] [ˈeni] [ə'kaʊnt] .
and neither of them would have touched one cent on any account .
和 两者都不 的 他们 会 有 感动 一 中心 在 任何 帐户 .

他们俩无论如何都不会动用一分钱。

" [jes] , [wɒts] [ðæt] , [dʒɔːrdʒ] ? " [æskt] [ˈmɔːrɪs] ,
" **Yes , what's that , George ? " asked Maurice ,**
" 是的 , 是什么 那 , 乔治 ? " 问 莫里斯 ,

“是的，那是什么，乔治？”莫里斯问道。

[huː] [ɑːn] [ˈsekənd] [θɔːt] [rɪ'membər] [ðæt] [ðæt] [ˈsʌbdʒekt][hæd; həd] [bɪn] [θreɪt] [ˈoʊvər][ɑːn]
who on second thought remembered that that subject had been threshed over on
WHO 在 第二 想法 记得 那 那 主题 有 到过 脱粒 超过 在

[ðə; ði] [pri'siːdɪŋ] [naɪt] ,
the preceding night ,
这 前 夜晚 ,

他转念一想，又想起前一天晚上已经讨论过这个话题了。

[wen] [ðə; ði] [ɡʊd] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðəm; ðəm] [ək'sept] [ə; eɪ] [ɡɪft] [tuː; tə] [help]
when the good woman had tried to make them accept a gift to help
什么时候 这 好的 女士 有 尝试 到 制作 他们 接受 一个 礼物 到 帮助

[ðəm; ðəm] [ə'loʊŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɜːrmlɪ] [dɪ'klaɪnd] .
them along and they had firmly declined .
他们 沿着 和 他们 有 牢牢 拒绝 .

那位善良的妇人曾试图让他们接受一份礼物以帮助他们，但他们断然拒绝了。

" [waɪ] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪm] [ðæt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ˈbiːn] - [rɒbd] [naʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː] [ˈwɜːrɪd] [em 'iː][ə; eɪ] [hiːp]
" **Why , you see , I'm that afraid of bein ' robbed now that it worried me a heap**
" 为什么 , 你 看 , 我是 那 害怕的 的 是 - 被抢劫 现在 那 它 担心 我 一个 堆

.
:
.

“你看，我现在非常害怕被抢劫，这让我非常担心。”

[sə'pəʊz] [aɪ][dʒest][hoʊld] [aʊt] [ðæt] [ɑːd] [ˈθɜːrtɪ] [ænd; ənd][let][juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ˈoʊvər]
Suppose I jest hold out that odd thirty and let you take the three hundred over
认为 我 笑话 抓住 出去 那 奇怪的 三十 和 让 你 拿 这 三 百 超过

[tuː; tə][kɪm] [ˈstɒlɪŋz] [tuː; tə] [kiːp] [fɔːr; fər][em 'iː] [tɪl] [aɪ][wɑːnt][aɪ 'tiː] ?
to Kim Stallings to keep for me till I want it ?
到 金 斯托林斯 到 保持 为了 我 直到 我 想 它 ?

假设我先拿出那零零碎碎的三十块钱，让你把三百块钱交给金·斯托林斯帮我保管，等我需要的时候再给我？

[aɪd][biː bi] ['maɪtɪ] [maʊtʃ] ['iːziə] [ɪn][maɪ][maɪnd] , [bɔɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ə'blaɪdʒ] .
I'd be mighty much easier in my mind , boys , if you would oblige .
ID 是 强大的 很多 更轻松 在 我的 头脑 , 男孩们 , 如果你 会 必须 :

孩子们 , 如果你们能答应我 , 我会安心很多。

" [ˈθæd] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [tuː; tə][seɪ] ,
" Thad waited for his chum to say ,
" 萨德 等待 为了 他的 密友 到 说 ,

萨德等着他的朋友开口说 :

[fɔːr; fər][ɪn][ə; eɪ] [iːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][hiː hi] [ˈɔːlweɪz] [dɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ['mɔːrɪs] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['betər]
for in a ease of this kind he always deferred to Maurice as being better
为了 在 一个 舒适 的 这 种类 他 总是 延期 到 莫里斯 作为 存在 更好的
[ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'saɪd] .
able to decide .
有能力的 到 决定 :

因为在这种情况下 , 他总是听从莫里斯的意见 , 认为莫里斯更有能力做出决定。

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [wiː; wi] [wɪl] , [dʒɔːrdʒ] ; [aɪ] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [aɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ,
" To be sure , we will , George ; I didn't want to mention it to you ,
" 到 是 当然 , 我们 将要 , 乔治 ; 我 没有 想 到 提到 它 到 你 ,
“当然会的 , 乔治 ; 我本来不想跟你提这件事的。”

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ə'freɪd] ['sʌmθɪŋ] [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌni] .
but was a little afraid something might happen to the money .
但 曾是 一个 小的 害怕的 某物 可能 发生 到 这 钱 .

但我有点担心这笔钱会出什么事。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [hoʊm] [tə'deɪ] ?
Are you able to leave home today ?
是 你 有能力的 到 离开 家 今天 ?

你今天能出门吗 ?

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [ˈbɔːroʊ] [ðæt] [mjuːl] [juː; jʊ] [spʊʊk] [ʌv; əv][ænd; ənd][goʊ][wɪð; wɪθ][juː 'es][tuː; tə] ['mɔːrhed] ?
Could you borrow that mule you spoke of and go with us to Morehead ?
可以 你 借 那 骡子 你 辐 的 和 去 和 我们 到 莫尔黑德 ?

你能借用一下你之前说的那匹骡子 , 和我们一起 去莫尔黑德吗 ?

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə][get][sʌm; səm][ˈpeɪpər][frʌm; frəm] [kɪm] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [juː; jʊ] ?
It would be better to get some paper from Kim to secure you ?
它 会 是 更好的 到 得到 一些 纸 从 金 到 安全的 你 ?

最好还是从金那里弄点文件来保障你的权益 ?

" [dʒɔːrdʒ] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] , [ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mjuːl] .
" George thought he could make the journey , especially with the mule .
" 乔治 想法 他 可以 制作 这 旅行 , 尤其 和 这 骡子 .
“乔治认为他可以完成这段旅程 , 尤其是有骡子驮着。”

[ænd; ənd] [br'saɪdʒ] ,
And besides ,
和 除了 ,

而且 ,

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [θɪŋz] [hiː; hi] [wʊd] [ˈdɪrli] [lʌv] [tuː; tə] [fetʃ] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] —
there were some things he would dearly love to fetch back with him —
那里 是 一些 事物 他 会 亲爱的 爱 到 拿来 后退 和 他 —
[θɪŋz] [ðæt] ['bʌni] [hæd; həd] [lɔːŋ] [ɡɔːn] [wɪ'daʊt] ,
things that Bunny had long gone without ,
事物 那 兔子 有 长的 已消失 没有 ,

他非常想带回一些东西——那些邦尼很久以来都没有的东西。

[fɔːr; fər][ðə; ði][bɔɪz][hæd; həd][si:n][ðæt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈberfʊtɪd] .
for the boys had seen that she was barefooted .

为了 这 男孩们 有 已见 那 她 曾是 赤足 .

因为男孩们看到她光着脚。

[soʊ][aɪˈtiː][wʌz; wəz][əˈreɪndʒd] , [tuː; tə][ðə; ði][dɪˈlaɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ɡʊd][ˈwʊmən][ænd; ənd][ðə; ði][θriː]
So it was arranged , to the delight of the good woman and the three
所以 它 曾是 安排 , 到 这 喜 的 这 好的 女士 和 这 三

young Stormways .
年轻的 .

事情就这样安排好了，这让那位善良的女士和三个年轻的斯托姆韦斯都非常高兴。

[ðɪs][hæd; həd][bɪn][ə; eɪ][ɡreɪt][ɪˈvent][ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði][bɔɪ][ænd; ənd][tuː][ˈɡɜːlz] ,
This had been a great event in the lives of the boy and two girls ,

这 有 到过 一个 伟大的 事件 在 这 生活 的 这 男生 和 二 女孩们 ,

这对男孩和两个女孩来说是一件意义非凡的大事。

[ænd; ənd][ðeɪ][ˈnevər][ˈwɪrɪd][ʌv; əv][ˈhæŋɪŋ][əˈbaʊt][ðə; ði][jʌŋ][ˈfeləʊ][huː][hæd; həd][ˈnoʊn]"
and they never wearied of hanging about the young fellow who had known"

和 他们 绝不 疲惫 的 绞刑 关于 这 年轻的 同伴 WHO 有 已知 "

[mɑːnz][ˈdædi] .
mon's daddy .

蒙的 爸爸 .

他们总是乐此不疲地和那个认识“我爸爸”的年轻人待在一起。

"[ðə; ði][mjuːl][wʌz; wəz][ˈbɔːroʊd][frʌm; frəm][ðə; ði][əˈblaɪdʒɪŋ][ˈneɪbər] ,
" **The mule was borrowed from the obliging neighbor** ,

" 这 骡子 曾是 借来的 从 这 乐于助人 邻居 ,

“这头骡子是从热心的邻居那里借来的。”

[ænd; ənd][əˈbaʊt][naɪn][ɪn][ðə; ði][ˈmɔːrɪŋ][ðeɪ][ˈstɑːrtɪd][fɔːr; fər][ˈmɔrhəd] ,
and about nine in the morning they started for Morehead ,

和 关于 九 在 这 早晨 他们 开始 为了 莫尔黑德 ,

早上九点左右，他们出发前往莫尔黑德。

[dʒɔːrdʒ][ˈbiːɪŋ][ˈmaʊntɪd][ɑːn][ðə; ði][bæk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈæni(m)əl] ,
George being mounted on the back of the animal ,

乔治 存在 安装 在 这 后退 的 这 动物 ,

乔治被骑在动物背上，

[ðoʊ][hiː; hi][traɪd][tuː; tə][ɪnˈsɪst][əˈpɑːn][ðer; ðər][ˈteɪkɪŋ][ˈtɜːrnz] .
though he tried to insist upon their taking turns .

尽管 他 尝试 到 坚持 之上 他们的 采取 转弯 .

尽管他试图坚持让他们轮流进行。

[bʌt; bət][æt; ət][ðɪs][bəʊθ][bɔɪz][læft][ɪn][ˈskɔːrn] .
But at this both boys laughed in scorn .

但 在 这 两个都 男孩们 笑了 在 轻蔑 .

但两个男孩却都嗤之以鼻地大笑起来。

[waɪ] , [ðæt][faɪv][maɪlz][wʊd][ˈoʊnli][biː; bi][ə; eɪ]"[fliː][baɪt] , "[æz; əz][ˈθæd][dɪˈklerd] ,
Why , that five miles would only be a flea bite , as Thad declared ,

为什么 , 那 五 英里 会 仅有的 是 一个 " 跳蚤 咬 , " 作为 萨德 声明 ,

正如萨德所说，那五英里路程只不过是“跳蚤叮咬”一下而已。

[tuː; tə][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][ðeɪ][ˈriːəli][ˈniːdɪd][ðə; ði][ˈeksərsaɪz] ,
to them ; and they really needed the exercise ,

到 他们 ; 和 他们 真的 需要 这 锻炼 ,

对他们来说；而且他们确实需要锻炼。

[ˈæftər] [ˈbi:ɪŋ] [ku:p] [ʌp][soʊ] [lɔ:ŋ] [əˈbɔ:rd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][oʊld][træmp] ,
after being cooped up so long aboard the little old Tramp ,
后 存在 被困住 向上 所以 长的 船上 这 小的 老的 流浪汉 ,
在被困在老旧的流浪汉号小船上这么久之后,

[ˈbʌni] [sɔ:] [ðem; ðəm][dɪˈpɑ:rt][wɪð; wɪθ][kənˈsɪdərəb(ə)l][ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
Bunny saw them depart with considerable emotion .
兔子 锯 他们 离开 和 大量 情感 .
兔子带着极大的伤感目送他们离开。

[ˈθæd] [wʌz; wəz][əˈfreɪd][fɪ; ʃi] [wʊd] [ɪnˈsɪst][ɑ:n] [ˈkɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈgen] ,
Thad was afraid she would insist on kissing him again ,
萨德 曾是 害怕的 她 会 坚持 在 接吻 他 再次 ,
萨德害怕她会坚持再次吻他。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɡʊd] [ˈwʊmən] [kənˈtentɪd] [hɜ:rˈself][wɪð; wɪθ] [ˈskwi:zɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ˈtelɪŋ]
but the good woman contented herself with squeezing his hands and telling
但 这 好的 女士 满足 她自己 和 挤压 他的 双手 和 讲述
[hɪm; ɪm][wʌns] [mɔ:r] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] [hi; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [tu; tə][hɜ:r; hər] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhoʊm] .
him once more what a blessing he had brought to her poor little home .
他 一次 更多的 什么 一个 祝福 他 有 带来 到 她 贫穷的 小的 家 .
但这位善良的妇人只是紧紧握住他的手，再次告诉他，他给她的贫寒小家带来了多么大的福气。

[dʒɔ:rdʒ] [wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [tri:] [ðæt] [hæd; həd] [kənˈteɪnd] [sʌt] [kwɪr] [fru:t] ,
George was interested in the tree that had contained such queer fruit ,
乔治 曾是 感兴趣的 在 这 树 那 有 包含 这样的 酷儿 水果 ,
乔治对那棵结着奇特果实的树很感兴趣。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ˈhɔ:ltɪd] [ˈʌndər] [ɪts] [ˈbræntʃɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bri:f] [spel] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][tu; tə]
and as they halted under its branches for a brief spell the boys had to
和 作为 他们 停止 在下面 它是 分支 为了 一个 简短的 拼写 这 男孩们 有 到
[rɪˈleɪt] [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ˈoʊvər] [əˈgen] .
relate the story over again .
涉及 这 故事 超过 再次 .
当他们在树枝下短暂停留时，男孩们不得不把这个故事再讲一遍。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ˈnɪrli] [tu:] - [θɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [tu; tə][ðə; ði] [ˈrɪvər] [ˈhæmlet]
They had reached a point nearly two - thirds of the way to the river hamlet
他们 有 达到 一个 观点 几乎 二 - 三分之一 的 这 方式 到 这 河 村庄
[wen] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈbɑ:kiŋ] [ænd; ənd] [beɪ] [ʌv; əv][dɔ:gz] .
when they heard a great barking and baying of dogs .
什么时候 他们 听到 一个 伟大的 叫声 和 吠叫 的 狗 .
他们走到距离河边小村庄近三分之二路程的地方时，听到一阵响亮的狗吠声。

[ðə; ði] [saʊnd] [əˈpɪrd] [tu; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ˈoʊvər] [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði][bɪɡ] [ˈtɪmbər] .
The sound appeared to come from over beyond the big timber .
这 声音 出现 到 来 从 超过 超过 这 大的 木材 .
声音似乎是从那棵大树的另一边传来的。

" [si:dz] [laɪk][ðə; ði] [ˈferɪf] [ˈhi:z] [ˈbɑ:kiŋ] [ʌp][ðə; ði] [tri:] [æt; ət][læst] .
" **Seeds like the sheriff he's barking up the tree at last** .
" 种子 喜欢 这 警长 他是 叫声 向上 这 树 在 最后的 .
“种子就像警长终于对着树吠叫一样。”

[aɪ] [dʒɛdʒ] [ˈhi:z] [ɡɔ:t][ðem; ðəm] [ku:nz] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [θər] [hʊk] [ɪn][ðə; ði][swɑ:mp] ,
I judge he's got them coons separated from ther hook in the swamp ,
我 边缘 他是 得到 他们 浣熊 分开 从 那里 钩 在 这 沼泽 ,
我猜他已经把那些浣熊从沼泽里的钩子上弄下来了。

[æn; ən] - [ɪf] [ðæts] [soʊ] [ðeɪ] [eɪnt] [əɡoɪn] - [tu; tə] - [skeɪp] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [taɪm] , " [rɪˈmɑ:kt] [dʒɔ:rdʒ] ,
an ' if that's so they ain't agoin ' to ' scape him this time , " remarked George ,
一个 - 如果 那就是 所以 他们 不是 过去 - 到 - 逃脱 他 这 时间 , " 评论 乔治 ,
“如果真是那样的话，他们这次就逃不掉了，”乔治说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [stɑːpt] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] .
as they stopped to listen .
作为 他们 停止 到 听 .

他们停下来倾听。

[ðə; ði] [saʊndz] [gruː] [ˈfeɪntər] , [haʊˈevər] ,
The sounds grew fainter , however ,
这 声音 生长 较暗 , 然而 ,

然而，声音渐渐变弱了。

[ˈʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [əˈwei] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] [ðeɪ] [ˈfɑːloʊd] .
showing that the chase must be leading away from the road they followed .
显示 那 这 追赶 必须 是 领导 离开 从 这 路 他们 随后 .

这表明追逐的路线已经偏离了他们之前所走的道路。

" [aɪm] [raɪt] [glæd][ʌv; əv] [ðæt] , " [riˈmɑːkt] [ˈθæd] , " [fɔːr; fər] [-] [noʊ] , [ˈmɔːrɪs] ,
" I'm right glad of that , " remarked Thad , " for d'ye know , Maurice ,
" 我是 正确的 高兴的 的 那 , " 评论 萨德 , " 为了 染料 知道 , 莫里斯 ,

“我真是太高兴了，”萨德说道，“因为你知道，莫里斯，

[aɪˈd] [ʃɒr] [heɪt] [tuː; tə] [siː] [ˈeni] [mɔːr] [ˈprɪzənəz] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðæt] [ˈpɑːsi] . "
I'd sure hate to see any more prisoners in the hands of that posse . "
ID 当然 恨 到 看 任何 更多的 囚犯 在 这 双手 的 那 民兵 . "

我真不希望看到更多囚犯落入那群暴徒手中。

" [ˈrekən] [ðer; ðər] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [mʌtʃ] [ˈdeɪndʒər][oʊ] - [ðæt] , " [riˈmɑːkt] [dʒɔːrdʒ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" Reckon there wouldn't be much danger o ' that , " remarked George , with a
" 估计 那里 不会 是 很多 危险 o - 那 , " 评论 乔治 , 和 一个
[sɪɡˈnɪfɪkənt] [nɑːd] ,
significant nod ,
重要的 点头 ,

“我想应该不会有什危险，”乔治说着，意味深长地点了点头。

[wɪtʃ] [ˈmɔːrɪs] [tʊk] [tuː; tə] [miːn] [ðæt] [ɪf] [kɔːt] [ðoʊz] [blæk] [ˈkrɪmənəlz] [maɪt] [miːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
which Maurice took to mean that if caught those black criminals might meet with a
哪个 莫里斯 采取 到 意思是 那 如果 捕捉 那些 黑色的 罪犯 可能 见面 和 一个
[ʃɔːrt] [ˈrɪft] .
short shrift .
短的 谢里夫特 .

莫里斯认为这意味着，如果这些黑人罪犯被抓获，可能会受到严厉的惩罚。

[hiː; hi][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli] [brɪˈliːv] [ðæt] , [haʊˈevər] ,
He could hardly believe that , however ,
他 可以 几乎 相信 那 , 然而 ,

然而，他简直难以置信。

[sɪns] [ˈʃerɪf] [ˈdʒerəld][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈduːli] [ˈɔːθəraɪzd] [ˈɑːfɪsər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔː] [ænd; ənd][swɔːrɪn][tuː; tə]
since Sheriff Jerrold was a duly authorized officer of the law and sworn to
自从 警长 杰罗尔德 曾是 一个 正式地 授权 官 的 这 法律 和 宣誓 到

[siː] [aɪˈtiː] [ˈkærid] [aʊt][ɪn][ðə; ði][ˈprɔːpər] [ˈmænər] .
see it carried out in the proper manner .
看 它 携带 出去 在 这 恰当的 方式 .

因为杰罗德警长是经正式授权的执法人员，并宣誓要以正确的方式执行法律。

[ðeɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði][ˈrɪvər] [brɪˈfɔːr] [nuːn] .
They arrived at the river before noon .
他们 到达的 在 这 河 前 中午 .

他们中午前就到达了河边。

" [ðer; ðər][ʃiː; ʃi][ɪz] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈθæd] , [ˈiːgərli] [ˈpɔɪntɪŋ] ,
" There she is ! " exclaimed Thad , eagerly pointing ,
" 那里 她 是 ! " 惊呼 萨德 , 急切地 指向 ,

“她在那儿！”萨德兴奋地指着远处喊道。

[ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] [sɔ:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['skwɑ:ti] ['ʃænti] - [boʊt] [hi:; hi] [ment] .
and George saw that it was a little squatty shanty - boat he meant .
和 乔治 锯 那 它 曾是 一个 小的 矮胖的 棚屋 - 船 他 意思是 :

乔治这才看清，他指的是一艘矮矮的棚屋船。

" [waɪ] , [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [θɪŋk] ['enɪbɑ:di] [wʊd] [bi:; bi] [soʊ] [mi:n] [æz; əz] [tu:; tə] [sti:l] ['aʊər; ɑ:r]
" Why , I hope you didn't think anybody would be so mean as to steal our
" 为什么 , 我 希望 你 没有 思考 任何人 会 是 所以 意思是 作为 到 偷 我们的
[træmp] ?
Tramp ?
流浪汉 ?

“你难道认为会有人如此卑鄙，偷走我们的流浪汉吗？”

" [di'mɑ:ndɪd] ['mɔ:ris] , [ɔ:l'doʊ] [hi:; hi] , [tu:] ,
" demanded Maurice , although he , too ,
" 要求 莫里斯 , 虽然 他 , 也 ,

“莫里斯要求道，尽管他自己也.....”

[ɪk'spɪriənst] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['laɪvli] [sætɪs'fæk(ə)n] [tu:; tə] [wʌns] [mɔ:r] [set] [aɪz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['klʌmzi] [kra:ft]
experienced more or less lively satisfaction to once more set eyes on the clumsy craft
经验丰富的 更多的 或者较少的 热闹 满意 到 一次 更多的 放 眼睛 在 这 笨拙 工艺
[ðæt] [hæd; həd] [soʊ] [lɔ:n] [bi:n] [ðer; ðər] [hoʊm] .
that had so long been their home .
那 有 所以 长的 到过 他们的 家 :

再次见到这艘曾经是他们家的笨重船只，他们都感到或多或少的欣喜。

" [wel] , [daʊn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ['noʊbɑ:di] [kæn; kən] [tel] .
" Well , down in this country nobody can tell .
" 出色地 , 向下 在 这 国家 无人 能 告诉 :

“嗯，在这个国家，谁也说不准。”

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [dʌz] ['eniθɪŋ] [rɔ:n] [hɪz; ɪz] [fɜ:rst] [aɪ'di:ə] [ɪz] [tu:; tə] [hʊk] [ə; eɪ] [boʊt] ,
They say that if a man does anything wrong his first idea is to hook a boat ,
他们 说 那 如果 一个 男人 做 任何事物 错误的 他的 第一的 主意 是 到 钩 一个 船 ,
他们说，如果一个人做错了什么事，他首先想到的就是用钩子钩住一艘船。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [kaɪnd] , [ðə; ði] ['nɪrəst] [hi:; hi] [kæn; kən] [leɪ] [hændz] [ɑ:n] , [ænd; ənd] [kʌt] [daʊn'stri:m] .
no matter what kind , the nearest he can lay hands on , and cut downstream .
不 事情 什么 种类 , 这 最近的 他 能 躺 双手 在 , 和 切 下游 :

无论是什么种类，他都能找到最近的，然后顺流而下。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [ɪz] ['stɜ:rɪŋ] [θɪŋz] [ʌp] [dʒʌst] [naʊ] , [ænd; ənd] [bæd] [men] [mʌst; məst] [laɪ] [loʊ] .
But the sheriff is stirring things up just now , and bad men must lie low .
但 这 警长 是 搅拌 事物 向上 只是 现在 , 和 坏的 男人 必须 说谎 低的 :

但现在警长正在挑拨离间，坏人必须蛰伏起来。

['enihaʊ] , [ðeəz; ðəz] ['aʊər; ɑ:r] ['bʊli] [oʊld] [træmp] , [raɪt] [saɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ker] .
Anyhow , there's our bully old Tramp , right side up with care .
无论如何 , 有 我们的 欺负 老的 流浪汉 , 正确的 边 向上 和 关心 :

总之，瞧，我们那欺负人的老流浪汉，现在安然无恙地站着呢。

" [kɪm] ['stɔ:lɪŋz] [wʌz; wəz] [glæd] [tu:; tə] [si:] [dʒɔ:rdʒ] [ə'gen] ,
" Kim Stallings was glad to see George again ,
" 金 斯托林斯 曾是 高兴的 到 看 乔治 再次 ,

金·斯托林斯很高兴再次见到乔治，

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [wʌt] ['glɔ:riəs] [lʌk] [hæd; həd] [bɪ'fɔ:lən] [hɪm; ɪm] ,
and when he heard what glorious luck had befallen him ,
和 什么时候 他 听到 什么 辉煌 运气 有 发生 他 ,

当他听说自己遭遇了多么幸运的事情时，

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ˈdʒenjuɪn] [wɔ:rmθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈhændʃeɪk] [hi;; hi] [θɹʌst] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [wi:k] [mæn] .
there was genuine warmth in the handshake he thrust upon the weak man .
那里 曾是 真的 温暖 在 这 握手 他 推力 之上 这 虚弱的 男人 .
他用力握住那个虚弱的男人的手，语气中充满了真诚的热情。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hi;; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [tu:] [ˈwɪlɪŋ] [tu;; tə][ækt][æz; əz][kʌˈstoʊdiən][fɔ:r; fər][ðə; ði] [θri:]
Of course , he was only too willing to act as custodian for the three
的 课程 , 他 曾是 仅有的 也 愿意的 到 行为 作为 保管人 为了 这 三
[ˈhʌndrəd] [ˈdɑ:lɜ:z, ˈdɒlɜ:z] ,
hundred dollars ,
百 美元 ,
当然，他非常乐意保管这三百美元。

[ænd; ʌnd] [geɪv] [dʒɔ:rdʒ] [ə; eɪ] [rɪˈsi:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmʌni] .
and gave George a receipt for the money .
和 给予 乔治 一个 收据 为了 这 钱 .
然后给了乔治一张付款收据。

[wen] [hi;; hi][hæd; həd] [ˈsetld] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌplənd] [fɑ:rm][hi;; hi] [ment] [tu;; tə] [rent] ,
When he had settled on the upland farm he meant to rent ,
什么时候 他 有 定居 在 这 高地 农场 他 意思是 到 租 ,
当他选定了打算租住的高地农场后，

[hi;; hi][kʊd; kəd] [ˈi:zəli] [get] [wʌt] [ðə; ði] [stɔ:r] - [ˈki:pər] [wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
he could easily get what the store - keeper was holding for him .
他 可以 容易地 得到 什么 这 店铺 - 守门员 曾是 保持 为了 他 .
他很容易就能拿到店主为他留着的东西。

[ænd; ʌnd] [naʊ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [haɪ] [taɪm] [ˈaʊər; ɑ:r] [bɔɪz] [wʌnz] [mɔ:r] [ˈstɑ:rtɪd] [ɑ:n][ðer; ðər] [ˈvɔɪdʒ] .
And now it was high time our boys once more started on their voyage .
和 现在 它 曾是 高的 时间 我们的 男孩们 一次 更多的 开始 在 他们的 航程 .
现在，我们的小伙子们又一次踏上征程的时候到了。

[ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] [stɪl] [ˈsepəreɪtɪd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər][ˌdestɪˈneɪ(ə)n] ,
Hundreds of miles still separated them from their destination ,
数百 的 英里 仍然 分开 他们 从 他们的 目的地 ,
他们距离目的地还有数百英里之遥。

[ænd; ʌnd][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [ˈprɑ:fəsaɪ] [wʌt] [ˈdɪfəˌkəltɪz] [mʌst; məst][bi;; bi] [feɪst] [ænd; ʌnd] [ˌoʊvərˈkʌm]
and no one could prophesy what difficulties must be faced and overcome
和 不 一 可以 预言 什么 困难 必须 是 面对 和 克服
[bɪˈfɔ:r] [ðei] [ɪˈventʃuəli] [brɔ:t] [ʌp][ɪn] [nu:] [ˌɔ:ˈli:ənz] .
before they eventually brought up in New Orleans .
前 他们 最终 带来 向上 在 新的 奥尔良 .

谁也无法预料他们在最终定居新奥尔良之前，将会面临和克服哪些困难。
[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][dʒʌst] [nu:n] [wen] [ðei] [let][goʊ][ænd; ʌnd] [pʊʃt] [aʊt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈfrendli] [ˈbʊzəm]
It was just noon when they let go and pushed out upon the friendly bosom
它 曾是 只是 中午 什么时候 他们 让 去 和 推动 出去 之上 这 友好的 怀

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑ:ti] [ˌmɪsɪˈsɪpi] .
of the mighty Mississippi .
的 这 强大的 密西西比州 .
正午时分，他们松开船，驶入了浩瀚的密西西比河温暖的怀抱。

[kɪm] [ænd; ʌnd] [dʒɔ:rdʒ] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈpɑ:rtɪŋ] [səˈlu:t] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈvɔɪdʒɜ:z] [sent] [bæk]
Kim and George gave them a parting salute , which the voyagers sent back
金 和 乔治 给予 他们 一个 离别 礼炮 , 哪个 这 航海者 发送 后退
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʊd] [wɪl] .
with a good will .
和 一个 好的 将要 .
金和乔治向他们致以临别敬礼，航海者们也带着美好的祝愿回礼。

[ðen] [ˈɔ:rtli] [ə; eɪ][bend] [kʌt] [ðem; ðəm][ɔ:f][frʌm; frəm] [vju:] ,
Then shortly a bend cut them off from view ,
然后 不久 一个 弯曲 切 他们 离开 从 看法 ,
然后不久, 一个弯道将它们挡在了视线之外。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈepɪsəʊd] [wʌz; wəz] [ˈnʌmbərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pæst] .
and the little episode was numbered with the past .
和 这 小的 插曲 曾是 编号 和 这 过去的 .
而这段小插曲也随着历史尘埃落定。

" [ˈenihaʊ] , [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbʊli] [taɪm] [wi; wi][hæd; həd][ðer; ðər] , " [sed] [ˈθæd] ,
" **Anyhow , it was a bully time we had there , " said Thad** ,
" 无论如何 , 它 曾是 一个 欺负 时间 我们 有 那里 , " 说 萨德 ,
“总之, 我们在那里度过了一段非常愉快的时光,”萨德说道。

[æz; əz][hi; hi] [ˈstɑ:rtɪd] [tu; tə] [nɑ:k] [sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] [lʌntʃ] [təˈgeðər] ,
as he started to knock some sort of lunch together ,
作为 他 开始 到 敲 一些 种类 的 午餐 一起 ,
他开始匆匆忙忙地准备午餐。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [lʊkt] [ˈæftər] [ˈpaɪlətɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] .
while his chum looked after piloting the boat .
尽管 他的 密友 看起来 后 飞行员 这 船 .
他的朋友则负责驾驶船只。

" [ju; jʊ] [bet] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ˈni:ðər] [ʌv; əv] [ju: ˈes] [wɪl] [ˈevər] [fərˈget] [aɪ ˈti:] .
" **You bet it was , and neither of us will ever forget it** .
" 你 赌注 它 曾是 , 和 两者都不 的 我们 将要 曾经 忘记 它 .
“没错, 我们俩都永远不会忘记这件事。”

[wen] [ˈbʌni] [ænd; ənd] - [sɔ:] [ðæt] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ˈjeləʊ] [bɔɪz] , [ˈdɪdnt] [ðeɪ] [ster] [ðoʊ] ?
When Bunny and George saw that bunch of yellow boys , didn't they stare though ? ?
什么时候 兔子 和 - 锯 那 束 的 黄色的 男孩们 , 没有 他们 盯 尽管 ?
当邦尼和乔治看到那群黄皮肤的男孩时, 他们是不是盯着看呢?

[aɪ] [keɪm] [nɪr] [ˈblʌbəɪŋ] [maɪˈself] , [ˈɑ:nɪst] , [ˈθæd] , [aɪ][wʌz; wəz] [ðæt] [wɜ:rkt] [ʌp] , " [kənˈfest] [ˈmɔ:ris] , [ˈfræŋkli] .
I came near blubbering myself , honest , Thad , I was that worked up , " confessed Maurice , frankly .
我 来了 靠近 呜咽 我 , 诚实的 , 萨德 , 我 曾是 那 工作 向上 , " 坦白 莫里斯 , 坦率地说 .
“我差点哭出来, 真的, 萨德, 我当时太激动了,”莫里斯坦率地承认道。

" [oʊ] ! [aɪ] [ˈslɒbəd] [raɪt] [ˈoʊvər] , [ˈoʊnli] [ju; jʊ] [ˈdɪdnt] [si:] [em ˈi:] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] [aɪ] [gɔ:t] [brɪˈhaɪnd] .
" **Oh ! I slobbered right over , only you didn't see me , because I got behind** .
" 哦 ! 我 流口水 正确的 超过 , 仅有的 你 没有 看 我 , 因为 我 得到 在后面 .
“哦! 我直接就流口水过去了, 只是你没看见我, 因为我落后了。”

[aɪm] [raɪt] [glæd] [wi; wi] [dɪd] [aɪ ˈti:] ; [ænd; ənd] [ˈwɔznt] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈhʌŋki] - [ˈdɔ:ri] [faɪnd] , [ðoʊ] ?
I'm right glad we did it ; and wasn't that a hunky - dory find , though ? ?
我是 正确的 高兴的 我们 做过 它 ; 和 不是 那 一个 帅哥 - 多莉 寻找 , 尽管 ?
我很高兴我们这么做了; 那真是一个绝妙的发现, 不是吗?

[ˈevri] [taɪm] [aɪ] [set] [aɪz] [ɑ:n] [ðæt] [hoʊl] [aɪl] [dʒʌst] [hæv; həv] [tu; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [lʌk] [wi; wi]
Every time I set eyes on that hole I'll just have to think of the great luck we
每一个 时间 我 放 眼睛 在 那 洞 患病的 只是 有 到 思考 的 这 伟大的 运气 我们
[hæd; həd] .
had :
有 .
每次看到那个洞, 我都会想起我们当时是多么幸运。

" [ðə; ði][oʊld][laɪf][wʌz; wəz][ˈteɪkən][ʌp] [əˈgen] .

" The old life was taken up again .
" 这 老的 生活 曾是 已采取 向上 再次 .

“旧生活又回来了。”

[bɔːrn] [əˈbɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈræpɪd] [ˈkɜːrənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpaʊəf(ə)] [ˈrɪvər] ,
Borne along on the rapid current of the powerful river ,
出生 沿着 在 这 迅速的 当前的 的 这 强大的 河 ,
顺着湍急的河流而下,

[ðeɪ] [meɪd] [maɪl][ˈæftər][maɪl][æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [wɔːr] [ɑːn] .
they made mile after mile as the day wore on .
他们 制成 英里 后 英里 作为 这 天 穿着 在 .

随着时间推移，他们一英里又一英里地走了下去。

[ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˈmoʊmənt] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][dɪˈstɜːrb][ðə; ði] [səˈrenəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] ,
Nothing of moment occurred to disturb the serenity of the scene ,
没有什么 的 片刻 发生 到 打扰 这 宁静 的 这 场景 ,
没有什么重大事件发生，破坏了眼前的宁静。

[ænd; ænd][æz; əz] [ˈiːvniŋ] [əˈprəʊtɪt] [ðeɪ] [ˈhʌntɪd] [æz; əz][ˈjuːʒuəl][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɡʊd] [pleɪs] [wer]
and as evening approached they hunted as usual for a good place where
和 作为 晚上 接近 他们 猎杀 作为 通常 为了 一个 好的 地方 在哪里

[ðə; ði] [ˈʃænti] - [boʊt][kʊd; kəd][biː; bi][taɪd][ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
the shanty - boat could be tied up for the night .
这 棚屋 - 船 可以 是 系 向上 为了 这 夜晚 .

夜幕降临，他们像往常一样寻找一个合适的地方，以便把棚屋船停泊过夜。

[wʌns] [ðeɪ] [θɔːt] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [wen] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv]
Once they thought this had been found when what seemed to be the mouth of
一次 他们 想法 这 有 到过 成立 什么时候 什么 似乎 到 是 这 嘴 的

[ə; eɪ] [striːm] [wʌz; wəz] [ˈsaɪtɪd] [əˈhed] ;
a stream was sighted ahead ;
一个 溪流 曾是 目击者 前方 ;

有一次，他们看到前方似乎有一条小溪的入海口，以为找到了目的地；

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [pʊʃt] [ɪn][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [əˈnʌðər] [ˈfloʊtɪŋ] [ˈfæməli]
but as they pushed in it was only to find that another floating family
但 作为 他们 推动 在 它 曾是 仅有的 到 寻找 那 其他 漂浮的 家庭

[hæd; həd] [prɪ] - [ˈemptɪd, ˈemptɪd][ðə; ði] [pleɪs] .
had pre - emptied the place .
有 预 - 空的 这 地方 .

但当他们挤进去时，却发现另一个水上家庭已经占了这个地方。

[ðə; ði] [bɔɪz] [maɪt] [hæv; həv][ˈiːv(ə)n] [rɪˈmeɪnd] [hæd; həd] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [bɔːb]
The boys might have even remained had they seemed to be anything like Bob
这 男孩们 可能 有 甚至 剩余 有 他们 似乎 到 是 任何事物 喜欢 鲍勃

-
Archiabile ,
-

如果这些男孩长得像鲍勃·阿奇布尔，他们或许还会留下来。

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [ðə; ði] [klaɪk] [ˈmendər] [ʌv; əv] [ˈɜːrliər] [deɪz] ,
for instance , the clock mender of earlier days ,
为了 实例 , 这 钟 修补匠 的 早些时候 天 ,

例如，以前的钟表修理工，

[bʌt; bət][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [men] [ðeɪ] [sɔː] [kwaɪt] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] [ðem; ðəm] .
but the looks of the three men they saw quite discouraged them .
但 这 看起来 的 这 三 男人 他们 锯 相当 灰心 他们 .

但是，他们看到的那三个男人的表情让他们很沮丧。

" [aʊt] [wiː; wi][gʊʊ] [ə'gen] , " ['mʌtəd] ['mɔːris] , [æz; əz] [ðeɪ] [klɪrd] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **Out we go again** , " **muttered Maurice** , **as they cleared the mouth of the**
" 出去 我们 去 再次 , " 低声说道 莫里斯 , 作为 他们 已清除 这 嘴 的 这
[kri:k] ,
creek ,
溪 ,

“我们又要出发了,”莫里斯嘟囔着, 他们穿过了小溪的入海口。

[ˈfɑːləʊd] [baɪ] [ˈaʊts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [krɑːft] ,
followed by shouts from the owners of the other craft ,
随后 经过 喊叫 从 这 所有者 的 这 其他 工艺 ,
随后传来另一艘船的船主们的喊叫声。

[huː] [kɔːld] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [pʊl] [ɪn][ænd; ənd] " [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .
who called to them to pull in and " have a good time .
WHO 称为 到 他们 到 拉 在 和 " 有 一个 好的 时间 .
他们喊着让他们把车开进来, “好好玩玩”。

" [ˈaʊər; ɑːr] [bɔɪz] [nuː] ['oʊnli] [tuː] [wel] [wʌt] [ðæt] [ɪmˈplaɪd] ,
" **Our boys knew only too well what that implied** ,
" 我们的 男孩们 知道 仅有的 也 出色地 什么 那 暗示 ,
“我们的孩子们非常清楚这意味着什么。”

[fɔːr; fər] [ˈlɪkər] [ænd; ənd][kɑːrdz][mʌst; məst][fɔːrm][ðə; ði][sʌm; səm][ˈtoʊt(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] [ðiːz] [rʌf]
for liquor and cards must form the sum total of what these rough
为了 酒 和 牌 必须 形式 这 和 全部的 的 什么 这些 粗糙的
[ˈkærəktərz] [kɔːld] [ə; eɪ] " [gʊd] [taɪm] ,
characters called a " good time ,
人物 称为 一个 " 好的 时间 ,
对于这些粗犷的人来说, 酒和扑克牌必须构成他们所谓的“美好时光”的全部内容。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈwɑːntɪd] [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] .
" **and they wanted none of that** .
" 和 他们 通缉 没有任何 的 那 :
而他们根本不想要这些。

[soʊ][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [əˈbaʊt] [dɑːrk] [brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][taɪ] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ]
So it was just about dark before they found a chance to tie up to a
所以 它 曾是 只是 关于 黑暗的 前 他们 成立 一个 机会 到 领带 向上 到 一个
[ˈfrendli] [triː] [ðæt] [ˈtʃænst] [tuː; tə][biː; bi][kloʊz] [ˈɪnʌf] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk][tuː; tə]
friendly tree that chanced to be close enough to the edge of the bank to
友好的 树 那 偶然 到 是 关闭 足够的 到 这 边缘 的 这 银行 到
[teɪk] [ðer; ðər] [ʃɔːrt] [ˈkeɪb(ə)l] .
take their short cable .
拿 他们的 短的 电缆 :
直到天快黑的时候, 他们才找到机会把船系在一棵离河岸边缘足够近的树上, 这棵树正好可以容纳他们较短的缆绳。

[ˈsʌpər] [wʌz; wəz] [prɪˈperd] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] .
Supper was prepared as usual .
晚餐 曾是 准备 作为 通常 :
晚餐照常准备。

[ðə; ði] [prəˈvɪʒnz] [sɪˈkjɔrd] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːrm] - [ˈhɑrtɪd] [ˈstɔːrki:pər] [ʌv; əv] [ˈmɔrhəd] [ˈlændɪŋ]
The provisions secured from the warm - hearted storekeeper of Morehead Landing
这 条款 安全 从 这 温暖的 - 心地 店主 的 莫尔黑德 降落
[ɪneɪblɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [sprɛd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪkˈstent] .
enabled them to spread themselves to some extent .
已启用 他们 到 传播 他们自己 到 一些 程度 :
从莫尔黑德登陆点那位热情好客的店主那里获得的物资, 使他们得以在一定程度上分散开来。

[ænd; ɐnd] ['θæd] [dɪ'klerd] [ðæt] [laɪf] [wʌz; wəz] [wɜ:rθ] ['lɪvɪŋ] [ə'gen] , [æz; əz][hi; hi][sæt][ðer; ðər]['æftər]
And Thad declared that life was worth living again , as he sat there after
和 萨德 声明 那 生活 曾是 值得 活的 再次 , 作为 他 卫星 那里 后
['i:tɪŋ] ,
eating ,
吃 ,

萨德吃完饭后坐在那里，宣称生命又值得珍惜了。

[ænd; ɐnd] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz][paɪp][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [smoʊk] .
and lighted his pipe for a smoke .
和 照明 他的 管道 为了 一个 抽烟 .

他点燃烟斗，开始抽烟。

" [wʌt] [soʊ]['soʊbər] [ə'baʊt] , ['θæd] ? " [æskt] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
" What so sober about , Thad ? " asked the other ,
" 什么 所以 清醒 关于 , 萨德 ? " 问 这 其他 ,

“萨德，你为什么这么严肃？”另一个人问道。

[wen] [hi; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [feɪs] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]['lɪt(ə)] [taɪm] .
when he had been watching his chum's face for some little time .
什么时候 他 有 到过 观看 他的 朋友的 脸 为了 一些 小的 时间 .

他已经观察他朋友的脸一段时间了。

['θæd] [ləkt] [ʌp] , [ænd; ɐnd] [grɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl] ['hæpi] [wei] .
Thad looked up , and grinned in his usual happy way .
萨德 看起来 向上 , 和 咧嘴一笑 在 他的 通常 快乐的 方式 .

萨德抬起头，露出了他惯常的快乐笑容。

" [oʊ] ! [aɪ 'ti:] [eɪnt] [ðæt] [aɪm] ['fi:lɪŋ] [bæd] ,
" Oh ! it ain't that I'm feeling bad ,
" 哦 ! 它 不是 那 我是 感觉 坏的 ,

“哦！我并不是感觉不好，

[fɔ:r; fər][aɪ] ['rekən] [ɪf] ['eni] ['felər] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][kɔ:l] [hɪm'self] ['ʌki] [ðæts] [em 'i:] .
for I reckon if any feller has a right to call himself lucky that's me .
为了 我 估计 如果 任何 伙计 有 一个 正确的 到 称呼 他自己 幸运的 那就是 我 .

因为我觉得，如果说谁有资格称自己幸运的话，那肯定是我。

[wer] [wʊd] [aɪ][bi:; bi] [naʊ] [ɪf] [aɪ 'ti:] ['hædnt] [bɪn] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [ɪn'vaɪtɪŋ] [em 'i:][tu:; tə] [meɪk] [ðɪs]
Where would I be now if it hadn't been for you inviting me to make this
在哪里 会 我 是 现在 如果 它 之前没有 到过 为了 你 邀请 我 到 制作 这
[kru:z] — "
cruise — "
巡航 — "

如果不是你邀请我参加这次游轮之旅，我现在会在哪里呢？

" [hɪr] , [dəʊnt][ju:; jʊ][get][tu:; tə] [ha:pɪŋ] [ə'bo:ŋ] [laɪk] [ðæt] [ə'gen] , [maɪ] [bɔɪ] .
" Here , don't you get to harping along like that again , my boy .
" 这里 , 不 你 得到 到 喋喋不休 沿着 喜欢 那 再次 , 我的 男生 .

“孩子，你可别再这样唠叨了。”

['dɪdnt] [ju:; jʊ] ['prə:mɪs] [tu:; tə][kɔ:l][aɪ 'ti:] [skwer] ?
Didn't you promise to call it square ?
没有 你 承诺 到 称呼 它 正方形 ?

你不是答应过要叫它正方形吗？

[ænd; ɐnd][du:][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [fɔ:r; fər][wʌn]['lɪt(ə)] ['mɪnɪt] [ðæt] [aɪ'd][bi:; bi] [hɪr] [ən'les] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ?
And do you suppose for one little minute that I'd be here unless you were ?
和 做 你 认为 为了 一 小的 分钟 那 ID 是 这里 除非 你 是 ?

你难道认为，如果不是你，我会在这里吗？

[waɪ] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ðə; ði][boʊt] [brɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Why , in the first place the boat belonged to you .
为什么 , 在 这 第一的 地方 这 船 属于 到 你 .

首先, 这艘船本来就是你的。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [hæv; həv][hæf] [ɪˈnʌf] [ˈmʌni] [tuː; tə] [teɪk] [em ˈiː][ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ɔːˈliːnz] ;

I didn't have half enough money to take me all the way to Orleans ;
我 没有 有 一半 足够的 钱 到 拿 我 全部 这 方式 到 奥尔良 ;

我连去奥尔良一半的钱都不够;

[ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] [ˈrekən] [aɪˈd][hæd; həd][ə; eɪ] [tʌf] [diːl] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [nɪˈɡoʊʃiət] [mɔːr] ,

and I just reckon I'd had a tough deal trying to negotiate more ,
和 我 只是 估计 ID 有 一个 艰难的 交易 尝试 到 谈判 更多的 ,

我觉得我谈判的时候遇到了很大的困难, 没能争取到更多。

[ðə; ði] [wei] [θɪŋz] [went] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [hoʊm] [taʊn] .

the way things went at our home town .
这 方式 事物 去 在 我们的 家 镇 .

我们家乡发生的事情。

[naʊ] , [dʒʌst] [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] ?

Now , just what were you thinking about ?
现在 , 只是 什么 是 你 思维 关于 ?

你刚才在想什么呢?

[aɪ][bet] [aɪ][kæn; kən] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ɡes] . "

I bet I can give a guess . "
我 赌注 我 能 给 一个 猜测 . "

我敢肯定我能猜到答案。

" [wel] , [wʌt] ? " [diˈmɑːndɪd] [ˈθæd] , [ˈkwɪkli] .

" Well , what ? " demanded Thad , quickly .
" 出色地 , 什么 ? " 要求 萨德 , 迅速地 .

“什么事? ”萨德急切地问道。

" [aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [əˈbaʊt] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] [ˈbʌni] ,

" It wasn't about George and Bunny ,
" 它 不是 关于 乔治 和 兔子 ,

“这与乔治和邦妮无关,

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ðen] [juːd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [smɑɪl] [ɑːn] [ðæt] [feɪs] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] .

because then you'd have had a smile on that face of yours .
因为 然后 你会 有 有 一个 微笑 在 那 脸 的 你的 .

因为那样的话, 你的脸上就会露出笑容了。

[siːmz] [tuː; tə][em ˈiː][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [ɡɑːt] - [ɪm] ! "

Seems to me you must have been wondering if they got ' em ! "
似乎 到 我 你 必须 有 到过 好奇 如果 他们 得到 - 呃 ! "

看来你一定很想知道他们有没有抓到他们吧!

" [ˈmiːnɪŋ] - [ðə; ði] [kuːnz] [ʌv; əv][ðə; ði][swɑːmp] ?

" Meanin ' the coons of the swamp ?
" 含义 - 这 浣熊 的 这 沼泽 ?

是指沼泽里的浣熊吗?

[jes] , [ðæts] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][ɑːn][maɪ][maɪnd] .

Yes , that's what I had on my mind .
是的 , 那就是 什么 我 有 在 我的 头脑 .

是的, 我当时也是这么想的。

[aɪ][ˈnevər] [sɔː] [wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] ,

I never saw one of ' em ,
我 绝不 锯 一 的 - 呃 ,

我一个也没见过。

[ænd; ənd] [jet] [ˈsʌmhaʊ] [aɪ] [ki:p] [ə; eɪ] - [ˈwʌndərɪn] - [ˈweðər] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [skwer] [ˈfoʊ] .
and yet somehow I keep a - wonderin' whether they had a square show .
和 然而 不知何故 我 保持 一个 - 好奇 - 无论 他们 有 一个 正方形 展示 .

然而，我总忍不住想，他们是不是搞了一场方形的演出。

[oʊ] ！ [wel] , [aɪ ˈti:] [eɪnt] [ˈeni] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbɪznəs] ; [ænd; ənd][aɪ] [ˈrekən] [ðeɪ] [ˈmʌstv] [bɪn] [ə; eɪ]
Oh ! well , it ain't any of our business ; and I reckon they must've been a
哦 ！出色地 , 它 不是 任何 的 我们的 商业 ; 和 我 估计 他们 肯定有 到过 一个
[bæd][lɑ:t] ,
bad lot ,
坏的 很多 ,

哦！好吧，这不关我们的事；而且我估计他们肯定是一群坏人。

[frʌm; frəm] [wʌt] [kɪm] [sed] .
from what Kim said .
从 什么 金 说 .

根据金正恩所说的话。

[bʌt; bət][aɪm] [raɪt] [glæd] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [get] - [ɪm] [waɪl] [wiː; wi] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] , [ˈmɔːrɪs]
But I'm right glad they didn't get ' em while we happened to be there , Maurice
但 我是 正确的 高兴的 他们 没有 得到 - 呃 尽管 我们 发生 到 是 那里 , 莫里斯
."
."
:- "
."

但我很高兴他们没在我们恰好在场的时候抓到他们，莫里斯。

" [ðæts] [em ˈi:] , [ˈevri] [taɪm] .
" That's me , every time .
" 那就是 我 , 每一个 时间 .

“每次都是我。”

[bʌt; bət] [fərˈget] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [lets] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [wʌt] [wiː; wi][ɪkˈspekt][tuː; tə][duː] [daʊn] [bɪˈloʊ] .
But forget it , and let's talk about what we expect to do down below .
但 忘记 它 , 和 我们来吧 讲话 关于 什么 我们 预计 到 做 向下 以下 .

但先别管它了，我们来谈谈下面我们要做的事情。

[hɪəz] [ðə; ði] [tʃɑ:ts] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [ænd; ənd] [nʌn] [tuː] [rɪˈlaɪəb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [best] .
Here's the charts , such as they are , and none too reliable at the best .
这里是 这 图表 , 这样的 作为 他们 是 , 和 没有任何 也 可靠的 在 这 最好的 .

以下是一些图表，但它们充其量也只能算不上可靠。

[wiː; wi] [ɔ:t] [tuː; tə] [ˈstʌdi] - [ɪm] [taɪm] [ænd; ənd] [əˈgen] ,
We ought to study ' em time and again ,
我们 应该 到 学习 - 呃 时间 和 再次 ,

我们应该反复研究它们。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː; wi] [meɪ] [wɑ:nt][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [kʌt] - [ɔ:f] [ænd; ənd] [seɪv] [ˈtwenti] [maɪlz] [ɔ:r] [mɔːr] . "
because we may want to take a cut - off and save twenty miles or more . "
因为 我们 可能 想 到 拿 一个 切 - 离开 和 节省 二十 英里 或者 更多的 . "

因为我们可能想抄近路，节省二十英里甚至更多。

" [daʊnt] [ðeɪ] [seɪ] [ðæts] [ˈdeɪndʒərəs] [wɜ:rk] ? " [æskt] [ˈθæd] .
" Don't they say that's dangerous work ? " asked Thad .
" 不 他们 说 那就是 危险的 工作 ? " 问 萨德 .

“他们不是说那是危险的工作吗？”萨德问道。

" [wel] , [jes] , [aɪ ˈti:] [ɪz] , [ˈsʌmtaɪmz] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈsevrəl] [ˈpleɪsɪz] [wer] [ɔ:l] [ðə; ði] [dˈrɪftəz]
" Well , yes , it is , sometimes ; but there are several places where all the drifters
" 出色地 , 是的 , 它 是 , 有时 ; 但 那里 是 一些 地方 在哪里 全部 这 流浪者
[pæs] [θru:] .
pass through .
经过 通过 .

“嗯，是的，有时候是这样；但有很多地方是所有流浪汉都会经过的。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbʊli] [gʊd] [frend] .
You know our bully good friend .
你 知道 我们的 欺负 好的 朋友 .

你认识我们那个爱欺负人的好朋友吗？

[bɑːb] - , [mɑːrkt] [tuː] [ɑːn][ðə; ði][mæp] .
Bob Archiable , marked two on the map .
鲍勃 - , 标记 二 在 这 地图 .

鲍勃·阿奇布尔在地图上标记了两个。

[ˈhiːz] [juːst] - [ɪm] [ˈsevrəl] [ˈɪrz] [ɪn] [səkˈse(ə)n] , [hiː; hi] [sed] . "
He's used ' em several years in succession , he said . "
他是 用过的 - 呃 一些 年 在 演替 , 他 说 . "

他说，他已经连续几年使用它们了。

" [jes] , [ðæts] [soʊ] ;
" Yes , that's so ;
" 是的 , 那就是 所以 ;

“是的，就是这样；

[bʌt; bət] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː][hiː; hi] [sed] [wiːd] [ˈbetər] [kiːp] [ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] [ˈoʊpən][ɔːl]
but seems to me he said we'd better keep our eyes and ears open all
但 似乎 到 我 他 说 我们会 更好的 保持 我们的 眼睛 和 耳朵 打开 全部
[ðə; ði] [wei] [daʊn] ,
the way down ,
这 方式 向下 ,

但我觉得他的意思是，我们最好一路都睁大眼睛、竖起耳朵。

[ænd; ənd][æsk] [ˈkwestʃənz] .
and ask questions .
和 问 问题 .

并提出问题。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðiːz] [kʌt] - [ˈɔfs] [fɪl] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ˈjænti] - [boʊt] [gets] [bɔːst][ɪn][ə; eɪ] [hiːp]
Sometimes these cut - offs fill up , and then a shanty - boat gets lost in a heap
有时 这些 切 - 离开 充满向上 , 和 然后 一个 棚屋 - 船 获得 丢失的 在 一个 堆
[ʌv; əv] [krɔːs] [kəˈnælz] .
of cross canals .
的 叉 运河 .

有时这些支流会被水淹没，然后一艘棚屋船就会迷失在错综复杂的运河中。

[hiː; hi] [sez] [ðeə(r)] [laɪk] [hen] [træks] [ˈsʌmtaɪmz] . "
He says they're like hen tracks sometimes . "
他 说道 它们是 喜欢 母鸡 轨道 有时 . "

他说，有时候它们就像母鸡留下的脚印一样。

" [wel] , " [riˈmɑːkt] [ˈmɔːris] , [ˈθɔːtfəli] ,
" Well , " remarked Maurice , thoughtfully ,
" 出色地 , " 评论 莫里斯 , 深思熟虑 ,

“嗯，”莫里斯若有所思地说道。

" [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈprɪti] [tʌf] [diːl] [ɪf] [wiː; wi][ˈevər][gɑːt] [mɪkst] [ʌp][ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz]
" it would be a pretty tough deal if WE ever got mixed up in one of those
" 它 会 是 一个 漂亮的 艰难的 交易 如果 我们 曾经 得到 混合 向上 在 一 的 那些
[ˈpʌzlz] .
puzzles .
谜题 .

“如果我们卷入其中某个谜题，那将会非常棘手。”

[wɪə(r)] [ɔːrt] [ʌv; əv] [grʌb] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˈdʌz(ə)n] [ˈfelz] [left] .
We're short of grub , and there's only a few dozen shells left .
是 短的 的 幼虫 , 和 有 仅有的 一个 很少 打 贝壳 左边 .

我们食物短缺，只剩下几十个贝壳了。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的,

[aɪ] ['rekən] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] ['mɑːti] [sləʊ] [ə'baʊt] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [kriːk] [ænd; ənd] ['dɪpɪŋ] ['ɪntuː] ['eni]
I reckon we will go mighty slow about leaving the old creek and dipping into any
我 估计 我们 将要 去 强大的 慢的 关于 离开 这 老的 溪 和 浸渍 进入 任何
[ʌ; əv] [ðiːz] ['temptɪŋ] [kə'nælz] .
of these tempting canals .
的 这些 诱人的 运河 .

我觉得我们会非常谨慎地对待离开旧溪流、进入这些诱人的运河这件事。

" [soʊ] [ðeɪ] [tʃæt] [ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒd] [vjuːz] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ðer; ðər] [ʌn'tɪ] [bəʊθ] [gruː] ['sliːpi] ,
" **So they chatted and exchanged views as they sat there until both grew sleepy** ,
" 所以 他们 聊天 和 交换 浏览 作为 他们 卫星 那里 直到 两个都 生长 困 ,
于是他们坐在那里聊天、交流意见,直到两人都犯困为止。

[wen] [ðə; ði]['kouzi] [bʌŋks] [kəʊkst] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['rɪ'taɪərɪŋ] .
when the cozy bunks coaxed them into retiring .
什么时候 这 舒适 上下铺 哄骗 他们 进入 退休 .
舒适的上下铺让他们乖乖地睡下了。

['nʌθɪŋ] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [ə'noɪ] [ðem; ðəm] ['dɔːrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ;
Nothing occurred to annoy them during the night ;
没有什么 发生 到 烦人 他们 期间 这 夜晚 ;
夜里没有发生任何令他们烦恼的事情;

[ðoʊ] [wʌns] ['θæd] [ə'woʊk] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][sæt][ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [kraɪ][ɑːn][hɪz; ɪz] [lɪps] .
though once Thad awoke suddenly and sat up with a low cry on his lips .
尽管 一次 萨德 醒来 突然 和 卫星 向上 和 一个 低的 哭 在 他的 嘴唇 .
然而,萨德突然醒来,坐了起来,嘴里发出低低的呻吟。

['mɔːrɪs] ['nevər] [hɜːrd] [wʌt] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [driːm] [maɪt] [biː; bi] ;
Maurice never heard what the nature of his dream might be ;
莫里斯 绝不 听到 什么 这 自然 的 他的 梦 可能 是 ;
莫里斯始终没能得知他的梦究竟是什么;

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ges] [ænd; ənd] [felt] [ðæt] [aɪ 'tiː][mʌst; məst][ɪn][sʌm; səm] [wei]
but he could give a good guess and felt that it must in some way
但 他 可以 给 一个 好的 猜测 和 毛毡 那 它 必须 在 一些 方式
[biː; bi] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['fjuːdʒətɪv] [blæks] [ʌ; əv][ðə; ði][swɑːmp] ,
be connected with those fugitive blacks of the swamp ,
是 连接 和 那些 逃犯 黑人 的 这 沼泽 ,
但他能做出一个比较合理的猜测,觉得这肯定与沼泽地里那些逃亡的黑人有关。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌ; əv] [ðæt] ['ʃerəfs, 'ʃerɪfs] ['pɑːsi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪrs] [dɔːgz] .
and the coming of that sheriff's posse with the fierce dogs .
和 这 未来 的 那 警长的 民兵 和 这 凶猛的 狗 .
还有那支带着凶猛猎犬的警长民兵队的到来。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɜːrli] [ə'stəː] .
In the morning they were early astir .
在 这 早晨 他们 是 早期的 搅拌 .
他们早上很早就起床了。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'wei] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['æftər] [ðæt]
It seemed as though they had been away from home a long time after that
它 似乎 作为 尽管 他们 有 到过 离开 从 家 一个 长的 时间 后 那
[wʌn] [naɪt] [spɛnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - .
one night spent with the Stormways .
一 夜晚 花费 和 这 - .
在与暴风队共度一夜之后,他们似乎已经离家很久了。

[ˈθæd] [riˈmɑːkt] [haʊ] [ˈnæt(ə)rəl][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][get] [ˈbrekfəst] [əˈgen] ;
Thad remarked how natural it was to get breakfast again ;
萨德 评论 如何 自然的 它 曾是 到 得到 早餐 再次 ;

萨德感慨道，能再次吃到早餐是多么自然不过的事情了；

[ænd; ənd] [ˈmɔːris] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [seɪm] [laɪnz][æz; əz][hiː; hi] [went] [əˈʃɔːr] [tuː; tə] [ˈɡæðər]
and Maurice said something along the same lines as he went ashore to gather
和 莫里斯 说 某物 沿着 这 相同的 线条 作为 他 去 岸上 到 收集

[ʌp][ə; ei] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [ˈfaɪərwɔd] [fɔːr; fər][ˈfjuːtʃər] [juːz] .
up a supply of firewood for future use .
向上 一个 供应 的 柴 为了 未来 使用 .

莫里斯上岸去收集一些柴火以备将来使用时，也说了类似的话。

[əˈgen] [ðei] [muːvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɜːrənt] , [ˈɔːlweɪz] [ˈhedɪŋ] [saʊθ] .
Again they moved with the current , always heading south .
再次 他们 已搬 和 这 当前的 , 总是 标题 南 .

他们再次顺流而下，始终向南漂流。

[ˈevri] [maɪl] [pæst] [ˈoʊvər] [ˈkaʊntɪd] , [saɪnz] [aɪ ˈtiː] [tʊk] [ðem; ðəm] [ˈnɪrər] [ðə; ði] [pɔɪnt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ]
Every mile passed over counted , since it took them nearer the point for which
每一个 英里 通过了 超过 计数 , 自从 它 采取 他们 更近 这 观点 为了 哪个
[ðei] [wɜːr; wər] [ˈeɪmɪŋ] .
they were aiming .
他们 是 瞄准 .

走过的每一英里都至关重要，因为它让他们离目标更近了一步。

[ðʌs] [ˈsevrəl] [deɪz] [ɡlaɪdɪd] [əˈlɔːŋ] .
Thus several days glided along .
因此 一些 天 滑翔 沿着 .

就这样，几天时间悄然流逝。

[bæd] [ˈweðər] [ˈɒltɜːneɪtəd] [wɪð; wɪθ] [ɡʊd] , [bʌt; bət] [ðei] [wɜːr; wər][waɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [prɪˈper] [ɪn]
Bad weather alternated with good , but they were wise enough to prepare in
坏的 天气 交替 和 好的 , 但 他们 是 明智的 足够的 到 准备 在
[piːs] [fɔːr; fər][wɔːr] ;
peace for war ;
和平 为了 战争 ;

天气时好时坏，但他们很明智地在和平时期就做好了战争准备；

[ænd; ənd] [ðʌs] [dɪd][nɑːt][get] [kɔːt] [ˈnæpɪŋ] [wen] [ˈtrʌb(ə)] [dɪˈsendɪd] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] .
and thus did not get caught napping when trouble descended upon them .
和 因此 做过 不是 得到 捕捉 打盹 什么时候 麻烦 下降 之上 他们 .

因此，当麻烦来临时，他们并没有措手不及。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [pæst] [ðei] [tɔːkt] [les] [ænd; ənd] [les] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [ɡɔːn] [baɪ] ,
As the days passed they talked less and less of what had gone by ,
作为 这 天 通过了 他们 谈话 较少的 和 较少的 的 什么 有 已消失 经过 ,
随着时间推移，他们越来越少谈及过去发生的事情。

[ænd; ənd][brɪˈɡæn][tuː; tə] [teɪk] [ə; ei] [ˈkiːnər] [ˈɪntrəst] [ɪn] [wʌt] [leɪ] [əˈhed] .
and began to take a keener interest in what lay ahead .
和 开始 到 拿 一个 更敏锐 兴趣 在 什么 躺 前方 .

并开始对未来产生更浓厚的兴趣。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)][oʊld][ˈmɑːrlɪn][wʌz; wəz] [kɔːld] [ɑːn][tuː; tə] [səˈplaɪ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; ei]
Now and then the little old Marlin was called on to supply them with a
现在 和 然后 这 小的 老的 马林鱼 曾是 称为 在 到 供应 他们 和 一个
[geɪm] [ˈsʌpər] ;
game supper ;
游戏 晚餐 ;

偶尔，人们会叫来那条老马林鱼，为它们提供一顿野味晚餐；

[ænd; ənd] ['nevər] [dɪd] [aɪ 'ti:] [feɪl] [tu:; tə] [du:] [ɪts] ['du:ti] [wen] [ðə; ði] [tʃænsɪz] [wɜ:r; wər] [raɪt] ;
and never did it fail to do its duty when the chances were right ;
和 绝不 做过 它 失败 到 做 它是 责任 什么时候 这 机会 是 正确的 ;
只要机会合适，它就从未辜负自己的职责；

[soʊ] [ðæt] , [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [ðeɪ] ['ferd] ['prɪti] [wel] , [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [kəm'pleɪnt] ['kʌmɪŋ] .
so that , on the whole , they fared pretty well , and had no complaint coming .
所以 那 , 在 这 所有的 , 他们 表现 漂亮的 出色地 , 和 有 不 抱怨 未来 .
所以总的来说，他们过得相当不错，没有什么可抱怨的。

[wen] [tu:] [wi:ks] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ðæt] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [dʒɔ:rdʒ] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
When two weeks had passed since that night with George Stormways and his
什么时候 二 周 有 通过了 自从 那 夜晚 和 乔治 - 和 他的
[fæməli] ,
family ,
家庭 ,
距离乔治·斯托姆韦斯和他的家人共度的那个夜晚已经过去了两个星期。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [meɪd] ['feɪməs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][sɪv(ə)l][wɔ:r] ;
they were down in the neighborhood made famous during the Civil War ;
他们 是 向下 在 这 邻里 制成 著名的 期间 这 民用 战争 ;
他们当时就住在南北战争时期著名的街区里；

[fɔ:r; fər] ['vɪksbɜ:g] [leɪ] [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ten] [maɪlz] [ə'hed] .
for Vicksburg lay not more than ten miles ahead .
为了 维克斯堡 躺 不是 更多的 比 十 英里 前方 .
因为维克斯堡就在前方不到十英里处。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['wʌndərfəli] ['feɪvəd] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][noʊ]['æksɪdənt][hæd; həd]
They had been wonderfully favored during this time , and no accident had
他们 有 到过 太棒了 受青睐 期间 这 时间 , 和 不 事故 有
[ə'kɜ:rd] [tu:; tə][mɑ:r][ðə; ði] [rʌn] ,
occurred to mar the run ,
发生 到 马尔 这 跑步 ,
这段时间他们一直备受眷顾，没有发生任何意外破坏这一进程。

[ðə; ði] ['weðər] ['bi:ɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [fer] ,
the weather being on the whole fair ,
这 天气 存在 在 这 所有的 公平的 ,
天气总体晴朗，

[ðoʊ] [wʌn][koʊld][stɔ:rm] [kɔ:t] [ðem; ðəm] [ʌnpri'perd] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][bæd] [naɪt] .
though one cold storm caught them unprepared and gave them a bad night .
尽管 一 寒冷的 风暴 捕捉 他们 毫无准备 和 给予 他们 一个 坏的 夜晚 .
然而，一场寒流让他们措手不及，让他们度过了一个糟糕的夜晚。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [θædz] ['prɒfɪsɪz] [feɪld] [tu:; tə] [seɪv] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]
That was a time when Thad's prophecies failed to save them from
那 曾是 一个 时间 什么时候 萨德的 预言 失败的 到 节省 他们 从
[ɪnkən'vi:niəns] ;
inconvenience ;
不便 ;
那时，萨德的预言未能让他们免于困境；

[bʌt; bət] [ðoʊz] [hu:] [ɪn'devər] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] ['weðər] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['bɑ:ðərd] [baɪ][æn; ən] [ə'keɪzən(ə)l]
but those who endeavor to read the weather are not bothered by an occasional
但 那些 WHO 努力 到 读 这 天气 是 不是 烦恼 经过 一个 偶然
[ʌp'set] [ɪn][ðer; ðər] [kælkjə'leɪʃənz] ,
upset in their calculations ,
沮丧的 在 他们的 计算 ,
但是，那些致力于预测天气的人并不会因为偶尔的计算失误而感到困扰。

[ænd; ʌnd][ɑ:n][ðə; ði] ['veri] [nekst] [ə'keɪʒn] [hi:: hi] [keɪm] [tu:: tə] [taɪm] [dʒʌst][æz; əz] ['smailɪŋ] [æz; əz] ['evər] .
and on the very next occasion he came to time just as smiling as ever .
和 在 这 非常 下一个 场合 他 来了 到 时间 只是 作为 微笑 作为 曾经 .
下一次他来的时候，脸上依然挂着一如既往的笑容。

[ðə; ði] ['rɪvər] [si:md] [tu:: tə][bi:: bi] ['groʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [i:t] ['pæsɪŋ] [deɪ] ,
The river seemed to be growing with each passing day ,
这 河 似乎 到 是 生长 和 每个 通过 天 ,
河水似乎一天比一天涨得更高。

[ænd; ʌnd] [stretʃt] [soʊ][fɑ:r]['ɪntu:][ðə; ði] [west] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [taɪmz] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
and stretched so far into the west that there were times when they could
和 拉伸 所以 远的 进入 这 西方 那 那里 是 时代 什么时候 他们 可以
[dɪmli] [si:] [ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [bəŋk] ,
dimly see the opposite bank ,
依稀 看 这 对面的 银行 ,
而且一直向西延伸，有时甚至能隐约看到对岸。

[wɪtʃ] ['mɔ:ris] [dɪ'klerd] [mʌst; məst][bi:: bi][ten] [maɪlz] ['dɪstənt] ;
which Maurice declared must be ten miles distant ;
哪个 莫里斯 声明 必须 是 十 英里 遥远 ;
莫里斯宣称，那里一定距离十英里远；

[ðoo] [ə'gen] [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:: bi] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [tu:: tə][ðə; ði] ['ɑ:rkənsɔ:] [ʃɔ:r] .
though again it would not be anything like that to the Arkansas shore .
尽管 再次 它 会 不是 是 任何事物 喜欢 那 到 这 阿肯色州 支撑 .
不过，阿肯色州海岸的情况则完全不同。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [pæst] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['bɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,
But they had now passed the southern border of the state ,
但 他们 有 现在 通过了 这 南部 边界 的 这 状态 ,
但他们现在已经越过了该州的南部边界。

[ænd; ʌnd][hi:: hi] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði][lənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [geɪzɪŋ] [æt; ət][fɑ:r]['oʊvər][ðə; ði] ['tʌmblɪŋ]
and he announced that the land they were gazing at far over the tumbling
和 他 宣布 那 这 土地 他们 是 凝视 在 远的 超过 这 翻滚
['wɔ:tərz][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [lu:ʒi:zi'ænə] ,
waters was that of Louisiana ,
水 曾是 那 的 路易斯安那州 ,
他宣布，他们眺望到的远处，越过奔腾的河水，那就是路易斯安那州。

[ðə; ði] ['veri] [steɪt] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [baʊnd] .
the very state for which they were bound .
这 非常 状态 为了 哪个 他们 是 边界 .
他们所效忠的国家。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ɑ:n] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][ɪk'spekt][tu:: tə] [meɪk] [sʌtʃ] [gʊd] ['pra:gres] ,
From this time on they could not expect to make such good progress ,
从 这 时间 在 他们 可以 不是 预计 到 制作 这样的 好的 进步 ,
从此以后，他们就无法指望取得如此好的进展了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði][ʌn'ju:ʒuəl] [ker] [ðæt] [mʌst; məst][bi:: bi]['teɪkən][ɪn]['ɔ:rdər][tu:: tə] [ki:p] [ðem; ðəm]
because of the unusual care that must be taken in order to keep them
因为 的 这 异常 关心 那 必须 是 已采取 在 命令 到 保持 他们
[frʌm; frəm] ['lu:zɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:ls] ['tʃænlz] .
from losing themselves in one of the false channels .
从 输 他们自己 在 一 的 这 错误的 频道 .
因为必须格外小心，才能防止他们误入歧途。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [wʊd] [ðeɪ] [biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] ['ɔːrt(ə)n] [ðer; ðər] ['deɪz] [trɪp][baɪ] ['kʌtɪŋ]
Again and again would they be tempted to shorten their day's trip by cutting
再次 和 再次 会 他们 是 受诱惑 到 缩短 他们的 天 旅行 经过 切割
[ˈɪntuː][wʌn][ʌv; əv] [ðɪːz] [ɪn'taɪsɪŋ] [neks] ;
into one of these enticing necks ;
进入 一 的 这些 诱人的 脖子 ;
他们会一次又一次地受到诱惑，割开这些诱人的脖子，从而缩短一天的行程；

[bʌt; bət] ['mɔːrɪs] [hæd; həd] [rɪ'zɔːlvd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
but Maurice had resolved that he would not allow such a thing ,
但 莫里斯 有 已解决 那 他 会 不是 允许 这样的 一个 事物 ,
但莫里斯决心绝不允许这种事情发生。
[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ][end][,aɪ 'tiː] [pruːvd] [ə; eɪ][waɪz] [prɪ'kɔːʃn] .
and in the end it proved a wise precaution .
和 在 这 结尾 它 已证实 一个 明智的 预防 .
最终证明这是一个明智的预防措施。

[hiː; hi] [bi'liːvd] [ðæt] [æən; ən] [aʊns] [ʌv; əv] [prɪ'venʃn] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [kjʊr]
He believed that an ounce of prevention was better than a pound of cure
他 相信 那 一个 盎司 的 预防 曾是 更好的 比 一个 磅 的 治愈
,
.
,
他认为预防胜于治疗。

[æz; əz][,aɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz] ['ʌndər] [ɔːl] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
as it certainly is under all circumstances ,
作为 它 当然 是 在下面 全部 情况 ,
无论在任何情况下，情况都是如此。
[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ]['wɔːtər] ['vɔɪdʒ] [daʊn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tretʃərəs] [striːm] [æz; əz][ðə; ðɪ]
and especially during a water voyage down such a treacherous stream as the
和 尤其 期间 一个 水 航程 向下 这样的 一个 奸诈 溪流 作为 这
[,mɪsɪ'sɪpi] .
Mississippi .
密西西比州 .
尤其是在像密西西比河这样危险的河流上进行水路航行时。

[ðeɪ] [brɪ'gæən][tuː; tə][hæv; həv] [əd'ventʃəz] [wɪð; wɪθ]['strəʊlɪŋ] ['dɑːki] [huː] ['vɪzɪtɪd] [ðem; ðəm]['æftər] [ðeɪ]
They began to have adventures with strolling darkies who visited them after they
他们 开始 到 有 冒险 和 漫步 黑人 WHO 到访 他们 后 他们
[hæd; həd][taɪd] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [naɪt] ;
had tied up for the night ;
有 系 向上 为了 这 夜晚 ;
他们开始与一些在他们夜宿营地后前来拜访的黑人发生一些奇遇；

[ænd; ənd][wʌns] [wen] [ə; eɪ] ['nɔɪzɪ] [kraʊd] [hæd; həd] ['θretnd] [tuː; tə][duː][ðem; ðəm]['baːdɪli][hɑːrm]
and once when a noisy crowd had threatened to do them bodily harm
和 一次 什么时候 一个 嘈杂 人群 有 威胁 到 做 他们 身体上的 伤害
[brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [hæd; həd] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [merk] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv][tə'bækəʊ]
because the boys had declined to make them a present of tobacco
因为 这 男孩们 有 拒绝 到 制作 他们 一个 展示 的 烟草
[ænd; ənd] [strɔːŋ] [drɪŋk] ,
and strong drink ,
和 强的 喝 ,
还有一次，一群吵闹的人威胁要伤害他们，因为男孩们拒绝送给他们烟草和烈酒作为礼物。

[bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][tuː; tə][duː] [gɑːrd] ['duːti] ['dɔrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv][æn; ən]
both of them had to do guard duty during the night for fear of an
两个都 的 他们 有 到 做 警卫 责任 期间 这 夜晚 为了 害怕 的 一个
[ə'tæk] .
attack .
攻击 .

由于担心遭到袭击，他们两人都必须在夜间值守。

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [təʊld][ðem; ðəm][ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['getɪŋ] [daʊn] [ɪntuː][ðə; ði] [ˈsʌni] [saʊθ] ,
All these things told them that they were now getting down into the sunny South ,
全部 这些 事物 讲述 他们 那 他们 是 现在 获得 向下 进入 这 阳光明媚 南 ,
所有这些都告诉他们，他们现在正进入阳光明媚的南方。

[ænd; ʌnd][ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [mi:t] [wɪð; wɪθ] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənts] [ðer; ðər][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [ˈʌðər]
and that they would meet with disappointments there as well as in other
和 那 他们 会 见面 和 失望 那里 作为 出色地 作为 在 其他
[ˈpleɪsɪz] ,
places ,
地方 ,

他们不仅在那里会遇到失望，在其他地方也会遇到失望。

[fɔːr; fər] [truː] [aɪ 'tiː][ɪz] [θɪŋz] [siːm] [mɔːr] [ə'lʊrɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .
for true it is things seem more alluring at a distance .
为了 真的 它 是 事物 似乎 更多的 诱人 在 一个 距离 .

的确，远处的事物似乎更具吸引力。

[bʌt; bət][bəʊθ] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['stɜːrdi] [ɪn][ˈbɔːdi][ænd; ʌnd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɪn][ˈspɪrɪt] ,
But both boys were sturdy in body and determined in spirit ,
但 两个都 男孩们 是 结实的 在 身体 和 决定 在 精神 ,

但两个男孩都体格健壮，意志坚定。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][æpt][tuː; tə][biː; bi] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['bækʃet] [ʌv; əv] [ðɪs]
so that they were not apt to be discouraged by a few backsets of this
所以 那 他们 是 不是 易于 到 是 灰心 经过 一个 很少 后移 的 这
[ˈkærəktər] .
character .
特点 .

因此，他们不会因为几次这样的挫折而气馁。

[ˈtʃæptər] ['eks 'eks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

[ɑːn][ə; eɪ] [plæn'teɪ(ə)n] [ɪn] ['dɪksɪ] [lænd] .
ON A PLANTATION IN DIXIE LAND .
在 一个 种植园 在 迪克西 土地 .

在南方的一处种植园里。

[wʌns] [brɪ'loʊ] [ˈvɪksbɜːg] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [wel] .
Once below Vicksburg and the two boys felt that they were doing well .
一次 以下 维克斯堡 和 这 二 男孩们 毛毡 那 他们 是 正在做 出色地 .

到达维克斯堡下方后，两个男孩感觉他们进展顺利。

[truː] , [ˈmeni] ['dɪfəkəltɪz] [hæd; həd] [ə'rɪzn] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [fʊʊ] [ðer; ðər][grɪt]
True , many difficulties had arisen to give them a chance to show their grit
真的 , 许多 困难 有 出现 到 给 他们 一个 机会 到 展示 他们的 砂砾
[ænd; ʌnd] ['bækboʊn] .
and backbone .
和 骨干 .

的确，他们遇到了很多困难，这给了他们展现勇气和毅力的机会。

[ˈmɔːrɪs] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][əˈpɪnjən] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪːz] [kənˈflɪkts] [wɪð; wɪθ]
Maurice was of the opinion that they had come out of these conflicts with
莫里斯 曾是 的 这 观点 那 他们 有 来 出去 的 这些 冲突 和
[ˈflaɪɪŋ] [ˈkʌlɜːz] ,
flying colors ,
飞行 颜色 ,

莫里斯认为他们已经出色地从这些冲突中脱身了。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ˈvɪktəri] [siːmd] [tuː; tə] [rɪˈnuː] [ðer; ðər][self] [ˈkɑːnfɪdəns] ,
and each victory seemed to renew their self confidence ,
和 每个 胜利 似乎 到 更新 他们的 自己 信心 ,
每一次胜利似乎都让他们重拾了自信。

[æz; əz] [ðooʊ] [ðæt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [truː] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪnˈkaʊntər] .
as though that were the true reason for the encounter .
作为 尽管 那 是 这 真的 原因 为了 这 遇到 .
仿佛这就是这次相遇的真正原因。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [læk] [ʌv; əv] [ˈʃuːtɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˈriːdʒən] ,
There was no lack of shooting in this region ,
那里 曾是 不 缺少 的 射击 在 这 地区 ,
这个地区枪击事件层出不穷。

[fɔːr; fər] [dʌks] [ˈtreɪdɪd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈrɪvər][ænd; ənd][əˈdʒeɪs(ə)nt] [ləˈguːnz] [æt; ət][ɔːl] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði]
for ducks traded between the river and adjacent lagoons at all hours of the
为了 鸭子 交易 之间 这 河 和 邻近的 泻湖 在 全部 小时 的 这
[deɪ] ,
day ,
天 ,

在一天中的任何时间，人们都会在河流和邻近的泻湖之间交易鸭子。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [taɪmz] [ˈmɔːrɪs] [wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈfeðəd] [ˈpɪlgrɪm] [ʌv; əv]
and many times Maurice was able to bring down a feathered pilgrim of
和 许多 时代 莫里斯 曾是 有能力的 到 带来 向下 一个 羽毛 朝圣 的
[ðə; ði][er] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɑːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃæntɪ] - [boʊt] [ɪtˈself] ,
the air with a shot from the deck of the shanty - boat itself ,
这 空气 和 一个 射击 从 这 甲板 的 这 棚屋 - 船 本身 ,
莫里斯多次从棚屋船的甲板上开枪，将空中的游荡者击落。

[riːˈtriːvɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][neɪl] [ˈfɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [poʊlz] .
retrieving the same with a nail fastened to the end of one of the poles .
检索 这 相同的 和 一个 指甲 系紧 到 这 结尾 的 一 的 这 杆子 .
用钉在其中一根杆子末端的钉子将其取下。

[wʌt] [ˈɪntərəstɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [moʊst][wɜːr; wər][ðə; ði][ˈkɑːt(ə)n] [fiːldz] [ðæt] [ðeɪ] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [siː] .
What interested the boys most were the cotton fields that they began to see .
什么 感兴趣的 这 男孩们 最多 是 这 棉布 字段 那 他们 开始 到 看 .
男孩们最感兴趣的是他们开始看到的棉花田。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [bəʊθ][wɜːr; wər] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][ˈkɑːt(ə)n] : [ɪn] [ˈmeni] [ʌv; əv][ɪts][ˈæspekts] ,
Of course , both were familiar with cotton : in many of its aspects ,
的 课程 , 两个都 是 熟悉的 和 棉布 : 在 许多 的 它是 方面 ,
当然，他们两人都熟悉棉花：在棉花的许多方面，

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [bɔːrn][ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [kənˈtʌki] [ˈbɔːrdər] ;
having been born and brought up close to the Kentucky border ;
拥有 到过 出生 和 带来 向上 关闭 到 这 肯塔基州 边界 ;
出生并成长于肯塔基州边界附近；

[bʌt; bæt] [ðɪːz] [bɪg] [fiːldz] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ˈmɪrɪədz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈoʊpən][ˈboʊlz][naːt] [jet] [kʌld]
but these big fields where they could see myriads of the open bolls not yet culled
但 这些 大的 字段 在哪里 他们 可以 看 无数 的 这 打开 棉铃 不是 然而 已筛选
,
:
,

但在这片广袤的田野里，他们可以看到无数尚未被摘除的松散棉铃，

[leɪt] [æz; əz][ðə; ðɪ][ˈsiːz(ə)n] [wʌz; wəz] , [kɔːzd] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] [ˈplezər] .
late as the season was , caused them much pleasure .
晚的 作为 这 季节 曾是 , 导致 他们 很多 乐趣 .

虽然赛季已经很晚了，但这却给他们带来了很多快乐。

[ænd; ænd][ðə; ðɪ] [ˈniːgrəʊz] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [ˈdʒoʊviəl][ðə; ðɪ] [ˈfɑːrðər] [saʊθ] [ðeɪ] [went] .
And the negroes became more jovial the farther south they went .
和 这 黑人 成为 更多的 欢乐的 这 更远 南 他们 去 .

黑人越往南走，就越发快乐。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ] [blæk] [mæn][ɪn] [ˈmaɪɡreɪn] [nɔːrθ] [left] [hɪz; ɪz][ˈnæt(ə)rəl] [kənˈdɪ(ə)n]
It seemed as if the black man in migrating north left his natural condition
它 似乎 作为 如果 这 黑色的 男人 在 迁移 北 左边 他的 自然的 状况
[bɪˈhaɪnd] ,
behind ,
在后面 ,

黑人向北迁徙的过程中，似乎抛弃了他们原本的自然状态。

[ænd; ænd] [əˈsuːmd] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkerz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [waɪt] [mæn] .
and assumed many of the cares of the white man .
和 假定 许多 的 这 关心 的 这 白色的 男人 .

并承担了白人的许多责任。

[daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈkɑːt(ə)n] [ˈkʌntri] [hiː; hi][wʌz; wəz][æ; ət][hɪz; ɪz] [best] , [fʊl] [ʌv; əv] [ˈlæftər] ,
Down in the cotton country he was at his best , full of laughter ,
向下 在 这 棉布 国家 他 曾是 在 他的 最好的 , 满的 的 笑声 ,

在棉花种植区，他状态最好，总是笑声不断。

[ˈkerləs] [ʌv; əv] [təˈmɑːroʊ] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [daɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈræɡɪd] [ˈtraʊzərz] ,
careless of tomorrow so long as he had a dime in his ragged trousers ,
粗心 的 明天 所以 长的 作为 他 有 一个 一角硬币 在 他的 破烂不堪 裤子 ,

只要破裤子里还有一角钱，他就对明天毫不在意。

[ænd; ænd][ʌv; əv] [kɔːrs] [laɪt] - [ˈfɪŋɡərd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][ɪft] [ˈeniθɪŋ] [ænd; ænd]
and of course light - fingered when he saw a chance to lift anything and
和 的 课程 光 - 用手指 什么时候 他 锯 一个 机会 到 举起 任何事物 和
[noʊ][wʌn] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈlʊkɪŋ] .
no one appeared to be looking .
不 一 出现 到 是 寻找 .

当然，当他看到有机会且似乎没有人注意时，他也会顺手牵羊。

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [hæd; həd][ə; eɪ][laːt][ʌv; əv] [fʌn] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪːz] [ɡʊd] [ˈneɪtʃərd] [ˈdɑːki] [huː]
The boys had a lot of fun with some of these good natured darkies who
这 男孩们 有 一个 很多的 乐趣 和 一些 的 这些 好的 自然 黑人 WHO
[keɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ][ˈfaɪər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈstaːtɪŋ] [ɑːn] [ʃɔːr] [wen] [ðə; ðɪ] [əˈkeɪʒn]
came about the fire they were accustomed to starting on shore when the occasion
来了 关于 这 火 他们 是 习惯 到 开始 在 支撑 什么时候 这 场合
[əˈlaʊd] .
allowed .
允许 .

男孩们和一些性情温和的黑人玩得很开心，这些黑人带着他们习以为常的、在岸上随时可以生起的篝火来到岸边。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [braɪbd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [dæns] [ə; eɪ] [ˈhoʊdaʊn] , [ɔːr] [sɪŋ] [ˈsɔŋz] [æz; əz][ðə; ði][ˈspɪrɪt]
Sometimes they bribed them to dance a hoedown , or sing songs as the spirit
有时 他们 受贿 他们 到 舞蹈 一个 乡村舞会 , 或者 唱歌 歌曲 作为 这 精神
[muːvd] .
moved .
已搬 .

有时他们会贿赂这些人跳乡村舞，或者随心所欲地唱歌。

[ˈmɔːrɪs] [wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [ˈfeɪvərd] [ðə; ði][ˌsentɪˈment(ə)l] [ˈsɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Maurice was surprised to find that they favored the sentimental songs of the
莫里斯 曾是 惊讶 到 寻找 那 他们 受青睐 这 感伤的 歌曲 的 这
[deɪ] ,
day ,
天 ,

莫里斯惊讶地发现，他们偏爱当时流行的伤感歌曲。

[sʌtʃ] [æz; əz][wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [sʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] .
such as were being sung in the North .
这样的 作为 是 存在 唱 在 这 北 .

例如北方正在传唱的歌曲。

[hiː; hi] [ˈwʌndɜːd] [soʊ][æt; ət] [ðɪs] [ðæt] [ˈfaɪnəli] [hiː; hi] [æskt] [wʌn] [ˈfeləʊ] , [ə; eɪ] [greɪ] - [ˈhedɪd] [oʊld]
He wondered so at this that finally he asked one fellow , a gray - headed old
他 想知道 所以 在 这 那 最后 他 问 一 同伴 , 一个 灰色的 - 标题 老的
[tʃæp] ,
chap ,
小伙子 ,

他对此感到非常疑惑，最后便去问了一位头发花白的老人。

[wʌt] [hæd; həd] [bɪˈklʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈniːɡroʊ] [ˈmelədɪz] [wʌns][soʊ] [ˈfeɪməs] , [ænd; ʌnd] [naʊ] [soʊ] [ˈseldəm]
what had become of the negro melodies once so famous , and now so seldom
什么 有 变得 的 这 黑人 旋律 一次 所以 著名的 , 和 现在 所以 很少
[hɜːrd] .
heard .
听到 .

曾经风靡一时、如今却鲜为人知的黑人旋律，如今都到哪里去了？

[ðen] [hiː; hi] [ˈlɜːrɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈniːɡroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [hæd; həd] [rɪːtʃt] [ə; eɪ][steɪdʒ][ʌv; əv]
Then he learned that the negro of the South had reached a stage of
然后 他 学习 那 这 黑人 的 这 南 有 达到 一个 阶段 的
[ˈprɑːɡres] [werˈɪn] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈmaɪndɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
progress wherein he did not wish to be reminded of the fact that he was
进步 其中 他 做过 不是 希望 到 是 提醒 的 这 事实 那 他 曾是
[wʌns][ə; eɪ] [sleɪv] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈprɑːpərti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [ˈmæstər] ;
once a slave and the property of a white master ;
一次 一个 奴隶 和 这 财产 的 一个 白色的 掌握 ;

后来他了解到，南方黑人已经发展到一定阶段，他们不愿再想起自己曾经是奴隶，是白人主人的财产；

[ænd; ʌnd][æz; əz][moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] [daɪr] [oʊld] [ˈsɔŋz] [ɑːr; ər] [əˈlɔːŋ] [ðæt] [laɪn][hiː; hi] [ˈɡɪvz] [ðem; ðəm]
and as most of those dear old songs are along that line he gives them
和 作为 最多 的 那些 亲爱的 老的 歌曲 是 沿着 那 线 他 给予 他们
[ðə; ði][ɡoʊ] - [baɪ] [wen] [ˈtʃuːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmɪnstrel] [leɪz] .
the go - by when choosing his minstrel lays .
这 去 - 经过 什么时候 选择 他的 吟游诗人 躺下 .

由于大多数那些可爱的老歌都是这种风格，所以他在选择吟游诗人的歌曲时就忽略了它们。

[bʌt; bət][bæɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv][ˈbraɪbəri] [ðeɪ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪnˈduːs] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər]
But by a little species of bribery they managed to induce some of their
但 经过 一个 小的 物种 的 受贿 他们 管理 到 诱导 一些 的 他们的
[ˈvɪzɪtər] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] " - [ˈrɪbə] , "
visitors to sing the " S'wanee Ribber , "
访客 到 唱歌 这 " - 肋骨 , "

但他们通过一种小小的贿赂手段，成功地让一些游客唱起了《斯瓦尼河之歌》。

" [ˈmæsəz] [ɪn][diː][koʊld] , [koʊld] [graʊn] - , "
" Massa's in de Cold , Cold Groun ' , "
" 马萨的 在 德 寒冷的 , 寒冷的 地面 - , "
" 主人在寒冷的土地上 , "

" [blæk] [dʒoʊ] , " [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪmələr] [ˈneɪtʃər] .
" Black Joe , " and others of a similar nature .
" 黑色的 乔 , " 和 其他的 的 一个 相似的 自然 .
" 黑乔"以及其他类似名称。

" [dɪr] [oʊl] - [kɔːrn] " [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [praɪm] [ˈfeɪvərɪt] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ,
" Dear Ole Hom'ny Corn " seemed to be a prime favorite among them ,
" 亲爱的 奥莱 - 玉米 " 似乎 到 是 一个 主要的 最喜欢的 之中 他们 ,
《亲爱的老伙计玉米》似乎是他们最喜欢的歌曲之一。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ðəmˈselvz] [ˈnevər][ˈtaɪərd][ʌv; əv][ˈdʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːrəs] .
and the boys themselves never tired of joining in the chorus .
和 这 男孩们 他们自己 绝不 疲劳的 的 加入 在 这 合唱 .
男孩们也乐此不疲地加入合唱。

[ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɔːst] [ˈsevrəl] [ˈɑːrtɪk(ə)lz][frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [blæks] [ˈpɪlfərɪŋ] [ðeɪ]
After they had lost several articles from some of these blacks pilfering they
后 他们 有 丢失的 一些 文章 从 一些 的 这些 黑人 偷窃 他们
[ˈlɜːrnɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][ˈkæbɪn] [dɔːr] [lɒkt] [wen] [ˈgoʊɪŋ] [əˈʃɔːr] .
learned to keep the cabin door locked when going ashore .
学习 到 保持 这 舱 门 已锁定 什么时候 去 岸上 .
在被一些黑人偷窃丢失了几件物品后，他们学会了上岸时要锁好船舱门。

[ɪf] [bent] [ɑːn] [ˈstiːlɪŋ] , [ðə; ði] [ˈsʌðərn] [ˈniːgroʊ][kæn; kən] [əˈkɑːmplɪʃ] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv]
If bent on stealing , the southern negro can accomplish his purpose in spite of
如果 弯曲 在 偷窃 , 这 南部 黑人 能 完成 他的 目的 在 尽管如此 的
[ˈwɑːtʃfl] [aɪz] ,
watchful eyes ,
警惕 眼睛 ,
如果一心想偷窃，南方黑人即使有眼皮底下也能得逞。

[sɪns] [ðer; ðər] [wɪl] [kʌm] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [wen] [əˈtenʃ(ə)n] [ɪz] [dəˈrektɪd] [ɪn] [əˈnʌðər] [ˈkwɔːrtər] ,
since there will come a moment when attention is directed in another quarter ,
自从 那里 将要 来 一个 片刻 什么时候 注意力 是 指导 在 其他 四分之一 ,
因为总有一天，人们的注意力会转移到其他方面。

[ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ] [ˈædoʊ] [hiː; hi] [wɪl] [kriːp] [əˈbɔːrd] [ænd; ənd] [əˈkɑːmplɪʃ] [hɪz; ɪz][end] .
and like a shadow he will creep aboard and accomplish his end .
和 喜欢 一个 阴影 他 将要 潜行者 船上 和 完成 他的 结尾 .
他会像影子一样悄悄潜入，完成他的目的。

[əˈnʌðər] [θɪŋ] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)] [ðem; ðəm][əˈbaʊt] [naʊ] ,
Another thing began to trouble them about now ,
其他 事物 开始 到 麻烦 他们 关于 现在 ,
这时，另一件事开始困扰他们。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər] ['slendə] [stɑ:k] [ʌv; əv] ['mʌni] [hæd; həd] [ɪn'taɪərli] ['ɡɪv(ə)n]
and this was the fact that their slender stock of money had entirely given
和 这 曾是 这 事实 那 他们的 苗条 库存 的 钱 有 完全 给定
[aʊt] ,
out ,
出去 ;

事实是，他们原本就所剩无几的钱已经全部用光了。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [wi:ks] [ə'hed] [bɪ'fɔ:r] [ʌŋk(ə)]['æm.broʊz][kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə]
with some weeks ahead before Uncle Ambrose could be expected to come to
和 一些 周 前方 前 叔叔 安布罗斯 可以 是 预期的 到 来 到
[ðə; ði] ['reskjʊ:] .
the rescue .
这 救援 .

距离安布罗斯叔叔前来救援还有几周时间。

[hens] [aɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] ['nesəsəri] [ðæt] [ðeɪ] [faɪnd][sʌm; səm] [mi:nz] [ʌv; əv] ['z:rnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .
Hence it became necessary that they find some means of earning something .
因此 它 成为 必要的 那 他们 寻找 一些 方法 的 收入 某物 .

因此，他们必须想办法谋生。

['θæd] [kʊd; kəd] [fɔ:l] [bæk] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑ:rpəntər] ,
Thad could fall back upon his experience as a carpenter ,
萨德 可以 落下 后退 之上 他的 经验 作为一个 木匠 ,

萨德可以依靠他当木匠的经验，

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][get] [ɪm'plɔɪmənt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [maɪt] [brɪŋ] [ɪn] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv]
and if he could get employment now and then might bring in enough of
和 如果 他 可以 得到 就业 现在 和 然后 可能 带来 在 足够的 的
[ðə; ði] ['ni:dfl] [tu:; tə] [sə'plai] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv][laɪf] .
the needful to supply them with the necessities of life .
这 需要 到 供应 他们 和 这 必需品 的 生活 .

如果他能找到工作，或许就能挣到足够的钱来满足他们的生活必需品。

['mɔ:ris] [ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt] [wʊd] ['oʊnli] [tu:] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪn] [ɪf] [hi:; hi]
Maurice on his part would only too willingly have done anything in his line if he
莫里斯 在 他的 部分 会 仅有的 也 心甘情愿 有 完毕 任何事物 在 他的 线 如果 他
[kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [tʃæns] .
could find a chance .
可以 寻找 一个 机会 .

莫里斯本人如果能找到机会，他非常乐意做任何与他职业相关的工作。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [fer] ['bʊkki:pər] ,
He was a pretty fair bookkeeper ,
他 曾是 一个 漂亮的 公平的 会计 ,

他是个相当不错的记账员。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [si:m] ['laɪkli] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [rʌŋ] [ə'krɔ:s] ['eni] [wʌn][ɪn] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]
but it did not seem likely that he would run across any one in this part of the
但 它 做过 不是 似乎 可能 那 他 会 跑步 穿过 任何 一 在 这 部分 的 这
[kʌntri] [hu:] ['wɑ:ntɪd] [hɪz; ɪz] [bʊks] ['bælənst] .
country who wanted his books balanced .
国家 WHO 通缉 他的 图书 均衡 .

但在这个地区，他似乎不太可能遇到任何想要他账目平衡的人。

[sti:l] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][bɪ'gæŋ][tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔ:r; fər] [ɑ:pər'tu:nətɪz] ,
Still both of them began to be on the lookout for opportunities ,
仍然 两个都 的 他们 开始 到 是 在 这 瞭望台 为了 机会 ,

不过，他们两人都开始寻找机会。

[dɪ'tɜːrmaɪnd] [tuː; tə][duː] [wət'eɪvər] [ðer; ðər][hænd] [keɪm] [ɪn][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ] .
determined to do whatever their hand came in contact with .

决定 到 做 任何 他们的 手 来了 在 接触 和 .
决心去做他们手所接触到的任何东西。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] ['gɪbsənz] ['lændɪŋ] [ðæt] ['θæd] [strʌk] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [tʃæns] .
It was at Gibson's Landing that Thad struck his first chance .

它 曾是 在 吉布森的 降落 那 萨德 击 他的 第一的 机会 .
萨德第一次获得机会就是在吉布森码头。

[θɪŋz] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['ræðər] [loʊ] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] **Things were getting rather low , and they had not enjoyed a cup of coffee**

事物 是 获得 相当 低的 , 和 他们 有 不是 享受 一个 杯子 的 咖啡
[fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] ,
for two days ,
为了 二 天 ,

情况变得相当糟糕，他们已经两天没喝上一杯咖啡了。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] [sə'plaɪz] [ɔːr][ðə; ði] ['werwɪðɔːl] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ðə; ði] [seɪm] .
on account of a lack of supplies or the wherewithal to purchase the same .

在 帐户 的 一个 缺少 的 补给品 或者 这 所需资源 到 购买 这 相同的 .
由于缺乏物资或购买物资的财力。

['mɔːrɪs] [wʌz; wəz] ['kliːnɪŋ] [sʌm; səm] [fɪʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] [ðæt] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['θæd] **Maurice was cleaning some fish they had taken that day when he saw Thad**

莫里斯 曾是 打扫 一些 鱼 他们 有 已采取 那 天 什么时候 他 锯 萨德
['kʌmɪŋ] [æt; ət][æn; ən][ʌn'juːzʊəli,ʌn'juːzəli] [swɪft] [peɪs] ,
coming at an unusually swift pace ,
未来 在 一个 异常地 迅速 步伐 ,

莫里斯正在清理当天捕获的一些鱼，这时他看到萨德以异常快的速度朝他走来。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [spʊk] ['vɔːljəmz] .
and a look on his face that spoke volumes .

和 一个 看 在 他的 脸 那 幅 卷 .
他脸上的表情说明了一切。

" [ænd; ænd] [naʊ] [wʌt] ！？

" **And now what ！？**
" 和 现在 什么 ！？

“然后呢！？ ”

" [hiː; hi] [di'mɑːndɪd] , [æz; əz][hɪz; ɪz][ˈpɑːrtnər] [spræŋ] [ə'boːrd] .
he demanded , as his partner sprang aboard .

" 他 要求 , 作为 他的 伙伴 弹簧 船上 .
“他命令道，他的同伴也跳了上来。”

" ['bʊli] [nuːz] — [aɪv] [strʌk] [ə; eɪ][dʒɑːb] .
Bully news — I've struck a job .

" 欺负 消息 — 我已经 击 一个 工作 .
“好消息——我找到工作了。”

[læst][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][soʊ] , [ænd; ænd] [gɪv] [juː 'es] [ɪ'nʌf] [kæʃ] [tuː; tə] ['kæri] [juː 'es] [θruː] [wɪð; wɪθ] **Last a week or so , and give us enough cash to carry us through with**

最后的 一个 星期 或者 所以 , 和 给 我们 足够的 现金 到 携带 我们 通过 和
['kerf(ə)] ['nɜːrsɪŋ] .
careful nursing .
小心 护理 .

大概能撑一个星期左右，给我们足够的现金，让我们能安心护理下去。

[ænd; ænd] [ðæt] [eɪnt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , ['iːðər] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [brʊk] [luːs] .
And that ain't the whole of it , either , " was the way he broke loose .

和 那 不是 这 所有的 的 它 , 任何一个 , " 曾是 这 方式 他 打破 松动的 .
“但这还不是全部，”他这样挣脱束缚。

" [ɪts] [gʊd] [æz; əz][fa:r][æz; əz] [ju:v] [gɔ:n] ;
" **It's good as far as you've gone ;**
" 它是 好的 作为 远的 作为 你已经 已消失 ;

“就你目前取得的成绩而言，已经很好了；

[naʊ] [wʌt] [els] [kæn; kən][ðer; ðər][bi:; bi][tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [fi:l] [soʊ] [faɪn] ！ " [di'mɑ:ndɪd] ['mɔ:ris] .
now what else can there be to make you feel so fine ！" demanded Maurice .
现在 什么 别的 能 那里 是 到 制作 你 感觉 所以 美好的 ！ " 要求 莫里斯 .

“还有什么能让你感觉这么好呢！”莫里斯问道。

" ['mɪstər] . ['saɪmən] ['bʌkli] — "
" **Mr . Simon Buckley —** "
" 先生 . 西蒙 巴克利 — "

“西蒙·巴克利先生——”

" [hu:z] ['mɪstər] . ['saɪmən] ['bʌkli] ？ "
" **Who's Mr . Simon Buckley ？** "
" 谁是 先生 . 西蒙 巴克利 ？ "

“西蒙·巴克利先生是谁？”

" [waɪ] , [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] — ['hi:z] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['plæntər] [bæk] [hɪr] [ə; eɪ][bɪt] .
" **Why , I was just going to tell you — he's a rich planter back here a bit .**
" 为什么 , 我 曾是 只是 去 到 告诉 你 — 他是 一个 富有的 播种机 后退 这里 一个 少量 .

“哎呀，我正要告诉你——他是这附近的一位富有的种植园主。”

[aɪ] ['hæpənd] [tu:; tə] ['men(ə)n] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑ:rpəntər] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][dʒɑ:b]
I happened to mention the fact that I was a carpenter looking for a job
我 发生 到 提到 这 事实 那 我 曾是 一个 木匠 寻找 为了 一个 工作
[ænd; ənd][hi:; hi] [dʒʌmpt] [ɑ:n][tu:; tə][em 'i:][ænd; ənd] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
and he jumped on to me and said he was looking for just such a
和 他 跳了起来 在 到 我 和 说 他 曾是 寻找 为了 只是 这样的 一个
[mæn] . "
man . "
男人 . "

我碰巧提到我是个木匠，正在找工作，他立刻就跟我说他正需要这样的人。

" [hə'ra:] ！ " [broʊk] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [fʊl] [ʌv; əv] [smaɪlz] .
" **Hurrah ！" broke in the other , his face full of smiles .**
" 欢呼 ！ " 打破 在 这 其他 , 他的 脸 满的 的 微笑 .

“好耶！”另一个人喊道，脸上满是笑容。

" [ðen] [wi:; wi][gɑ:t][tu:; tə] ['tɔ:kɪŋ] , " ['θæd] [kən'tɪnju:d] ,
" **Then we got to talking , " Thad continued ,**
" 然后 我们 得到 到 说 , " 萨德 持续 ,

“然后我们就开始聊天了，”萨德继续说道，“

" [ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ɔ:l] [ə'baʊt] [wʌt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['traɪŋ] [tu:; tə][du:] ,
" **and I told him all about what we were trying to do ,**
" 和 我 讲述 他 全部 关于 什么 我们 是 尝试 到 做 ,

我把我们正在做的事情都告诉了他，

[ænd; ənd][hi:; hi] [si:md] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [æskt] ['kwestʃənz] , ['prɪnsəpli] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] .
and he seemed interested and asked questions , principally about you .
和 他 似乎 感兴趣的 和 问 问题 , 主要 关于 你 .

他似乎很感兴趣，问了一些问题，主要都是关于你的。

[wʌt] [-] [θɪŋk] ; [hi:; hi] [noʊz] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)][ˈæm.broʊz] ; [waɪ] [wʌns] ,
What d'ye think ; he knows your Uncle Ambrose ; why once ,
什么 染料 思考 ; 他 知道 你的 叔叔 安布罗斯 ; 为什么 一次 ,

你觉得呢？他认识你安布罗斯叔叔；为什么曾经.....

[ˈmeni] [ˈjɪrz] [əˈɡʊʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] [təˈgeðər] [ɪn][ˈkjuːbə] ?
many years ago they were together in Cuba ?
许多 年 前 他们 是 一起 在 古巴 ？

很多年前他们曾在古巴一起待过？

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈwɒnts] [bəuθ][ʌv; əv][juː ˈes][tuː; tə] [kʌm] [wið; wiθ][him; ɪm] [təˈmɑːroʊ] [wen] [hiː; hi][ˈstaːrts]
And he wants both of us to come with him tomorrow when he starts
和 他 想要 两个都 的 我们 到 来 和 他 明天 什么时候 他 开始
[bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] ;
back to his home ;
后退 到 他的 家 ；

他希望我们俩明天跟他一起回老家；

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [sez] [ˈhiːz] [gɑːt][hɪz; ɪz] [bʊks] [ɪn][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [mʌs] ,
because he says he's got his books in a terrible muss ,
因为 他 说道 他是 得到 他的 图书 在 一个 糟糕的 混乱 ；
[ˈbɪkəz, bɪˈkɔːz] [ˈhiːz, hiːz] [ˈsɛz] [ˈhiːz] [gɑːt] [hɪz; ɪz] [bʊks] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈterəb(ə)l] [mʌs] ,
因为他 说 他的 书 堆得 乱七八糟。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [ˈmɑːti] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [ˈstreɪtn] - [ɪm] [aʊt] ;
and would be mighty glad to have you straighten ' em out ;
和 会 是 强大的 高兴的 到 有 你 拉直 - 呢 出去 ；
[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [ˈmɑːti] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [ˈstreɪtn] - [ɪm] [aʊt] ;
非常乐意您帮他们把事情理顺；

[ænd; ənd] [wʌt] [-] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] , [eɪ] !
and what d'ye think of all that , eh !
和 什么 染料 思考 的 全部 那 ， 嗯 ！

你觉得这一切怎么样？

" [ˈmɔːrɪs] [smaɪld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪnˈθuːziæzəm] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈfiːlɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ðə; ði] [seɪm]
" **Maurice smiled at his enthusiasm , but was certainly feeling a bit the same**
" 莫里斯 微笑 在 他的 热情 ， 但 曾是 当然 感觉 一个 少量 这 相同的
[weɪ] [hɪmˈself] .
way himself .
方式 他自己 ；

莫里斯对他的热情感到欣慰，但他自己其实也有些同样的感觉。

" [waɪ] ,
" **Why ,**
" 为什么 ,

“为什么，

[ɔːl][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] [wʌt] [jʊə(r)] [soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] [ˈʃaʊtɪŋ] [wenˈevər] [ˈeni] [ɡʊd] [lʌk] [floats]
all I can say is what you're so fond of shouting whenever any good luck floats
全部 我 能 说 是 什么 你是 所以 喜爱 的 喊叫 每当 任何 好的 运气 浮标
[ˈaʊər; ɑːr] [weɪ] — [ˈbʊli] ,
our way — bully ,
我们的 方式 — 欺负 ；

我只能说你每次遇到好运时都爱喊的那句话——欺负人！

[ˈbʊli] , [ˈbʊli] [ɔːl] [əˈraʊnd] !
bully , bully all around !
欺负 ， 欺负 全部 大约 ！

到处都是恶霸！

[aɪ][felt] [fʊr] [wiːd] [straɪk] [ˈsʌmθɪŋ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][wɜːrst] [keɪm] ;
I felt sure we'd strike something before the worst came ;
我 毛毡 当然 我们会 罢工 某物 前 这 最差 来了 ；

我确信在最糟糕的情况发生之前，我们一定能找到解决办法；

[ænd; ənd][æz; əz][juːʒuəl][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [huː] [hæd; həd][tuː; tə] [rʌn] [əˈkrɔːs] [aɪ ˈtiː] .
and as usual it was you who had to run across it .
和 作为 通常 它 曾是 你 WHO 有 到 跑步 穿过 它 ；

和往常一样，又是你碰巧遇到了它。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɑ:r; əɹ][wi:; wi][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [li:v] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfloʊtɪŋ] [hoʊm] [waɪ] [wi:; wi][peɪ] [ðɪs] [ˈwi:ks]
But how are we going to leave our floating home while we pay this week's
但 如何 是 我们 去 到 离开 我们的 漂浮的 家 尽管 我们 支付 这 本周
[ˈvɪzɪt][tu:; tə][ðə; ðɪ][plænˈteɪ(ə)n][ʌv; əv][ˈmɪstər] . - "
visit to the plantation of Mr . Buckley " - "

但是，我们这周要去拜访巴克利先生的种植园，该如何离开我们的水上之家呢？
" [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] [wen] [hi:; hi] [sed] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] , [tu:;] ,
" **I thought of that when he said you must come , too ,**
" 我 想法 的 那 什么时候 他 说 你 必须 来 , 也 ,
"他说你也必须来的时候，我就想到了这一点。"

[ænd; ænd] [wen] [aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][tu:; tə][hɪm; ɪm][hi:; hi][toʊld][em ˈi:][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][hi:; hi] [nu:]
and when I spoke of it to him he told me of a man he knew
和 什么时候 我 辐 的 它 到 他 他 讲述 我 的 一个 男人 他 知道
[ˈlɪvɪŋ] [ɑ:n][ðə; ðɪ][ˈrɪvər] — [ðæts] [hɪz; ɪz] [ˈæntɪ] [ju:; jʊ] [si:] [bɪˈloʊ] [ðer; ðər] ,
living on the river — that's his shanty you see below there ,
活的 在 这 河 — 那就是 他的 棚屋 你 看 以下 那里 ,

当我跟他提起这件事时，他告诉我他认识一个住在河边的人——你在下面看到的那个棚屋就是他的。
[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈtʃɪmni] [ɑ:n][ðə; ðɪ][ˌaʊtˈsaɪd] — [hu:] [wʊd] [lʊk] [ˈæftər][ðə; ðɪ][boʊt][ænd; ænd] [ˈdɪksɪ]
with the chimney on the outside — who would look after the boat and Dixie
和 这 烟囱 在 这 外部 — WHO 会 看 后 这 船 和 迪克西
[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈdɑ:lər][ænd; ænd][bi:; bi][glæd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃæns] .
for a dollar and be glad of the chance .
为了 一个 美元 和 是 高兴的 的 这 机会 .

烟囱在外面——谁会花一美元照看船和迪克西，并且会很高兴有这个机会呢？
[ɪts] [ɔ:l] [fɪkst] , [maɪ] [bɔɪ] , [ænd; ænd][ju:; jʊ] [ˈni:dnt] [ˈwɜ:ri] [ə; eɪ][bɪt] .
It's all fixed , my boy , and you needn't worry a bit .
它是 全部 固定的 , 我的 男生 , 和 你 不必 担心 一个 少量 .
一切都解决了，孩子，你一点也不用担心。

[wi:l] [bi:; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ɡrʌb] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] , [si:] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsaɪmən] - [tru:]
We'll be sure of our grub for a week , see something of a simon - true
出色地 是 当然 的 我们的 幼虫 为了 一个 星期 , 看 某物 的 一个 西蒙 - 真的
[ˈsʌðərn] [plænˈteɪ(ə)n] ,
Southern plantation ,
南方 种植园 ,

我们一周的伙食都有保障，还能领略一下地道的南方种植园风光。
[ɜ:rn] [ˈtwenti] [ˈdɑ:lɜ:z, ˈdɒlɜ:z] [bɪˈtwi:n] [ju: ˈes] , [ænd; ænd][ɡet] [ɪn] [ɡreɪt] [ʃeɪp] [fɔ:r; fər] [ˈbɪznəs] .
earn twenty dollars between us , and get in great shape for business .
赚 二十 美元 之间 我们 , 和 得到 在 伟大的 形状 为了 商业 .
我们俩合计赚二十美元，为生意打下良好的基础。

[seɪ] , [ɪz][aɪ ˈti:][ɔ:l] [raɪt] ?
Say , is it all right ?
说 , 是 它 全部 正确的 ?
请问，这样可以吗？

" [ˈmɔ:ris] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [dɪˈklerd] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] , [ænd; ænd] [ðerəˈpɑ:n] [ˈθæd] [dɪd][wʌn][ʌv; əv]
" **Maurice , of course , declared that it was , and thereupon Thad did one of**
" 莫里斯 , 的 课程 , 声明 那 它 曾是 , 和 于是 萨德 做过 一 的
[hɪz; ɪz][ˈregjələr] [ˈhɔ:npaɪp] ,
his regular hornpipes ,
他的 常规的 号角舞曲 ,
“莫里斯当然宣称确实如此，于是萨德跳起了他惯常的号角舞。”

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'mju:zmənt] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['dɑ:kɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] , [hu:] [br'gæn] ['mɑ:kɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
to the amusement of some darkies on the shore , who began mocking him ,
到 这 娱乐 的 一些 黑人 在 这 支撑 , WHO 开始 嘲讽 他 ,
岸边一些黑人觉得很有趣, 开始嘲笑他。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [dɪd][nɑ:t] [gɪv] [ə'fens] .
but in a way that did not give offense .
但 在 一个 方式 那 做过 不是 给 罪行 .
但方式却不会引起反感。

[soʊ] [ðæt] [naɪt] [ðeɪ] [meɪd] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn]['mɪstər] . ['bʌkli] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə]
So that night they made arrangement with the man Mr . Buckley recommended to
所以 那 夜晚 他们 制成 安排 和 这 男人 先生 : 巴克利 受到推崇的 到
[hæv; həv][hɪm; ɪm] [ki:p] [ðer; ðər][boʊt][ɪn][hɪz; ɪz] [ker] ,
have him keep their boat in his care ,
有 他 保持 他们的 船 在 他的 关心 ,
于是当晚, 他们与巴克利先生推荐的那位男士达成协议, 让他帮忙照看他们的船。

[ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jeləʊ] [dɔ:g] .
along with the yellow dog .
沿着 和 这 黄色的 狗 .
还有那只黄狗。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ðeɪ] [ə'gen] [beɪd] [ˌfer'wel] [tuː; tə][ðer; ðər]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['floʊtɪŋ] [həʊm]
In the morning they again bade farewell to their comfortable floating home
在 这 早晨 他们 再次 巴德 告别 到 他们的 舒服的 漂浮的 家
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [brɪ:f] [taɪm] ,
for a brief time ,
为了 一个 简短的 时间 ,
清晨, 他们再次短暂地告别了舒适的水上之家。

[ænd; ənd] ['mi:tɪŋ] [ðə; ði]['plæntər] , [dʒɔɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][raɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [wer] [hɪz; ɪz]
and meeting the planter , joined him in a ride to the interior where his
和 会议 这 播种机 , 加入 他 在 一个 骑 到 这 内部的 在哪里 他的
[plæn'teɪ(ə)n][wʌz; wəz]['lʊkətɪd] .
plantation was located .
种植园 曾是 位于 .
他遇到了种植园主, 并和他一起乘车前往内陆, 那里是他的种植园所在地。

['mɪstər] . ['saɪmən] ['bʌkli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kærəktər] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] ['mɔ:ris] .
Mr . Simon Buckley was a character very interesting to Maurice .
先生 : 西蒙 巴克利 曾是 一个 特点 非常 有趣的 到 莫里斯 :
西蒙·巴克利先生是莫里斯非常感兴趣的一个人物。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒər][ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən] [sɪns] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔ:r][ænd; ənd]
He had been something of a soldier of fortune since the Civil War and
他 有 到过 某物 的 一个 士兵 的 财富 自从 这 民用 战争 和
['drɪftɪd] ['prɪti] [mʌtʃ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] ,
drifted pretty much around the whole world ,
漂移 漂亮的 很多 大约 这 所有的 世界 ,
自南北战争以来, 他一直过着四处漂泊的雇佣兵生活, 足迹遍布世界各地。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɔ:kɪŋ] [ɪnˌsaɪklə'pi:diə] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] [ə'pɑ:n]['ɔ:lməʊst] ['eni] ['sʌbdʒekt] .
so that he was a walking encyclopedia of knowledge upon almost any subject .
所以 那 他 曾是 一个 步行 百科全书 的 知识 之上 几乎 任何 主题 .
因此, 他简直就是是一本行走的百科全书, 对几乎所有领域都了如指掌。

[wʌt] [ˈɪntrəstɪd] [ˈmɔːrɪs] [ˈmoʊst][ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ə,səʊsi'eɪŋ; ə,səʊʃi'eɪŋ][wɪð; wɪθ][ˈʌŋk(ə)]
What interested Maurice most of all was his association with Uncle
什么 感兴趣的 莫里斯 最多 的 全部 曾是 他的 协会 和 叔叔
[ˈæm,brouz][ɪn][ˈkjuːbə] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [bɪfɔːr] .
Ambrose in Cuba many years before .
安布罗斯 在 古巴 许多 年 前 .

莫里斯最感兴趣的是他多年前在古巴与安布罗斯叔叔的交往。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [səˈpraɪz] [ðæt] [ðə; ði] [læd] [ˈlɜːrniɪd] [haʊ] [hɪz; ɪz] [ˈstedi] - [ˈgoʊɪŋ]
It was with considerable surprise that the lad learned how his steady - going
它 曾是 和 大量 惊喜 那 这 小伙子 学习 如何 他的 稳定的 - 去
[ˈrelatɪv] [hæd; həd][wʌns][əˈpɑːn][ə; eɪ][taɪm] [bɪn] [ə; eɪ][waɪld] [bleɪd] ,
relative had once upon a time been a wild blade ,
相对的 有 一次 之上 一个 时间 到过 一个 荒野 刀刃 ,
男孩惊讶地得知，他那位为人稳重的亲戚曾经竟是一位桀骜不驯的浪子。

[æn; ən] [ədˈventʃərə] [æz; əz][,aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [ˈredi] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ˈprɑːmɪst]
an adventurer as it were , ready to take up with anything that promised
一个 冒险家 作为 它 是 , 准备好 到 拿 向上 和 任何事物 那 承诺
[ɪkˈsaɪtmənt] ,
excitement ,
激动 ,
他就像个冒险家，随时准备接受任何能带来刺激的事情。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hoʊp][ʌv; əv][geɪn][ɪn][ə; eɪ] [ˈferli] [ˈdiːsnt] [wei] .
and a hope of gain in a fairly decent way .
和 一个 希望 的 获得 在 一个 相当 体面的 方式 .
并希望获得相当体面的收益。

[ˈsaɪmən] [ˈbʌkli] [hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [faːnd][ʌv; əv] [ˈæntəni] , [,aɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm] ,
Simon Buckley had been very fond of Anthony , it would seem ,
西蒙 巴克利 有 到过 非常 喜爱 的 安东尼 , 它 会 似乎 ,
看来西蒙·巴克利非常喜欢安东尼。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪˈlaɪt] [æt; ət] [ˈrʌnɪŋ] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ] [ˈnefjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [ˈkɑːmræd] [wʌz; wəz]
and his delight at running across a nephew of his old comrade was
和 他的 喜 在 跑步 穿过 一个 侄子 的 他的 老的 同志 曾是
[ˌʌnmɪˈsteɪkəbl] .
unmistakable .
毋庸置疑 .
他偶遇老战友的侄子时，喜悦之情溢于言表。

[ðə; ði] [ˈvɔɪdʒəz] [hæd; həd] [ˈnevər] [met][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlʌkiːɜː] [bɪt][ʌv; əv] [ˈfɔːrtʃən] [ðæn; ðən] [wen]
The voyagers had never met with a luckier bit of fortune than when
这 航海者 有 绝不 遇见 和 一个 更幸运 少量 的 财富 比 什么时候
航海者们从未遇到过比这更幸运的事。

[ˈθæd] [ˈtʃænst] [tuː; tə] [ˈɪntərvjuː] [ðɪs] [ˈvetərən] .
Thad chanced to interview this veteran .
萨德 偶然 到 面试 这 老将 .
萨德偶然采访了这位老兵。

[ˈmɪstər] . [ˈbʌkli] [hæd; həd] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] [ˈsetld] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈhʌmdrʌm] [laɪf][æz; əz][ə; eɪ][ˈplæntər] ,
Mr . Buckley had long ago settled down to a humdrum life as a planter ,
先生 . 巴克利 有 长的 前 定居 向下 到 一个 平淡无奇 生活 作为 一个 播种机 ,
巴克利先生很久以前就安于平淡无奇的种植园主生活了。

[ˈhævɪŋ] [ˈwedɪd] [ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg][mən][ɪn][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] .
having wedded the daughter of a big man in the parish .
拥有 已婚 这 女儿 的 一个 大的 男人 在 这 教区 .
她娶了教区里一位权贵的女儿。

[wen] [ðə; ði][oʊld][ˈspirit][ʌv; əv] [ˈtɜːrbjələns] [gruː] [tuː] [strɔːŋ] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈzɪst] [laɪ][hæd; həd]
When the old spirit of turbulence grew too strong within him to resist lie had
什么时候 这 老的 精神 的 湍流 生长 也 强的 之内 他 到 抵抗 说谎 有
[tuː; tə][wɜːrk][ˌaɪˈtiː][ɔːf][baɪ][ə; eɪ] [ber] [hʌnt] [ɪn][ðə; ði] [ˌmɪsɪˈsɪpi] [ˈkeɪn,breɪk] ,
to work it off by a bear hunt in the Mississippi canebrakes ,
到 工作 它 离开 经过 一个 熊 打猎 在 这 密西西比州 甘蔗丛 ,

当他体内那股古老的躁动之灵变得过于强大而无法抑制时，他不得不通过在密西西比河的芦苇丛中猎熊来释放它。

[ɔːr][pərˈhæps][ə; eɪ] [ˈlɪntɪŋ] [biː] — [hiː; hi][dɪd][nɔːt] [steɪt] [ðɪs] [ˈlætər] [ˈpɑːzətɪvli] ,
or perhaps a lynching bee — he did not state this latter positively ,
或者 也许 一个 私刑 蜜蜂 — 他 做过 不是 状态 这 后者 积极地 ,
或许是一场私刑——他没有明确说明这一点。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪŋk] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [bɔɪz] [waɪl] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv]
but there was something in the wink he gave the boys while speaking of
但 那里 曾是 某物 在 这 眨眼 他 给予 这 男孩们 尽管 请讲 的
[sʌt] [θɪŋz] [ðæt] [təʊld][ðem; ðəm][ðə; ði] [truːθ] .
such things that told them the truth .
这样的 事物 那 讲述 他们 这 真相 .

但他在谈论这些事情时向男孩们眨了眨眼，眼神中透露出某种信息，告诉了他们真相。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [waɪz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈstaːtɪŋ] [æn; ən][ˈɑːrgjʊmənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌðərn] [mæn]
They were too wise to think of starting an argument with a Southern man
他们是 是 也 明智的 到 思考 的 开始 一个 争论 和 一个 南方 男人
[əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [smɔːl] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] ,
upon a subject of which they had a very small amount of information ,
之上 一个 主题 的 哪个 他们 有 一个 非常 小的 数量 的 信息 ,
他们非常明智，不会在自己知之甚少的情况下，贸然与一位南方人争论某个话题。

[ænd; ənd] [wɪt] [ˈentərd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈdeɪli] [laɪf] , [soʊ] [ðeɪ] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]
and which entered upon his daily life , so they said nothing while he was
和 哪个 进入 之上 他的 日常的 生活 , 所以 他们 说 没有什么 尽管 他 曾是
[ˈprez(ə)nt] .
present .
展示 .

这件事已经影响到他的日常生活，所以当他在场时，他们什么也没说。

[ðæt] [raɪd][wʌz; wəz][wʌn] [lɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈmembər] ,
That ride was one long to be remembered ,
那 骑 曾是 一 长的 到 是 记得 ,
那段旅程漫长而难忘。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [sɔː] [θɪŋz] [ðæt] [maɪt] [ˈnevər][hæv; həv] [kʌm] [ˈʌndər][ðer; ðər][ɑːbzərˈveɪ](ə)n] [ˈʌðərwaɪz] .
for they saw things that might never have come under their observation otherwise .
为了 他们 锯 事物 那 可能 绝不 有 来 在下面 他们的 观察 否则 .

因为他们看到了原本可能永远不会出现在他们视野范围内的事物。

[ˈveriəs] [plænˈteɪnɪz] [wɜːr; wər] [pæst] , [ænd; ənd] [kəˈlekʃənz] [ʌv; əv][ˈniːgroʊ][ˈkæbɪnz] , [əˈraʊnd] [wɪt]
Various plantations were passed , and collections of negro cabins , around which
各种各样的 种植园 是 通过了 , 和 收藏 的 黑人 小木屋 , 大约 哪个
[həʊsts][ʌv; əv] [ˈjʌŋstəz] [wɜːr; wər] [ˈpleɪɪŋ] ,
hosts of youngsters were playing ,
主持人 的 年轻人 是 玩耍 ,

沿途经过许多种植园，以及成片的黑人小屋，许多孩子在小屋周围玩耍。

[æz; əz] [friː] [frʌm; frəm] [ker] [æz; əz][ðə; ði] [ˈræbɪt] [ðæt] [ræn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][roʊd] — [ɪnˈdiːd] , [mʌt] [mɔːr]
as free from care as the rabbit that ran across the road — indeed , much more
作为 自由的 从 关心 作为 这 兔子 那 跑 穿过 这 路 — 的确 , 很多 更多的
[soʊ] ,
so ,
所以 ,

像那只横穿马路的兔子一样无忧无虑——事实上，甚至比兔子还要无忧无虑得多。

[fɒːr; fəɹ] [ˈbʌni] [hæd; həd][tuː; tə] [lʊk] [ʃɑːrp] [lest][hiː; hi] [əˈfɔːrd] [ə; eɪ] [miːl] [fɒːr; fəɹ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
for **Bunny** **had** **to** **look** **sharp** **lest** **he** **afford** **a** **meal** **for** **one** **of** **his**
为了 兔子 有 到 看 锋利的 免得 他 买得起 一个 一顿饭 为了 一 的 他的
[ˈmeni] [ˈenəmi] ,
many **enemies** ,
许多 敌人 ,

因为邦尼必须时刻保持警惕，否则他就要请他的众多仇敌中的某个吃顿饭了。

[waɪl] [ðɪːz] [ˌpɪkəˈnɪnɪz] [hæd; həd][ðer; ðər] [ˈdeɪli] [ˈwɒnts] [səˈplaɪd] , [ænd; ənd] [gruː] [ʌp] [laɪk] [soʊ]
while **these** **pickaninnies** **had** **their** **daily** **wants** **supplied** , **and** **grew up like so**
尽管 这些 小黑孩 有 他们的 日常的 想要 供应 , 和 生长 向上 喜欢 所以
[ˈmeni] [ˈpʌpɪz] .
many **puppies** .
许多 小狗 .

这些小不点儿每天想要的东西都得到了满足，像许多小狗一样长大了。

[əˈlɔːn] [əˈbaʊt] [nuːn] [ðeɪ] [rɪːtʃt] [ðer; ðər][ˌdestɪˈneɪ(ə)n] .
Along **about** **noon** **they** **reached** **their** **destination** .
沿着 关于 中午 他们 达到 他们的 目的地 .

他们大约在中午时分到达了目的地。

[ðə; ðɪ] [ˈbʌkli] [plænˈteɪ(ə)n][wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [ɪn] [ðæt] [ˈsek(ə)n] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [best] [ɪn]
The **Buckley** **plantation** **was** **well** **known in that** **section** **as** **one** **of** **the** **best in**
这 巴克利 种植园 曾是 出色地 已知 在 那 部分 作为 一 的 这 最好的 在
[ˈwestərn] [ˌmɪsɪˈsɪpi] .
western **Mississippi** .
西 密西西比州 .

巴克利种植园在当地远近闻名，是密西西比州西部最好的种植园之一。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ðɪ] [meɪn] [ˈsteɪp(ə)] [wʌz; wəz] [ˈkɑːt(ə)n] , [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [saʊθ] ;
Of **course** , **the** **main** **staple** **was** **cotton** , **king** **of** **the** **South** ;
的 课程 , 这 主要的 主食 曾是 棉布 , 国王 的 这 南 ;

当然，主要农作物是棉花，南方之王；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈveriəs] [ˈlðər] [ˈprɑːdʌkt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈoʊnər] [reɪzd] .
but **there** **were** **various** **other** **products** **that** **the** **owner** **raised** .
但 那里 是 各种各样的 其他 产品 那 这 所有者 提高 .

但店主还种植了其他各种作物。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈgraɪndɪŋ] [mɪl] [ænd; ənd] [prəˈduːst] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈʃʊɡər] [ænd; ənd]
He **had** **a** **grinding** **mill** **and** **produced** **a** **large** **amount** **of** **sugar** **and**
他 有 一个 研磨 磨 和 生产 一个 大的 数量 的 糖 和
[məˈlæsɪz] [ɪn] [ˈsiːz(ə)n] .
molasses **in** **season** .
糖蜜 在 季节 .

他拥有一座磨坊，在糖和糖蜜的产季生产大量的糖和糖蜜。

[ðen] [ɑːn][sʌm; səm] [ˈloʊləndz] [hiː; hi] [gruː] [raɪs][ʌv; əv][ə; eɪ] [suːˈpɪriər] [ˈkwɑːləti] .
Then **on** **some** **lowlands** **he** **grew** **rice** **of** **a** **superior** **quality** .
然后 在 一些 低地 他 生长 米 的 一个 优越的 质量 .

然后，他在一些低洼地带种植出了优质水稻。

[hɪz; ɪz][æmˈbɪ(ə)n] [ˈbiːɪŋ] [tuː; tə] [ˈkɑːnstəntli] [ɪmˈpruːv] [ɑːn] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [prəˈduːst] [ðə; ðɪ]
His **ambition** **being** **to** **constantly** **improve** **on** **what** **had** **been** **produced** **the**
他的 志向 存在 到 不断地 提升 在 什么 有 到过 生产 这
[prɪˈsiːdɪŋ] [ˈsiːz(ə)n] ,
preceding **season** ,
前 季节 ,

他的目标是不断改进上一赛季的成绩。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [ɔ:l][ɪ'ooʊvər][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [pru:vɪd] [ʌv; əv][vælju:][tu:; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] ,
his experience all over the world proved of value to him now ,
他的 经验 全部 超过 这 世界 已证实 的 价值 到 他 现在 ;
他之前在世界各地的经历如今对他来说弥足珍贵。

[wen] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['kɑ:mlɪ] [rɪ'vju:] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ænd; ənd][prɔ:fɪt][baɪ][aɪ 'ti:] .
when he could calmly review what he had seen and profit by it .
什么时候 他 可以 平静地 审查 什么 他 有 已见 和 利润 经过 它 .
当他能够冷静地回顾所见所闻并从中获益时。

[ðə; ði] [pleɪs] [si:mɪd] [æn; ən][aɪ'di:əl] ['sʌðərn] [plæn'teɪ(ə)n][tu:; tə] ['mɔ:ris] ,
The place seemed an ideal Southern plantation to Maurice ,
这 地方 似乎 一个 理想的 南方 种植园 到 莫里斯 ;
在莫里斯看来，这里简直就是理想的南方种植园。

[ænd; ənd][hi:; hi] [su:n] [wɪft] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['kæm(ə)rə] [ə'ɔ:n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [sɪ'kjər]
and he soon wished he had a camera along with which to secure
和 他 很快 希望 他 有 一个 相机 沿着 和 哪个 到 安全的
[sʌm; səm] [vju:z] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['kæri] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wer'evər] [hi:; hi] [went] .
some views that he could carry with him wherever he went .
一些 浏览 那 他 可以 携带 和 他 无论 他 去 .
他很快就希望自己当时能带上一台相机，以便随时记录下沿途的风景。

[æz; əz][ðə; ði] [ɒʊnər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['wi:knəs] [ðæt] [wei] ,
As the owner had a weakness that way ,
作为 这 所有者 有 一个 弱点 那 方式 ;
因为店主在这方面有弱点，

[ðə; ði][wa:nt][wʌz; wəz] [sə'plaid] [brɪ'fɔ:r] [ðei] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [tu:] [deɪz] ,
the want was supplied before they had been there two days ,
这 想 曾是 供应 前 他们 有 到过 那里 二 天 ;
他们到那儿不到两天，他们的需求就得到了满足。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [tu:n] [keɪm] [tu:; tə][dɪ'pɑ:rt] , [loʊ] ,
and when the tune came to depart , lo ,
和 什么时候 这 调 来了 到 离开 , 洛 ,
当曲调即将离去时，瞧，

['mɔ:ris] [hæd; həd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔ:r] [tu:] ['pɪktʃəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeɪn] [tu:; tə] [ʃoʊ] " [oʊld]['æm,brouz] ,
Maurice had a dozen or two pictures in his possession to show " Old Ambrose ,
莫里斯 有 一个 打 或者 二 图片 在 他的 拥有 到 展示 " 老的 安布罗斯 ;
莫里斯手头有十几二十张照片，可以给“老安布罗斯”看。

" [æz; əz][ðə; ði]['plæntər] [sed] .
" as the planter said .
" 作为 这 播种机 说 .
正如种植者所说。

[ɪn'di:d] , [aɪ 'ti:] [tʊk] ['mɔ:ris] [dʒʌst] [tu:] [deɪz] [tu:; tə] ['streɪtn] [ðə; ði] [bʊks] [aʊt] ,
Indeed , it took Maurice just two days to straighten the books out ,
的确 , 它 采取 莫里斯 只是 二 天 到 拉直 这 图书 出去 ;
事实上，莫里斯只用了两天时间就把账目理顺了。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪstər] . ['bʌkli] [kept] [hɪm; ɪm] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['kæm(ə)rə] ;
and then Mr . Buckley kept him busy with that camera ;
和 然后 先生 . 巴克利 保留 他 忙碌的 和 那 相机 ;
然后巴克利先生就用那台相机让他忙个不停；

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd] ['mɪzrəb(ə)l] [sək'ses] [hɪm'self] [ɪn] ['hændlɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
for he had had miserable success himself in handling it ,
为了 他 有 有 悲惨的 成功 他自己 在 处理 它 ;
因为他自己处理这件事的成果惨不忍睹。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈhoʊpɪŋ][sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [kʌm] [əˈbɔ:ŋ] [wið; wiθ][ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈnɑ:lɪdʒ]
and was just hoping some one would come along with a better knowledge
和 曾是 只是 希望 一些 一 会 来 沿着 和 一个 更好的 知识
[ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [hɪm'self] .
of such things than himself .
的 这样的 事物 比 他自己 .
他只是希望有人能比他更了解这些事情。

[ˈtʃæptər] [eks'eks'aɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .
第二十一章

[ə; eɪ] [naɪt] [hʌnt] [fɔ:r; fər] [ku:nz] .
A NIGHT HUNT FOR COONS .
一个 夜晚 打猎 为了 浣熊 .
夜间猎捕浣熊。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] , " [sed] [ˈθæd] , [wʌn] [æftər'nu:n] ,
" What do you think , " said Thad , one afternoon ,
" 什么 做 你 思考 , " 说 萨德 , 一 下午 ,
“你觉得怎么样? ”一天下午, 萨德问道。

[æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [wi:k] [æt; ət][ðə; ði][plæn'teɪ(ə)n] ,
after they had been nearly a week at the plantation ,
后 他们 有 到过 几乎 一个 星期 在 这 种植园 ,
他们在种植园待了将近一个星期后,

" [tə'naɪt] [ðə; ði][ˈmeɪdʒəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ju: 'es] [aʊt] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈregjələr] [oʊld] - [ku:n] [hʌnt] .
" tonight the major's going to take us out on a regular old ' coon hunt .
" 今晚 这 专业的 去 到 拿 我们 出去 在 一个 常规的 老的 - 浣熊 打猎 .
“今晚少校要带我们去进行一次普通的浣熊狩猎。”

[aɪv] [traɪd] [tu:; tə] [get] - [ku:nz] [ðæt] [wei] [lɑ:ts][ʌv; əv] [taɪmz] [ʌp] [hoʊm] ,
I've tried to get ' coons that way lots of times up home ,
我已经 尝试 到 得到 - 浣熊 那 方式 很多 的 时代 向上 家 ,
我以前在家的时候, 用那种方法抓浣熊试过很多次了。

[bʌt; bət] [ˈnevər] [hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv] [dɔ:ɡ] .
but never had the right kind of dog .
但 绝不 有 这 正确的 种类 的 狗 .
但我始终没有养到合适的狗。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈjeləʊ] [ˈspaɪdər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪz][ðə; ði] [best] [ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊnti] , [hi:; hi] [sez] ,
But that yellow Spider of his is the best in the county , he says ,
但 那 黄色的 蜘蛛 的 他的 是 这 最好的 在 这 县 , 他 说道 ,
他说, 他那只黄色蜘蛛是全县最好的。

[waɪl] [ˈkru:səʊ][ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈsekənd] . "
while Crusoe is a good second . "
尽管 克鲁索 是 一个 好的 第二 . "
而克鲁索则排第二。

" [ðæt] [saʊndz] [faɪn] , [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊr] [waɪl] [bi:; bi][ɡlæd][tu:; tə] [ɡoʊ] [əˈbɔ:ŋ] .
" That sounds fine , and I sure will be glad to go along .
" 那 声音 美好的 , 和 我 当然 将要 是 高兴的 到 去 沿着 .
“听起来不错, 我很乐意同行。”

[bʌt; bət] [ɪz][aɪ 'ti:]
But is it
但 是 它
但真是如此吗?

[ˈrɒbɪnsn] [ˈkruːsɒʊ][hiː; hi] [miːnz] [wen] [hiː; hi][kɔːlz] [ðæt] [pʊr] [waɪt] [dʌb] ? " [æskt]
Robinson Crusoe he means when he calls that poor white dub ? " asked
罗宾逊 克鲁索 他 方法 什么时候 他 呼叫 那 贫穷的 白色的 配音 ? " 问

“他指的是鲁滨逊·克鲁索，就是他称呼那个可怜的白人混混的时候吗？ ”

[ˈmɔːrɪs] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈriːdɪŋ] [ˈæftər][wɜːrk] [ˈaʊərz] .
Maurice , looking up from the book he was reading after work hours .
莫里斯 , 寻找 向上 从 这 书 他 曾是 阅读 后 工作 小时 .

莫里斯下班后正低头看书，他抬起头来。

" [jes] ;
" Yes ;
" 是的 ;

“是的;

[juː; jʊ] [siː] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [pʊr] [tʃæp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbrʊʊkən][ˌleg][ɑːn][æn; ən] [ˈaɪlənd][ɪn][ðə; ði][swɑːmp]
you see he found the poor chap with a broken leg on an island in the swamp
你 看 他 成立 这 贫穷的 小伙子 和 一个 破碎的 腿 在 一个 岛 在 这 沼泽

.
:
.

你看，他在沼泽地的一个岛上发现了这个腿骨折的可怜家伙。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [stɑːrvd] [tuː; tə] [deθ] [ˈoʊnli][ˈmɪstər] . [ˈbʌkli] [ˈhæpənd] [əˈbɔːŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kəˈnuː] .
He would have starved to death only Mr . Buckley happened along in a canoe .
他 会 有 饥饿 到 死亡 仅有的 先生 . 巴克利 发生 沿着 在 一个 独木舟 .

要不是巴克利先生划着独木舟路过，他早就饿死了。

[ænd; ənd][sɒʊ][hiː; hi] [neɪmd] [hɪm; ɪm][ˈkruːsɒʊ] .
And so he named him Crusoe .
和 所以 他 命名 他 克鲁索 .

于是他给他取名为克鲁索。

[ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [pər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbɪznəs] , [hiː; hi] [sez] , " [went] [ɑːn][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪd]
They make a splendid pair for the business , he says , " went on the excited
他们 制作 一个 灿烂 一对 为了 这 商业 , 他 说道 , " 去 在 这 兴奋的

[ˈθæd] .
Thad .
萨德 .

“他们是公司里绝佳的搭档，”兴奋的萨德继续说道。

" [huː] [sez] — [ˈkruːsɒʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
" Who says — Crusoe ? " asked the other .
" WHO 说道 — 克鲁索 ? " 问 这 其他 .

“谁说是——鲁滨逊？”另一个人问道。

" [oʊ] , [ʃʌks] !
" Oh , shucks !
" 哦 , 哎呀 !

“哦，糟糕！ ”

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [miːn] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] .
You know I mean the major .
你 知道 我 意思是 这 主要的 .

你知道我指的是专业。

[naʊ] , [ðeəz; ðəz][hɪz; ɪz] [ber] [dɔːgz] , [ðeə(r)] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˌpraːpəˈzɪʃ(ə)n] , [eɪ] ; [ɔːl][ʌv; əv] - [ɪm] [bɪg]
Now , there's his bear dogs , they're a different proposition , eh ; all of ' em big
现在 , 有 他的 熊 狗 , 它们是 一个 不同的 主张 , 嗯 ; 全部 的 - 呢 大的

[ænd; ənd] [fɪrs] ,
and fierce ,
和 凶猛的 ,

现在，他养的那些熊犬就不一样了，它们个个体型庞大，凶猛无比。

[dʒʌst][laɪk] [ju:ɔd] [ɪk'spekt][tu:; tə][faɪnd] [wen] [aɪ'ti:] [kʌmz] [tu:; tə] ['stɑ:pɪŋ] [ə; eɪ] [blæk] [ber] [ɪn][ðə; ðɪ]
just like you'd expect to find when it comes to stopping a black bear in the
只是 喜欢 你会 预计 到 寻找 什么时候 它 来 到 停止 一个 黑色的 熊 在 这
['keɪn,breɪk] .
canebrake .
甘蔗树 .

就像你在甘蔗林里阻止黑熊时所预料的那样。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sez] [wi:; wi] [maɪt] [traɪ][ə; eɪ] [tʃæns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [tə'mɑ:roʊ] ['æftər]['bru:ɪn] .
And he says we might try a chance with him tomorrow after Bruin .
和 他 说道 我们 可能 尝试 一个 机会 和 他 明天 后 布鲁因 .

他说，明天布鲁因比赛结束后，我们或许可以试着和他谈谈。

[ˈhi:z] [gɑ:t][ə; eɪ]['raɪf(ə)][tu:; tə][ləʊn][ju: 'es] [ə'pi:s] ！ "
He's got a rifle to loan us apiece ！ "
他是 得到 一个 步枪 到 贷款 我们 一块 ！ "

他有支步枪可以借给我们每人一支！

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [mi:n] [ðə; ðɪ]['meɪdʒər][hæz; həz] , [ænd; ənd][nɑ:t][ðə; ðɪ] [ber] .
" **I suppose you mean the major has , and not the bear** .
" 我 认为 你 意思是 这 主要的 有 , 和 不是 这 熊 .

“我想你指的是少校，而不是熊。”

[ɔ:l] [raɪt] , [aɪm][ɪn] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
All right , I'm in anything like that .
全部 正确的 , 我是 在 任何事物 喜欢 那 .

好的，我愿意参与任何类似的活动。

['nevər] [sɔ:] [ə; eɪ][waɪld] [ber] [ɪn][maɪ][laɪf] ,
Never saw a wild bear in my life ,
绝不 锯 一个 荒野 熊 在 我的 生活 ,

我这辈子都没见过野生熊。

[ænd; ənd][pər'hæps] [aɪl] [bi:; bi][soʊ] [skerɔd] [ðæt][aɪ][wəʊnt] [noʊ] [wɪtʃ] [end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [gʌn] [tu:; tə]
and perhaps I'll be so scared that I won't know which end of the gun to
和 也许 患病的 是 所以 害怕的 那 我 惯于 知道 哪个 结尾 的 这 枪 到
[eɪm][æt; ət][hɪm; ɪm] ;
aim at him ;
目的 在 他 ;

或许我会吓得不知该用枪的哪一头瞄准他；

[bʌt; bət][aɪm] [geɪm] [tu:; tə][traɪ] , ['θæd] ; [dʒʌst][let][hɪm; ɪm] [gɪv] [em 'i:] [ə; eɪ] [tʃæns] . "
but I'm game to try , Thad ; just let him give me a chance . "
但 我是 游戏 到 尝试 , 萨德 ; 只是 让 他 给 我 一个 机会 . "

但我愿意试试，萨德；就让他给我个机会吧。

" [hɪr] [hi:; hi] [kʌmz] [naʊ] , " [dɪ'klerɔd] ['θæd] .
" **Here he comes now** , " **declared Thad** .
" 这里 他 来 现在 , " 声明 萨德 .

“他来了，”萨德宣布道。

" [gʊd] ['greɪʃəs] ！
" **Good gracious** ！
" 好的 亲切 ！

我的天哪！

[ðə; ðɪ] [ber] ？ " [kraɪd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] , [ɪn] [prɪ'tendɪd] [ə'lɑ:rm] .
the bear ? " cried his chum , in pretended alarm .
这 熊 ？ " 哭 他的 密友 , 在 假装 警报 .

“是熊吗？”他的朋友假装惊慌地喊道。

" [ræts] ！
" **Rats** ！
" 老鼠 ！

“老鼠！”

[ˈmeɪdʒər] [ˈbʌkli] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
Major Buckley , of course .
主要的 巴克利 , 的 课程 .

当然是巴克利少校。

" [ðə; ði][ˈplæntər][wʌz; wəz][ˈnevər][ˈtaɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] .
" **The planter was never tired of the company of the two boys .**
" 这 播种机 曾是 绝不 疲劳的 的 这 公司 的 这 二 男孩们 .

“种植园主从不厌倦与这两个男孩作伴。”

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [tu:]
He had no children of his own and enjoyed the coming of these two
他 有 不 孩子们 的 他的 自己的 和 享受 这 未来 的 这些 二
[brʌt] [lædz] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt][hi:; hi] [dɪˈklerd] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ə; eɪ][ˌrevəˈleɪʃ(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
bright lads so much that he declared it was quite a revelation to him .
明亮的 小伙子们 所以 很多 那 他 声明 它 曾是 相当 一个 启示 到 他 .
他自己没有孩子，这两个聪明伶俐的小伙子的到来让他非常高兴，他宣称这对他来说简直是一次巨大的启示。

" [aɪ][dəʊnt] [si:] [haʊ] [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][stænd][aɪˈti:][ˈæftər][ju:; jʊ] [li:v] [hɪr] ,
" **I don't see how I'm going to stand it after you leave here ,**
" 我 不 看 如何 我是 去 到 站立 它 后 你 离开 这里 ,

“我不知道你离开后我该怎么熬下去。”

[bɔɪz] , [hi:; hi] [sed] , [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [ʌp] ;
boys , he said , as he came up ;
男孩们 , 他 说 , 作为 他 来了 向上 ;

“孩子们，”他边说边走上前去；

" [aɪ][ˈnevər] [bɪˈfɔ:r] [ˈri:əlaɪzd] [wʌt] [aɪˈti:] [ment] [tu:; tə][hæv; həv] [jʌŋ] [blʌd] [əˈraʊnd] .
" **I never before realized what it meant to have young blood around .**
" 我 绝不 前 已实现 什么 它 意思是 到 有 年轻的 血 大约 .

“我以前从未意识到身边有年轻人是多么重要。”

[tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ] [prəˈpouzd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmɪsɪz] [læst] [naɪt] [ˈæftər][ju:; jʊ] [went] [tu:; tə][bed] .
Tell you what I proposed to the missus last night after you went to bed .
告诉 你 什么 我 建议的 到 这 太太 最后的 夜晚 后 你 去 到 床 .

告诉你我昨晚在你睡下后向老婆提出的建议。

[aɪv] [ɡɑ:t][sʌm; səm] [ˈnefju:z] [ænd; ənd] [ni:sɪz] [daʊn] [ɪn] [ˈnætʃɪz] , [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][maɪ] [ˈjʌŋɡər]
I've got some nephews and nieces down in Natchez , children of my younger
我已经 得到 一些 侄子们 和 侄女 向下 在 纳奇兹 , 孩子们 的 我的 年轻
[ˈbrʌðər] , [ˈlæri] .
brother , Larry .
兄弟 , 拉里 .

我在纳奇兹有几个侄子侄女，他们是我弟弟拉里的孩子。

[dəʊnt] [bɪˈli:v] [ðeə(r)] [ˈgetɪŋ] [əˈbɔ:n] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [sɪns] [pʊr] [ˈlæri] [bɔ:st][hɪz; ɪz]
Don't believe they're getting along as well as they might since poor Larry lost his
不 相信 它们是 获得 沿着 作为 出色地 作为 他们 可能 自从 贫穷的 拉里 丢失的 他的
[laɪf] [waɪl] [aʊt] [dʌk] [ˈhʌntɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbaɪu:] [fɔ:r] [ˈjɪrz] [bæk] .
life while out duck hunting in a bayou four years back .
生活 尽管 出去 鸭子 打猎 在 一个 河口 四 年 后退 .

不要以为他们相处得很好，因为可怜的拉里四年前在沼泽地里打猎时丧生了。

[aɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈsɪriəsli] [ʌv; əv] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [si:] [maɪ] [kɪθ] [ænd; ənd][kɪn] , [ænd; ənd] ,
I'm thinking seriously of running down to see my kith and kin , and ,
我是 思维 严重地 的 跑步 向下 到 看 我的 亲 和 亲属 , 和 ,

我正在认真考虑要不要去看看我的亲朋好友，而且，

[ɪf] [aɪ] [ˈfænsi] - [ɪm] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [ðeɪ] [sent] [em ˈi:]
if I fancy 'em as much as I think I will from the pictures they sent me
如果 我 想要 - 呃 作为 很多 作为 我 思考 我 将要 从 这 图片 他们 发送 我
[əˈwaɪl] [bæk] ,
awhile back ,
一会儿 后退 ,

如果我像从他们之前发给我的照片中预想的那样喜欢他们，

[aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [brɪŋ] - [ɪm] [hɪr] , [bæg] [ænd; ənd] [ˈbæɡɪdʒ] , [tu:; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [hoʊm] [wɪð; wɪθ]
I'm going to bring 'em here , bag and baggage , to make their home with
我是 去 到 带来 - 呃 这里 , 包 和 行李 , 到 制作 他们的 家 和
[ju: ˈes] .
us :
我们 :

我要把他们连同行李一起带到这里，让他们和我们一起生活。

[ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [kʌmz] [ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ] [ju:; jʊ] [tu:] [lædz] .
And that's what comes of knowing you two lads .
和 那就是 什么 来 的 会心 你 二 小伙子们 .

这就是认识你们两个小伙子的下场。

[ðeɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [θæŋk] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [ɡʊd] [ˈfɔ:rtʃən] . "
They'll have to thank you for their good fortune . "
他们会 有 到 感谢 你 为了 他们的 好的 财富 : "

他们应该感谢你给他们带来的好运。

" [bʌt; bət] [wi:; wi] [ˈnevər] [ˈi:v(ə)n] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ˈmeɪdʒər] , " [prəuˈtestɪd] [ˈmɔ:ris] .
" But we never even heard of them , major , " protested Maurice .
" 但 我们 绝不 甚至 听到 的 他们 , 主要的 , " 抗议 莫里斯 :

“可是我们连他们都没听说过，少校，”莫里斯抗议道。

" [ðæts] [soʊ] , [maɪ] [læd] ,
" That's so , my lad ,
" 那就是 所以 , 我的 小伙子 ,

“正是如此，孩子。”

[bʌt; bət] [ju:v] [meɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɑ:n] [maɪ] [oʊld] [hɑ:rt] [ðæt] [maɪ] [aɪz] [ɑ:r; ər] [ˈoʊpənd] ,
but you've made such an impression on my old heart that my eyes are opened ,
但 你已经 制成 这样的 一个 印象 在 我的 老的 心 那 我的 眼睛 是 打开 ,

但你深深地触动了我的心，让我豁然开朗。

[ænd; ənd] [aɪ] [si:] [aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [raɪt] [fɔ:r; fər] [ju: ˈes] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ɑ:n] [ɪn] [ðɪs] [faɪn] [pleɪs] [waɪl] [pʊr] [oʊld]
and I see it isn't right for us to live on in this fine place while poor old
和 我 看 它 不是 正确的 为了 我们 到 居住 在 在 这 美好的 地方 尽管 贫穷的 老的
[ˈlɛri:z] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [ˈwɪdoʊ] [ɑ:r; ər] [ˈpɑ:səbli] [ɪn] [wɑ:nt] .
Larry's children and widow are possibly in want .
拉里的 孩子们 和 寡妇 是 可能 在 想 :

我认为，我们继续住在这个好地方，而可怜的老拉里的孩子和遗孀可能生活困苦，这是不对的。

[maɪ] [maɪnd] [ɪz] [kwart] [meɪd] [ʌp] [ɑ:n] [ðæt] [skɔ:r] ,
My mind is quite made up on that score ,
我的 头脑 是 相当 制成 向上 在 那 分数 ,

我在这件事上已经下定决心了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt] [kʌm] [aɪ ˈti:] [wəʊnt] [bi:; bi] [maɪ] [fɔ:lt] , " [ðə; ði] [ˈplæntər] [went] [ɑ:n] .
and if they don't come it won't be my fault , " the planter went on .
和 如果 他们 不 来 它 惯于 是 我的 过错 , " 这 播种机 去 在 :

“如果他们不来，那也不是我的错，”种植者继续说道。

" [ðen] [aɪm] [ɡlæd] [fɔ:r; fər] [wʌn] [ðæt] [wi:; wi] [ˈvɪzɪtɪd] [jʊr; jər] [plænˈteɪʃ(ə)n] , " [əˈsɜ:rtɪd]
" Then I'm glad for one that we visited your plantation , " asserted
" 然后 我是 高兴的 为了 一 那 我们 到访 你的 种植园 , " 断言

“那我很高兴我们参观了你的种植园，”他断言道。

[ˈmɔːrɪs] .
Maurice .
莫里斯 .

莫里斯。

" [hɪr] , [tuː] , " [ˈekəʊd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] , [ɪˈmiːdiətli] .
" Here , too , " echoed his chum , immediately .
" 这里 , 也 , " 回声 他的 密友 , 立即地 .

“这里也是，”他的朋友立刻附和道。

[ðen] [ðeɪ] [fel] [tuː; tə] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [ˈnaɪts] [spɔːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [kuːn] [pæk] [ɪn]
Then they fell to talking of the anticipated night's sport with the ' coon pack in
然后 他们 跌倒 到 说 的 这 预期 夜晚 运动 和 这 - 浣熊 盒 在
[ðə; ði] [wɒdz] .
the woods .
这 树林 .

然后，他们开始谈论今晚在树林里与浣熊群进行的狩猎活动。

" [ɪts] [leɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [best] [ˈhʌntɪŋ] [ɪn] [ðæt] [laɪn] , " [rɪˈmɑːkt] [ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ˈkruːsɒʃ]
" It's late for the best hunting in that line , " remarked the owner of Crusoe
" 它是 晚的 为了 这 最好的 打猎 在 那 线 , " 评论 这 所有者 的 克鲁索
[ænd; ənd][ˈspaɪdər] ;
and Spider ;
和 蜘蛛 ;

“现在去那条路上打猎已经太晚了，”克鲁索和蜘蛛的老板说道；

" [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] - [kuːnz] [ɑːr; ər] [ˈfætɪst] [əˈbɔːŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [raɪp] [kɔːrn] [fʊl] [muːn] ,
" you see the ' coons are fattest along about the ripe corn full moon ,
" 你 看 这 - 浣熊 是 最胖的 沿着 关于 这 成熟 玉米 满的 月亮 ,
“你看，浣熊在玉米成熟、月亮圆满的时候最肥。”

[ænd; ənd] [ðæts] [wen] [wiː; wi][ɡoʊ][ˈæftər] - [ɪm] [moʊst] .
and that's when we go after ' em most .
和 那就是 什么时候 我们 去 后 - 呃 最多 .

而这正是我们重点追击他们的时候。

[stɪl] , [aɪ] [ˈrekən] [wiː; wi][kæn; kən] [sker] [ʌp][ə; eɪ] [fjuː] ,
Still , I reckon we can scare up a few ,
仍然 , 我 估计 我们 能 吓 向上 一个 很少 ,

不过，我觉得我们还是能找到几个的。

[ðoʊ] [ˈaʊər; ɑːr] [wei] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] - [ɪm] [meɪ] [biː; bi] [ɔːf] [ˈkʌlər] [ə; eɪ] [bɪt] .
though our way of finding ' em may be off color a bit .
尽管 我们的 方式 的 寻找 - 呃 可能 是 离开 颜色 一个 少量 .

虽然我们寻找它们的方式可能有点不地道。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [ˈwɒdnt] [maɪnd] [ðæt] , [soʊ] [ɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [sɔː] [haʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz]
But I thought you wouldn't mind that , so long as you saw how it was
但 我 想法 你 不会 头脑 那 , 所以 长的 作为 你 锯 如何 它 曾是
[dʌn] .
done .
完毕 .

但我认为只要你亲眼看到是怎么做的，你就不会介意。

" [bəʊθ] [bɔɪz] [ɪˈmiːdiətli] [dɪˈklerd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪnˈdetɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˈθɪŋkɪŋ]
" Both boys immediately declared that they were indebted to him for thinking
" 两个都 男孩们 立即地 声明 那 他们 是 负债累累 到 他 为了 思维
[soʊ] [mʌt] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [ˈpleʒər] .
so much about their pleasure .
所以 很多 关于 他们的 乐趣 .

“两个男孩立刻表示，他们很感激他如此在意他们的快乐。”

" ['hʌmbʌg] ！ " [sed] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] , ['vɪgərəsli] ； " [waɪ] ,
" **Humbug** ！ " **said the gentleman , vigorously ; " why ,**
" 骗子 ！ " 说 这 绅士 , 大力 ； " 为什么 ,
“胡说！”那位先生斩钉截铁地说，“为什么，

[jɔː; jər] ['kʌmɪŋ] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][em 'i:] [mɔːr] ['plezər] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd]['evər] [rɪˈtɜːrn] .
your coming has given me more pleasure than I could ever return .
你的 未来 有 给定 我 更多的 乐趣 比 我 可以 曾经 返回 .
你的到来带给我的快乐，远超我所能回报的。

[ɪts] ['weɪkənd] [em 'i:][ʌp] , [maɪ][waɪf] [sez] , [ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][em 'i:][ə; eɪ] [nu:] [liːs] [ʌv; əv][laɪf] .
It's wakened me up , my wife says , and given me a new lease of life .
它是 醒来 我 向上 , 我的 妻子 说道 , 和 给定 我 一个 新的 租 的 生活 .
“它让我清醒过来，”我妻子说，“给了我新的生命。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

船屋男孩们; (The House Boat Boys; Or,)

第9/9页

[waɪ] , [dʒʌst][tuː; tə] [mi:t] [wʌn][ʌv; əv][oʊld][ˈæm,brouzɪz] ['nefjuːz] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][ˈtɑːnɪk][fɔːr; fər][em 'iː]
Why , just to meet one of old Ambrose's nephews has been a tonic for me
为什么 , 只是 到 见面 一 的 老的 安布罗斯的 侄子们 有 到过 一个 补品 为了 我

·
·
·

哎，能见到老安布罗斯的一个侄子，真是让我精神振奋。

[ˈhævnt] [aɪ] [spɛnt] ['nɪrli] ['evri] ['iːvnɪŋ] [ɪn] ['riːteɪlɪŋ] [oʊld] ['stɔːrɪz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] ['duːɪŋz] ['oʊvər][ɑːn]
Haven't I spent nearly every evening in retailing old stories of our doings over on
还没有 我 花费 几乎 每一个 晚上 在 零售业 老的 故事 的 我们的 行为 超过 在

[ðæt] ['blesɪd; blest][ˈaɪlənd][ʌv; əv][ˈkjuːbə] ,
that blessed island of Cuba ,
那 蒙福 岛 的 古巴 ,

难道我不是几乎每天晚上都在讲述我们在古巴那个神奇岛屿上的往事吗？

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnsɜːɛktoʊz] [ænd; ʌnd] ['faɪtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [speɪn]
when we were with the insurrectos and fighting against the power of Spain
什么时候 我们 是 和 这 叛乱者 和 斗争 反对 这 力量 的 西班牙

？
？
？

当我们和起义者一起反抗西班牙的统治时？

[noʊ] , [aɪ][dʒʌst] ['kudnt] [duː] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [faɪn] [lædz] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] .
No , I just couldn't do too much for such fine lads as you are .
不 , 我 只是 不能 做 也 很多 为了 这样的 美好的小伙子们 作为 你 是 .

不，对于你们这样优秀的年轻人，我实在不忍心做太多。

" [sʌtʃ] [tɔːk] [wʌz; wəz] ['ɪnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [bəʊθ] [bɔɪz] [blʌʃ] .
" **Such talk was enough to make both boys blush .**
" 这样的 讲话 曾是 足够的 到 制作 两个都 男孩们 脸红 .

这样的谈话让两个男孩都脸红了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] [tuː; tə] [laɪk] ['meɪdʒər] ['bʌkli] [mɔːr] [ænd; ʌnd] [mɔːr] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ]
But they were growing to like Major Buckley more and more with each
但 他们 是 生长 到 喜欢 主要的 巴克利 更多的 和 更多的 和 每个

['pæsɪŋ] [deɪ] ,
passing day ,
通过 天 ,

但随着时间的推移，他们越来越喜欢巴克利少校。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ʌv; əv][ðər; ðər] [dɪˈlaɪtɪf(ə)] [ɪksˈpiəriənsɪz] [waɪl] [hɪz; ɪz] [ɡests] [wʊd] ['ɔːlweɪz]
and the recollection of their delightful experiences while his guests would always
和 这 回忆 的 他们的 愉快 经历 尽管 他的 客人 会 总是

[rɪˈmeɪn] [æz; əz][ə; eɪ] ['hæpi] ['ɪrə] [ɪn][ðər; ðər] ['saʊθwərd] ['ʌʊɪdʒ] .
remain as a happy era in their southward voyage .
保持 作为 一个 快乐的 时代 在 他们的 向南 航程 .

而与客人们共度的美好时光，将永远是他们南下旅途中的一段快乐回忆。

" [noʊ][juːz] ['ɡoʊɪŋ] [aʊt] [raɪt] ['æftər] ['sʌpər] , [bɔɪz] .
" **No use going out right after supper , boys .**
" 不 使用 去 出去 正确的 后 晚餐 , 男孩们 .

“孩子们，晚饭后就出去玩没意义。”

[ˈbetər] [weɪt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] .
Better wait a little .
更好的 等待 一个 小的 .

最好再等等。

[ɪts] [tru:] [ðæt] [ðə; ði] [hæf] [mu:n] [wɪl] [hæv; həv] [əˈbaʊt] [set] [baɪ] [ðen] ,
It's true that the half moon will have about set by then ,
它是 真的 那 这 一半 月亮 将要 有 关于 放 经过 然后 ,
没错, 到那时半轮月亮差不多已经落山了。

[bʌt; bət] [wi:: wi] [kæn; kən] [ju:z] [tʊ:ʃɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] .
but we can use torches just as well .
但 我们 能 使用 火炬 只是 作为 出色地 .

但我们也可以用手电筒。

[bɪˈsaɪdz] , [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [θɪŋk] [ðeɪ] [eɪ di: ˈdi:] [tu:: tə] [ðə; ði] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hʌnt] .
Besides , I always think they add to the picturesque character of the hunt .
除了 , 我 总是 思考 他们 添加 到 这 如画 特点 的 这 打猎 .

此外, 我一直认为它们为狩猎增添了风景如画的魅力。

[aɪv] [hæd; həd] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [prɪˈperd] [ʌv; əv] [pɪtʃ] [paɪn] , [fʊl] [ʌv; əv] [ˈrez(ə)n] ,
I've had them all prepared of pitch pine , full of resin ,
我已经 有 他们 全部 准备 的 沥青 松树 , 满的 的 树脂 ,

我已经把它们都用富含树脂的松木准备好了。

[ænd; ænd] [ˈeɪb(ə)] [tu:: tə] [gɪv] [ju: ˈes] [ɔ:l] [ðə; ði] [laɪt] [wi:: wi] [wa:nt] .
and able to give us all the light we want .
和 有能力的 到 给 我们 全部 这 光 我们 想 .

并且能够给我们提供我们想要的所有光线。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
" **Of course ,**
" 的 课程 ,

“当然,

[bəʊθ] [bɔɪz] [nu:] [kənˈsɪdərəb(ə)] [əˈbaʊt] - [ku:n] [ˈhʌntɪŋ] [æt; ət] [naɪt] — [ðeɪ] [wʊd] [nɔ:t] [hæv; həv]
both boys knew considerable about ' coon hunting at night — they would not have
两个都 男孩们 知道 大量 关于 - 浣熊 打猎 在 夜晚 — 他们 会 不是 有

[bɪn] [tru:] [sʌnz] [ʌv; əv] [oʊld] [kənˈtʌki] [ˈʌðərwaɪz] .
been true sons of old Kentucky otherwise .
到过 真的 儿子们 的 老的 肯塔基州 否则 .

这两个男孩对夜间猎浣熊都非常了解——否则他们就不是真正的肯塔基州人了。

[bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [ˈhæpənd] [ðæt] [ˈni:ðər] [hæd; həd] [ˈevər] [bɪn] [ˈfɔ:rtʃənət] [ɪˈnʌf] [tu:: tə] [pɑ:rˈtɪsɪpeɪt] [ɪn]
But it happened that neither had ever been fortunate enough to participate in
但 它 发生 那 两者都不 有 曾经 到过 幸运 足够的 到 参加 在

[ə; eɪ] [ˈdʒenjuɪn] [tʃeɪs] ,
a genuine chase ,
一个 真的 追赶 ,

但巧合的是, 他们两人都从未有幸参与过真正的追逐。

[ænd; ænd] [ðə; ði] [tʃæns] [əˈpi:ld] [tu:: tə] [ðem; ðəm] [ˈvɪgərəsli] .
and the chance appealed to them vigorously .
和 这 机会 上诉 到 他们 大力 .

这个机会对他们极具吸引力。

[əˈbaʊt] [naɪn] [əˈklɒk, əu-] [ðə; ði] [ˈmeɪdʒər] [əˈnaʊnst] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [taɪm] [tu:: tə] [meɪk] [ə; eɪ] [stɑ:rt] .
About nine o'clock the major announced that it was time to make a start .
关于 九 点钟 这 主要的 宣布 那 它 曾是 时间 到 制作 一个 开始 .

大约九点钟, 少校宣布该开始了。

[ðə; ði] ['bɑ:kiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:gər] [dɔ:gz] [ðæt] ['sentɪd] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [fʌn] [tuʊld] [ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz]
The barking of the eager dogs that scented the coming fun told that time was
这 叫声 的 这 渴望的 狗 那 香味 这 未来 乐趣 讲述 那 时间 曾是
['pæsɪŋ] ['sləʊli] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm][æz; əz] [wel] .
passing slowly for them as well .
通过 缓慢地 为了 他们 作为 出色地 .

嗅到即将到来的乐趣的狗狗们兴奋地吠叫着，这表明时间对它们来说也过得很慢。

[su:n] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['pɑ:rtɪ][hæd; həd] [ə'sembld] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪg]
Soon the little party had assembled and started for the edge of the big
很快 这 小的 派对 有 组装 和 开始 为了 这 边缘 的 这 大的
['kɔ:rnfi:ld] .
cornfield .
玉米地 .

很快，这群人就集合完毕，朝着大玉米地的边缘走去。

[hɪr] ['sevrəl] [ɑ:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [kɔ:rn][hæd; həd] [bɪn] [left] [æz; əz][ə; eɪ] ['temptɪŋ] [bəɪt] [fɔ:r; fər]
Here several shocks of the white corn had been left as a tempting bait for
这里 一些 冲击 的 这 白色的 玉米 有 到过 左边 作为 一个 诱人的 饵 为了
[ə; eɪ] [leɪt] [hʌnt] ,
a late hunt ,
一个 晚的 打猎 ,

这里留下了几捆白玉米，作为诱饵，用来引诱猎人进行夜间狩猎。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ðeɪ] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['hævɪŋ] [ðə; ði][dɔ:gz] [pɪk] [ʌp][ðə; ði]
and it was at such a point they anticipated having the dogs pick up the
和 它 曾是 在 这样的 一个 观点 他们 预期 拥有 这 狗 挑选 向上 这
[sent] .
scent .
香味 .

就在这时，他们预计狗会闻到气味。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['meɪdʒər][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [θri:] ['kʌlərd] ['brʌðərz] .
Besides the major and the boys there were three colored brothers .
除了 这 主要的 和 这 男孩们 那里 是 三 有色 兄弟 .

除了少校和几个男孩之外，还有三个黑人兄弟。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [wʌz; wəz] [neɪmd] [blæk] [dʒoʊ] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [oʊld] [waɪt] -
One of these was named Black Joe , and he was a faithful old white -
一 的 这些 曾是 命名 黑色的 乔 , 和 他 曾是 一个 忠实 老的 白色的 -
['hedɪd] ['ni:groʊ] ,
headed negro ,
标题 黑人 ,

其中一个名叫黑乔，他是一位忠诚的老白发黑人。

[hu:] [hæd; həd] [sɜ:rvd] [ðə; ði] ['meɪdʒə-z] ['fa:ðər] [θru:] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l][wɔ:r] .
who had served the major's father through the civil war .
WHO 有 服务 这 专业的 父亲 通过 这 民用 战争 .

在内战期间曾为少校的父亲效力的人。

[wen] ['bʌkli] ['mæɪɪd] [ænd; ənd] ['setld] [daʊn] ,
When Buckley married and settled down ,
什么时候 巴克利 已婚 和 定居 向下 ,

巴克利结婚安定下来后，

[em 'es] [fɜ:rst][ækt][hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] [hʌnt] [ʌp][oʊld][dʒoʊ][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz]
Ms first act had been to hunt up old Joe and bring him to his
多发性硬化症第一的 行为 有 到过 到 打猎 向上 老的 乔 和 带来 他 到 他的
[plæn'teɪf(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['meɪdʒər] - ['dəɪməj][ɔ:r] ['dʒen(ə)rəl] ['oʊvərsɪr] ,
plantation as a sort of major - domo or general overseer ,
种植园 作为 一个 种类 的 主要的 - 家政 或者 一般的 监工 ,

她做的第一件事就是找到老乔，把他带到他的种植园，让他担任管家或总监之类的角色。

[ænd; ənd][dʒoʊ] [meɪd] [gʊd] ['evri] [taɪm] .
and Joe made good every time .

和 乔 制成 好的 每一个 时间 .

乔每次都做得很好。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kweɪnt] ['dɑːki] ,
He was a quaint darky ,

他 曾是 一个 古雅 黑人 ,

他是个古怪的黑人，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʌnd] [ʌv; əv][ə'ɪdʒən(ə)l] [ɑːbzə'veɪʃənz] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [meɪd] [aɪ'tiː][hɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði]
with a fund of original observations that sometimes made it hard for the

和 一个 基金 的 原来的 观察 那 有时 制成 它 难的 为了 这

[bɔɪz] [tuː; tə] [kiːp] [streɪt] ['feɪsɪz] .
boys to keep straight faces .

男孩们 到 保持 直的 面孔 .

他有很多独到的见解，有时让男孩们很难不笑出声来。

[bɪ'saɪdɪz] , [ðɪs] [blæk] [dʒoʊ][kʊd; kəd] [kwəʊt] ['skɪptʃər] [baɪ][ðə; ði][jɑːrd] ,
Besides , this Black Joe could quote Scripture by the yard ,

除了 , 这 黑色的 乔 可以 引用 圣经 经过 这 院子 ,

此外，这位黑人乔能把圣经背得滚瓜烂熟。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['evər] ['hæpənd] [bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [vɜːrs] ['redi] .
and nothing ever happened but what he had a verse ready .

和 没有什么 曾经 发生 但 什么 他 有 一个 诗 准备好 .

结果什么事也没发生，但他早就准备好了一首诗。

[waɪ] , [wʌn] [deɪ] [wen] ['θæd] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['oʊvər][sʌm; səm] ['nuːli] [klɪrd]
Why , one day when Thad was walking with him over some newly cleared

为什么 , 一 天 什么时候 萨德 曾是 步行 和 他 超过 一些 新 已清除

[graʊnd] ,
ground ,

地面 ,

有一天，萨德和他一起走过一片新清理出来的空地时，

[oʊld][dʒoʊ] ['sʌd(ə)nli] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
old Joe suddenly clutched his arm ,

老的 乔 突然 紧握 他的 手臂 ,

老乔突然捂住了胳膊，

['drɔːɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʌt; bət] [ʌɡli] [graʊnd] ['ædə] [ðæt] [leɪ] [ɪn]
drawing him back and pointing to a little but ugly ground adder that lay in

绘画 他 后退 和 指向 到 一个 小的 但 丑陋的 地面 加法器 那 躺 在

[ðə; ði] [pæθ] ,
the path ,

这 小路 ,

把他拉回来，指着路上一条体型虽小但长相丑陋的地蝰蛇。

['ɪnstəntli] [sed] :
instantly said :

即刻 说 :

立刻说道：

" [mæn] [mʌs] - [wɑːtʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [preɪ] !
" Man mus ' watch as well as pray !

" 男人 音乐 - 手表 作为 出色地 作为 祈祷 !

人既要警醒，也要祈祷！

" [ænd; ənd][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] - [kuːn] [pæk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [blæk] [dʒoʊ] .
" And no one could manage the ' coon pack as well as Black Joe .

" 和 不 一 可以 管理 这 - 浣熊 盒 作为 出色地 作为 黑色的 乔 .

“没有人能像黑乔那样管理好浣熊帮。”

[wen] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [reɪdʒd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [best] [treɪnd] [dɔːgz][wɜːr; wər][ˈfræntɪk] ;
When the excitement raged , and the best trained dogs were frantic ,
什么时候 这 激动 愤怒 , 和 这 最好的 受过训练 狗 是 疯狂的 ,
当兴奋之情达到顶峰, 就连训练有素的狗也变得狂躁起来时,

[ðə; ði][ˈmæstər] [maɪt] [kəl'mænd] [wɪ'ðəʊt] [əb'teɪnɪŋ] [ə'biːdiəns] ; [bʌt; bət][let][oʊld][dʒoʊ] [tel] [ə; eɪ][dɔːg]
the master might command without obtaining obedience ; but let old Joe tell a dog
这 掌握 可能 命令 没有 获得 服从 ; 但 让 老的 乔 告诉 一个 狗
[tuː; tə][stɑːp] [ˈbɑːkɪŋ] ,
to stop barking ,
到 停止 叫声 ,
主人可以发号施令而不服从; 但让老乔命令狗停止吠叫,

[ɔːr][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [ˈwʌndərf(ə)l] [haʊ] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] [bɔːr]
or to get out of sight , and it was simply wonderful how his words bore
或者 到 得到 出去 的 视线 , 和 它 曾是 简单地 精彩的 如何 他的 字 钻孔
[fruːt] .
fruit .
水果 .
或者躲起来, 而他的话语竟然结出了硕果, 这真是太奇妙了。

[ə; eɪ][treɪl] [wʌz; wəz] [ˈrɪmiːdiətli] [strʌk] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst] [ˈɑːk] [ʌv; əv][kɔːrn] — [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [flɪnt]
A trail was immediately struck by the first shock of corn — this was the flint
一个 踪迹 曾是 立即地 击 经过 这 第一的 震惊 的 玉米 — 这 曾是 这 燧石
[vəˈraɪəti] ,
variety ,
种类 ,
一条小径立刻被第一茬玉米所吸引——这是硬质玉米品种。

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [ˈdʒen(ə)rəli] [juːst] [fɔːr; fər] [ˈhɑːmini] [θruːˈaʊt] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [saʊθ] .
and as such generally used for hominy throughout the entire south .
和 作为 这样的 一般来说 用过的 为了 玉米粥 自始至终 这 全部的 南 .
因此, 它在整个南方地区通常被用来制作玉米粥。

[əˈweɪ] [went] [ðə; ði] [pæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɔːrəs] [ʌv; əv] [ˈiːgər] [ˈjelpz] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈhʌntərz] [treɪld] [ˈæftər]
Away went the pack with a chorus of eager yelps , while the hunters trailed after
离开 去 这 盒 和 一个 合唱 的 渴望的 耶普斯 , 尽管 这 猎人 拖着 后
[ðəm; ðəm] .
them .
他们 .
狼群发出阵阵兴奋的吠叫声, 奔跑而去, 猎人们紧随其后。

" [noʊ] [ˈhɜːrɪ] , [bɔɪz] , " [sed] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] , [ˈliːʒərli] ; " [wen] [ðeɪ] [get][hɪm; ɪm] [triːd] [ðeɪl] [let]
" No hurry , boys , " said the major , leisurely ; " when they get him treed they'll let
" 不 匆忙 , 男孩们 , " 说 这 主要的 , 悠闲 ; " 什么时候 他们 得到 他 树木 他们会 让
[juːˈes] [noʊ] .
us know .
我们 知道 .
“别着急, 伙计们,”少校悠闲地说, “等他们把他逼到树上, 就会通知我们了。”

[ðenz] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər][juːˈes][tuː; tə][get] [nɪr] [ænd; ənd] [dɪˈsaɪd] [ˈweðər] [ðə; ði] [triː] [ˈjæl; ʃəl][biː; bi]
Then's the time for us to get near and decide whether the tree shall be
然后是 这 时间 为了 我们 到 得到 靠近 和 决定 无论 这 树 将 是
[tʃɑːpt] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈnɪgər] [klaɪm] [ʌp][tuː; tə] [nɑːk] [ðə; ði] [ˈkrɪtər] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][dɔːgz] .
chopped or a nigger climb up to knock the critter down to the dogs .
切碎 或者 一个 黑鬼 爬 向上 到 敲 这 小动物 向下 到 这 狗 .
然后我们就该走近, 决定是砍倒这棵树, 还是派个黑鬼爬上去把这只动物打下来喂狗。

[wiː; wi] [ˈnevər] [ˈjuːt] [ə; eɪ] - [kuːn] - [les] [ðə; ði][dɔːgz] [pruːv] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ˈmæstər][hɪm; ɪm] . "
We never shoot a 'coon ' less the dogs prove unable to master him . "
我们 绝不 射击 一个 - 浣熊 - 较少的 这 狗 证明 无法 到 掌握 他 . "
除非猎犬无法制服浣熊, 否则我们绝不会射杀它。

" [ðen] [ðæt] [dʌz] ['sʌmtaɪmz] ['hæpən] , [sɜ:r] ? " ['kwestʃənd] ['θæd] .

" **Then that does sometimes happen , sir ?** " **questioned Thad .**
" 然后 那 做 有时 发生 , 先生 ? " 被质问 萨德 .

“那么，先生，这种情况有时确实会发生吗？”萨德问道。

" [ə'keɪʒ(ə)nəli] , [bʌt; bət][nɑ:t][ˈɔ:f(ə)n] .

" **Occasionally , but not often .**
" 偶尔 , 但 不是 经常 .

偶尔，但不经常。

[ə; eɪ][bɪg] - [ku:n] [meɪ] [hæv; həv][ʌn'ju:zuəli,ʌn'ju:zəli] [ʃɑ:rp] [klɔ:z] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][ðə; ði][dɔ:gz][bæd] .

A big ' coon may have unusually sharp claws and tear the dogs bad .
一个 大的 - 浣熊 可能 有 异常地 锋利的 爪子 和 撕 这 狗 坏的 .

一只体型较大的浣熊可能拥有异常锋利的爪子，会把狗撕成碎片。

[ðen] [hi:; hi][dʒʌmps] [ə'hʌðər] [tri:] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [kæn; kən][stɑ:p][hɪm; ɪm] .

Then he jumps another tree before they can stop him .
然后 他 跳跃 其他 树 前 他们 能 停止 他 .

然后，在他们阻止他之前，他又跳过了另一棵树。

[ˈæftər] [ðæt] [wi:; wi] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [best] [tu:; tə] [nɑ:k] [hɪm; ɪm] [daʊn] ,

After that we think it best to knock him down ,
后 那 我们 思考 它 最好的 到 敲 他 向下 ,

之后我们认为最好把他击倒。

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [rɪsk] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði][dɔ:gz] .

rather than risk the lives of the dogs .
相当 比 风险 这 生活 的 这 狗 .

而不是拿狗的生命冒险。

[ðeɪz] ['plenti] [ʌv; əv] - [ku:nz] , [ju:; jʊ] [si:] , [bʌt; bət] ['maɪti] [fju:] [gʊd] [dɔ:gz] ,

They's plenty of ' coons , you see , but mighty few good dogs ,
他们是 很多 的 - 浣熊 , 你 看 , 但 强大的 很少 好的 狗 ,

你看，浣熊很多，但好狗却很少。

" ['mɔ:ris] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] ['sentɪmənt] [ɪk'sprest] ,

" **Maurice smiled at the sentiment expressed ,**
" 莫里斯 微笑 在 这 情绪 表达 ,

莫里斯对这番话露出了微笑。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ 'ti:] ['lʌvəd] [ðə; ði] [graʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .

and yet it covered the ground from the standpoint of the man .
和 然而 它 涵盖 这 地面 从 这 立场 的 这 男人 .

然而，从男人的角度来看，它却涵盖了整个领域。

[ðə; ði] - [ku:nz] [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz][nɑ:t] [wɜ:rθ] ['æskɪŋ] , [aɪ 'ti:] [si:md] .

The ' coon's opinion was not worth asking , it seemed .
这 - 浣熊的 观点 曾是 不是 值得 问 , 它 似乎 .

看来，问那个“黑鬼”的意见根本不值一提。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [jelpɪŋ] [tʃeɪndʒd] [ɪts] ['tenər] .

Suddenly the yelping changed its tenor .
突然 这 尖叫 已更改 它是 男高音 .

突然，那声吠叫的语气发生了变化。

" [dʌz] [ðæt] [mi:n] [ðæt] [ðə; ði] - [ku:n] [hæz; həz][gɑ:t] [ə'weɪ] ? " [æskt] ['mɔ:ris] .

" **Does that mean that the ' coon has got away ?** " **asked Maurice .**
" 做 那 意思是 那 这 - 浣熊 有 得到 离开 ? " 问 莫里斯 .

“那是不是说那只浣熊逃走了？”莫里斯问道。

" [nɑ:t][baɪ][ə; eɪ][dʒʌg] [fʊl] .

" **Not by a jug full .**
" 不是 经过 一个 水壶 满的 .

不是一壶水。

[ˈhiːz] [ˈteɪkən][tuː; tə][ə; eɪ] [triː] .
He's taken to a tree .
他是 已采取 到 一个 树 。

他爬到树上去了。

[aɪ] [ˈrekən] [ðeɪ] [hɪt][aɪ ˈtiː][ʌp][soʊ][fæst][ˈæftər][hɪm; ɪm][hiː; hi] [ˈkudnt] [riːtʃ] [hɪz; ɪz][oʊn] [triː] ,
I reckon they hit it up so fast after him he couldn't reach his own tree ,
我 估计 他们 打 它 向上 所以 快速地 后 他 他 不能 抵达 他的 自己的 树 ,
我估计他们追得太快，他都没来得及够到自己的树。

[soʊ][hiː; hi] [baʊnst] [ʌp][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [wʌn] .
so he bounced up the nearest one .
所以 他 弹跳 向上 这 最近的 一 。

于是他跳上了最近的一个。

[wiːl] [suːn] [siː] , " [sed] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] , [æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]
We'll soon see , " said the major , as they moved in the direction of the
出色地 很快 看 , " 说 这 主要的 , 作为 他们 已搬 在 这 方向 的 这
[ˈklæməɹ] .
clamor .
叫嚣 。

“我们很快就会知道了，”少校说着，他们朝着喧闹声传来的方向走去。

" [wʌt] [ɪf] [hiː; hi][gets][tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊm] [triː] ? " [kənˈtɪnjuːd] [ˈθæd] , [huː] [ˈwɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ]
" What if he gets to his home tree ? " continued Thad , who wanted to know
" 什么 如果 他 获得 到 他的 家 树 ? " 持续 萨德 , who 通缉 到 知道
[aɪ ˈtiː][ɔːl] ,
it all ,
它 全部 ,

“如果他回到自己的家树上怎么办？”萨德继续问道，他想知道一切。

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [nɑːt][frʌm; frəm] [mɪˈzʊəri] .
even though not from Missouri .
甚至 尽管 不是 从 密苏里州 。

虽然他并非来自密苏里州。

" [ðæt] [wiː; wi][kɔːl] [gʊd] [lʌk] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] , [juː; jʊ] [siː] , [bɔɪz] ,
" That we call good luck , because , you see , boys ,
" 那 我们 称呼 好的 运气 , 因为 , 你 看 , 男孩们 ,
“我们称之为好运，因为，你看，男孩们，

[ˈsʌmtaɪmz] [wiː; wi][get] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈvɑːrmɪnt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][stænd] .
sometimes we get three or four varmints out of the one stand .
有时 我们 得到 三 或者 四 害兽 出去 的 这 一 站立 。

有时我们能在一个狩猎点猎到三四只害兽。

[waɪ] , [aɪ] [rɪˈmembər] [wʌnz][wiː; wi][kept] [ˈsmoʊkɪŋ] - [ɪm] [aʊt] [tɪl] [naɪn][hæd; həd] [bɪn] [ʃʊk] [baɪ][ðə; ði]
Why , I remember once we kept smoking ' em out till nine had been shook by the
为什么 , 我 记住 一次 我们 保留 吸烟 - 呃 出去 直到 九 有 到过 摇晃 经过 这
[dɔːgz] .
dogs .
狗 。

我记得有一次，我们一直用烟熏它们，直到九只狗都把它们熏得瑟瑟发抖。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ] [kɔːld] [ðə; ði][ˈkɑːləni] [triː] , " [læft] [ðə; ði][ˈplæntər] .
It was what I called the colony tree , " laughed the planter .
它 曾是 什么 我 称为 这 殖民地 树 , " 笑了 这 播种机 。

“我把它叫做群落树，”种植者笑着说。

[ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [druː] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [ˈrækɪt] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [meɪnˈteɪnd] [baɪ]
Presently they drew close to the spot where the racket was being maintained by
目前 他们 画 关闭 到 这 点 在哪里 这 球拍 曾是 存在 维持 经过
[ðə; ði][dɔːgz] .
the dogs .
这 狗 .

他们很快就来到了狗发出喧闹声的地方附近。

[ðə; ði] - [kuːn] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] ,
The 'coon was silent ,
这 - 浣熊 曾是 沉默的 ,
那只浣熊沉默不语。

[bʌt; bət] [ˈdaʊtləs] [hɪz; ɪz] [aɪz] [gləʊd] [məˈlɪʃəsli] [æz; əz][hiː; hi] [skwɒtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [lɪm] [ɔːr] - [fɔːrk]
but doubtless his eyes glowed maliciously as he squatted on a limb or in'a fork
但 毫无疑问 他的 眼睛 发光 恶意地 作为 他 蹲着 在 一个 肢 或者 - 叉
[ænd; ənd] [ˈsɜːveɪd] [ðə; ði] [ˈjelpɪŋ] [kruː] [bɪˈloʊ] .
and surveyed the yelping crew below .
和 调查 这 尖叫 全体人员 以下 .

但毫无疑问，当他蹲在树枝或树杈上，俯瞰下方哀嚎的船员时，他的眼神中闪烁着恶意的光芒。

" [aɪ] [siːz] - [ɪm] !
" I sees ' im !
" 我 看到 - 我是 !
我看见他了！

" [ɪkˈskleɪmd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈniːgrəʊz] , [ˈpɔɪntɪŋ] [ˈʌpwərd] , - [raɪt] [ɑːn][dæt] - [er] [lɪm] [naɪ] [wɔːr]
" exclaimed one of the negroes , pointing upward , ' right on dat ' ere limb nigh whar
" 惊呼 一 的 这 黑人 , 指向 向上 , - 正确的 在 数据 - 埃雷 肢 夜 码头
[aɪ ˈtiː] - , [ˈsaː] .
it fo'ks , sah .
它 - , 萨赫 .

“其中一个黑人指着上方喊道，‘就在它靠近树枝的地方，先生。’

[dæt] [ˈmɪstɑː] [kuːn] , [fɔː] - , - [diːd] [aɪ ˈtiː][er ˈem] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [dɪˈskʌvərər] .
Dat Mistah Coon , foh suah , ' deed it am ! " exclaimed the discoverer .
数据 先生 浣熊 , foh - , - 契据 它 是 ! " 惊呼 这 发现者 .
“Dat Mistah Coon, foh suah, 'deed it am! ” 发现者惊呼道。

" [jʊə(r)] [raɪt] , [ˈklɛm] , " [sed] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] , [əˈpɑːn] [ˈlʊkɪŋ] [ˈkloʊsli] ; " [siː] , [bɔɪz] ,
" You're right , Klem , " said the major , upon looking closely ; " see , boys ,
" 你是 正确的 , 克莱姆 , " 说 这 主要的 , 之上 寻找 密切 ; " 看 , 男孩们 ,
“你说得对，克莱姆，”少校仔细看了看后说道，“你看，孩子们，

[juː; jʊ][kæn; kən] [dɪˈtekt] [ðə; ði] [ˈjeləʊ] [gliːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [ˈwɑːtʃɪz] [juː ˈes] ;
you can detect the yellow gleam of his eyes as he watches us ;
你 能 探测 这 黄色的 闪耀 的 他的 眼睛 作为 他 手表 我们 ;
当他注视着我們时，你可以看到他眼中闪烁着黄色的光芒；

[bʌt; bət][nɑːtɪ][ə; eɪ][ˈblesɪd; blest] [ˈmuːvmənt] [dʌz] [hiː; hi] [meɪk] .
but not a blessed movement does he make .
但 不是 一个 蒙福 移动 做 他 制作 .
但他并没有做出任何令人欣喜的举动。

[heɪ] , [ˈklɛm] , [juː; jʊ] [sɔː] [hɪm; ɪm][fɜːrst] , [ænd; ənd] [ɪts] [jɔːr; jər] [tʃæns] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp][ænd; ənd] [nɑːk]
Hey , Klem , you saw him first , and it's your chance to climb up and knock
嘿 , 克莱姆 , 你 锯 他 第一的 , 和 它是 你的 机会 到 爬 向上 和 敲
[hɪm; ɪm][aʊt] .
him out .
他 出去 .
嘿，克莱姆，你先发现他的，现在是你爬上去把他打倒的机会。

" [ðə; ði][ˈni:grʊʊ][ˈhɑ:rdli] [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər] [pərˈmiʃ(ə)n] , [ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði] [ru:lz] [ˈlɑdə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]
" The negro hardly waited for permission , knowing the rules under which his
" 这 黑人 几乎 等待 为了 允许 , 会心 这 规则 在下面 哪个 他的
[ˈmæstər][ˈju:ʒuəli; ˈju:ʒəli] [ˈhʌntɪd] [æt; ət] [naɪt] .
master usually hunted at night .
掌握 通常 猎杀 在 夜晚 .

“这个黑人几乎没等主人允许就出手了，因为他知道主人通常在夜间狩猎的规则。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [klʌb] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
He had a club in his hand ,
他 有 一个 俱乐部 在 他的 手 ,
[wɪtʃ] [hi:; hi] [trænsˈfə:d] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ti:θ] [æz; əz][hi:; hi] [ˈstɑ:rtɪd] [tu:; tə] [klaɪm] .
which he transferred to his teeth as he started to climb .
哪个 他 转移 到 他的 牙齿 作为 他 开始 到 爬 .
[tu:; tə] [klaɪmɪŋ] [tə] [tɪˈθ] [æz; əz]
他 开始 攀爬 时 , 把 这些 东西 转移 到了 牙齿 上 .

[ðə; ði] [tri:] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən] [tu:] [mʌtʃ] [taɪm] [tu:; tə] [fel] [fɔ:r; fər]
The tree was rather large and would have taken too much time to fell for
这 树 曾是 相当 大的 和 会 有 已采取 也 很多 时间 到 跌倒 为了
[wʌn] [ku:n] ;
one coon ;
— 浣熊 ;
[wʌn] [ku:n] [wəz; wəz]
这 棵 树 相当 大 , 要 砍倒 它 来 猎杀 一只 浣熊 需要 花费 太多 时间 ;

[soʊ] [əˈnʌðər] [ˈmeθəd] [wʌz; wəz] [riˈzɔ:tid] [tu:; tə][ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [get] [ðə; ði] [ˈænɪm(ə)l] [daʊn] [tu:; tə]
so another method was resorted to in order to get the animal down to
所以 其他 方法 曾是 复原 到 在 命令 到 得到 这 动物 向下 到
[wer] [ðə; ði] [ˈi:gər] [dɔ:gz][kʊd; kəd] [paʊns] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] .
where the eager dogs could pounce upon him .
在哪里 这 渴望的 狗 可以 猛扑 之上 他 .

因此，人们采取了另一种方法，将这只动物引到足够远的地方，让那些渴望扑向它的猎犬能够攻击它。

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:gz] ! " [sed] [ˈmɔ:ris] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] ,
" Look at the dogs ! " said Maurice to his chum ,
" 看 在 这 狗 ! " 说 莫里斯 到 他的 密友 ,
[tʃʌm] [tə] [tʃʌm]
“看那些狗！”莫里斯对他的朋友说。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈklaɪmər] [wʌz; wəz] [ˈkɔ:ʃəsli] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈænɪm(ə)l] [ɑ:n] [ðə; ði] [lɪm] ,
while the climber was cautiously approaching the animal on the limb ,
尽管 这 登山者 曾是 谨慎地 接近 这 动物 在 这 肢 ,
[wʌn] [tʃʌm] [tə] [tʃʌm]
当登山者小心翼翼地接近树枝上的动物时 ,

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [prɪˈvent] [aɪ ˈti:] [frʌm; frəm] [əˈsendɪŋ] [ˈhaɪər] [ˈɪntu:][ðə; ði] [tri:] .
so as to prevent it from ascending higher into the tree .
所以 作为 到 防止 它 从 上升 更高 进入 这 树 .
[tu:; tə] [prɪˈvent] [aɪ ˈti:] [frʌm; frəm]
以防止它向上攀爬到树的更高处。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈɔ:lməʊst][ˈfræntɪk] , [ˈlɪkɪŋ] [ðər; ðər] [tʃɒps] , [ˈwaɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈæktʃuəli] [ˈʃɪvərɪŋ]
They were almost frantic , licking their chops , whining and actually shivering
他们 是 几乎 疯狂的 , 舔舐 他们的 排骨 , 抱怨 和 实际上 瑟瑟发抖
[wɪð; wɪθ] [ˈi:gərnəs] .
with eagerness .
和 渴望 .

他们几乎是疯了，舔着嘴唇，呜咽着，甚至激动得浑身发抖。

[wel] [did] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [ˈprez(ə)ntli] [ðer; ðər] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ə; eɪ] [ˈfɜːri] [mæs]
Well did they know that presently there would come to the ground a furry mass
出色地 做过 他们 知道 那 目前 那里 会 来 到 这 地面 一个 毛茸茸的 大量的
[wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] [kloʊz] [ænd; ənd] [tiːθ] ,
with sharp claws and teeth ,
和 锋利的 爪子 和 牙齿 ;
他们当时怎么会知道, 不久之后, 地面上会落下一个毛茸茸的、长着锋利爪牙的生物呢?

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [li:p] [ænd; ənd] [ˈfɪniʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [baɪts] [dəˈrektɪd]
on which they were expected to leap and finish with a few bites directed
在 哪个 他们 是 预期的 到 飞跃 和 结束 和 一个 很少 咬 指导
[iːðər] [æt; ət][ðə; ði] [θroʊt] [ɔːr][ðə; ði] [ˈbækboʊn] .
either at the throat or the backbone .
任何一个 在 这 喉 或者 这 骨干 .
人们期望它们能跳起来, 最后咬几口, 目标是喉咙或脊椎。

" [wɑːtʃ] [aʊt] [ˈdɑːr] ! " [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [ˈθrɪlɪŋ] [toʊn][frʌm; frəm] [əˈbʌv] .
" Watch out dar ! " came in a thrilling tone from above .
" 手表 出去 达尔 ! " 来了 在 一个 惊险 语气 从 多于 .
“小心, 达尔! ”上方传来一个令人胆寒的声音。

[ˈkleɪm] [wʌz; wəz] [naʊ] [kloʊz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [kuːn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [riˈtriːtɪd] [ˈfɜːrðər] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [lɪm]
Klem was now close upon the coon , which had retreated further out on the limb
克莱姆 曾是 现在 关闭 之上 这 浣熊 , 哪个 有 撤退 更远 出去 在 这 肢
.
:
.
克莱姆现在离浣熊很近了, 浣熊已经退到了树枝更远处。

[wen] [ðə; ði][ˈniːgroʊ] [ˈklaɪmər] [hæd; həd] [ɡɔːn] [æz; əz][faːr][æz; əz][hiː; hi] [dɜːd] [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [geɪv] [ə; eɪ]
When the negro climber had gone as far as he dared he suddenly gave a
什么时候 这 黑人 登山者 有 已消失 作为 远的 作为 他 敢于 他 突然 给予 一个
[ˈfeɪk] [ðæt] [sent][ðə; ði] [ˈretʃɪd] [ˈænɪm(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [ˈstrʌɡlɪŋ] [hiːp] [daʊn] [θruː] [speɪs] .
shake that sent the wretched animal in a struggling heap down through space .
摇 那 发送 这 可怜 动物 在 一个 挣扎 堆 向下 通过 空间 .
当黑人攀爬者爬到他敢爬的最远的地方时, 他突然猛地一抖, 把那可怜的动物甩了出去, 它挣扎着摔成一堆, 坠入了太空。

[ðə; ði][dɔːgz][wɜːr; wər] [ˈweɪtɪŋ] .
The dogs were waiting .
这 狗 是 等待 .
狗狗们在等着呢。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [kuːn] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] [er] [hiː; hi] [ˈləndɪd] ,
They saw the coon coming and were on the spot ere he landed ,
他们 锯 这 浣熊 未来 和 是 在 这 点 埃雷 他 登陆 ;
他们看到浣熊飞过来, 在它落地前就守在了原地。

[soʊ] [ðæt] [ˈɔːlmoʊst] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [əˈtempt] [ˈeni] [rɪˈzɪstəns] [bəʊθ][ˈkruːsoʊ][ænd; ənd][ˈspaɪdər]
so that almost before he could attempt any resistance both Crusoe and Spider
所以 那 几乎 前 他 可以 试图 任何 反抗 两个都 克鲁索 和 蜘蛛
[wɜːr; wər][æt; ət][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
were at his throat .
是 在 他的 喉 .
所以, 还没等他做出任何抵抗, 克鲁索和蜘蛛就已经掐住了他的脖子。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɔːrt] , [ɪf] [ˈfʊəriəs] , [ˈtʌs(ə)l] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kuːn] [ɪz] [ˈɡɪftɪd] [wɪð; wɪθ] [kənˈsɪdərəb(ə)l]
There was a short , if furious , tussle , for a coon is gifted with considerable
那里 曾是 一个 短的 , 如果 狂怒 , 争执 , 为了 一个 浣熊 是 天才 和 大量
[streŋθ] [ænd; ɐnd][əˈdʒɪləti] ,
strength and agility ,
力量 和 敏捷 ,
双方展开了一场短暂而激烈的搏斗, 因为浣熊天生力大无穷, 身手敏捷。

[ðoʊ] [ˈseldəm] [ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] , [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] .
though seldom a match for the right , kind of a dog .
尽管 很少 一个 匹配 为了 这 正确的 , 种类 的 一个 狗 .
虽然很少能与合适的狗匹敌。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ˈoʊvər] .
Then it was all over .
然后 它 曾是 全部 超过 .
然后一切就结束了。

[ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [stɪl] [ˈkwɪvərɪŋ] [ˈænɪm(ə)l] .
The major lifted the still quivering animal .
这 主要的 抬起 这 仍然 颤抖 动物 .
少校抱起了那只仍在颤抖的动物。

" [ˈprɪti] [fæt] [ˈkrɪtər] .
" **Pretty fat critter .**
" 漂亮的 胖的 小动物 .
“相当肥硕的家伙。”

[ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [laɪk] [hɪm; ɪm] [wɪl] [peɪ] [juː ˈes][fɔːr; fər] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] , [bɔɪz] , " [hiː; hi] [dɪˈklerd] .
A few more like him will pay us for coming out , boys , " he declared .
一个 很少 更多的 喜欢 他 将要 支付 我们 为了 未来 出去 , 男孩们 , " 他 声明 .
“伙计们, 再多几个像他这样的人, 就会有人付钱让我们出来。”他宣称。

[ðen] [ðeɪ] [wʌns] [mɔːr] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɔːrnfiːld] ,
Then they once more returned to the cornfield ,
然后 他们 一次 更多的 返回 到 这 玉米地 ,
然后他们再次返回玉米地。

[wer] [ðə; ði] [kiːn] [noʊzɪd] [dɔːgz] [ˈspiːdəli] [kɔːt] [ʌp] [əˈnʌðər] [sent] .
where the keen nosed dogs speedily caught up another scent .
在哪里 这 敏锐的 鼻子 狗 迅速地 捕捉 向上 其他 香味 .
嗅觉灵敏的猎犬很快又追踪到了另一种气味。

[əˈgen] [ðə; ði][ˈpɑːrtɪ] [ˈfaːləʊd] [ˈliːzərli] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ˈsɪgnəl] [keɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkwɑːri] [hæd; həd] [bɪn]
Again the party followed leisurely until the signal came that the quarry had been
再次 这 派对 随后 悠闲 直到 这 信号 来了 那 这 采石场 有 到过
[ˈseɪfli] [triːd] .
safely treed .
安全 树木 .
一行人再次悠闲地跟随, 直到收到猎物已被安全困在树上的信号。

[ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [triː] , [soʊ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kʌt] [daʊn] .
This time they found that it was only a small tree , so it was cut down .
这 时间 他们 成立 那 它 曾是 仅有的 一个 小的 树 , 所以 它 曾是 切 向下 .
这次他们发现那只是一棵小树, 所以就把它砍掉了。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ɔːl][ðə; ði] [ˈfeɪzɪz] [ʌv; əv] [kuːn] [ˈhʌntɪŋ] , [bɔɪz] , " [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði][ˈplæntər]
" **I want you to see all the phases of coon hunting , boys , " explained the planter**
" 我 想 你 到 看 全部 这 阶段 的 浣熊 打猎 , 男孩们 , " 解释 这 播种机
,
/
,
“孩子们, 我想让你们看看猎浣熊的各个阶段,”种植园主解释道。

[waɪl] [ðə; ði] [tʃɪps] [wɜːr; wər] [ˈflaɪɪŋ] [ˈlʌndər] [ðə; ði][ˈæksɪz][ʌv; əv] [klaɪn] [ænd; ənd][klɒdʒoʊ] .
while the chips were flying under the axes of Klein and Cudjo .
尽管 这 芯片 是 飞行 在下面 这 轴 的 克莱因 和 库乔 .

当筹码在克莱因和库乔的斧头下飞舞时。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [ˈsweɪɪŋ] [triː] [kəˈmenst] [tuː; tə][ˈta:p(ə)] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] [meɪd]
Of course , the instant the swaying tree commenced to topple the animal made
的 课程 , 这 立即的 这 摇晃 树 开始 到 倾倒 这 动物 制成
[ə; eɪ][ˈfræntɪk] [li:p] ;
a frantic leap ;
一个 疯狂的 飞跃 ;

当然，就在摇晃的树木开始倾倒的那一刻，这只动物疯狂地跳了起来；

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ʌːrp] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːgz][hæd; həd] [ˈnevər] [wʌns] [lɔːst] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwɑːri] ,
but those sharp eyes of the dogs had never once lost track of the quarry ,
但 那些 锋利的 眼睛 的 这 狗 有 绝不 一次 丢失的 追踪 的 这 采石场 ,
但是，这些猎犬锐利的眼睛从未离开过猎物。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkwɪkli] [ˈæftər][ðə; ði] [kuːn] , [wɪtʃ] , [ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ˈskɜːri] [ʌp] [əˈhʌðər] [triː]
and they were quickly after the coon , which , unable to scurry up another tree
和 他们 是 迅速地 后 这 浣熊 , 哪个 , 无法 到 疾走 向上 其他 树
,
,
,

它们很快就追上了那只浣熊，而那只浣熊已经无法爬上另一棵树了。

[hæd; həd][tuː; tə][tɜːrn][æt; ət] [beɪ] .
had to turn at bay .
有 到 转动 在 湾 .

不得不转向。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [suːn] [ˈoʊvər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈvɪktɪm] [hæd; həd] [bɪn] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [skɔːr] ,
It was soon over , and a second victim had been added to the score ,
它 曾是 很快 超过 , 和 一个 第二 受害者 有 到过 额外 到 这 分数 ,
一切很快结束，又一名受害者遇难。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæks] ,
much to the delight of the blacks ,
很多 到 这 喜 的 这 黑人 ,

令黑人欣喜不已的是，

[huː] [nuː] [ðeɪ] [wʊd] [ˈʊrli] [hæv; həv][ðer; ðər] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [spɔɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [hʌnt] .
who knew they would surely have their share of the spoils of the night hunt .
WHO 知道 他们 会 一定 有 他们的 分享 的 这 战利品 的 这 夜晚 打猎 .

谁能想到，他们肯定也能分到夜猎的战利品呢？

[ðə; ði][nekst] [kuːn] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][fæt] - [ˈpɑːsəm] ,
The next coon turned out to be a fat ' possum ,
这 下一个 浣熊 转向 出去 到 是 一个 胖的 - 负鼠 ,

下一个浣熊竟然是一只肥硕的负鼠。

[ænd; ənd] [laʊd] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˌekskləˈmeɪʃənz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [ˈklɛm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
and loud were the exclamations of joy on the part of Klem and his
和 大声 是 这 感叹词 的 喜悦 在 这 部分 的 克莱姆 和 他的
[ˈkɒmreɪdz] [wen] [ðɪs] [fækt][wʌz; wəz] [meɪd] [pleɪn] .
comrades when this fact was made plain .
同志们 什么时候 这 事实 曾是 制成 清楚的 .

当这个事实被证实后，克莱姆和他的同伴们都发出了响亮的欢呼声。

[ɪn'di:d] , [ˈmɔːrɪs] [bɪˈliːvd] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ˈteɪkən] [ˈeni] [greɪt] [stɑːk] [ɪn] [ðɪs] [ˈmeθəd]
Indeed , Maurice believed he would not have taken any great stock in this method
的确 , 莫里斯 相信 他 会 不是 有 已采取 任何 伟大的 库存 在 这 方法
[ʌv; əv] [ˈhʌntɪŋ] ,
of hunting ,
的 打猎 ,

事实上，莫里斯认为他不会对这种狩猎方法给予太多重视。

[wɪtʃ] [siːmd] [soʊ] [ʌnˈfer] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪm] ,
which seemed so unfair to the game ,
哪个 似乎 所以 不公平 到 这 游戏 ,

这对游戏来说似乎太不公平了，

[ˈoʊnli][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [geɪv] [ðə; ði] [ˈniːgrəʊz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [skwer] [miːl] [ɪn][ðə; ði]
only on account of the chances it gave the negroes for a square meal in the
仅有的 在 帐户 的 这 机会 它 给予 这 黑人 为了 一个 正方形 一顿饭 在 这
[laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈdelɪkəsɪz] [ðeɪ] [nuː] .
line of the greatest delicacies they knew .
线 的 这 最 美味佳肴 他们 知道 .

仅仅是因为它让黑人有机会吃上一顿丰盛的饭菜，而且还是他们所知的最美味佳肴之一。

[soʊ][ðə; ði] [hʌnt] [went] [ɑːn][fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈaʊərz] .
So the hunt went on for several hours .
所以 这 打猎 去 在 为了 一些 小时 .

于是，搜捕行动持续了几个小时。

[wen] [əˈbaʊt] [ˈmɪdnɑɪt] [ðeɪ] [kənˈkluːdɪd] [tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
When about midnight they concluded to return to the house ,
什么时候 关于 午夜 他们 结束 到 返回 到 这 房子 ,

大约午夜时分，他们决定返回住处。

[ˈsev(ə)n] [kuːnz] [ænd; ənd] [tuː] - [ˈpɑːsəm] [wɜːr; wər] [ˈloʊdɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː]
seven coons and two ' possums were loaded upon the shoulders of the three
七 浣熊 和 二 - 负鼠 是 已加载 之上 这 肩膀 的 这 三
[əˈtendənts] .
attendants .
服务员 .

三名侍者的肩上扛着七只浣熊和两只负鼠。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔːgz] [lægd] [brˈhaɪnd] , [kwaɪt] [ˈtaɪərd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɪɡˈzɜːʃənz] ;
And the dogs lagged behind , quite tired out with their exertions ;
和 这 狗 滞后 在后面 , 相当 疲劳的 出去 和 他们的 努力 ;

而狗狗们则落在了后面，它们累得筋疲力尽；

[ðooʊ] [ˈredi] [tuː; tə] [prɪk] [ʌp][ðer; ðər] [ɪrz] [æt; ət][aɪk] [ˈslaɪtəst] [səˈspɪʃəs] [saʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
though ready to prick up their ears at ike slightest suspicious sound from the
尽管 准备好 到 刺 向上 他们的 耳朵 在 艾克 丝毫 可疑的 声音 从 这
[ˈɡluːmi] [wʊdz] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] .
gloomy woods around them .
阴沉 树林 大约 他们 .

不过，他们随时准备竖起耳朵，留意周围阴森树林中传来的任何可疑声响。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈmɔːrɪs] , " [æskt] [ˈθəd] [ˈleɪtər][ɑːn] ,
" How did you like it , Maurice , " asked Thad later on ,
" 如何 做过 你 喜欢 它 , 莫里斯 , " 问 萨德 之后 在 ,

“你觉得怎么样，莫里斯？”萨德后来问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈgetɪŋ] [ˈredi] [fɔːr; fər][bed] .
as they were getting ready for bed .
作为 他们 是 获得 准备好 为了 床 .

他们正准备睡觉。

" [oʊ] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪk'spiəriəns] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] ['ʌðər] ;
" **Oh , it was an interesting experience , " returned the other ;**
" 哦 , 它 曾是 一个 有趣的 经验 , " 返回 这 其他 ;
" 哦, 那真是一次有趣的经历,"另一个人回答道;

" [bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [aɪ'd] [gɪv] [mʌtʃ] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] [ðə; ði] [doʊs] .
" **but I don't know that I'd give much to repeat the dose .**
" 但 我 不 知道 那 ID 给 很多 到 重复 这 剂量 .
" 但我不知道我是否愿意付出很多代价来再次服用该剂量。

" [ænd; ənd] ['θæd] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [maɪnd] .
" **And Thad was of the same mind .**
" 和 萨德 曾是 的 这 相同的 头脑 .
" 萨德也持同样的观点。”

" [bʌt; bət] [ðæt] [ber] [hʌnt] [wɪl] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] , [ju:; jə] [bet] , " [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] .
" **But that bear hunt will be something different , you bet , " he observed .**
" 但 那 熊 打猎 将要 是 某物 不同的 , 你 赌注 , " 他 观察到 .
" 但那次猎熊肯定会不一样,"他说道。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] .
It was .
它 曾是 .
确实如此。

['tʃæptər] [ˌeks'eks'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXII
章 二十二
第二十二章

['ʃɪp,meɪts] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [kru:z]
SHIPMATES FOR A ROUND THE WORLD CRUISE
船友 为了 一个 圆形的 这 世界 巡航
环球航行的船友

[i:tʃ] ['pæsɪŋ] [deɪ] [prɪ'zentɪd] [sʌm; səm] [nu:] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] ['fi:tʃər] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv]
Each passing day presented some new and attractive feature along the banks of
每个 通过 天 呈现 一些 新的 和 吸引人的 特征 沿着 这 银行 的
[ðə; ði] [greɪt] ['rɪvər] ;
the great river ;
这 伟大的 河 ;
随着时间的推移, 大河两岸每天都会呈现出一些新的、迷人的景色;

[ænd; ənd] [ʌndər] ['ʌðər] [kən'dɪ(ə)nz] ['mɔ:ris] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'laitɪd] [tu:; tə] [goʊ] [ə'lɔ:r]
and under other conditions Maurice would have been delighted to go ashore
和 在下面 其他 状况 莫里斯 会 有 到过 高兴极了 到 去 岸上
[ænd; ənd] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [ɑ:pə'reɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['graɪndɪŋ] ['ʊgərken] ,
and witness the operation of grinding sugarcane ,
和 证人 这 手术 的 研磨 蔗 ,
在其他情况下, 莫里斯会很乐意上岸参观甘蔗的碾磨过程。

[ɔ:r] ['beɪlɪŋ] ['kɑ:t(ə)n] [wer] [ðə; ði] ['kɑ:t(ə)n] [dʒɪn] [wɜ:rkt] .
or baling cotton where the cotton gin worked .
或者 打包 棉布 在哪里 这 棉布 杜松子酒 工作 .
或者在轧棉机工作的地方打包棉花。

[bʌt; bət] [ði:z] [θɪŋz] [wʊd] [hæv; həv] [tu:; tə] [ki:p] [ʌn'tɪl] [ə'nʌðər] [ə'keɪzŋ] ,
But these things would have to keep until another occasion ,
但 这些 事物 会 有 到 保持 直到 其他 场合 ,
但这些事情得留到下次机会再说。

[fɔːr; fər] [ˈdestəni] [naʊ] [ˈbekənd] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [lædz] ,
for destiny now beckoned to the two lads ,
为了 命运 现在 招手 到 这 二 小伙子们 ,
命运此刻正召唤着这两个年轻人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈfɔːtʃənz] [wɜːr; wər] [ræpt] [ʌp][ɪn] [ðɪs] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [ˈmiːtɪŋ]
and they felt that their fortunes were wrapped up in this anticipated meeting
和 他们 毛毡 那 他们的 财富 是 包装 向上 在 这 预期 会议
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [ˈseɪlər] .
with the old sailor .
和 这 老的 水手 .
他们觉得自己的命运就寄托在与这位老水手的这次期待已久的会面上了。

[ɑːn][ðə; ði] [twelfθ] [ʌv; əv] [ˈfebruəri] , [æt; ət] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [æftərˈnuːn] ,
On the twelfth of February , at two in the afternoon ,
在 这 第十二 的 二月 , 在 二 在 这 下午 ,
二月十二日下午两点 ,

[ðeɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌpər] [stretʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] [məˈtrɑːpəlɪs] ,
they arrived at the upper stretch of the river metropolis ,
他们 到达的 在 这 上 拉紧 的 这 河 都会 ,
他们到达了这座河畔大都市的上游地带。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɑːn] [ðeɪ] [kept] [ˈfʊli] [ɑːn][ðə; ði][əˈlɜːrt][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ə; eɪ]
and from that time on they kept fully on the alert so as to avoid a
和 从 那 时间 在 他们 保留 完全 在 这 警报 所以 作为 到 避免 一个
[kəˈlɪʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈpæsɪŋ] [boʊt] .
collision with some passing boat .
碰撞 和 一些 通过 船 .
从那时起, 他们就时刻保持警惕, 以避免与过往船只相撞。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɔːlsəʊ] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈboʊtjɑːrd] ,
At the same time they were also looking for a certain boatyard ,
在 这 相同的 时间 他们 是 还 寻找 为了 一个 肯定 船厂 ,
与此同时, 他们还在寻找某个造船厂。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌrekəˈmendɪd] [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈbʌkli] , [huː] [nuː] [ðə; ði]
to which they had been recommended by Mr . Buckley , who knew the
到 哪个 他们 有 到过 受到推崇的 经过 先生 . 巴克利 , WHO 知道 这
[prəˈpraɪətər] [wel] ,
proprietor well ,
业主 出色地 ,
他们是由巴克利先生推荐的, 巴克利先生与店主很熟。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [huːm] [ə; eɪ] [ˈletər] [wʌz; wəz] [rɪˈpəʊzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɑːkɪt] [ʌv; əv][ˈmɔːrəsəz, mɔˈriːsəz] [koʊt] .
and for whom a letter was reposing in the pocket of Maurice's coat .
和 为了 谁 一个 信 曾是 休息 在 这 口袋 的 莫里斯的 外套 .
莫里斯的外套口袋里放着一封寄给他的信。

[ˈlʌkɪli] [ðɪs] [ˈboʊtjɑːrd] [wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] [ˈʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
Luckily this boatyard was near the upper part of the city ,
幸运的是 这 船厂 曾是 靠近 这 上 部分 的 这 城市 ,
幸运的是, 这个造船厂位于城市的上城区附近。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [pæs] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər][ˈwɔːtər] [frʌnt] ,
so that they did not have to pass along the entire water front ,
所以 那 他们 做过 不是 有 到 经过 沿着 这 全部的 水 正面 ,
这样他们就不必沿着整个水岸线行进了。

[ɪn] [ˈkɑːnstənt] [ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][ə; eɪ] [spɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈves(ə)lɜz] [ˈmuːvɪŋ] [əˈbaʊt] ,
in constant danger of a spill from the many vessels moving about ,
在 持续的 危险 的 一个 洒 从 这 许多 船只 移动 关于 ,
由于众多船只往来穿梭, 始终存在泄漏的危险。

[greɪt] [toʊz] [ʌv; əv][kəʊl] [bə:dʒz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [ɑ:n][ðə; ði][ˈrɪvər] [ˈmeni] [taɪmz] ,
great tows of coal barges such as they had seen on the river many times ,
伟大的 拖船 的 煤炭 驳船 这样的 作为 他们 有 已见 在 这 河 许多 时代 ,
他们看到了像河上多次出现过的那种庞大的运煤驳船群。

[ˈoʊʃ(ə)n] [sˈti:məz] , [ˈferi] [ˈboʊts] , [ˈseɪl,boʊts][ænd; ənd] [ˈnu:mərəs] [ˈʌðər] [ˈrɪvər][kra:ft] [prəˈpeld] [baɪ]
ocean steamers , ferry boats , sailboats and numerous other river craft propelled by
海洋 蒸汽船 , 渡船 船 , 帆船 和 很多的 其他 河 工艺 推进 经过
[sti:m] , [ˈgæsəli:n; ,gæsəˈli:n][ɔ:r][seɪlz] .
steam , gasoline or sails .
蒸汽 , 汽油 或者 帆 .
远洋轮船、渡船、帆船以及许多其他以蒸汽、汽油或风帆为动力的内河船只。

[ðə; ði][prəˈpraɪətər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈboʊtjɑ:rd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][ə; eɪ][bɪt] [səˈspɪʃəsli] [æz; əz] [ðeɪ]
The proprietor of the boatyard looked at them a bit suspiciously as they
这 业主 的 这 船厂 看起来 在 他们 一个 少量 可疑地 作为 他们
[dru:] [ðə; ði] [ʌnˈgeɪnli] [kra:ft][ðæt] [hæd; həd] [sɜ:rvd] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊm] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:n]
drew the ungainly craft that had served them as a home during the long
画 这 笨拙的 工艺 那 有 服务 他们 作为 一个 家 期间 这 长的
[kru:z] ,
cruise ,
巡航 ,
船厂老板有些怀疑地看着他们，他们正拖着那艘笨重的船，这艘船在漫长的航行中一直是他们的家。

[ˈɪntu:][hɪz; ɪz] " [ˈpɑ:kɪt] ;
into his " pocket ;
进入 他的 " 口袋 ;
放进他的“口袋”里；

" [bʌt; bət][əˈpɑ:n] [ˈri:dɪŋ] [ðə; ði] [ˈletər] [ˈmɔ:ris] [prɪˈzentrd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] [ɪn][ɪts] [ɪkˈspreʃ(ə)n]
" but upon reading the letter Maurice presented his face changed in its expression
" 但 之上 阅读 这 信 莫里斯 呈现 他的 脸 已更改 在 它是 表达
[ænd; ənd][hi:; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][bəʊθ] [lædz] [ˈhɑ:rtɪli] .
and he shook hands with both lads heartily .
和 他 摇晃 双手 和 两个都 小伙子们 衷心地 .
“但读完信后，莫里斯的脸色变了，他热情地与两个小伙子握手。”

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˈɜ:rlɪ] [ɪn][ðer; ðər] [ɪkˈspɪriəns] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ˈaʊər; ɑ:r] [bɔɪz] [ˈri:əlaɪzd] [wʌt] [ə; eɪ]
And thus early in their experience in the world our boys realized what a
和 因此 早期的 在 他们的 经验 在 这 世界 我们的 男孩们 已实现 什么 一个
[ˈsplendrɪd] [θɪŋ] [aɪ ˈti:][ɪz][æt; ət] [ˈeni] [ænd; ənd][ɔ:l] [taɪmz] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [æt; ət] [kɔ:rt] ,
splendid thing it is at any and all times to have a friend at court ,
灿烂 事物 它 是 在 任何 和 全部 时代 到 有 一个 朋友 在 法庭 ,
因此，我们的孩子们在初入社会时就意识到，在任何时候，在宫廷里有个朋友都是一件多么美好的事情。

[ˈredi] [tu:; tə] [spi:k] [ə; eɪ] [ɡʊd] [wɜ:rk][ɪn] [wʌnz] [ˈfeɪvər] .
ready to speak a good work in one's favor .
准备好 到 说话 一个 好的 工作 在 一个人的 偏爱 .
准备说些对某人有利的好话。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][taɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði][jɑ:rd] ,
They could tie up in the yard ,
他们 可以 领带 向上 在 这 院子 ,
它们可以拴在院子里，
[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [si:] [tu:; tə] [ˈki:pɪŋ] [ðə; ði] [ˈjænti] - [boʊt][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [θɪŋz] [əˈbɔ:rd] ,
and he would see to keeping the shanty - boat with some things aboard ,
和 他 会 看 到 保持 这 棚屋 - 船 和 一些 事物 船上 ,
他会确保船上备有一些东西。

[tuː; tə][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər] [frend] , [baːb] - , [wen] [hiː; hi] [əˈraɪvd] .
to be given to their friend , Bob Archibale , when he arrived .
到 是 给定 到 他们的 朋友 , 鲍勃 - , 什么时候 他 到达的 ;
等他们的朋友鲍勃·阿奇布尔到达后, 将这份礼物交给他。

[ænd; ənd] [jet] [ˈmɔːrɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][træmp][wɪð; wɪθ] [rɪˈɡret] [ɪn][ðer; ðər]
And yet Maurice and his friend looked at the Tramp with regret in their
和 然而 莫里斯 和 他的 朋友 看起来 在 这 流浪汉 和 后悔 在 他们的
[aɪz] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈseɪɪŋ] [ɡʊd] - [baɪ][tuː; tə][ðə; ði][kraːft] ;
eyes when they were saying good - by to the craft ;
眼睛 什么时候 他们 是 说 好的 - 经过 到 这 工艺 ;
然而, 当莫里斯和他的朋友向流浪汉道别时, 他们眼神中充满了遗憾;

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈmeni] [ɡʊd] [taɪmz] [əˈbɔːrd] [ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [ˈflaʊtɪŋ] [ˈhoʊm] [sɪnz]
for they had enjoyed many good times aboard the faithful little floating home since
为了 他们 有 享受 许多 好的 时代 船上 这 忠实 小的 漂浮的 家 自从
[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][ˌɪndiˈænə] [taʊn] ,
leaving the Indiana town ,
离开 这 印第安纳州 镇 ;
自从离开印第安纳州的小镇以来, 他们在这艘忠实的小船屋上度过了许多美好的时光。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ˈmeni] [ˈplez(ə)nt] [ˈmeməɪrɪz] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [ˈfjuːtʃər][tuː; tə] [lʊk] [bæk] [əˈpaːn] .
and would have many pleasant memories in the dim future to look back upon .
和 会 有 许多 令人愉快的 回忆 在 这 暗淡 未来 到 看 后退 之上 ;
在遥远的未来, 他们会有很多美好的回忆可以回首。

[ˈmɪstər] . [ˈbʌkli] [hæd; həd] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpaːn] [ˈmɔːrɪs] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈsnæpʃɑːt] [ˈkæm(ə)rə] [əˈbɔːŋ]
Mr . Buckley had insisted upon Maurice taking the little snapshot camera along
先生 . 巴克利 有 坚持 之上 莫里斯 采取 这 小的 快照 相机 沿着
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [dɪˈpɑːrtɪd] ,
with him when he departed ,
和 他 什么时候 他 已离开 ;
巴克利先生坚持让莫里斯在他离开时带上那台小型快照相机。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːrdərd] [ə; eɪ][ˈlɑːrdʒər][ænd; ənd] [mɔːr] [ɪkˈspensɪv] [wʌn] ;
saying that he had ordered a larger and more expensive one ;
说 那 他 有 订购 一个 更大的 和 更多的 昂贵的 一 ;
他说他订购了一个更大更贵的;

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [aɪˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [ˈfoʊn] [haʊ] [tuː; tə] [dɪˈveləp] [ænd; ənd] [prɪnt] [ɪn]
and that it was worth it to be shown how to develop and print in
和 那 它 曾是 值得 它 到 是 所示 如何 到 发展 和 打印 在
[ðə; ði] [ˈklevər] [ˈmænər] [ˈmɔːrɪs] [hæd; həd] [dʌn] .
the clever manner Maurice had done .
这 聪明的 方式 莫里斯 有 完毕 ;
而且, 能像莫里斯那样巧妙地学习如何显影和印刷, 是值得的。

[soʊ] , [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] [fɪlm] [ɪn][ðə; ði][ˈkæm(ə)rə] ,
So , as there was a roll of film in the camera ,
所以 , 作为 那里 曾是 一个 卷 的 电影 在 这 相机 ,
所以, 由于相机里有一卷胶卷,

[ˈmɔːrɪs] [hæd; həd] [juːst] [aɪˈtiː][ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] [ænd; ənd] [ˈdɪksi] [waɪl] [ðeɪ]
Maurice had used it in taking pictures of the boat and Dixie while they
莫里斯 有 用过的 它 在 采取 图片 的 这 船 和 迪克西 尽管 他们
[wɜːr; wər] [ˈflaʊtɪŋ] [ˌdaʊnˈstriːm] ;
were floating downstream ;
是 漂浮的 下游 ;
莫里斯曾用它拍摄船只和迪克西顺流而下时的照片;

[ænd; ɐnd] [ɪf] [ði:z] [tɜ:rnd] [aʊt] [wel] [ðei] [wʊd] [ɔ:lweɪz] [hæv; həv][ə; eɪ][rɪ'maɪndər][ʌv; əv][ðer; ðər]
and if these turned out well they would always have a reminder of their
和 如果 这些 转向 出去 出色地 他们 会 总是 有 一个 提醒 的 他们的
[stɔ:ntɪ] [kra:ft][ænd; ɐnd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['jeləʊ] [kɜ:r] [ðæt] [hæd; həd] [helpt] [tu:; tə] ['braɪt(ə)n] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ]
staunch craft and the little yellow cur that had helped to brighten the voyage
坚定 工艺 和 这 小的 黄色的 库尔 那 有 帮助 到 提亮 这 航程
,
!
,

如果这些成果令人满意，他们将永远铭记自己坚定的信念，以及那只为航行增添光彩的小黄狗。

[naʊ] ['gɪv(ə)n][ɪ'ʊʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['frendli] [boʊt] ['bɪldər] , [hu:] [hæd; həd] [kən'si:vð] [ə; eɪ]['fænsi][fɔ:r; fər]
now given over to the friendly boat builder , who had conceived a fancy for
现在 给定 超过 到 这 友好的 船 建筑商 , WHO 有 构思 一个 想要 为了
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

现在交给了那位友好的造船师，他为他构思了一个奇特的方案。

[bʌt; bət] [ðæt] [naɪt] [ðei] [spent] [ɪn][ðer; ðər][oʊld] ['kwɔ:rtərz] ,
But that night they spent in their old quarters ,
但 那 夜晚 他们 花费 在 他们的 老的 四分之一 ,
但那天晚上他们却在原来的住处过夜。

['getɪŋ] [θɪŋz] [ɪn] [feɪp] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mu:v] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
getting things in shape for a move in the morning ,
获得 事物 在 形状 为了 一个 移动 在 这 早晨 ,
为明天早上搬家做好准备，

[wen] [ðei] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][faɪnd][sʌm; səm] ['bɔ:rdɪŋ] [pleɪs] [wer] [ðei] [kʊd; kəd][pʊt] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]
when they expected to find some boarding place where they could put up until the
什么时候 他们 预期的 到 寻找 一些 登机 地方 在哪里 他们 可以 放 向上 直到 这
[ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
arrival of the Campertown .
到达 的 这 .

他们原本希望找到一个寄宿的地方，在那里暂住，直到露营车抵达。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rst] [naɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][trɪp] ,
It was one of the worst nights of the trip ,
它 曾是 一 的 这 最差 夜晚 的 这 旅行 ,
那是旅途中最糟糕的夜晚之一。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [saʊndz] [ðæt] [keɪm] [tu:; tə][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [stri:ts] [wɜ:r; wər][soʊ] [streɪndʒ]
for the sounds that came to them from the city streets were so strange
为了 这 声音 那 来了 到 他们 从 这 城市 街道 是 所以 奇怪的
[tu:; tə][ðer; ðər] [ɪrz] [ðæt] ,
to their ears that ,
到 他们的 耳朵 那 ,

因为他们从城市街道上传来的声音对他们来说如此陌生，以至于

[æz; əz] ['θæd] [dɪ'klerd] , [ðei] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [nɪr] [sʌm; səm] ['bɔɪlə] ['fækt(ə)ri] .
as Thad declared , they seemed to be near some boiler factory .
作为 萨德 声明 , 他们 似乎 到 是 靠近 一些 锅炉 工厂 .
正如萨德所说，他们似乎在一家锅炉厂附近。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðɪs] [wʌz; wəz]['moʊstli][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ðei] [hæd; həd] [bɪn] [ɔ:f][baɪ] [ðəm'selvz] [fɔ:r; fər]
Of course this was mostly because they had been off by themselves for
的 课程 这 曾是 大多 因为 他们 有 到过 离开 经过 他们自己 为了
[mʌnθs] ,
months ,
几个月 ,

当然，这主要是因为他们已经独自外出数月了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [ment] [ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] ['sɑ:ləm] ['saɪləns] ,
and the night meant a time of solemn silence ,
和 这 夜晚 意思是 一个 时间 的 庄严 沉默 ,
夜晚意味着庄严肃穆的沉默时刻。

[seɪv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪnd] [θru:] [ðə; ði] [tri:z] ,
save for the murmur of the wind through the trees ,
节省 为了 这 低语 的 这 风 通过 这 树木 ,
除了风吹过树梢的沙沙声,

[ɔ:r][ðə; ði] [splæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɔ:r] , [ɔ:r] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bəʊt] .
or the splash of the waves upon the shore , or against the side of the boat .
或者 这 溅 的 这 波浪 之上 这 支撑 , 或者 反对 这 边 的 这 船 .
或是海浪拍打在岸边, 或是拍打在船舷上的声音。

[wen] [deɪ] [keɪm] [bəʊθ] [bɔɪz] [felt] [ə; eɪ] [bɪt] ['rɑ:ki] , ['hævɪŋ] ['restɪd] ['retʃɪdli] ;
When day came both boys felt a bit rocky , having rested wretchedly ;
什么时候 天 来了 两个都 男孩们 毛毡 一个 少量 岩石 , 拥有 休息 可悲地 ;
天亮时分, 两个男孩都感觉有些疲惫, 因为他们休息得很糟糕;

[bʌt; bət][æftər] ['fɪksɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['sæliɪŋ] [fɔ:rθ] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['restrɑ:nt] [wer] [ðə; ði] [dɪ'mændz]
but after fixing up and sallying forth they found a restaurant where the demands
但 后 定影 向上 和 突袭 前进 他们 成立 一个 餐厅 在哪里 这 需求
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] [mæn][kʊd; kəd][bi:; bi]['sætɪsfaɪd] ,
of the inner man could be satisfied ,
的 这 内 男人 可以 是 使满意 ,
但经过一番整顿和出发, 他们找到了一家能够满足人们内心需求的餐馆。

[ænd; ənd] [ðen] [θɪŋz] [brɪ'gæŋ][tu:; tə] [ə'su:m] [ə; eɪ] [braɪtə] ['æspekt][ɪn][ðer; ðər] [aɪz] .
and then things began to assume a brighter aspect in their eyes .
和 然后 事物 开始 到 认为 一个 更亮 方面 在 他们的 眼睛 .
然后, 在他们眼中, 事情开始呈现出好转的迹象。

['mɔ:ris] ['pə:tʃəst] [ə; eɪ]['peɪpər][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][ðə; ði]['nɔ:tɪk(ə)] [nu:z] [tu:; tə] [si:] ['weðər] [ðə; ði]
Maurice purchased a paper and looked up the nautical news to see whether the
莫里斯 购买 一个 纸 和 看起来 向上 这 航海 消息 到 看 无论 这
['sti:mər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ,
steamer of his uncle had arrived ,
汽船 的 他的 叔叔 有 到达的 ,
莫里斯买了一份报纸, 查阅了航海新闻, 看看他叔叔的轮船是否已经到达。

[ɔ:r][wʌz; wəz]['spʊʊkən] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .
or was spoken outside the mouth of the river .
或者 曾是 说 外部 这 嘴 的 这 河 .
或者是在河口外说的。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [hi:; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:lʊvɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] ,
To his delight he discovered that she was expected on the following morning ,
到 他的 喜 他 发现 那 她 曾是 预期的 在 这 下列的 早晨 ,
令他欣喜的是, 他发现她第二天早上会到。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [hi:; hi][ænd; ənd] ['θæd] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)] [spɑ:t]
and during the day he and Thad found their way to the identical spot
和 期间 这 天 他 和 萨德 成立 他们的 方式 到 这 完全相同的 点
[wer] [ðə; ði] - [wʊd] [bi:; bi][æpt][tu:; tə] [leɪ] [ʌp] [wen] ['rɪ'li:sɪŋ] [hɜ:r; hər]['kɑ:rgʊʊ]
where the Campertown would be apt to lay up when releasing her cargo
在哪里 这 - 会 是 易于 到 躺 向上什么时候 发布 她 货物

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɑ:n] [ə'nʌðər] .
and taking on another .
和 采取 在 其他 .
白天, 他和萨德找到了露营镇卸货装载新货物时经常停靠的地点。

[ðeɪ] [spɛnt] [ðə; ði] ['betər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪn] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] , [naʊ] [ɪn][ˈhɑ:lədeɪ][əˈtaɪər] ,
They spent the better part of the day in seeing the city , now in holiday attire ,
他们 花费 这 更好的 部分 的 这 天 在 看到 这 城市 , 现在 在 假期 服装 ,
他们花了大半天时间游览这座城市, 现在大家都穿着节日盛装。

[fɔ:r; fər][aɪˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [læst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑ:rdi][græs] [feˈstɪvɪti:z] , [æz; əz] [lent] [wʌz; wəz] [kloʊz]
for it was the last of the Mardi Gras festivities , as Lent was close
为了 它 曾是 这 最后的 的 这 马尔迪 格拉斯 庆祝活动 , 作为 大斋期 曾是 关闭
[æt; ət][hænd] .
at hand .
在 手 .

因为这是狂欢节的最后一场庆祝活动, 大斋节即将到来。

[ðæt] [naɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bænər] [wʌn][tu:; tə][ðə; ði] [tu:] [lædz] ,
That night was a banner one to the two lads ,
那 夜晚 曾是 一个 横幅 一 到 这 二 小伙子们 ,
那晚对这两个小伙子来说是个辉煌的夜晚。

[hu:] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] [brɪˈɔ:r] ,
who had never been in a great city before ,
WHO 有 绝不 到过 在 一个 伟大的 城市 前 ,
以前从未到过大城市的人,

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [hoʊl] [pɑ:pjuˈleɪ(ə)n] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n]
and especially at a time when the whole population seemed to have given
和 尤其 在 一个 时间 什么时候 这 所有的 人口 似乎 到 有 给定
[ɪtˈself] [ʌp][tu:; tə] [ˈɡeɪti] .
itself up to gaiety .
本身 向上 到 欢乐 .

尤其是在当时, 整个社会似乎都沉浸在欢乐之中。

[ðeɪ] [spɛnt] [ðə; ði] [taɪm] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [stri:ts] [ʌnˈtɪl] [pæst] [ˈmɪdnɑɪt] ,
They spent the time upon the streets until past midnight ,
他们 花费 这 时间 之上 这 街道 直到 过去的 午夜 ,
他们一直待在街上, 直到过了午夜。

[ˈwɑ:tʃɪŋ] [ðə; ði] [fləʊts] [ɡoʊ][baɪ][ɪn] [ˈɡɔ:rdʒəs] [prəˈseʃ(ə)n] ,
watching the floats go by in gorgeous procession ,
观看 这 浮标 去 经过 在 华丽的 游行 ,
观看花车列队经过, 场面壮观,

[ænd; ənd] [ˈmɪksɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfestɪv] [ˈmæskərz] [bent][əˈpɑ:n] [ˈhævɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [fʌn] [ˈpɑ:səb(ə)] ,
and mixing up with the festive maskers bent upon having all the fun possible ,
和 混合 向上 和 这 节日 口罩 弯曲 之上 拥有 全部 这 乐趣 可能的 ,
并与那些一心想尽情享受节日乐趣的戴面具的人们混在一起,

[sɪns] [təˈmɑ:roʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [brɪˈɡɪn] [tu:; tə] [mɔ:rn] .
since tomorrow they must begin to mourn .
自从 明天 他们 必须 开始 到 哀悼 .
从明天起, 他们就必须开始哀悼。

[ˈθɜ:rəli] [ˈtaɪərɪd] [aʊt] ,
Thoroughly tired out ,
彻底 疲劳的 出去 ,
筋疲力尽

[ˈaʊər; ɑ:r] [bɔɪz] [ˈfaɪnəli] [sed] [ɡʊd] - [baɪ][tu:; tə] [ði:z] [ˈraɪətəs] [saʊndz] [ænd; ənd] [haɪd] [əˈweɪ] [tu:; tə][ðə; ði]
our boys finally said good - by to these riotous sounds and hied away to the
我们的 男孩们 最后 说 好的 - 经过 到 这些 暴乱的 声音 和 希德 离开 到 这
[ˈkwaɪət] [haʊs] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ru:m] .
quiet house where they had a room .
安静的 房子 在哪里 他们 有 一个 房间 .

我们的孩子们终于告别了这些喧闹的声音, 躲进了他们安静的房间。

[wʌns] [ə'bed][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ni:d] [ɑ:n] [ðɪs] [naɪt] [tu:; tə] [tɔ:s] [ænd; ənd][tɜ:rn] ,
Once abed there was no need on this night to toss and turn ,
一次 阿贝德 那里 曾是 不 需要 在 这 夜晚 到 折腾 和 转动 ;
躺到床上后, 今晚就无需辗转反侧了。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] ['hɑ:rdli] [hɪt][ðə; ði] ['pɪləʊ] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [bɔ:st] [ɔ:l] [træk] [ʌv; əv] [taɪm][ænd; ənd][wɜ:r; wər]
for they hardly hit the pillow before they lost all track of time and were
为了 他们 几乎 打 这 枕头 前 他们 丢失的全部 追踪 的 时间 和 是
[saʊnd] [ə'sli:p] .
sound asleep .
声音 睡着了 .

他们刚一沾枕头就完全忘记了时间, 沉沉睡去。
[ə'hʌðər] [dɑ:n] [faʊnd] [ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd] ['i:gər] [tu:; tə][get] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['rɪvər] .
Another dawn found them up and eager to get down to the river .
其他 黎明 成立 他们 向上 和 渴望的 到 得到 向下 到 这 河 .

又一个黎明, 他们起床后迫不及待地想去河边。
[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [weɪt] [tu:; tə][get][ðer; ðər] ['brekfəst] [bɪ'fɔ:r] ['pʊtɪŋ] [aʊt][æt; ət] [fʊl] [spi:d] .
They could hardly wait to get their breakfast before putting out at full speed .
他们 可以 几乎 等待 到 得到 他们的 早餐 前 推杆 出去 在 满的 速度 .
他们迫不及待地想吃完早餐, 然后全速前进。

[ðə; ði] ['sti:mər] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,
The steamer had come in during the night ,
这 汽船 有 来 在 期间 这 夜晚 ,
轮船是夜间驶入的。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['i'məʊənz] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [ɪn'di:d] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [dɪ'faɪn] [ðeɪ] [ri:d] [ðə; ði][wɜ:rd]
and with emotions that would be indeed difficult to define they read the word
和 和 情绪 那 会 是 的确 难的 到 定义 他们 读 这 单词
Campertown .

他们怀着难以言喻的复杂情感读出了“露营小镇”这个词。
[haʊ] [bɪg][ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [tu:; tə][ðem; ðəm] — [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [si:n] ['eniθɪŋ] ['lɑ:rdʒər]
How big she looked to them — for they had never seen anything larger
如何 大的 她 看起来 到 他们 — 为了 他们 有 绝不 已见 任何事物 更大的
[ðæn; ðən][ə; eɪ]['rɪvər] ['sti:mboʊt] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [deɪ] ;
than a river steamboat until the preceding day ;
比 一个 河 汽船 直到 这 前 天 ;
在他们眼里, 她显得多么庞大——因为直到前一天, 他们从未见过比河轮更大的东西;

[ænd; ənd][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [pə'leɪ(ə)] ['ves(ə)] ([fɔ:r; fər] [sʌt] [ðə; ði][træmp] [ə'pɪrd] [ɪn][ðer; ðər]
and to think that this palatial vessel (for such the tramp appeared in their
和 到 思考 那 这 宫殿 血管 (为了 这样的 这 流浪汉 出现 在 他们的
[aɪz]) [maɪt] [bi:; bi][ðer; ðər][hoʊm][fɔ:r; fər] [mʌnθs] ,
eyes) might be their home for months ,
眼睛) 可能 是 他们的 家 为了 几个月 ;
想到这艘(在他们眼里, 这艘船就像一座宫殿) 可能是他们几个月的家,

[jes] , [ˈjɪrz] [tu:; tə] [kʌm] .
yes , years to come .
是的 , 年 到 来 .
是的, 未来几年内都会如此。

[ˈmɔ:ris] ['bɔʊldli] [æskt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kæptɪn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][təʊld] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'sli:p] ,
Maurice boldly asked for the captain , and was told that he was asleep ,
莫里斯 大胆地 问 为了 这 队长 , 和 曾是 讲述 那 他 曾是 睡着了 ,
莫里斯大胆地询问船长在哪里, 却被告知船长睡着了。

[ænd; ənd][ɑ:n][noʊ] [kən'dɪ(ə)n] [kʊd; kəd][hi:; hi][bi:; bi] [si:n] [ʌn'tɪl] [ten] ;
and on no condition could he be seen until ten ;
和 在 不 状况 可以 他 是 已见 直到 十 ;
无论如何，十点之前都不能见到他；

[soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə]['kɑ:ntent] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['wɑ:ndərɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt]
so they had to content themselves with wandering around and talking about
所以 他们 有 到 内容 他们自己 和 漫游 大约 和 说 关于
[wʌt] [ðə; ði] [tʃænsɪz] [wɜ:r; wər][fɔ:r; fər] [sək'ses] .
what the chances were for success .
什么 这 机会 是 为了 成功 .
所以他们只能四处闲逛，谈论成功的几率。

['θæd] [wʌz; wəz] ['veri] ['nɜ:rʌs] ,
Thad was very nervous ,
萨德 曾是 非常 紧张的 ,
萨德非常紧张。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [æz; əz] [jet] [gʊd] ['ʌŋk(ə)l][æmˌbroʊz][dɪd][nɑ:t]['i:v(ə)n]
for it must be understood that as yet good Uncle Ambrose did not even
为了 它 必须 是 理解 那 作为 然而 好的 叔叔 安布罗斯 做过 不是 甚至
[noʊ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feləʊ] [ɪg'zɪstɪd] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ,
know that such a fellow existed on earth ,
知道 那 这样的 一个 同伴 存在 在 地球 ,
因为必须明白，善良的安布罗斯叔叔当时甚至都不知道世上还有这样的人存在。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fju:tʃər][wʌz; wəz] , [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [li:st] , [ʌn'sɜ:rt(ə)n] .
and his future was , to say the least , uncertain .
和 他的 未来 曾是 , 到 说 这 至少 , 不确定 .
他的未来，至少可以说，是充满不确定性的。

[ðə; ði] [ˌpɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['sepəreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['kru:əl] [feɪt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [tʃʌm] [hu:m] [hi:; hi]
The possibility of being separated by a cruel fate from this chum whom he
这 可能性 的 存在 分开 经过 一个 残忍的 命运 从 这 密友 谁 他
[lʌvd] [soʊ] [wel] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] ['θæd] [ə; eɪ] ['hɑ:rteɪk] ;
loved so well was beginning to give Thad a heartache ;
喜爱 所以 出色地 曾是 开始 到 给 萨德 一个 心痛 ;
想到自己可能会因为残酷的命运而与自己深爱的好友分离，萨德开始感到心痛；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] ['tremblɪd] [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['smɑɪlɪŋ] [feɪs] , ['evri] [taɪm] [hi:; hi] [lʊkt]
and his hands trembled in spite of his smiling face , every time he looked
和 他的 双手 颤抖 在 尽管如此 的 他的 微笑 脸 , 每一个 时间 他 看起来
[æt; ət] ['mɔ:ris] .
at Maurice .
在 莫里斯 .
尽管他脸上带着微笑，但每次看向莫里斯时，他的双手都会颤抖。

[ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ɪ'læpst] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] [ten] [ə'raɪvd] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [æz; əz] ['wɪri] [ə; eɪ]
The time that elapsed until the hour of ten arrived was about as weary a
这 时间 那 过去 直到 这 小时 的 十 到达的 曾是 关于 作为 厌倦 一个
[stretʃ] [æz; əz] ['i:ðər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [lædz] ['evər] [nu:] ;
stretch as either of our lads ever knew ;
拉紧 作为 任何一个 的 我们的 小伙子们 曾经 知道 ;
从晚上十点到晚上十点，这段时间对我们两个孩子来说，无疑是无比漫长难熬的。

[ɪn'di:d] ,
indeed ,
的确 ,
的确，

[ˈθæd] [ˈæftərwərd] [dɪˈklerd] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [wen] [ðeɪ]
Thad afterward declared that it was worse than on the occasion when they
萨德 之后 声明 那 它 曾是 更糟 比 在 这 场合 什么时候 他们
[hæd; həd][tuː; tə][pʊt][ɪn][æn; ən][ˈaʊər][ʌv; əv] [ˈdredf(ə)l] [səˈspens] [ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjænti] -
had to put in an hour of dreadful suspense in the cabin of the shanty -
有 到 放 在 一个 小时 的 可怕 悬念 在 这 舱 的 这 棚屋 -
[boʊt] [waɪl] [ðə; ði][stɔːrm][reɪdʒd][ɑːn][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
boat while the storm raged on the river ,
船 尽管 这 风暴 愤怒 在 这 河 ,

萨德后来宣称，这比上次暴风雨肆虐河面时，他们在棚屋船舱里度过一个小时可怕的煎熬还要糟糕。

[ænd; ænd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdaʊt(ə)l] [ˈweðər] [ðeɪ] [wʊd] [ˈevər] [siː] [ˈdeɪlaɪt] [əˈɡen] .
and it was doubtful whether they would ever see daylight again .
和 它 曾是 疑 无论 他们 会 曾经 看 日光 再次 .
他们是否还能重见天日，都成了未知数。

[bʌt; bət] [ˈfaɪnəli] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][ɡoʊ] [əˈbɔːrd] ;
But finally the time came for them to go aboard ;
但 最后 这 时间 来了 为了 他们 到 去 船上 ;
但最终，他们登船的时候到了；

[ænd; ænd] [ˈmʌstərɪŋ] [ðer; ðər] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] [ðeɪ] [went] [ʌp][ðə; ði] [ɡæŋ] [plæŋk] .
and mustering their courage to the fore they went up the gang plank .
和 集结 他们的 勇气 到 这 前 他们 去 向上 这 帮派 板 .
他们鼓起勇气，走上舷梯。

[ə; eɪ] [ˈseɪlər] [dəˈrektɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæptənz] [ruːm] [ænd; ænd] [hɪr] [ˈmɔːrɪs] [dɪˈskʌvəd] [ə; eɪ]
A sailor directed them to the captain's room and here Maurice discovered a
一个 水手 指导 他们 到 这 船长的 房间 和 这里 莫里斯 发现 一个
[bɪɡ][mæn][ɪn][ə; eɪ][ˈjuːnɪfɔːrm] ,
big man in a uniform ,
大的 男人 在 一个 制服 ,
一名水手指引他们来到船长室，莫里斯在那里发现了一个身穿制服的高大男人。

[huːz] [ˈbɜːdɪd] [feɪs] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈkaɪndli] [lʊk] , [ænd; ænd] [huː] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈentrəns] [dʒʌmpt] [ʌp] ,
whose bearded face had a kindly look , and who at his entrance jumped up ,
谁 留着胡子的 脸 有 一个 亲切地 看 , 和 WHO 在 他的 入口 跳了起来 向上 ,
他留着胡须，面容和蔼，一进门就跳了起来。

[stɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv][ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][ænd; ænd] [ðen] [paʊnst] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [laɪk]
stared at him a couple of seconds and then pounced upon him like
凝视 在 他 一个 夫妻 的 秒 和 然后 猛扑 之上 他 喜欢
[ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈɡrɪzli] [ber] ,
a great grizzly bear ,
一个 伟大的 灰熊 熊 ,
她盯着他看了几秒钟，然后像一头巨大的灰熊一样扑向了他。

[ˈɡræspɪŋ] [bəʊθ][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ænd] [ˈrɔːrɪŋ] :
grasping both his hands and roaring :
抓握 两个都 他的 双手 和 咆哮 :
他双手紧握，咆哮道：

" [ˈdʒɪmz] [bɔɪ] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] — [hiː; hi] [ˈveri] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dæd][æz; əz][aɪ] [rɪˈmembər]
" Jim's boy for all the world — he very image of his dad as I remember
" 吉姆的 男生 为了 全部 这 世界 — 他 非常 图像 的 他的 爸爸 作为 我 记住
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
“吉姆真是个好儿子——他跟我记忆中的父亲长得一模一样。”

[aɪm] ['maɪti] [glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , ['mɔ:ris] ,
I'm mighty glad to see you , Maurice ,
我是 强大的 高兴的 到 看 你 , 莫里斯 ,
见到你我真是太高兴了, 莫里斯。

[ænd; ənd][æt; ət][fɜ:rst] [saɪt] [aɪ] [noʊ] [wɪə(r)] ['gouɪŋ][tu:; tə][get][ɑ:n] [faɪn] [tə'geðər] .
and at first sight I know we're going to get on fine together .
和 在 第一的 视线 我 知道 是 去 到 得到 在 美好的 一起 .
第一眼我就知道我们肯定会相处得很好。

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][oʊld][ˈʌŋk(ə)]['æm,brouz][tu:; tə] [ˈfɔ:rən] [pɔ:rts] , [eɪ] ?
And you're come down to go with old Uncle Ambrose to foreign ports , eh ?
和 你是 来 向下 到 去 和 老的 叔叔 安布罗斯 到 外国的 端口 , 嗯 ?
你是来和老安布罗斯叔叔一起去外国港口的吗?

[ðæts] [greɪt] .
That's great .
那就是 伟大的 .
那太棒了。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðɪs] [dʌz] [em 'i:] [gʊd] , [dʒʌst][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , [læd] .
I tell you this does me good , just to see you , lad .
我 告诉 你 这 做 我 好的 , 只是 到 看 你 , 小伙子 .
告诉你, 见到你我就觉得很开心, 小伙子。

[aɪv] [bɪn] ['getɪŋ] [kaɪnd][ʌv; əv] ['hoʊmsɪk] ['li:tli] — [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə'feɪmd] [ʌv; əv]
I've been getting kind of homesick lately — ought to have been ashamed of
我已经 到过 获得 种类 的 想家 最近 — 应该 到 有 到过 羞愧 的
[maɪ'self][fɔ:r; fər][nɑ:t] ['lʊkɪŋ] [ju:; jʊ][ʌp] ['su:nər] ;
myself for not looking you up sooner ;
我 为了 不是 寻找 你 向上 很快 ;
我最近有点想家了——我应该感到羞愧, 为什么没有早点联系你;

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['feləʊ] [hu:z] [ɪn][ɔ:l][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ['lu:zɪz][hɪz; ɪz][grɪp][ɑ:n] [θɪŋz] ['sʌmtaɪmz] ;
but a fellow who's in all parts of the world loses his grip on things sometimes ;
但 一个 同伴 谁是 在 全部 部分 的 这 世界 失败 他的 紧握 在 事物 有时 ;
但是, 一个走遍世界各地的人, 有时也会对事情失去掌控;

[bʌt; bət] ['nevər][maɪnd] , [aɪm]['gouɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:][ʌp][tu:; tə][ju:; jʊ][frʌm; frəm] [naʊ] [ɑ:n] .
but never mind , I'm going to make it up to you from now on .
但 绝不 头脑 , 我是 去 到 制作 它 向上 到 你 从 现在 在 .
不过没关系, 从现在开始我会补偿你的。

[bʌt; bət] [hu:z] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [sʌn] ?
But who's this with you , son ?
但 谁是 这 和 你 , 儿子 ?
儿子, 这位是谁?

" [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] ['oʊpənɪŋ] ; [soʊ] ['θæd] [wʌz; wəz] [ɪntrə'du:st] [æz; əz][ðə; ði]['faɪnɪst] ['feləʊ] [ɪn]
" **That made the desired opening ; so Thad was introduced as the finest fellow in**
" 那 制成 这 想要的 开幕 ; 所以 萨德 曾是 介绍 作为 这 最好的 同伴 在
[ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
all the world ,
全部 这 世界 ,
“这达到了预期的效果; 于是, 萨德被介绍为全世界最优秀的人。”

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] ['mɔ:ris] [nu:] [aɪ 'ti:][hi:; hi][hæd; həd] [lɔ:ntɪt] [aʊt][ɑ:n][ə; eɪ] ['nærətɪv] [ʌv; əv][ðer; ðər]
and before Maurice knew it he had launched out on a narrative of their
和 前 莫里斯 知道 它 他 有 发射 出去 在 一个 叙述 的 他们的
[lɔ:ŋ] [kru:z] [daʊn] [ðə; ði] [greɪt] ['rɪvər] ,
long cruise down the great river ,
长的 巡航 向下 这 伟大的 河 ,
莫里斯还没反应过来, 就滔滔不绝地讲述了他们沿大河漫长航行的经历。

[ɪn] [wɪtʃ] ['θæd] [hæd; həd] [bɔ:rn] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ] [tru:] [ə'merɪkən] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] ,
in which Thad had borne himself as a true American boy should ,
在 哪个 萨德 有 出生 他自己 作为 一个 真的 美国人 男生 应该 ,
其中, 萨德表现得像一个真正的美国男孩应该有的样子。

[ɔ:lweɪz] ['redi] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][tɜ:rn][æt; ət]['du:ti] , [ˈnevər] [ˈʒ:rkiŋ] [ˈperəl][ɔ:r] [stres] ,
always ready to take his turn at duty , never shirking peril or stress ,
总是 准备好 到 拿 他的 转动 在 责任 , 绝不 偷懒 危险 或者 压力 ,
他总是随时准备轮值, 从不逃避危险或压力。

[ænd; ənd] ['kʊkiŋ] [ðə; ði][moʊst] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [mi:lz] [ðæt] [ˈenɪbɑ:di] [ˈevər] [eɪt] .
and cooking the most delightful meals that anybody ever ate .
和 烹饪 这 最多 愉快 餐 那 任何人 曾经 吃 .
并烹制出人们吃过的最美味的佳肴。

[ˈkæptɪn] [ˈhædənz] [aɪz] [gli:md] [wɪð; wɪθ][ˈhju:mər][æz; əz][hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈvɜ:rtʃʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Captain Haddon's eyes gleamed with humor as he heard the virtues of the
队长 哈顿的 眼睛 闪闪发光 和 幽默 作为 他 听到 这 美德 的 这
[ˈmɑ:dɪst] [ˈθæd] [ðʌs] [ɪkˈstəʊld] [tu:; tə][ðə; ði] [skaɪz] ;
modest Thad thus extolled to the skies ;
谦虚的 萨德 因此 赞扬 到 这 天空 ;
听到谦逊的萨德的种种美德被如此颂扬, 哈顿船长的眼中闪烁着幽默的光芒;

[hi:; hi] [nu:] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] ,
he knew what was coming ,
他 知道 什么 曾是 未来 ,
他知道即将发生什么。

[bʌt; bət][,aɪ ˈti:] [pli:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈæŋkʃəs] [si:t] [ə; eɪ] [waɪl] ,
but it pleased him to keep the boys on the anxious seat a while ,
但 它 高兴 他 到 保持 这 男孩们 在 这 焦虑的 座位 一个 尽管 ,
但他很乐意让孩子们在焦虑不安的状态下待上一段时间。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈevri] [əˈmju:zɪŋ] [ˈhæpənɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld][sɔ:lt] .
for this was a every amusing happening to the old salt .
为了 这 曾是 一个 每一个 有趣 发生 到 这 老的 盐 .
对这位老水手来说, 这是一件非常有趣的事情。

[ænd; ənd] [ðen] ,
And then ,
和 然后 ,

进而,

[wen] [ðei] [toʊld] [haʊ] [ðei] [hæd; həd] [spent] [ə; eɪ] [wi:k] [ænd; ənd] [mɔ:r] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld] " ['bʌŋki]
when they told how they had spent a week and more with his old " bunky
什么时候 他们 讲述 如何 他们 有 花费 一个 星期 和 更多的 和 他的 老的 " 邦基
" ['saɪmən] ['bʌkli] ,
" Simon Buckley ,
" 西蒙 巴克利 ,

当他们讲述他们如何与他以前的“室友”西蒙·巴克利一起度过了一个多星期时,

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈtensli] [ˈɪntrəstɪd] ;
he was intensely interested ;
他 曾是 强烈地 感兴趣的 ;

他对此非常感兴趣;

[ˌwerəˈpɑ:n] [ˈmɔ:ris] [sɔ:] [fɪt][tu:; tə] [brɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ˈletər] [ʌv; əv] [ˌrekəmenˈdeɪʃ(ə)n] [werˈɪn] [ðə; ði]
whereupon Maurice saw fit to bring out the letter of recommendation wherein the
于是 莫里斯 锯 合身 到 带来 出去 这 信 的 推荐 其中 这
[sed] [ˈsaɪmən] [dɪˈklerd] [ðæt] [ˈθæd] [wʌz; wəz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ] [gʊd] ,
said Simon declared that Thad was certainly a good ,
说 西蒙 声明 那 萨德 曾是 当然 一个 好的 ,
于是莫里斯觉得有必要拿出那封推荐信, 信中西蒙宣称萨德确实是一位好人。

[ˌkɑːnʃiˈenʃəs] [ˈkɑːrpəntər] ,
conscientious carpenter ,
尽责的 木匠 ,

尽职尽责的木匠

[ænd; ənd][hiː; hi][kɒd; kəd][ˈweɪdʒər][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] [wɒd] [ˈnevər] [rɪˈɡret] [aɪ ˈtiː] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [fɪt] [tuː; tə]
and he could wager his old friend would never regret it if he saw fit to
和 他 可以 赌注 他的 老的 朋友 会 绝不 后悔 它 如果 他 锯 合身 到
[ɡɪv] [ðə; ði] [læd] [ə; eɪ] [tʃæns] [ɑːn] [bɔːrd] [hɪz; ɪz] [ˈves(ə)l] .
give the lad a chance on board his vessel .
给 这 小伙子 一个 机会 在 木板 他的 血管 .

他敢打赌，如果他的老朋友觉得合适，给他这个年轻人一个上船的机会，他一定不会后悔。

[ðen] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [lʊkt] [æt; ət] [ˈθæd] ,
Then the captain looked at Thad ,
然后 这 队长 看起来 在 萨德 ,

然后船长看向萨德，

[ˈsaɪzɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tuʊz] ,
sizing him up from the crown of his head to his toes ,
浆纱 他 向上 从 这 王冠 的 他的 头 到 他的 脚趾 ,

上下打量了他一番，从头到脚。

[æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θrʌst] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd][ænd; ənd] [sed] [ˈhɑːrtɪli] :
after which he thrust out his hand and said heartily :
后 哪个 他 推力 出去 他的 手 和 说 衷心地 :
随后他伸出手，热情地说：

" [tɪp] [juː ˈes] [jɔː; jər] [fɪn] , [ˈθæd] , [maɪ] [læd] .

" **Tip us your fin , Thad , my lad** .
" 提示 我们 你的 鳍 , 萨德 , 我的 小伙子 .

“萨德，小伙子，把你的鳍露出来吧。”

[aɪ ˈtiː] [wɒd] [biː; bi] [ˈkruːəlti] [tuː; tə] [ˈseprət] [tuː] [sʌt] [ɡʊd] [ˈjænti] - [boʊt] [meɪts] [æz; əz] [juː; jʊ] .
It would be cruelty to separate two such good shanty - boat mates as you .
它 会 是 残酷 到 分离 二 这样的 好的 棚屋 - 船 伙伴们 作为 你 .

将你们两位如此要好的船屋伙伴拆散，未免太残忍了。

[aɪl] [faɪnd] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː] [əˈbɔːrd] , [ænd; ənd] [baɪ] [ˈθʌndər] [juːl] [siː] [ðə; ði]
I'll find something for you to do aboard , and by thunder you'll see the
患病的 寻找 某物 为了 你 到 做 船上 , 和 经过 雷 你会 看 这
[wɜːrld] [təˈgeðər] .
world together .
世界 一起 .

我会给你安排一些船上的工作，相信不久的将来，你们就能一起环游世界了。

[ðæt] [kruːz] [wʌz; wəz] [ɪˈmens] ,
That cruise was immense ,
那 巡航 曾是 巨大 ,

那次游轮之旅太棒了，

[ænd; ənd] [aɪˈd] [hæv; həv] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetər] [maɪˈself] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ]
and I'd have enjoyed nothing better myself than to have been along with
和 ID 有 享受 没有什么 更好的 我 比 到 有 到过 沿着 和
[juː; jʊ] .
you :
你 .

而我本人也觉得，能和你在一起就再好不过了。

[aɪ][ɪkˈspekt][tuː; tə] [hɪr] ['meni] [ə; eɪ][jɑːrɪn] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðʊz] [ˈhæpənɪŋz] [æz; əz][wiː; wi][seɪl] [əˈkrɔːs]
I expect to hear many a yarn concerning those happenings as we sail across
我 预计 到 听到 许多 一个 纱 有关 那些 事件 作为 我们 帆 穿过
[ðə; ðɪ][bɪɡ][pɑːnd] ;
the big pond ;
这 大的 池塘 ;

我预计在我们横渡大洋的途中，会听到许多关于那些事件的故事；

[fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][nekst][pɔːrt] [kɔːl] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈlɪvəpuːl] ,
for our next port call is going to be Liverpool ,
为了 我们的 下一个 港口 称呼 是 去 到 是 利物浦 ,
我们下一站将停靠利物浦港。

[wer] [wiː; wi] [teɪk] [ɑːn][ə; eɪ][kɑːrgoʊ][fɔːr; fər] [ɔːˈstreɪliə] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][dʒəˈpæn] ,
where we take on a cargo for Australia , and then to Japan ,
在哪里 我们 拿 在 一个 货物 为了 澳大利亚 , 和 然后 到 日本 ,
我们在那里装载货物运往澳大利亚，然后再运往日本。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [brɪˈfɔːr] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [jɪr] [ˈoʊldər][bəʊθ][ʌv; əv][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ɡɔːn] [ɔːlmoʊst] [əˈraʊnd]
so you see before you're a year older both of you may have gone almost around
所以 你 看 前 你是 一个 年 老 两个都 的 你 可能 有 已消失 几乎 大约
[ðə; ðɪ][wɜːrld] ;
the world ;
这 世界 ;

所以你看，在你俩都还没满一岁的时候，你们可能就已经环游世界了；

[fɔːr; fər][wɪə(r)] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp][æɪ; ət] - [ˈfrɪskəʊ] .
for we're likely to bring up at ' Frisco .
为了 是 可能 到 带来 向上 在 - 弗里斯科 .
因为我们很可能会在旧金山提起这件事。

[ˈθæd] , [kənˈsɪdər] [ðæt] [jʊə(r)] [æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [bʊkt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][trɪp] .
Thad , consider that you're as good as booked for the trip .
萨德 , 考虑 那 你是 作为 好的 作为 已预订 为了 这 旅行 .
萨德，你这趟旅行基本上已经订好了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɡoʊ] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [ˈbɪznəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] .
And now go about your business for a time .
和 现在 去 关于 你的 商业 为了 一个 时间 .
现在你可以暂时忙自己的事了。

[hɪr] , [ˈmɔːrɪs] , [teɪk] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [əˈmaʊnt] [fɔːr; fər] [ɪkˈspensɪz] , [ænd; ənd][biː; bi] [bæk] [ɑːn] [bɔːrd] [baɪ]
Here , Maurice , take this little amount for expenses , and be back on board by
这里 , 莫里斯 , 拿 这 小的 数量 为了 开支 , 和 是 后退 在 木板 经过
[ˈiːvɪŋ] .
evening .
晚上 .
莫里斯，拿着这笔钱作为开销，晚上之前回到船上。

[təˈmɔːroʊ] [aɪl] [stɑːrt][juː; jʊ][ɪn][æɪ; ət][jʊr; jər] [wɜːrk] [ˈʌndər] [maɪ][ˈprez(ə)nt][mæn] ,
Tomorrow I'll start you in at your work under my present man ,
明天 患病的 开始 你 在 在 你的 工作 在下面 我的 展示 男人 ,
明天我会让你开始在我现任上司手下工作。

[huː] [ɪz] [ˈkwɪtɪŋ] [juː ˈes][baɪ][ðə; ðɪ][taɪm] [wiː; wi] [liːv] [ɔːˈliənz] .
who is quitting us by the time we leave Orleans .
WHO 是 辞职 我们 经过 这 时间 我们 离开 奥尔良 .
在我们离开奥尔良之前，谁会离开我们？

" ['mɔ:ris] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [faɪnd] [wɜ:rdz] [tu:; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['θæd] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm]
" **Maurice could hardly find words to thank him , and Thad was in the same**
" 莫里斯 可以 几乎 寻找 字 到 感谢 他 , 和 萨德 曾是 在 这 相同的
[boʊt] ;
boat ;
船 ;

莫里斯几乎找不到合适的词语来感谢他，萨德也同样如此；

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [oʊld] [si:] - [dɔ:g] [ʌndər'stʊd] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [nu:] [dʒʌst] [haʊ] [ðeɪ] [felt] ,
but then the old sea - dog understood boys , and he knew just how they felt ,
但 然后 这 老的 海 - 狗 理解 男孩们 , 和 他 知道 只是 如何 他们 毛毡 ,
但是，这位老水手了解男孩子，他完全明白他们的感受。

[soʊ] [ðæt] [æz; əz] [i:t] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ʊk] [hændz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [lʊkt] ['mju:tlɪ] [ɪn]
so that as each of them shook hands with him and looked mutely in
所以 那 作为 每个 的 他们 摇晃 双手 和 他 和 看起来 默默地 在
[hɪz; ɪz] [feɪs] [hi:; hi] ['oʊnli] [grɪnd] [ænd; ənd] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ænd; ənd] [sed] :
his face he only grinned and nodded and said :
他的 脸 他 仅有的 咧嘴一笑 和 点头 和 说 :
所以，当他们一一与他握手，默默地看着他的脸时，他只是咧嘴一笑，点点头，说道：

" [aɪ] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [lædz] , [haʊ] [ju:; jʊ] [fi:l] .

" **I know all about it , lads , how you feel .**
" 我 知道 全部 关于 它 , 小伙子们 , 如何 你 感觉 .

“伙计们，我完全理解你们的感受。”

[bʌt; bət] [ju:v] [meɪd] [em 'i:] ['hæpi:ɜ] [ðæn; ðən] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [jɔ:r'selvz] .
But you've made me happier than you are yourselves .
但 你已经 制成 我 更快乐 比 你 是 你们自己 .

但你们带给我的快乐，比你们自己还要多。

[aɪ] [wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [get] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [rʌt] , [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə]
I was beginning to get into a rut , and seemed to have nothing to
我 曾是 开始 到 得到 进入 一个 发情 , 和 似乎 到 有 没有什么 到
[lɪv; laɪv] [fɔ:r; fər] .
live for .
居住 为了 .

我开始陷入一种停滞不前的状态，似乎失去了活下去的意义。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [hæz; həz] [meɪd] [em 'i:] [ten] ['jɪrz] ['jʌŋgər] .
The sight of you , my boy , has made me ten years younger .
这 视线 的 你 , 我的 男生 , 有 制成 我 十 年 年轻 .

看到你，我的孩子，我感觉自己年轻了十岁。

[bʌn] [ə'b:ŋ] [naʊ] , [ænd; ənd] [dəʊnt] [get] ['ɪntu:] ['eni] ['mɪstʃɪf] ;
Bun along now , and don't get into any mischief ;
包子 沿着 现在 , 和 不 得到 进入 任何 恶作剧 ;

赶紧走吧，别惹是生非；

[bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [si:] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [aɪ] [ðæt] ['ni:ðər] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['eni] [ju:z] [fɔ:r; fər] [grɑ:g] ,
but I can see with one eye that neither of you have any use for grog ,
但 我 能 看 和 一 眼睛 那 两者都不 的 你 有 任何 使用 为了 格罗格酒 ,
但我一眼就能看出，你们俩都不需要朗姆酒。

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] ['lɪt(ə)l] [tʃæns] [fɔ:r; fər] ['trʌb(ə)l] [wen] [ðæt] [ɪz] [ə'vɔɪdɪd] .
and there's little chance for trouble when that is avoided .
和 有 小的 机会 为了 麻烦 什么时候 那 是 避免 .

如果避免这种情况，就不会有麻烦。

" [ðeɪ] [went] [ə'ɔːr] [wɪð; wɪθ] [laɪt] ['hɑːrts] ； [ɪn'diːd] , [aɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðʊʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst]
" **They went ashore with light hearts ; indeed , it seemed as though they must**
" 他们 去 岸上 和 光 心 ； 的确 , 它 似乎 作为 尽管 他们 必须
[biː; bi] [tredɪŋ] [ɑːn] [er] ,
be treading on air ,
是 踩踏 在 空气 ,

“他们心情轻松地上了岸；事实上，他们感觉就像是在云端漫步一样。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] [hʌɡɪŋ] [iːtɪ] [ʌðər] , [ðə; ði] [wɜːrld] [lʊkt] [soʊ]
and they could hardly refrain from hugging each other , the world looked so
和 他们 可以 几乎 避免 从 拥抱 每个 其他 , 这 世界 看起来 所以
[braɪt] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] .
bright in their eyes .
明亮的 在 他们的 眼睛 .

他们几乎无法抑制住想要拥抱彼此的冲动，在他们眼中，世界如此美好。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ten] ['dɑːlər] [bɪl] [ðə; ði] ['rʌɡɪd] [oʊld] ['kæptɪn] [hæd; həd] [θrʌst] ['ɪntuː][ðə; ði][hænd]
It was a ten dollar bill the rugged old captain had thrust into the hand
它 曾是 一个 十 美元 账单 这 崎岖 老的 队长 有 推力 进入 这 手
[ʌv; əv] ['mɔːrɪs] ；
of Maurice ;
的 莫里斯 ；

那位粗犷的老船长把一张十美元的钞票塞进了莫里斯的手里；

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋz] [hiː; hi][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [fə'ta:grəfər]
and one of the first things he did was to go to a photographer
和 一 的 这 第一的 事物 他 做过 曾是 到 去 到 一个 摄影师
[ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] [prints] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɪlmz] [ɪk'spoʊzd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv]
and have some prints made of the films exposed during the latter part of
和 有 一些 印刷 制成 的 这 电影 裸露 期间 这 后者 部分 的

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ；
the voyage ;
这 航程 ；

他做的第一件事就是去找摄影师，把航程后半段拍摄的胶片冲印成照片；

[fɔːr; fər] [ɔː'lredi] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [sʌm; səm] [saɪnz] [ʌv; əv] ['hoʊmsɪknəs] [ɪn] [kə'nek(ə)n] [wɪð; wɪθ]
for already he was feeling some signs of homesickness in connection with
为了 已经 他 曾是 感觉 一些 标志 的 思乡之情 在 联系 和
[ðə; ði] [pʊr] [oʊld][træmp] ,
the poor old Tramp ,
这 贫穷的 老的 流浪汉 ,

他已经开始对那个可怜的老流浪汉感到有些想家了。

[ænd; ənd][dɪ'zʌɪərəs][ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)] [wʌt] [ə; eɪ] " ['bʊli] [oʊld] ['floʊtər] " [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ,
and desirous of showing his uncle what a " bully old floater " she was ,
和 渴望 的 显示 他的 叔叔 什么 一个 " 欺负 老的 浮球 " 她 曾是 ,
[æz; əz] ['θæd] [sed] .
as Thad said .
作为 萨德 说 .

正如萨德所说，他很想向叔叔证明她是一个多么“欺负人的老家伙”。

[wʌt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][duː][ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wʊd] [biː; bi] ['ɪziə] [tuː; tə] [tel] [ðæn; ðən] ['eni]
What they did not do the balance of the day would be easier to tell than any
什么 他们 做过 不是 做 这 平衡 的 这 天 会 是 更轻松 到 告诉 比 任何
[ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['meni] [θɪŋz] [ðeɪ] [soː] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriənst] ；
attempt to describe the many things they saw and experienced ;
试图 到 描述 这 许多 事物 他们 锯 和 经验丰富的 ；

比起描述他们当天所见所闻，他们当天没做什么事，要说起来反而更容易；

[bʌt; bət][ˈteɪkən][ɪn][ɔːl][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [red] ['letər][taɪm] , ['hevər][tuː; tə][biː; bi] [fər'gɑːtn] .
but taken in all it was a red letter time , never to be forgotten .
但 已采取 在 全部 它 曾是 一个 红色的 信 时间 , 绝不 到 是 被遗忘的 .

但总的来说，这是一个值得铭记的辉煌时刻，永远不会被遗忘。

[ðə; ði][ˈfjuːtʃər] ['bekənd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'taɪsɪŋ] ['fɪŋgərz] , [ænd; ənd][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [lʊkt] [red] [wɪð; wɪθ]
The future beckoned with enticing fingers , and the horizon looked red with
这 未来 招手 和 诱人的 手指 , 和 这 地平线 看起来 红色的 和

[ðə; ði] ['glʊʃɪŋ] ['praːmɪs] [ʌv; əv][hoʊp] ;
the glowing promise of hope ;
这 发光 承诺 的 希望 ;

未来仿佛伸出诱人的手指，地平线泛着红光，闪耀着希望的光芒；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][æz; əz] [ðeɪ] [glɑːnst] ['bækwərd] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːlweɪz] [hæv; həv] ['tendər]
but at the same time as they glanced backward they would always have tender
但 在 这 相同的 时间 作为 他们 瞥了一眼 落后 他们 会 总是 有 投标
[ˈfiːlɪŋz] [fɔːr; fər] ['evri] ['meməri] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['rɪvər] [trɪp] ,
feelings for every memory connected with that river trip ,
情怀 为了 每一个 记忆 连接 和 那 河 旅行 ,

但与此同时，当他们回首往事时，总会将与那次河流之旅相关的每一段记忆怀有温柔的情感。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃæntɪ] - [boʊt][ɑːn] [wɪt] [ðə; ði] ['vɔɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] .
and the shanty - boat on which the voyage had been made .
和 这 棚屋 - 船 在 哪个 这 航程 有 到过 制成 .

以及航行所乘坐的棚屋船。

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .

剧终。

[end][ʌv; əv][ˈpraːdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrgz] [ðə; ði] [hʌʊs] [bʊt] [bɔɪz] , [baɪ][es ˈtiː] . [dʒɔːrdʒ] ['ræθ,bɔːrn]
End of Project Gutenberg's The House Boat Boys , by St . George Rathborne
结尾 的 项目 古腾堡的 这 房子 船 男孩们 , 经过 英石 . 乔治 拉斯伯恩

圣乔治·拉斯伯恩的《船屋男孩》是古腾堡计划的最终版本。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

